叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000001

2. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000002

3. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000003

4. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000004

5. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000005

6. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000006

7. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000007

8. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000008

9. 老鼠小姐和她的男孩们(miss Mouse And Her Boys) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第1/9页

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]
MISS **MOUSE** **AND** **HER** **BOYS**
错过 老鼠 和 她 男孩们

老鼠小姐和她的男孩们

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ! - — [piː] . [ˌtuːˈtuː] .
' OH , WHAT A LOT OF BOYS ! ' — p . 2 .
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 ! - — p . 2 .

“哦，好多男孩啊！”——第 2 页。

[frʌnt] .
Front .
正面 .

正面。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz]
MISS **MOUSE** **AND** **HER** **BOYS**
错过 老鼠 和 她 男孩们

老鼠小姐和她的男孩们

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzˌwɜːrθ]
BY MRS . MOLESWORTH
经过 太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [ˈlezli] [brʊk]
ILLUSTRATED BY L . LESLIE BROOKE
插图 经过 L . 莱斯利 布鲁克

由L.莱斯利·布鲁克绘制插图

[ˈlʌndən] : [məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . , [ˈlimitid]
LONDON : MACMILLAN AND CO . , LTD
伦敦 : 麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限公司

伦敦：麦克米伦有限公司

[njuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[ðə; ði] [məkˈmɪlən] COMPANY1897
THE MACMILLAN COMPANY1897
这 麦克米伦 COMPANY1897

麦克米伦公司 1897

[tuː; tə][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈmeməri] [ɒv; əv]
To the dear memory of
到 这 亲爱的 记忆 的

谨以此纪念

[maɪ] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
MY BROTHER - IN - LAW
我的 兄弟 - 在 - 法律

我的姐夫

[sɜː(r)] ['kreɪv(ə)n] [tʃɑːlz] ['gɔːrɪŋ] , [bɑːt] .
Sir CRAVEN CHARLES GORING , Bart .
先生 懦夫 查尔斯 刺伤 , 巴特 .

克雷文·查尔斯·戈林爵士，男爵。

[huːz] [ʌn'feɪlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [maɪ] [wɜːk]
WHOSE UNFAILING INTEREST IN MY WORK
谁 永不失败 兴趣 在 我的 工作

他对我的工作始终保持着浓厚的兴趣

[hæz; həz] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [θruː] ['meni] [j'iəz]
HAS BEEN AN ENCOURAGEMENT THROUGH MANY YEARS
有 到过 一个 鼓励 通过 许多 年

多年来一直激励着我

- ['sʌmnə] [pleɪs] , [es] . ['dʌbljuː] . ,
19 Sumner Place , S . W . ,
- 萨姆纳 地方 , S . W . ,

西南区萨姆纳广场19号

[meɪ] - .
May 1897 .
可能 - .

1897年5月。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] - [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ! -
I ' What a lot of Boys ! '
我 - 什么 一个 很多 的 男孩们 ! -

“好多男孩啊！”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] [pæt] [ænd; ənd] [pets]
CHAPTER II Pat and Pets
章 二 拍 和 宠物

第二章 帕特和宠物

['tʃæptə(r)] [θriː] [gests] [æt; ət] [tiː]
CHAPTER III Guests at Tea
章 三、 客人 在 茶

第三章 茶会宾客

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] ['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['sɪstə(r)]
CHAPTER IV Wanted — A Sister
章 第四 通缉 — 一个 姐姐

第四章 寻亲——一位姐妹

['tʃæptə(r)] [viː] [bɒb]
CHAPTER V Bob
章 V 鲍勃

第五章 鲍勃

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] ['ferɪt] [ænd; ənd] ['fɛəriz]
CHAPTER VI Ferrets and Fairies
章 六年级 雪貂 和 仙女

第六章 雪貂和仙女

['tʃæptə(r)] [sevn] ['nænsɪz] ['stɔːri]
CHAPTER VII Nance's Story
章 七 南斯 故事

第七章 南希的故事

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] ['nænsɪz] ['stɔːri] ([kən'tɪnjuːd])
CHAPTER VIII Nance's Story (Continued)
章 八 南斯 故事 (持续)

第八章 南希的故事（续）

['tʃæptə(r)] [ɪks] [mɪs] [maʊs] - [æt; ət] [həʊm] -
CHAPTER IX Miss Mouse ' At Home '
章 第九章 错过 老鼠 - 在 家 -

第九章 老鼠小姐"在家"

['tʃæptə(r)] [eks][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['peni]
CHAPTER X The Story of the Lucky Penny
章 X 这 故事 的 这 幸运的 一分钱

第十章 幸运便士的故事

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]
A Great Sacrifice
一个 伟大的 牺牲

伟大的牺牲

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)]
Out on the Moor
出去 在 这 泊

在荒原上

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] ! -
' Oh , what a lot of boys ! '
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 ! -

"哦，好多男孩啊！"

- [aɪl] [teɪk] [wʌn][hænd][ænd; ənd][pæt][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wɪl][ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðə(r)] -
' I'll take one hand and Pat one , and then we'll all run down together '
- 患病的 拿 一 手 和 拍 一 , 和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 -

"我牵着你的一只手，再拍拍你的另一只手，然后我们一起跑下去。"

[næns]
Nance
南希

南希

- [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed]
' I've plenty of stories in my head , ' she said
- 我已经 很多 的 故事 在 我的 头 , - 她 说

"我脑子里有很多故事，"她说。

- [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət] [ˌem 'iː]

'	All	of	a	sudden	he	stood	straight	up	and	began	throwing	things	at	me
-	全部	的	一个	突然	他	站立	直的	向上	和	开始	投掷	事物	在	我

[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ! -

for	me	to	catch	—	it	was	the	little	suns	!	'
为了	我	到	抓住	—	它	曾是	这	小的	太阳	!	-

“他突然直起身子，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！”

- [bɒb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Bob	,	'	she	said	.
-	鲍勃	,	-	她	说	.

“鲍勃，”她说。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

He	pretended	not	to	hear	her
他	假装	不是	到	听到	她

他假装没听见她的话。

[ænd; ənd] — [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [snəʊ] - [fleɪks] [ə'gen] ?

And	—	were	those	snow	-	flakes	again	?
和	—	是	那些	雪	-	薄片	再次	?

那些又是雪花吗?

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

- [wɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bɔɪz] ! -

'	WHAT	A	LOT	OF	BOYS	!	'
-	什么	一个	很多	的	男孩们	!	-

“好多男孩啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv] ['seɪlə(r)] [suːts] [ænd; ənd] ['nɪkəbɒkəz] .

It	was	before	the	days	of	sailor	suits	and	knickerbockers	.
它	曾是	前	这	天	的	水手	西装	和	尼克博克	.

那还是水手服和灯笼裤的时代之前的事了。

['naʊədeɪz] [bɔɪz] [wʊd] [meɪk] [greɪt] [fʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [men] [ɪn] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] ['dʒækɪts] ,

Nowadays	boys	would	make	great	fun	of	the	quaint	little	men	in	tight	-	fitting	jackets	,
如今	男孩们	会	制作	伟大的	乐趣	的	这	古雅	小的	男人	在	紧的	-	配件	夹克	,

如今，男孩们会尽情嘲笑那些穿着紧身夹克的古怪小个子男人。

[ænd; ənd] ['traʊzəz] ['bʌtnɪŋ] [ɒn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðæt] ['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən]

and	trousers	buttoning	on	above	them	,	that	many	people	still	living	can
和	裤子	扣纽扣	在	多于	他们	,	那	许多	人们	仍然	活的	能

[rɪ'membə(r)] [wel] ,

remember	well	,
记住	出色地	,

还有裤子在上面扣扣子的场景，很多仍然健在的人都记忆犹新。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['veri] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

for	it	is	not	so	very	long	ago	after	all	.
为了	它	是	不是	所以	非常	长的	前	后	全部	.

毕竟，那件事发生的时间并不久远。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,

And	whatever	the	difference	in	their	clothes	,
和	任何	这	不同之处	在	他们的	衣服	,

无论他们的衣着有何不同，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɒv; əv] [naʊ] — [kwɪə(r)] , ['meri]

the	boys	of	then	were	in	themselves	very	like	the	boys	of	now	—	queer	,	merry
这	男孩们	的	然后	是	在	他们自己	非常	喜欢	这	男孩们	的	现在	—	酷儿	,	欢乐

,

,

,

当时的男孩们本身就和现在的男孩们非常相似——古怪、快乐，

['θɔːtləs] ['feloʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['prez(ə)nt] ,

thoughtless	fellows	for	the	most	part	,	living	in	the	pleasant	present	,
轻率	伙伴们	为了	这	最多	部分	,	活的	在	这	令人愉快的	展示	,

大多数都是些不经思考的人，活在安逸的当下。

['keərɪŋ] [mʌtʃ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][gɜːl] - [kəm'pænjənz] ,

caring	much	less	for	the	past	or	the	future	than	their	girl	-	companions	,
关怀	很多	较少的	为了	这	过去的	或者	这	未来	比	他们的	女孩	-	同伴	,

与他们的女伴相比，他们对过去和未来都漠不关心。

['seldəm] ['teɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][tuː; tə] [hɑːt] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

seldom	taking	trouble	of	any	kind	to	heart	,	or	if	they	did	,
很少	采取	麻烦	的	任何	种类	到	心	,	或者	如果	他们	做过	,

他们很少把任何麻烦放在心上，或者即使他们真的放在心上，

[ʌp] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [tʃɑːns] .

up	again	like	a	cork	at	the	first	chance	.
向上	再次	喜欢	一个	软木	在	这	第一的	机会	.

就像软木塞一有机会就拔出来一样。

[bʌt; bət] [jet] [haʊ] [dʌl] [ðə; ði] [wɜːld] , [naʊ] [æz; əz]

But	yet	how	dull	the	world	,	now	as
但	然而	如何	乏味的	这	世界	,	现在	作为

然而，如今的世界是多么乏味啊……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

[ðen] , [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][bæts][ænd; ənd] [bɔːlz] , [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] [fʊl]

then	,	would	be	without	them	and	their	bats	and	balls	,	and	pockets	full
然后	,	会	是	没有	他们	和	他们的	蝙蝠	和	球	,	和	口袋	满的

[ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] ,

of	rubbish	,
的	垃圾	,

那样的话，他们就没了球棒、球和口袋里的垃圾。

[ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [skreɪps] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [əʊld] [hɑːts] !

and	everlasting	scrapes	and	mischief	,	and	honest	old	hearts	!
和	永恒	刮伤	和	恶作剧	,	和	诚实的	老的	心	!

还有永无止境的争吵和恶作剧，以及诚实的老心！

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] , [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] , [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [ɔː(r)][gɜːl] ,

I	always	like	to	hear	any	one	,	young	or	old	,	man	or	woman	or	girl	,
我	总是	喜欢	到	听到	任何	一	,	年轻的	或者	老的	,	男人	或者	女士	或者	女孩	,

我总是乐于倾听任何人的声音，无论老幼，男人女人女孩。

[seɪ] , [æz; əz][wʌn]['ɒf(ə)n] [dʌz] [hɪə(r)] [sed] , - [aɪ][duː; də] [lʌv] [bɔɪz] . -

say	,	as	one	often	does	hear	said	,	'	I	do	love	boys	.	'
说	,	作为	一	经常	做	听到	说	,	-	我	做	爱	男孩们	.	-

就像人们常说的那样，“我确实喜欢男孩。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɜːrvi] [bɔɪz] .

There	were	five	of	them	—	of	the	Hervey	boys	.
那里	是	五	的	他们	—	的	这	赫维	男孩们	.

赫维家的男孩们一共五个。

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [endid] [æt; ət] [θriː] , [ɔː(r)] [bɪ'gæn] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] [endid]

They	began	at	thirteen	and	ended	at	three	,	or	began	at	three	and	ended
他们	开始	在	十三	和	结束	在	三	,	或者	开始	在	三	和	结束

[æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] ,

at	thirteen	,
在	十三	,

他们从十三岁开始，到三岁结束；或者从三岁开始，到十三岁结束。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

if	you	like	to	put	it	that	way	.
如果	你	喜欢	到	放	它	那	方式	.

如果你喜欢这样说的话。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

But	when	they	were	all	together	in	the	nursery	,
但	什么时候	他们	是	全部	一起	在	这	苗圃	,

但当他们都在育婴室里时，

[ɔː(r)] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] — [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [stɪl] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ,

or	playroom	as	they	called	it	more	often	—	to	see	them	,	still	more	to	hear	them	,
或者	游戏室	作为	他们	称为	它	更多的	经常	—	到	看	他们	,	仍然	更多的	到	听到	他们	,

或者像他们更常称呼的那样，游戏室——用来看他们，更重要的是用来听他们说话。

[juː; jʊ] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [liːst] [ten] — [ə'bʌv] [ɔːl] [ɪf] [ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

you	would	certainly	have	said	there	were	at	least	ten	—	above	all	if	a	scrimmage	of	any	kind	was	going	on	,
你	会	当然	有	说	那里	是	在	至少	十	—	多于	全部	如果	一个	对抗赛	的	任何	种类	曾是	去	在	,

你肯定会说至少有十个人——尤其是在进行任何形式的对抗赛时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [legz] [ænd; ənd] [ɑːmz] [ɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['evribɒdi] [ə'pærəntli]

for	then	the	number	of	legs	and	arms	all	belonging	to	everybody	apparently
为了	然后	这	数字	的	腿	和	武器	全部	属于	到	大家	显然

,

,

,

因为那时所有的腿和胳膊都明显属于每个人。

[siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [ɪn] [æn; ən] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['mænə(r)] .

seemed	to	be	multiplied	in	an	astonishing	manner	.
似乎	到	是	乘以	在	一个	惊人	方式	.

似乎以惊人的方式成倍增长。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv] ['simpəθaiz] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [θriː] - [j'iəz] - [əʊld] [gair] ,

You	would	,	I	think	,	have	sympathised	with	a	small	person	,	almost	as	small	as	three	-	years	-	old	Ger	,
你	会	,	我	思考	,	有	同情	和	一个	小的	人	,	几乎	作为	小的	作为	三	-	年	-	老的	德国	,

我想，你会同情一个身材矮小的人，就像三岁的格尔一样矮小。

[huːz] [fɜːst] [wɜːrdz] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][æn; ən] [ɔː] - [strʌk]
whose first word's when the door was opened were , in an awe - struck
谁 第一的 字 什么时候 这 门 曾是 打开 是 , 在 一个 敬畏 - 击
['wɪspə(r)] ,
whisper ,
耳语 ,

门一打开，他开口的第一句话，是用一种敬畏的低语说道：

- [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] . -
' Oh , what a lot of boys . '
- 哦 , 什么 一个 很多 的 男孩们 . -

“哦，好多男孩啊。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [peɪl] [greɪ] , [greɪ] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [meɪd] ['rɑːðə(r)] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [skɜːt] ,
She was dressed in pale grey , grey all over , made rather long in the skirt ,
她 曾是 穿着 在 苍白 灰色的 , 灰色的 全部 超过 , 制成 相当 长的 在 这 裙子 ,

她身穿浅灰色衣服，全身都是灰色，裙子比较长。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [drɔːn] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] — [ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l]
and she had a little drawn bonnet of the same colour — a quaint little
和 她 有 一个 小的 绘制 引擎盖 的 这 相同的 颜色 — 一个 古雅 小的
['fɪgə(r)] ;
figure ;
数字 ;

她还戴着一顶同色系的细绳小帽子——一个古朴的小身影；

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [naʊ] — ['fæʃnz]
but we are used to quaint little figures of her kind now — fashions
但 我们 是 用过的 到 古雅 小的 数据 的 她 种类 现在 — 时尚
[rɪ'piːt] [ðəm'selvz] , [waɪz] ['piːp(ə)l] [seɪ] ;
repeat themselves , wise people say ;
重复 他们自己 , 明智的 人们 说 ;

但如今我们已经习惯了她这类古朴的小人物——正如智者所说，时尚总是轮回的；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [duː; də][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ðəʊ] [nɒt][ɪn][ɔːl] .
and so they do in some cases , though not in all .
和 所以 他们 做 在 一些 案例 , 尽管 不是 在 全部 .

有些情况下确实如此，但并非所有情况都是如此。

[aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [bɔɪz] [wɪl] ['evə(r)] [ə'gen] [biː; bi] ['bʌtənd] [ʌp] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [æz; əz] [ðeɪ]
I cannot believe that boys will ever again be buttoned up and choked as they
我 不能 相信 那 男孩们 将要 曾经 再次 是 纽扣 向上 和 窒息 作为 他们
[juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
used to be ,
用过的 到 是 ,

我无法相信男孩们还会像以前那样被束缚和压抑。

[ə'bʌv] [ɔːl][ɪn] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðeə(r)][hɒt] ,
above all in summer , when their hot ,
多于 全部 在 夏天 , 什么时候 他们的 热的 ,

尤其是在夏天，天气炎热的时候，

[red] ['feɪsɪz] [siːmd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] - [næŋ'kiːn] - [suːts] ,
red faces seemed on the point of bursting out of their ' nankeen ' suits ,
红色的 面孔 似乎 在 这 观点 的 爆发 出去 的 他们的 - 南金 - 西装 ,

他们通红的脸庞仿佛要从棉质衣服里蹦出来似的。

[held] [tə'geðə(r)] [baɪ] [brɑːs] ['bʌtnz] .
held together by brass buttons .
握住 一起 经过 黄铜 按钮 .

由黄铜纽扣固定。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['fɪgə(r)] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] - -
But the little grey figure standing at the doorway of the Herveys ' '
但 这 小的 灰色的 数字 常设 在 这 门口 的 这 - -
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][wɒz; wəz] ['prɪti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kweɪnt] ,
playroom was pretty as well as quaint ,
游戏室 曾是 漂亮的 作为 出色地 作为 古雅 ,

但站在赫维家游戏室门口的那个灰色小身影，既漂亮又古朴。

[ðəʊ] [ðə; ði] [smɔːl] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] ,
though the small face was pale ,
尽管 这 小的 脸 曾是 苍白 ,

虽然她的小脸色苍白，

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
and the eyes just a quiet grey like the colour of her clothes ,
和 这 眼睛 只是 一个 安静的 灰色的 喜欢 这 颜色 的 她 衣服 ,

她的眼睛是淡淡的灰色，和她衣服的颜色一样。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] [krɒpt] [kwaɪt] [ʃɔːt] .
and her dark - brown hair cropped quite short .
和 她 黑暗的 - 棕色的 头发 裁剪 相当 短的 .

她深棕色的头发剪得很短。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɒn] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
She was holding on tightly to the hand of a young lady ,
她 曾是 保持 在 紧紧 到 这 手 的 一个 年轻的 女士 ,

她紧紧地握着一位年轻女士的手。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and as one of the scrimmagers caught sight of this same young lady ,
和 作为 一 的 这 训练赛 捕捉 视线 的 这 相同的 年轻的 女士 ,

当其中一名训练队员看到这位年轻女士时，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['welkəm] — - [ɑːnt] ['mæti] — [bɔɪz] , [doʊnt]
and immediately broke into a shout of welcome — ' Aunt Mattie — boys , don't
和 立即地 打破 进入 一个 喊 的 欢迎 — - 阿姨 马蒂 — 男孩们 , 不
[juː; jʊ] [siː] [ɑːnt] ['mæti] ? -
you see Aunt Mattie ? '
你 看 阿姨 马蒂 ? -

然后立刻大声喊道："玛蒂阿姨——孩子们，你们没看到玛蒂阿姨吗？"

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'keɪm] ['riːəli] ['defnɪŋ] , ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [skwiːzd] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ʃiː; ʃi] [held]
and the noise became really deafening , our little girl squeezed the fingers she held
和 这 噪音 成为 真的 震耳欲聋 , 我们的 小的 女孩 挤压 这 手指 她 握住
[stɪl] [mɔː(r)] ['fɜːmli] ,
still more firmly ,
仍然 更多的 牢牢 ,

噪音变得震耳欲聋，我们的小女儿更加紧紧地攥着手里的手指。

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
and an almost frightened look crept into her eyes .
和 一个 几乎 害怕 看 悄悄地爬 进入 她 眼睛 .

她的眼中闪过一丝近乎恐惧的神色。

- [bɔɪz] , [bɔɪz] , - [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mæti] [ɪn] [tɜːn] ,
' Boys , boys , ' exclaimed Aunt Mattie in turn ,
- 男孩们 , 男孩们 , - 惊呼 阿姨 马蒂 在 转动 ,

"孩子们，孩子们！"玛蒂阿姨也跟着喊道。

- [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] — ['sʌmbədi] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪz][hɪə(r)] ?

'	don't	you	see	that	—	somebody	you	have	never	seen	before	is	here	?
-	不	你	看	那	—	某人	你	有	绝不	已见	前	是	这里	?

你难道没看到吗？这里站着一个你从未见过的人！

[duː; də][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [jɔː'selvz] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] — ['ɑːtʃi] , ['hektə(r)] — [ai] [kænt] [tel] [wɪtʃ] [ɪz]

Do	disentangle	yourselves	if	you	can	—	Archie	,	Hector	—	I	can't	tell	which	is
做	解开	你们自己	如果	你	能	—	阿奇	,	赫克托	—	我	不能	告诉	哪个	是

[wɪtʃ]

which
哪个

如果可以的话，请你们俩分开——阿奇，赫克托——我分不清谁是谁。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ɒv; əv][juː; jʊ] — [ænd; ənd][gair] , [dɪə(r)][əʊld][gair] , [æz; əz] [plʌmp] [æz; əz]['evə(r)] ,

of	you	—	and	Ger	,	dear	old	Ger	,	as	plump	as	ever	,
的	你	—	和	德国	,	亲爱的	老的	德国	,	作为	丰满	作为	曾经	,

你们——还有格尔，亲爱的老格尔，还是一如既往地胖乎乎的，

[ænd; ənd] — [jes] , [ðæts] [raɪt] , ['dʒʌstɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ðə; ði] ['pɪklz] [ɪn]

and	—	yes	,	that's	right	,	Justin	—	you	and	Pat	really	should	keep	the	pickles	in
和	—	是的	,	那就是	正确的	,	贾斯汀	—	你	和	拍	真的	应该	保持	这	泡菜	在

['ɔːdə(r)] . -

order	.	'
命令	.	-

没错，贾斯汀，你和帕特真的应该好好整理一下那些腌黄瓜。

['dʒʌstɪn][gɒt] [red] — [redə(r)] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] — [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

Justin	got	red	—	redder	even	than	he	was	already	—	as	he	pushed	his
贾斯汀	得到	红色的	—	更红	甚至	比	他	曾是	已经	—	作为	他	推动	他的

[wei] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['skræmb(ə)l] .

way	out	of	the	scramble	.
方式	出去	的	这	争夺	.

贾斯汀的脸涨得通红——比他原本的脸还要红——他奋力从混乱中挣脱出来。

- [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [hɑːf][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] ,

'	If	you	knew	what	it	was	,	auntie	,	'	he	said	,	in	a	tone	half	of	despair	,
-	如果	你	知道	什么	它	曾是	,	阿姨	,	-	他	说	,	在	一个	语气	一半	的	绝望	,

“姑姑，如果您知道那是什么就好了，”他用一种近乎绝望的语气说道。

[hɑːf][ɒv; əv][ə'pɒlədʒi] .

half	of	apology	.
一半	的	道歉	.

道歉的一半。

- [ðə; ði] ['pɪklz] [get] [wɜːs] ['evri] [deɪ] ,

'	The	pickles	get	worse	every	day	,
-	这	泡菜	得到	更糟	每一个	天	,

“这些泡菜一天比一天难吃。”

[ænd; ənd][pæts] ['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] [ɔː(r)] ['nɪəli] [ə'sliːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][plænz] .

and	Pat's	always	asleep	or	nearly	asleep	over	his	books	and	plans	.
和	帕特的	总是	睡着了	或者	几乎	睡着了	超过	他的	图书	和	计划	.

帕特总是埋头看书、做计划，要么睡着，要么半睡半醒。

[ai] ['riːəli] — — -

I	really	—	—	'
我	真的	—	—	-

我真的——

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
' Well , never mind about that just now , ' said his aunt .
- 出色地 , 绝不 头脑 关于 那 只是 现在 , - 说 他的 阿姨 .

“好吧，现在先别管这件事了，”他的姑姑说。

- [ai][mʌst; məst] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ][ɔːl] ['prɒpəli] ,
' I must introduce you all properly ,
- 我 必须 介绍 你 全部 适当地 ,

我必须正式地向大家介绍一下，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]['dʒentli] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
' and she led the little girl gently forward into the room , looking round for a
- 和 她 引领 这 小的 女孩 轻轻地 向前 进入 这 房间 , 寻找 圆形的 为了 一个
[siːt] ,
seat ,
座位 ,

于是她轻轻地领着小女孩走进房间，四处寻找座位。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,
which was not so easy to find ,
哪个 曾是 不是 所以 简单的 到 寻找 ,

这并不容易找到。

[æz; əz] ['evri] [tʃeə(r)][wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɔː(r)] [els] ['hɔɪstɪd] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
as every chair was either upside down or else hoisted on to the top of
作为 每一个 椅子 曾是 任何一个 上行 向下 或者 别的 吊起 在 到 这 顶部 的
[ə'nʌðə(r)] .
another .
其他 .

每把椅子要么被翻了个底朝天，要么被吊到另一把椅子上面。

- [aɪl] [get][juː; jʊ][wʌn] [daʊn] , - ['ɑːtʃi] [kɔːld] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
' I'll get you one down , ' Archie called out when he saw the state of things .
- 患病的 得到 你 一 向下 , - 阿奇 称为 出去 什么时候 他 锯 这 状态 的 事物 .

“我来帮你解决一个，”阿奇看到眼前的状况后喊道。

- [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hɛk] [ænd; ənd][gair] , [kænt] [juː; jʊ] ? -
' Get out of the way , Hec and Ger , can't you ? '
- 得到 出去 的 这 方式 , 赫克 和 德国 , 不能 你 ? -

“赫克和格尔，你们俩都让开，好吗？”

[bʌt; bət][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [hɛk] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)][gair] , [ænd; ənd][gair] ,
But in getting out of the way , Hec tumbled over Ger , and Ger ,
但 在 获得 出去 的 这 方式 , 赫克 翻滚 超过 德国 , 和 德国 ,

但赫克为了躲避，却撞倒了格尔，格尔，

[huː] [wɒz; wəz] ['riːəli][ə; eɪ]['beɪbi] , [ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [wʌn] , [kɪkt] [aʊt][æt; ət][hɛk]
who was really only a baby , though a very independent one , kicked out at Hec
WHO 曾是 真的 仅有的 一个 婴儿 , 尽管 一个 非常 独立的 一 , 踢 出去 在 赫克
,
,
,

他其实只是个婴儿，虽然非常独立，却被赫克学校开除了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mɔː(r)] ['mænli][ðæn; ðən] ['kraɪɪŋ] , [ðəʊ] [wʌn][ɔː(r)]['ʌðə(r)][hiː; hi][mʌst; məst]
which he thought more manly than crying , though one or other he must
哪个 他 想法 更多的 男子气概 比 哭泣 , 尽管 一 或者 其他 他 必须
[hæv; həv] [dʌn] ,
have done ,
有 完毕 ,

他认为这样做比哭泣更显男子气概，尽管他肯定也做过其中一件事。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

of	course	,	to	relieve	his	feelings	.
的	课程	,	到	缓解	他的	情怀	.

当然，是为了舒缓他的情绪。

[ˌweərə'pɒn] [ɑːnt] ['mæti] , [nɒt] ['siːmɪŋ] ['veri] [sə'praɪzd] , [ðəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Whereupon	Aunt	Mattie	,	not	seeming	very	surprised	,	though	in	her	heart	she	was
于是	阿姨	马蒂	,	不是	似乎	非常	惊讶	,	尽管	在	她	心	她	曾是

['staːtld]

startled
惊慌

于是，玛蒂阿姨表面上并不感到惊讶，尽管她内心其实很震惊。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æt; ət][ðə; ðɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] [greɪ] [aɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪ] ['bɒnɪt] ,

at	the	look	in	the	big	grey	eyes	under	the	shade	of	the	grey	bonnet	,
在	这	看	在	这	大的	灰色的	眼睛	在下面	这	阴影	的	这	灰色的	引擎盖	,

透过灰色帽子的阴影，我看到了那双大大的灰色眼睛里的神情。

[pɪkt] [hɪm] [ʌp] , [stɪl] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [plʌmp] [hɪm] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

picked	him	up	,	still	kicking	,	and	plumped	him	down	between	herself	and	the
挑选	他	向上	,	仍然	踢	,	和	丰满的	他	向下	之间	她自己	和	这

['lɪt(ə)l] [greɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

little	grey	person	,
小的	灰色的	人	,

她抱起他还在踢腿，把他重重地放在自己和那个小灰人中间。

[huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [tʃeəz] ['hævɪŋ] ['sʌmhaʊ] [biːn] [gɒt]

who	by	this	time	was	seated	beside	her	,	two	chairs	having	somehow	been	got
WHO	经过	这	时间	曾是	坐着	旁	她	,	二	椅子	拥有	不知何故	到过	得到

[æt; ət] .

at	.
在	.

这时，他已经坐在她旁边了，不知怎么弄来了两把椅子。

[gair][wɒz; wəz] [tuː] [sə'praɪzd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['kɪkɪŋ] , [ɔː(r)][tuː; tə][kraɪ] .

Ger	was	too	surprised	to	go	on	kicking	,	or	to	cry	.
德国	曾是	也	惊讶	到	去	在	踢	,	或者	到	哭	.

格尔惊讶得说不出话来，既踢不动了，也哭不出来。

[hiː; hi][dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd] [ænd; ənd] [stɛərd] .

He	just	opened	his	mouth	wide	and	stared	.
他	只是	打开	他的	嘴	宽的	和	凝视	.

他张大了嘴，呆呆地望着前方。

[ðen] - [ɑːnt] - [ˌaɪ 'iː] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [rɪ'prəʊtʃ] , - [θuː] — — -

Then	'	Aunt	-	ie	,	'	he	began	slowly	,	in	a	tone	of	reproach	,	'	thoo	—	—	'
然后	-	阿姨	-	IE	,	-	他	开始	缓慢地	,	在	一个	语气	的	责备	,	-	咦	—	—	-

然后他缓缓开口，带着责备的语气说："阿姨，呜——"

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

But	he	got	no	further	.
但	他	得到	不	更远	.

但他再也无能为力了。

- [gair] , - [sed] ['ɑːnti] ['greɪvli] , - [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

'	Ger	,	'	said	auntie	gravely	,	'	I'm	ashamed	of	you	.
-	德国	,	-	说	阿姨	严重地	,	-	我是	羞愧	的	你	.

"格尔，"姑妈严肃地说，"我为你感到羞耻。"

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [sed] " [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ? " [ɔː(r)] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi]

You	haven't	even	said	"	How	do	you	do	?	"	or	shaken	hands	with	this	young	lady
你	还没有	甚至	说	"	如何	做	你	做	?	"	或者	摇晃	双手	和	这	年轻的	女士

.

:

.

你甚至连"你好"都没说，也没和这位年轻女士握过手。

[ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

She	isn't	accustomed	to	see	little	boys	fighting	and	kicking	each	other	.	'
她	不是	习惯	到	看	小的	男孩们	斗争	和	踢	每个	其他	.	-

她不习惯看到小男孩打架、互相踢打。

- [ai] - [faɪt] , - [sed] [gair] , - [ai] [oʊni] [kɪkt] .

'	I	diddun	fight	,	'	said	Ger	,	'	I	on'y	kicked	.
-	我	-	斗争	,	-	说	德国	,	-	我	仅限	踢	.

"我没有打架，"格尔说，"我只是踢了一下。"

[hɛk] - . -

Hec	begunned	.	'
赫克	-	.	-

开始了。

- [ai] ! - [ɪk'skleɪmd] [hɛk] , ['redi] [tuː; tə] [swel] [ʌp] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] ['tɜːki] - [kɒk] ,

'	I	!	'	exclaimed	Hec	,	ready	to	swell	up	with	indignation	like	an	angry	turkey	-	cock	,
-	我	!	-	惊呼	赫克	,	准备好	到	膨胀	向上	和	愤慨	喜欢	一个	生气的	火鸡	-	公鸡	,

"我！"赫克喊道，他像一只愤怒的火鸡一样，怒火中烧。

- [ai] — [ai][wɜː(r); wə(r)] [fetʃ in] - [ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] — — -

'	I	—	I	were	fetchin	'	a	chair	and	—	—	'
-	我	—	我	是	获取	-	一个	椅子	和	—	—	-

"我……我当时正在拿椅子，然后——"

- [stɒp] , [bɔɪz] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] [ə'gen] .

'	Stop	,	boys	,	'	said	Aunt	Mattie	again	.
-	停止	,	男孩们	,	-	说	阿姨	马蒂	再次	.

"孩子们，停下！"玛蒂阿姨再次说道。

- [naʊ] [lets] [gəʊ][ɒn] ['naɪsli] .

'	Now	let's	go	on	nicely	.
-	现在	我们来吧	去	在	很好	.

现在让我们好好继续吧。

[ðɪs] [ɪz][gair] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] — [eɪ] ,

This	is	Ger	,	and	he	wants	to	be	very	polite	now	and	shake	hands	—	eh	,
这	是	德国	,	和	他	想要	到	是	非常	有礼貌的	现在	和	摇	双手	—	嗯	,

[gair] ? -

Ger	?	'
德国	?	-

这是格尔，他现在想表现得非常礼貌，和你握手——是吗，格尔?

- [raʊnd] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['streɪndʒə(r)] .

Ger's	round	blue	eyes	were	fixed	on	the	small	stranger	.
-	圆形的	蓝色的	眼睛	是	固定的	在	这	小的	陌生人	.

格尔那双圆圆的蓝眼睛紧紧地盯着这个矮小的陌生人。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

- [hɜːrz] [nɒt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] . -
' Her's not a young lady , ' he said at last . '
- 她的 不是 一个 年轻的 女士 , - 他 说 在 最后的 . -

“她可不是什么年轻姑娘，”他最后说道。

[gair] - [ʌd] ['rɑːðə(r)] [kɪθ] [hɜː(r); hə(r)] . -
Ger ' ud rather kith her . '
德国 - ud 相当 亲 她 . -

Ger 'ud rather kith her.

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [liːnd] ['fɔːwəd] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fɜːm] , [plʌmp] [tʃiːk] .
The little girl leaned forward at once , and kissed his firm , plump cheek .
这 小的 女孩 倾斜 向前 在 一次 , 和 亲吻 他的 公司 , 丰满 脸颊 .

小女孩立刻向前倾身，亲吻了他结实圆润的脸颊。

- [θuː] [aɪθ] [ðəʊ] [θɔːft] , - [hiː; hi] [sed] ,
' Thoo ith tho thoft , ' he said ,
- 咦 ith 虽然 索夫特 , - 他 说 ,

“Thoo ith tho thoft，”他说。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] .
and he stroked her cape and the chinchilla muff she was holding .
和 他 抚摸 她 岬 和 这 龙猫 耳罩 她 曾是 保持 .

他抚摸着她的披风和她手里拿着的龙猫毛手筒。

- [ai] [nəʊ] — - [ə; eɪ] [maʊs] . -
' I know — thoo's a mouse . '
- 我 知道 — - 一个 老鼠 . -

“我知道——那是只老鼠。”

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] - [es] - [kwaɪt] ['pleɪnli] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lɪsp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [wʌn] ,
He said the ' s ' quite plainly , for his lisp was a very changeable one ,
他 说 这 - s - 相当 显然 , 为了 他的 口齿不清 曾是 一个 非常 多变 一 ,

他发“s”音时很清晰，因为他的口吃情况变化无常。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðə(r)] .
and already he was on the way to lose it altogether .
和 已经 他 曾是 在 这 方式 到 失去 它 共 .

他已经开始走向彻底崩溃的边缘了。

['evribɒdi] [lɑːft] .
Everybody laughed .
大家 笑了 .

大家都笑了。

[gair] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːf] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .
Ger liked the sound of the laugh — it was not making fun of him .
德国 喜欢 这 声音 的 这 笑 — 它 曾是 不是 制作 乐趣 的 他 .

格尔喜欢这种笑声——它不是在嘲笑他。

- [jɛθ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , - - [kɔːl] [θuː] - — [wɪð] [sʌm; səm] ['efət] — - [mɪθ] [maʊs] . -
' Yeth , ' he went on , ' uth'll call thoo ' — with some effort — ' Mith Mouse . '
- 耶特 , - 他 去 在 , - - 称呼 咦 - — 和 一些 努力 — - 密特 老鼠 . -

“是的，”他继续说道，“我会叫你”——费了些力气——“米斯老鼠”。

[mɪs] [maʊs] [lent] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [ə'gen] .
Miss Mouse leant forward a second time and kissed him again .
错过 老鼠 倾斜 向前 一个 第二 时间 和 亲吻 他 再次 .

鼠小姐第二次俯身向前，又亲了他一下。

- [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You funny little boy , ' she said .
- 你 有趣的 小的 男生 , - 她 说 .

“你这个有趣的小男孩，”她说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem ˈiː] " [mɪs] [maʊs] " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
' You may call me " Miss Mouse " if you please ,
- 你 可能 称呼 我 " 错过 老鼠 " 如果 你 请 ,

如果您愿意，可以叫我“老鼠小姐”。

[bʌt; bət] [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [ˈprɒpə(r)] [neɪm] ? -
but wouldn't you like to know my proper name ? '
但 不会 你 喜欢 到 知道 我的 恰当的 姓名 ? -

难道你不想知道我的真名吗?

[gair] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ger shook his head .
德国 摇晃 他的 头 .

格尔摇了摇头。

- [nəʊ] [θæŋk] [θuː] .
' No thank thoo .
- 不 感谢 咦 .

不用了，谢谢。

[ai] [laɪk] [mɪθ] [maʊs] [best] . -
I like Mith Mouse best . '
我 喜欢 密特 老鼠 最好的 . -

我最喜欢米斯老鼠。

- [bʌt; bət] [wɪd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [neɪm] , - [sed] [ˈɑːtʃi] .
' But we'd like to know your real name , ' said Archie .
- 但 我们会 喜欢 到 知道 你的 真实的 姓名 , - 说 阿奇 .

“但我们想知道你的真实姓名，”阿奇说。

- [ˌwʊdnt] [wiː; wi] — [ˈdʒʌstɪn] [ænd; ənd] [hɛk] ,
' Wouldn't we — Justin and Hec ,
- 不会 我们 — 贾斯汀 和 赫克 ,

“难道我们——贾斯汀和赫克——不会吗？”

[ænd; ənd] — [əʊ] [pæts] [əˈsliːp] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈgen] , [ai] [səˈpəʊz] . -
and — oh Pat's asleep over a book again , I suppose . '
和 — 哦 帕特的 睡着了 超过 一个 书 再次 , 我 认为 . -

哦，帕特大概又在看书的时候睡着了吧。

- [aɪm] [nɒt] , - [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɒpəzɪt] [ˈkɔːnə(r)] .
' I'm not , ' growled a voice from an opposite corner .
- 我是 不是 , - 咆哮 一个 嗓音 从 一个 对面的 角落 .

“我不是，”对面角落里传来一个低沉的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] [ˈsɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

- [wel] [ðen] , [bɪˈheɪv] [ˈprɒpəli] .
' Well then , behave properly .
- 出色地 然后 , 表现 适当地 .

“那么，请举止得体。”

[kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ?
Come out of there , can't you ?
来 出去 的 那里 , 不能 你 ?

你能不能从那儿出来?

[ɑːnt] [ˈmæti] , [meɪk] [hɪm] . -
Aunt Mattie , make him . '
阿姨 马蒂 , 制作 他 . -

马蒂阿姨，让他来。

- ['pætrɪk] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] , [ænd; ənd][pæt][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .

'	Patrick	,	'	said	Aunt	Mattie	,	and	Pat	got	up	and	came	slowly	forward	.
-	帕特里克	,	-	说	阿姨	马蒂	,	和	拍	得到	向上	和	来了	缓慢地	向前	.

“帕特里克，”玛蒂阿姨说，帕特里克站起身，慢慢地走了过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd] [hɛk] , [ænd; ənd][gair] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][feə(r)][ænd; ənd]

He	was	not	like	Justin	,	and	Hec	,	and	Ger	,	who	were	all	fair	and
他	曾是	不是	喜欢	贾斯汀	,	和	赫克	,	和	德国	,	WHO	是	全部	公平的	和

['rʌdi] ;

ruddy	;
红润	;

他不像贾斯汀、赫克和格尔那样，他们都皮肤白皙红润；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd][dɑːk] - [aɪd] [ænd; ənd] [peɪl] , [waɪl] ['ɑːtʃi] , [ðə; ðiː][best] -

he	was	dark	-	haired	and	dark	-	eyed	and	pale	,	while	Archie	,	the	best	-
他	曾是	黑暗的	-	头发	和	黑暗的	-	眼睛	和	苍白	,	尽管	阿奇	,	这	最好的	-

['lʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː][faɪv] ,

looking	of	the	five	,
寻找	的	这	五	,

他黑发黑眼，肤色苍白，而五人中最英俊的阿奇，

[keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðiː] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [braɪt] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] ['meri] ['heɪz(ə)l]

came	between	the	two	,	for	he	had	bright	brown	hair	and	merry	hazel
来了	之间	这	二	,	为了	他	有	明亮的	棕色的	头发	和	欢乐	榛

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

他出现在两人之间，因为他有着亮棕色的头发和明亮的淡褐色眼睛。

- [naʊ] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] , - [naʊ] , [dɪə(r)] , [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][ɔːl] — [gair] , [juː; jʊ][hæv; həv]

'	Now	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	now	,	dear	,	you	see	them	all	—	Ger	,	you	have
-	现在	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	现在	,	亲爱的	,	你	看	他们	全部	—	德国	,	你	有

['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] ,

shaken	hands	with	,
摇晃	双手	和	,

“现在，”玛蒂阿姨说，“亲爱的，你都见到他们了——格尔，你都和他们握过手了，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [kɪst] .

or	rather	,	kissed	.
或者	相当	,	亲吻	.

或者更确切地说，是接吻了。

[gair][ɪz] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] [dʒə'veɪz] .

Ger	is	three	and	three	quarters	,	and	his	real	name	is	Gervais	.
德国	是	三	和	三	四分之一	,	和	他的	真实的	姓名	是	热尔韦	.

Ger 今年三岁零九个月，他的真名叫 Gervais。

['hektə(r)][ɪz] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [nəʊ] , ['sev(ə)n] , [dʒʌst] [strʌk] .

Hector	is	—	let	me	see	—	six	and	a	half	—	no	,	seven	,	just	struck	.
赫克托	是	—	让	我	看	—	六	和	一个	一半	—	不	,	七	,	只是	击	.

赫克托——让我想想——六岁半——不，七岁，刚刚被击倒。

[ʃeɪk] [hændz] , [hɛk] , [ɪf] [jʊr; jər] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] . -

Shake	hands	,	Hec	,	if	you're	too	big	to	be	kissed	.	'
摇	双手	,	赫克	,	如果	你是	也	大的	到	是	亲吻	.	-

赫克，如果你体型太大不能被亲吻，那就握手吧。

- [aɪm][nɒt] , - [sed] [hɛk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stretʃt] [ʌp][hɪz; ɪz]['rəʊzi] [maʊθ] [tuː; tə] [mɪs] [maʊs] ,

'	I'm	not	,	'	said	Hec	,	and	he	stretched	up	his	rosy	mouth	to	Miss	Mouse	,
-	我是	不是	,	-	说	赫克	,	和	他	拉伸	向上	他的	红润	嘴	到	错过	老鼠	,

“我不是，”赫克说着，抬起他那红润的嘴唇对着老鼠小姐。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [gair] , [hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] ['sɒftli] .

and	then	,	like	Ger	,	he	stroked	her	chinchilla	muff	softly	.
和	然后	,	喜欢	德国	,	他	抚摸	她	龙猫	耳罩	轻轻	.

然后，就像格尔一样，他轻轻地抚摸着她的毛茸茸的阴毛。

- [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , - [ɑːnt] ['mæti] [prə'siːdid] .

'	And	Archie	,	'	Aunt	Mattie	proceeded	.
-	和	阿奇	,	-	阿姨	马蒂	继续	.

“还有阿奇，”马蒂阿姨接着说。

['ɑːtʃibɔːld] [ɪz] ['nɪəli] [ten] , - [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['graɪmi] [pɔː] [ænd; ənd] [ʃʊk]

Archibald	is	nearly	ten	,	'	and	Archie	held	out	a	rather	grimy	paw	and	shook
阿奇博尔德	是	几乎	十	,	-	和	阿奇	握住	出去	一个	相当	肮脏的	爪子	和	摇晃

[hændz] ['hɑːtɪli] . -

hands	heartily	.	'
双手	衷心地	.	-

“阿奇博尔德快十岁了，”阿奇伸出一只脏兮兮的爪子，热情地握住了他的手。

[nekst] ['kɒmz] ['pætrɪk] , [ɪ'levə)n] [pɑːst] . -

Next	comes	Patrick	,	eleven	past	.	'
下一个	来	帕特里克	,	十一	过去的	.	-

接下来是帕特里克，他过了十一分钟。

[pæts] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [taɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊnli] [dʒʌst] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['fɪŋgəz] . -

Pat's	mouth	was	shut	tight	,	and	he	only	just	touched	the	little	girl's	fingers	.	'
帕特的	嘴	曾是	关闭	紧的	,	和	他	仅有的	只是	感动	这	小的	女孩们	手指	.	-

帕特紧闭双唇，只是轻轻碰了碰小女孩的手指。

[ænd; ənd] , [lɑːst] [ænd; ənd] ['eldɪst] , ['dʒʌstɪn] , [huː] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] — — - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

And	,	last	and	eldest	,	Justin	,	who	is	thirteen	and	—	—	'	she	hesitated	.
和	,	最后的	和	长子	,	贾斯汀	,	WHO	是	十三	和	—	—	-	她	犹豫了一下	.

最后，也是年纪最大的，贾斯汀，他十三岁了——”她犹豫了一下。

- [ˌθɜː'tiːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['tʃɪərəli] .

'	Thirteen	and	a	quarter	,	'	said	Justin	cheerily	.
-	十三	和	一个	四分之一	,	-	说	贾斯汀	兴高采烈地	.

“十三又四分之一，”贾斯汀兴高采烈地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

- [ðen] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , - [ai] [kʌm] [bɪ'twiːn]

'	Then	,	'	said	Miss	Mouse	,	speaking	almost	for	the	first	time	,	'	I	come	between
-	然后	,	-	说	错过	老鼠	,	请讲	几乎	为了	这	第一的	时间	,	-	我	来	之间

[pæt] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .

Pat	and	Archie	.
拍	和	阿奇	.

“然后，”老鼠小姐几乎是第一次开口说话，“我介入了帕特和阿奇之间。”

[aɪm] [naɪn] — [naɪn] [pɑːst] , [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɒz; wəz] [lɑːst] ['krɪsməs] . -

I'm	nine	—	nine	past	,	my	birthday	was	last	Christmas	.	'
我是	九	—	九	过去的	,	我的	生日	曾是	最后的	圣诞节	.	-

我九岁了——过九岁生日了，我的生日是去年圣诞节。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ɑːnt] ['mæti] ? - [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] .

'	Are	you	staying	with	Aunt	Mattie	?	'	asked	Justin	.
-	是	你	入住	和	阿姨	马蒂	?	-	问	贾斯汀	.

“你住在玛蒂阿姨家吗？”贾斯汀问道。

- [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
' When did you come ?
- 什么时候 做过 你 来 ?

你什么时候来的?

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] [ɒn] ['sʌndeɪ] . -
You weren't there on Sunday . '
你 不是 那里 在 星期日 . -

你星期天没来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] .
The little girl turned to the young lady with a puzzled look .
这 小的 女孩 转向 到 这 年轻的 女士 和 一个 困惑 看 .

小女孩疑惑地看着那位年轻女士。

- [doʊnt] [ðeɪ] [nəʊ] ? -
' Don't they know ? '
- 不 他们 知道 ? -

“他们难道不知道吗?”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] ['wɪspə(r)] .
she said in a half whisper .
她 说 在 一个 一半 耳语 .

她低声说道。

[ɑːnt] ['mæti] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['slaɪtli] .
Aunt Mattie smiled and shook her head slightly .
阿姨 马蒂 微笑 和 摇晃 她 头 轻微地 .

马蒂阿姨笑了笑，轻轻摇了摇头。

- ['dɪd(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , ['dʒʌstɪn] ? -
' Didn't your mother tell you that I was expecting a visitor , Justin ? '
- 没有 你的 母亲 告诉 你 那 我 曾是 期待 一个 游客 , 贾斯汀 ? -

“贾斯汀，你妈妈没告诉你我家要来一位客人吗?”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
she asked , turning to the eldest boy ,
她 问 , 转弯 到 这 长子 男生 ,

她转向年纪最大的男孩问道:

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [tuː; tə][biː; bi]
who was now employing the time of waiting for his question to be
WHO 曾是 现在 雇用 这 时间 的 等待 为了 他的 问题 到 是
['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['tɪltɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃeə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː]
answered by tilting another unfortunate chair as far back as he could get it
回答 经过 倾斜 其他 不幸 椅子 作为 远的 后退 作为 他 可以 得到 它
[tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] .
to go without tumbling over .
到 去 没有 翻滚 超过 .

他现在正利用等待问题回答的时间，把另一把倒霉的椅子向后倾斜到极限，但又不能让它翻倒。

- [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' Expecting a visitor , ' he repeated .
- 期待 一个 游客 , - 他 重复 .

“有访客在等着，”他重复道。

- [əʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] — [ə; eɪ][gɜːl] ,
' Oh yes , she said something about — about — a girl ,
- 哦 是的 , 她 说 某物 关于 — 关于 — 一个 女孩 ,

“哦，是的，她说了一些关于——关于——一个女孩的事，

[bʌt; bət][ai] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [ment] ['sʌmbədi] [laɪk] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , ['ɑ:nti] ,

but	I	thought	she	meant	somebody	like	you	used	to	be	,	auntie	,
但	我	想法	她	意思是	某人	喜欢	你	用过的	到	是	,	阿姨	,

但我以为她指的是像你以前那样的人，阿姨。

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] — [ə; eɪ] [grəʊn] - [ʌp] [gɜ:l] .

before	you	were	married	—	a	grown	-	up	girl	.
前	你	是	已婚	—	一个	生长	-	向上	女孩	.

结婚前——一个成熟的女孩。

[ænd; ənd][ai] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['bi:ɪŋ] [ə'weɪ] .

And	I	forgot	about	it	with	her	being	away	.
和	我	忘了	关于	它	和	她	存在	离开	.

她不在家的时候，我就把这件事忘了。

[pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] [went] [ə'weɪ] ['jestədeɪ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd] — — - ['əʊvə(r)] [went]

Papa	and	mamma	went	away	yesterday	,	you	know	,	and	—	—	'	Over	went
爸爸	和	妈妈	去	离开	昨天	,	你	知道	,	和	—	—	-	超过	去

[ðə; ði][tʃeə(r)] ,

the	chair	,
这	椅子	,

爸爸妈妈昨天出门了，你知道的，然后——"椅子倒了下去。

[ɪts] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət][æn; ən][end] , [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] ['klætə(r)] .

its	patience	at	an	end	,	with	a	good	clatter	.
它是	耐心	在	一个	结尾	,	和	一个	好的	哒	.

它的耐心终于耗尽，发出了一声响亮的碰撞声。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm][wɜ:(r); wə(r)] ['prɪti] [staʊt] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .

The	chairs	in	the	playroom	were	pretty	stout	,	as	they	needed	to	be	.
这	椅子	在	这	游戏室	是	漂亮的	肥硕	,	作为	他们	需要	到	是	.

游戏室里的椅子非常结实，因为它们需要足够结实。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

- [əʊ]['dʒʌstɪn] , - [sed] [ɑ:nt] ['mæti] , - [du:; də][bi:; bi]['kwaɪət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]

'	O	Justin	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	do	be	quiet	for	a	minute	and	leave	the
-	哦	贾斯汀	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	做	是	安静的	为了	一个	分钟	和	离开	这

[tʃeəz] [ə'ləʊn] .

chairs	alone	.
椅子	独自的	.

"哦，贾斯汀，"马蒂阿姨说，"安静一会儿，别碰椅子。"

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [ɑ:rnt] [æt; ət] [sku:l] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] ? -

How	is	it	that	you	and	Pat	and	Archie	aren't	at	school	this	afternoon	?	'
如何	是	它	那	你	和	拍	和	阿奇	不是	在	学校	这	下午	?	-

你、帕特和阿奇今天下午怎么没来上学?

- [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Half	-	holiday	,	'	said	Justin	.
-	一半	-	假期	,	-	说	贾斯汀	.

"半个假期，"贾斯汀说。

- [ɒv; əv] [kɔ:s] — [ai] [fə'gɒt] , - [ɑ:nt] ['mæti] [rɪ'plaɪd] ,

'	Of	course	—	I	forgot	,	'	Aunt	Mattie	replied	,
-	的	课程	—	我	忘了	,	-	阿姨	马蒂	回复	,

"当然——我忘了，"玛蒂阿姨回答说。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'membəd] [wɒt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

thinking	to	herself	that	if	she	had	remembered	what	day	it	was	,
思维	到	她自己	那	如果	她	有	记得	什么	天	它	曾是	,

她心想，如果她记得今天是星期几就好了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [sʌm; səm]['kwaɪətə(r)] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [gest]

she	would	have	chosen	some	quieter	time	for	introducing	her	little	guest
她	会	有	选定	一些	更安静	时间	为了	介绍	她	小的	客人

[tuː; tə][ðə; ði] - .

to	the	Herveys	.
到	这	-	.

她本可以选择一个更安静的时间来把她的小客人介绍给赫维一家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgə] [wʌnz] [wɪð] [ðeə(r)] ['nɜːsəri] ['gʌvənəs] .

She	had	expected	only	to	find	the	two	younger	ones	with	their	nursery	governess	.
她	有	预期的	仅有的	到	寻找	这	二	年轻	一个	和	他们的	苗圃	家庭教师	.

她原本以为只会见到两个年纪较小的孩子和他们的保姆。

- [weə(r)] [ɪz] [mɪs] [wɔːd] ? -

'	Where	is	Miss	Ward	?	'
-	在哪里	是	错过	沃德	?	-

沃德小姐在哪里?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

she	went	on	.
她	去	在	.

她继续说道。

- [gɒt] [ə; eɪ] ['hedeɪk] , - [sed] ['hektə(r)] .

'	Got	a	headache	,	'	said	Hector	.
-	得到	一个	头痛	,	-	说	赫克托	.

“头疼，”赫克托说。

- [liːv] [ɒf] , [gair] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] .

'	Leave	off	,	Ger	,	'	he	went	on	.
-	离开	离开	,	德国	,	-	他	去	在	.

“别说了，格尔，”他继续说道。

- [ɪts] [maɪ] [tɜːn] ,

'	It's	my	turn	,
-	它是	我的	转动	,

轮到我了，

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [biːn] ['strəʊkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪn'tʃɪlə] [mʌf] [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [waɪl]

'	for	the	two	had	been	stroking	the	chinchilla	muff	with	great	satisfaction	while
-	为了	这	二	有	到过	抚摸	这	龙猫	耳罩	和	伟大的	满意	尽管

[ɑːnt] ['mæti] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] .

Aunt	Mattie	had	been	speaking	to	the	elder	boys	.
阿姨	马蒂	有	到过	请讲	到	这	长老	男孩们	.

因为当玛蒂阿姨和年纪较大的男孩们说话时，这两个人正非常满意地抚摸着龙猫的毛茸茸的小屁股。

[gair] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] .

Ger	gave	a	yell	.
德国	给予	一个	叫喊	.

格尔大叫了一声。

[hɛk] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌf] .

Hec	had	nipped	his	fingers	to	make	him	give	up	his	share	of	the	muff	.
赫克	有	轻咬	他的	手指	到	制作	他	给	向上	他的	分享	的	这	耳罩	.

赫克咬了他的手指，逼他交出自己那份毛茸茸的玩意儿。

[mɪs] ['maʊsɪz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['veri] ['kwaɪətli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Miss Mouse's face grew red , and she very quietly took her hands out of the
错过 老鼠的 脸 生长 红色的 , 和 她 非常 悄悄 采取 她 双手 出去 的 这
[mʌf] ,
muff ,
耳罩 ,

老鼠小姐的脸涨得通红，她悄悄地把手从暖手筒里抽了出来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and put it behind her , between her shoulders at the back of
和 放 它 在后面 她 , 之间 她 肩膀 在 这 后退 的
[hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .
her chair , though without speaking .
她 椅子 , 尽管 没有 请讲 .

然后她把它放在身后，夹在肩膀之间，靠在椅子的后面，一言不发。

[ɑːnt] ['mæti] [sɔː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Aunt Mattie saw what she did and smiled to herself .
阿姨 马蒂 锯 什么 她 做过 和 微笑 到 她自己 .

马蒂阿姨看到了她所做的一切，不禁暗自微笑。

['hektə(r)][ænd; ənd] [dʒə'veɪz] ['əʊnli] [stɛərd] .
Hector and Gervais only stared .
赫克托 和 热尔韦 仅有的 凝视 .

赫克托和热尔韦只是呆呆地看着。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒʌstɪn] — [juː; jʊ][ænd; ənd][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ə'baʊt]
' If you will be quiet , Justin — you and Pat and Archie , I will explain about
- 如果 你 将要 是 安静的 , 贾斯汀 — 你 和 拍 和 阿奇 , 我 将要 解释 关于
['rɑzəˌmɑnd] ,
Rosamond ,
罗莎蒙德 ,

“贾斯汀，如果你能安静下来——你、帕特还有阿奇，我会解释罗莎蒙德的事。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈfekʃənətli] .
' and she put her arm round the little girl affectionately .
- 和 她 放 她 手臂 圆形的 这 小的 女孩 亲切地 .

她亲昵地搂住了小女孩。

- [hɜːrz] [mɪθ] [maʊs] , [nɒt] ['loʊθə] — - , - [sed] [gair] .
' Her's Mith Mouse , not Lotha — wubbish , ' said Ger .
- 她的 密特 老鼠 , 不是 洛萨 — - , - 说 德国 .

“她是米斯老鼠，不是洛莎——真是个傻瓜，”格尔说道。

- [həʊld][jɔː(r); jə(r)] — — - [bɪ'gæn]['dʒʌstɪn] .
' Hold your — — ' began Justin .
- 抓住 你的 — — - 开始 贾斯汀 .

“等等——”贾斯汀开口道。

[gair] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʌp] [taɪt] .
Ger shut his mouth up tight .
德国 关闭 他的 嘴 向上 紧的 .

格尔紧紧地闭上了嘴。

- [mɪs] [maʊs] [ðen] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] , - [ɪz][maɪ] [niːs] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]

'	Miss	Mouse	then	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	is	my	niece	,	just	as	you	are	my
-	错过	老鼠	然后	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	是	我的	侄女	,	只是	作为	你	是	我的

['nefjuː] ,

nephews	,
侄子们	,

“那么，”玛蒂阿姨说，“老鼠小姐就是我的侄女，就像你们是我的侄子一样。”

['əʊnli] [ʃiːz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . -

only	she's	not	your	cousin	.	'
仅有的	她是	不是	你的	表哥	.	-

只不过她不是你的表妹。

- [waɪ] [nɒt] ? - [sed] [pæt] , ['sʌd(ə)nli] ['weɪkɪŋ] [ʌp] .

'	Why	not	?	'	said	Pat	,	suddenly	waking	up	.
-	为什么	不是	?	-	说	拍	,	突然	醒来	向上	.

“为什么不呢？”帕特突然醒来，说道。

[ðɪs] ['saʊndɪd] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [ænd; ənd][pæt] [lʌvd]

This	sounded	rather	like	a	riddle	,	or	a	puzzle	of	some	kind	,	and	Pat	loved
这	听起来	相当	喜欢	一个	谜语	,	或者	一个	谜	的	一些	种类	,	和	拍	喜爱

[pʌzls] .

puzzles	.
谜题	.

这听起来很像一个谜语，或者某种谜题，而帕特很喜欢谜题。

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌŋk(ə)l] [tɛdz] [niːs] — [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['mærid]

'	Because	she	is	Uncle	Ted's	niece	—	she	is	my	niece	now	because	I	am	married
-	因为	她	是	叔叔	泰德的	侄女	—	她	是	我的	侄女	现在	因为	我	是	已婚

[tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ted] ,

to	Uncle	Ted	,
到	叔叔	泰德	,

“因为她是泰德叔叔的侄女——现在她也是我的侄女，因为我嫁给了泰德叔叔。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] . -

but	that	doesn't	make	her	your	cousin	.	'
但	那	不	制作	她	你的	表哥	.	-

但这并不意味着她就是你的表妹。

- [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [niːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] , - [sed] [pæt] ,

'	Then	she	isn't	your	niece	the	same	as	we're	your	nephews	,	'	said	Pat	,
-	然后	她	不是	你的	侄女	这	相同的	作为	是	你的	侄子们	,	-	说	拍	,

“那她就不是你的侄女，就像我们不是你的侄子一样，”帕特说。

[prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːgjumənt] .

preparing	for	a	good	argument	.
准备	为了	一个	好的	争论	.

为一场精彩的辩论做好准备。

- [wel] , [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

'	Well	,	no	,	not	exactly	.
-	出色地	,	不	,	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是这样。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

But	still	she	is	my	niece	,	just	as	much	as	Uncle	Ted	is	your	uncle	,
但	仍然	她	是	我的	侄女	,	只是	作为	很多	作为	叔叔	泰德	是	你的	叔叔	,

但她仍然是我的侄女，就像泰德叔叔是你的叔叔一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [laɪk] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['prɒpə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [wʊd]

and	you	wouldn't	like	any	one	to	say	he	is	not	your	proper	uncle	,	would
和	你	不会	喜欢	任何	一	到	说	他	是	不是	你的	恰当的	叔叔	,	会

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

你肯定不希望有人说他不是你的亲叔叔，对吧?

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ? -

for	I	know	you	are	very	fond	of	him	?	'
为了	我	知道	你	是	非常	喜爱	的	他	?	-

因为我知道你很喜欢他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] .

There	was	no	reply	to	this	for	a	moment	or	two	.
那里	曾是	不	回复	到	这	为了	一个	片刻	或者	二	.

一两分钟后，无人回应。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ted] , [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði]

The	boys	were	very	fond	of	Uncle	Ted	,	but	yet	the
这	男孩们	是	非常	喜爱	的	叔叔	泰德	,	但	然而	这

男孩们都很喜欢泰德叔叔，但是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'pleksɪŋ] .

relationship	was	a	little	perplexing	.
关系	曾是	一个	小的	令人费解	.

这段关系有点令人费解。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

They	had	never	thought	of	it	before	,
他们	有	绝不	想法	的	它	前	,

他们之前从未想过这个问题。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][pæt] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [siːm] [ruːd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'griː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ted]

and	even	Pat	felt	that	it	might	seem	rude	if	he	did	not	agree	that	Uncle	Ted
和	甚至	拍	毛毡	那	它	可能	似乎	粗鲁的	如果	他	做过	不是	同意	那	叔叔	泰德

[wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l][æz; əz] [ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɑːnt] .

was	as	much	an	uncle	as	Aunt	Mattie	was	an	aunt	.
曾是	作为	很多	一个	叔叔	作为	阿姨	马蒂	曾是	一个	阿姨	.

甚至帕特也觉得，如果他不认同泰德叔叔和玛蒂阿姨一样都是叔叔，那可能会显得很失礼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [maʊs] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

It	was	Miss	Mouse	who	came	to	the	rescue	.
它	曾是	错过	老鼠	WHO	来了	到	这	救援	.

是老鼠小姐前来营救。

- [aɪ] [nəʊ] [wɒt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] [ɪn'diːd] , - [aɪ] [nəʊ]

'	I	know	what	,	'	she	said	,	and	her	voice	was	very	clear	indeed	,	'	I	know
-	我	知道	什么	,	-	她	说	,	和	她	嗓音	曾是	非常	清除	的确	,	-	我	知道

[wɒt] ,

what	,
什么	,

“我知道了，”她说，她的声音确实非常清晰，“我知道了。”

[bɔɪz] — [wiːl; wil] ['set(ə)l] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] ['ðætl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

boys	—	we'll	settle	that	I	am	to	be	your	cousin	,	and	that'll	make	it	all
男孩们	—	出色地	定居	那	我	是	到	是	你的	表哥	,	和	那将	制作	它	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

孩子们——我们就认定我是你们的表哥，这样一切就都好了。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] [wɪl] [biː; bi] ['aʊə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ɑːnt] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dʒʌst]

Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	will	be	our	uncle	and	aunt	to	all	of	us	just
叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	将要	是	我们的	叔叔	和	阿姨	到	全部	的	我们	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

泰德叔叔和玛蒂阿姨对我们所有人来说，永远都是我们的叔叔阿姨。

[wʌns] [wɪr] ['kʌz(ə)nz] . -

once	we're	cousins	.	'
一次	是	表兄弟姐妹	.	-

我们曾经是表亲。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðə(r)]

'	All	right	,	'	said	Justin	and	Archie	,	who	were	longing	to	begin	another
-	全部	正确的	,	-	说	贾斯汀	和	阿奇	,	WHO	是	渴望	到	开始	其他

['skrɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

scrimmage	of	some	kind	.
对抗赛	的	一些	种类	.

“好的，”贾斯汀和阿奇说道，他们渴望再进行一场对抗赛。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] [pæt] , [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['hɑːtɪli] ,

'	All	right	,	'	said	Pat	,	not	quite	so	heartily	,
-	全部	正确的	,	-	说	拍	,	不是	相当	所以	衷心地	,

“好吧，”帕特不太情愿地说。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːgjumənt] [wɪð] [ɑːnt] ['mæti] .

for	he	was	disappointed	of	his	argument	with	Aunt	Mattie	.
为了	他	曾是	失望的	的	他的	争论	和	阿姨	马蒂	.

因为他对和玛蒂阿姨的争吵感到失望。

- [ɔːl] - , - [sed] [hɛk] [ænd; ənd] [gair] — [gair] ['ædɪŋ] , - [bʌt; bət] - [biː; bi] [mɪθ] [maʊs] ['ɔːlweɪz] .

'	All	zight	,	'	said	Hec	and	Ger	—	Ger	adding	,	'	but	thoo'll	be	Mith	Mouse	always	.
-	全部	-	,	-	说	赫克	和	德国	—	德国	添加	,	-	但	-	是	密特	老鼠	总是	.

“一切都好，”赫克和格尔说——格尔补充道，“但你们永远都是米斯老鼠。”

[ɑː(r); ə(r)] [θuː] [gɔɪn] - [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] [ɪn] [θɪt] [haʊθ] ? -

Are	thoo	goin	'	to	live	here	in	thit	houth	?	'
是	咦	去	-	到	居住	这里	在	那个	南	?	-

你们打算住在这栋楼里吗?

[ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒpt] [ʃɔːt] [æt; ət] [ðɪs] .

All	the	boys	stopped	short	at	this	.
全部	这	男孩们	停止	短的	在	这	.

男孩们都愣住了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [strʌk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðɪs] ['məʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .

It	had	never	struck	them	till	this	moment	that	such	a	thing	was	possible	.
它	有	绝不	击	他们	直到	这	片刻	那	这样的	一个	事物	曾是	可能的	.

直到此刻，他们才意识到这种事情竟然有可能发生。

[ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

They	had	only	thought	of	the	little	girl	as	just	coming	in	to	see	them
他们	有	仅有的	想法	的	这	小的	女孩	作为	只是	未来	在	到	看	他们

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

for	a	short	time	,
为了	一个	短的	时间	,

他们原本只打算让小女孩进来短暂地待一会儿。

[æz; əz]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [dɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

as	other	children	did	now	and	then	,
作为	其他	孩子们	做过	现在	和	然后	,

就像其他孩子偶尔做的那样，

[ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [hɜː'self] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət][ðeə(r)][nɒt]

and	Rosamond	herself	looked	up	at	her	aunt	in	surprise	at	their	not
和	罗莎蒙德	她自己	看起来	向上	在	她	阿姨	在	惊喜	在	他们的	不是

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

罗莎蒙德惊讶地抬头看着她的姑姑，不明白她们为什么这么不理解。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld]

For	she	herself	was	an	only	child
为了	她	她自己	曾是	一个	仅有的	孩子

因为她自己是独生女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][plænz][ðæn; ðən][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

accustomed	to	hear	a	good	deal	more	of	the	family	plans	than	were	the
习惯	到	听到	一个	好的	交易	更多的	的	这	家庭	计划	比	是	这

['hɜːrvi] [bɔɪz] .

Hervey	boys	.
赫维	男孩们	.

与赫维家的男孩们相比，他们更习惯于听到很多关于家庭计划的事情。

- [əʊ] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] , - [əʊ] [nəʊ] , [gair] , [dɪə(r)] .

'	Oh	no	,	'	she	began	to	say	,	'	oh	no	,	Ger	,	dear	.
-	哦	不	,	-	她	开始	到	说	,	-	哦	不	,	德国	,	亲爱的	.

“哦不，”她开始说，“哦不，格尔，亲爱的。”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] .

I'm	not	going	to	live	in	your	house	.
我是	不是	去	到	居住	在	你的	房子	.

我不会住在你家。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

I've	come	to	stay	with	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	for	a	—	for	a	long
我已经	来	到	停留	和	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	为了	一个	—	为了	一个	长的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我来泰德叔叔和玛蒂阿姨家住一段时间了。

- [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] .

'	and	there	was	a	slight	tremble	in	her	voice	at	the	last	words	.
-	和	那里	曾是	一个	轻微	颤抖	在	她	嗓音	在	这	最后的	字	.

她说到最后几个字时，声音微微颤抖了一下。

[ɑːnt] ['mæti] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [mʌst; məst]

Aunt	Mattie	felt	a	little	vexed	at	having	to	speak	of	what	she	knew	must
阿姨	马蒂	毛毡	一个	小的	烦恼	在	拥有	到	说话	的	什么	她	知道	必须

[biː; bi][sæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gest] .

be	sad	for	her	young	guest	.
是	伤心	为了	她	年轻的	客人	.

马蒂阿姨感到有些恼火，因为她知道这件事对她年轻的客人来说一定很伤心。

- [ai] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪn]

'	I	thought	your	mother	had	told	you	something	,	'	she	said	,	turning	to	Justin
-	我	想法	你的	母亲	有	讲述	你	某物	,	-	她	说	,	转弯	到	贾斯汀

.

:
.

“我以为你妈妈跟你说过什么事了，”她说着，转向贾斯汀。

- [məʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [huː] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .

'	Most	likely	she	did	,	and	that	it	was	you	who	did	not	listen	.
-	最多	可能	她	做过	,	和	那	它	曾是	你	WHO	做过	不是	听	.

“很可能她确实说了，而你却没听。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['skætə(r)] - [brein] .

You	are	so	very	scatter	-	brained	.
你	是	所以	非常	分散	-	脑子	.

你真是太丢三落四了。

- ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['ɪndiə] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ] ,

Rosamond's	father	and	mother	have	gone	to	India	,	a	few	weeks	ago	,
-	父亲	和	母亲	有	已消失	到	印度	,	一个	很少	周	前	,

罗莎蒙德的父母几周前去了印度。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . -

and	she	is	going	to	stay	with	Uncle	Ted	and	me	till	they	come	back	again	.	'
和	她	是	去	到	停留	和	叔叔	泰德	和	我	直到	他们	来	后退	再次	.	-

她会一直和泰德叔叔还有我住在一起，直到他们回来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] [red] [waɪl] [ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,

The	little	girl's	face	had	grown	red	while	Aunt	Mattie	was	speaking	,
这	小的	女孩们	脸	有	生长	红色的	尽管	阿姨	马蒂	曾是	请讲	,

马蒂阿姨说话的时候，小女孩的脸涨得通红。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] ['taɪtli] [ðə; ði][kaɪnd][hænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	at	the	last	few	words	she	squeezed	tightly	the	kind	hand	she	had
和	在	这	最后的	很少	字	她	挤压	紧紧	这	种类	手	她	有

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [həʊld][ɒv; əv] .

managed	to	get	hold	of	.
管理	到	得到	抓住	的	.

说到最后几个字，她紧紧地握住了好不容易抓住的那只善良的手。

- [əʊ] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ,

'	Oh	,	'	said	the	boys	,	two	or	three	of	them	at	once	,
-	哦	,	-	说	这	男孩们	,	二	或者	三	的	他们	在	一次	,

“哦，”两三个男孩同时说道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɔː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [maʊs] [wɪð] [ɪn'kriːst] [rɪ'spekt] .

in	a	tone	of	some	awe	,	and	looking	at	Miss	Mouse	with	increased	respect	.
在	一个	语气	的	一些	敬畏	,	和	寻找	在	错过	老鼠	和	增加	尊重	.

他带着几分敬畏的语气，用更加尊敬的目光看着老鼠小姐。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['gəuiŋ] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['kʌmiŋ] - [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

For	India	,	and	goings	-	to	and	comings	-	from	there	,
为了	印度	,	和	行进	-	到	和	来访	-	从	那里	,

对于印度，以及往返印度的交通，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['nɪəli] [sʌtʃ] ['evri] - [deɪ] ['mætəz] ['fɔːti] [ɔː(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
were not nearly such every - day matters forty or fifty years ago as they are
是 不是 几乎 这样的 每一个 - 天 事情 四十 或者 五十 年 前 作为 他们 是
[naʊ] .
now .
现在 .

四五十年前，这些事情远不像现在这样司空见惯。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

- [wɪl] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [θuːn] ? - [ɑːskt] [gair] ,
' Will they come back thoon ? ' asked Ger ,
- 将要 他们 来 后退 图恩 ? - 问 德国 ,

“他们那会儿会回来吗？”格尔问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] - [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] ['beɪbi] - [bluː] [aɪz] .
looking up in Rosamond's face with his innocent baby - blue eyes .
寻找 向上 在 - 脸 和 他的 清白的 婴儿 - 蓝色的 眼睛 .

他用他那双天真无邪的浅蓝色眼睛仰望着罗莎蒙德的脸。

- [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] , - [kəz; kɒz] — — - [ænd; ənd] [hɪə(r)] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] . -
' I don't want them to , ' cos — — ' and here he suddenly stopped . '
- 我 不 想 他们 到 , - 化学 — — - 和 这里 他 突然 停止 . -

“我不想让他们那样做，因为——”说到这里，他突然停住了。

[hɜːrz] - , - [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['wɪspə(r)] .
Her's c'ying , ' he announced to his brothers in a half whisper .
她的 - , - 他 宣布 到 他的 兄弟 在 一个 一半 耳语 .

“她哭了，”他低声向他的兄弟们宣布。

- [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] , - [sed] [mɪs] [maʊs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [vɔɪs] .
' No , I'm not , ' said Miss Mouse in her clear voice .
- 不 , 我是 不是 , - 说 错过 老鼠 在 她 清除 嗓音 .

“不，我不是，”老鼠小姐用她清晰的声音说道。

- [æt; ət] [liːst] [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
' At least I'm not going to cry .
- 在 至少 我是 不是 去 到 哭 .

至少我不会哭。

[aɪv] ['prɒmɪst] [ai] [ˌwʊdnt] . -
I've promised I wouldn't . '
我已经 承诺 我 不会 . -

我答应过不会的。

- [dɪə(r)] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] , - [juː; jʊ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['sʌmtaɪmz] .
' Dear , ' said Aunt Mattie , ' you can't help it a little , sometimes .
- 亲爱的 , - 说 阿姨 马蒂 , - 你 不能 帮助 它 一个 小的 , 有时 .

“亲爱的，”玛蒂阿姨说，“有时候，你没办法控制自己。”

[nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [kʌm] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
No , ' she went on , ' her papa and mamma can't come home for a
不 , - 她 去 在 , - 她 爸爸 和 妈妈 不能 来 家 为了 一个
[gʊd] [waɪl] .
good while .
好的 尽管 .

“不，”她继续说道，“她的爸爸妈妈一时半会儿回不了家。”

['ɪndiə] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

India	is	a	long	way	off	,	you	know	.
印度	是	一个	长的	方式	离开	,	你	知道	.

你知道，印度离这里很远。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [gair] ?

Why	don't	you	want	them	to	come	back	,	Ger	?
为什么	不	你	想	他们	到	来	后退	,	德国	?

格尔，你为什么不想让他们回来?

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] . -

It	isn't	very	kind	to	say	that	.	'
它	不是	非常	种类	到	说	那	.	-

这样说不太友善。

- [jɛθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [sed] [gair] , - [ɪts] - [kəz; kɒz][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

'	Yeth	,	it	is	'	,	said	Ger	,	'	it's	'	cos	I	want	her	to	stay	here	.
-	耶特	,	它	是	-	,	说	德国	,	-	它是	-	化学	我	想	她	到	停留	这里	.

“是的，”格尔说，“因为我想让她留在这里。”

[ai] [laɪk] [mɪθ] [maʊs] . -

I	like	Mith	Mouse	.	'
我	喜欢	密特	老鼠	.	-

我喜欢米斯老鼠。

[ðɪs] [meɪd] ['rɑzəˌmɑnd] [smaɪl] [θruː] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [draɪd] [ʌp] [ɔːl'redi] .

This	made	Rosamond	smile	through	the	tears	which	had	nearly	dried	up	already	.
这	制成	罗莎蒙德	微笑	通过	这	眼泪	哪个	有	几乎	干燥	向上	已经	.

罗莎蒙德的眼泪几乎已经干涸，但看到这一幕，她还是露出了笑容。

- [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] . -

'	I	am	glad	of	that	,	'	said	Aunt	Mattie	.	'
-	我	是	高兴的	的	那	,	-	说	阿姨	马蒂	.	-

“我很高兴，”玛蒂阿姨说。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] ,

For	I	want	you	all	to	be	very	kind	to	Rosamond	,
为了	我	想	你	全部	到	是	非常	种类	到	罗莎蒙德	,

因为我希望你们都能善待罗莎蒙德，

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] .

and	make	up	to	her	for	her	papa	and	mamma	being	away	.
和	制作	向上	到	她	为了	她	爸爸	和	妈妈	存在	离开	.

-
'
-
-

并补偿她爸爸妈妈不在家的这段时间。

- [dʌz] [ʃiː; ʃi][maɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ? - [sed] [hɛk] ,

'	Does	she	mind	so	much	?	'	said	Hec	,
-	做	她	头脑	所以	很多	?	-	说	赫克	,

“她这么在意吗？”赫克问道。

['pəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːli] [hed] ['veri] [kləʊz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪ] ['bɒnɪt] .

poking	his	curly	head	very	close	under	the	grey	bonnet	.
戳	他的	卷曲	头	非常	关闭	在下面	这	灰色的	引擎盖	.

他把卷曲的脑袋探到灰色的引擎盖下面。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [wʊd] — [nɒt][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	I	don't	think	I	would	—	not	so	very	much	.	'
-	我	不	思考	我	会	—	不是	所以	非常	很多	.	-

“我觉得我不会——不太可能。”

- - [kəz; kɒz] [juːv] [gɒt] [nəʊ] ['fiːlɪŋz] , - [sed] ['ɑːtʃi] , ['pʊlɪŋ]
' ' Cos you've got no feelings , ' said Archie , pulling
- - 成本 你已经 得到 不 情怀 , - 说 阿奇 , 拉

“因为你没有感情，”阿奇说着，拉了拉。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[hɪm] [bæk] , - [ænd; ənd] [jʊr; jər] [æz; əz] [ruːd] [æz; əz] [ruːd] [tuː] .
him back , ' and you're as rude as rude too .
他 后退 , - 和 你是 作为 粗鲁的 作为 粗鲁的 也 .

他回怼道：“你也一样粗鲁无礼。”

[ai] [seɪ] , [mɪs] [maʊs] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
I say , Miss Mouse , ' he went on ,
我 说 , 错过 老鼠 , - 他 去 在 ,

“我说，‘老鼠小姐，’”他继续说道。

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ænɪmlz] ? -
' would you like to come out and see some of the animals ? '
- 会 你 喜欢 到 来 出去 和 看 一些 的 这 动物 ? -

“你想出来看看动物吗？”

- [wɒt] ? - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ; - [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ['noʊəz] [ɑːk] ['ænɪmlz] ? -
' What ? ' said Rosamond ; ' do you mean Noah's Ark animals ? '
- 什么 ? - 说 罗莎蒙德 ; - 做 你 意思是 诺亚的 方舟 动物 ? -

“什么？”罗莎蒙德说，“你是说诺亚方舟上的动物吗？”

['dʒʌstɪn] [ænd; ənd] [pæt] , [ðəʊ] [pæt] [wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] , [bəuθ] [bɪ'gæn]
Justin and Pat , though Pat was again in his corner with a book , both began
贾斯汀 和 拍 , 尽管 拍 曾是 再次 在 他的 角落 和 一个 书 , 两个都 开始
[tuː; tə] [lɑːf] ,
to laugh ,
到 笑 ,

贾斯汀和帕特，虽然帕特又一次抱着书待在角落里，但两人都笑了起来。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [tɜːnd] [ɒn] [ðem; ðəm] .
and Archie's indignation was now turned on them .
和 阿奇的 愤慨 曾是 现在 转向 在 他们 .

现在，阿奇的愤怒转向了他们。

- [jʊr; jər] ['ruːdə(r)] [ðæn; ðən] [hɛk] , - [hiː; hi] [sed] , - - [kəz; kɒz] [hiːz] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [bɪg] . -
' You're ruder than Hec , ' he said , ' ' cos he's little and you're big . '
- 你是 舵 比 赫克 , - 他 说 , - - 化学 他是 小的 和 你是 大的 . -

“你比赫克还粗鲁，”他说，“因为他个子小，你个子大。”

- [nʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , - [bɪ'gæn] ['dʒʌstɪn] , ['sekəndid] [baɪ] [ə; eɪ] [graʊl] [frɒm; frəm] [pæt] .
' None of your impertinence , ' began Justin , seconded by a growl from Pat .
- 没有任何 的 你的 无礼 , - 开始 贾斯汀 , 附议 经过 一个 咆哮 从 拍 .

“你这无礼之人，休想！”贾斯汀开口道，帕特低吼一声附和道。

- [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð] — — -
' I'll teach you to meddle with — — '
- 患病的 教 你 到 插手 和 — — -

“我会让你知道多管闲事的下场——”

[ɑːnt] ['mæti] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tɔːl] .
Aunt Mattie rose to her full height , and she was tall .
阿姨 马蒂 玫瑰 到 她 满的 高度 , 和 她 曾是 高的 .

马蒂阿姨站直了身子，她个子很高。

['sʌmhaʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [nju:] [laɪt] .

Somehow	her	nephews	struck	her	to	-	day	in	a	new	light	.
不知何故	她	侄子们	击	她	到	-	天	在	一个	新的	光	.

今天，她对她的侄子们有了新的认识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][waɪld][ænd; ənd] [ʌn'ru:li] ,

She	had	known	they	were	wild	and	unruly	,
她	有	已知	他们	是	荒野	和	不羁	,

她早就知道他们野性难驯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['fɒləʊd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)] - [feɪs] ['ɔ:ləʊst]

but	the	waves	of	expression	that	followed	each	other	over	Rosamond's	face	almost
但	这	波浪	的	表达	那	随后	每个	其他	超过	-	脸	几乎

['stɑ:tld] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ðɪs] [rʌf] [saɪd][ɒv; əv] [bɔɪ] - [laɪf] ,

startled	her	—	the	child	had	never	seen	this	rough	side	of	boy	-	life	,
惊慌	她	—	这	孩子	有	绝不	已见	这	粗糙的	边	的	男生	-	生活	,

但罗莎蒙德脸上接连不断的表情几乎让她吓了一跳——这孩子从未见过男孩生活中如此残酷的一面。

[ɪf] [ɪn'di:d] [bɔɪ] - [laɪf][æt; ət][ɔ:l] .

if	indeed	boy	-	life	at	all	.
如果	的确	男生	-	生活	在	全部	.

如果男孩的生活真的存在的话。

[ɑ:nt] ['mæti] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

Aunt	Mattie	felt	as	if	she	had	made	a	mistake	in	bringing	her	into	it	,
阿姨	马蒂	毛毡	作为	如果	她	有	制成	一个	错误	在	带来	她	进入	它	,

马蒂阿姨觉得自己不该把她牵扯进来。

[ænd; ənd]['ɔ:ləʊst] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .

and	almost	ashamed	of	Justin	and	his	brothers	.
和	几乎	羞愧	的	贾斯汀	和	他的	兄弟	.

甚至几乎为贾斯汀和他的兄弟们感到羞耻。

- [bɔɪz] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['eldə(r)] [wʌnz] , - [ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] ['ɑ:rtʃiz]

'	Boys	,	'	she	said	,	speaking	to	the	two	elder	ones	,	'	you	may	not	like	Archie's
-	男孩们	,	-	她	说	,	请讲	到	这	二	长老	一个	,	-	你	可能	不是	喜欢	阿奇的

[ˌɪntə'fɪərɪŋ] ,

interfering	,
干扰	,

“孩子们，”她对两个年纪较大的孩子说，“你们可能不喜欢阿奇多管闲事。”

[bʌt; bət] [wɒt] [hi:; hi] [sez] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] ; [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bəuθ] ['veri] [ru:d] , [ðəʊ]

but	what	he	says	is	perfectly	true	;	you	are	both	very	rude	,	though
但	什么	他	说道	是	完美	真的	;	你	是	两个都	非常	粗鲁的	,	尽管

但他说的完全正确；你们俩确实都很粗鲁。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[pə'hæps] [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

perhaps	you	don't	mean	it	.
也许	你	不	意思是	它	.

或许你并非真心这么想。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [haʊ] ['æŋgri] [jʊd] [bi:; bi] [ɪf] ['eni] [wʌn] [lɑ:ft] [æt; ət][ju:; jʊ] .

But	you	know	very	well	how	angry	you'd	be	if	any	one	laughed	at	you	.
但	你	知道	非常	出色地	如何	生气的	你会	是	如果	任何	一	笑了	在	你	.

但你很清楚，如果有人嘲笑你，你会有多生气。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)] [pə'laɪt] [ai] [wɪl] [teɪk]

I	tell	you	plainly	that	unless	you	can	be	gentle	and	more	polite	I	will	take
我	告诉	你	显然	那	除非	你	能	是	温和的	和	更多的	有礼貌的	我	将要	拿

['rɑzəˌmɑnd] [ə'weɪ] ,

Rosamond	away	,
罗莎蒙德	离开	,

我明确地告诉你，除非你能温柔一些、更有礼貌一些，否则我会把罗莎蒙德带走。

[ænd; ənd][faɪnd]['ʌðə(r)] ['plei,feləu] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l]

and	find	other	playfellows	for	her	while	she	is	living	with	your	uncle
和	寻找	其他	玩伴们	为了	她	尽管	她	是	活的	和	你的	叔叔

[ænd; ənd][ˌem 'iː] . -

and	me	.	'
和	我	.	-

在她和你叔叔还有我一起生活期间，帮她找其他玩伴。

[pæt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn] [gɒt] [red] .

Pat	said	nothing	,	but	Justin	got	red	.
拍	说	没有什么	,	但	贾斯汀	得到	红色的	.

帕特什么也没说，但贾斯汀的脸却红了。

- [əʊ] [kʌm] [naʊ] , ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [sed] .

'	Oh	come	now	,	auntie	,	'	he	said	.
-	哦	来	现在	,	阿姨	,	-	他	说	.

“哎呀，阿姨，别这样嘛，”他说。

- [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [mɪs] [maʊs] [maɪndz]

'	You	know	very	well	we	didn't	mean	it	,	and	I	don't	believe	Miss	Mouse	minds
-	你	知道	非常	出色地	我们	没有	意思是	它	,	和	我	不	相信	错过	老鼠	思想

.

:
.

“你很清楚我们不是那个意思，而且我相信米老鼠小姐也不会介意。”

[duː; də][juː; jʊ] ? -

Do	you	?	'
做	你	?	-

你? '

[hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] .

he	went	on	,	turning	to	Rosamond	.
他	去	在	,	转弯	到	罗莎蒙德	.

他转过身，对罗莎蒙德说道。

[ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['hezɪteɪtɪd] .

The	little	girl	hesitated	.
这	小的	女孩	犹豫了一下	.

小女孩犹豫了一下。

- [ai] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [bʌt; bət] , - [æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	I	—	I	don't	know	,	'	she	began	,	'	but	,	'	as	a	bright	idea	struck	her	,
-	我	—	我	不	知道	,	-	她	开始	,	-	但	,	-	作为	一个	明亮的	主意	击	她	,

“我——我不知道，”她开口道，“但是，”突然，一个绝妙的主意闪过她的脑海，

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz]

'	I'd	like	to	see	your	animals
-	ID	喜欢	到	看	你的	动物

我想看看你的动物。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [ˌʌndə'stænd] . -

and	then	I'd	understand	.	'
和	然后	ID	理解	.	-

那样我就能明白了。

['dʒʌstɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn] ['traɪʌmf] .

Justin	turned	to	his	aunt	in	triumph	.
贾斯汀	转向	到	他的	阿姨	在	胜利	.

贾斯汀得意地转向他的姑姑。

- [ðeə(r)] [naʊ] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] !

'	There	now	,	'	he	exclaimed	,	'	I	told	you	so	!
-	那里	现在	,	-	他	惊呼	,	-	我	讲述	你	所以	!

“瞧,”他喊道，“我早就告诉过你们了！”

[kænt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [naʊ] ?

Can't	she	come	out	with	us	now	?
不能	她	来	出去	和	我们	现在	?

她现在不能和我们一起出去吗?

[juː; jʊ] ['nɪdnt] [ɔːl] [kʌm] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] ; - [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ðɪ] [kɪdz] ,

You	needn't	all	come	,	'	he	added	to	the	others	;	'	I	don't	want	the	kids	,
你	不必	全部	来	,	-	他	额外	到	这	其他的	;	-	我	不	想	这	孩子们	,

“你们不必都来,”他对其他人补充道，“我不想让孩子们来。”

[bʌt; bət] [ðeɪd] [get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [ə'ləʊn] ,

but	they'd	get	into	mischief	if	we	leave	them	here	alone	,
但	他们会	得到	进入	恶作剧	如果	我们	离开	他们	这里	独自的	,

但如果我们把它们单独留在这里，它们会惹是生非的。

- [ænd; ənd][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət] [hɛk] [ænd; ənd][gair] ['daʊtfəli] .

'	and	he	glanced	at	Hec	and	Ger	doubtfully	.
-	和	他	瞥了一眼	在	赫克	和	德国	怀疑地	.

他疑惑地看了赫克和格尔一眼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[pæt][ænd; ənd] [pets]

PAT	AND	PETS
拍	和	宠物

帕特和宠物

[ɑːnt] ['mæti] [smaɪld] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət]['dʒʌstɪnz][lɑːst] [wɜːdz] .

Aunt	Mattie	smiled	again	to	herself	at	Justin's	last	words	.
阿姨	马蒂	微笑	再次	到	她自己	在	贾斯汀的	最后的	字	.

听到贾斯汀最后的话，玛蒂阿姨又独自露出了微笑。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jʌŋgɪst] [bɔɪz]

She	felt	very	much	inclined	to	say	that	in	her	opinion	the	two	youngest	boys
她	毛毡	非常	很多	倾斜	到	说	那	在	她	观点	这	二	最小的	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [left] [baɪ] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]['ʌndə(r)]

were	much	less	likely	to	get	into	mischief	if	left	by	themselves	than	under
是	很多	较少的	可能	到	得到	进入	恶作剧	如果	左边	经过	他们自己	比	在下面

[ðə; ðɪ] ['eldəz] - [keə(r)] .

the	elders	'	care	.
这	长者	-	关心	.

她很想说，在她看来，如果让两个最小的男孩自己待着，他们惹是生非的可能性要比在长辈的照顾下小得多。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] ,

But	just	now	,	for	Rosamond's	sake	,
但	只是	现在	,	为了	-	清酒	,

但此刻，看在罗莎蒙德的份上，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] [dɪ'skʌʃən] .

she	thought	it	better	to	say	nothing	which	would	lead	to	any	more	discussions	.
她	想法	它	更好的	到	说	没有什么	哪个	会	带领	到	任何	更多的	讨论	.

她觉得最好什么都不说，以免引起更多讨论。

[səʊ]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .

So	after	a	moment's	thought	she	turned	again	to	Justin	.
所以	后	一个	瞬间	想法	她	转向	再次	到	贾斯汀	.

于是，她略作思索后，再次转向贾斯汀。

- [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	will	stay	here	with	the	little	ones	,	'	she	said	,
-	我	将要	停留	这里	和	这	小的	一个	,	-	她	说	,

“我会留在这里陪孩子们，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['rɑzəˌmɑnd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pets] — — -

'	if	you	take	Rosamond	out	to	see	your	pets	—	—	'
-	如果	你	拿	罗莎蒙德	出去	到	看	你的	宠物	—	—	-

“如果你带罗莎蒙德出去看你的宠物——”

- [əʊ] ! - [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɪs] [maʊs] .

'	Oh	!	'	interrupted	Miss	Mouse	.
-	哦	!	-	中断	错过	老鼠	.

“哦！”老鼠小姐打断道。

- [ɪts] [pets] [juː; jʊ] [miːn] !

'	It's	pets	you	mean	!
-	它是	宠物	你	意思是	!

你是说宠物吧！

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [pets] [wen] [juː; jʊ] [sed] " ['ænɪmlz] . " -

I	didn't	think	of	pets	when	you	said	"	animals	.	"	'
我	没有	思考	的	宠物	什么时候	你	说	"	动物	.	"	-

你说“动物”的时候，我没想到会想到宠物。

" [pets] " [ɪz][ə; eɪ][gɜːrlz] [wɜːd] , [juː; jʊ] [siː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['lɒftɪli] ,

"	Pets	"	is	a	girl's	word	,	you	see	,	'	said	Justin	loftily	,
"	宠物	"	是	一个	女孩们	单词	,	你	看	,	-	说	贾斯汀	傲慢地	,

“‘宠物’是女孩子才用的词，你看，”贾斯汀傲慢地说。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ænts] [snʌb] .

for	he	was	already	quite	getting	over	his	aunt's	snub	.
为了	他	曾是	已经	相当	获得	超过	他的	姑姑的	冷落	.

因为他已经不太在意姑妈的冷落了。

- [naʊ] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] ['kwaɪətli] , - [aɪ]

'	Now	,	Justin	,	'	said	Aunt	Mattie	quietly	,	'	I
-	现在	,	贾斯汀	,	-	说	阿姨	马蒂	悄悄	,	-	我

“好了，贾斯汀，”玛蒂阿姨轻声说道，“我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['hævnt] ['fɪnɪʃt] .

haven't	finished	.
还没有	完成的	.

还没完成。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['rɑzəˌmɑnd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

If	you	take	Rosamond	out	,	she	is	under	your	charge	,	you	understand	?
如果	你	拿	罗莎蒙德	出去	,	她	是	在下面	你的	收费	,	你	理解	?

如果你带罗莎蒙德出去，她就由你负责，明白吗?

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [let] [ðə; ðɪ] [dɒgz] [dʒʌmp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,

You	mustn't	let	the	dogs	jump	on	her	,
你	不得	让	这	狗	跳	在	她	,

你不能让狗扑到她身上。

[ɔː(r)] [let] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi] [tiːzd] [ɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] ['eni] [wei] . -

or	let	her	be	teased	or	frightened	in	any	way	.	'
或者	让	她	是	戏弄	或者	害怕	在	任何	方式	.	-

或者让她受到任何形式的戏弄或恐吓。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	All	right	,	'	said	Justin	.
-	全部	正确的	,	-	说	贾斯汀	.

“好吧，”贾斯汀说。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , [mɪs] [maʊs] . -

'	Come	along	,	Miss	Mouse	.	'
-	来	沿着	,	错过	老鼠	.	-

“来吧，老鼠小姐。”

['rɑzəˌmɑnd] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɑːf] ['tɪmɪdli] [tʊk] [ðə; ðɪ] [hænd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [held] [aʊt] [tuː; tə]

Rosamond	got	up	and	half	timidly	took	the	hand	which	the	boy	held	out	to
罗莎蒙德	得到	向上	和	一半	胆怯地	采取	这	手	哪个	这	男生	握住	出去	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

罗莎蒙德站起身，有些怯生生地握住了男孩向她伸出的手。

- [aɪm] ['kʌmɪŋ] [tuː] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [feɪs] ['braitən] [ʌp] .

'	I'm	coming	too	,	'	said	Archie	,	at	which	the	little	girl's	face	brightened	up	.
-	我是	未来	也	,	-	说	阿奇	,	在	哪个	这	小的	女孩们	脸	明亮	向上	.

“我也去，”阿奇说，小女孩的脸上顿时绽放出笑容。

- [doʊnt] [tɪl] — — - [bɪ'gæn] ['dʒʌstɪn] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] , [haʊ'evə(r)] , [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ænts]

'	Don't	till	—	—	'	began	Justin	,	stopping	short	,	however	,	when	he	caught	his	aunt's
-	不	直到	—	—	-	开始	贾斯汀	,	停止	短的	,	然而	,	什么时候	他	捕捉	他的	姑姑的

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

“别耕——”贾斯汀刚开口，就因为他看到了他姑姑的目光而停住了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mætiz] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɒz; wəz] [nəʊ] [njuː] [θɪŋ] .

for	Aunt	Mattie's	control	over	the	boys	was	no	new	thing	.
为了	阿姨	马蒂的	控制	超过	这	男孩们	曾是	不	新的	事物	.

马蒂阿姨对男孩们的控制早已不是什么新鲜事了。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Yes	,	'	she	said	.
-	是的	,	-	她	说	.

“是的，”她说。

- ['ɑːtʃi] [meɪ] [gəʊ] [tuː] , ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,

'	Archie	may	go	too	,	certainly	,	and	remember	,	both	of	you	,
-	阿奇	可能	去	也	,	当然	,	和	记住	,	两个都	的	你	,

“阿奇也可能会去，这是肯定的，记住，你们两个……”

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ɔː(r)] ['faɪtɪŋ] [ɒv; əv]['enɪ]

that	you	are	on	your	honour	to	have	no	squabbling	or	fighting	of	any
那	你	是	在	你的	荣誉	到	有	不	争吵	或者	斗争	的	任何

[kaɪnd] [waɪl] ['rɑzəˌmɑnd] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . -

kind	while	Rosamond	is	with	you	.	'
种类	尽管	罗莎蒙德	是	和	你	.	-

你以你的荣誉担保，在罗莎蒙德和你在一起的时候，绝不发生任何争吵或打斗。

[ðə; ði]['triːəʊ][set] [ɒf] .

The	trio	set	off	.
这	三人组	放	离开	.

三人出发了。

['rɑzəˌmɑnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɒv; əv] [iːtʃ] .

Rosamond	between	the	boys	,	holding	a	hand	of	each	.
罗莎蒙德	之间	这	男孩们	,	保持	一个	手	的	每个	.

罗莎蒙德站在两个男孩中间，一手牵着一手。

[ɑːnt] ['mæti] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][hɑːf] -

Aunt	Mattie	smiling	and	nodding	encouragingly	,	for	there	was	still	a	half	-
阿姨	马蒂	微笑	和	点头	令人鼓舞的是	,	为了	那里	曾是	仍然	一个	一半	-

['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] .

frightened	look	on	the	little	face	.
害怕	看	在	这	小的	脸	.

马蒂阿姨面带微笑，鼓励地点点头，因为小脸上仍然带着一丝害怕的神情。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] , - [θɔːt] [ʃiː; ʃi] , - [tuː; tə][test][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][bæd] [bɔɪz]

'	It	is	best	,	'	thought	she	,	'	to	test	them	,	for	they	are	not	bad	boys
-	它	是	最好的	,	-	想法	她	,	-	到	测试	他们	,	为了	他们	是	不是	坏的	男孩们

[æt; ət] [hɑːt] ,

at	heart	,
在	心	,

“最好还是考验一下他们，”她心想，“因为他们本质上并不是坏孩子。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .

and	she	is	far	from	childish	for	her	age	.
和	她	是	远的	从	幼稚	为了	她	年龄	.

而且她年纪虽小，却一点也不幼稚。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [tuː] [rʌf] , ['aʊə(r)][plæn][mʌst; məst][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

But	if	they	are	really	too	rough	,	our	plan	must	be	given	up	.
但	如果	他们	是	真的	也	粗糙的	,	我们的	计划	必须	是	给定	向上	.

但如果他们真的太粗暴，我们的计划就只能放弃了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ]

I	am	very	much
我	是	非常	很多

我非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ə'freɪd] [ðæt] [mɪs] [wɔːd] [ɪz] [nɒt][ə; eɪ] [sək'ses] .

afraid	that	Miss	Ward	is	not	a	success	.
害怕的	那	错过	沃德	是	不是	一个	成功	.

担心沃德小姐不会成功。

['pætrɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

Patrick	,	'	she	said	aloud	,
帕特里克	,	-	她	说	大声	,

“帕特里克，”她大声说道。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [ðɪs] [fɜːst] [taɪm] [ɒv; əv] - ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl]

'	I	didn't	want	to	keep	on	finding	fault	this	first	time	of	Rosamond's	seeing	you	all
-	我	没有	想	到	保持	在	寻找	过错	这	第一的	时间	的	-	看到	你	全部

,

,

,

“我不想在罗莎蒙德第一次见到你们大家的时候就一直挑剔她们。”

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] ,

but	I	must	say	to	you	,	now	that	we	are	alone	,
但	我	必须	说	到	你	,	现在	那	我们	是	独自的	,

但我现在必须告诉你，趁我们单独相处的时候，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]

that	I	am	surprised	at	your	not	knowing	that	it	is	not	polite	to	go	on
那	我	是	惊讶	在	你的	不是	会心	那	它	是	不是	有礼貌的	到	去	在

['riːdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wen] ['eni] [wʌn] ['kɒmz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

reading	in	a	corner	when	any	one	comes	to	see	you	.
阅读	在	一个	角落	什么时候	任何	一	来	到	看	你	.

令我惊讶的是，你竟然不知道当有人来看你时，独自躲在角落里看书是不礼貌的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [pə'laɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

It	is	not	polite	even	to	me	.	'
它	是	不是	有礼貌的	甚至	到	我	.	-

即使对我而言，这也不够礼貌。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , - [sed] [pæt] ['grʌfli] , - [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][g'ɜːlz]

'	I	didn't	know	you'd	come	to	see	me	,	'	said	Pat	gruffly	,	'	and	I	don't	like	girls
-	我	没有	知道	你会	来	到	看	我	,	-	说	拍	粗声粗气地	,	-	和	我	不	喜欢	女孩们

. -

:	'
.	-

“我不知道你会来看我，”帕特粗声粗气地说，“而且我不喜欢女孩。”

- [ai] ['riːəli] [doʊnt][keə(r)] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

'	I	really	don't	care	whether	you	like	them	or	not	,	'	said	his	aunt	,
-	我	真的	不	关心	无论	你	喜欢	他们	或者	不是	,	-	说	他的	阿姨	,

“我真的不在乎你喜不喜欢他们，”他姑姑说。

['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['æŋgri] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , - [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

getting	rather	angry	in	spite	of	herself	,	'	and	that	is	not	the	question	.
获得	相当	生气的	在	尽管如此	的	她自己	,	-	和	那	是	不是	这	问题	.

她不由自主地变得相当生气，“但这并不是问题所在。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['eni]

The	point	is	that	you	should	and	must	behave	like	a	gentleman	to	any
这	观点	是	那	你	应该	和	必须	表现	喜欢	一个	绅士	到	任何

['vɪzɪtəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ,

visitors	in	your	father's	house	,
访客	在	你的	父亲的	房子	,

重点是，你应该而且必须像绅士一样对待来访你父亲家的任何客人。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'sɪst][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ][tuː; tə] ['eni] [ai] [brɪŋ] [hɪə(r)] . -

and	I	shall	certainly	insist	on	your	doing	so	to	any	I	bring	here	.	'
和	我	将	当然	坚持	在	你的	正在做	所以	到	任何	我	带来	这里	.	-

我一定会坚持要求你对任何我带来的人都这样做。

[pæt][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .

Pat	did	not	reply	.
拍	做过	不是	回复	.

帕特没有回复。

[hiː; hi][hæd; həd][left] [ɒf] ['riːdɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi][sæt] [stɪl] ,

He	had	left	off	reading	,	but	he	sat	still	,
他	有	左边	离开	阅读	,	但	他	卫星	仍然	,

他已经停止阅读，但他仍然静静地坐着。

[wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm]['eɪmiəb(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

with	the	book	open	on	his	knees	and	a	far	from	amiable	look	on	his	face
和	这	书	打开	在	他的	膝盖	和	一个	远的	从	可亲	看	在	他的	脸

.

:

.

他膝上摊开着书，脸上带着很不友好的表情。

[ɑːnt] ['mæti] [felt] ['trʌbld] .

Aunt	Mattie	felt	troubled	.
阿姨	马蒂	毛毡	麻烦	.

马蒂阿姨感到心事重重。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [pæt] , [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

Of	all	the	boys	,	Pat	,	she	well	knew	,	was	the	most	difficult	to	understand	,
的	全部	这	男孩们	,	拍	,	她	出色地	知道	,	曾是	这	最多	难的	到	理解	,

她很清楚，在所有男孩中，帕特是最难懂的。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] .

but	during	the	years	that	her	home	had	been	with	her	sister	,	Mrs	.
但	期间	这	年	那	她	家	有	到过	和	她	姐姐	,	太太	.

['hɜːrvi] ,

Hervey	,
赫维	,

但在她与姐姐赫维太太同住的那些年里，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][pæt] ,

she	had	come	to	be	like	a	second	mother	to	the	children	,	and	Pat	,
她	有	来	到	是	喜欢	一个	第二	母亲	到	这	孩子们	,	和	拍	,

['evri] [wʌn] [sed] ,

every	one	said	,
每一个	一	说	,

她对孩子们来说就像第二个母亲一样，每个人都说，帕特

[wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mænɪdʒəbl] [baɪ] - [mɪs] ['mæti] - [ðæn; ðən][baɪ] ['eni] [wʌn] [els] .

was	more	manageable	by	'	Miss	Mattie	'	than	by	any	one	else	.
曾是	更多的	可管理的	经过	-	错过	马蒂	-	比	经过	任何	一	别的	.

比起其他任何人，由“马蒂小姐”来管理都更容易。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['sʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

And	now	he	was	as	sulky	and	disagreeable
和	现在	他	曾是	作为	闷闷不乐的	和	令人不快的

现在他又变得闷闷不乐、令人讨厌了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][əʊld] [nɜːs] , [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz]

to	her	as	ever	he	had	been	to	old	nurse	,	whom	he	was	always
到	她	作为	曾经	他	有	到过	到	老的	护士	,	谁	他	曾是	总是

['faɪtɪŋ] [wɪð] ,

fighting	with	,
斗争	和	,

他对待她就像对待老保姆一样，总是和她吵架。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

or	to	any	one	.
或者	到	任何	一	.

或对任何人。

- [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , - [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] .

'	Pat	,	'	she	said	suddenly	,	'	come	over	here	.
-	拍	,	-	她	说	突然	,	-	来	超过	这里	.

“帕特，”她突然说道，“过来这边。”

[hɛk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][gair][kæn; kən][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɔːnə(r)] ,

Hec	,	you	and	Ger	can	go	back	to	your	own	corner	,
赫克	,	你	和	德国	能	去	后退	到	你的	自己的	角落	,

Hec，你和Ger可以回你们自己的角落去了。

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['speʃəli] ['kaʊntɪd] - [ðə; ði][kidz] - , - [weə(r)] [ðə; ði][əʊld] [tɔɪ] ['kʌbəd]

'	for	there	was	one	specially	counted	'	the	kids	'	,	'	where	the	old	toy	cupboard
-	为了	那里	曾是	一	特别	计数	-	这	孩子们	-	,	-	在哪里	这	老的	玩具	橱柜

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

因为有一个地方专门用来数“孩子们”，那里曾经是旧玩具柜的所在地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['eldə(r)][wʌnz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	where	the	elder	ones	were	not	allowed	to	interfere	with	them	,
和	在哪里	这	长老	一个	是	不是	允许	到	干扰	和	他们	,

并且不允许长辈干涉他们的事情。

[ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmənz] [haʊs] [ɪz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] .

on	the	principle	that	an	Englishman's	house	is	his	castle	,	I	suppose	.
在	这	原则	那	一个	英国人的	房子	是	他的	城堡	,	我	认为	.

我想，这大概是基于“英国人的房子就是他的城堡”这个原则吧。

- [ju: 'es] - [wɒnt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ʒuː][ænd; ənd][pæt] , - [sed] [gair] ,

'	Us	diddun	want	to	play	with	Jus	and	Pat	,	'	said	Ger	,
-	我们	-	想	到	玩	和	果汁	和	拍	,	-	说	德国	,

“我们不想和尤斯和帕特一起玩，”格尔说。

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ju: 'es][biː; bi] " - [ɔrsəz] . " -

'	but	they	made	us	be	"	'	orses	.	"	'
-	但	他们	制成	我们	是	"	-	奥尔斯	.	"	-

但他们却把我们变成了“马”。

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['hektə(r)] , - [ɑːnt] ['mæti] [woʊnt] [let] [ju: 'es][biː; bi] [tiːzd] ['eni] [mɔː(r)] .

'	Never	mind	,	'	said	Hector	,	'	Aunt	Mattie	won't	let	us	be	teased	any	more	.
-	绝不	头脑	,	-	说	赫克托	,	-	阿姨	马蒂	惯于	让	我们	是	戏弄	任何	更多的	.

“没关系，”赫克托说，“玛蒂阿姨不会再让我们受戏弄了。”

[wiː; wi][wɒz; wəz][tɪdiːɪn] - [ðə; ði] ['kʌbəd] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ; - [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tɪdiːɪn] - ['ɔːf(ə)l] [bæd] . -

We	was	tidyin	'	the	cupboard	,	'	he	went	on	;	'	it	wanted	tidyin	'	awful	bad	.	'
我们	曾是	整理	-	这	橱柜	,	-	他	去	在	;	-	它	通缉	整理	-	可怕	坏的	.	-

“我们正在整理橱柜，”他继续说道，“它真的非常需要整理。”

[hɛk] [wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [ʌn'kɒmən] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Hec	was	that	very	uncommon	thing	,	a	neat	little	boy	.
赫克	曾是	那	非常	罕见	事物	,	一个	整洁的	小的	男生	.

赫克是个非常不寻常的孩子，一个很乖巧的小男孩。

[səʊ]['mɪsɪz] . ['mæti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'ləʊn] .

So	Mrs	.	Mattie	and	her	nephew	were	as	good	as	alone	.
所以	太太	.	马蒂	和	她	侄子	是	作为	好的	作为	独自的	.

所以，马蒂太太和她的侄子实际上就只剩下他们两个人了。

- [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [ə'gen] , - [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] ['sɜːli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? -

'	Pat	,	'	she	began	again	,	'	why	are	you	so	surly	to	me	?	'
-	拍	,	-	她	开始	再次	,	-	为什么	是	你	所以	粗鲁	到	我	?	-

"帕特,"她再次开口，"你为什么对我这么凶？"

[pæt] [gɒt] [red] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [nɒt] ['miːnɪŋ] . -

Pat	got	red	and	mumbled	something	about	'	not	meaning	.	'
拍	得到	红色的	和	喃喃自语	某物	关于	-	不是	意义	.	-

帕特脸红了，嘟囔着什么"不是那个意思"。

- [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] [wɜːdz] [juː; jʊ] [seɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

'	But	you	must	mean	the	words	you	say	,	'	said	his	aunt	.
-	但	你	必须	意思是	这	字	你	说	,	-	说	他的	阿姨	.

"但你所说的话一定要言出必行,"他的姑妈说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [kaɪnd] [ɔː(r)] [naɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [heit] — [ɔː(r)] " ['dɪd(ə)nt] [laɪk] " — [g'ɜːlz] ,

'	It	wasn't	kind	or	nice	to	tell	me	you	hated	—	or	"	didn't	like	"	—	girls	,
-	它	不是	种类	或者	好的	到	告诉	我	你	憎恨	—	或者	"	没有	喜欢	"	—	女孩们	,

"告诉我你讨厌——或者'不喜欢'——女孩，这既不友善也不友好。"

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [niːs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] . -

when	I	had	brought	my	little	niece	to	make	friends	with	you	all	.	'
什么时候	我	有	带来	我的	小的	侄女	到	制作	朋友们	和	你	全部	.	-

我带着我的小侄女来和你们交朋友的时候。

[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[pæt] [stʊd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['sɔfənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Pat	stood	silent	,	but	his	face	had	softened	a	little	.
拍	站立	沉默的	,	但	他的	脸	有	软化	一个	小的	.

帕特沉默不语，但他的表情柔和了一些。

- [ʃɪd] [nɒt] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] , - ['nəʊbədi] [dʌz] .

'	She'd	not	make	friends	with	me	,	'	he	said	,	'	nobody	does	.
-	棚	不是	制作	朋友们	和	我	,	-	他	说	,	-	无人	做	.

"她不会和我做朋友,"他说，"没有人会和我做朋友。"

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ʒuː] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .

She	can	make	friends	with	Jus	and	Archie	.
她	能	制作	朋友们	和	果汁	和	阿奇	.

她可以和贾斯和阿奇成为朋友。

[bɪ'saɪdz] , [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] — [ʃiːz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] . -

Besides	,	what	does	it	matter	—	she's	not	going	to	live	here	.	'
除了	,	什么	做	它	事情	—	她是	不是	去	到	居住	这里	.	-

再说，这又有什么关系呢——反正她也不会住在这里。

- [nəʊ] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

'	No	,	not	exactly	.
-	不	,	不是	确切地	.

"不，不完全是。"

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['evri]

But	we	have	been	thinking	of	planning	for	her	to	come	here	every
但	我们	有	到过	思维	的	规划	为了	她	到	来	这里	每一个

[deɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lesnz] [wɪð] [mɪs] [wɔːd] .

day	to	have	lessons	with	Miss	Ward	.
天	到	有	课程	和	错过	沃德	.

但我们一直在考虑安排她每天来这里和沃德小姐一起上课。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][naɪs][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð] [juː; jʊ]

And	of	course	it	would	be	nice	for	her	to	be	friends	with	you
和	的	课程	它	会	是	好的	为了	她	到	是	朋友们	和	你

[ɔːl] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪə(r)] .

all	if	she	was	so	much	here	.
全部	如果	她	曾是	所以	很多	这里	.

当然，如果她能经常来这里，和你们大家成为朋友就太好了。

[ɒn] [hɑːf] - ['hɒlədeɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

On	half	-	holidays	,	for	instance	,
在	一半	-	假期	,	为了	实例	,

例如，在半天假期里，

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['sʌmtaɪmz] [let][hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [pɑːt][ɪn]

Justin	and	you	could	sometimes	let	her	be	with	you	and	take	part	in
贾斯汀	和	你	可以	有时	让	她	是	和	你	和	拿	部分	在

[jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] .

your	pleasures	.
你的	快乐	.

贾斯汀，你和她有时可以待在一起，一起享受快乐时光。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][kæn; kən][dʒɔɪn][ɪn] ,

There	are	lots	of	things	that	a	little	girl	can	join	in	,
那里	是	很多	的	事物	那	一个	小的	女孩	能	加入	在	,

有很多事情是小女孩可以参加的，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] [wʌn] . -

and	she	is	a	very	sensible	little	girl	as	well	as	a	sweet	one	.	'
和	她	是	一个	非常	明智的	小的	女孩	作为	出色地	作为	一个	甜的	一	.	-

她是个非常懂事的小女孩，也很可爱。

[pæt] ['ʃʌfld] [ə'baʊt] , [fɜːst][ɒn][wʌn] [fʊt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Pat	shuffled	about	,	first	on	one	foot	,	then	on	the	other	.
拍	洗牌	关于	,	第一的	在	一	脚	,	然后	在	这	其他	.

帕特挪动着身子，先是单脚站立，然后换成另一只脚。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][veks][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

He	did	not	want	to	vex	his	aunt	,
他	做过	不是	想	到	烦恼	他的	阿姨	,

他不想惹他姑妈生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

and	he	was	rather	pleased	by	her	talking	to	him	in	this	way	,
和	他	曾是	相当	高兴	经过	她	说	到	他	在	这	方式	,

他很高兴她这样跟他说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [mɪs] [maʊs] ,

but	he	did	not	care	to	make	friends	with	Miss	Mouse	,
但	他	做过	不是	关心	到	制作	朋友们	和	错过	老鼠	,

但他并不想和老鼠小姐交朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	he	wanted	to	get	back	to	his	book	.
和	他	通缉	到	得到	后退	到	他的	书	.

他想继续看书。

- [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I'm	not	going	to	hurt	her	,	'	he	said	.
-	我是	不是	去	到	伤害	她	,	-	他	说	.

“我不会伤害她，”他说。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['hʌmbʌgɪŋ] .

'	I	don't	want	to	be	rude	to	her	,	but	it's	no	good	humbugging	.
-	我	不	想	到	是	粗鲁的	到	她	,	但	它是	不	好的	骗子	.

“我不想对她无礼，但虚张声势也没用。”

[ai][doʊnt] [laɪk] [gˈɜːlz]

I	don't	like	girls
我	不	喜欢	女孩们

我不喜欢女孩

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai] [laɪk] ['enibɒdi] — [nɒt] [mʌtʃ] .

and	I	don't	think	I	like	anybody	—	not	much	.
和	我	不	思考	我	喜欢	任何人	—	不是	很多	.

而且我觉得我不太喜欢任何人。

[ʃɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wɪð] [ʒuː][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .

She'll	be	all	right	with	Jus	and	Archie	.
壳	是	全部	正确的	和	果汁	和	阿奇	.

她和贾斯还有阿奇在一起会没事的。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ? -

Why	don't	you	tell	them	to	be	nice	to	her	?	'
为什么	不	你	告诉	他们	到	是	好的	到	她	?	-

你为什么不告诉他们要对她好一点呢?

- [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] ['sləʊli] , - [ai] [wɒnt] [juː; jʊ]

'	Because	,	'	said	Aunt	Mattie	slowly	,	'	I	want	you
-	因为	,	-	说	阿姨	马蒂	缓慢地	,	-	我	想	你

“因为，”玛蒂阿姨缓缓说道，“我想要你

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ɔːl][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

all	to	be	nice	to	her	,
全部	到	是	好的	到	她	,

一切都是为了对她好，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [suːt][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][best] , [pæt] .

and	in	some	ways	I	had	thought	you	would	suit	her	the	best	,	Pat	.
和	在	一些	方式	我	有	想法	你	会	套装	她	这	最好的	,	拍	.

在某些方面，我曾以为你最适合她，帕特。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['kwaɪətə(r)][ðæn; ðən][ʒuː][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] [hæz; həz][nɒt]

You	are	quieter	than	Jus	and	Archie	,	and	little	Rosamond	has	not
你	是	更安静	比	果汁	和	阿奇	,	和	小的	罗莎蒙德	有	不是

[biːn] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

been	used	to	boys	,
到过	用过的	到	男孩们	,

你比贾斯和阿奇安静得多，而且小罗莎蒙德还不习惯和男孩子相处。

[ɔː(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['plei,feləu] [æt; ət][ɔːl] .

or	indeed	to	playfellows	at	all	.
或者	的确	到	玩伴们	在	全部	.

或者说，根本不会和玩伴们有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] , [laɪk][juː; jʊ] . -

And	she	is	fond	of	reading	,	like	you	.	'
和	她	是	喜爱	的	阅读	,	喜欢	你	.	-

她和你一样，都喜欢读书。

- [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [skəuldid] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] , - ['grʌmbld] [pæt] . -

'	I'm	always	being	scolded	for	reading	,	'	grumbled	Pat	.	'
-	我是	总是	存在	责骂	为了	阅读	,	-	咕哝	拍	.	-

“我总是因为看书而被责骂，”帕特抱怨道。

[ɪts] ['ɒf(ə)n] [ðæt] [ðæt] [ʒuː] [ænd; ənd] [aɪ] [faɪt] [ə'baʊt] ,

It's	often	that	that	Jus	and	I	fight	about	,
它是	经常	那	那	果汁	和	我	斗争	关于	,

我和Jus经常为此争吵，

[ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] ,

and	then	mamma	takes	for	granted	it's	all	my	fault	,
和	然后	妈妈	需要	为了	的确	它是	全部	我的	过错	,

然后妈妈就理所当然地认为这一切都是我的错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sɜːli] [ænd; ənd] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

and	they	call	me	surly	and	ill	-	natured	and	all	that	.
和	他们	称呼	我	粗鲁	和	患病的	-	自然	和	全部	那	.

他们说我脾气暴躁、性情乖戾等等。

[ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [æt; ət] [skuːl] [tuː] — ['əʊnli] — — -

And	it's	like	that	at	school	too	—	only	—	—	'
和	它是	喜欢	那	在	学校	也	—	仅有的	—	—	-

学校里也是这样——只是——'

- ['əʊnli] [wɒt] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

'	Only	what	?	'	asked	his	aunt	,
-	仅有的	什么	?	-	问	他的	阿姨	,

“只有什么？”他姑姑问。

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [get] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [wei] .

delighted	to	get	him	to	speak	out	to	her	in	the	old	way	.
高兴极了	到	得到	他	到	说话	出去	到	她	在	这	老的	方式	.

很高兴他能用老方法跟她说话。

- [ai] — [ai] ['dɪd(ə)nt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] — [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [tel]

'	I	—	I	didn't	mind	so	much	when	—	when	you	were	here	and	I	could	tell
-	我	—	我	没有	头脑	所以	很多	什么时候	—	什么时候	你	是	这里	和	我	可以	告诉

[juː; jʊ] [θɪŋz] ,

you	things	,
你	事物	,

“我——我并不介意——当你在这里的时候，我可以告诉你一些事情。”

- [sed] [pæt] . -

'	said	Pat	.	'
-	说	拍	.	-

“帕特说道。”

[aɪv] ['nəʊbədi] [naʊ] — ['nəʊbədi] [huː] [k'eəz] .

I've	nobody	now	—	nobody	who	cares	.
我已经	无人	现在	—	无人	WHO	关心	.

我现在孤身一人——没有人关心我。

[əʊ] ['ɑːnti] , [ai] [duː; də] [səʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['hædnt] [gɒn] [ænd; ənd] [gɒt] ['mærid] . -

O	auntie	,	I	do	so	wish	you	hadn't	gone	and	got	married	.	'
哦	阿姨	,	我	做	所以	希望	你	之前没有	已消失	和	得到	已婚	.	-

哦，姑姑，我真希望你没结婚。

[ɑːnt] ['mætiz] [feɪs] [hæd; həd] [grəʊn] ['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

Aunt	Mattie's	face	had	grown	very	kind	and	gentle	.
阿姨	马蒂的	脸	有	生长	非常	种类	和	温和的	.

马蒂阿姨的脸色变得非常和蔼温柔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['fænsid] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] ['riːəli] [dɪd]

She	had	sometimes	fancied	that	,	little	though	he	said	about	it	,	Pat	really	did
她	有	有时	幻想	那	,	小的	尽管	他	说	关于	它	,	拍	真的	做过

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

care	for	her	.
关心	为了	她	.

她有时觉得，虽然帕特很少提及，但他其实很在乎她。

- [aɪm] [nɒt] [səʊ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I'm	not	so	far	away	after	all	,	'	she	said	,
-	我是	不是	所以	远的	离开	后	全部	,	-	她	说	,

“我其实离得并不远，”她说。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

'	and	I'm	sure	you	know	that	I'm	always	ready	to	talk	to	you	,
-	和	我是	当然	你	知道	那	我是	总是	准备好	到	讲话	到	你	,

“而且我相信你也知道，我随时都愿意和你谈谈。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [help] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [wei] [ai][kæn; kən] . -

or	to	help	you	in	any	way	I	can	.	'
或者	到	帮助	你	在	任何	方式	我	能	.	-

或者尽我所能帮助你。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] , - [sed] [pæt] . -

'	Oh	,	but	it's	different	,	'	said	Pat	.	'
-	哦	,	但	它是	不同的	,	-	说	拍	.	-

“哦，但情况不一样，”帕特说。

[ɪts] [nɒt] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pɑːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]

It's	not	like	living	in	the	house	,	and	taking	my	part	a	little	,	and
它是	不是	喜欢	活的	在	这	房子	,	和	采取	我的	部分	一个	小的	,	和

这不像住在房子里，我稍微尽一份力，然后……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [əʊ] !

explaining	to	them	—	oh	!
解释	到	他们	—	哦	!

向他们解释——哦！

[ɪts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [ðen] — [ðeəz; ðəz]['ʌŋk(ə)l] [ted] — — -

it's	quite	different	,	and	then	—	there's	Uncle	Ted	—	—	'
它是	相当	不同的	,	和	然后	—	有	叔叔	泰德	—	—	-

这完全不同，而且——还有泰德叔叔——'

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [krept] ['ɪntuː] ['mætiz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] ;

A	little	smile	crept	into	Mattie's	eyes	at	this	;
一个	小的	微笑	悄悄地爬	进入	马蒂的	眼睛	在	这	;

这时，玛蒂的眼中闪过一丝微笑；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] [pæt][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː]

she	had	suspected	more	than	once	that	Pat	was	rather	jealous	of	his	new
她	有	怀疑	更多的	比	一次	那	拍	曾是	相当	嫉妒的	的	他的	新的

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

她不止一次怀疑帕特有点嫉妒他的新叔叔。

- [ɒv; əv] [kɔːs] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm] ,

'	Of	course	,	'	she	said	,	'	I	know	it	can't	be	quite	the	same	,
-	的	课程	,	-	她	说	,	-	我	知道	它	不能	是	相当	这	相同的	,

“当然，”她说，“我知道这不可能完全一样。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] ; [ai] [mait] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə]

but	it	might	be	a	good	deal	worse	;	I	might	have	had	to	go	to
但	它	可能	是	一个	好的	交易	更糟	;	我	可能	有	有	到	去	到

['ɪndiə] ,

India	,
印度	,

但情况可能更糟；我可能不得不去印度。

[laɪk] - ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

like	Rosamond's	father	and	mother	.
喜欢	-	父亲	和	母亲	.

就像罗莎蒙德的父母一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [hɪm] ['ɔːfli] [kaɪnd] [ænd; ənd]

And	if	you	knew	Uncle	Ted	better	,	you	would	find	him	awfully	kind	and
和	如果	你	知道	叔叔	泰德	更好的	,	你	会	寻找	他	非常	种类	和

[ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'baʊt] [bɔɪz] . -

understanding	about	boys	.	'
理解	关于	男孩们	.	-

如果你更了解泰德叔叔，你会发现他对男孩子非常和蔼可亲，也很理解他们。

[pæt] [grʌnt] .

Pat	grunted	.
拍	哼哼	.

帕特哼了一声。

- [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ai] [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] ['gluːmɪli] .

'	He	likes	the	others	,	I	know	,	'	he	said	gloomily	.
-	他	点赞	这	其他的	,	我	知道	,	-	他	说	阴郁地	.

“我知道他喜欢其他人，”他沮丧地说。

[hɪz; ɪz] [ænts] [feɪs] [gruː] ['greɪvə(r)] [ə'gen] .

His	aunt's	face	grew	graver	again	.
他的	姑姑的	脸	生长	刻刀	再次	.

他姑姑的脸色再次变得严肃起来。

[ðɪs] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] [ɪn] [pæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪm] .

This	touch	of	jealousy	in	Pat	made	her	anxious	about	him	.
这	触碰	的	妒忌	在	拍	制成	她	焦虑的	关于	他	.

帕特身上那一丝嫉妒让她对他感到焦虑。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	It	is	such	a	pity	,	'	she	said	,
-	它	是	这样的	一个	遗憾	,	-	她	说	,

“真是太可惜了，”她说。

- [ðæt] [juː; jʊ] [get] [ðiːz] [aɪ'diəz] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [hed] — [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [nɒt] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ɔː(r)] ['laɪkɪŋ]

'	that	you	get	these	ideas	into	your	head	—	of	people	not	liking	you	or	liking
-	那	你	得到	这些	想法	进入	你的	头	—	的	人们	不是	喜欢	你	或者	喜欢

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['betə(r)] ,

the	others	better	,
这	其他的	更好的	,

“让你脑子里产生这些想法——认为别人不喜欢你，或者更喜欢其他人，

[ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fænsiz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] . -

and	uncomfortable	fancies	of	that	kind	.	'
和	不舒服	幻想	的	那	种类	.	-

以及诸如此类令人不适的幻想。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fænsiz] , - [sed] [pæt] ; - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] . -
' They are not fancies , ' said Pat ; ' they are true . '
- 他们 是 不是 幻想 , - 说 拍 ; - 他们 是 真的 . -

“它们不是虚构的，”帕特说，“它们是真的。”

- [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [truː] , [meɪk] [ðem; ðəm] [nɒt] [truː] , - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
' Well , if they are true , make them not true , ' was the reply .
- 出色地 , 如果 他们 是 真的 , 制作 他们 不是 真的 , - 曾是 这 回复 .

“好吧，如果它们是真的，那就让它们变成假的，”对方回答道。

- [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪtə] [ænd; ənd] ['plezəntə] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]
' Try to be a little brighter and pleasanter to other people , especially to
- 尝试 到 是 一个 小的 更亮 和 更令人愉悦 到 其他 人们 , 尤其 到
[jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
your own people ,
你的 自己的 人们 ,

“试着对他人更开朗、更和蔼一些，尤其是对自己的家人朋友。”

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
and see if that doesn't make a difference .
和 看 如果 那 不 制作 一个 不同之处 .

看看这样会不会有所不同。

[dʒʌst] [traɪ] , [fɔː(r); fə(r)]
Just try , for
只是 尝试 , 为了

试试看吧

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[maɪ] [seɪk] ,
my sake ,
我的 清酒 ,

为了我，

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['rɑzəˌmɑnd] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [faɪnd] [ðə; ði] ['traɪɪŋ]
and as far as Rosamond is concerned I am sure you won't find the trying
和 作为 远的 作为 罗莎蒙德 是 担心的 我 是 当然 你 惯于 寻找 这 尝试
['dɪfɪkəlt] . -
difficult . '
难的 . -

至于罗莎蒙德，我相信你不会觉得尝试这件事很困难。

[pæt] [dɪd] [nɒt] [spiːk] .
Pat did not speak .
拍 做过 不是 说话 .

帕特没有说话。

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['greɪvli] .
He stood there looking before him gravely .
他 站立 那里 寻找 前 他 严重地 .

他站在那里，神情严肃地望着前方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑːd] ['gluːmi] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sed]
But the hard gloomy expression had gone , and after a while he said
但 这 难的 阴沉 表达 有 已消失 , 和 后 一个 尽管 他 说
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

但他阴沉的表情消失了，过了一会儿，他轻声说道：

- [ai] [wɪl] [traɪ] , [bʌt; bət] , ['ɑːnti] — [aɪm] [nɒt] [meɪd] [raɪt] ,
' I will try , but , auntie — I'm not made right ,
- 我 将要 尝试 , 但 , 阿姨 — 我是 不是 制成 正确的 ,

“我会尽力，但是，阿姨——我生来就不完美。”

['sʌmhaʊ] — [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
somehow — I don't care for their animals and things like that ,
不知何故 — 我 不 关心 为了 他们的 动物 和 事物 喜欢 那 ,

不知为何——我不太在意他们的动物之类的东西。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ai] [heɪt] ['ferit] ! -
and I don't care much for games , and I hate ferreting ! '
和 我 不 关心 很多 为了 游戏 , 和 我 恨 雪貂捕猎 ! -

我不太喜欢玩游戏，而且我讨厌捉雪貂！

- [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dɒgz] , - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
' You care for dogs , ' said his aunt .
- 你 关心 为了 狗 , - 说 他的 阿姨 .

“你很爱狗，”他姑姑说。

- [sʌm; səm] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' Some , ' he replied .
- 一些 , - 他 回复 .

“有些，”他回答道。

- [ai] [laɪk] ['klevə(r)] , [ə'fekʃənət] [dɒgz] .
' I like clever , affectionate dogs .
- 我 喜欢 聪明的 , 亲热 狗 .

我喜欢聪明又深情的狗狗。

[ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ðæt] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪsɪŋ] [kæts]
I don't care for those that think about nothing except hunting and chasing cats
我 不 关心 为了 那些 那 思考 关于 没有什么 除了 打猎 和 追逐 猫
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊ] .
and making a row .
和 制作 一个 排 .

我不喜欢那些除了打猎、追猫和吵架之外什么都不想的人。

[ai] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [flɪp] ,
I like a dog like your Flip ,
我 喜欢 一个 狗 喜欢 你的 翻动 ,

我喜欢像你家Flip那样的狗。

[ðæt] [sɪts] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] . -
that sits beside you and understands when you want to be quiet . '
那 坐着 旁 你 和 明白 什么时候 你 想 到 是 安静的 . -

它会坐在你身边，并且明白你什么时候想要安静。

- [flɪp] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪə(r)] , - [ɑːnt] ['mæti] [ə'griːd] . -
' Flip is a dear , ' Aunt Mattie agreed . '
- 翻动 是 一个 亲爱的 , - 阿姨 马蒂 同意 . -

“弗利普真是个好孩子，”马蒂阿姨赞同道。

[bʌt; bət] , [əʊ] [hɛk] !
But , O Hec !
但 , 哦 赫克 !

但是，哦，该死！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
what are you doing ? '
什么 是 你 正在做 ? -

你在干什么？ '

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第2/9页

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [tɒɪz] [keɪm] [ˈklætə] [daʊn] [wɪˈðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ɒv; əv]
for **at** **that** **moment** **a** **pile** **of** **toys** **came** **clattering** **down** **within** **an** **ace** **of**
为了 在 那 片刻 一个 桩 的 玩具 来了 咔嗒咔嗒 向下 之内 一个 高手 的
- [hed] ,
Ger's **head** **,**
- 头 ,

就在这时，一堆玩具噼里啪啦地砸在了格尔的脑袋上。

[frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌbəd] , [ˌweərəˈpɒn] [gair][set][ʌp][ə; eɪ] [skriːm] ,
from **the** **top** **shelf** **of** **the** **cupboard** **,** **whereupon** **Ger** **set** **up** **a** **scream** **,**
从 这 顶部 架子 的 这 橱柜 , 于是 德国 放 向上 一个 尖叫 ,

从橱柜最上层的架子上，格尔随即发出了一声尖叫。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [hɜːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɒɪz] , ['biːɪŋ] ['prɪnsəpli] ['wʊdn]
though **he** **was** **not** **the** **least** **hurt** **,** **and** **the** **toys** **,** **being** **principally** **wooden**
尽管 他 曾是 不是 这 至少 伤害 , 和 这 玩具 , 存在 主要 木制的
[brɪks] ,
bricks **,**
砖块 ,

虽然他丝毫没有受伤，而且那些玩具主要是木制积木，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [hɜːt] ['aɪðə(r)] .
were **not** **hurt** **either** **.**
是 不是 伤害 任何一个 .

他们俩都没受伤。

[stɪl] [piːs] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɑːnt] [prə'pəʊzd]
Still **peace** **was** **destroyed** **between** **the** **two** **little** **boys** **,** **and** **their** **aunt** **proposed**
仍然 和平 曾是 损毁 之间 这 二 小的 男孩们 , 和 他们的 阿姨 建议的
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get]
that **they** **should** **get**
那 他们 应该 得到

然而，两个小男孩之间的和平还是被打破了，他们的姑姑提议他们应该……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðeə(r)][hæts]
their **hats**
他们的 帽子

他们的帽子

[ænd; ənd][gəʊ][aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pæt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
and **go** **out** **with** **her** **and** **Pat** **to** **meet** **the** **others** **.**
和 去 出去 和 她 和 拍 到 见面 这 其他的 .

然后和她、帕特一起出去见其他人。

[ðiːz] - ['ʌðə(r)z] , - [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
These **'** **-** **others** **,** **'** **-** **in** **the** **meantime** **,**
这些 - 其他的 , - 在 这 与此同时 ,

与此同时，这些"其他人"

[hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] — ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

had	been	enjoying	themselves	more	or	less	—	very	much	as	regarded	the	boys	,
有	到过	享受	他们自己	更多的	或者	较少的	—	非常	很多	作为	认为	这	男孩们	,

['dʒʌstɪn] [ɪ'speʃəli] ,

Justin	especially	,
贾斯汀	尤其	,

他们总体上都过得很开心——尤其是男孩们，特别是贾斯汀。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ,

for	there	was	nothing	he	liked	better	than	showing	off	his	animals	,
为了	那里	曾是	没有什么	他	喜欢	更好的	比	显示	离开	他的	动物	,

因为他最喜欢的就是炫耀他的动物。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃiz] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dæmpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nəʊtɪsɪŋ] [saɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['evri] [naʊ]

and	Archie's	pleasure	was	only	damped	by	his	noticing	signs	of	fear	every	now
和	阿奇的	乐趣	曾是	仅有的	阻尼	经过	他的	注意到	标志	的	害怕	每一个	现在

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn] - [pɑːt] .

and	then	on	Rosamond's	part	.
和	然后	在	-	部分	.

而阿奇的喜悦，却因他时不时地注意到罗莎蒙德流露出的恐惧而稍稍减弱。

[ʃiː; ʃi][dɪd][hɜː(r); hə(r)][best][tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

She	did	her	best	to	hide	them	,	poor	little	girl	,
她	做过	她	最好的	到	隐藏	他们	,	贫穷的	小的	女孩	,

她尽力把它们藏起来了，可怜的小女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [trʌst] ['dʒʌstɪnz] [laʊd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ðə; ði] [graul] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌpiz] - ['mʌðə(r)]

and	to	trust	Justin's	loud	assurances	that	the	growls	of	the	puppies	'	mother
和	到	相信	贾斯汀的	大声	保证	那	这	咆哮	的	这	小狗	-	母亲

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ment] [fɔː(r); fə(r)] - [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][duː; də] ?

were	only	meant	for	'	how	do	you	do	?
是	仅有的	意思是	为了	-	如何	做	你	做	?

并且相信贾斯汀大声保证说，小狗妈妈的咆哮声只是在问“你好吗？”

[səʊ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

so	pleased	to	see	you	.
所以	高兴	到	看	你	.

见到你真高兴。

[ɑːrnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] [wel] ? - [ɔː(r)]['sɪv(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː]

Aren't	the	little	people	looking	well	?	'	or	civil	speeches	of	that	kind	,	translated	into
不是	这	小的	人们	寻找	出色地	?	-	或者	民用	演讲	的	那	种类	,	翻译	进入

[dɒg] - ['læŋgwɪdʒ] ,

dog	-	language	,
狗	-	语言	,

“小人物们看起来不错吧？”或者类似的文明讲话，翻译成狗语后，

[ðəʊ] [ðiːz] [ə'ʃuərənsiz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kwɪk] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

though	these	assurances	were	not	quite	in	keeping	with	the	quick	way	in	which	he
尽管	这些	保证	是	不是	相当	在	保持	和	这	快的	方式	在	哪个	他

['pʊld] [bæk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tɪmɪdli] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [strəʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

pulled	back	her	hand	when	she	timidly	stooped	down	to	stroke	one	of	the
拉	后退	她	手	什么时候	她	胆怯地	弯腰	向下	到	中风	一	的	这

[blæk] - [ænd; ənd] - [tæn] ['beɪbiz] .

black	-	and	-	tan	babies	.
黑色的	-	和	-	棕褐色	婴儿	.

尽管这些保证与他迅速抽回她手的方式并不完全一致，当时她怯生生地弯下腰去抚摸一只黑褐色的小熊。

- [aɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] ,

'	I'll	pick	it	up	for	you	,	'	he	said	,	and	so	he	did	,
-	患病的	挑选	它	向上	为了	你	,	-	他	说	,	和	所以	他	做过	,

“我帮你拿吧，”他说，然后他就真的去拿了。

['teɪkɪŋ] [keə(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðə(r)] .

taking	care	first	to	shut	the	stable	door	on	the	anxious	mother	.
采取	关心	第一的	到	关闭	这	稳定的	门	在	这	焦虑的	母亲	.

首先要小心地关上马厩的门，以免惊慌失措的母亲受到伤害。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][naɪs] [sɒft] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] [mɪs] [maʊs] ,

'	It	is	a	nice	soft	little	thing	,	'	said	Miss	Mouse	,
-	它	是	一个	好的	柔软的	小的	事物	,	-	说	错过	老鼠	,

“它真是个柔软可爱的小东西，”鼠小姐说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , - [bʌt; bət] — [əʊ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][baɪt][ˌem 'iː]

when	she	had	got	it	safe	in	her	arms	,	'	but	—	oh	it's	going	to	bite	me
什么时候	她	有	得到	它	安全的	在	她	武器	,	-	但	—	哦	它是	去	到	咬	我

,

,

,

当她把它安全地抱在怀里时，“但是——哦，它会咬我。”

- [ænd; ənd][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	and	but	for	fear	of	hurting	it	,
-	和	但	为了	害怕	的	受伤	它	,

'但因为害怕伤害它，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][rɪd][ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['pʌpi] [ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

she	would	have	got	rid	of	master	puppy	in	double	-	quick	time	.
她	会	有	得到	摆脱	的	掌握	小狗	在	双倍的	-	快的	时间	.

她本可以以最快的速度摆脱那只小狗主人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

- [hiː; hi][woʊnt] ['riːəli] [hɜːt] [juː; jʊ] — [ɪts] ['əʊnli]['lɪt(ə)l][snæps] [ðæt] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;

'	He	won't	really	hurt	you	—	it's	only	little	snaps	that	do	no	harm	,	'	said	Archie	;
-	他	惯于	真的	伤害	你	—	它是	仅有的	小的	快照	那	做	不	伤害	,	-	说	阿奇	;

“他不会真的伤害你——只是轻轻地咬你几下，不会造成伤害，”阿奇说；

- [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [hɪm] [bæk] [ə'gen] ,

'	but	I'll	put	him	back	again	,
-	但	患病的	放	他	后退	再次	,

但我会把他放回去的。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] ['betə(r)] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] — ['ðer]

and	then	p'raps	we'd	better	show	her	the	rabbits	and	the	pigeons	—	they're
和	然后	或许	我们会	更好的	展示	她	这	兔子	和	这	鸽子	—	它们是

[nɒt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] . -

not	frightening	.	'
不是	令人恐惧	.	-

然后我们最好带她看看兔子和鸽子——它们并不吓人。

- [nəʊ] , - [ə'griːd] ['rɑzəˌmɑnd] , - [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] . -

'	No	,	'	agreed	Rosamond	,	'	I'd	like	to	see	them	very	much	.	'
-	不	,	-	同意	罗莎蒙德	,	-	ID	喜欢	到	看	他们	非常	很多	.	-

“不，”罗莎蒙德同意道，“我很想见他们。”

- [ænd; ənd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [fər'get] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

'	And	,	'	said	Justin	,	forgetting	his	promise	to	his	aunt	,
-	和	,	-	说	贾斯汀	,	遗忘	他的	承诺	到	他的	阿姨	,

“然后，”贾斯汀说着，忘记了他对姑姑的承诺。

- [ðə; ði] ['ferɪt] — [tɒm] [brɪk] [hæz; həz] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['ferɪt] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːtʃi] .

' the ferrets — Tom Brick has got his ferrets here to - day , you know , Archie .

- 这 雪貂 — 汤姆 砖 有 得到 他的 雪貂 这里 到 - 天 , 你 知道 , 阿奇 .

“雪貂——汤姆·布里克今天把他的雪貂带到这里来了，你知道的，阿奇。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [ræt] [hʌnt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . -

They are going to have a good rat hunt to - morrow morning . '

他们 是 去 到 有 一个 好的 鼠 打猎 到 - 明天 早晨 . -

他们明天早上要好好抓老鼠。

- ['ferɪt] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ['ɪnəsntli] , - [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

' Ferrets , ' said Rosamond innocently , ' what are they ?

- 雪貂 , - 说 罗莎蒙德 天真地 , - 什么 是 他们 ?

“雪貂，”罗莎蒙德天真地问，“它们是什么？”

[aɪ] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

I never heard of them .

我 绝不 听到 的 他们 .

我从未听说过他们。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [naɪs] [ænd; ənd] [teɪm] [ænd; ənd] ['prɪti] ? -

Are they nice and tame and pretty ? '

是 他们 好的 和 驯服 和 漂亮的 ? -

它们温顺可爱吗?

- [əʊ] ['lʌvli] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .

' Oh lovely , ' said Justin , beginning to laugh .

- 哦 迷人的 , - 说 贾斯汀 , 开始 到 笑 .

“哦，太好了，”贾斯汀说着，笑了起来。

- ['ðer] [ðə; ði] - [θɪŋz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] .

' They're the hideousest things there are .

- 它们是 这 - 事物 那里 是 .

“它们是世上最丑陋的东西。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv] — [ɜː] — [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fiːl] ['hɒrɪd] .

And if you get one up your sleeve — ugh — it does feel horrid .

和 如果 你 得到 一 向上 你的 袖子 — 啊 — 它 做 感觉 可怕的 .

如果你袖子里藏着一颗子弹——呃——那感觉真是糟透了。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ['ðer] ['splendɪd] [tʃæps] [fɔː(r); fə(r)] [ræts] .

All the same they're splendid chaps for rats .

全部 这 相同的 它们是 灿烂 小伙子们 为了 老鼠 .

不过，它们对老鼠来说真是非常棒的伙伴。

[aɪ'd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . -

I'd give anything to have a pair of my own , I can tell you . '

ID 给 任何事物 到 有 一个 一对 的 我的 自己的 , 我 能 告诉 你 . -

我愿意付出一切代价拥有属于自己的一双，我可以告诉你。

- [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

' I don't want to see them , thank you , ' said the little girl .

- 我 不 想 到 看 他们 , 感谢 你 , - 说 这 小的 女孩 .

“我不想见他们，谢谢。”小女孩说。

- [duː; də] [ðeɪ] [iːt] [ræts] ?

' Do they eat rats ?

- 做 他们 吃 老鼠 ?

它们吃老鼠吗?

[aɪ] [doʊnt] [laɪk] [pets] [ðæt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

I don't like pets that eat each other . '

我 不 喜欢 宠物 那 吃 每个 其他 . -

我不喜欢互相残杀的宠物。

['dʒʌstɪn] [lɑːft] [mɔː(r)] ['laʊdli] .
Justin **laughed** **more** **loudly** **.**
贾斯汀 笑了 更多的 高声 .

贾斯汀笑得更大声了。

- [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
' **Eat** **each** **other** **,** **'** **he** **repeated** **.**
- 吃 每个 其他 , - 他 重复 .

“互相残杀吧,”他重复道。

- [ræts] [ænd; ənd] ['ferɪt]
' **Rats** **and** **ferrets**
- 老鼠 和 雪貂

老鼠和雪貂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **26** **]**
[页 -]

[第26页]

[doʊnt] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
don't **eat** **each** **other** **.**
不 吃 每个 其他 .

不要互相残杀。

[bɪ'saɪdz] , ['ferɪt] [ɑːrnt] [laɪk] [fɔksiz] — ['ðer] [nɒt] [fɪəs] ; ['ðer] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] ['begəz] .
Besides **,** **ferrets** **aren't** **like** **foxes** **—** **they're** **not** **fierce** **;** **they're** **jolly** **little** **beggars** **.**
除了 , 雪貂 不是 喜欢 狐狸 — 它们是 不是 凶猛的 ; 它们是 快乐的 小的 乞丐 .

此外，雪貂不像狐狸——它们并不凶猛；它们是快乐的小乞丐。

[ai] ['əʊnli] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] . -
I **only** **wish** **I** **had** **a** **couple** **.** **'**
我 仅有的 希望 我 有 一个 夫妻 . -

我只希望我能拥有几个。

- [əʊ] , [ai] [seɪ] , ['dʒʌstɪn] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] , - [ai] [ˌwʊdnt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [nɒt] [fɪəs] .
' **Oh** **,** **I** **say** **,** **Justin** **,** **'** **exclaimed** **Archie** **,** **'** **I** **wouldn't** **call** **them** **not** **fierce** **.**
- 哦 , 我 说 , 贾斯汀 , - 惊呼 阿奇 , - 我 不会 称呼 他们 不是 凶猛的 .

“哦，我说，贾斯汀,”阿奇惊呼道，“我不会说他们不凶猛。”

[waɪ] [dʌz] [bɒb] [kræg] ['mʌzl] [hɪz; ɪz] [wen] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['ræbɪts] [wɪð] [ðem; ðəm] ? -
Why **does** **Bob** **Crag** **muzzle** **his** **when** **he's** **going** **to** **catch** **rabbits** **with** **them** **?** **'**
为什么 做 鲍勃 岩 枪口 他的 什么时候 他是 去 到 抓住 兔子 和 他们 ? -

为什么鲍勃·克雷格在用狗抓兔子时要给狗戴上嘴套?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wʊd] [iːt] ['ræbɪts] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌŋgri] .
' **Because** **they** **would** **eat** **rabbits** **if** **they** **were** **hungry** **.**
- 因为 他们 会 吃 兔子 如果 他们 是 饥饿的 .

因为如果他们饿了，他们甚至会吃兔子。

['ræbɪts] [wʊd] [biː; bi] [naɪsə] [tuː; tə] [iːt] [ðæn; ðən] [ræts] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
Rabbits **would** **be** **nicer** **to** **eat** **than** **rats** **,** **I** **should** **think** **,**
兔子 会 是 更漂亮 到 吃 比 老鼠 , 我 应该 思考 ,

我想，兔子应该比老鼠好吃吧。

[ðəʊ] [ai] [ˌdeə'seɪ] [ðeid] [iːt] [ræts] [tuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rævənəs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
though **I** **daresay** **they'd** **eat** **rats** **too** **if** **they** **were** **ravenous** **—** **and** **they** **have**
尽管 我 敢说 他们会 吃 老鼠 也 如果 他们 是 贪婪的 — 和 他们 有
[tuː; tə] [biː; bi] ['rævənəs] [wen] ['ðer] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['rætɪŋ] ,
to **be** **ravenous** **when** **they're** **used** **for** **ratting** **,**
到 是 贪婪的 什么时候 它们是 用过的 为了 捕鼠 ,

不过我敢说，如果它们饿极了，也会吃老鼠——而当它们被用来捕鼠时，它们必须非常饥饿才行。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðev] [hæd; həd] [lɒts] [tuː; tə] [iːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sæd]

to	make	them	eager	,	for	when	they've	had	lots	to	eat	they	are	sad
到	制作	他们	渴望的	,	为了	什么时候	他们有	有	很多	到	吃	他们	是	伤心

['leɪzi] ['lɪt(ə)l] ['begəz] . -

lazy	little	beggars	.	'
懒惰的	小的	乞丐	.	-

让他们渴望得到食物，因为当他们吃饱喝足之后，就会变成可怜的懒惰小乞丐。

- [ðæts] [laɪk] [sneɪks] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃʌdə(r)] .

'	That's	like	snakes	,	'	said	Rosamond	,	with	a	small	shudder	.
-	那就是	喜欢	蛇	,	-	说	罗莎蒙德	,	和	一个	小的	不寒而栗	.

“那就像蛇一样，”罗莎蒙德说着，微微颤抖了一下。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ai] ['ʃʊdnt] [laɪk] ['ferɪt] , ['dʒʌstɪn] .

'	I'm	sure	I	shouldn't	like	ferrets	,	Justin	.
-	我是	当然	我	不应该	喜欢	雪貂	,	贾斯汀	.

“我肯定我不应该喜欢雪貂，贾斯汀。”

[doʊnt] [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)] .

Don't	let's	talk	about	them	any	more	.
不	我们来吧	讲话	关于	他们	任何	更多的	.

我们不要再谈论他们了。

[huː] [ɪz] [bɒb] [kræg] ? -

Who	is	Bob	Crag	?	'
WHO	是	鲍勃	岩	?	-

鲍勃·克雷格是谁?

- [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

'	Oh	,	he's	a	boy	,	'	said	Justin	,	with	some	slight	hesitation	.
-	哦	,	他是	一个	男生	,	-	说	贾斯汀	,	和	一些	轻微	犹豫	.

“哦，他是个男孩，”贾斯汀略带犹豫地说。

- [hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] . -

'	He	lives	out	on	the	moor	with	his	grandmother	.	'
-	他	生活	出去	在	这	泊	和	他的	祖母	.	-

“他和祖母住在荒原上。”

- [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd]

'	You	can	see	their	cottage	,	'	said	Archie	,	'	from	the	top	of	the	mound
-	你	能	看	他们的	小屋	,	-	说	阿奇	,	-	从	这	顶部	的	这	冢

[bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['pædək] ,

behind	the	paddock	,
在后面	这	围场	,

“从围场后面的小土堆顶上就能看到他们的小屋，”阿奇说。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] , [waɪld] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] ; [wiː; wi] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ,

such	a	queer	,	wild	sort	of	place	;	we	pass	it	on	our	way	to	the	vicarage	,
这样的	一个	酷儿	,	荒野	种类	的	地方	;	我们	经过	它	在	我们的	方式	到	这	牧师住宅	,

真是个古怪又狂野的地方；我们去牧师住宅的路上会经过这里。

[wen] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] . -

when	it's	a	fine	day	.	'
什么时候	它是	一个	美好的	天	.	-

天气晴朗的时候。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [mɔː(r)] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['braɪtnɪŋ] .
' I'd like to see the moor , ' said Rosamond , her eyes brightening .
- ID 喜欢 到 看 这 泊 , - 说 罗莎蒙德 , 她 眼睛 提亮 .

“我想去看看荒原，”罗莎蒙德说着，眼睛亮了起来。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] [ðen] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ðə; ði] [maʊnd] ,
' Come along then , ' said Justin , ' it won't take us two minutes to run up the mound ,
- 来 沿着 然后 , - 说 贾斯汀 , - 它 惯于 拿 我们 二 分钟 到 跑步 向上 这 冢 ,

“那就跟我来吧，”贾斯汀说，“我们跑上投手丘用不了两分钟。”

- [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [set] .
' and off they set .
- 和 离开 他们 放 .

于是他们出发了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[gests] [æt; ət] [tiː]
GUESTS AT TEA
客人 在 茶

茶会上的客人

['rɑzəˌmɑnd] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maʊnd] .
Rosamond drew a long breath as they reached the top of the mound .
罗莎蒙德 画 一个 长的 气息 作为 他们 达到 这 顶部 的 这 冢 .

当他们到达土堆顶端时，罗莎蒙德长长地舒了一口气。

- [əʊ] ! -
' Oh ! '
- 哦 ! -

'哦！ '

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [aɪ] ['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] .
' I never saw a moor before .
- 我 绝不 锯 一个 泊 前 .

我以前从未见过荒原。

[wɒt] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] ! -
What a long , long way you can see ! '
什么 一个 长的 , 长的 方式 你 能 看 ! -

视野真是开阔啊！

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] , [geɪzd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)]

and	her	eyes	,	full	of	wonder	and	pleasure	,	gazed	before	them	over
和	她	眼睛	,	满的	的	想知道	和	乐趣	,	凝视	前	他们	超过

[ðə; ði] [braʊn] [ɪk'spæns] ,

the	brown	expanse	,
这	棕色的	广阔	,

她眼中充满惊奇和喜悦，凝视着眼前那片棕色的广袤大地。

['brəʊkən][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [griːn] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [stɪl] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɜːp(ə)l][ɒv; əv]

broken	here	and	there	by	patches	of	green	or	by	the	still	remaining	purple	of
破碎的	这里	和	那里	经过	补丁	的	绿色的	或者	经过	这	仍然	其余的	紫色的	的

[ðə; ði][fɑːst] - ['feɪdɪŋ] ['heðə(r)] ;

the	fast	-	fading	heather	;
这	快速地	-	褪色	希瑟	;

间或点缀着片片绿色，或是残存的、正在迅速凋零的紫色石楠花；

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [gliːmz] [ɒv; əv] ['lɪŋgərɪŋ] [gɔːs] ['feɪntli] ['gəʊldən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

here	and	there	,	too	,	gleams	of	lingering	gorse	faintly	golden	,	and	the	little
这里	和	那里	,	也	,	闪光	的	挥之不去的	金雀花	淡淡的	金的	,	和	这	小的

[θred] - [laɪk] [waɪt] [pɑːðz] ,

thread	-	like	white	paths	,
线	-	喜欢	白色的	路径	,

这里那里，还闪烁着淡淡的金色光芒，以及细如丝线的白色小径。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlməʊst] ['waɪdnɪŋ] ['ɪntuː][rəʊdz] , ['krɒsɪŋ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , ['braitən] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

sometimes	almost	widening	into	roads	,	crossing	in	all	directions	,	brightened	the	effect
有时	几乎	扩大	进入	道路	,	过境	在	全部	方向	,	明亮	这	影响

[ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

有时几乎拓宽成道路，向各个方向交叉，使整体效果更加明亮。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːtəm] [naʊ] — [leɪt] ['ɔːtəm] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] [wel]

For	it	was	autumn	now	—	late	autumn	indeed	—	and	the	sun	was	well
为了	它	曾是	秋天	现在	—	晚的	秋天	的确	—	和	这	太阳	曾是	出色地

[daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] ['dʒɜːni] .

down	on	his	evening	journey	.
向下	在	他的	晚上	旅行	.

因为现在已经是秋天了——确切地说是深秋——太阳已经西沉，他踏上了傍晚的旅程。

[ðə; ði] [briːz] [bluː] ['freʃli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] .

The	breeze	blew	freshly	in	the	little	girl's	face	.
这	微风	吹	新鲜的	在	这	小的	女孩们	脸	.

微风拂过小女孩的脸庞。

- [ɪts] ['rɑːðə(r)][kəʊld] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	It's	rather	cold	,	'	she	said	,	'	but	I	like	it	.	'
-	它是	相当	寒冷的	,	-	她	说	,	-	但	我	喜欢	它	.	-

“有点冷，”她说，“但我喜欢。”

- [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [mʌf] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;

'	You	might	have	brought	your	muff	,	'	said	Archie	;
-	你	可能	有	带来	你的	耳罩	,	-	说	阿奇	;

“你本可以带上你的暖手筒，”阿奇说；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

- [ðəʊ] [ai] [θɔːt] ['piːp(ə)l] ['əʊnli][hæd; həd] [mʌf] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['riːəl]['wɪntə(r)] . -

'	though	I	thought	people	only	had	muffs	when	it	was	real	winter	.	'
-	尽管	我	想法	人们	仅有的	有	耳罩	什么时候	它	曾是	真实的	冬天	.	-

“不过我以为只有在真正的冬天人们才会戴暖手套。”

[mɪs] [maʊs] ['redən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Miss	Mouse	reddened	a	little	.
错过	老鼠	发红	一个	小的	.

鼠小姐的脸微微泛红。

- [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət] [maɪn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] ,

'	So	they	do	,	'	she	said	,	'	but	mine	is	such	a	dear	little	one	,
-	所以	他们	做	,	-	她	说	,	-	但	矿	是	这样的	一个	亲爱的	小的	一	,

“确实如此，”她说，“但我家孩子真是个可爱的小家伙。”

[səʊ] [lait] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɑːməz] [lɑːst]['prez(ə)nt] ,

so	light	and	fluffy	,	and	it	was	mamma's	last	present	,
所以	光	和	蓬松的	,	和	它	曾是	妈妈的	最后的	展示	,

它轻盈蓬松，这是妈妈留下的最后一份礼物。

[səʊ] [ɑːnt] ['mæti] [lets] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] . -

so	Aunt	Mattie	lets	me	take	it	out	in	the	pony	-	carriage	.	'
所以	阿姨	马蒂	让我们	我	拿	它	出去	在	这	小马	-	运输	.	-

所以玛蒂阿姨让我用小马车把它带出去。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] , [laɪk] [ɔːl] [bɔɪz] , [ə; eɪ]['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

Justin	and	Archie	had	,	like	all	boys	,	a	horror	of	tears	,
贾斯汀	和	阿奇	有	,	喜欢	全部	男孩们	,	一个	恐怖	的	眼泪	,

贾斯汀和阿奇跟所有男孩一样，都非常害怕眼泪。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [təʊn] [ɪn] - [vɔɪs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

and	the	sad	tone	in	Rosamond's	voice	made	them	quickly	change	the	subject	.
和	这	伤心	语气	在	-	嗓音	制成	他们	迅速地	改变	这	主题	.

罗莎蒙德声音中流露出的悲伤让他们迅速转移了话题。

- [hæz; həz] [ɑːnt] ['mæti] ['nevə(r)] ['drɪvn] [juː; jʊ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Has	Aunt	Mattie	never	driven	you	round	by	the	moor	before	?	'	said	Justin	.
-	有	阿姨	马蒂	绝不	驱动	你	圆形的	经过	这	泊	前	?	-	说	贾斯汀	.

“玛蒂阿姨以前没开车带你去过荒原吗？”贾斯汀问道。

- [ʃiːz] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

'	She's	so	fond	of	it	.	'
-	她是	所以	喜爱	的	它	.	-

她非常喜欢它。

- [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði]

'	But	I	only	came	the	day	before	yesterday	,	and	her	house	is	quite	on	the
-	但	我	仅有的	来了	这	天	前	昨天	,	和	她	房子	是	相当	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

但我前天才到，她家在另一边。

[nɒt] [waɪld] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] [hɪə(r)] . -

not	wild	-	looking	like	here	.	'
不是	荒野	-	寻找	喜欢	这里	.	-

不像这里这样看起来很野。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [nəʊ] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Of	course	I	know	that	,	'	said	Justin	.
-	的	课程	我	知道	那	,	-	说	贾斯汀	.

“我当然知道，”贾斯汀说。

- [ai] [θɪŋk] [ɪts] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] [ʌp] [hɪə(r)] .
' I think it's ever so much jollier up here .
- 我 思考 它是 曾经 所以 很多 更快乐 向上 这里 .

“我觉得这里比下面快乐得多。”

[ɪn'di:d] , [ai] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [ɪt'self] .
Indeed , I would like to live in a cottage on the moor itself .
的确 , 我 会 喜欢 到 居住 在 一个 小屋 在 这 泊 本身 .

事实上，我倒是很想住在荒原上的小屋里。

['fænsi] [wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [reɪs] [raɪt] [aʊt] [fɜ:st] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [wen] [ju:; jʊ]
Fancy what fun it would be to race right out first thing in the morning when you
想要 什么 乐趣 它 会 是 到 种族 正确的 出去 第一的 事物 在 这 早晨 什么时候 你
[wəʊk] [ʌp] ,
woke up ,
觉醒 向上 ,

想象一下，每天早上醒来第一件事就是出去比赛，那该有多有趣啊！

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kri:tʃəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [tu:] — ['ræbɪts] ['skʌtərɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
and see all the creatures waking up too — rabbits scuttering about , and the
和 看 全部 这 生物 醒来 向上 也 — 兔子 匆忙 关于 , 和 这
[waɪld] [bɜ:dz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frɒgz] ,
wild birds , and the frogs ,
荒野 鸟类 , 和 这 青蛙 ,

还能看到各种动物也都苏醒过来——兔子四处乱窜，野鸟飞翔，青蛙也鸣叫。

[ænd; ənd] ['rʌmi] ['kri:tʃəz] [laɪk] [ðæt] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['bɪts] ! -
and rummy creatures like that , that live about the marshy bits ! '
和 拉米纸牌 生物 喜欢 那 , 那 居住 关于 这 沼泽地 比特 ! -

还有那些生活在沼泽地带的古怪生物！

['rɑzəˌmɑnd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz]
Rosamond looked up at him with some surprise
罗莎蒙德 看起来 向上 在 他 和 一些 惊喜

罗莎蒙德有些惊讶地抬头看着他。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ænd; ənd] [mɔ:(r)] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [jet] [felt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eldɪst]
and more sympathy in her eyes than she had yet felt for the eldest
和 更多的 同情 在 她 眼睛 比 她 有 然而 毛毡 为了 这 长子
[ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['nju:li] - [ə'dɒptɪd] ['kʌz(ə)nz] .
of her newly - adopted cousins .
的 她 新 - 已采用 表兄弟姐妹 .

她眼中流露出的同情，比她对新收养的表兄中最年长的那位还要多。

- [ai] [nəʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪts] [laɪk] [sʌm; səm] ['feəri] ['stɔ:riz] [aɪv] [ri:d] . -
' I know , ' she said , ' it's like some fairy stories I've read . '
- 我 知道 , - 她 说 , - 它是 喜欢 一些 仙女 故事 我已经 读 . -

“我知道，”她说，“这就像我读过的一些童话故事一样。”

- [əʊ] ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Oh rubbish , ' said Justin .
- 哦 垃圾 , - 说 贾斯汀 .

“哦，真糟糕，”贾斯汀说。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] ['feəri] ['stɔ:riz] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tu:; tə] [pæt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
' If you want fairy stories you must go to Pat for them .
- 如果 你 想 仙女 故事 你 必须 去 到 拍 为了 他们 .

“如果你想听童话故事，一定要去找帕特。”

[hɪz; ɪz] [hɛdz] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . -

His	head's	full	of	them	.	'
他的	头部	满的	的	他们	.	-

他脑子里全是这些事。

[mɪs] [maʊs] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] [æt; ət]['dʒʌstɪnz] [rʌf] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .

Miss	Mouse	felt	a	little	hurt	at	Justin's	rough	way	of	speaking	.
错过	老鼠	毛毡	一个	小的	伤害	在	贾斯汀的	粗糙的	方式	的	请讲	.

贾斯汀说话粗鲁，让老鼠小姐有点受伤。

['ɑːtʃi] , ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

Archie	,	always	inclined	to	make	peace	,	came	to	the	rescue	.
阿奇	,	总是	倾斜	到	制作	和平	,	来了	到	这	救援	.

一向乐于和平的阿奇挺身而出，解救了阿奇。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] [bɒb] [kræg] , - [hiː; hi] [sed] .

'	You	were	asking	about	Bob	Crag	,	'	he	said	.
-	你	是	问	关于	鲍勃	岩	,	-	他	说	.

“你刚才问的是鲍勃·克雷格，”他说。

- [ðæts] [weə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -

'	That's	where	he	lives	.	'
-	那就是	在哪里	他	生活	.	-

“他就住在那里。”

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɔː(r)] ['stʌntɪd] [triːz] [stʊd] [ə; eɪ]

He	pointed	to	a	spot	where	a	clump	of	bushes	or	stunted	trees	stood	a
他	尖	到	一个	点	在哪里	一个	丛	的	灌木丛	或者	发育不良	树木	站立	一个

['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪdə(r)] [træks] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] [waɪt] [teɪps] [ə'krɒs]

little	way	back	from	one	of	the	wider	tracks	which	ran	like	white	tapes	across
小的	方式	后退	从	一	的	这	更广泛	轨道	哪个	跑	喜欢	白色的	磁带	穿过

[ðə; ði][mɔː(r)] .

the	moor	.
这	泊	.

他指着一处地方，那里有一丛灌木或矮树，距离一条像白色带子一样横贯荒原的较宽的小路稍远一些。

[nəʊ] [haʊs] [ɔː(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

No	house	or	cottage	was	to	be	seen	,
不	房子	或者	小屋	曾是	到	是	已见	,

没有看到任何房屋或小屋。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [θɪn] [wɒft] [ɒv; əv] [sməʊk] [rəʊz] ['sləʊli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plɑːntɪŋ]

but	a	thin	waft	of	smoke	rose	slowly	from	the	middle	of	the	little	planting
但	一个	薄的	飘动	的	抽烟	玫瑰	缓慢地	从	这	中间	的	这	小的	种植

.

:
.

但一缕淡淡的烟雾从这小片种植区中央缓缓升起。

- [ɪts] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [pleɪs] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , - ['ɑːtʃi] [went] [ɒn] .

'	It's	the	queerest	place	you	ever	saw	,	'	Archie	went	on	.
-	它是	这	最酷儿的	地方	你	曾经	锯	,	-	阿奇	去	在	.

“这是你见过的最古怪的地方，”阿奇继续说道。

- [pə'pɑː] [sez] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] , ['əʊnli] ['kliːnə(r)] [ænd; ənd]['taɪdiə(r)] ,

'	Papa	says	it's	something	like	an	Irish	cabin	,	only	cleaner	and	tidier	,
-	爸爸	说道	它是	某物	喜欢	一个	爱尔兰	舱	,	仅有的	清洁工	和	更整洁	,

“爸爸说它有点像爱尔兰的小木屋，只是更干净整洁。”

[fɔː(r); fə(r)] [bɑbz] [əʊld] ['græni] ['ɪz(ə)nt] ['dɜːti] , [ðəʊ] [ʃiːz] [ɪk'striːmli] [kwɪə(r)] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

for	Bob's	old	granny	isn't	dirty	,	though	she's	extremely	queer	,	like	her	house	.
为了	鲍勃的	老的	奶奶	不是	肮脏的	,	尽管	她是	极其	酷儿	,	喜欢	她	房子	.

鲍勃的老奶奶虽然古怪，但她并不脏，就像她的房子一样古怪。

['piːp(ə)l] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]['dʒɪpsi] ,
People **say** **she's** **a** **gipsy** **,**
人们 说 她是 一个 吉普赛人 ,

人们说她是吉普赛人，

[bʌt; bət] [ʃiːz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ðæt][nəʊ][wʌn][ɪz][ʃʊə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] .
but **she's** **lived** **there** **so** **long** **that** **no** **one** **is** **sure** **where** **she** **comes** **from** **.**
但 她是 居住地 那里 所以 长的 那 不 一 是 当然 在哪里 她 来 从 .

但她在那里生活了太久，以至于没有人知道她来自哪里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[ʃiːz] [æz; əz][əʊld][æz; əz][əʊld] !
She's **as** **old** **as** **old** **!**
她是 作为 老的 作为 老的 !

她年纪都很大了!

[aɪ] ['ʃʊdnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [bɑbz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] . -
I **shouldn't** **wonder** **if** **she** **were** **really** **Bob's** **great** **-** **grandmother** **.** **'**
我 不应该 想知道 如果 她 是 真的 鲍勃的 伟大的 - 祖母 . -

我不应该怀疑她是不是鲍勃的曾祖母。

- [hæz; həz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ? - [ɑːskt] ['rɑzəˌmɑnd] .
' **Has** **he** **always** **lived** **with** **her** **?** **'** **asked** **Rosamond** **.**
- 有 他 总是 居住地 和 她 ? - 问 罗莎蒙德 .

“他一直和她住在一起吗？”罗莎蒙德问道。

- ['fænsi] !
' **Fancy** **!**
- 想要 !

'想要!

[greɪt] - ['grænmʌðə(r)] . -
great **-** **grandmother** **.** **'**
伟大的 - 祖母 . -

曾祖母。'

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ; - [hiːz] [biːn] [ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] . -
' **I** **don't** **know** **,** **'** **said** **Archie** **;** **'** **he's** **been** **there** **as** **long** **as** **I** **can** **remember** **.** **'**
- 我 不 知道 , - 说 阿奇 ; - 他是 到过 那里 作为 长的 作为 我 能 记住 . -

“我不知道，”阿奇说，“据我所知，他一直都在那儿。”

- [ænd; ənd] [ðæts] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,
' **And** **that's** **not** **very** **long** **,** **'** **said** **Justin** **,**
- 和 那就是 不是 非常 长的 , - 说 贾斯汀 ,

“那并不算长，”贾斯汀说。

[wɪð] [ðə; ðiˌ][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɔː(r)][mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][laɪf] .
with **the** **superiority** **of** **his** **four** **more** **years** **of** **life** **.**
和 这 优势 的 他的 四 更多的 年 的 生活 .

凭借他多活的四年生命，他显得更加优越。

- [juː; jʊ][kænt] [rɪ'membə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [bæk] [æt; ət][məʊst] , ['ɑːtʃi] !
' **You** **can't** **remember** **more** **than** **six** **or** **seven** **years** **back** **at** **most** **,** **Archie** **!**
- 你 不能 记住 更多的 比 六 或者 七 年 后退 在 最多 , 阿奇 !

“你最多只能记得六七年前的事了，阿奇！”

[aɪ][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ten] [gʊd] , [ɪf] [nɒt][ɪ'lev(ə)n] .
I **can** **remember** **ten** **good** **,** **if** **not** **eleven** **.**
我 能 记住 十 好的 , 如果 不是 十一 .

我能记住十个，如果不是十一个的话。

[ænd; ənd] [bɑbz] [tuː] [jˈiəz] [ˈəʊldə][ðæn; ðən][aiˌeɪ ˈem] .

And	Bob's	two	years	older	than	I	am	.
和	鲍勃的	二	年	老	比	我	是	.

鲍勃比我大两岁。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [wen] [ai] [fɜːst] [rɪˈmembə(r)] [hɪm] .

I	should	think	he	was	about	four	or	five	when	I	first	remember	him	.
我	应该	思考	他	曾是	关于	四	或者	五	什么时候	我	第一的	记住	他	.

我记得他第一次出现的时候，大概四五岁吧。

[nɜːs] [ˌwʊdnt] [let] [pæt][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [stɒp] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði]

Nurse	wouldn't	let	Pat	and	me	stop	to	talk	to	him	when	we	passed	the
护士	不会	让	拍	和	我	停止	到	讲话	到	他	什么时候	我们	通过了	这

['kɒtɪdʒ] ['gəʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

cottage	going	a	walk	,
小屋	去	一个	走	,

当我们散步经过小屋时，护士不让我们停下来和他说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] , [blæk] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

he	was	such	a	queer	,	black	-	looking	little	creature	.
他	曾是	这样的	一个	酷儿	,	黑色的	-	寻找	小的	生物	.

他真是个长相古怪、皮肤黝黑的小家伙。

[əʊld] ['nænsi] [went] [əˈweɪ] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

Old	Nancy	went	away	once	for	ever	so	long	,
老的	南希	去	离开	一次	为了	曾经	所以	长的	,

老南希一去就是很久很久，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðɪs] [rʌm] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	when	she	came	back	she	brought	this	rum	little	chap	with	her	,
和	什么时候	她	来了	后退	她	带来	这	朗姆酒	小的	小伙子	和	她	,

她回来的时候带了个古怪的小家伙来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [əˈbaʊt] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ʌnˈkæni] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	the	people	about	said	he	was	as	uncanny	as	she	.
和	这	人们	关于	说	他	曾是	作为	不可思议	作为	她	.

周围的人都说他跟她一样古怪。

['nəʊˌbɑːdiːz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [naʊ] . -

Nobody's	very	kind	to	them	,	even	now	.	'
没有人	非常	种类	到	他们	,	甚至	现在	.	-

即使现在，也没有人对他们很友善。

- [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .

'	Poor	things	,	'	said	Miss	Mouse	.
-	贫穷的	事物	,	-	说	错过	老鼠	.

“可怜的小家伙们，”老鼠小姐说。

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [dʌl] [ænd; ənd] ['ləʊnli] . -

'	They	must	be	very	dull	and	lonely	.	'
-	他们	必须	是	非常	乏味的	和	孤独	.	-

“他们一定很无聊也很孤独。”

- [ðeɪ] [doʊnt][maɪnd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	They	don't	mind	,	'	said	Justin	.
-	他们	不	头脑	,	-	说	贾斯汀	.

“他们不介意，”贾斯汀说。

- [næns] [sez] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['neɪbɜːrz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['dʒɒli][glæd][tuː; tə]
' Nance says she wouldn't stay if they had neighbours , and she's jolly glad to
- 南希 说道 她 不会 停留 如果 他们 有 邻居 , 和 她是 快乐的 高兴的 到
[hæv; həv][nəʊ] [rent] .
have no rent .
有 不 租 .

南希说，如果有邻居的话她就不会住在这里了，而且她非常高兴不用付房租。

[wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk]
Once they tried to make
一次 他们 尝试 到 制作

他们曾试图制造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[hɜː(r); hə(r)] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət][pə'pɑː] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ,
her pay for her cottage , but papa got her off ,
她 支付 为了 她 小屋 , 但 爸爸 得到 她 离开 ,

她付了房租，但爸爸让她脱身了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,
and ever since then she'd do anything for us ,
和 曾经 自从 然后 棚 做 任何事物 为了 我们 ,

从那以后，她就愿意为我们做任何事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːtsi] [ænd; ənd] [bles] [ˌjuː 'es][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [wen]
and she always smiles and curtsies and blesses us in her way when
和 她 总是 微笑 和 屈膝礼 和 祝福 我们 在 她 方式 什么时候
[wiː; wi] [pɑːs] .
we pass .
我们 经过 .

每次我们经过她身边时，她总是面带微笑，行屈膝礼，并以她的方式祝福我们。

[jes] , [ʃɪd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][bɒb] . -
Yes , she'd do anything for us , and so would poor old Bob . '
是的 , 棚 做 任何事物 为了 我们 , 和 所以 会 贫穷的 老的 鲍勃 . -

是的，她会为我们做任何事，可怜的老鲍勃也会。

- [jes] , [bʌt; bət] — — - [bɪ'gæn] ['ɑːtʃi] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪnz] [aɪ] [wɒz; wəz][ə'pɒn]
' Yes , but — — ' began Archie , but stopped short , for Justin's eye was upon
- 是的 , 但 — — - 开始 阿奇 , 但 停止 短的 , 为了 贾斯汀的 眼睛 曾是 之上
[hɪm] .
him .
他 .

“是的，但是——”阿奇刚开口，就停住了，因为贾斯汀的目光正落在他身上。

- [jʊr; jər] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'bjuːzɪŋ] [bɒb] , - [hiː; hi] [sed] .
' You're not to begin abusing Bob , ' he said .
- 你是 不是 到 开始 滥用 鲍勃 , - 他 说 .

“你不准开始辱骂鲍勃，”他说。

- [ɪts] [nɒt] [feə(r)] , [aɪ] [kaʊnt] [hɪm] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [duː; də] . -
' It's not fair , I count him a friend of mine , whatever you do . '
- 它是 不是 公平的 , 我 数数 他 一个 朋友 的 矿 , 任何 你 做 . -

“这不公平，无论你做什么，我都把他当朋友。”

['rɑzəˌmɑnd] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Rosamond looked puzzled .
罗莎蒙德 看起来 困惑 .

罗莎蒙德一脸困惑。

- [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ? -
' Is he a naughty boy ? '
- 是 他 一个 淘气 男生 ? -

“他是个淘气的孩子吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɑːf] ['tɪmɪdli] .
she said half timidly .
她 说 一半 胆怯地 .

她半是怯生生地说。

- [nəʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ] [seɪ] [hiːz] [nɒt] .
' No , ' said Justin , ' I say he's not .
- 不 , - 说 贾斯汀 , - 我 说 他是 不是 .

“不，”贾斯汀说，“我认为他不是。”

[hiː; hi] [gets] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi] ['dʌznt] [dɪ'zɜːv] ,
He gets blamed for lots of things he doesn't deserve ,
他 获得 被指责 为了 很多 的 事物 他 不 应得 ,

他被冤枉了很多事，其实他根本不应该承受这些。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ænd; ənd][əʊld] ['nænsi] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] [ænd; ənd][kwɪə(r)] . -
just because he and old Nancy are strange and queer . '
只是 因为 他 和 老的 南希 是 奇怪的 和 酷儿 . -

仅仅因为他和老南希都很古怪。

- [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] .
' I'd like to see them , ' said Rosamond .
- ID 喜欢 到 看 他们 , - 说 罗莎蒙德 .

“我想见见他们，”罗莎蒙德说。

- [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [wʌn] .
' It does sound like a fairy story , and it looks like one .
- 它 做 声音 喜欢 一个 仙女 故事 , 和 它 看起来 喜欢 一 .

“听起来像个童话故事，看起来也像个童话故事。”

[woʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [sʌm; səm] [deɪ] ? -
Won't you take me to their cottage some day ? '
惯于 你 拿 我 到 他们的 小屋 一些 天 ? -

你哪天愿意带我去他们的小屋看看吗?

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['aɪðə(r)] ['dʒʌstɪn] [ɔː(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]
But before either Justin or Archie had time to reply , there came an
但 前 任何一个 贾斯汀 或者 阿奇 有 时间 到 回复 , 那里 来了 一个
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

但贾斯汀和阿奇还没来得及回答，就被打断了。

- ['ðer] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , - [ɪk'skleɪmd] ['ɑːtʃi] . -
' They're whistling for us , ' exclaimed Archie . '
- 它们是 吹口哨 为了 我们 , - 惊呼 阿奇 . -

“他们在为我们吹口哨！”阿奇惊呼道。

[jes] , [ɪts] [pæt][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pædək] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]
Yes , it's Pat and Aunt Mattie coming across the paddock — and the little ones
是的 , 它是 拍 和 阿姨 马蒂 未来 穿过 这 围场 — 和 这 小的 一个
[tuː] .
too .
也 .

是的，是帕特和玛蒂阿姨正穿过围场——还有孩子们。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][naɪs][tuː; tə][hɪə(r)] [ɑːnt] ['mæti] ['wɪslɪŋ] [dʒʌst][laɪk][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] , [wen] [ʃiː; ʃi]

Isn't	**it**	**nice**	**to**	**hear**	**Aunt**	**Mattie**	**whistling**	**just**	**like**	**she**	**used**	**to**	**,**	**when**	**she**
不是	它	好的	到	听到	阿姨	马蒂	吹口哨	只是	喜欢	她	用过的	到	,	什么时候	她

[lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] ?

lived	**here**	**?**
居住地	这里	?

听到玛蒂阿姨像以前住在这里时那样吹口哨，真好啊！

[lets] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] . -

Let's	**go**	**back**	**and**	**meet**	**them**	**.**	**'**
我们来吧	去	后退	和	见面	他们	.	-

我们回去见见他们吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**33**	**]**
[	页	-	]

[第33页]

- [nəʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪl] [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [mɪs] [maʊs] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə]

'	**No**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**,**	**'**	**I'll**	**stay**	**here**	**with**	**Miss**	**Mouse**	**,**	**and**	**you**	**run**	**down**	**to**
-	不	,	-	说	贾斯汀	,	-	患病的	停留	这里	和	错过	老鼠	,	和	你	跑步	向下	到

[ðem; ðəm] , ['ɑːtʃi] .

them	**,**	**Archie**	**.**
他们	,	阿奇	.

“不，”贾斯汀说，“我留在这里陪着老鼠小姐，你下去陪他们吧，阿奇。”

[məʊst] ['laɪkli] [ɑːnt] ['mæti] ['wɒnts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] [tuː] .

Most	**likely**	**Aunt**	**Mattie**	**wants**	**to**	**come**	**up**	**here**	**too**	**.**
最多	可能	阿姨	马蒂	想要	到	来	向上	这里	也	.

马蒂阿姨很可能也想上来。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [briːz] [ʌp][hɪə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] . -

She	**always**	**says**	**there's**	**a**	**breeze**	**up**	**here**	**almost**	**as**	**good**	**as**	**the**	**sea**	**.**	**'**
她	总是	说道	有	一个	微风	向上	这里	几乎	作为	好的	作为	这	海	.	-

她总是说，这里的微风几乎和大海一样好。

- [ai] [wɪʃ] [ɑːnt] ['mætiz] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] [tuː] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .

'	**I**	**wish**	**Aunt**	**Mattie's**	**house**	**was**	**near**	**the**	**moor**	**too**	**,**	**'**	**said**	**Miss**	**Mouse**	**.**
-	我	希望	阿姨	马蒂的	房子	曾是	靠近	这	泊	也	,	-	说	错过	老鼠	.

“我希望玛蒂阿姨的房子也靠近荒原，”老鼠小姐说。

- [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , ['dʒʌstɪn] ,

'	**Where**	**is**	**it**	**you**	**go**	**to**	**school**	**,**	**Justin**	**,**
-	在哪里	是	它	你	去	到	学校	,	贾斯汀	,

贾斯汀，你在哪所学校上学?

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ]['əʊnli] [pɑːs] [ðə; ði][krægz] - [haʊs] [ɒn] [faɪn] [deɪz] ? -

and	**how**	**do**	**you**	**mean**	**you**	**only**	**pass**	**the**	**Crags**	**'**	**house**	**on**	**fine**	**days**	**?**	**'**
和	如何	做	你	意思是	你	仅有的	经过	这	峭壁	-	房子	在	美好的	天	?	-

你说你只有在晴朗的日子才会路过克拉格斯家，这是什么意思?

- [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen] [ɪts] ['ɔːfli] ['reɪni] [ɔː(r)] ['snəʊi] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

'	**Because**	**when**	**it's**	**awfully**	**rainy**	**or**	**snowy**	**,**	**or**	**anything**	**out**	**of**	**the**	**common**	**,**
-	因为	什么时候	它是	非常	下雨	或者	下雪的	,	或者	任何事物	出去	的	这	常见的	,

“因为当天气特别糟糕，比如下大雨、下大雪，或者任何不寻常的天气时，

[wiː; wi][gəʊ][ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt][baɪ][ðə; ði]['prɒpə(r)][rəʊd] ,

we	**go**	**in**	**the**	**pony**	**-**	**cart**	**by**	**the**	**proper**	**road**	**,**
我们	去	在	这	小马	-	大车	经过	这	恰当的	路	,

我们乘坐马车沿着正规的道路行驶，

[ænd; ənd] [wen] [ɪts] ['mɪdlɪŋ] [wi:; wi][gəʊ][hɑ:f] - [wei] [baɪ][ðə; ði][mɔ:(r)] ,
and **when** **it's** **middling** **we** **go** **half** **-** **way** **by** **the** **moor** **,**
和 什么时候 它是 中等 我们 去 一半 - 方式 经过 这 泊 ,

当天气晴朗时，我们就沿着荒原走一半的路。

['tɜ:nɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [bɑbz] .
turning **into** **the** **road** **a** **good** **bit** **before** **we** **come** **to** **Bob's** **.**
转弯 进入 这 路 一个 好的 少量 前 我们 来 到 鲍勃的 .

在到达鲍勃家之前，我们还要拐进公路一段距离。

[ɪts] ['rɑ:ðə(r)] ['bɒgi] [lænd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,
It's **rather** **boggy** **land** **about** **there** **,**
它是 相当 沼泽地 土地 关于 那里 ,

那附近都是比较泥泞的土地。

[ænd; ənd][wi:; wi][get][ɔ:l] ['mʌdi] [ænd; ənd][wet] [ən'les] [ɪts] ['ri:əli] [draɪ] ['weðə(r)] .
and **we** **get** **all** **muddy** **and** **wet** **unless** **it's** **really** **dry** **weather** **.**
和 我们 得到 全部 浑 和 湿的 除非 它是 真的 干燥 天气 .

除非天气非常干燥，否则我们都会弄得浑身泥泞湿透。

[wi:; wi][dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
We **don't** **go** **to** **school** **,**
我们 不 去 到 学校 ,

我们不上学，

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə]['mɪstə(r)] . ['pɪrsɪz] — [æt; ət] - — [tu:] [maɪlz] [ɒf] — [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə]
we **go** **to** **Mr** **.** **Pierce's** **—** **at** **Whitcrow** **—** **two** **miles** **off** **—** **the** **road** **to**
我们 去 到 先生 . 皮尔斯的 — 在 - — 二 英里 离开 — 这 路 到
- [krɔ:sɪz] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [ɑ:nt] ['mætiz] ,
Whitcrow **crosses** **the** **road** **to** **Aunt** **Mattie's** **,**
- 十字架 这 路 到 阿姨 马蒂的 ,

我们去皮尔斯先生家——在惠特克罗——离这里两英里——通往惠特克罗的路与通往马蒂阿姨家的路交叉，

['fɑ:ðə(r)] [ɒn] .
farther **on** **.**
更远 在 .

再往后看。

[ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] ,
You **look** **out** **on** **your** **way** **home** **,**
你 看 出去 在 你的 方式 家 ,

回家的路上，你向窗外望去，

[ænd; ənd] [jʊl] [si:] [ə; eɪ]['saɪnpəʊst] [wɪð] - [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [spəʊks] . -
and **you'll** **see** **a** **signpost** **with** **Whitcrow** **on** **one** **of** **the** **spokes** **.** **'**
和 你会 看 一个 路标 和 - 在 一 的 这 发言人 . -

你会看到一个路标，上面写着“惠特克罗”，就在其中一个车轮辐条上。

- [aɪl] [ɑ:sk] ['ɑ:nti] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ˌem 'i:] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' **I'll** **ask** **auntie** **to** **show** **it** **me** **,** **'** **said** **Miss** **Mouse** **.**
- 患病的 问 阿姨 到 展示 它 我 , - 说 错过 老鼠 .

“我请阿姨给我看看，”老鼠小姐说。

- [əʊ] ['ɑ:nti] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,
' **O** **auntie** **,** **'** **she** **exclaimed** **,** **as** **the** **newcomers** **came** **within** **speaking** **distance** **,**
- 哦 阿姨 , - 她 惊呼 , 作为 这 新来者 来了 之内 请讲 距离 ,

“哦，阿姨！”她惊呼道，此时新来的人已经走到了可以说话的距离。

- [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ][naɪs] [ʌp][hɪə(r)] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] . -
' **it** **is** **so** **nice** **up** **here** **looking** **over** **the** **moor** **.** **'**
- 它 是 所以 好的 向上 这里 寻找 超过 这 泊 . -

“从这里俯瞰荒原，感觉真好。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd][gɒt] [kwaɪt][ˈrəʊzi] .
Her little face had got quite rosy .
她 小的 脸 有 得到 相当 红润 .

她的脸蛋变得红扑扑的。

[ɑːnt] [ˈmæti] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Aunt Mattie was pleased to see it ,
阿姨 马蒂 曾是 高兴 到 看 它 ,

马蒂阿姨看到后很高兴。

[pliːzd] [tuː] [ðæt] [ˈrɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð] [ˈdʒʌstɪn]
pleased too that Rosamond had evidently already begun to make friends with Justin
高兴 也 那 罗莎蒙德 有 显然 已经 开始 到 制作 朋友们 和 贾斯汀
— [gɜːl] - [dɪˈspaɪzər] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
— girl - despiser though he was .
— 女孩 - 鄙视者 尽管 他 曾是 .

罗莎蒙德显然已经开始和贾斯汀交朋友了——尽管贾斯汀是个厌女者——这让她感到高兴。

- [jes] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [lʌv] [ðə; ði][mɔː(r)] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][juː; jʊ][duː; də] .
' Yes , dear , ' she said , ' I love the moor , and I am very glad you do .
- 是的 , 亲爱的 , - 她 说 , - 我 爱 这 泊 , 和 我 是 非常 高兴的 你 做 .

“是的，亲爱的，”她说，“我喜欢荒原，我很高兴你也喜欢。”

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] , [ðəʊ] [ɪts] [ˈprɪti] [kəʊld][ʌp][hɪə(r)][ɪn]['wɪntə(r)] ,
I love it all the year round , though it's pretty cold up here in winter ,
我 爱 它 全部 这 年 圆形的 , 尽管 它是 漂亮的 寒冷的 向上 这里 在 冬天 ,

我一年四季都喜欢这里，虽然冬天这里很冷。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] ? -
isn't it , boys ? '
不是 它 , 男孩们 ? -

是不是啊，孩子们?

[pæt] [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Pat came forward a little .
拍 来了 向前 一个 小的 .

帕特向前走了几步。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [baɪ] ['biːɪŋ] [naɪsə][tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] .
He wanted to please his aunt by being nicer to Rosamond .
他 通缉 到 请 他的 阿姨 经过 存在 更漂亮 到 罗莎蒙德 .

他想通过对罗莎蒙德好一些来讨姑妈欢心。

- [ɪts] ['ɔːfli] [kəʊld]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sʌm; səm] ['mɔːnɪŋz] , - [hiː; hi] [ə'griːd] ,
' It's awfully cold going to the vicarage some mornings , ' he agreed ,
- 它是 非常 寒冷的 去 到 这 牧师住宅 一些 早晨 , - 他 同意 ,

“有些早晨去牧师住宅真是冷得要命，”他同意道。

- [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][naɪs] [θɪŋz] [ɪn]['wɪntə(r)] .
' but there's some nice things in winter .
- 但 有 一些 好的 事物 在 冬天 .

但冬天也有一些美好的事物。

[kæn; kən][juː; jʊ] [skeɪt] , [mɪs] [maʊs] ? -
Can you skate , Miss Mouse ? '
能 你 滑冰 , 错过 老鼠 ? -

鼠小姐，你会滑冰吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	little	girl	shook	her	head	.
这	小的	女孩	摇晃	她	头	.

小女孩摇了摇头。

- [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	No	,	but	I'd	like	very	much	to	learn	,	'	she	replied	.
-	不	,	但	ID	喜欢	非常	很多	到	学习	,	-	她	回复	.

“不，但我很想学习，”她回答说。

- [ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] , - [sed] [pæt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ,

'	Then	I'll	teach	you	,	'	said	Pat	,	his	face	getting	a	little	red	,
-	然后	患病的	教	你	,	-	说	拍	,	他的	脸	获得	一个	小的	红色的	,

“那我就教你，”帕特说着，脸有点红了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] .

for	it	was	not	certainly	his	way	to	put	himself	about	to	be	amiable	.
为了	它	曾是	不是	当然	他的	方式	到	放	他自己	关于	到	是	可亲	.

因为他向来不以和蔼可亲著称。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	he	had	to	suffer	for	it	.
和	他	有	到	遭受	为了	它	.

他为此付出了代价。

- [haʊ] [pə'laɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

'	How	polite	we	are	growing	all	of	a	sudden	,	'	said	Justin	,	with	a	laugh	.
-	如何	有礼貌的	我们	是	生长	全部	的	一个	突然	,	-	说	贾斯汀	,	和	一个	笑	.

“我们突然变得这么有礼貌了，”贾斯汀笑着说。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mɒk] [æt; ət][pæts]['ɒfə(r)] ,

But	he	could	not	mock	at	Pat's	offer	,
但	他	可以	不是	嘲笑	在	帕特的	提供	,

但他无法嘲笑帕特的提议。

[fɔː(r); fə(r)] ['skeɪtɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv]['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪzɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə]

for	skating	was	the	one	thing	of	outdoor	exercises	in	which	the	younger
为了	溜冰	曾是	这	一	事物	的	户外的	练习	在	哪个	这	年轻

['brʌðə(r)] [ˌaʊt'ʃɒn] [ðə; ði]['eldə(r)] .

brother	outshone	the	elder	.
兄弟	黯然失色	这	长老	.

在所有户外运动中，滑冰是唯一一项弟弟比哥哥更胜一筹的运动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	35	]
[	页	-	]

[第35页]

[ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [sent] ['eni] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

Aunt	Mattie	was	quick	to	scent	any	approach	to	a	quarrel	.
阿姨	马蒂	曾是	快的	到	香味	任何	方法	到	一个	争吵	.

马蒂阿姨总能敏锐地察觉到争吵的苗头。

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [nɪə(r)] [tiː] - [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	It	must	be	getting	near	tea	-	time	,	'	she	said	.
-	它	必须	是	获得	靠近	茶	-	时间	,	-	她	说	.

“应该快到下午茶时间了，”她说。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tiː] , ['dʒʌstɪn] ? -

'	Are	you	going	to	invite	us	to	your	schoolroom	tea	,	Justin	?	'
-	是	你	去	到	邀请	我们	到	你的	教室	茶	,	贾斯汀	?	-

“贾斯汀，你打算邀请我们去你教室喝茶吗？”

- [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɒf] - [hænd] [təʊn] ,

'	Oh	yes	,	of	course	,	if	you	like	,	'	he	answered	,	in	a	rather	off	-	hand	tone	,
-	哦	是的	,	的	课程	,	如果	你	喜欢	,	-	他	回答	,	在	一个	相当	离开	-	手	语气	,

“哦，当然，如果你愿意的话，”他漫不经心地回答道。

- [ɔː(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kʌp] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; ['mæmə; mə'mɑː] ['ɒf(ə)n]

'	or	we	could	bring	you	a	cup	into	the	drawing	-	room	;	mamma	often
-	或者	我们	可以	带来	你	一个	杯子	进入	这	绘画	-	房间	;	妈妈	经常

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] . -

has	it	like	that	.	'
有	它	喜欢	那	.	-

“或者我们可以把杯子拿到客厅来；妈妈经常那样做。”

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [deɪz] [ɒv; əv] ['regjələ(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] - [ˌɑːftə'nuːn] -

For	it	was	rather	before	the	days	of	regular	drawing	-	room	'	afternoon	'
为了	它	曾是	相当	前	这	天	的	常规的	绘画	-	房间	-	下午	-

[tiːz] .

teas	.
茶	.

因为那时还没有像现在这样定期在客厅里享用下午茶。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

'	Thank	you	,	'	replied	his	aunt	.
-	感谢	你	,	-	回复	他的	阿姨	.

“谢谢，”他的姑姑回答道。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðiː] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɪs] [wɔːd] ['ɪz(ə)nt]

'	I	should	much	rather	have	it	in	the	schoolroom	,	and	if	Miss	Ward	isn't
-	我	应该	很多	相当	有	它	在	这	教室	,	和	如果	错过	沃德	不是

['betə(r)] ,

better	,
更好的	,

“我更希望在教室里进行，如果沃德小姐的情况没有好转的话，

[aɪ] [kæn; kən] [pɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -

I	can	pour	it	out	for	you	.	'
我	能	倒	它	出去	为了	你	.	-

我可以为你倾诉。

- [ʃiːz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] [baɪ] [tiː] - [taɪm] , - [sed] [hɛk] .

'	She's	sure	to	be	better	by	tea	-	time	,	'	said	Hec	.
-	她是	当然	到	是	更好的	经过	茶	-	时间	,	-	说	赫克	.

“她到下午茶时间肯定会好起来的，”赫克说。

- [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] - — [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	She	always	is	'	—	without	much	satisfaction	in	his	voice	.
-	她	总是	是	-	—	没有	很多	满意	在	他的	嗓音	.

“她一直都是这样。”他的语气中并没有多少满意的意味。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['ɔːltə(r)] [ɑːnt] ['mætiz] [tʃɔɪs] .

But	this	did	not	alter	Aunt	Mattie's	choice	.
但	这	做过	不是	改变	阿姨	马蒂的	选择	.

但这并没有改变玛蒂阿姨的选择。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðiː] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]

she	thought	it	a	good	opportunity	to	see	how	things	were	going	on	in	the
她	想法	它	一个	好的	机会	到	看	如何	事物	是	去	在	在	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['æbsəns] .

schoolroom	in	her	sister's	absence	.
教室	在	她	姐妹	缺席	.

她认为这是个好机会，可以看看姐姐不在的时候，教室里的情况如何。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [bel] ['saʊndɪd] .

Just	then	a	bell	sounded	.
只是	然后	一个	钟	听起来	.

就在这时，铃声响起。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tiː] - [bel] , - [sed] ['ɑːtʃi] . - [kʌm] [ə'lɒŋ] .

'	That	is	the	tea	-	bell	,	'	said	Archie	.	'	Come	along	.
-	那	是	这	茶	-	钟	,	-	说	阿奇	.	-	来	沿着	.

“那是茶铃，”阿奇说。“过来吧。”

[ðə; ði][fɜːst][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['ɑːnti] . -

The	first	in	the	schoolroom	to	sit	beside	auntie	.	'
这	第一的	在	这	教室	到	坐	旁	阿姨	.	-

教室里第一个坐在阿姨旁边的人。

[ɒf] [ðeɪ] [set] , [ɔːl] [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] [dʒə'veɪz] ,

Off	they	set	,	all	except	little	Gervais	,
离开	他们	放	,	全部	除了	小的	热尔韦	,

除了小格维斯之外，其他人都出发了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['meni] ['peɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [pæt] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] .

but	they	had	not	gone	many	paces	before	Pat	turned	back	again	.
但	他们	有	不是	已消失	许多	步幅	前	拍	转向	后退	再次	.

但他们还没走几步，帕特就又折返回去了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

- [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɒri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed]

'	What's	the	matter	?	'	said	his	aunt	,	and	then	she	felt	sorry	that	she	had	said
-	是什么	这	事情	?	-	说	他的	阿姨	,	和	然后	她	毛毡	对不起	那	她	有	说

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

“怎么了？”他姑妈问道，然后她后悔自己不该说这些话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['efət] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪz] [pɑːt][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [pə'laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

when	she	saw	it	was	an	effort	on	the	boy's	part	to	behave	politely	to	the
什么时候	她	锯	它	曾是	一个	努力	在	这	男孩们	部分	到	表现	礼貌地	到	这

['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

ladies	of	the	party	.
女士们	的	这	派对	.

当她看到这是男孩努力对派对上的女士们表现出的礼貌时。

- [əʊ] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['rɑːðə(r)] ['grʌfli] ,

'	Oh	,	'	he	replied	,	rather	gruffly	,
-	哦	,	-	他	回复	,	相当	粗声粗气地	,

“哦，”他粗声粗气地回答道。

- [ai] [θɪŋk] [ai][hæd; həd]['betə(r)] ['kæri] [gair] [daʊn] [tɪl] [wiː; wi] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['pædək] . -

'	I	think	I	had	better	carry	Ger	down	till	we	get	to	the	paddock	.	'
-	我	思考	我	有	更好的	携带	德国	向下	直到	我们	得到	到	这	围场	.	-

“我想我最好背着格尔走到围场去。”

- [nəʊ] , [juː; jʊ] - - [sed] [gair] [ʌn'greɪtfəli] .
' No , you san't ' said Ger ungratefully .
- 不 , 你 - - 说 德国 忘恩负义 .

“不，你不是圣徒，”格尔忘恩负义地说。

- ['ɑːnti] , [tel] [hɪm] [hiːz] [nɒt] [tuː; tə] , - [fɔː(r); fə(r)] [pæt] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ['wɪli] -
' Auntie , tell him he's not to , ' for Pat was preparing to pick him up willy -
- 阿姨 , 告诉 他 他是 不是 到 , - 为了 拍 曾是 准备 到 挑选 他 向上 威利 -
['nɪliː] ,
nilly ,
随意 ,

“阿姨，告诉他别那样做，”因为帕特正准备随意地把他抱起来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] .
and a roar would no doubt have been the consequence .
和 一个 吼 会 不 怀疑 有 到过 这 结果 .

毫无疑问，随之而来的是一声咆哮。

- [aɪl] [teɪk] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðə(r)] .
' I'LL TAKE ONE HAND AND PAT ONE , AND THEN WE'LL ALL RUN DOWN TOGETHER .
- 患病的 拿 一 手 和 拍 一 , 和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 .
-
'
-
-

“我牵起你的一只手，拍拍你的手，然后我们一起跑下去。”

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [gair] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ['kwɪkli] , - [aɪl] [teɪk] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [pæt] [wʌn]
' I'll tell you what , Ger , ' said Rosamond quickly , ' I'll take one hand and Pat one
- 患病的 告诉 你 什么 , 德国 , - 说 罗莎蒙德 迅速地 , - 患病的 拿 一 手 和 拍 一
,
,
,

“我告诉你吧，格尔，”罗莎蒙德赶紧说道，“我一只手握住你的手，另一只手拍拍你的手。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [ɔːl] [rʌn] [daʊn] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm]
and then we'll all run down together , and wait for auntie at the bottom
和 然后 出色地 全部 跑步 向下 一起 , 和 等待 为了 阿姨 在 这 底部
. -
: '
. -

然后我们一起跑下去，在下面等阿姨。

[tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [gair] [ˌkɔndɪ'sendid] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]
To this arrangement Ger condescended , and Aunt Mattie , as she followed the
到 这 安排 德国 居高临下的 , 和 阿姨 马蒂 , 作为 她 随后 这
[θriː] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,
three more slowly ,
三 更多的 缓慢地 ,

格尔勉强接受了这个安排，而玛蒂阿姨则放慢脚步，跟在三人身后。

[geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] [ɒv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
gave a little sigh of satisfaction .
给予 一个 小的 叹 的 满意 .

他满意地轻轻叹了口气。

- [ɪts] [ɔːl] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .
' It's all quite true that her mother said of her , ' she thought to herself .
- 它是 全部 相当 真的 那 她 母亲 说 的 她 , - 她 想法 到 她自己 .

“她母亲对她的评价都是真的，”她心想。

- [ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [fʊl] [ɒv; əv][tækt][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːlɪŋ] .

'	She's	a	dear	little	soul	,	full	of	tact	and	good	feeling	.
-	她是	一个	亲爱的	小的	灵魂	,	满的	的	策略	和	好的	感觉	.

“她是个可爱的小天使，很有分寸，心地善良。”

[ai]['wʌndə(r)] [waɪ] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['taɪəsəm] ? -

I	wonder	why	our	boys	are	so	very	tiresome	?	'
我	想知道	为什么	我们的	男孩们	是	所以	非常	令人厌烦	?	-

我真想知道为什么我们家的男孩们这么让人头疼?

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [nɒt] [hɜːz] [æz; əz]

For	it	was	new	to	her	to	think	of	them	as	not	hers	as
为了	它	曾是	新的	到	她	到	思考	的	他们	作为	不是	她的	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðeə(r)]['peərənts] - .

much	as	their	parents	'	.
很多	作为	他们的	父母	-	.

对她来说，第一次意识到他们与其说是她的孩子，不如说是他们父母的孩子。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] , [ɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [ˌmɪs'mænɪdʒd] [ðem; ðəm]

'	I	wonder	if	it's	just	that	they	are	boys	,	or	have	we	mismanaged	them
-	我	想知道	如果	它是	只是	那	他们	是	男孩们	,	或者	有	我们	管理不善	他们

['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ?

somehow	or	other	?
不知何故	或者	其他	?

“我想知道这仅仅是因为他们是男孩，还是我们在某些方面对他们管理不当？”

[ai][dɪd][səʊ]

I	did	so
我	做过	所以

我这么做了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[həʊp] [ðæt] [maɪ] ['biːɪŋ] [wɪð] ['hæriət] [sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] [help] [tuː; tə]

hope	that	my	being	with	Harriet	since	I	grew	up	had	been	a	real	help	to
希望	那	我的	存在	和	哈丽特	自从	我	生长	向上	有	到过	一个	真实的	帮助	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

希望我从小就和哈丽特在一起，这对她来说确实有所帮助。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [lʊks] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

but	it	scarcely	looks	like	it	.
但	它	几乎	看起来	喜欢	它	.

但看起来却完全不像。

[ðiːz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] . -

These	boys	are	very	troublesome	.	'
这些	男孩们	是	非常	麻烦的	.	-

这些男孩非常难管教。

[tiː] [wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] — [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spensə(r)]

Tea	was	ready	when	they	all	got	back	to	the	house	—	tea	and	the	dispenser
茶	曾是	准备好	什么时候	他们	全部	得到	后退	到	这	房子	—	茶	和	这	自动售货机

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

当他们都回到屋里时，茶已经准备好了——茶和茶壶都准备好了。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [mɪs] [wɔːd] , ['veri] [miːk] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['rɑːðə(r)] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

in	the	shape	of	Miss	Ward	,	very	meek	and	evidently	rather	sorry	for	herself	,
在	这	形状	的	错过	沃德	,	非常	温顺	和	显然	相当	对不起	为了	她自己	,

沃德小姐的形象非常温顺，显然很自怜自艾。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mæti] [ænd; ənd] [rəʊz]

though	her	face	brightened	as	she	caught	sight	of	Aunt	Mattie	and	rose
尽管	她	脸	明亮	作为	她	捕捉	视线	的	阿姨	马蒂	和	玫瑰

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .

to	greet	her	.
到	迎接	她	.

当她看到玛蒂阿姨时，脸上立刻绽放出笑容，起身向她问好。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [mɪs] [wɔːd] , - [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

'	I	am	sorry	you	have	got	a	headache	,	Miss	Ward	,	'	said	the	young	lady	,
-	我	是	对不起	你	有	得到	一个	头痛	,	错过	沃德	,	-	说	这	年轻的	女士	,

“很抱歉您头疼，沃德小姐，”这位年轻女士说道。

- [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðem; ðəm] . -

'	I'm	afraid	you	are	rather	subject	to	them	.	'
-	我是	害怕的	你	是	相当	主题	到	他们	.	-

“恐怕你很难摆脱他们的控制。”

- [en] — [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][aɪ]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

'	N	—	no	,	I	can't	say	that	I	am	,	or	rather	I	never	used	to	be	,
-	N	—	不	,	我	不能	说	那	我	是	,	或者	相当	我	绝不	用过的	到	是	,

不——不，我不能说我是，或者更确切地说，我以前从来都不是。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] [wen] ['mɪsɪz] .

and	I	am	particularly	sorry	to	have	had	one	to	-	day	when	Mrs	.
和	我	是	特别	对不起	到	有	有	一	到	-	天	什么时候	太太	.

['hɜːrvi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .

Hervey	was	away	.
赫维	曾是	离开	.

尤其令我感到遗憾的是，今天赫维太太不在家的时候，我却得了一次这样的病。

[bʌt; bət][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] — [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [dʌz] ,

But	I	daresay	a	cup	of	tea	will	put	it	all	right	—	it	often	does	,
但	我	敢说	一个	杯子	的	茶	将要	放	它	全部	正确的	—	它	经常	做	,

但我敢说，一杯茶就能解决一切——通常确实如此。

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['gʌvənəs] .

'	replied	the	governess	.
-	回复	这	家庭教师	.

“女家庭教师回答道。”

- [ðen] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

'	Then	why	didn't	you	ask	for	one	early	in	the	day	;
-	然后	为什么	没有	你	问	为了	一	早期的	在	这	天	;

“那你为什么不早点申请呢？”

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['eni] [taɪm] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kəʊldli] .

I'm	sure	you	could	get	it	at	any	time	,	'	said	Aunt	Mattie	a	little	coldly	.
我是	当然	你	可以	得到	它	在	任何	时间	,	-	说	阿姨	马蒂	一个	小的	冷冷地	.

“我相信你随时都能买到，”玛蒂阿姨有些冷淡地说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [mɪs] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['siːmɪŋ] [səʊ]['dəʊlf(ə)l] ,

She	was	feeling	rather	irritated	with	Miss	Ward	for	seeming	so	doleful	,
她	曾是	感觉	相当	受刺激	和	错过	沃德	为了	似乎	所以	悲伤的	,

她觉得沃德小姐一副愁容满面的样子有点恼火。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['speʃəli]

for	she	had	come	to	them	with	the	recommendation	of	being	specially
为了	她	有	来	到	他们	和	这	推荐	的	存在	特别

['klevə(r)][ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [bɔɪz] .

clever	in	managing	boys	.
聪明的	在	管理	男孩们	.

因为她曾向他们推荐过，要特别擅长与男孩相处。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət] ['æktɪv] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

She	was	no	longer	very	young	,	but	active	and	capable	,
她	曾是	不	更长	非常	年轻的	,	但	积极的	和	有能力的	,

她虽然不再年轻，但依然活跃能干。

[æt; ət] [liːst] [səʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pɪəd] [æt; ət][fɜːst] .

at	least	so	she	had	appeared	at	first	.
在	至少	所以	她	有	出现	在	第一的	.

至少起初她看起来是这样。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

She	grew	a	little	red	as	she	replied	,
她	生长	一个	小的	红色的	作为	她	回复	,

她回答时脸颊微微泛红。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

- [əʊ] ! [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə] [ðiːz] ['hedeikiz] [ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [fʌs] [ə'baʊt]

'	Oh	!	I	don't	want	to	give	in	to	these	headaches	or	to	make	any	fuss	about
-	哦	!	我	不	想	到	给	在	到	这些	头痛	或者	到	制作	任何	大惊小怪	关于

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

“哦！我不想向这些头痛屈服，也不想为此大惊小怪。”

- [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪθ] [wɔːd] , - [sed] ['lɪt(ə)l][gair] ,

'	Poor	Mith	Ward	,	'	said	little	Ger	,
-	贫穷的	密特	沃德	,	-	说	小的	德国	,

“可怜的米斯·沃德，”小格尔说。

- [ɔːl] - ['bɒdɪz] [wʊd] [hæv; həv] ['hedeikiz] [ɪf] ['nɔːti] [ʒuː] [θrəʊd] [bʊks] [æt; ət][ðem; ðəm] ! -

'	all	-	bodies	would	have	headaches	if	naughty	Jus	throwed	books	at	them	!	'
-	全部	-	身体	会	有	头痛	如果	淘气	果汁	扔	图书	在	他们	!	-

“如果淘气的贾斯朝大家扔书，所有人都会头疼！”

- [gair] , [gair] , - [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [wɔːd] ; [waɪl] [ʌp] ['stɑːtɪd] ['dʒʌstɪn][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] .

'	Ger	,	Ger	,	'	exclaimed	Miss	Ward	;	while	up	started	Justin	in	a	fury	.
-	德国	,	德国	,	-	惊呼	错过	沃德	;	尽管	向上	开始	贾斯汀	在	一个	愤怒	.

“格尔，格尔，”沃德小姐惊呼道；与此同时，贾斯汀勃然大怒，猛地站了起来。

- [ai] [θrəʊ] [bʊks] [æt; ət] [mɪs] [wɔːd] ; [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] ['sniːkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tel] - [teɪl] ?

'	I	throw	books	at	Miss	Ward	;	what	do	you	mean	,	you	sneaking	little	tell	-	tale	?
-	我	扔	图书	在	错过	沃德	;	什么	做	你	意思是	,	你	鬼鬼祟祟	小的	告诉	-	故事	?

-
'
-
-

“我朝沃德小姐扔书；你这个偷偷摸摸的小告密者，什么意思？”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] . -

he	exclaimed	.	'
他	惊呼	.	-

他惊呼道。

[nəʊ] , [jʊr; jər] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] ['stɔːri] - ['telə(r)] . -

No	,	you're	worse	than	that	,	you	are	a	right	-	down	story	-	teller	.	'
不	,	你是	更糟	比	那	,	你	是	一个	正确的	-	向下	故事	-	出纳员	.	-

不，你比那还厉害，你简直就是个讲故事的高手。

- [hiːz] [nɒt] , - [sed] [hɛk] .

'	He's	not	,	'	said	Hec	.
-	他是	不是	,	-	说	赫克	.

“他不是，”赫克说。

- [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪst] , [ʒuː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] . -

'	You've	done	it	twicet	,	Jus	,	you	know	you	have	.	'
-	你已经	完毕	它	两次	,	果汁	,	你	知道	你	有	.	-

“你已经做过两次了，贾斯，你知道的。”

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [siːz] [hɛk] ,

Justin	was	on	the	point	of	rushing	off	from	his	place	to	seize	Hec	,
贾斯汀	曾是	在	这	观点	的	匆忙	离开	从	他的	地方	到	抢占	赫克	,

贾斯汀当时正准备离开住处去抓赫克，

[wen] [ɑːnt] ['mæti] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

when	Aunt	Mattie	turned	to	him	.
什么时候	阿姨	马蒂	转向	到	他	.

当玛蒂阿姨转向他时。

- [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒʌstɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] .

'	Be	quiet	,	Justin	,	'	she	said	,	'	and	behave	like	a	gentleman	.
-	是	安静的	,	贾斯汀	,	-	她	说	,	-	和	表现	喜欢	一个	绅士	.

“安静点，贾斯汀，”她说，“举止要像个绅士。”

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] . -

If	not	,	you	must	leave	the	room	.	'
如果	不是	,	你	必须	离开	这	房间	.	-

否则，你必须离开房间。

[ðə; ði][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɑːnt] [təʊld] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪn][sæt] [daʊn] [ə'gen]

The	old	habit	of	obedience	to	his	young	aunt	told	,	and	Justin	sat	down	again
这	老的	习惯	的	服从	到	他的	年轻的	阿姨	讲述	,	和	贾斯汀	卫星	向下	再次

,

,

,

贾斯汀又一次坐了下来，他仍然习惯性地服从他年轻的姑妈。

[ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

though	not	without	mutterings	to	himself	.
尽管	不是	没有	低语	到	他自己	.

虽然他时不时会自言自语。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)] [tiː] - [taɪm] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] ['kwaɪətli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs]

'	I	don't	want	to	spoil	our	tea	-	time	,	'	said	Aunt	Mattie	quietly	,	turning	to	Miss
-	我	不	想	到	剧透	我们的	茶	-	时间	,	-	说	阿姨	马蒂	悄悄	,	转弯	到	错过

[wɔːd] ,

Ward	,
沃德	,

“我不想破坏我们的下午茶时光，”玛蒂阿姨轻声说道，同时转向沃德小姐。

- [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz]

'	but	I	think	it	would	be	best	for	you	to	explain	what	the	little	boys
-	但	我	思考	它	会	是	最好的	为了	你	到	解释	什么	这	小的	男孩们

[miːn] ,

mean	,
意思是	,

但我认为最好由你来解释一下那些小男孩们的意思。

[ænd; ənd] — [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['dʒʌstɪn] . -

and	—	what	you	mean	,	Justin	.	'
和	—	什么	你	意思是	,	贾斯汀	.	-

还有——你是什么意思，贾斯汀?

- [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] [mɪs] [wɔːd] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	I	didn't	mean	to	hurt	Miss	Ward	,	'	said	Justin	,
-	我	没有	意思是	到	伤害	错过	沃德	,	-	说	贾斯汀	,

“我不是故意要伤害沃德小姐的，”贾斯汀说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	39	]
[	页	-	]

[第39页]

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['set(ə)ld] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -

'	and	it	was	settled	that	nothing	more	was	to	be	said	about	it	.	'
-	和	它	曾是	定居	那	没有什么	更多的	曾是	到	是	说	关于	它	.	-

“于是双方决定，此事不再赘述。”

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hɛk] [ænd; ənd][gair][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] [wiː; wi]['set(ə)ld] [ðæt] ,

'	I	don't	think	Hec	and	Ger	were	in	the	room	when	we	settled	that	,
-	我	不	思考	赫克	和	德国	是	在	这	房间	什么时候	我们	定居	那	,

“我想当时Hec和Ger不在我们解决这件事的时候在房间里。”

- [sed] [mɪs] [wɔːd] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

'	said	Miss	Ward	,	smiling	a	little	.
-	说	错过	沃德	,	微笑	一个	小的	.

沃德小姐微微一笑，说道。

- [ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .

'	The	facts	are	these	,	Mrs	.	Caryll	.
-	这	事实	是	这些	,	太太	.	卡里尔	.

“事实是这样的，卡里尔夫人。”

['dʒʌstɪn] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɒn][pæt] ,

Justin	meant	to	play	a	trick	on	Pat	,
贾斯汀	意思是	到	玩	一个	诡计	在	拍	,

贾斯汀原本想捉弄帕特，

[sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] — [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [ə; eɪ] " [bʊk] - [træp] " — [sʌm; səm] ['vɒljuːmz] ['bæləns] [ɒn]

some	days	ago	—	what	they	call	a	"	book	-	trap	"	—	some	volumes	balanced	on
一些	天	前	—	什么	他们	称呼	一个	"	书	-	陷阱	"	—	一些	卷	均衡	在

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][dɔː(r)] — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	top	of	a	door	—	you	have	heard	of	it	,
这	顶部	的	一个	门	—	你	有	听到	的	它	,

几天前，他们搞了个所谓的“藏书陷阱”——把几本书放在门顶上——你们肯定听说过吧。

[ai] [ˌdeə'seɪ] ?

I	daresay	?
我	敢说	?

我敢这么说吗?

— [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [gəʊz]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

—	so	that	they	fall	on	the	head	of	the	first	person	who	goes	into	the	room	.
—	所以	那	他们	落下	在	这	头	的	这	第一的	人	WHO	去	进入	这	房间	.

—结果它们落在了第一个走进房间的人头上。

[ʌn'lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [æz; əz][ai][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] [pæts] [ruːm]

Unluckily	**for**	**me**	**,**	**I**	**was**	**that**	**person**	**,**	**as**	**I**	**had**	**to**	**go**	**into**	**Pat's**	**room**
不幸的是	为了	我	,	我	曾是	那	人	,	作为	我	有	到	去	进入	帕特的	房间

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	**.**
不料	.

不幸的是，我就是那个人，因为我不得不意外地走进帕特的房间。

[ai][dɪd] [get] [ə; eɪ][bæd] [bləʊ] ,

I	**did**	**get**	**a**	**bad**	**blow**	**,**
我	做过	得到	一个	坏的	吹	,

我确实遭受了重创。

[bʌt; bət]['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ænd; ənd] ['prɒmɪst] ['nevə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -

but	**Justin**	**was**	**very**	**sorry**	**and**	**promised**	**never**	**to**	**do**	**it**	**again**	**.**	**'**
但	贾斯汀	曾是	非常	对不起	和	承诺	绝不	到	做	它	再次	.	-

但贾斯汀非常抱歉，并保证以后绝不再犯。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [deɪz] [ə'gəʊ] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] .

'	**But**	**you**	**say**	**that**	**was**	**some**	**days**	**ago**	**,**	**'**	**said**	**Aunt**	**Mattie**	**.**
-	但	你	说	那	曾是	一些	天	前	,	-	说	阿姨	马蒂	.

“可是你说那是几天前的事了，”马蒂阿姨说。

- [wel] , [jes] , - [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ə'laʊd] .

'	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**the**	**governess**	**allowed**	**.**
-	出色地	,	是的	,	-	这	家庭教师	允许	.

“嗯，是的，”女家庭教师说道。

- [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] .

'	**This**	**morning**	**it**	**was**	**quite**	**a**	**different**	**thing**	**.**
-	这	早晨	它	曾是	相当	一个	不同的	事物	.

“今天早上情况就完全不同了。”

[pæt][wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wen] ['dʒʌstɪn] ['wɒntɪd] [hɪm] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt]

Pat	**was**	**not**	**ready**	**to**	**go**	**out**	**when**	**Justin**	**wanted**	**him**	**,**	**or**	**something**	**of**	**that**
拍	曾是	不是	准备好	到	去	出去	什么时候	贾斯汀	通缉	他	,	或者	某物	的	那

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

贾斯汀想让帕特出去的时候，帕特还没准备好，或者诸如此类的事情。

[ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [θruː] [ə; eɪ] [bʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hʌri] , [ai] [sə'pəʊz] ,

and	**Justin**	**threw**	**a**	**book**	**at**	**his**	**door**	**,**	**to**	**make**	**him**	**hurry**	**,**	**I**	**suppose**	**,**
和	贾斯汀	扔	一个	书	在	他的	门	,	到	制作	他	匆忙	,	我	认为	,

贾斯汀把一本书扔到他门上，大概是为了催他快点吧。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	**again**	**it**	**hit**	**me**	**,**	**as**	**I**	**was**	**crossing**	**the**	**passage**	**.**
和	再次	它	打	我	,	作为	我	曾是	过境	这	通道	.

当我穿过通道时，我又一次感到震惊。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [hed] [eɪk] ['leɪtli]

And	**—**	**and**	**—**	**somehow**	**a**	**very**	**little**	**thing**	**seems**	**to**	**make**	**my**	**head**	**ache**	**lately**
和	—	和	—	不知何故	一个	非常	小的	事物	似乎	到	制作	我的	头	疼痛	最近

. -
. **'**
. -

而且——而且——最近不知怎么的，一些小事似乎都会让我头疼。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɑːnt] ['mæti] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [sə'praɪzd] .

In	**her**	**heart**	**Aunt**	**Mattie**	**did**	**not**	**feel**	**surprised**	**.**
在	她	心	阿姨	马蒂	做过	不是	感觉	惊讶	.

马蒂阿姨心里并不感到惊讶。

- [ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [gəʊz] [ɒn][frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,
' If what I have seen to - day goes on from morning till night ,
- 如果 什么 我 有 已见 到 - 天 去 在 从 早晨 直到 夜晚 ,

“如果我今天所见的景象从早到晚持续下去，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt]['wʌndə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə]
I am sure I don't wonder , ' she thought to
我 是 当然 我 不 想知道 , - 她 想法 到

“我肯定不会感到奇怪，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
herself , as she turned again to Justin .
她自己 , 作为 她 转向 再次 到 贾斯汀 .

她转过身，再次看向贾斯汀。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
But he stopped her before she had time to speak .
但 他 停止 她 前 她 有 时间 到 说话 .

但他不等她开口就打断了她。

- ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [həʊpt] , [stɪl] [mɔː(r)] ['fiːlɪŋ] ,
' Auntie , ' he said , looking , and it is to be hoped , still more feeling ,
- 阿姨 , - 他 说 , 寻找 , 和 它 是 到 是 希望 , 仍然 更多的 感觉 ,

“阿姨，”他说道，眼神中流露出更多的感情，希望如此。

['veri] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] — - ['ɑːnti] , [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [ðə; ði] [bʊks] [hɪt] [mɪs]
very much ashamed of himself — ' auntie , I was very sorry the books hit Miss
非常 很多 羞愧 的 他自己 — - 阿姨 , 我 曾是 非常 对不起 这 图书 打 错过
[wɔːd] , [ɪ'speʃəli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Ward , especially this morning .
沃德 , 尤其 这 早晨 .

他感到非常羞愧——“姑妈，我很抱歉书砸到了沃德小姐，尤其是今天早上。”

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] — — -
But I didn't in the least mean it for her — — '
但 我 没有 在 这 至少 意思是 它 为了 她 — — -

但我丝毫没有针对她的意思——

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [həʊp] [nɒt] , [ɪn'diːd] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .
' I should hope not , indeed , ' interrupted Mrs . Caryll .
- 我 应该 希望 不是 , 的确 , - 中断 太太 . 卡里尔 .

“我当然希望不会，”卡里尔夫人打断道。

- [ænd; ənd] , - [kən'tɪnjuːd] ['dʒʌstɪn] , - [mɪs] [wɔːd] [nəʊz] [ai]['dɪd(ə)nt] ,
' And , ' continued Justin , ' Miss Ward knows I didn't ,
- 和 , - 持续 贾斯汀 , - 错过 沃德 知道 我 没有 ,

“而且，”贾斯汀继续说道，“沃德小姐知道我没有……”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd]
and we had made it all up and nothing more would have been heard
和 我们 有 制成 它 全部向上 和 没有什么 更多的 会 有 到过 听到
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [sniːk] ,
about it but for that little sneak ,
关于 它 但 为了 那 小的 潜行 ,

这一切都是我们编造的，要不是那个小偷小摸，这件事就不会再被人知道了。

[hɛk] . -
Hec . '
赫克 . -

赫克。

- [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][təʊld][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
' You meant to have told your father and mother about it when they came
- 你 意思是 到 有 讲述 你的 父亲 和 母亲 关于 它 什么时候 他们 来了
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“你本打算等你父母回家后告诉他们这件事的。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ? - [sed] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .
surely ? ' said his aunt .
一定 ? - 说 他的 阿姨 .

“真的吗？”他姑姑说。

['dʒʌstɪn] ['redən] [ə'gen] ,
Justin reddened again ,
贾斯汀 发红 再次 ,

贾斯汀的脸又红了。

[ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [niːd] [tuː; tə] [pʊt]
and muttered something about getting into scrapes enough without needing to put
和 低声说道 某物 关于 获得 进入 刮伤 足够的 没有 需要 到 放
[hɪm'self] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
himself into them ;
他自己 进入 他们 ;

他嘟囔着说自己已经够倒霉了，没必要再让自己陷入麻烦；

[rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
remarks which Mrs . Caryll thought it wiser not to hear .
评论 哪个 太太 . 卡里尔 想法 它 更明智 不是 到 听到 .

卡里尔夫人认为最好不要听这些话。

- [pliːz] [doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [mɪs] [wɔːd] ,
' Please don't say anything more about it , ' said Miss Ward ,
- 请 不 说 任何事物 更多的 关于 它 , - 说 错过 沃德 ,

“请不要再提这件事了，”沃德小姐说。

['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] [dʌn] .
speaking more decidedly than she had yet done .
请讲 更多的 绝对地 比 她 有 然而 完毕 .

她的语气比以往更加坚定。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [tiː] ,
' It is not often we have the pleasure of visitors at tea ,
- 它 是 不是 经常 我们 有 这 乐趣 的 访客 在 茶 ,

“我们很少有机会在下午茶时间招待客人。”

[ænd; ənd][maɪ] [hed] [ɪz] ['riːəli] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] .
and my head is really much better now .
和 我的 头 是 真的 很多 更好的 现在 .

我现在头疼得厉害多了。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['lɪt(ə)l] [mɪs]
I am sure nothing of the kind will happen again , and — and — little Miss
我 是 当然 没有什么 的 这 种类 将要 发生 再次 , 和 — 和 — 小的 错过
— — -
— — '
— — -

我确信这种事绝不会再发生了，而且——而且——小小姐——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

- [maʊθ]
' Mouth
- 嘴

'嘴

, - [sed] [dʒə'veɪz] [kwaɪt] ['greɪvli] .
, ' said Gervais quite gravely .
, - 说 热尔韦 相当 严重地 .

“,”热尔韦严肃地说。

- [maʊθ] ? - [rɪ'piːtɪd] [mɪs] [wɔːd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .
' Mouth ? ' repeated Miss Ward , looking very puzzled .
- 嘴 ? - 重复 错过 沃德 , 寻找 非常 困惑 .

“嘴巴？”沃德小姐重复道，一脸困惑。

- [nəʊ] , - [hɛk] [kə'rektɪd] , - [maʊs] . -
' No , ' Hec corrected , ' Mouse . '
- 不 , - 赫克 已更正 , - 老鼠 . -

“不，”赫克纠正道，“是鼠标。”

- [mɪs] [maʊs] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , - [wɪl] [θɪŋk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] — — -
' Miss Mouse , ' she went on , ' will think us a party of — — '
- 错过 老鼠 , - 她 去 在 , - 将要 思考 我们 一个 派对 的 — — -

“老鼠小姐，”她继续说道，“会认为我们是一群——”

- [waɪld][kæts] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːtʃi] .
' Wild cats , ' interrupted Archie .
- 荒野 猫 , - 中断 阿奇 .

“野猫，”阿奇打断道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['evribɒdi] [bɜːst] [aʊt] ['lɑːfɪŋ] , [mɪs] [wɔːd] [ɪn'kluːdɪd] ,
And at this everybody burst out laughing , Miss Ward included ,
和 在 这 大家 爆裂 出去 笑 , 错过 沃德 包括 ,

于是，包括沃德小姐在内的所有人都哄堂大笑起来。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [pə'hæps] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ]
for she was very good - natured — and on the whole perhaps the laughing
为了 她 曾是 非常 好的 - 自然 — 和 在 这 所有的 也许 这 笑
[wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] .
was the best thing that could have happened .
曾是 这 最好的 事物 那 可以 有 发生 .

因为她性情非常善良——总的来说，也许欢笑是最好的结果。

[ðen] [ɑːnt] ['mæti] [hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] -
Then Aunt Mattie had to explain that her little niece's name was not really '
然后 阿姨 马蒂 有 到 解释 那 她 小的 侄女的 姓名 曾是 不是 真的 -
[mɪs] [maʊs] ,
Miss Mouse ,
错过 老鼠 ,

然后，玛蒂阿姨不得不解释说，她小侄女的真名并不是“老鼠小姐”。

- [bʌt; bət] ['rɑzəˌmɑnd] — ['rɑzəˌmɑnd] ['kɛrəl] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l] [tɛdz] ['brʌðə(r)]
' but Rosamond — Rosamond Caryll , as her father was Uncle Ted's brother
- 但 罗莎蒙德 — 罗莎蒙德 卡里尔 , 作为 她 父亲 曾是 叔叔 泰德的 兄弟
— [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ,
— though the boys all joined ,
— 尽管 这 男孩们 全部 加入 ,

但是罗莎蒙德——罗莎蒙德·卡里尔，因为她的父亲是泰德叔叔的兄弟——虽然男孩们都加入了，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] [maʊs] ,

for	once	,	in	saying	that	they	were	always	going	to	call	her	Miss	Mouse	,
为了	一次	,	在	说	那	他们	是	总是	去	到	称呼	她	错过	老鼠	,

这一次，他们说他们一直都会叫她“老鼠小姐”。

- [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [wel] , - [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['gʌvənəs] [ə'griːd] .

'	it	suited	her	so	well	,	'	in	which	their	governess	agreed	.
-	它	适合	她	所以	出色地	,	-	在	哪个	他们的	家庭教师	同意	.

“这件衣服非常适合她，”他们的家庭教师也表示赞同。

[ænd; ənd] [tiː] [went] [ɒn] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['plezntli] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ,

And	tea	went	on	peacefully	and	pleasantly	on	the	whole	,
和	茶	去	在	和平地	和	愉快	在	这	所有的	,

总的来说，茶会进行得平静而愉快。

[ðəʊ] [mɪs] ['maʊsɪz] [aɪz] [gruː] ['veri] [raʊnd] [wɪð] [sə'praɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [æt; ət] [ðə; ði]

though	Miss	Mouse's	eyes	grew	very	round	with	surprise	more	than	once	at	the
尽管	错过	老鼠的	眼睛	生长	非常	圆形的	和	惊喜	更多的	比	一次	在	这

[puʃiz] [ænd; ənd] [θʌmps] [ðæt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

pushes	and	thumps	that	passed	between	the	boys	,
推动	和	咚咚	那	通过了	之间	这	男孩们	,

尽管老鼠小姐不止一次因为男孩们之间的推搡和碰撞而惊讶地瞪大了眼睛，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graul] [ænd; ənd] [snæps] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [faɪv] [wɜː(r); wə(r)]

and	the	growls	and	snaps	and	mutterings	,	even	though	the	five	were
和	这	咆哮	和	快照	和	低语	,	甚至	尽管	这	五	是

[dɪ'saɪdɪdli] [ɒn] [ðeə(r)] [best] [bɪ'heɪvjə(r)] .

decidedly	on	their	best	behaviour	.
绝对地	在	他们的	最好的	行为	.

尽管这五个人表现得非常乖巧，但还是不时传来咆哮声、噤声声和低语声。

[ɑːnt] ['mæti] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [kiːp] [θɪŋz] [smuːð] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [mɪs]

Aunt	Mattie	did	her	utmost	quietly	to	keep	things	smooth	,	and	so	did	Miss
阿姨	马蒂	做过	她	极致	悄悄	到	保持	事物	光滑的	,	和	所以	做过	错过

[wɔːd] .

Ward	.
沃德	.

马蒂阿姨默默地尽力维持事情的顺利进行，沃德小姐也是如此。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mæti]

But	Aunt	Mattie
但	阿姨	马蒂

但是马蒂阿姨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

was	feeling	sorry	and	disappointed	,	though	she	tried	not	to	show	it	.
曾是	感觉	对不起	和	失望的	,	尽管	她	尝试	不是	到	展示	它	.

她内心感到难过和失望，尽管她努力不表现出来。

- [aɪ] [θɪŋk] [pæt] [maɪt] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['betə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] .

'	I	think	Pat	might	do	so	much	to	make	things	better	,	'	she	thought	to	herself	.
-	我	思考	拍	可能	做	所以	很多	到	制作	事物	更好的	,	-	她	想法	到	她自己	.

“我觉得帕特或许能为改善现状做出很多贡献，”她心想。

- [hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ðæn; ðən]['dʒʌstɪn] , [huː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] , [rʌf] , ['klʌmzi] ['skuːlbɔɪ] , [nɒt]

'	He	is	cleverer	than	Justin	,	who	is	just	a	great	,	rough	,	clumsy	schoolboy	,	not
-	他	是	更聪明	比	贾斯汀	,	WHO	是	只是	一个	伟大的	,	粗糙的	,	笨拙	男生	,	不是

[bæd][æt; ət] [hɑːt] ,

bad	at	heart	,
坏的	在	心	,

“他比贾斯汀聪明，贾斯汀只是个很棒、粗鲁、笨拙的学生，但心地并不坏。”

[bʌt; bət] ['ɔːfli] ['keələs] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

but	awfully	careless	and	thoughtless	.
但	非常	粗心	和	轻率	.

但实在是粗心大意、考虑不周。

[pæt][ɪz][nɒt] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kiːps] [hɪm'self] [fɑː(r)] [tuː] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ;

Pat	is	not	thoughtless	,	but	he	keeps	himself	far	too	apart	from	his	brothers	;
拍	是	不是	轻率	,	但	他	保持	他自己	远的	也	除	从	他的	兄弟	;

帕特并非粗心大意，但他与兄弟们的关系过于疏远；

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self] [ɪn][ðeə(r)] ['pleʒəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

if	he	would	try	to	interest	himself	in	their	pleasures	a	little	,
如果	他	会	尝试	到	兴趣	他自己	在	他们的	快乐	一个	小的	,

如果他能稍微对他们的快乐感兴趣一些的话，

[hiː; hi] [maɪt] [get] [tuː; tə][hæv; həv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɪnfluəns] .

he	might	get	to	have	far	more	influence	.
他	可能	得到	到	有	远的	更多的	影响	.

他或许能获得更大的影响力。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [ə'gen] . -

I	must	speak	to	him	again	.	'
我	必须	说话	到	他	再次	.	-

我必须再跟他谈谈。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .

And	so	she	did	.
和	所以	她	做过	.

于是她照做了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [tɔːk] [wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)]

There	was	an	opportunity	for	a	little	more	talk	when	tea	was	over
那里	曾是	一个	机会	为了	一个	小的	更多的	讲话	什么时候	茶	曾是	超过

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [keɪm] [raʊnd] .

and	before	the	pony	-	carriage	came	round	.
和	前	这	小马	-	运输	来了	圆形的	.

茶歇过后，在马车到来之前，我们还有时间再聊一会儿。

[pæt][wɒz; wəz] [kwɪk] [æt; ət] ['nəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] ,

Pat	was	quick	at	noticing	things	,
拍	曾是	快的	在	注意到	事物	,

帕特观察力很强，能很快注意到一些事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ænts] [swiːt] [feɪs] [wɒz; wəz] [les] ['tʃɪəf(ə)l] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	he	saw	that	his	aunt's	sweet	face	was	less	cheerful	than	usual	.
和	他	锯	那	他的	姑姑的	甜的	脸	曾是	较少的	快乐	比	通常	.

他发现姑姑甜美的脸上少了些许笑容。

- [jʊr; jər] [nɒt] [vekst] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [sed] , [hɑːf] ['wɪstfəli] .

'	You're	not	vexed	with	me	now	,	auntie	,	'	he	said	,	half	wistfully	.
-	你是	不是	烦恼	和	我	现在	,	阿姨	,	-	他	说	,	一半	怅然地	.

“姑妈，你现在不生我的气了，”他半是怅然若失地说。

- [ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [dɪsˈgʌstɪŋ] , [ðæt] [rəʊ] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] .

'	I	know	it	was	rather	disgusting	,	that	row	at	tea	-	time	.
-	我	知道	它	曾是	相当	令人作呕	,	那	排	在	茶	-	时间	.

我知道那次下午茶时间的争吵很令人作呕。

[mɪs] [maʊs] [woʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] . -

Miss	Mouse	won't	want	to	come	much	to	see	us	.	'
错过	老鼠	惯于	想	到	来	很多	到	看	我们	.	-

老鼠小姐不太想经常来看我们。

- [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrəl] . -

'	I	hope	she	will	,	'	said	Mrs	.	Caryll	.	'
-	我	希望	她	将要	,	-	说	太太	.	卡里尔	.	-

“我希望她能做到，”卡里尔夫人说。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz] [əˈʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkwɔrəlz] [bɪˈtwiːn]

Of	course	I	was	ashamed	for	her	to	hear	of	those	quarrels	between
的	课程	我	曾是	羞愧	为了	她	到	听到	的	那些	争吵	之间

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈdʒʌstɪn] , [pæt] .

you	and	Justin	,	Pat	.
你	和	贾斯汀	,	拍	.

帕特，听到你和贾斯汀之间的那些争吵，我当然很替她感到羞愧。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [kænt] [get] [ɒn] [ˈbetə(r)] [wɪð] [hɪm] ?

How	is	it	you	can't	get	on	better	with	him	?
如何	是	它	你	不能	得到	在	更好的	和	他	?

为什么你和他相处得这么差?

[ˈɑːtʃi] [dʌz] . -

Archie	does	.	'
阿奇	做	.	-

阿奇确实会这么做。

- ['ɑːrtʃiz] ['betə(r)] ['tempəd] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ai] [səˈpəʊz] , -

'	Archie's	better	tempered	than	me	,	I	suppose	,	'
-	阿奇的	更好的	淬火	比	我	,	我	认为	,	-

“我想，阿奇的脾气比我好。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[sed] [pæt] , - [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɛənt] [tʃek] [ʒuː] ; [hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ˈjʌŋgə] , [juː; jʊ] [siː] .

said	Pat	,	'	and	then	he	daren't	check	Jus	;	he's	a	good	bit	younger	,	you	see	.
说	拍	,	-	和	然后	他	不敢	查看	果汁	;	他是	一个	好的	少量	年轻	,	你	看	.

帕特说：“然后他就不敢去查贾斯了；你知道，贾斯比他年轻得多。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] - — —

And	then	they	care	for	the	same	sort	of	things	'	—	—
和	然后	他们	关心	为了	这	相同的	种类	的	事物	-	—	—

而且他们关心的也是同一种东西——

- [ɑː] [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Ah	yes	,	there's	a	good	deal	in	that	,	'	she	said	.
-	啊	是的	,	有	一个	好的	交易	在	那	,	-	她	说	.

“啊，是的，这里面确实有不少好处，”她说。

- [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn]['dʒʌstɪnz] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
' If you could manage to show some interest in Justin's games and animals
- 如果 你 可以 管理 到 展示 一些 兴趣 在 贾斯汀的 游戏 和 动物
[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
and all these things ,
和 全部 这些 事物 ,

“如果你能对贾斯汀的游戏、动物以及所有这些事情表现出一些兴趣，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
instead of reading quite so much ,
反而 的 阅读 相当 所以 很多 ,

而不是读那么多书，

[juː; jʊ] [maɪt] [wɪn] [hɪm] [baɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['riːəli] [meɪk] [həʊm] [laɪf] ['hæpɪə] . -
you might win him by sympathy and really make home life happier . '
你 可能 赢 他 经过 同情 和 真的 制作 家 生活 更快乐 . -

你或许能用同情心赢得他的心，真正让家庭生活更幸福。

- [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [biːn] ['veri] ['hæpi] , ['leɪtli] , [aɪ] [nəʊ] .
' It hasn't been very happy , lately , I know .
- 它 还没有 到过 非常 快乐的 , 最近 , 我 知道 .

“我知道，最近它不太好过。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌrɪs] ['mæmə; mə'mɑː] , - [sed] [pæt] ['grʌfli] .
And it worries mamma , ' said Pat gruffly .
和 它 担忧 妈妈 , - 说 拍 粗声粗气地 .

“这让妈妈很担心，”帕特粗声粗气地说。

- [ɑːnt] ['mæti] , [aɪl] [traɪ] .
' Aunt Mattie , I'll try .
- 阿姨 马蒂 , 患病的 尝试 .

“马蒂阿姨，我会试试。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] . -
But I wish you were here again . '
但 我 希望 你 是 这里 再次 . -

但我希望你还能在这里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɒntɪd] — [ə; eɪ] ['sɪstə(r)]
WANTED — A SISTER
通缉 — 一个 姐姐

求助——一位妹妹

[ɑːnt] ['mæti] [siːmd] ['rɑːðə(r)]['æbsənt] - ['maɪndɪd]['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [bæk] — [kwaɪt] ['dɪfrənt]
Aunt Mattie seemed rather absent - minded during the drive back — quite different
阿姨 马蒂 似乎 相当 缺席的 - 有思想 期间 这 驾驶 后退 — 相当 不同的
[frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][mɔː(r)] [edʒ] ,
from what she had been on their way to Moor Edge ,
从 什么 她 有 到过 在 他们的 方式 到 泊 边缘 ,

回程路上，玛蒂阿姨似乎有些心不在焉——这与她去摩尔边缘的路上的状态截然不同。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [həʊm] .

which	was	the	name	of	the	boys	'	home	.
哪个	曾是	这	姓名	的	这	男孩们	-	家	.

那是那所男童之家的名字。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['tʃɪəfəli] ,

Then	she	had	talked	brightly	and	cheerfully	,
然后	她	有	谈话	明亮地	和	愉快地	,

然后她谈笑风生，兴高采烈。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðeɪ] [pɑːst] — [hɪə(r)][ə; eɪ] [wʊd] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːliɪst]

pointing	out	the	places	they	passed	—	here	a	wood	famed	for	the	earliest
指向	出去	这	地方	他们	通过了	—	这里	一个	木头	著名的	为了	这	最早

['prɪmrəʊz] ,

primroses	,
报春花	,

指着他们经过的地方——这里是一片以最早的报春花而闻名的树林，

[ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [bɜːnt] [daʊn] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

there	a	cottage	burnt	down	so	long	ago	that	no	one	could	remember	how	it
那里	一个	小屋	烧焦的	向下	所以	长的	前	那	不	一	可以	记住	如何	它

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

很久以前，那里有一间小屋被烧毁了，以至于没有人记得是怎么发生的。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['drɪəri] , ['blækənd] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [stʊd] ,

though	the	dreary	,	blackened	remains	still	stood	,
尽管	这	凄凉	,	变黑	遗迹	仍然	站立	,

尽管那些阴森、焦黑的残骸依然矗立着，

[ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ['rɑzəˌmɑnd] [æz; əz] [wel] [wɪð] ['stɔːriz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪz] - [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]

and	amusing	Rosamond	as	well	with	stories	of	'	the	boys	'	and	all	their
和	有趣	罗莎蒙德	作为	出色地	和	故事	的	-	这	男孩们	-	和	全部	他们的

[' duː ɪŋz] .

doings	.
行为	.

而且，他还给罗莎蒙德讲了“那几个男孩”的故事以及他们的各种趣事，逗得她哈哈大笑。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	the	little	girl	was	not	sorry	that	now	it	was	different	.
但	这	小的	女孩	曾是	不是	对不起	那	现在	它	曾是	不同的	.

但小女孩并不后悔现在情况不同了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd] ['veri] ['pʌz(ə)ld] .

She	was	feeling	tired	and	very	puzzled	.
她	曾是	感觉	疲劳的	和	非常	困惑	.

她感到疲惫不堪，而且非常困惑。

[ɪn] [wʌn] [wei] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

In	one	way	the	afternoon's	visit	had	brought	her	a	good	deal	of
在	一	方式	这	下午	访问	有	带来	她	一个	好的	交易	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] — [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['piktʃəd]

disappointment	—	her	new	friends	were	not	at	all	what	she	had	pictured
失望	—	她	新的	朋友们	是	不是	在	全部	什么	她	有	如图所示

[ðem; ðəm] — [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [went] [ɒn] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

them	—	at	least	—	and	then	her	mind	went	on	to	what	it	was
他们	—	在	至少	—	和	然后	她	头脑	去	在	到	什么	它	曾是

[ðæt] [hæd; həd]

that	had
那	有

从某种程度上说，下午的拜访让她颇为失望——她的新朋友和她想象中的完全不一样——至少——然后她的思绪又转向了究竟是什么让她如此失望。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ʃɒkt] [hɜː(r); hə(r)] .

disappointed	and	almost	shocked	her	.
失望的	和	几乎	震惊	她	.

令她失望，几乎震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [tuː; tə] [maɪnd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n]

She	was	too	sensible	a	little	woman	to	mind	their	being	noisy	and	even
她	曾是	也	明智的	一个	小的	女士	到	头脑	他们的	存在	嘈杂	和	甚至

['rɑːðə(r)] [rʌf] .

rather	rough	.
相当	粗糙的	.

她是个很懂事的小女人，并不介意他们吵闹甚至粗鲁。

[bʌt; bət] — - [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [naɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪnɪs] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd]

But	—	'	it	wasn't	a	nice	kind	of	noisiness	,	'	she	thought	,	'	they	all	seemed
但	—	-	它	不是	一个	好的	种类	的	噪音	,	-	她	想法	,	-	他们	全部	似乎

[ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

against	each	other	,
反对	每个	其他	,

但是——"那不是那种令人愉快的喧闹，"她想，"他们似乎都在互相敌对。"

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['kwɒrəlɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]

as	if	they	were	going	to	begin	quarrelling	every	minute	,	even	though	they
作为	如果	他们	是	去	到	开始	争吵	每一个	分钟	,	甚至	尽管	他们

['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] .

didn't	quite	.
没有	相当	.

仿佛他们每分钟都要吵起来似的，尽管他们并没有真的吵起来。

[aɪm] ['veri] [glæd] [ai] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] .

I'm	very	glad	I	live	with	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	.
我是	非常	高兴的	我	居住	和	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	.

我很高兴能和泰德叔叔和玛蒂阿姨住在一起。

[aɪd] ['rɑːðə(r)] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðæn; ðən] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['kwɒrəlɪŋ] . -

I'd	rather	have	no	one	to	play	with	than	be	always	afraid	of	quarrelling	.	'
ID	相当	有	不	一	到	玩	和	比	是	总是	害怕的	的	争吵	.	-

我宁愿没人陪我玩，也不愿总是害怕争吵。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] ,

Suddenly	Mrs	.	Caryll	glanced	at	her	little	companion	,
突然	太太	.	卡里尔	瞥了一眼	在	她	小的	伴侣	,

卡里尔太太突然瞥了一眼她的小伙伴，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] - [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

and	it	struck	her	that	Rosamond's	face	was	pale	and	that	she	was
和	它	击	她	那	-	脸	曾是	苍白	和	那	她	曾是

['veri] ['saɪlənt] .

very	silent	.
非常	沉默的	.

她突然注意到罗莎蒙德脸色苍白，而且非常沉默。

- [maɪ][dɪə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ai][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [mɪs] [maʊs] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]

'	My	dear	,	'	she	said	,	'	I	don't	mind	the	boys	calling	you	Miss	Mouse	—	it	is	a
-	我的	亲爱的	,	-	她	说	,	-	我	不	头脑	这	男孩们	呼叫	你	错过	老鼠	—	它	是	一个

[naɪs] ,

nice	,
好的	,

“亲爱的，”她说，“我不介意孩子们叫你老鼠小姐——这很好，

['fʌni] ['lɪt(ə)l] [neɪm] — [bʌt; bət][ai][doʊnt] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [grəʊ] [kwaɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [maʊs] .

funny	little	name	—	but	I	don't	want	you	to	grow	quite	into	a	mouse	.
有趣的	小的	姓名	—	但	我	不	想	你	到	生长	相当	进入	一个	老鼠	.

名字很有趣——但我不想让你长成一只老鼠。

[ai][hæv; həv] [nɒt] [hɜ:d] [ðə; ði] ['feɪntɪst] , [t'aɪniəst] [skwi:k] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [wi:; wi] [left] [mɔ:(r)] [edʒ]

I	have	not	heard	the	faintest	,	tiniest	squeak	from	you	since	we	left	Moor	Edge
我	有	不是	听到	这	最微弱	,	最小的	吱	从	你	自从	我们	左边	泊	边缘

. -

'
-

. -

自从我们离开摩尔边缘以来，我再也没听到过你哪怕最轻微的吱吱声。

['rɑzəˌmɑnd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] .

Rosamond	smiled	a	little	,	but	it	was	not	a	very	bright	smile	.
罗莎蒙德	微笑	一个	小的	,	但	它	曾是	不是	一个	非常	明亮的	微笑	.

罗莎蒙德微微一笑，但笑容并不灿烂。

- [ai] — [ai] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['ɑ:nti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ]

'	I	—	I	thought	you	were	thinking	,	auntie	,	'	she	said	,	'	and	p'raps	you
-	我	—	我	想法	你	是	思维	,	阿姨	,	-	她	说	,	-	和	或许	你

[wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd] . -

were	tired	.	'
是	疲劳的	.	-

“我——我以为你在思考什么，阿姨，”她说，“也许你累了。”

- [dʒʌst][ə; eɪ][skræp]['taɪəd] , [ai] [ˌdeə'seɪ] , - [sed] [ɑ:nt] ['mæti] , - [ænd; ənd] — [jes] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]

'	Just	a	scrap	tired	,	I	daresay	,	'	said	Aunt	Mattie	,	'	and	—	yes	I	was	thinking
-	只是	一个	废料	疲劳的	,	我	敢说	,	-	说	阿姨	马蒂	,	-	和	—	是的	我	曾是	思维

,

,
,

“我敢说，他只是累坏了，”玛蒂阿姨说，“而且——是的，我当时在想，

[bʌt; bət][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ju:; jʊ] , [maɪ][pet] .

but	I	shouldn't	have	forgotten	you	,	my	pet	.
但	我	不应该	有	被遗忘的	你	,	我的	宠物	.

但我不该忘记你，我的宠物。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][nɒt]['taɪəd] ? -

Are	you	not	tired	?	'
是	你	不是	疲劳的	?	-

你不累吗?

- [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['ɑːnti] , - [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	know	,	auntie	,	'	the	little	girl	replied	.
-	我	不	知道	,	阿姨	,	-	这	小的	女孩	回复	.

“我不知道，阿姨，”小女孩回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

- [maɪ] [hed] [fiːlz] ['rɑːðə(r)] ['bʌzi] , [aɪ] [θɪŋk] .

'	My	head	feels	rather	buzzy	,	I	think	.
-	我的	头	感觉	相当	嗡嗡作响	,	我	思考	.

“我感觉头有点晕乎乎的。”

[ˌaɪ 'tiː][gets] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː]

It	gets	like	that	sometimes	when	I've	been	in	the	railway	and	coming	to	see
它	获得	喜欢	那	有时	什么时候	我已经	到过	在	这	铁路	和	未来	到	看

['pleɪsɪz][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ]['nevə(r)] [pleɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [bɔɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

places	and	—	and	—	I	never	played	with	such	a	lot	of	boys	before	,
地方	和	—	和	—	我	绝不	玩	和	这样的	一个	很多	的	男孩们	前	,

有时候我在铁路上工作，到处游览，就会有这种感觉——而且——我以前从来没有和这么多男孩一起玩过。

[juː; jʊ] [siː] , ['ɑːnti] .

you	see	,	auntie	.
你	看	,	阿姨	.

你看，阿姨。

[aɪm][nɒt] - [tuː; tə][ðem; ðəm] [jet] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]['taɪni] [saɪ] .

I'm	not	becustomed	to	them	yet	,	'	and	she	could	not	keep	back	a	tiny	sigh	.
我是	不是	-	到	他们	然而	,	-	和	她	可以	不是	保持	后退	一个	微小的	叹	.

“我还不习惯它们，”她忍不住轻轻叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [ðəʊ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] , [ɪn] [ɑːnt] ['mætiz] [hɑːt] .

It	was	repeated	,	though	not	to	be	heard	,	in	Aunt	Mattie's	heart	.
它	曾是	重复	,	尽管	不是	到	是	听到	,	在	阿姨	马蒂的	心	.

虽然无人听见，但这句话在玛蒂阿姨的心中一遍遍重复。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [ə'freɪd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mɪs'teɪk] , - [θɔːt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi]

'	I	am	dreadfully	afraid	I	have	made	a	great	mistake	,	'	thought	the	young	lady
-	我	是	极其糟糕	害怕的	我	有	制成	一个	伟大的	错误	,	-	想法	这	年轻的	女士

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“我恐怕犯了个大错，”这位年轻女子心想。

- [ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [ðeə(r)] .

'	in	believing	she	could	get	on	with	them	and	be	happy	there	.
-	在	相信	她	可以	得到	在	和	他们	和	是	快乐的	那里	.

她相信自己能和他们相处融洽，在那里过得很幸福。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒaɪl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	is	too	delicate	and	fragile	for	them	.
她	是	也	精美的	和	脆弱的	为了	他们	.

她太娇弱了，不适合他们。

[aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [nɒt] [ə'tempt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
I **must** **arrange** **something** **different** **and** **not** **attempt** **her** **going** **there** **for**
我 必须 安排 某物 不同的 和 不是 试图 她 去 那里 为了
['lesnz] . -
lessons **.** **'**
课程 . -

我必须另作安排，不能让她去那里上课。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [hɜ:'self] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]
But **just** **as** **she** **was** **saying** **this** **to** **herself** **with** **a** **good** **deal** **of**
但 只是 作为 她 曾是 说 这 到 她自己 和 一个 好的 交易 的
[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
disappointment **,**
失望 ,

但就在她带着诸多失望自言自语的时候，

['rɑzəˌmɑnd] [kɔ:ld] [aʊt] ['i:gəli] , [wɪð] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [təʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .
Rosamond **called** **out** **eagerly** **,** **with** **quite** **a** **different** **tone** **in** **her** **voice** **.**
罗莎蒙德 称为 出去 急切地 , 和 相当 一个 不同的 语气 在 她 嗓音 .

罗莎蒙德急切地喊了起来，语气和之前截然不同。

- ['ɑ:nti] , ['ɑ:nti] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , - [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['saɪnpəʊst] [wɪð] " - " [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
' **Auntie** **,** **auntie** **,** **'** **she** **said** **,** **'** **is** **that** **the** **signpost** **with** **"** **Whitcrow** **"** **on** **one** **of** **the**
- 阿姨 , 阿姨 , - 她 说 , - 是 那 这 路标 和 " - " 在 一 的 这
[spəʊks] ?
spokes **?**
发言人 ?

“阿姨，阿姨，”她说，“那是路标吗？其中一个辐条上写着‘惠特克罗’（Whitcrow）？”

['dʒʌstɪn][təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .
Justin **told** **me** **to** **look** **out** **for** **it** **.**
贾斯汀 讲述 我 到 看 出去 为了 它 .

贾斯汀让我留意这件事。

[ðeɪ] [pɑ:s] [baɪ][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['lesnz] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] .
They **pass** **by** **here** **when** **they** **go** **to** **their** **lessons** **on** **rainy** **days** **.**
他们 经过 经过 这里 什么时候 他们 去 到 他们的 课程 在 下雨 天 .

下雨天他们上课时都会经过这里。

[aɪ] [mi:n] [ðeɪ] [tɜ:n] [ɒf] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [haʊs] .
I **mean** **they** **turn** **off** **here** **instead** **of** **going** **on** **to** **your** **house** **.**
我 意思是 他们 转动 离开 这里 反而 的 去 在 到 你的 房子 .

我的意思是，它们会在这里熄火，而不是继续往你家去。

[jes] - — [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [dru:] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd] [pɑ:st] [ðə; ði]['saɪnpəʊst][æt; ət][ə; eɪ]
Yes **'** **—** **as** **her** **aunt** **drew** **in** **the** **pony** **and** **passed** **the** **signpost** **at** **a**
是的 - — 作为 她 阿姨 画 在 这 小马 和 通过了 这 路标 在 一个
[wɔ:k] ,
walk **,**
走 ,

“是的，”——她姑姑牵着小马，悠闲地走过路标时说道。

[tu:; tə][let][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'jɒnd]
to **let** **the** **little** **girl** **have** **a** **good** **look** **at** **it** **,** **and** **at** **the** **road** **beyond**
到 让 这 小的 女孩 有 一个 好的 看 在 它 , 和 在 这 路 超过
— - [jes] ,
— **'** **yes** **,**
— - 是的 ,

让小女孩好好看看它，以及更远处的路——“是的，

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ,
that's **it** **,**
那就是 它 ,

就是这样，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **47** **]**
[页 -]

[第47页]

" [tuː; tə]['dʌbljuː] , [eɪtʃ] , [ai] , [tiː] , — - , " [kwaɪt] [pleɪn] .
" **To** **W** **,** **h** **,** **i** **,** **t** **,** **—** **Whitcrow** **,** **"** **quite** **plain** **.**
" 到 W , h , 我 , t , — - , " 相当 清楚的 .

“致 W、h、i、t、——惠特克罗，”非常清楚。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] - [wʌns][wɒz; wəz] [waɪt] [krəʊ] , ['ɑːnti] ?
I **wonder** **if** **Whitcrow** **once** **was** **White** **Crow** **,** **auntie** **?**
我 想知道 如果 - 一次 曾是 白色的 乌鸦 , 阿姨 ?

我想知道惠特克罗以前是不是叫白乌鸦，阿姨?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ?
Do **you** **think** **so** **?**
做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] — [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] ['lesnz] [tuː; tə] .
I'd **like** **to** **see** **the** **house** **they** **go** **to** **school** **at** **—** **at** **least** **to** **lessons** **to** **.**
ID 喜欢 到 看 这 房子 他们 去 到 学校 在 — 在 至少 到 课程 到 .

我想看看他们上学的那所房子——至少是去上课的那所。

[kæn; kən][wiː; wi] [draɪv] [ðæt] [wei] [sʌm; səm] [deɪ] ? -
Can **we** **drive** **that** **way** **some** **day** **?** **'**
能 我们 驾驶 那 方式 一些 天 ? -

我们以后可以开车走那条路吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .
She **was** **in** **a** **little** **flutter** **of** **interest** **and** **excitement** **.**
她 曾是 在 一个 小的 扑 的 兴趣 和 激动 .

她当时既兴奋又有些心神不宁。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Mrs **.** **Caryll** **looked** **at** **her** **with** **a** **smile** **.**
太太 . 卡里尔 看起来 在 她 和 一个 微笑 .

卡里尔夫人微笑着看着她。

- [wɒt] ['fʌni] ['kriːtʃəz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] . -
' **What** **funny** **creatures** **children** **are** **,** **'** **she** **thought** **to** **herself** **.** **'**
- 什么 有趣的 生物 孩子们 是 , - 她 想法 到 她自己 . -

“孩子们真是些有趣的生物，”她心想。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] [dɪ'prest] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]
A **moment** **ago** **Rosamond** **was** **quite** **melancholy** **and** **depressed** **,** **as** **if** **the**
一个 片刻 前 罗莎蒙德 曾是 相当 忧郁 和 郁闷 , 作为 如果 这
[bɔɪz] [hæd; həd] ['riːəli] [ˌəʊvə'welmd] [hɜː(r); hə(r)] ,
boys **had** **really** **overwhelmed** **her** **,**
男孩们 有 真的 不堪重负 她 ,

刚才罗莎蒙德还很忧郁沮丧，好像男孩们真的让她感到不知所措似的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə'gen] . -
and **now** **she** **is** **as** **bright** **as** **anything** **about** **them** **again** **.** **'**
和 现在 她 是 作为 明亮的 作为 任何事物 关于 他们 再次 . -

现在她又像他们一样才华横溢了。

- ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['spɪrɪt] ['raɪzɪŋ] ,

'	Certainly	,	dear	,	'	she	said	,	her	own	spirits	rising	,
-	当然	,	亲爱的	,	-	她	说	,	她	自己的	烈酒	上升	,

“当然，亲爱的，”她说，自己的精神也振作起来。

- [ai][kæn; kən] [ʃəʊ] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['pɪrsɪz] ['vɪkərɪdʒ] ['eni] [deɪ] .

'	I	can	show	you	Mr	.	Pierce's	vicarage	any	day	.
-	我	能	展示	你	先生	.	皮尔斯的	牧师住宅	任何	天	.

“我随时都可以带你去参观皮尔斯先生的牧师住宅。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt] - ?

What	were	you	asking	about	Whitcrow	?
什么	是	你	问	关于	-	?

你刚才问的是关于惠特克罗的什么问题?

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [strʌk] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [waɪt]

I	don't	think	it	ever	struck	me	before	that	it	may	have	come	from	White
我	不	思考	它	曾经	击	我	前	那	它	可能	有	来	从	白色的

[krəʊ] .

Crow	.
乌鸦	.

我以前从未想到它可能来自白鸦酒厂。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] [krəʊ] , ['rɑzəˌmɑnd] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] ! -

But	a	white	crow	,	Rosamond	,	that	would	be	a	funny	thing	!	'
但	一个	白色的	乌鸦	,	罗莎蒙德	,	那	会	是	一个	有趣的	事物	!	-

但是，罗莎蒙德，一只白色的乌鸦，那可就太滑稽了！

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['lɑːfɪŋ] , - [wen] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [seɪ] " [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]

'	Yes	,	'	said	the	little	girl	,	laughing	,	'	when	we	always	say	"	as	black	as	a
-	是的	,	-	说	这	小的	女孩	,	笑	,	-	什么时候	我们	总是	说	"	作为	黑色的	作为	一个

[krəʊ] .

crow	.
乌鸦	.

“是的，”小女孩笑着说，“我们总是说‘像乌鸦一样黑’。”

" [bʌt; bət] — [ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [krəʊ] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ɪn]

"	But	—	I	think	I	have	heard	of	a	white	crow	—	or	was	it	perhaps	in
"	但	—	我	思考	我	有	听到	的	一个	白色的	乌鸦	—	或者	曾是	它	也许	在

[ə; eɪ] ['feəri] ['stɔːri] ?

a	fairy	story	?
一个	仙女	故事	?

“但是——我想我听说过白乌鸦——或者也许是在童话故事里？”

[ai] [kænt] [θɪŋk] . -

I	can't	think	.	'
我	不能	思考	.	-

我脑子一片空白。

- [wiː; wi][mʌst; məst][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l][ted] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

'	We	must	ask	Uncle	Ted	,	'	said	her	aunt	.
-	我们	必须	问	叔叔	泰德	,	-	说	她	阿姨	.

“我们得问问泰德叔叔，”她姑姑说。

- [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['kjʊəriəs] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] — [ɔːl] [ə'baʊt] [waɪld] [bɝdz] [ænd; ənd] ['kʌntri]

'	He	knows	all	about	curious	things	like	that	—	all	about	wild	birds	and	country
-	他	知道	全部	关于	好奇的	事物	喜欢	那	—	全部	关于	荒野	鸟类	和	国家

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

“他对这类奇奇怪怪的事情了如指掌——比如野生鸟类和乡村事物。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ]
But **why** **do** **you** **say**
但 为什么 做 你 说

但你为什么这么说呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[wen] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] [ɒn] ['reɪni] [deɪz] ?
when they go to their lessons on rainy days ?
什么时候 他们 去 到 他们的 课程 在 下雨 天 ?

下雨天他们去上课的时候?

[ðeɪ] [gəʊ] ['evri] [deɪ] . -
They go every day . '
他们 去 每一个 天 . -

他们每天都去。

- [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - ['rɑzəˌmɑnd] [rɪ'plaɪd] .
' Oh yes , of course , ' Rosamond replied .
- 哦 是的 , 的 课程 , - 罗莎蒙德 回复 .

“哦，当然，”罗莎蒙德回答道。

- [bʌt; bət] [ɪts] ['əʊnli][ɒn] ['reɪni] [deɪz] [ðeɪ] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] ,
' But it's only on rainy days they go by the road ,
- 但 它是 仅有的 在 下雨 天 他们 去 经过 这 路 ,

“但只有在下雨天他们才会走公路。”

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [plænz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][hæd; həd]
' and she explained to her aunt the different plans that Justin had
- 和 她 解释 到 她 阿姨 这 不同的 计划 那 贾斯汀 有
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
explained to her .
解释 到 她 .

她向姑姑解释了贾斯汀向她解释过的各种计划。

- [ðæt] [ɪz] [njuː] [sɪns] [maɪ] [taɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .
' That is new since my time , ' said Mrs . Caryll .
- 那 是 新的 自从 我的 时间 , - 说 太太 . 卡里尔 .

“自从我那个年代以来，这还是第一次，”卡里尔夫人说。

- [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːk] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
' They used to drive to Whitcrow every morning and walk back if it was
- 他们 用过的 到 驾驶 到 - 每一个 早晨 和 走 后退 如果 它 曾是
[faɪn] — [ænd; ənd][ɒn] ['reɪni] [deɪz] [ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] .
fine — and on rainy days the pony - cart was put up at the rectory .
美好的 — 和 在 下雨 天 这 小马 - 大车 曾是 放 向上 在 这 牧师住宅 .

“他们过去每天早上开车去惠特克罗，如果天气好的话就步行回去——下雨天就把马车停在牧师住宅。”

[ɒn] [faɪn] [deɪz] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɔɪ] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
On fine days the stable boy went with them and brought it back .
在 美好的 天 这 稳定的 男生 去 和 他们 和 带来 它 后退 .

天气好的时候，马厩男孩就和他们一起去，把食物带回来。

[ai] [juːst] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːnz] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] . -
I used very often to go to meet them in the afternoons across the moor . '
我 用过的 非常 经常 到 去 到 见面 他们 在 这 下午 穿过 这 泊 . -

我以前经常在下午穿过荒原去和他们见面。

- [əʊ] [ðen] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ['i:gəli] ,
' **Oh then , ' said Rosamond eagerly ,**
- 哦 然后 , - 说 罗莎蒙德 急切地 ,

“哦，那，”罗莎蒙德急切地说。

- [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [bɒb] [kræg] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [əʊld] ['wʊmən] .
' **you know the cottage where Bob Crag lives and the queer old woman .**
- 你 知道 这 小屋 在哪里 鲍勃 岩 生活 和 这 酷儿 老的 女士 .

你知道鲍勃·克雷格住的那间小屋，还有那个古怪的老妇人。

[ai] [du:; də] [səʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
I do so want to see her .
我 做 所以 想 到 看 她 .

我真的很想见她。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [deɪ] ? -
Will you take me there some day ? '
将要 你 拿 我 那里 一些 天 ? -

你以后会带我去那里吗?

[hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ['hezɪteɪtɪd] .
Her aunt hesitated .
她 阿姨 犹豫了一下 .

她的姑姑犹豫了。

- [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ? -
' **What have they been telling you about Bob and his grandmother ? '**
- 什么 有 他们 到过 讲述 你 关于 鲍勃 和 他的 祖母 ? -

“他们跟你说了些什么关于鲍勃和他祖母的事？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [əʊ] , ['əʊnli] [dʒʌst] [ə'baʊt] [haʊ] [kwɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ɑ:rnt] ['veri] [kaɪnd] [tu:; tə]
' **Oh , only just about how queer they are , and that people aren't very kind to**
- 哦 , 仅有的 只是 关于 如何 酷儿 他们 是 , 和 那 人们 不是 非常 种类 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“哦，只是因为他们的性取向很古怪，而且人们对他们不太友善而已。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ,
because they don't know where they come from and things like that ,
因为 他们 不 知道 在哪里 他们 来 从 和 事物 喜欢 那 ,

因为他们不知道自己从哪里来，诸如此类的事情。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['wʌndərɪŋ] - — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [went] [ɒn] [ɪn]
and I was wondering — I couldn't help wondering ' — the little girl went on in
[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ɔ:] - [strʌk]
a somewhat awe - struck
一个 有些 敬畏 - 击

我当时就在想——我忍不住想——”小女孩带着几分敬畏的语气继续说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 49]
[页 -]

[təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] — - [ɪf] [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

tone	of	voice	—	'	if	perhaps	the	old	woman	is	a	sort	of	a	witch	.
语气	的	嗓音	—	-	如果	也许	这	老的	女士	是	一个	种类	的	一个	巫婆	.

语气——“或许这位老妇人是一位女巫。”

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [bʌt; bət] [aɪv] [ri:d] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn]['feəri] ['stɔ:riz] . -

I've	never	seen	a	witch	,	but	I've	read	about	them	in	fairy	stories	.	'
我已经	绝不	已见	一个	巫婆	,	但	我已经	读	关于	他们	在	仙女	故事	.	-

我从未见过女巫，但我曾在童话故事里读到过她们。

- [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [si:] [əʊld]['mɪsɪz] . [kræg] ,

'	And	is	that	why	you	so	much	want	to	go	to	see	old	Mrs	.	Crag	,
-	和	是	那	为什么	你	所以	很多	想	到	去	到	看	老的	太太	.	岩	,

这就是你如此想去看望克雷格老太太的原因吗?

- [sed] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋ] .

'	said	her	aunt	,	half	laughing	.
-	说	她	阿姨	,	一半	笑	.

“她姑姑半笑着说。”

- [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] . -

'	I	don't	quite	know	,	'	said	Rosamond	.	'
-	我	不	相当	知道	,	-	说	罗莎蒙德	.	-

“我不太清楚，”罗莎蒙德说。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:tli] .

Yes	,	I	think	it	is	partly	.
是的	,	我	思考	它	是	部分	.

是的，我认为有部分原因。

[ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

It's	a	little	frightening	to	think	of	,
它是	一个	小的	令人恐惧	到	思考	的	,

想想就有点可怕。

[bʌt; bət] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [naɪs] [tu:] ['sʌmtaɪmz] — [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['fænsi]

but	frightening	things	are	rather	nice	too	sometimes	—	in	a	sort	of	fancying
但	令人恐惧	事物	是	相当	好的	也	有时	—	在	一个	种类	的	幻想

[weɪ] , [aɪ] [mi:n] .

way	,	I	mean	.
方式	,	我	意思是	.

但令人恐惧的事物有时也挺美好的——我的意思是，从某种幻想的角度来看。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑ:rnt] ['ri:əli] ['eni] [witʃiz] [naʊ] , [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] , ['ɑ:nti] ? -

For	there	aren't	really	any	witches	now	,	are	there	,	auntie	?	'
为了	那里	不是	真的	任何	女巫	现在	,	是	那里	,	阿姨	?	-

现在世上已经没有女巫了，对吧，阿姨?

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ,

She	was	not	quite	sure	of	this	all	the	same	,	for	as	she	spoke	,
她	曾是	不是	相当	当然	的	这	全部	这	相同的	,	为了	作为	她	辐	,

尽管如此，她对此仍不太确定，因为当她说话时，

[ʃi:; ʃi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] .

she	crept	a	little	closer	to	Mrs	.	Caryll	.
她	悄悄地爬	一个	小的	更近	到	太太	.	卡里尔	.

她悄悄地靠近了卡里尔太太一点。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [dʌsk] ,

It	was	beginning	to	get	dusk	,
它	曾是	开始	到	得到	黄昏	,

天色渐暗，

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈpɑːsɪŋ] [ræn] [θruː] [ə; eɪ]

and	the	part	of	the	road	along	which	they	were	then	passing	ran	through	a
和	这	部分	的	这	路	沿着	哪个	他们	是	然后	通过	跑	通过	一个

[wʊd] ;

wood	;
木头	;

他们当时所经过的那段路穿过一片树林；

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈrɑːðə(r)] [ˈgluːmi] [dʒʌst][hɪə(r)] .

at	all	times	it	was	rather	gloomy	just	here	.
在	全部	时代	它	曾是	相当	阴沉	只是	这里	.

这里一直都很阴沉。

- [ˈriːəl] [witʃiz] , - [rɪˈpiːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ; - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] ,

'	Real	witches	,	'	repeated	her	aunt	;	'	of	course	not	,
-	真实的	女巫	,	-	重复	她	阿姨	;	-	的	课程	不是	,

“真正的女巫，”她姑姑重复道；“当然不是。”

[ðəʊ] [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [pæt][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈstɔːriz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,

though	I	daresay	Pat	could	tell	you	stories	by	the	dozen	about	them	,
尽管	我	敢说	拍	可以	告诉	你	故事	经过	这	打	关于	他们	,

不过我敢说，帕特能给你讲几十个关于他们的故事。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [bɑbz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ɪz][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][əʊld][ˈbɒdi] .

and	no	doubt	Bob's	grandmother	is	a	curious	old	body	.
和	不	怀疑	鲍勃的	祖母	是	一个	好奇的	老的	身体	.

毫无疑问，鲍勃的祖母是一位古怪的老太太。

[lɒŋ] [əˈgəʊ][aɪ] [ˌdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɪtʃ] .

Long	ago	I	daresay	she	would	have	been	called	a	witch	.
长的	前	我	敢说	她	会	有	到过	称为	一个	巫婆	.

我敢说，很久以前她肯定会被人称为女巫。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][bɒb][ɪz][ə; eɪ][waɪld] , [ˈdʒɪpsi] - [laɪk]

I	don't	think	she	is	quite	right	in	her	head	,	and	Bob	is	a	wild	,	gipsy	-	like
我	不	思考	她	是	相当	正确的	在	她	头	,	和	鲍勃	是	一个	荒野	,	吉普赛人	-	喜欢

['kriːtʃə(r)] .

creature	.
生物	.

我觉得她精神不太正常，而鲍勃则是一个桀骜不驯、像吉普赛人一样的家伙。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

I	don't	think	their	father	and	mother	care	for	the	boys	to	see	much	of
我	不	思考	他们的	父亲	和	母亲	关心	为了	这	男孩们	到	看	很多	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我认为他们的父母并不想让孩子们多见到他。

[ðəʊ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrænmʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

though	both	he	and	his	grandmother	are	devoted	to	them	.
尽管	两个都	他	和	他的	祖母	是	奉献	到	他们	.

虽然他和他的祖母都非常爱他们。

[sʌm; səm] [deɪ] — — - [bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɛrəl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,

Some	day	—	—	'	but	before	Mrs	.	Caryll	had	time	to	say	more	,
一些	天	—	—	-	但	前	太太	.	卡里尔	有	时间	到	说	更多的	,

“总有一天——”但卡里尔太太还没来得及说更多，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['wɪslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [weɪ] ,

the	**sound**	**of**	**some**	**one**	**whistling**	**in**	**a**	**peculiar**	**way**	**,**
这	声音	的	一些	一	吹口哨	在	一个	奇特	方式	,

某人以一种奇特的方式吹口哨的声音，

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [nəʊts] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:d] [kɔ:l] , [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [stɒp] [ʃɔ:t] .

two	**or**	**three**	**notes**	**almost**	**like**	**a**	**bird**	**call**	**,**	**made**	**her**	**stop**	**short**	**.**
二	或者	三	笔记	几乎	喜欢	一个	鸟	称呼	,	制成	她	停止	短的	.

两三声几乎像鸟鸣一样的声音，让她猛地停了下来。

- [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , - [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es] ,

'	**Why**	**,**	**that**	**must**	**be**	**your**	**uncle**	**,**	**'**	**she**	**exclaimed**	**,**	**'**	**coming**	**to**	**meet**	**us**	**,**
-	为什么	,	那	必须	是	你的	叔叔	,	-	她	惊呼	,	-	未来	到	见面	我们	,

“哎呀，那一定是你的叔叔，”她惊呼道，“来见我们了。”

- [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪpt] [ʌp] [ðə; ði]['pəʊni][tu:; tə] [meɪk] [hɪm][gəʊ][fɑ:stə(r)] .

'	**and**	**she**	**whipped**	**up**	**the**	**pony**	**to**	**make**	**him**	**go**	**faster**	**.**
-	和	她	鞭打	向上	这	小马	到	制作	他	去	快点	.

于是她鞭打小马，让它跑得更快。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [həʊm] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , [fɔ:(r); fə(r)]

They	**were**	**not**	**far**	**from**	**home**	**by**	**this**	**time**	**,**	**and**	**when**	**Uncle**	**Ted**	**,**	**for**
他们	是	不是	远的	从	家	经过	这	时间	,	和	什么时候	叔叔	泰德	,	为了

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

he	**it**	**was**	**,**
他	它	曾是	,

这时他们离家不远了，而当泰德叔叔——正是他——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第3/9页

[gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊni] - [kɑːt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,
got **into** **the** **pony** **-** **cart** **beside** **them** **,**
得到 进入 这 小马 - 大车 旁 他们 ,

她坐进了他们旁边的马车里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ɑːnt] ['mæti] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [niːs] .
there **was** **no** **more** **talk** **between** **Aunt** **Mattie** **and** **her** **little** **niece** **.**
那里 曾是 不 更多的 讲话 之间 阿姨 马蒂 和 她 小的 侄女 .

马蒂阿姨和她的小侄女之间再也没有说话了。

- [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['getɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [mɔː(r)] [edʒ] ? - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ɑːskt] .
' **How** **are** **they** **all** **getting** **on** **at** **Moor** **Edge** **?** **'** **was** **the** **first** **thing** **he** **asked** **.**
- 如何 是 他们 全部 获得 在 在 泊 边缘 ? - 曾是 这 第一的 事物 他 问 .

“他们在摩尔边缘过得怎么样？”这是他问的第一个问题。

- [əʊ] — [ɔːl] [raɪt] — [æt; ət] [liːst] [wel] [ɪ'nʌf] , - ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [rɪ'plaɪd] ,
' **Oh** **—** **all** **right** **—** **at** **least** **well** **enough** **,** **'** **Mrs** **.** **Caryll** **replied** **,**
- 哦 — 全部 正确的 — 在 至少 出色地 足够的 , - 太太 . 卡里尔 回复 ,

“哦——好吧——至少还算可以，”卡里尔太太回答道。

- [ðəʊ] [aɪm] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] -
' **though** **I'm** **not** **sorry** **that** **their** **father** **and** **mother** **are** **coming** **back** **to** **-**
- 尽管 我是 不是 对不起 那 他们的 父亲 和 母亲 是 未来 后退 到 -
['mɒrəʊ] ,
morrow **,**
明天 ,

“虽然我不后悔他们的父母明天就要回来了，”

- [ænd; ənd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt]
' **and** **by** **something** **in** **her** **tone** **Uncle** **Ted** **understood** **that** **she** **was** **not** **quite**
- 和 经过 某物 在 她 语气 叔叔 泰德 理解 那 她 曾是 不是 相当
['hæpi] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] ['nefjuː] ,
happy **about** **her** **five** **nephews** **,**
快乐的 关于 她 五 侄子们 ,

从她语气中的某种情绪，泰德叔叔明白她对自己的五个侄子不太满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
but **that** **she** **did** **not** **want** **to** **say** **any** **more** **at** **present** **.**
但 那 她 做过 不是 想 到 说 任何 更多的 在 展示 .

但她目前不想再多说什么。

[səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] — [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] — [wɪtʃ]
So **he** **went** **on** **talking** **about** **other** **things** **—** **he** **had** **been** **away** **all** **day** **—** **which**
所以 他 去 在 说 关于 其他 事物 — 他 有 到过 离开 全部 天 — 哪个
[dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] ['rɑzəˌmɑnd] ,
did **not** **interest** **Rosamond** **,**
做过 不是 兴趣 罗莎蒙德 ,

于是他开始谈论其他事情——他一整天都不在家——但罗莎蒙德对此并不感兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [θɔːts] , [kəm'pænjənz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wel]
and **the** **little** **girl** **fell** **back** **into** **her** **own** **thoughts** **,** **companions** **she** **was** **well**
和 这 小的 女孩 跌倒 后退 进入 她 自己的 想法 , 同伴 她 曾是 出色地
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .
accustomed **to** **.**
习惯 到 .

小女孩又陷入了自己的思绪中，那些她早已习以为常的思绪陪伴着她。

[ɑːnt] ['mætiz] [haʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [mɔː(r)] [edʒ] .

Aunt	Mattie's	house	was	quite	a	contrast	to	Moor	Edge	.
阿姨	马蒂的	房子	曾是	相当	一个	对比	到	泊	边缘	.

马蒂阿姨的房子与摩尔边缘截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['prɪti] [pɑːk] .

It	stood	in	the	midst	of	a	small	but	pretty	park	.
它	站立	在	这	中间	的	一个	小的	但	漂亮的	公园	.

它矗立在一个虽小但很漂亮的公园中央。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃeltəd]

Everything	about	it	was	peaceful	and	sheltered
一切	关于	它	曾是	和平	和	避难所

那里的一切都宁静祥和。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] .

and	charming	.
和	迷人	.

而且很有魅力。

[ðə; ði] ['flaʊə(r)] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

The	flower	gardens	were	the	pride	of	the	neighbourhood	.
这	花	花园	是	这	自豪	的	这	邻里	.

这些花园是附近居民的骄傲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [reə(r)] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ,

There	was	a	great	variety	of	rare	shrubs	and	plants	,
那里	曾是	一个	伟大的	种类	的	稀有的	灌木	和	植物	,

那里生长着种类繁多的珍稀灌木和植物。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [stʊd] [ðə; ði] [kiːn] [blɑːsts] [ðæt] [bluː] ['əʊvə(r)] [mɔː(r)] [edʒ] ,

which	could	not	have	stood	the	keen	blasts	that	blew	over	Moor	Edge	,
哪个	可以	不是	有	站立	这	敏锐的	爆炸	那	吹	超过	泊	边缘	,

它经不起席卷摩尔边缘的凛冽狂风。

[pɜːtʃt] [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [haɪ] [graʊnd] .

perched	up	as	it	was	on	high	ground	.
栖息	向上	作为	它	曾是	在	高的	地面	.

它栖息在高地上。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] [lʌg'ʒʊəriəntli] [æt; ət] ['kɛrəl] [pleɪs] ,

The	trees	grew	luxuriantly	at	Caryll	Place	,
这	树木	生长	茂盛地	在	卡里尔	地方	,

卡里尔庄园的树木长势茂盛。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪk] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] - [bɜːdz]

and	there	was	a	little	lake	famed	for	the	great	variety	of	water	-	birds
和	那里	曾是	一个	小的	湖	著名的	为了	这	伟大的	种类	的	水	-	鸟类

[huː] [faʊnd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] .

who	found	their	home	on	its	borders	.
WHO	成立	他们的	家	在	它是	边界	.

还有一个小湖，以种类繁多的水鸟而闻名，这些水鸟在湖边安家。

[ðɪs] [leɪk] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['hɜːrvi] [bɔɪz] ['enviəs] .

This	lake	,	I	believe	,	was	the	one	thing	which	made	the	Hervey	boys	envious	.
这	湖	,	我	相信	,	曾是	这	一	事物	哪个	制成	这	赫维	男孩们	羡慕	.

我相信，正是这个湖让赫维家的男孩们羡慕不已。

[fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [els] [ðeɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [ðeə(r)] [əʊn] [həʊm] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] -

For	**everything**	**else**	**they**	**much**	**preferred**	**their**	**own**	**home**	**,**	**which**	**they**	**described**	**as**	**'**
为了	一切	别的	他们	很多	首选	他们的	自己的	家	,	哪个	他们	描述	作为	-

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['dʒɒlɪə(r)] ,

ever	**so**	**much**	**jollier**	**,**
曾经	所以	很多	更快乐	,

至于其他方面，他们更喜欢自己的家，他们形容自己的家"快乐得多"。

- [wɪð] [ðə; ði][mɔː(r)] [kləʊz] [æt; ət][hænd] ,

'	**with**	**the**	**moor**	**close**	**at**	**hand**	**,**
-	和	这	泊	关闭	在	手	,

靠近荒原，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['briːzɪz] [ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['ɔːlməʊst][ɔːl] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] .

and	**the**	**fresh**	**breezes**	**that**	**blew**	**across**	**it**	**at**	**almost**	**all**	**times**	**of**	**the**	**year**	**.**
和	这	新鲜的	微风	那	吹	穿过	它	在	几乎	全部	时代	的	这	年	.

几乎一年四季都有清新的微风吹拂过这里。

[bʌt; bət][ɪn] - [aɪz] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd]

But	**in**	**Rosamond's**	**eyes**	**,**	**though**	**she**	**had**	**felt**	**the**	**charm**	**of**	**the**	**moorland**
但	在	-	眼睛	,	尽管	她	有	毛毡	这	魅力	的	这	荒原

['ɔːlsəʊ] ,

also	**,**
还	,

但在罗莎蒙德眼中，尽管她也感受到了荒原的魅力，

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [həʊm] [siːmd] [pə'fekʃ(ə)n] .

her	**aunt's**	**home**	**seemed**	**perfection**	**.**
她	姑姑的	家	似乎	完美	.

她姑姑家看起来完美无瑕。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] ['dɪəli] [lʌvd] ['ɔːdə(r)] .

All	**about**	**it**	**was**	**in**	**such**	**perfect**	**order**	**,**	**and**	**Rosamond**	**dearly**	**loved**	**order**	**.**
全部	关于	它	曾是	在	这样的	完美的	命令	,	和	罗莎蒙德	亲爱的	喜爱	命令	.

一切都井然有序，而罗莎蒙德非常喜欢这种秩序。

[ðə; ði][mɔː(r)] [edʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['traɪəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The	**Moor**	**Edge**	**schoolroom**	**had**	**been**	**a**	**real**	**trial**	**to**	**her**	**,**
这	泊	边缘	教室	有	到过	一个	真实的	审判	到	她	,

穆尔埃奇学校的教室对她来说真是一场考验。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['bedruːm] ,

and	**as**	**she**	**ran**	**upstairs**	**to**	**her**	**own**	**dainty**	**little**	**bedroom**	**,**
和	作为	她	跑	楼上	到	她	自己的	纤巧	小的	卧室	,

她跑上楼，回到自己精致的小卧室，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv] ['kɒntent] .

she	**gave**	**a**	**great**	**sigh**	**of**	**content**	**.**
她	给予	一个	伟大的	叹	的	内容	.

她满足地长舒了一口气。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz]

'	**I**	**am**	**glad**	**,**	**'**	**she**	**thought**	**to**	**herself**	**,**	**'**	**to**	**live**	**here**	**,**	**instead**	**of**	**with**	**all**	**those**
-	我	是	高兴的	,	-	她	想法	到	她自己	,	-	到	居住	这里	,	反而	的	和	全部	那些

[bɔɪz] .

boys	**.**
男孩们	.

"我很高兴，"她心想，"住在这里，而不是和那些男孩们住在一起。"

[ðəʊ] [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] .

Though	**I**	**like**	**them**	**very**	**much**	**.**
尽管	我	喜欢	他们	非常	很多	.

虽然我很喜欢它们。

[æt; ət] [liːst] [ai] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kwaɪətə(r)] ,

At	least	I	would	like	them	if	they	were	just	a	little	quieter	,
在	至少	我	会	喜欢	他们	如果	他们	是	只是	一个	小的	更安静	,

如果他们能安静一点，我至少会更喜欢他们。

[ænd; ənd] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] ['skwɑːbli] .

and	not	quite	so	squabbly	.
和	不是	相当	所以	争吵不休	.

而且也没那么爱争吵。

[ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [hæd; həd] ['brʌðəz] [ɪf] [ðeid] [hæv; həv] [biːn]

I	wonder	if	I	had	had	brothers	if	they'd	have	been
我	想知道	如果	我	有	有	兄弟	如果	他们会	有	到过

我想知道如果我有兄弟，他们会不会……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[laɪk] [ðæt] ?

like	that	?
喜欢	那	?

像这样吗?

[pə'hæps] [aɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spɔɪlt] [wɪð] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] ,

Perhaps	I'm	a	little	spoilt	with	being	an	only	child	,
也许	我是	一个	小的	被宠坏了	和	存在	一个	仅有的	孩子	,

或许是因为我是独生子女，所以有点被宠坏了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['brʌðəz] [ɔː(r)] ['sɪstəz] .

and	I'm	afraid	I	don't	want	to	have	brothers	or	sisters	.
和	我是	害怕的	我	不	想	到	有	兄弟	或者	姐妹	.

恐怕我不想有兄弟姐妹。

[ɔːl] [ai] [duː; də] [wɒnt] [ɪz] [maɪ] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ai] [kænt] [hæv; həv] .

All	I	do	want	is	my	own	mamma	,	and	that's	just	what	I	can't	have	.
全部	我	做	想	是	我的	自己的	妈妈	,	和	那就是	只是	什么	我	不能	有	.

我只想要自己的妈妈，而这正是我无法得到的。

[əʊ] ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] ['hædnt] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv]

O	mamma	,	mamma	,	if	only	you	hadn't	had	to	go	away	and	leave
哦	妈妈	,	妈妈	,	如果	仅有的	你	之前没有	有	到	去	离开	和	离开

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

哦，妈妈，妈妈，如果你当初没有离开我该多好啊;

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp] [ə'gen] ,

'	and	the	tears	began	to	creep	up	again	,
-	和	这	眼泪	开始	到	潜行者	向上	再次	,

于是，眼泪又开始涌上眼眶。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ['sædli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] [wiːks] ,

as	they	had	got	sadly	into	the	way	of	doing	during	the	last	few	weeks	,
作为	他们	有	得到	令人遗憾的是	进入	这	方式	的	正在做	期间	这	最后的	很少	周	,

遗憾的是，他们在过去几周里一直这样做。

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [greɪ] [aɪz] .

into	her	pretty	grey	eyes	.
进入	她	漂亮的	灰色的	眼睛	.

凝视着她那双漂亮的灰色眼睛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['breɪvli] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

But	she	bravely	brushed	them	away	again	,
但	她	勇敢地	刷过	他们	离开	再次	,

但她勇敢地再次将它们拂去。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strest] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [mɔː(r)]

for	she	knew	that	nothing	would	have	distressed	her	dear	mother	more
为了	她	知道	那	没有什么	会	有	苦恼	她	亲爱的	母亲	更多的

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

than	for	her	to	give	way	to	unhappiness	about	a	trouble	which	could
比	为了	她	到	给	方式	到	不快乐	关于	一个	麻烦	哪个	可以

[nɒt][biː; bi] [helpt] .

not	be	helped	.
不是	是	帮助	.

因为她知道，没有什么比她因为无法避免的麻烦而感到难过更让她亲爱的母亲伤心的了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi][glæd] [ə'baʊt] .

And	after	all	she	had	a	great	deal	to	be	glad	about	.
和	后	全部	她	有	一个	伟大的	交易	到	是	高兴的	关于	.

毕竟，她有很多值得高兴的事情。

['meni] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [huːz] ['peərənts]

Many	children	,	as	her	mother	had	often	told	her	,	whose	parents
许多	孩子们	,	作为	她	母亲	有	经常	讲述	她	,	谁	父母

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɪndiə] ,

were	in	India	,
是	在	印度	,

正如她母亲常告诉她的那样，许多孩子，他们的父母都在印度。

[hæd; həd][nəʊ] [həʊm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bʌt; bət] [skuːl] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [wɪð] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [huː] [kɛəd] ['lɪt(ə)l]

had	no	home	in	England	but	school	,	or	perhaps	with	relations	who	cared	little
有	不	家	在	英格兰	但	学校	,	或者	也许	和	关系	WHO	关心	小的

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

about	them	,
关于	他们	,

他们在英国没有家，除了学校，或者可能寄宿在不太关心他们的亲戚家。

[ænd; ənd] [tʊk] [smɔːl] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

and	took	small	trouble	to	make	their	lives	happy	.
和	采取	小的	麻烦	到	制作	他们的	生活	快乐的	.

他们花了一些心思让自己的生活幸福。

[haʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɛrəl] , [ænd; ənd][dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] ,

How	different	from	Caryll	,	and	dear	Uncle	Ted	and	Aunt	Mattie	,
如何	不同的	从	卡里尔	,	和	亲爱的	叔叔	泰德	和	阿姨	马蒂	,

与卡里尔，还有亲爱的泰德叔叔和玛蒂阿姨多么不同啊！

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs]

and	as	she	reached	this	point	in	her	thoughts	she	heard	her	aunt's	voice
和	作为	她	达到	这	观点	在	她	想法	她	听到	她	姑姑的	嗓音

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

calling	her	,
呼叫	她	,

正当她思绪飘到这里时，她听到了姑姑在叫她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌdaʊn'steəz] .

as	she	passed	along	the	passage	on	her	way	downstairs	.
作为	她	通过了	沿着	这	通道	在	她	方式	楼下	.

当她沿着走廊下楼时。

['rɑzəˌmɑnd] [ræn]['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] [θru:] ['mɪsɪz] . - [ɑ:m] .

Rosamond	ran	after	her	and	slipped	her	hand	through	Mrs	.	Caryll's	arm	.
罗莎蒙德	跑	后	她	和	滑倒了	她	手	通过	太太	.	-	手臂	.

罗莎蒙德追上去，把手伸进了卡里尔太太的胳膊里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

- [ju:; jʊ][doʊnt] [fi:l] [kəʊld]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [draɪv] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['dɑ:lɪŋ] ? - [sed] [ɑ:nt] ['mæti] .

'	You	don't	feel	cold	after	our	drive	,	do	you	,	darling	?	'	said	Aunt	Mattie	.
-	你	不	感觉	寒冷的	后	我们的	驾驶	,	做	你	,	亲爱的	?	-	说	阿姨	马蒂	.

“亲爱的，我们开车兜风之后，你不觉得冷吧？”玛蒂阿姨说。

- [nəʊ] , [nɒt][ðə; ði] [li:st] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['ɑ:nti] , - [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [rɪ'plaɪd] ,

'	No	,	not	the	least	,	thank	you	,	auntie	,	'	the	little	girl	replied	,
-	不	,	不是	这	至少	,	感谢	你	,	阿姨	,	-	这	小的	女孩	回复	,

“不，一点也不，谢谢您，阿姨，”小女孩回答道。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [təʊld]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ðæt] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [tʃɪəd] [ʌp]

and	something	in	her	voice	told	Mrs	.	Caryll	that	Rosamond	had	cheered	up
和	某物	在	她	嗓音	讲述	太太	.	卡里尔	那	罗莎蒙德	有	欢呼	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

卡里尔太太从罗莎蒙德的声音中听出，她又高兴起来了。

- ['ʌŋk(ə)l][ted] [sez] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

'	Uncle	Ted	says	he	would	like	a	cup	of	tea	after	his	journey	,
-	叔叔	泰德	说道	他	会	喜欢	一个	杯子	的	茶	后	他的	旅行	,

“泰德叔叔说他旅途劳顿后想喝杯茶。”

- [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] [went] [ɒn] , - [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [send] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

'	her	aunt	went	on	,	'	and	I	have	a	letter	I	want	to	send	this	evening	,
-	她	阿姨	去	在	,	-	和	我	有	一个	信	我	想	到	发送	这	晚上	,

“她姑妈接着说，‘我今晚想寄一封信。’”

[səʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][pɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:][aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [waɪl] [aɪ] [raɪt] . -

so	you	must	pour	it	out	for	him	while	I	write	.	'
所以	你	必须	倒	它	出去	为了	他	尽管	我	写	.	-

所以，在我写作的时候，你必须为他倾诉衷肠。

['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][du:; də][səʊ] ; [ðeɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['weɪtɪŋ] [ɪn]

Rosamond	was	only	too	pleased	to	do	so	;	they	found	her	uncle	waiting	in
罗莎蒙德	曾是	仅有的	也	高兴	到	做	所以	;	他们	成立	她	叔叔	等待	在

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

the	drawing	-	room	,
这	绘画	-	房间	,

罗莎蒙德欣然应允；他们发现她的叔叔正在客厅里等候。

[weə(r)] [sʌm; səm] [ti:] [hæd; həd][dʒʌst] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] .

where	some	tea	had	just	been	brought	in	.
在哪里	一些	茶	有	只是	到过	带来	在	.

当时刚送来一些茶。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] , [səʊ][æt; ət] [li:st] [θɔ:t] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ,

It	was	a	pretty	sight	,	so	at	least	thought	Uncle	Ted	,
它	曾是	一个	漂亮的	视线	,	所以	在	至少	想法	叔叔	泰德	,

那景色真漂亮，至少泰德叔叔是这么认为的。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [niːt] [ænd; ənd]['keəf(ə)l] [weɪz] ,

to	watch	the	little	girl's	neat	and	careful	ways	,
到	手表	这	小的	女孩们	整洁的	和	小心	方式	,

观察小女孩整洁细致的举止，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðə; ði] [tiː] - [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['fɪŋgəz] ,

as	she	handled	the	tea	-	things	with	her	tiny	fingers	,
作为	她	处理	这	茶	-	事物	和	她	微小的	手指	,

她用纤细的手指摆弄着茶具，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [ə'feə(r)] [ɪn'diːd] .

looking	as	important	as	if	it	were	a	very	serious	affair	indeed	.
寻找	作为	重要的	作为	如果	它	是	一个	非常	严肃的	事务	的确	.

看起来非常重要，好像真是一件非常严肃的事情。

- [ai] [sə'pəʊz] [juːv] ['ɒf(ə)n] [meɪd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ;

'	I	suppose	you've	often	made	tea	for	your	father	and	mother	;
-	我	认为	你已经	经常	制成	茶	为了	你的	父亲	和	母亲	;

我想你一定经常为你的父母泡茶吧；

[juː; jʊ] [siːm] [kwaɪt] [æt; ət] [həʊm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm]

you	seem	quite	at	home	about	it	,	'	said	her	uncle	,	as	she	brought	him
你	似乎	相当	在	家	关于	它	,	-	说	她	叔叔	,	作为	她	带来	他

[hɪz; ɪz] [kʌp] .

his	cup	.
他的	杯子	.

“你看起来很适应这里，”她叔叔说着，她把杯子递给了他。

- [jes] , - ['rɑzəˌmɑnd] [rɪ'plaɪd] ,

'	Yes	,	'	Rosamond	replied	,
-	是的	,	-	罗莎蒙德	回复	,

“是的，”罗莎蒙德回答道。

- [ai] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['brekfəst] [ə'ləʊn] [wɪð] [pə'pɑː] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz]

'	I	used	to	have	breakfast	alone	with	papa	sometimes	when	mamma	was
-	我	用过的	到	有	早餐	独自的	和	爸爸	有时	什么时候	妈妈	曾是

['taɪəd][ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][get] [ʌp] ['ɜːli] .

tired	and	didn't	get	up	early	.
疲劳的	和	没有	得到	向上	早期的	.

“妈妈累了，起不来早，我有时会和爸爸单独吃早餐。”

[wɒt] ['prɪti] [kʌps] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] !

What	pretty	cups	these	are	,	Uncle	Ted	!
什么	漂亮的	杯子	这些	是	,	叔叔	泰德	!

泰德叔叔，这些杯子真漂亮！

[ai][duː; də] [lʌv] ['prɪti] [θɪŋz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] [hæv; həv][səʊ] ['meni] . -

I	do	love	pretty	things	,	and	you	and	Aunt	Mattie	have	so	many	.	'
我	做	爱	漂亮的	事物	,	和	你	和	阿姨	马蒂	有	所以	许多	.	-

我喜欢漂亮的东西，你和玛蒂阿姨有很多漂亮的东西。

[ðiːz] [kʌps] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kɛrəl] , - [ðeɪ]

These	cups	are	very	old	,	'	said	Mr	.	Caryll	,	'	they
这些	杯子	是	非常	老的	,	-	说	先生	.	卡里尔	,	-	他们

“这些杯子很古老了，”卡里尔先生说，“它们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['aʊə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðərz] [ænd; ənd][maɪ] [greɪt] ['grænmʌðə(r)] — [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ,

belonged	to	our	—	your	father's	and	my	great	grandmother	—	your	great	,
属于	到	我们的	—	你的	父亲的	和	我的	伟大的	祖母	—	你的	伟大的	,

[greɪt] ['grænmʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ,

great	grandmother	that	would	be	,
伟大的	祖母	那	会	是	,

属于我们——你父亲和我曾祖母——也就是你的曾曾祖母，

[səʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['preʃəs] . -

so	they	are	rather	precious	.	'
所以	他们	是	相当	宝贵的	.	-

所以它们相当珍贵。

['rɑzəˌmɑnd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʌps] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Rosamond	looked	at	the	cups	with	still	greater	admiration	.
罗莎蒙德	看起来	在	这	杯子	和	仍然	更大的	钦佩	.

罗莎蒙德更加赞赏地看着这些杯子。

- [aɪl] [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ,

'	I'll	be	very	careful	of	them	,	'	she	said	;	then	,
-	患病的	是	非常	小心	的	他们	,	-	她	说	;	然后	,

“我会非常小心地照顾他们，”她说；然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] — - [ðə; ði] [kʌps] [æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] .

after	a	pause	—	'	the	cups	at	Moor	Edge	were	so	thick	.
后	一个	暂停	—	-	这	杯子	在	泊	边缘	是	所以	厚的	.

停顿片刻后——“摩尔边缘的杯子太厚了。”

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [θɪk] [kʌps] . -

I	never	saw	such	thick	cups	.	'
我	绝不	锯	这样的	厚的	杯子	.	-

我从没见过这么厚的杯子。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑːf] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['mæti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kɔːnə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] -

There	came	a	little	laugh	from	Aunt	Mattie	in	her	corner	at	the	writing	-
那里	来了	一个	小的	笑	从	阿姨	马蒂	在	她	角落	在	这	写作	-

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

坐在书桌角落里的玛蒂阿姨轻笑了一声。

- [θɪŋz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [strɒŋ] [æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Things	need	to	be	pretty	strong	at	Moor	Edge	,	'	she	said	.
-	事物	需要	到	是	漂亮的	强的	在	泊	边缘	,	-	她	说	.

“摩尔边缘的情况必须非常乐观，”她说。

- [jes] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðeə(r)] [duː; də][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt]

'	Yes	,	'	said	Uncle	Ted	,	'	the	young	men	there	do	a	good	deal	of	knocking	about
-	是的	,	-	说	叔叔	泰德	,	-	这	年轻的	男人	那里	做	一个	好的	交易	的	敲门	关于

,

,
,

“是的，”泰德叔叔说，“那里的年轻人经常四处闲逛。”

[aɪ]['fænsi] .

I	fancy	.
我	想要	.

我喜欢。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [rəʊz] ?

How	did	you	get	on	with	them	,	my	little	Rose	?
如何	做过	你	得到	在	和	他们	,	我的	小的	玫瑰	?

我的小玫瑰，你和他们相处得怎么样？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] - [bɔɪz] .
You are not accustomed to racketty boys .
你 是 不是 习惯 到 - 男孩们 .

你还不习惯和吵闹的男孩打交道。

[ai] [həʊp] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt]['stɑːt(ə)l][juː; jʊ] ? -
I hope they didn't startle you ? '
我 希望 他们 没有 惊吓 你 ? -

希望他们没吓到你吧?

- ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] ['rɑːðə(r)] [pɪŋk] .
Rosamond's quiet little face grew rather pink .
- 安静的 小的 脸 生长 相当 粉色的 .

罗莎蒙德安静的小脸渐渐泛起了红晕。

- [en] — [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] , - [ai] [laɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] ,
' N — no , ' she said slowly , ' I like them very much ,
- N — 不 , - 她 说 缓慢地 , - 我 喜欢 他们 非常 很多 ,

“不，不，”她缓缓说道，“我很喜欢它们。”

['ʌŋk(ə)l] [ted] — [ænd; ənd] — [ai][doʊnt][maɪnd][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət] - — [hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf]
Uncle Ted — and — I don't mind them being noisy , but ' — here she broke off
叔叔 泰德 — 和 — 我 不 头脑 他们 存在 嘈杂 , 但 - — 这里 她 打破 离开
— - [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['nɔɪzi] ,
— ' they didn't think me noisy ,
— - 他们 没有 思考 我 嘈杂 ,

泰德叔叔——还有——我不介意他们吵闹，但是——她说到这里停了下来——“他们并不觉得我吵闹，

- [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɒv; əv] [fʌn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' she went on with a twinkle of fun in her eyes .
- 她 去 在 和 一个 闪烁 的 乐趣 在 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝玩味的光芒，继续说道。

- [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kɔːl][ˌem 'iː] " [mɪs] [maʊs] . " -
' They made a new name for me ; they call me " Miss Mouse . " '
- 他们 制成 一个 新的 姓名 为了 我 ; 他们 称呼 我 " 错过 老鼠 . " -

“他们给我取了个新名字；他们叫我‘老鼠小姐’。”

- [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [neɪm] [tuː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
' A very good name too , ' said her uncle .
- 一个 非常 好的 姓名 也 , - 说 她 叔叔 .

“也是个非常好的名字，”她叔叔说。

- [ai]['dɪd(ə)nt]
' I didn't
- 我 没有

我没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [pə'hæps] [pæt] , [huz] [gɒt]['rɑːðə(r)] [tuː] [mʌtʃ]
think they had so much imagination , except perhaps Pat , who's got rather too much
思考 他们 有 所以 很多 想像力 , 除了 也许 拍 , 谁是 得到 相当 也 很多
;
;
;

我觉得他们都很有想象力，也许帕特除外，他的想象力有点太丰富了；

[hiː; hi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

he	seems	always	in	a	dream	.
他	似乎	总是	在	一个	梦	.

他似乎总是沉浸在梦境中。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ? -

Was	it	he	who	thought	of	the	name	?	'
曾是	它	他	WHO	想法	的	这	姓名	?	-

是他想出这个名字的吗?

- [əʊ] [nəʊ] , - ['rɑzəˌmɑnd] [rɪ'plaɪd] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [gair] [ðeɪ] [kɔːl] [hɪm] .

'	Oh	no	,	'	Rosamond	replied	,	'	it	was	the	littlest	one	,	Ger	they	call	him	.
-	哦	不	,	-	罗莎蒙德	回复	,	-	它	曾是	这	最小的	一	,	德国	他们	称呼	他	.

“哦，不，”罗莎蒙德回答说，“是最小的那个，他们都叫他格尔。”

[hiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [fæt]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

He's	a	dear	,	fat	little	boy	.
他是	一个	亲爱的	,	胖的	小的	男生	.

他是个可爱的小胖墩。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] — — - [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

I	don't	think	—	—	'	and	again	she	hesitated	.
我	不	思考	—	—	-	和	再次	她	犹豫了一下	.

“我不认为——”她又犹豫了一下。

- [doʊnt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] .

'	Don't	be	afraid	of	speaking	out	about	them	,	'	said	Uncle	Ted	.
-	不	是	害怕的	的	请讲	出去	关于	他们	,	-	说	叔叔	泰德	.

“不要害怕说出他们的事情，”泰德叔叔说。

- [ai] [sɔː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hed] [wen] [juː; jʊ] [stɒpt] [ʃɔːt]

'	I	saw	you	had	something	more	in	your	little	head	when	you	stopped	short
-	我	锯	你	有	某物	更多的	在	你的	小的	头	什么时候	你	停止	短的

[bɪ'fɔː(r)] . -

before	.	'
前	.	-

“我之前看到你突然停下脚步，就知道你脑子里肯定还有别的想法。”

['rɑzəˌmɑnd] [gruː] [redə(r)] .

Rosamond	grew	redder	.
罗莎蒙德	生长	更红	.

罗莎蒙德的脸变得更红了。

- [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [siːm] [ˌʌn'kaɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)] [bɔɪz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðæt] ,

'	I	don't	want	to	seem	unkind	,	'	she	said	,	'	but	are	boys	always	like	that	,
-	我	不	想	到	似乎	不友善	,	-	她	说	,	-	但	是	男孩们	总是	喜欢	那	,

['ʌŋk(ə)l] [ted] ?

Uncle	Ted	?
叔叔	泰德	?

“我不想显得刻薄，”她说，“但是男孩子都这样吗，泰德叔叔？”

[aɪ][doʊnt] [miːn] ['nɔɪzi] , [bʌt; bət][səʊ] ['faɪtɪŋ] .

I	don't	mean	noisy	,	but	so	fighting	.
我	不	意思是	嘈杂	,	但	所以	斗争	.

我不是指吵闹，而是指争吵。

[ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	big	ones	teach	it	to	the	little	ones	.
这	大的	一个	教	它	到	这	小的	一个	.

大孩子教小孩子。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [ðæt][aɪm][ʃʊə(r)][gair] [wʊd] [biː; bi]['veri] [gʊd] - ['tempəd] [ɪf] [ðeɪ]

I	was	going	to	say	that	I'm	sure	Ger	would	be	very	good	-	tempered	if	they
我	曾是	去	到	说	那	我是	当然	德国	会	是	非常	好的	-	淬火	如果	他们

['dɪd(ə)nt] [tiːz] [hɪm][səʊ] .

didn't	tease	him	so	.
没有	逗	他	所以	.

我本来想说，如果他们不这样戏弄格尔，我相信他脾气会很好。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːzɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] . -

They	all	seemed	to	be	teasing	each	other	the	whole	time	.	'
他们	全部	似乎	到	是	戏弄	每个	其他	这	所有的	时间	.	-

他们似乎一直在互相捉弄。

- [ɪts] [bɔɪ] ['neɪtʃə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l][ted] ,

'	It's	boy	nature	,	I'm	afraid	,	to	some	extent	,	'	said	Uncle	Ted	,
-	它是	男生	自然	,	我是	害怕的	,	到	一些	程度	,	-	说	叔叔	泰德	,

“恐怕这在某种程度上是男孩的天性吧，”泰德叔叔说道。

- [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] .

'	especially	where	there	are	only	boys	together	.
-	尤其	在哪里	那里	是	仅有的	男孩们	一起	.

尤其是只有男生在一起的时候。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] . -

It's	a	pity	they	haven't	a	sister	or	two	to	soften	them	down	a	bit	.	'
它是	一个	遗憾	他们	还没有	一个	姐姐	或者	二	到	软化	他们	向下	一个	少量	.	-

可惜他们没有一两个姐妹来稍微缓和一下他们的脾气。

[mɪs] ['maʊsɪz] [aɪz] [gruː] [braɪt] .

Miss	Mouse's	eyes	grew	bright	.
错过	老鼠的	眼睛	生长	明亮的	.

鼠小姐的眼睛亮了起来。

- [ai][doʊnt][maɪnd][ðeə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	I	don't	mind	their	not	having	a	sister	,	'	she	said	,
-	我	不	头脑	他们的	不是	拥有	一个	姐姐	,	-	她	说	,

“我不介意他们没有姐妹，”她说。

- [ɪf] [ðeid] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [laɪk] [wʌn] .

'	if	they'd	let	me	be	like	one	.
-	如果	他们会	让	我	是	喜欢	一	.

如果他们让我像他们一样就好了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ]

Do	you	think	they
做	你	思考	他们

你认为他们会吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[wʊd] , ['ʌŋk(ə)l] ?

would	,	uncle	?
会	,	叔叔	?

叔叔，可以吗?

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] [naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['skwɔbl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] . -

They	were	all	very	nice	to	me	,	though	they	squabbled	with	each	other	.	'
他们	是	全部	非常	好的	到	我	,	尽管	他们	争吵	和	每个	其他	.	-

虽然他们之间有过争吵，但他们对我都很好。

- ['ðer] [nɒt] [bæd] [bɔɪz] , - [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [ɪn] ['meni] [weɪz] .
' They're not bad boys , ' said Uncle Ted , ' in many ways .
- 它们是 不是 坏的 男孩们 , - 说 叔叔 泰德 , - 在 许多 方式 .

“从很多方面来说，他们并不是坏孩子，”泰德叔叔说。

[ænd; ənd] [bɔɪz] [mʌst; məst] [faɪt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
And boys must fight among themselves more or less ,
和 男孩们 必须 斗争 之中 他们自己 更多的 或者 较少的 ,

男孩之间或多或少难免会有争斗。

[ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [gəʊ] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)] .
though I think our English ideas about this go rather too far .
尽管 我 思考 我们的 英语 想法 关于 这 去 相当 也 远的 .

不过我觉得我们英国人在这方面的想法有点走得太远了。

[aɪ] [kænt] [stænd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['bʊliɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] . -
I can't stand anything like bullying , and there's a little of it about Justin . '
我 不能 站立 任何事物 喜欢 欺凌 , 和 有 一个 小的 的 它 关于 贾斯汀 . -

我最讨厌欺凌行为，而贾斯汀身上就有点这种倾向。

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [laɪk] ['ɑːtʃi] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wʌnz] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] .
' I think I like Archie best of the big ones , ' said Rosamond .
- 我 思考 我 喜欢 阿奇 最好的 的 这 大的 一个 , - 说 罗莎蒙德 .

“我觉得在这些大孩子里，我最喜欢阿奇，”罗莎蒙德说。

- [bʌt; bət] [aɪm] [nɒt] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] .
' But I'm not frightened of any of them , though I was a little at first .
- 但 我是 不是 害怕 的 任何 的 他们 , 尽管 我 曾是 一个 小的 在 第一的 .
-
'
-

“但我并不害怕他们中的任何一个，尽管起初我确实有点害怕。”

['ʌŋk(ə)l] [ted] [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] .
Uncle Ted looked pleased at this .
叔叔 泰德 看起来 高兴 在 这 .

泰德叔叔对此似乎很高兴。

- [ðæts] [raɪt] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , - [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] .
' That's right , my little girl , ' he said kindly .
- 那就是 正确的 , 我的 小的 女孩 , - 他 说 亲切地 .

“没错，我的小宝贝，”他和蔼地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [dʌz] ['eni] [gʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .
' It never does any good to be frightened .
- 它 绝不 做 任何 好的 到 是 害怕 .

害怕从来没有好处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mætiz] ['nefjuː] [waɪl]
And you may be of a great deal of use to Aunt Mattie's nephews while
和 你 可能 是 的 一个 伟大的 交易 的 使用 到 阿姨 马蒂的 侄子们 尽管
[jʊr; jər] [hɪə(r)] .
you're here .
你是 这里 .

你在这里的时候，或许能帮上马蒂阿姨侄子们的忙。

[ai][kæn; kən]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [əud] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l]['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['aʊəz] [wen]
I **can** **never** **forget** **how** **much** **I** **owed** **to** **a** **dear** **little** **girl** **cousin** **of** **ours** **when**
我 能 绝不 忘记 如何 很多 我 欠款 到 一个 亲爱的 小的 女孩 表哥 的 我们的 什么时候
[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔ:l] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['brʌðəz] [laɪk][ðə; ðɪ] - — [ə; eɪ]['veri] [rʌf] [set]
I **was** **a** **small** **boy** **with** **a** **lot** **of** **brothers** **like** **the** **Herveys** **—** **a** **very** **rough** **set**
我 曾是 一个 小的 男生 和 一个 很多 的 兄弟 喜欢 这 - — 一个 非常 粗糙的 放
[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] . -
we **were** **too** **.** **'**
我们 是 也 . -

我永远不会忘记，当我还是个有很多兄弟的小男孩，像赫维家那样——我们也是一群很粗野的孩子——的时候，我欠我们一位亲爱的小表妹多少恩情。

- [haʊ] [naɪs] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ɪntrəstɪd] .
' **How** **nice** **,** **'** **said** **Rosamond** **,** **looking** **very** **interested** **.**
- 如何 好的 , - 说 罗莎蒙德 , 寻找 非常 感兴趣的 .

“真好，”罗莎蒙德说，看起来很感兴趣。

- [du:; də][ai] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] , ['ʌŋk(ə)l][ted] ? -
' **Do** **I** **know** **her** **,** **Uncle** **Ted** **?** **'**
- 做 我 知道 她 , 叔叔 泰德 ? -

“我认识她吗，泰德叔叔？”

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
' **I** **don't** **think** **so** **,** **'** **he** **replied** **.**
- 我 不 思考 所以 , - 他 回复 .

“我不这么认为，”他回答说。

- [ʃi:z] ['nevə(r)] [bi:n] [ɪn]['aʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['mærid] .
' **She's** **never** **been** **in** **our** **part** **of** **the** **world** **since** **she** **married** **.**
- 她是 绝不 到过 在 我们的 部分 的 这 世界 自从 她 已婚 .

“自从结婚后，她就再也没来过我们这片地区。”

[bʌt; bət] , ['ɒdli] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ]['rɑ:ðə(r)][rɪ'maɪnd][ˌem 'i:][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [mɪs] [maʊs] . -
But **,** **oddly** **enough** **,** **you** **rather** **remind** **me** **of** **her** **sometimes** **,** **Miss** **Mouse** **.** **'**
但 , 奇怪 足够的 , 你 相当 提醒 我 的 她 有时 , 错过 老鼠 . -

但奇怪的是，你有时却让我想起她，老鼠小姐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **57** **]**
[页 -]

[第57页]

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [maʊs] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ,
And **when** **Miss** **Mouse** **went** **to** **bed** **that** **night** **,**
和 什么时候 错过 老鼠 去 到 床 那 夜晚 ,

那天晚上，当老鼠小姐上床睡觉时，

[hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [mɔ:(r)] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [faɪv] [bɔɪz] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['veri] [braɪt]
her **thoughts** **about** **Moor** **Edge** **and** **the** **five** **boys** **there** **were** **all** **very** **bright**
她 想法 关于 泊 边缘 和 这 五 男孩们 那里 是 全部 非常 明亮的
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .
and **pleasant** **.**
和 令人愉快的 .

她对摩尔边缘和那里的五个男孩的印象都非常美好愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ][naɪs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] - [ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] ,

It	would	be	so	nice	if	she	could	be	'	of	use	to	them	all	,
它	会	是	所以	好的	如果	她	可以	是	-	的	使用	到	他们	全部	,

如果她能对他们所有人都有用，那就太好了。

- [laɪk] [ðæt] ['kʌz(ə)n][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [tɛdz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

'	like	that	cousin	of	Uncle	Ted's	long	ago	.
-	喜欢	那	表哥	的	叔叔	泰德的	长的	前	.

就像很久以前泰德叔叔的那个表亲一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[bɒb]

Bob
鲍勃

鲍勃

[wen] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [draɪv] [ə'weɪ] , ['dʒʌstɪn] [tɜːnd]

When	the	boys	had	watched	their	aunt	and	Rosamond	drive	away	,	Justin	turned
什么时候	这	男孩们	有	观看	他们的	阿姨	和	罗莎蒙德	驾驶	离开	,	贾斯汀	转向

[tuː; tə] ['ɑːtʃi] .

to	Archie	.
到	阿奇	.

男孩们目送姑姑和罗莎蒙德开车离开后，贾斯汀转向阿奇。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][ɑːsk] ['grɪfɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ferɪt] .

'	Come	along	,	'	he	said	,	'	I	want	to	go	and	ask	Griffith	about	the	ferrets	.
-	来	沿着	,	-	他	说	,	-	我	想	到	去	和	问	格里菲斯	关于	这	雪貂	.

“跟我来，”他说，“我想去问问格里菲斯关于雪貂的事。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [tɒm] [brɪk] [hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] . -

I	wonder	if	Tom	Brick	has	brought	them	.	'
我	想知道	如果	汤姆	砖	有	带来	他们	.	-

我想知道汤姆·布里克是否把它们带来了。

[ðə; ðɪ] [tuː] [wɔːkt] [ɒf] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	two	walked	off	together	,	but	they	had	not	gone	far	before	they	were
这	二	步行	离开	一起	,	但	他们	有	不是	已消失	远的	前	他们	是

[ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][pæt] ,

overtaken	by	Pat	,
被超越	经过	拍	,

两人一起离开，但没走多远就被帕特追上了。

[huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

who	came	running	after	them	.
WHO	来了	跑步	后	他们	.

随后有人追了上去。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [nɒt] [tuː] ['eɪmiəbli] .

'	What	do	you	want	?	'	said	Justin	,	not	too	amiably	.
-	什么	做	你	想	?	-	说	贾斯汀	,	不是	也	友好地	.

“你想要什么？”贾斯汀语气不太友好地问道。

- [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] . -
' I didn't ask you to come . '
- 我 没有 问 你 到 来 . -

“我没叫你来。”

- [jʊr; jər] [nɒt][maɪ] — — - [bɪ'gæn][pæt] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] .
' You're not my — — ' began Pat , but checked himself .
- 你是 不是 我的 — — - 开始 拍 , 但 已检查 他自己 .

“你不是我的——”帕特刚开口，就止住了话头。

- [waɪ] ['ʃudnt] [ai] [kʌm] ? -
' Why shouldn't I come ? '
- 为什么 不应该 我 来 ? -

我为什么不能来?

[hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] ['plezəntə] [təʊn] .
he went on in a pleasanter tone .
他 去 在 在 一个 更令人愉悦 语气 .

他语气缓和下来，继续说道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ferɪt] [tuː] . -
' I should like to see the ferrets too . '
- 我 应该 喜欢 到 看 这 雪貂 也 . -

“我也很想看看雪貂。”

- [jes] , - [pʊt] [ɪn] ['ɑːtʃi] , - [waɪ] ['ʃudnt] [hiː; hi] , ['dʒʌstɪn] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ? -
' Yes , ' put in Archie , ' why shouldn't he , Justin , if he wants to ? '
- 是的 , - 放 在 阿奇 , - 为什么 不应该 他 , 贾斯汀 , 如果 他 想要 到 ? -

“是啊，”阿奇插嘴道，“贾斯汀，如果他想的话，为什么不行呢？”

- [ai] [sə'pəʊz] [juːv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['grʌfli] ,
' I suppose you've finished your story , ' said Justin gruffly ,
- 我 认为 你已经 完成的 你的 故事 , - 说 贾斯汀 粗声粗气地 ,

“我想你已经讲完你的故事了吧，”贾斯汀粗声粗气地说。

- [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juːv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də]
' and then when you've nothing better to do
- 和 然后 什么时候 你已经 没有什么 更好的 到 做

然后当你无事可做的时候

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[juː; jʊ] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .
you condescend to give us your company .
你 屈尊 到 给 我们 你的 公司 .

你纡尊降贵来陪伴我们。

[bʌt; bət][ai] [wɔːn] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
But I warn you , if you come with us ,
但 我 警告 你 , 如果 你 来 和 我们 ,

但我警告你，如果你跟我们走，

[ai][woʊnt][hæv; həv]['eni] ['sniːkɪŋ] [ɔː(r)] [tel] - - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][duː; də] . -
I won't have any sneaking or tell - taleing about anything we do . '
我 惯于 有 任何 鬼鬼祟祟 或者 告诉 - - 关于 任何事物 我们 做 . -

我不会允许任何人偷偷摸摸地泄露我们做的事情。

[pæt] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [dɑːk] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)][sæd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Pat opened his eyes — they were large dark eyes with a rather sad expression ,
拍 打开 他的 眼睛 — 他们 是 大的 黑暗的 眼睛 和 一个 相当 伤心 表达 ,

帕特睁开了眼睛——那是一双大大的黑眼睛，带着一丝悲伤的表情。

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] - — [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .

quite	unlike	any	of	his	brothers	'	—	with	a	look	of	great	surprise	.
相当	与此不同	任何	的	他的	兄弟	-	—	和	一个	看	的	伟大的	惊喜	.

与他的兄弟们截然不同——脸上带着极大的惊讶。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] - [teɪl] [ə'baʊt] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	What	on	earth	could	there	be	for	me	to	tell	-	tale	about	,	'	he	said	,
-	什么	在	地球	可以	那里	是	为了	我	到	告诉	-	故事	关于	,	-	他	说	,

“我还能有什么事值得我去讲述呢？”他说道。

- [ɪn] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [tɒm] [brɪks] ['ferɪt] ?

'	in	just	going	to	look	at	Tom	Brick's	ferrets	?
-	在	只是	去	到	看	在	汤姆	砖块	雪貂	?

我只是去看看汤姆·布里克的雪貂吗?

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	what's	more	,	'	he	added	,	with	some	indignation	in	his	voice	,
和	是什么	更多的	,	-	他	额外	,	和	一些	愤慨	在	他的	嗓音	,

“而且，”他带着几分愤慨补充道，“

- ['itl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [duː; də]

'	it'll	be	time	enough	for	you	to	speak	to	me	like	that	when	you	do
-	它将	是	时间	足够的	为了	你	到	说话	到	我	喜欢	那	什么时候	你	做

[faɪnd] [ˌem 'iː] [tel] - - . -

find	me	tell	-	taleing	.	'
寻找	我	告诉	-	-	.	-

“等你发现我告密的时候，你再用那种语气跟我说话也不迟。”

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn] [piːs] - ['lʌvɪŋ] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [pæts] [ʌn'juːʒuəl] ['dʒent(ə)lnəs] , -

'	Yes	,	'	chimed	in	peace	-	loving	Archie	,	who	was	struck	by	Pat's	unusual	gentleness	,	'
-	是的	,	-	齐声说道	在	和平	-	爱	阿奇	,	WHO	曾是	击	经过	帕特的	异常	温柔	,	-

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] ,

I	think	so	too	,
我	思考	所以	也	,

“是的，”爱好和平的阿奇插嘴道，他被帕特不同寻常的温柔所打动，“我也这么认为。”

[ʒuː] .

Jus	.
果汁	.

正义。

[jʊr; jər] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] ,

You're	rather	difficult	to	please	,
你是	相当	难的	到	请	,

你真是个很难取悦的人。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [æt; ət] [pæt] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

for	you're	always	going	on	at	Pat	for	not	joining	in	with	us	,
为了	你是	总是	去	在	在	拍	为了	不是	加入	在	和	我们	,

你总是因为帕特不加入我们而责怪他，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [juː; jʊ] [slæŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . -

and	when	he	does	come	you	slang	him	for	that	.	'
和	什么时候	他	做	来	你	俚语	他	为了	那	.	-

等他来了，你就因为这事骂他。

[ə'pærəntli] ['dʒʌstɪn] [faʊnd] [self] - [dɪ'fens] ['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [keɪs] ,

Apparently	Justin	found	self	-	defence	rather	difficult	in	the	present	case	,
显然	贾斯汀	成立	自己	-	防御	相当	难的	在	这	展示	案件	,

显然，贾斯汀觉得在这种情况下进行自卫相当困难。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [pæt] [mait] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi]

for	he	only	muttered	something	to	the	effect	that	Pat	might	come	if	he
为了	他	仅有的	低声说道	某物	到	这	影响	那	拍	可能	来	如果	他

[tʃəʊz] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][wʌn][tuː; tə][hɪm] .

chose	—	it	was	all	one	to	him	.
选择	—	它	曾是	全部	一	到	他	.

因为他只是嘟囔着说，如果帕特愿意的话，他可能会来——对他来说，这一切都一样。

[bʌt; bət][pæt] [ɔːl'redi] [felt] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][baɪ] ['ɑːrtʃiz]

But	Pat	already	felt	rewarded	for	what	he	had	tried	to	do	by	Archie's
但	拍	已经	毛毡	奖励	为了	什么	他	有	尝试	到	做	经过	阿奇的

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

taking	his	part	.
采取	他的	部分	.

但帕特已经觉得，他所做的一切得到了回报，因为阿奇承担了他的责任。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['θʌrəli] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] ,

For	though	Archie	was	a	most	thoroughly	good	-	natured	boy	,
为了	尽管	阿奇	曾是	一个	最多	彻底	好的	-	自然	男生	,

虽然阿奇是个心地善良的男孩，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)]['dʒʌstɪnz] ['ɪnfluəns]

he	had	come	to	be	so	entirely	under	Justin's	influence
他	有	来	到	是	所以	完全	在下面	贾斯汀的	影响

他已经完全受贾斯汀的影响了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['æktɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə'pɒn] .

that	his	acting	upon	his	own	feelings	could	scarcely	be	counted	upon	.
那	他的	表演	之上	他的	自己的	情怀	可以	几乎	是	计数	之上	.

他是否会按照自己的感受行事，几乎无法指望。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ] [wɒt] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [sed] .

And	he	himself	was	a	little	puzzled	by	what	Justin	had	said	.
和	他	他自己	曾是	一个	小的	困惑	经过	什么	贾斯汀	有	说	.

他自己也对贾斯汀的话感到有些困惑。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [sniːk] [ɔː(r)] [teɪl] - [tel] [ə'baʊt] [ɪf] [əʊld] ['grɪfɪθ] [hæd; həd]

There	could	not	be	anything	to	sneak	or	tale	-	tell	about	if	old	Griffith	had
那里	可以	不是	是	任何事物	到	潜行	或者	故事	-	告诉	关于	如果	老的	格里菲斯	有

[tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['grɪfɪθ] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

to	do	with	it	—	Griffith	had	been	with	their	father	long	before	they	were
到	做	和	它	—	格里菲斯	有	到过	和	他们的	父亲	长的	前	他们	是

[bɔːn] ,

born	,
出生	,

如果这件事与老格里菲斯有关，那就没有什么可以偷偷摸摸或告密的——格里菲斯在他们出生之前就一直和他们的父亲在一起。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ['trʌstɪd] [hɪm] [kəm'pliːtli] .

and	Mr	.	Hervey	trusted	him	completely	.
和	先生	.	赫维	可信	他	完全地	.

赫维先生完全信任他。

['dʒʌstɪn] [led] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [jɑːd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Justin	led	the	way	to	the	stable	-	yard	,	which	was	at	some	little	distance
贾斯汀	引领	这	方式	到	这	稳定的	-	院子	,	哪个	曾是	在	一些	小的	距离

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

from	the	house	.
从	这	房子	.

贾斯汀带头走向马厩，马厩离房子有一段距离。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ðeə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ænd; ənd] ['hwisl] .

There	was	no	one	to	be	seen	there	,	though	the	boys	called	and	whistled	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	那里	,	尽管	这	男孩们	称为	和	吹口哨	.

虽然男孩们大声呼喊、吹口哨，但那里却空无一人。

- ['grɪfɪθ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɑːməz] ['pəʊni] ,

'	Griffith	may	be	in	the	paddock	,	'	said	Archie	,	'	looking	after	mamma's	pony	,
-	格里菲斯	可能	是	在	这	围场	,	-	说	阿奇	,	-	寻找	后	妈妈的	小马	,

“格里菲斯可能在围场里，”阿奇说，“照看妈妈的小马。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [hɜːveɪz] ['pəʊni] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['drɪvn] ['leɪtli] , ['hævɪŋ] [gɒt] ['slaɪtli] [leɪm] .

'	for	Mrs	.	Hervey's	pony	had	not	been	driven	lately	,	having	got	slightly	lame	.
-	为了	太太	.	赫维的	小马	有	不是	到过	驱动	最近	,	拥有	得到	轻微地	瘸	.

因为赫维太太的小马驹最近没怎么骑过，它有点跛了。

[ðə; ði] ['pædək] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wei] ['fɑːðə(r)] [ɒf] ,

The	paddock	was	some	way	farther	off	,
这	围场	曾是	一些	方式	更远	离开	,

围场还有一段距离，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	as	the	boys	ran	along	the	little	lane	leading	to	it	,
但	作为	这	男孩们	跑	沿着	这	小的	车道	领导	到	它	,

但当男孩们沿着通往那里的小路奔跑时，

[ðeɪ] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ɪts] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] ['ɑːrtʃiz] [ges] [wɒz; wəz] [kə'rekt] ,

they	heard	voices	in	its	direction	which	showed	that	Archie's	guess	was	correct	,
他们	听到	声音	在	它是	方向	哪个	显示	那	阿奇的	猜测	曾是	正确的	,

他们听到那个方向传来人声，这证明阿奇的猜测是正确的。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] ,

and	soon	they	saw	a	little	group	of	men	and	boys	,
和	很快	他们	锯	一个	小的	团体	的	男人	和	男孩们	,

很快，他们看到了一小群男人和男孩。

[əʊld] ['grɪfɪθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

old	Griffith	in	the	middle	of	them	.
老的	格里菲斯	在	这	中间	的	他们	.

老格里菲斯在他们中间。

['dʒʌstɪn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['iːgəli] .

Justin	ran	up	to	them	eagerly	.
贾斯汀	跑	向上	到	他们	急切地	.

贾斯汀急切地跑向他们。

- [ai] [seɪ] , - [hiː; hi] [brˈgæn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['rɑːðə(r)] ['mɑːstəfl] [təʊn] , - [hæz; həz] [tɒm] — — - [ænd; ənd]

'	I	say	,	'	he	began	,	in	his	usual	rather	masterful	tone	,	'	has	Tom	—	—	'	and
-	我	说	,	-	他	开始	,	在	他的	通常	相当	精湛	语气	,	-	有	汤姆	—	—	-	和

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] ,

then	he	stopped	,
然后	他	停止	,

“我说，”他用他惯常的、颇具权威的语气说道，“汤姆——”然后他停了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [brɪk] , [ə; eɪ] ['leɪbərə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [fɑːm] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

for	Tom	Brick	,	a	labourer	on	a	neighbouring	farm	,	was	there
为了	汤姆	砖	,	一个	劳动者	在	一个	邻接	农场	,	曾是	那里

因为汤姆·布里克，一个在邻近农场做工的工人，也在那里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

[tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

to	answer	for	himself	.
到	回答	为了	他自己	.

他要亲自回答这个问题。

- [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ferɪt] ? -

'	Have	you	brought	the	ferrets	?	'
-	有	你	带来	这	雪貂	?	-

“你把雪貂带来了吗？”

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

the	boy	went	on	,	turning	to	him	.
这	男生	去	在	,	转弯	到	他	.

男孩转过身，继续说道。

- [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -

'	I	suppose	it's	too	late	to	do	anything	with	them	this	afternoon	?	'
-	我	认为	它是	也	晚的	到	做	任何事物	和	他们	这	下午	?	-

“我想今天下午再处理它们已经太晚了吧？”

[tɒm] [brɪk] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kæp] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['ʃiːpɪʃ] .

Tom	Brick	touched	his	cap	,	looking	rather	sheepish	.
汤姆	砖	感动	他的	帽	,	寻找	相当	羞怯	.

汤姆·布里克摸了摸帽子，显得有些不好意思。

- [aɪv] [nɒt] [brɔːt] - [ɪm] , [sɜː(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; - [fækt] [ɪz] , [aɪv] [nɒt] [gɒt] - [ɪm] [tuː; tə] [brɪŋ] .

'	I've	not	brought	'	em	,	sir	,	'	he	replied	;	'	fact	is	,	I've	not	got	'	em	to	bring	.
-	我已经	不是	带来	-	呃	,	先生	,	-	他	回复	;	-	事实	是	,	我已经	不是	得到	-	呃	到	带来	.

“先生，我没带，”他回答说；“事实上，我根本就没东西可带。”

[aɪ] [dʒʌst] [stept] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [tel] ['mɑːstə(r)] ['grɪfɪθ] [hɪə(r)] [æz; əz] [aɪv] [səʊld] - [ɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

I	just	stepped	over	to	tell	Master	Griffith	here	as	I've	sold	'	em	—	for	a
我	只是	步	超过	到	告诉	掌握	格里菲斯	这里	作为	我已经	卖	-	呃	—	为了	一个

[gʊd] [praɪs] [tuː] ;

good	price	too	;
好的	价格	也	;

我刚才过来告诉格里菲斯先生，我已经把它们卖掉了——而且价格还不错；

[səʊ] [aɪ] [həʊp] [jʊl] [eks] — [kjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	hope	you'll	ex	—	cuse	it	.
所以	我	希望	你会	前任	—	原因	它	.

所以，我希望你能原谅我。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] - [ɪm] ,

I	didn't	want	to	keep	'	em	,
我	没有	想	到	保持	-	呃	,

我不想留着它们，

[æz; əz] ['ðer] ['nɑːsti] [θɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [laɪk] [maɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

as	they're	nasty	things	to	have	about	a	little	place	like	mine	with	the	children
作为	它们是	可恶的	事物	到	有	关于	一个	小的	地方	喜欢	矿	和	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði] [faul] ,

and	the	fowls	,
和	这	家禽	,

因为像我这样的小地方，有孩子和家禽，有这些东西实在太糟糕了。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪsɪz] [æz; əz] [kænt] [ə'baɪd] - [ɪm] . -

and	my	missus	as	can't	abide	'	em	.	'
和	我的	太太	作为	不能	遵守	-	呃	.	-

我太太也受不了他们。

- [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['pɑːtɪd]

'	I	certainly	think	you	should	have	kept	your	promise	to	us	before	you	parted
-	我	当然	思考	你	应该	有	保留	你的	承诺	到	我们	前	你	分手了

[wɪð] [ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

“我当然认为你在和他们分开之前就应该信守对我们的承诺。”

- [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɔːdli] [weɪ] .

'	said	Justin	,	in	his	lordly	way	.
-	说	贾斯汀	,	在	他的	尊贵的	方式	.

“贾斯汀用他那高高在上的语气说道。”

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃeɪm] .

'	I	think	it's	a	great	shame	.
-	我	思考	它是	一个	伟大的	耻辱	.

我觉得这太可惜了。

[wʌts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] , ['grɪfɪθ] ? -

What's	to	be	done	now	,	Griffith	?	'
是什么	到	是	完毕	现在	,	格里菲斯	?	-

现在该怎么办，格里菲斯?

[hiː; hi] [went] [ɒn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

he	went	on	,	to	the	coachman	.
他	去	在	,	到	这	马车夫	.

他接着对马车夫说。

- [ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [biː; bi] ['əʊvərʌn] [wɪð] [ræts] . -

'	The	place	will	be	overrun	with	rats	.	'
-	这	地方	将要	是	超限	和	老鼠	.	-

“这个地方将会鼠患成灾。”

[bʌt; bət] ['grɪfɪθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [əb'zɔːbd] [baɪ][ðə; ði]['pəʊni] ,

But	Griffith	was	just	then	absorbed	by	the	pony	,
但	格里菲斯	曾是	只是	然后	吸收	经过	这	小马	,

但就在那时，格里菲斯被小马驹吸收了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] - [vet] - [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] ,

for	the	third	man	in	the	group	was	the	'	vet	'	from	the	nearest	town	,
为了	这	第三	男人	在	这	团体	曾是	这	-	兽医	-	从	这	最近的	镇	,

小组中的第三个人是附近城镇的“兽医”。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [leg] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] [tuː; tə]

who	had	come	over	to	examine	its	leg	again	,	and	,	before	replying	to
WHO	有	来	超过	到	检查	它是	腿	再次	,	和	,	前	回复	到

['dʒʌstɪn] ,

Justin	,
贾斯汀	,

他走过来再次检查了它的腿，在回答贾斯汀之前，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] ,

he	turned	to	the	stable	-	boy	,
他	转向	到	这	稳定的	-	男生	,

他转向马厩男孩，

['bɪdɪŋ] [hɪm] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːs] - ['dɒktə(r)]

bidding	him	fetch	something	or	other	from	the	house	which	the	horse	-	doctor
投标	他	拿来	某物	或者	其他	从	这	房子	哪个	这	马	-	医生

[hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

had	asked	for	.
有	问	为了	.

吩咐他去屋里拿马医要的东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

- ['grɪfɪθ] ! - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] [ɪm'peɪʃntli] , - [doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? -

'	Griffith	!	'	repeated	Justin	impatiently	,	'	don't	you	hear	what	I	say	?	'
-	格里菲斯	!	-	重复	贾斯汀	不耐烦地	,	-	不	你	听到	什么	我	说	?	-

“格里菲斯！”贾斯汀不耐烦地重复道，“你没听到我说的话吗？”

['grɪfɪθ] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Griffith	looked	up	,	his	face	had	a	worried	expression	.
格里菲斯	看起来	向上	,	他的	脸	有	一个	担心	表达	.

格里菲斯抬起头，脸上带着担忧的神色。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðiːz] ['ferɪt] ? -

'	Is	it	about	these	ferrets	?	'
-	是	它	关于	这些	雪貂	?	-

“是关于这些雪貂的事吗？”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

- [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst] [naʊ] , ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] .

'	I	can't	be	troubled	about	them	just	now	,	Master	Justin	.
-	我	不能	是	麻烦	关于	他们	只是	现在	,	掌握	贾斯汀	.

“我现在没空去想这些事，贾斯汀少爷。”

[ɪts] [ðɪs] [hɪə(r)]['pəʊni] [niːdz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] .

It's	this	here	pony	needs	attending	to	.
它是	这	这里	小马	需求	参加	到	.

是这匹小马需要照料。

[wiːl; wil] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ræts] , [nəʊ][fɪə(r)] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] . -

We'll	get	rid	of	the	rats	,	no	fear	,	somehow	or	other	.	'
出色地	得到	摆脱	的	这	老鼠	,	不	害怕	,	不知何故	或者	其他	.	-

“我们一定会除掉老鼠的，别担心，总会有办法的。”

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [vet] ,

Justin	was	too	proud	to	begin	any	discussion	with	the	coachman	before	the	'	vet	,
贾斯汀	曾是	也	自豪的	到	开始	任何	讨论	和	这	马车夫	前	这	-	兽医	,

贾斯汀自尊心太强，在老兵到来之前，他根本不愿和马车夫进行任何讨论。

- [huː] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

'	who	was	an	important	person	in	his	way	.
-	WHO	曾是	一个	重要的	人	在	他的	方式	.

在他看来，他是一个重要人物。

[səʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [blæk] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [pæt] , [tuː; tə] [tel]

So	he	walked	off	,	looking	rather	black	,	followed	by	his	brothers	,	Pat	,	to	tell
所以	他	步行	离开	,	寻找	相当	黑色的	,	随后	经过	他的	兄弟	,	拍	,	到	告诉

[ðə; ði] [truːθ] ,

the	truth	,
这	真相	,

于是他走了，脸色看起来很黑，他的兄弟帕特（说实话）跟在他身后。

[baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɒri] [æt; ət][ðə; ði] [tɜːn] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd]['teɪkən] .

by	no	means	sorry	at	the	turn	that	things	had	taken	.
经过	不	方法	对不起	在	这	转动	那	事物	有	已采取	.

对于事情的发展方向，我丝毫不感到遗憾。

- ['grɪfɪθ] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː] ['tʃiːki] [baɪ][hɑːf] , - [sed] ['dʒʌstɪn][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlən] [təʊn] .

'	Griffith	is	getting	too	cheeky	by	half	,	'	said	Justin	at	last	,	in	a	sullen	tone	.
-	格里菲斯	是	获得	也	厚脸皮	经过	一半	,	-	说	贾斯汀	在	最后的	,	在	一个	忧郁	语气	.

“格里菲斯有点太厚脸皮了，”贾斯汀最后闷闷不乐地说。

- [hiːz] [ɪn][ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['mɑːməz] ['pəʊni] , [ai] [sə'pəʊz] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	He's	in	a	fuss	about	mamma's	pony	,	I	suppose	,	'	said	Archie	.
-	他是	在	一个	大惊小怪	关于	妈妈的	小马	,	我	认为	,	-	说	阿奇	.

“我猜他是在为妈妈的小马驹闹脾气吧，”阿奇说。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [tuː] [bæd][ɒv; əv] [ðæt] [tɒm] [brɪk] , ['əʊnli] — — -

'	But	it	is	rather	too	bad	of	that	Tom	Brick	,	only	—	—	'
-	但	它	是	相当	也	坏的	的	那	汤姆	砖	,	仅有的	—	—	-

“但是汤姆·布里克的遭遇实在太可惜了，只是——”

- [wɒt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	What	?	'	said	Justin	.
-	什么	?	-	说	贾斯汀	.

“什么？”贾斯汀说。

- [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [seɪ] ? -

'	Why	don't	you	finish	what	you've	got	to	say	?	'
-	为什么	不	你	结束	什么	你已经	得到	到	说	?	-

你为什么不把话说完呢?

- [ɪts] ['əʊnli] [ðæt] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['aʊə(r)]

'	It's	only	that	I	don't	know	if	papa	and	mamma	care	much	about	our
-	它是	仅有的	那	我	不	知道	如果	爸爸	和	妈妈	关心	很多	关于	我们的

['ferit] ;

ferreting	;
雪貂捕猎	;

只是我不知道爸爸妈妈是否很关心我们捉雪貂这件事;

[æt; ət] [liːst] ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] , [ai] [nəʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

at	least	mamma	doesn't	,	I	know	,	'	said	Archie	.
在	至少	妈妈	不	,	我	知道	,	-	说	阿奇	.

“至少妈妈不会，我知道，”阿奇说。

- [aɪv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ɪts] ['kruːəl][ænd; ənd] ['ʌgli] . -

'	I've	heard	her	say	it's	cruel	and	ugly	.	'
-	我已经	听到	她	说	它是	残忍的	和	丑陋的	.	-

“我听她说过，这很残酷，很丑陋。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

- [ɔːl] ['wɪmɪn] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ; - [maɪ] ['gʊdnəs] ,

'	All	women	think	like	that	,	'	said	Justin	;	'	my	goodness	,
-	全部	女性	思考	喜欢	那	,	-	说	贾斯汀	;	-	我的	善良	,

“所有女人都这么想，”贾斯汀说；“我的天哪，

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [jʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [dʌl] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	listen	to	them	you'd	have	a	pretty	dull	time	of	it	.
如果	你	听	到	他们	你会	有	一个	漂亮的	乏味的	时间	的	它	.

如果你听他们的，你会过得很无聊。

[ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] ['kruːəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['ðer] [dʒʌst] ['mʌz(ə)ld] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]

I	don't	see	anything	cruel	about	it	when	they're	just	muzzled	,	and	as	for
我	不	看	任何事物	残忍的	关于	它	什么时候	它们是	只是	戴口套	,	和	作为	为了

['kɪlɪŋ] [ðə; ði][ræts] !

killing	the	rats	!
杀	这	老鼠	!

我觉得给老鼠戴上口套没什么残忍的，至于杀死老鼠！

— [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] . -

—	they	have	to	be	killed	.	'
—	他们	有	到	是	被杀	.	-

——他们必须被处死。

- [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , - [sed] [pæt] , - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['hɒrɪd] [tuː; tə] [siː] . -

'	All	the	same	,	'	said	Pat	,	'	it	must	be	rather	horrid	to	see	.	'
-	全部	这	相同的	,	-	说	拍	,	-	它	必须	是	相当	可怕的	到	看	.	-

“尽管如此，”帕特说，“看到那景象一定很可怕。”

- [ɪts] [nəʊ] ['hɒrɪd] [ðæn; ðən] [hiːps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] ['dʒɒli] [tuː] , - [sed]

'	It's	no	horrider	than	heaps	of	other	things	that	are	awfully	jolly	too	,	'	said
-	它是	不	恐怖骑士	比	堆积如山	的	其他	事物	那	是	非常	快乐的	也	,	-	说

['dʒʌstɪn] .

Justin	.
贾斯汀	.

“它并不比很多其他同样非常有趣的事情更糟糕，”贾斯汀说。

- [ai] [sə'pəʊz] [wen] [jʊr; jər] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][woʊnt] [hʌnt] , [pæt] ,

'	I	suppose	when	you're	a	man	you	won't	hunt	,	Pat	,
-	我	认为	什么时候	你是	一个	男人	你	惯于	打猎	,	拍	,

“我想，如果你是个男人，你就不会去打猎了，帕特。”

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] . -

for	fear	you	should	be	in	at	the	death	.	'
为了	害怕	你	应该	是	在	在	这	死亡	.	-

唯恐你最终难逃一死。

- ['hʌntɪŋz] ['dɪfrənt] , - [sed] [pæt] . -

'	Hunting's	different	,	'	said	Pat	.	'
-	狩猎的	不同的	,	-	说	拍	.	-

“狩猎不一样，”帕特说。

[ðeəz; ðəz][ɔːl][ðə; ði] ['dʒɒlɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdɪŋ] .

There's	all	the	jolliness	of	the	riding	.
有	全部	这	欢乐	的	这	骑术	.

骑行充满了乐趣。

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] ['dɪfrənt] .

And	shooting's	different	.
和	枪击事件	不同的	.

而射击则不同。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['klevənəs] [ɒv; əv] ['eɪmɪŋ] [wel] , [ænd; ənd][pə'pɑ:] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['bɜ:rdz] [kɪld]

There's	the	cleverness	of	aiming	well	,	and	papa	says	that	when	a	bird's	killed
有	这	聪明才智	的	瞄准	出色地	,	和	爸爸	说道	那	什么时候	一个	鸟类	被杀

[streɪt] [ɒf] ,

straight	off	,
直的	离开	,

瞄准要精准，这本身就是一种技巧。爸爸说，如果鸟儿被一击毙命，

[ɪts] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [deθ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] . -

it's	the	easiest	death	it	could	have	.	'
它是	这	最容易	死亡	它	可以	有	.	-

这是它能死得最轻松的一次。

- [ɪts] [bæd] [ʃɒts] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌfə(r)] [məʊst] , - [sed] ['ɑ:tʃi] . -

'	It's	bad	shots	that	make	them	suffer	most	,	'	said	Archie	.	'
-	它是	坏的	镜头	那	制作	他们	遭受	最多	,	-	说	阿奇	.	-

“让他们遭受最大痛苦的是糟糕的投篮，”阿奇说。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [ʒu:] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] .

But	I	say	,	Jus	,	where	are	you	going	to	.
但	我	说	,	果汁	,	在哪里	是	你	去	到	.

但我问，Jus，你要去哪里?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['nɪəli] [sɪks] .

It	must	be	nearly	six	.
它	必须	是	几乎	六	.

应该快六点了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔ:(r); jə(r)] ['lesnz] ? -

Have	you	finished	your	lessons	?	'
有	你	完成的	你的	课程	?	-

你上完课了吗?

- [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [jet] ,

'	Mind	your	own	business	,	'	said	Justin	,	'	I'm	not	going	in	just	yet	,
-	头脑	你的	自己的	商业	,	-	说	贾斯汀	,	-	我是	不是	去	在	只是	然而	,

“管好你自己的事，”贾斯汀说，“我还没打算进去。”

[tu:; tə][bi:; bi] [mju:] [ʌp] [wɪð] [mɪs] [wɔ:d] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] .

to	be	mewed	up	with	Miss	Ward	in	the	schoolroom	.
到	是	喵喵叫	向上	和	错过	沃德	在	这	教室	.

在教室里和沃德小姐一起喵喵叫。

[aɪ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔ:(r)] [fɜ:st] . -

I	want	a	run	across	the	moor	first	.	'
我	想	一个	跑步	穿过	这	泊	第一的	.	-

我想先跑一趟荒原。

[tu:; tə] [ðɪs] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

To	this	neither	of	his	brothers	made	any	objection	.
到	这	两者都不	的	他的	兄弟	制成	任何	异议	.

对此，他的两个兄弟都没有提出异议。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	64	]
[	页	-	]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pɔɪnt] [ɪn] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɜːrvi] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [lʌv]

There	was	one	point	in	common	among	all	the	Hervey	boys	,	and	that	was	love
那里	曾是	一	观点	在	常见的	之中	全部	这	赫维	男孩们	,	和	那	曾是	爱

,

,

,

赫维家的男孩们都有一个共同点，那就是爱情。

[ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [lʌv] , [ɒv; əv] [ðeə(r)] [mɔː(r)] — [ɪts] [greɪt] [stretʃ] , [ɪts] [dɪˈlɪʃəs] , ['briːzi] [eə(r)] ,

enthusiastic	love	,	of	their	moor	—	its	great	stretch	,	its	delicious	,	breezy	air	,
热情的	爱	,	的	他们的	泊	—	它是	伟大的	拉紧	,	它是	可口的	,	微风	空气	,

他们热情地热爱着这片荒原——它广袤无垠，空气清新宜人。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] ['ɪntrəsts] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ɪts] ['evə(r)] - ['tʃeɪndʒɪŋ]

the	thousand	and	one	interests	they	found	in	it	,	from	its	ever	-	changing
这	千	和	一	兴趣	他们	成立	在	它	,	从	它是	曾经	-	变化

['kʌlərɪŋ] ,

colouring	,
染色	,

他们从中发现了数不胜数的兴趣点，从它不断变化的色彩，

[ɪts] ['kjʊəriəs] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [mɒs] , [ænd; ənd] ['heðə(r)] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] ['kriːpɪŋ] [plɑːnts] ,

its	curious	varieties	of	moss	,	and	heather	,	and	strange	little	creeping	plants	,
它是	好奇的	品种	的	苔藓	,	和	希瑟	,	和	奇怪的	小的	爬行	植物	,

[tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['nəʊweə(r)] [els] ,

to	be	found	nowhere	else	,
到	是	成立	无处	别的	,

这里有各种各样的奇特苔藓、石楠花和奇怪的小型匍匐植物，这些在其他地方都找不到。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] , ['saɪlənt] [puːlz] [ɒn] [ɪts] ['bɔːdəz] , [wɪð] [ðeə(r)] [kweɪnt] [frik'wentə] ;

to	the	dark	,	silent	pools	on	its	borders	,	with	their	quaint	frequenters	;
到	这	黑暗的	,	沉默的	游泳池	在	它是	边界	,	和	他们的	古雅	常客	;

到它边界上幽暗寂静的水潭，以及经常光顾那里的古怪的常客；

['evriθɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɔː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ]

everything	in	and	about	and	above	the	moor	—	for	where	were	such
一切	在	和	关于	和	多于	这	泊	—	为了	在哪里	是	这样的

['sʌnsets] ,

sunsets	,
日落	,

荒原内外的一切——因为哪里曾有过如此壮丽的日落?

[ɔː(r)] ['mɑːvələs] [klaʊd] ['vɪʒnz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [æz; əz] [hɪə(r)] ?

or	marvellous	cloud	visions	to	be	seen	as	here	?
或者	奇妙	云	愿景	到	是	已见	作为	这里	?

或者像这里一样，可以看到奇妙的云景?

— [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['iːkwəld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪn] ['leɪtə(r)] [laɪf] [baɪ]

—	had	a	charm	and	fascination	never	equalled	to	them	in	later	life	by
—	有	一个	魅力	和	魅力	绝不	等于	到	他们	在	之后	生活	经过

['ʌðə(r)] [siːnz] ,

other	scenes	,
其他	场景	,

——它们所散发的魅力和吸引力，是后来其他场景所无法比拟的。

[haʊ'evə(r)] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

however	striking	and	beautiful	.
然而	引人注目	和	美丽的	.

然而，却又如此引人注目，如此美丽。

[pæt] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] [məʊst] ['diːpli] [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː] , ['iːv(ə)n] ['keələs]

Pat	felt	all	this	the	most	deeply	perhaps	,	but	all	the	others	too	,	even	careless
拍	毛毡	全部	这	这	最多	深	也许	,	但	全部	这	其他的	也	,	甚至	粗心

['ɑːtʃi] ,

Archie	,
阿奇	,

帕特或许对此感受最深，但其他人也都有，就连粗心的阿奇也是如此。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] , [rʌf] ['skuːlbɔɪ] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [lʌvd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)]

and	Justin	,	rough	schoolboy	though	he	was	,	loved	the	moor	as	a	sailor
和	贾斯汀	,	粗糙的	男生	尽管	他	曾是	,	喜爱	这	泊	作为	一个	水手

[lʌvz] [ðə; ði] [siː] .

loves	the	sea	.
爱	这	海	.

贾斯汀虽然是个粗鲁的学生，但他像水手热爱大海一样热爱这片荒原。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

This	evening	the	sunset	had	been	very	beautiful	,
这	晚上	这	日落	有	到过	非常	美丽的	,

今天傍晚的日落非常美丽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌləs] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'lɒŋ]

and	the	colours	were	still	lingering	about	the	horizon	as	the	boys	ran	along
和	这	颜色	是	仍然	挥之不去的	关于	这	地平线	作为	这	男孩们	跑	沿着

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɑːðz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [west] .

one	of	the	little	white	paths	towards	the	west	.
一	的	这	小的	白色的	路径	向	这	西方	.

当男孩们沿着一条白色的小路向西奔跑时，地平线上仍然残留着绚丽的色彩。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [mɪs] [maʊs] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [naʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] .

'	It's	a	pity	Miss	Mouse	can't	see	it	just	now	,	'	said	Archie	suddenly	.
-	它是	一个	遗憾	错过	老鼠	不能	看	它	只是	现在	,	-	说	阿奇	突然	.

“真可惜老鼠小姐现在看不到，”阿奇突然说道。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

'	She's	a	jolly	little	girl	.
-	她是	一个	快乐的	小的	女孩	.

她是个快乐的小女孩。

[ai] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

I	liked	her	for	liking	the	moor	.
我	喜欢	她	为了	喜欢	这	泊	.

我喜欢她，因为她喜欢荒原。

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [wiː; wi] [kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz]

The	next	time	she	comes	we	can	take	her	a	good	way	across	it	,	as
这	下一个	时间	她	来	我们	能	拿	她	一个	好的	方式	穿过	它	,	作为

下次她来的时候，我们可以带她走很远的路，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

[第65页]

[fɑː(r)] [æz; əz] [bɒb] [krægz] ; [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] . -

far	as	Bob	Crag's	;	she'd	like	to	see	the	queer	cottage	.	'
远的	作为	鲍勃	峭壁	;	棚	喜欢	到	看	这	酷儿	小屋	.	-

至于鲍勃·克拉格的小屋；她很想去看看那间奇特的小屋。

- [ai] [bet] [juː; jʊ] [ʃɪd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv] [əʊld] [næns] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] ,

'	I	bet	you	she'd	be	frightened	of	old	Nance	,	'	said	Justin	,	with	some	contempt	,
-	我	赌注	你	棚	是	害怕	的	老的	南希	,	-	说	贾斯汀	,	和	一些	鄙视	,

“我敢打赌她肯定怕老南希，”贾斯汀带着几分轻蔑说道。

- [ʃɪd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] ; [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [səʊ][ˈfænsɪf(ə)l] . -

'	she'd	think	her	a	witch	;	girls	are	always	so	fanciful	.	'
-	棚	思考	她	一个	巫婆	;	女孩们	是	总是	所以	奇幻的	.	-

“她会认为她是女巫；女孩子总是那么爱幻想。”

- [juː; jʊ] [kænt] [nəʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [gˈɜːlz] , - [sed] [pæt] . -

'	You	can't	know	much	about	girls	,	'	said	Pat	.	'
-	你	不能	知道	很多	关于	女孩们	,	-	说	拍	.	-

“你对女孩子了解不多，”帕特说。

[aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] [maʊs] [ˈɪz(ə)nt] [ˈsɪli] .

I'm	sure	Miss	Mouse	isn't	silly	.
我是	当然	错过	老鼠	不是	愚蠢的	.

我相信老鼠小姐并不傻。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [θɪŋk] [næns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ʃɪd] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)] .

If	she	did	think	Nance	a	witch	she'd	like	her	all	the	better	.
如果	她	做过	思考	南希	一个	巫婆	棚	喜欢	她	全部	这	更好的	.

如果她真的认为南希是个女巫，那她反而会更喜欢她。

[juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈfeəri] [ˈstɔːriz] . -

You	heard	what	she	said	about	fairy	stories	.	'
你	听到	什么	她	说	关于	仙女	故事	.	-

你听到了她说的关于童话故事的事吗?

- ['feəri] ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Fairy	rubbish	,	'	said	Justin	.
-	仙女	垃圾	,	-	说	贾斯汀	.

“简直是胡说八道，”贾斯汀说道。

- [ai] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gɜːl] [jɔːˈself] , [pæt] . -

'	I	believe	you	were	meant	to	be	a	girl	yourself	,	Pat	.	'
-	我	相信	你	是	意思是	到	是	一个	女孩	你自己	,	拍	.	-

“帕特，我相信你原本应该是个女孩。”

[pæt] ['redən] , [bʌt; bət] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] ,

Pat	reddened	,	but	,	wonderful	to	say	,	did	not	lose	his	temper	,
拍	发红	,	但	,	精彩的	到	说	,	做过	不是	失去	他的	脾气	,

帕特脸涨得通红，但令人欣慰的是，他并没有发脾气。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] ['dʒʌstɪn][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)] ,

and	before	Justin	had	time	to	aggravate	him	still	more	,
和	前	贾斯汀	有	时间	到	加剧	他	仍然	更多的	,

还没等贾斯汀来得及进一步激怒他，

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [fjuː]

there	came	an	interruption	in	the	shape	of	a	boy	who	suddenly	appeared	a	few
那里	来了	一个	中断	在	这	形状	的	一个	男生	WHO	突然	出现	一个	很少

['peɪsɪz] [ɒf] ,

paces	off	,
步幅	离开	,

这时，一个男孩突然出现在几步开外，打断了他们的谈话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

as	if	he	had	sprung	up	out	of	the	earth	.
作为	如果	他	有	弹簧	向上	出去	的	这	地球	.

仿佛是从地里蹦出来的一样。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [biːn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] .

He	had	,	in	fact	,	been	lying	at	full	length	among	the	heather	.
他	有	,	在	事实	,	到过	说谎	在	满的	长度	之中	这	希瑟	.

事实上，他当时是四肢着地躺在石楠丛中。

- ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] ! -
' Master Justin ! '
- 掌握 贾斯汀 ! -

“贾斯汀少爷！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
' I heard you coming along and I've been waiting for you .
- 我 听到 你 未来 沿着 和 我已经 到过 等待 为了 你 .

“我听到你来了，我一直在等你。”

[ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] - , - [ænd; ənd][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwədz] ,
I were going home from Maxter's , ' and he nodded his head backwards ,
我 是 去 家 从 - , - 和 他 点头 他的 头 向后 ,

我正要从马克斯特家回家，”他向后点了点头。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [wens] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
as if to point out the direction whence he had come .
作为 如果 到 观点 出去 这 方向 何处 他 有 来 .

仿佛在指出他来时的方向。

- [wel] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Well , ' said Justin , ' and what about it ? '
- 出色地 , - 说 贾斯汀 , - 和 什么 关于 它 ? -

“那又怎样呢？”贾斯汀说。

- [ai] [ækst] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['ferɪt] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['tʌðər] [deɪ] ,
' I axed about them there ferrets as I was telling you about t'other day ,
- 我 被砍掉 关于 他们 那里 雪貂 作为 我 曾是 讲述 你 关于 另一个 天 ,

“我那天跟你说起那些雪貂的时候，也提到了它们。”

- [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
' said the boy .
- 说 这 男生 .

“男孩说道。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

['dʒʌstɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] .
Justin threw a doubtful glance over his shoulder at his brothers .
贾斯汀 扔 一个 疑 瞥一眼 超过 他的 肩膀 在 他的 兄弟 .

贾斯汀疑惑地回头看了一眼他的兄弟们。

[bɒb] , [fɔː(r); fə(r)][bɒb][kræg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .
Bob , for Bob Crag it was , caught it at once .
鲍勃 , 为了 鲍勃 岩 它 曾是 , 捕捉 它 在 一次 .

鲍勃，也就是鲍勃·克雷格，立刻就抓住了它。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] , - [hiː; hi] [sed] ['keələsli]
' It was just when we was talking about what they cost , ' he said carelessly
- 它 曾是 只是 什么时候 我们 曾是 说 关于 什么 他们 成本 , - 他 说 粗心大意
,
,
,

“当时我们正在讨论它们的价格，”他漫不经心地说。

- [ai] [θɔːt] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] . -
' I thought maybe you'd like to know . '
- 我 想法 或许 你会 喜欢 到 知道 . -

“我想你或许会想知道。”

- [tɒm] [brɪk] [hæz; həz] [səʊld] [hɪz; ɪz] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? - [sed] [pæt] ,
' Tom Brick has sold his , did you know that ? ' said Pat ,
- 汤姆 砖 有 卖 他的 , 做过 你 知道 那 ? - 说 拍 ,

“汤姆·布里克把他的房子卖了，你知道吗？”帕特说道。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
by way of showing interest in the subject .
经过 方式 的 显示 兴趣 在 这 主题 .

通过表达对该主题的兴趣。

- [hiːz] [biːn] ['tɔːkɪn] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , - [sed] [bɒb] .
' He's been talkin ' about it for a long time , ' said Bob .
- 他是 到过 谈话 - 关于 它 为了 一个 长的 时间 , - 说 鲍勃 .

“他已经谈论这件事很久了，”鲍勃说。

- [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːrnt] [ʌp] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
' But his weren't up to much .
- 但 他的 不是 向上 到 很多 .

但他的那些事也没做成。

[ðəʊz] [aɪv] [biːn] [təʊld] [ə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] — [waɪ] , [dʒʌst] [tɪp] - ['tɔpə] ! -
Those I've been told about are — why , just tip - toppers ! '
那些 我已经 到过 讲述 关于 是 — 为什么 , 只是 提示 - 蛋糕装饰 ! -

我听说的那些人——简直就是顶尖高手！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɑːt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] .
and out of his black eyes flashed a quick dart to Justin .
和 出去 的 他的 黑色的 眼睛 闪光灯 一个 快的 镖 到 贾斯汀 .

他那双黑眼睛里迅速闪过一丝目光，看向贾斯汀。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ɒv; əv] ['gɪpsiˌhʊd]
He was a striking - looking boy , with the unmistakable signs of gipsyhood
他 曾是 一个 引人注目 - 寻找 男生 , 和 这 毋庸置疑 标志 的 吉普赛人身份
[ə'baʊt] [hɪm] , ['sʌnbɜːnt] [ænd; ənd] ['frekld] ,
about him , sunburnt and freckled ,
关于 他 , 晒伤 和 雀斑 ,

他长相十分引人注目，身上带着明显的吉普赛人特征，皮肤晒得通红，满脸雀斑。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [spent] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['məʊstli]
as if his whole life had been spent out of doors , which indeed it mostly
作为 如果 他的 所有的 生活 有 到过 花费 出去 的 门 , 哪个 的确 它 大多
[hæd; həd] .
had .
有 .

仿佛他的一生都在户外度过，而事实上，他的大部分时间也的确如此。

[hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ'speʃəli] [faɪn] , [ðəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]
His features were good , his eyes especially fine , though with an expression
他的 特征 是 好的 , 他的 眼睛 尤其 美好的 , 尽管 和 一个 表达
[wɪtʃ] [æt; ət] [taɪmz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kʌnɪŋ] .
which at times approached cunning .
哪个 在 时代 接近 狡猾 .

他的五官俊美，眼睛尤其漂亮，但有时表情却近乎狡黠。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪt] [æz; əz] ['aɪvəri] , [gliːm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ,
His teeth , white as ivory , gleamed out when he smiled ,
他的 牙齿 , 白色的 作为 象牙 , 闪闪发光 出去 什么时候 他 微笑 ,

他笑容灿烂时，一口洁白如象牙的牙齿闪闪发光。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][smaɪl][ðeə(r)][wɒz; wəz]['sʌmθɪŋ]['veri]['tʃɑ:mɪŋ].

and	in	his	smile	there	was	something	very	charming	.
和	在	他的	微笑	那里	曾是	某物	非常	迷人	.

他的笑容非常迷人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['kjʊəriəsli][swi:t][fɔ:(r); fə(r)][sʌtʃ][ə; eɪ][rʌf][bɔɪ], [ænd; ənd][wɪð][ə; eɪ][tʌtʃ][ɒv; əv]

It	was	curiously	sweet	for	such	a	rough	boy	,	and	with	a	touch	of
它	曾是	奇怪的是	甜的	为了	这样的	一个	粗糙的	男生	,	和	和	一个	触碰	的

['sædnəs][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:],

sadness	about	it	,
悲伤	关于	它	,

对于这样一个粗犷的男孩来说，这笑容出奇地甜美，又带着一丝淡淡的忧伤。

[æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][tu:; tə][bi:; bi][si:n][ɪn][ðəʊz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][streɪndʒ][reɪs].

as	is	often	to	be	seen	in	those	of	his	strange	race	.
作为	是	经常	到	是	已见	在	那些	的	他的	奇怪的	种族	.

这在他这个奇异种族的人身上经常能看到。

[hi:; hi][wɒz; wəz][strɒŋ][ænd; ənd]['æktɪv][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l], [laɪk][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l][waɪld]['kri:tʃə(r)][ɒv; əv]

He	was	strong	and	active	and	graceful	,	like	a	beautiful	wild	creature	of
他	曾是	强的	和	积极的	和	优美	,	喜欢	一个	美丽的	荒野	生物	的

[ðə; ði][wʊdz].

the	woods	.
这	树林	.

他强壮、活泼、优雅，就像森林里美丽的野生动物。

[ˌnevəðə'les][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][w'ʌndəd]

Nevertheless	it	was	not	to	be	wondered
尽管如此	它	曾是	不是	到	是	想知道

然而，这并不奇怪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[æt; ət], [ðæt], [ɪn][spaɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vəʊʃn][tu:; tə][ðə; ði][bɔɪz], [tu:; tə]['dʒʌstɪn][ɪ'speʃəli],

at	,	that	,	in	spite	of	his	devotion	to	the	boys	,	to	Justin	especially	,
在	,	那	,	在	尽管如此	的	他的	虔诚	到	这	男孩们	,	到	贾斯汀	尤其	,

尽管如此，尽管他非常爱这些男孩，尤其是贾斯汀，

['mɪstə(r)]. ['hɜ:rvi][hæd; həd]['ɒf(ə)n][wɔ:nd][hɪz; ɪz][sʌnz][ə'genst]['meɪkɪŋ][tu:][mʌtʃ][ɒv; əv][ə; eɪ]

Mr	.	Hervey	had	often	warned	his	sons	against	making	too	much	of	a
先生	.	赫维	有	经常	警告	他的	儿子们	反对	制作	也	很多	的	一个

[kəm'pænjən][ɒv; əv][əʊld]['nænsɪz]['grænsʌn],

companion	of	old	Nance's	grandson	,
伴侣	的	老的	南斯	孙子	,

赫维先生曾多次告诫他的儿子们，不要和老南希的孙子走得太近。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌhɪðə'tu:][nəʊ][wʌn][hæd; həd][sək'si:dɪd][ɪn]['teɪmɪŋ][hɪm]—['klɜ:dʒɪmən], ['skju:lmɑ:stə(r)],

for	hitherto	no	one	had	succeeded	in	taming	him	—	clergyman	,	schoolmaster	,
为了	迄今为止	不	一	有	成功了	在	驯服	他	—	牧师	,	校长	,

因为此前没有人能够驯服他——无论是牧师还是教师。

[kaɪnd] - [hɑ:tɪd]['leɪdɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['kʌntri] - [saɪd][hæd; həd][ɔ:l][traɪd][ðeə(r)][hændz][æt; ət][ˌaɪ 'ti:]

kind	-	hearted	ladies	of	the	country	-	side	had	all	tried	their	hands	at	it
种类	-	心地	女士们	的	这	国家	-	边	有	全部	尝试	他们的	双手	在	它

[ænd; ənd][feɪld].

and	failed	.
和	失败的	.

乡下善良的妇女们都尝试过，但都失败了。

[bɒb] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˌθɜːˈtiːn] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɛtəz] !

Bob	**was**	**now**	**thirteen**	**,**	**and**	**did**	**not**	**even**	**know**	**his**	**letters**	**!**
鲍勃	曾是	现在	十三	,	和	做过	不是	甚至	知道	他的	信件	!

鲍勃当时十三岁了，甚至连字母都认不出来!

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈklevə(r)] ,

Yet	**in**	**his**	**own**	**line**	**he**	**was**	**extremely**	**clever**	**,**
然而	在	他的	自己的	线	他	曾是	极其	聪明的	,

然而，在他自己的家族中，他却非常聪明。

[tuː] [ˈklevə(r)] [baɪ] [hɑːf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbɜːrz] ,

too	**clever**	**by**	**half**	**in**	**the**	**opinion**	**of**	**many**	**of**	**his**	**neighbours**	**,**
也	聪明的	经过	一半	在	这	观点	的	许多	的	他的	邻居	,

在许多邻居看来，他过于自作聪明了。

[ðəʊ] [nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [dɒg] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [wɜːs] [neɪm]

though	**not**	**improbably**	**it**	**was**	**a**	**case**	**of**	**giving**	**a**	**dog**	**a**	**much**	**worse**	**name**
尽管	不是	不太可能	它	曾是	一个	案件	的	给予	一个	狗	一个	很多	更糟	姓名

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] .

than	**he**	**deserved**	**.**
比	他	应得的	.

虽然很有可能是给一只狗取了一个比它应得的更难听的名字。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [dɪˈskʌvəd] ,

Never	**was**	**a**	**piece**	**of**	**mischief**	**discovered**	**,**
绝不	曾是	一个	片	的	恶作剧	发现	,

从未发现任何恶作剧，

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] — [frɒm; frəm] [ˈbɜːrdz] [ˈnestɪŋ] [tuː; tə]

which	**a**	**boy**	**could**	**have**	**been**	**the**	**author**	**of**	**—**	**from**	**bird's**	**nesting**	**to**
哪个	一个	男生	可以	有	到过	这	作者	的	—	从	鸟类	嵌套	到

[ˈɔːtʃəd] [ˈrɒbɪŋ] — [wɪˈðaʊt] [ˈdʒɪpsi] [bɒb] ,

orchard	**robbing**	**—**	**without**	**gipsy**	**Bob**	**,**
果园	抢劫	—	没有	吉普赛人	鲍勃	,

如果没有吉普赛人鲍勃，一个男孩完全可以写出这样的故事——从鸟儿筑巢到偷果园——

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkredɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

as	**he**	**was**	**called**	**,**	**getting**	**the**	**credit**	**of**	**it**	**.**
作为	他	曾是	称为	,	获得	这	信用	的	它	.

正如人们所称呼的那样，他因此获得了赞誉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈveri] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

And	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**was**	**very**	**bad**	**for**	**him**	**.**
和	这	种类	的	事物	曾是	非常	坏的	为了	他	.

这种事对他来说非常不利。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈtrʌstɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lʊkt] [əˈpɒn] [əˈskæns] ,

He	**knew**	**he**	**was**	**not**	**trusted**	**and**	**that**	**he**	**was**	**looked**	**upon**	**askance**	**,**
他	知道	他	曾是	不是	可信	和	那	他	曾是	看起来	之上	斜视	,

他知道自己不被信任，也知道自己被人另眼相看。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ækt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	**he**	**gradually**	**came**	**to**	**think**	**that**	**he**	**might**	**as**	**well**	**act**	**up**	**to**	**the**
和	他	逐步地	来了	到	思考	那	他	可能	作为	出色地	行为	向上	到	这

[ˈkærəktə(r)] [hiː; hi] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ˌɔːltəˈgeðə(r)] [dɪˈzɜːvd] ,

character	**he**	**by**	**no**	**means**	**altogether**	**deserved**	**,**
特点	他	经过	不	方法	共	应得的	,

他渐渐开始觉得，他不如就扮演一下他根本不配拥有的那种角色吧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['greɪtli]

and	his	love	of	mischief	,	innocent	enough	as	long	as	it	was	greatly
和	他的	爱	的	恶作剧	,	清白的	足够的	作为	长的	作为	它	曾是	非常

['mɪŋgld] [wɪð] [fʌn] ,

mingled	with	fun	,
混合	和	乐趣	,

他喜欢恶作剧，只要这种恶作剧能带来很多乐趣，那就无伤大雅。

[keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [spaɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

came	to	have	a	touch	of	spite	in	it	,
来了	到	有	一个	触碰	的	尽管如此	在	它	,

后来带上了一点怨恨的意味。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn] [bɑbz] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

which	had	not	been	in	Bob's	nature	to	begin	with	.
哪个	有	不是	到过	在	鲍勃的	自然	到	开始	和	.

而这原本就不是鲍勃的本性。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm]

There	were	two	things	that	saved	him	from
那里	是	二	事物	那	已保存	他	从

有两件事救了他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['grəʊɪŋ] [wɜːs] .

growing	worse	.
生长	更糟	.

情况越来越糟。

[wʌn] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] , [ðəʊ] [hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] , [lʌv] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɔːl] ['lɪvɪŋ]

One	was	his	intense	,	though	half	-	unconscious	,	love	of	nature	and	all	living
一	曾是	他的	激烈的	,	尽管	一半	-	无意识	,	爱	的	自然	和	全部	活的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

其中之一是他对自然和所有生物的强烈热爱，尽管这种热爱是半自觉的。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]

with	which	he	seemed	to	have	a	kind	of	sympathy	,	and	to	feel	a
和	哪个	他	似乎	到	有	一个	种类	的	同情	,	和	到	感觉	一个

['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ,

tenderness	for	,
压痛	为了	,

他似乎对其中的某个人抱有某种同情，并感到一种怜惜之情。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [hɪm] .

such	as	are	not	often	to	be	found	in	a	boy	like	him	.
这样的	作为	是	不是	经常	到	是	成立	在	一个	男生	喜欢	他	.

像他这样的男孩，很少具备这样的品质。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtf(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrvi] ['fæməli] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ]

The	second	was	his	grateful	devotion	to	the	Hervey	family	,	which	his	strange
这	第二	曾是	他的	感激的	虔诚	到	这	赫维	家庭	,	哪个	他的	奇怪的

[əʊld] ['grænmʌðə(r)] ,

old	grandmother	,
老的	祖母	,

第二点是他对赫维家族的感激之情，他那古怪的老祖母就是赫维家族的一员。

[ɔː(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , ['meɪbi] , [hæd; həd] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə]['fɒstə(r)] .

or	great	-	grandmother	,	maybe	,	had	done	her	utmost	to	foster	.
或者	伟大的	-	祖母	,	或许	,	有	完毕	她	极致	到	促进	.

或许是曾祖母尽了全力去抚养。

- [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] [ɒf] - [hænd] [təʊn] .

'	Where	are	they	to	be	seen	?	'	said	Justin	,	in	a	would	-	be	off	-	hand	tone	.
-	在哪里	是	他们	到	是	已见	?	-	说	贾斯汀	,	在	一个	会	-	是	离开	-	手	语气	.

“他们会在哪里出现？”贾斯汀用一种看似漫不经心的语气问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

'	It	would	do	no	harm	to	have	a	look	at	them	.	'
-	它	会	做	不	伤害	到	有	一个	看	在	他们	.	-

“看看它们也没什么坏处。”

- [ɪn] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] [bɒb] ['iːgəli] .

'	In	course	not	,	'	said	Bob	eagerly	.
-	在	课程	不是	,	-	说	鲍勃	急切地	.

“当然不是，”鲍勃急切地说。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɒf] — [ðə; ðiː] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][kʊd; kəd]

'	It's	a	good	bit	off	—	the	place	where	they	are	—	but	I	know	what	I	could
-	它是	一个	好的	少量	离开	—	这	地方	在哪里	他们	是	—	但	我	知道	什么	我	可以

[duː; də] — [aɪ][kʊd; kəd] [fetʃ] - [ɪm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)][nekst] [deɪ] ,

do	—	I	could	fetch	'	em	up	to	our	place	to	-	morrow	or	next	day	,
做	—	我	可以	拿来	-	呃	向上	到	我们的	地方	到	-	明天	或者	下一个	天	,

“他们住的地方有点远，但我知道我可以怎么做——我明天或后天就可以把他们接过来。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][ðeə(r)] . -

and	you	could	see	them	there	.	'
和	你	可以	看	他们	那里	.	-

你可以在那里看到他们。

['dʒʌstɪn][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] , [æt; ət][pæt] [ɪ'speʃəli] , [bʌt; bət] , ['rɑːðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Justin	glanced	at	his	brothers	,	at	Pat	especially	,	but	,	rather	to	his
贾斯汀	瞥了一眼	在	他的	兄弟	,	在	拍	尤其	,	但	,	相当	到	他的

[sə'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

贾斯汀瞥了一眼他的兄弟们，尤其是帕特，但令他颇感意外的是，

[pæts] [feɪs] [ɪk'sprest] [nəʊ] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Pat's	face	expressed	no	disapproval	,	but	,	on	the	contrary	,	a	good	deal	of
帕特的	脸	表达	不	不赞成	,	但	,	在	这	相反	,	一个	好的	交易	的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

帕特的脸上没有丝毫不赞同的表情，相反，他表现出了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɑːtʃi] [ðæt] [ðə; ðiː][əb'dʒekʃ(ə)n] [keɪm] .

It	was	from	Archie	that	the	objection	came	.
它	曾是	从	阿奇	那	这	异议	来了	.

反对意见来自阿奇。

- [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ðiː] [gʊd] [ɒv; əv][bɒb] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][wiː; wi][kænt] [baɪ] [ðem; ðəm] , - [hiː; hi]

'	I	don't	see	the	good	of	Bob	getting	them	,	as	we	can't	buy	them	,	'	he
-	我	不	看	这	好的	的	鲍勃	获得	他们	,	作为	我们	不能	买	他们	,	-	他

[sed] .

said	.
说	.

“我不明白鲍勃得到它们有什么好处，因为我们买不起，”他说。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][kænt] [bai] [ðem; ðəm] ? - [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] ['ʃɑːpli] .

'	How	do	you	know	we	can't	buy	them	?	'	asked	Justin	sharply	.
-	如何	做	你	知道	我们	不能	买	他们	?	-	问	贾斯汀	尖锐地	.

“你怎么知道我们买不到它们？”贾斯汀厉声问道。

- [ðeɪ] [kɒst][ə; eɪ][lɒt] , - ['ɑːtʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

'	They	cost	a	lot	,	'	Archie	replied	,	'	and	,	besides	,
-	他们	成本	一个	很多	,	-	阿奇	回复	,	-	和	,	除了	,

“它们很贵，”阿奇回答说，“而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[aɪm][ʃʊə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .

I'm	sure	papa	and	mamma	wouldn't	like	us	to	have	them	.
我是	当然	爸爸	和	妈妈	不会	喜欢	我们	到	有	他们	.

我敢肯定爸爸妈妈不会希望我们生它们。

['mæmə; mə'mɑː] [kænt] [beə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] . -

Mamma	can't	bear	them	,	as	you	know	.	'
妈妈	不能	熊	他们	,	作为	你	知道	.	-

你知道，妈妈受不了他们。

- [ʃiː; ʃi] [niːd] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	She	need	never	see	them	,	'	said	Justin	,
-	她	需要	绝不	看	他们	,	-	说	贾斯汀	,

“她永远都不需要见到他们，”贾斯汀说。

[huːz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['ɑːrtʃiz] [ʌn'juːʒuəl] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

whose	spirit	of	contradiction	was	aroused	by	Archie's	unusual	opposition	,
谁	精神	的	矛盾	曾是	被唤醒	经过	阿奇的	异常	反对	,

阿奇不同寻常的反对激起了他反抗的精神。

- [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] — [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [kɒst] , [bɒb] ? -

'	and	as	for	what	they	cost	—	how	much	do	they	cost	,	Bob	?	'
-	和	作为	为了	什么	他们	成本	—	如何	很多	做	他们	成本	,	鲍勃	?	-

“至于它们的价格——它们多少钱，鲍勃？”

- [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [dʒʌst][ɪg'zæktli] , - [sed] [bɒb] , - [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['iːzi] [faɪnd][aʊt] ,

'	I	couldn't	say	just	exactly	,	'	said	Bob	,	'	but	I	can	easy	find	out	,
-	我	不能	说	只是	确切地	,	-	说	鲍勃	,	-	但	我	能	简单的	寻找	出去	,

“我不能确切地说出来，”鲍勃说，“但我很容易就能查到。”

[ænd; ənd][aɪ'd][duː; də][maɪ][best][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

and	I'd	do	my	best	to	make	a	good	bargain	for	you	.
和	ID	做	我的	最好的	到	制作	一个	好的	便宜货	为了	你	.

我会尽力为你争取到最优惠的价格。

[faɪv] [tuː; tə][ten] ['ʃɪlɪn] - [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , ['eni] [praɪs] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Five	to	ten	shillin	'	a	couple	,	any	price	between	those	they	might	be	,	'	he	went	on	,
五	到	十	先令	-	一个	夫妻	,	任何	价格	之间	那些	他们	可能	是	,	-	他	去	在	,

“一对五到十先令，价格可能介于这两个价位之间，”他继续说道。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['fænsid] [ðem; ðəm] — [waɪ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] - [let] [ˌem 'iː] [kiːp]
' and if you really fancied them — why , I daresay granny'd let me keep
- 和 如果 你 真的 幻想 他们 — 为什么 , 我 敢说 - 让 我 保持
[ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ,
them for you ,
他们 为了 你 ,

“如果你真的喜欢它们——我敢说奶奶会让我帮你留着的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [kʌm] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] [ai] [kʊd; kəd] [fetʃ] - [ɪm] [tuː; tə] [weər'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] . -
and when there come a holiday I could fetch ' em to wherever you like . '
和 什么时候 那里 来 一个 假期 我 可以 拿来 - 呃 到 无论 你 喜欢 . -

放假的时候，我可以把它们送到你想去的任何地方。

- [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [əʊld] [aʊt] - ['haʊzɪz] [ðæt] [pə'pɑː] [θɔːt] [ɒv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' There's the old out - houses that papa thought of pulling down , ' said Justin .
- 有 这 老的 出去 - 房屋 那 爸爸 想法 的 拉 向下 , - 说 贾斯汀 .

“那是爸爸想拆掉的旧厕所，”贾斯汀说。

- ['ðer] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [ræts] , [ai] [nəʊ] ,
' They're a nest of rats , I know ,
- 它们是 一个 巢 的 老鼠 , 我 知道 ,

我知道，他们简直就是一群老鼠。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,
and we might be there a whole afternoon without any one finding out ,
和 我们 可能 是 那里 一个 所有的 下午 没有 任何 一 寻找 出去 ,

我们可能在那里待上一整个下午都不会有人发现。

[ɔː(r)] [wiː; wi] [mait] [juːz] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] . -
or we might use them for rabbiting sometimes . '
或者 我们 可能 使用 他们 为了 兔子 有时 . -

或者我们有时可能会用它们来猎兔。

[bɑbz] [feɪs] [gruː] ['rɑːðə(r)] ['sɪəriəs] .
Bob's face grew rather serious .
鲍勃的 脸 生长 相当 严肃的 .

鲍勃的脸色变得严肃起来。

- [ðæts] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [fʌn] , - [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
' That's not as good fun , ' he said quickly .
- 那就是 不是 作为 好的 乐趣 , - 他 说 迅速地 .

“那可就没那么好玩了，”他赶紧说道。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [sɒft] ['kɔːnə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
To tell the truth he had a very soft corner in his heart for the
到 告诉 这 真相 他 有 一个 非常 柔软的 角落 在 他的 心 为了 这
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bʌniz] ,
poor little bunnies ,
贫穷的 小的 兔子 ,

说实话，他非常怜爱那些可怜的小兔子。

[wɪð] [ðeə(r)] [tɜːnd] - [ʌp] , ['tʌfti] [waɪt] [teɪlz] , ['skæmpə] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['hæpinəs] .
with their turned - up , tufty white tails , scampering about in their innocent happiness .
和 他们的 转向 - 向上 , 蓬松的 白色的 尾巴 , 四处奔跑 关于 在 他们的 清白的 幸福 .

它们翘着毛茸茸的白色尾巴，天真快乐地四处奔跑。

- [ræts] [ɪz] [best] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] . -
' Rats is best , and a good riddance . '
- 老鼠 是 最好的 , 和 一个 好的 摆脱 . -

“老鼠最好，除掉它们真是太好了。”

- [faɪv] [tuː; tə] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] , - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] .
' Five to ten shillings a couple , ' repeated Justin .
- 五 到 十 先令 一个 夫妻 , - 重复 贾斯汀 .

“一对五到十先令，”贾斯汀重复道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

- [ai][hæv; həv]['əʊnli][gɒt] [tuː] , [ɪf] [ðæt] .
' I have only got two , if that .
- 我 有 仅有的 得到 二 , 如果 那 .

“我只有两个，如果真有的话。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːtʃi] ? -
What are you good for , Archie ? '
什么 是 你 好的 为了 , 阿奇 ? -

阿奇，你有什么用?

- ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] , - [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .
' Precious little , ' the younger boy replied .
- 宝贵的 小的 , - 这 年轻 男生 回复 .

“少得可怜，”小男孩回答道。

- [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ai][keə(r)] [ə'baʊt] — — -
' And I don't know that I care about — — '
- 和 我 不 知道 那 我 关心 关于 — — -

“我不知道我是否在乎——”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [mʌf] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['krɒsli] , - [ə; eɪ] [mʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] .
' You are a muff , ' said Justin crossly , ' a muff and a turncoat .
- 你 是 一个 耳罩 , - 说 贾斯汀 生气 , - 一个 耳罩 和 一个 叛徒 .

“你是个懦夫，”贾斯汀生气地说，“一个懦夫，还是个叛徒。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [hɔtə] [ə'pɒn] ['ferit] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] . -
You were hotter upon ferreting than I was . '
你 是 更热 之上 雪貂捕猎 比 我 曾是 . -

你比我更热衷于搜寻。

- [aɪ'd][biː; bi] [hɒt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['prɒpəli] ,
' I'd be hot upon it still , ' said Archie , ' if we could do it properly ,
- ID 是 热的 之上 它 仍然 , - 说 阿奇 , - 如果 我们 可以 做 它 适当地 ,

“如果能做好的话，我仍然会非常热衷于此，”阿奇说。

[wɪð] ['grɪfɪθ] [æt; ət] [həʊm] .
with Griffith at home .
和 格里菲斯 在 家 .

格里菲斯在家。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] ['spendɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] ['mʌni] [ə'pɒn] [wen] ['veri] ['laɪkli] [wiː; wi]
But I don't think it worth spending all our money upon when very likely we
但 我 不 思考 它 值得 开支 全部 我们的 钱 之上 什么时候 非常 可能 我们
[ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] . -
wouldn't be allowed to keep them . '
不会 是 允许 到 保持 他们 . -

但我认为，如果我们很可能最终无法保留它们，就不值得把所有的钱都花在这上面。

- [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [bɑbz] [pleɪs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' We could keep them at Bob's place , ' said Justin .
- 我们 可以 保持 他们 在 鲍勃的 地方 , - 说 贾斯汀 .

“我们可以把他们留在鲍勃那里，”贾斯汀说。

- [bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi] ['hævnt] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ðeəz; ðəz][nəʊ][mɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [sed] , [ai] [sə'pəʊz] .
' But as we haven't got the money there's no more to be said , I suppose .
- 但 作为 我们 还没有 得到 这 钱 有 不 更多的 到 是 说 , 我 认为 .
-
'
-
-

“但是既然我们没钱，我想也没办法再多说什么了。”

- [aɪv] [gɒt][sʌm; səm] ['mʌni] , - [sed] [pæt] . - [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn] , ['dʒʌstɪn] ? -
' I've got some money , ' said Pat . ' Why don't you ask me to join , Justin ? '
- 我已经 得到 一些 钱 , - 说 拍 . - 为什么 不 你 问 我 到 加入 , 贾斯汀 ? -

“我有点钱，”帕特说，“贾斯汀，你为什么不邀请我加入呢？”

- [ju:; jʊ] ! - [sed] ['dʒʌstɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [kən'tempt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] .
' You ! ' said Justin , in a tone of mingled contempt and surprise .
- 你 ! - 说 贾斯汀 , 在 一个 语气 的 混合 鄙视 和 惊喜 .

“你！”贾斯汀说道，语气中既有轻蔑又有惊讶。

- [wen] [du:; də][ju:; jʊ]['evə(r)] [spend] ['mʌni] [ɒn]['sensəb(ə)l] [θɪŋz] ?
' When do you ever spend money on sensible things ?
- 什么时候 做 你 曾经 花费 钱 在 明智的 事物 ?

你什么时候把钱花在过理智的事情上过?

— [wʊd] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ðə; ði] [həʊl] [æt; ət] [wʌns] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [bɒb] ? -
— Would they want to be paid the whole at once , do you think , Bob ? '
— 会 他们 想 到 是 有薪酬的 这 所有的 在 一次 , 做 你 思考 , 鲍勃 ? -

——鲍勃，你觉得他们会愿意一次性拿到全部款项吗?

[hi:; hi] [went] [ɒn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .
he went on , turning to him .
他 去 在 , 转弯 到 他 .

他转过身继续说道。

- [ai] ['ʃudnt] [θɪŋk] [səʊ] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] , - ['eniweɪ] [ai][kʊd; kəd] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] . -
' I shouldn't think so , ' the boy replied , ' anyway I could see about that . '
- 我 不应该 思考 所以 , - 这 男生 回复 , - 反正 我 可以 看 关于 那 . -

“我倒不这么认为，”男孩回答说，“不过我可以看看。”

- [haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɒt] , [pæt] ? -
' How much have you got , Pat ? '
- 如何 很多 有 你 得到 , 拍 ? -

“帕特，你手头有多少钱？”

['dʒʌstɪn] [naʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə][ɑ:sk] .
Justin now condescended to ask .
贾斯汀 现在 居高临下的 到 问 .

贾斯汀现在纡尊降贵地问道。

[pæt] [kən'sɪdəd] .
Pat considered .
拍 经过考虑的 .

帕特沉思片刻。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

- [θri:] ['ʃɪlɪŋ] , [ɔ:(r)] [ə'baʊt] [ðæt] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
' Three shillings , or about that , ' he answered .
- 三 先令 , 或者 关于 那 , - 他 回答 .

“三先令，或者差不多这个数，”他回答道。

- [θriː] [ænd; ənd] [tuː] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] ['ʃɪlɪŋ] [wɪð] ['ɑːrtʃiz] , -
' Three and two , and something to make up another shilling with Archie's , '
- 三 和 二 , 和 某物 到 制作 向上 其他 先令 和 阿奇的 , -
[sed] ['dʒʌstɪn] . -
said Justin . '
说 贾斯汀 . -

“三先令加两先令，再加上阿奇的钱，凑够一先令，”贾斯汀说。

[wel] [wiː; wi] ['ʃudnt] [biː; bi][fɑː(r)] [ʃɔːt] .
Well we shouldn't be far short .
出色地 我们 不应该 是 远的 短的 .

我们应该不会差太多了。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [fetʃ] [ðem; ðəm] , [bɒb] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [nəʊ] .
I think you may as well fetch them , Bob , and let us know .
我 思考 你 可能 作为 出色地 拿来 他们 , 鲍勃 , 和 让 我们 知道 .

鲍勃，我觉得你最好还是去把它们取回来，然后告诉我们。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑːftə'nuːn] . -
You can look out for us on our way home to - morrow afternoon . '
你 能 看 出去 为了 我们 在 我们的 方式 家 到 - 明天 下午 . -

明天下午我们回家的时候，你们可以留意一下。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
They had not been standing still all this time .
他们 有 不是 到过 常设 仍然 全部 这 时间 .

他们并非一直静止不动。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪərə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ,
The ground was a little clearer where they had met ,
这 地面 曾是 一个 小的 更清晰 在哪里 他们 有 遇见 ,

他们相遇的地方地面稍微平坦一些。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [strəʊl] [ɒn] [ə'brest] , [ðəʊ] ['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðeɪ]
and they had been able to stroll on abreast , though scarcely noticing they
和 他们 有 到过 有能力的 到 漫步 在 并排 , 尽管 几乎 注意到 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] .
were moving .
是 移动 .

他们能够并肩漫步，却几乎没有注意到自己正在移动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [wei] [frɒm; frəm] [bɑbz] [həʊm] .
And now they were but a short way from Bob's home .
和 现在 他们 是 但 一个 短的 方式 从 鲍勃的 家 .

现在他们离鲍勃家只有很短的路程了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌtʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] [æz; əz] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] -
He was always eager to show such hospitality as was in his power to '
他 曾是 总是 渴望的 到 展示 这样的 热情好客 作为 曾是 在 他的 力量 到 -
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ,
his young gentlemen ,
他的 年轻的 先生们 ,

他总是竭尽所能地热情款待他的年轻绅士们。

- [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,
' as he called them ,
- 作为 他 称为 他们 ,

正如他所称呼的那样，

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [fjuː] [θɪŋz] [pliːzd] [hɪz; ɪz] ['græni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	he	knew	that	few	things	pleased	his	granny	more	than	to	have	a
和	他	知道	那	很少	事物	高兴	他的	奶奶	更多的	比	到	有	一个

[wɜːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

word	with	them	.
单词	和	他们	.

他知道，没有什么比和他们说句话更能让奶奶高兴的了。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ferɪt] ,

'	I'll	show	you	the	corner	where	I	could	put	up	a	box	for	the	ferrets	,
-	患病的	展示	你	这	角落	在哪里	我	可以	放	向上	一个	盒子	为了	这	雪貂	,

“我带你去看看我可以在哪个角落放个箱子养雪貂。”

[ɪf] [jʊl] [step] ['aʊə(r)] [wei] , - [hiː; hi] [sed] ,

if	you'll	step	our	way	,	'	he	said	,
如果	你会	步	我们的	方式	,	-	他	说	,

“如果你愿意走我们这条路，”他说。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][fɔː(r)] [bɔɪz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	in	a	minute	or	two	the	four	boys	had	reached	the	cottage	,
和	在	一个	分钟	或者	二	这	四	男孩们	有	达到	这	小屋	,

一两分钟后，四个男孩就到达了小屋。

[ɪf] ['kɒtɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪ'rekʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] .

if	cottage	such	a	queer	erection	could	be	called	.
如果	小屋	这样的	一个	酷儿	勃起	可以	是	称为	.

如果小屋能称之为如此奇特的勃起的话。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [baɪ] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['seldəm]

Justin	and	his	brothers	knew	it	well	by	sight	,	but	they	had	very	seldom
贾斯汀	和	他的	兄弟	知道	它	出色地	经过	视线	,	但	他们	有	非常	很少

[gɒn] [ˌɪn'saɪd] ,

gone	inside	,
已消失	里面	,

贾斯汀和他的兄弟们对那座房子很熟悉，但他们很少进去过。

[ænd; ənd] , [tuː; tə][pæt] [ɪ'speʃəli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

and	,	to	Pat	especially	,	there	was	a	good	deal	of	fascination	about	the
和	,	到	拍	尤其	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	魅力	关于	这

尤其是对帕特来说，这其中蕴含着浓厚的兴趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

[krægz] - ['dwelɪŋ] - [pleɪs] .

Crags	'	dwelling	-	place	.
峭壁	-	住宅	-	地方	.

克拉格斯的住所。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	not	sorry	,	as	they	came	near	to	it	,
他	曾是	不是	对不起	,	作为	他们	来了	靠近	到	它	,

当他们接近目标时，他并不感到后悔。

[tuː; tə] [siː] [əʊld] [næns] [hɜː'self] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

to	see	old	Nance	herself	standing	in	the	doorway	,
到	看	老的	南希	她自己	常设	在	这	门口	,

看到老南希本人站在门口，

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] ['rɪŋkld] [feɪs] ,

a	smile	of	welcome	lighting	up	her	brown	wrinkled	face	,
一个	微笑	的	欢迎	灯光	向上	她	棕色的	皱	脸	,

她那布满皱纹的棕色脸上绽放出欢迎的笑容。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [strɒŋ] ['iːv(ə)n] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [braɪt] [blæk] [aɪz] .

and	showing	off	her	still	strong	even	white	teeth	and	bright	black	eyes	.
和	显示	离开	她	仍然	强的	甚至	白色的	牙齿	和	明亮的	黑色的	眼睛	.

她露出了依然洁白强健的牙齿和明亮的黑眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ferɪt] [ænd; ənd] ['fɛəriz]

FERRETS	AND	FAIRIES
雪貂	和	仙女

雪貂与仙女

[əʊld] ['nænsɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] , [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [pɪ'kjuːliə(r)]

Old	Nance's	way	of	speaking	,	like	everything	else	about	her	,	was	peculiar
老的	南斯	方式	的	请讲	,	喜欢	一切	别的	关于	她	,	曾是	奇特

[tuː; tə] [hɜː'self] .

to	herself	.
到	她自己	.

老南希的说话方式，就像她的一切一样，都是她自己独特的。

['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wɒt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] ,

Nobody	could	tell	by	it	from	what	part	of	the	country	she	had	come	,
无人	可以	告诉	经过	它	从	什么	部分	的	这	国家	她	有	来	,

从这件衣服上，没人能看出她来自国内哪个地方。

[ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɒv; əv]

all	that	they	could	say	was	,	that	her	talk	was	quite	unlike	that	of
全部	那	他们	可以	说	曾是	,	那	她	讲话	曾是	相当	与此不同	那	的

[hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .

her	neighbours	.
她	邻居	.

他们只能说，她的谈吐与邻居们截然不同。

['neɪbɜːrz] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ðə; ði] [krægz] [hæd; həd] [nʌn] ,

Neighbours	,	in	the	common	sense	of	the	word	,	the	Crags	had	none	,
邻居	,	在	这	常见的	感觉	的	这	单词	,	这	峭壁	有	没有任何	,

从通常意义上讲，克拉格斯一家没有邻居。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['veri] ['aɪsəleɪtɪd] .

for	their	cottage	was	very	isolated	.
为了	他们的	小屋	曾是	非常	孤立	.

因为他们的小屋位置非常偏僻。

[mɔː(r)] [edʒ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)]

Moor	Edge	was	the	only	house	within	a	couple	of	miles	,	and	except	for
泊	边缘	曾是	这	仅有的	房子	之内	一个	夫妻	的	英里	,	和	除了	为了

[ðə; ði] - [ðəm'selvz] ,

the	Herveys	themselves	,
这	-	他们自己	,

摩尔边缘是方圆几英里内唯一的房子，除了赫维一家之外，

[ɪts] ['nɪənəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

its	nearness	would	have	been	no	good	to	the	old	woman	,
它是	接近	会	有	到过	不	好的	到	这	老的	女士	,

它离得这么近对老妇人来说并没有什么好处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

for	the	servants	were	all	full	of	prejudice	against	her	and	her
为了	这	仆人	是	全部	满的	的	偏见	反对	她	和	她

['grænsʌn] .

grandson	.
孙子	.

因为仆人们都对她和她的孙子抱有偏见。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wel] [njuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

This	she	well	knew	,	but	she	did	not	seem	to	mind	it	.
这	她	出色地	知道	,	但	她	做过	不是	似乎	到	头脑	它	.

她很清楚这一点，但她似乎并不在意。

- [gʊd] - [deɪ] , ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] .

'	Good	-	day	,	Master	Justin	,	'	she	said	,	as	the	boys	came	within	speaking	distance	.
-	好的	-	天	,	掌握	贾斯汀	,	-	她	说	,	作为	这	男孩们	来了	之内	请讲	距离	.

“贾斯汀少爷，早上好，”男孩们走到她能说话的距离时，她说道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

'	I	am	pleased	to	see	you	.
-	我	是	高兴	到	看	你	.

很高兴见到你。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [skuːl] [dʒʌst] [naʊ] ,

You	won't	be	on	your	way	to	school	just	now	,
你	惯于	是	在	你的	方式	到	学校	只是	现在	,

你现在还不会去上学。

[səʊ] [jʊl] [speə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

so	you'll	spare	the	old	woman	a	few	minutes	,
所以	你会	空闲的	这	老的	女士	一个	很少	分钟	,

这样你就能给老太太留几分钟时间了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

[woʊnt][juː; jʊ] ?

won't	you	?
惯于	你	?

难道你不想吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [bles]

and	give	her	some	news	of	your	dear	papa	and	mamma	,	bless
和	给	她	一些	消息	的	你的	亲爱的	爸爸	和	妈妈	,	保佑

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

也请你告诉她一些关于你亲爱的爸爸妈妈的消息，祝福他们。

[ænd; ənd] [mɪs] ['mæti] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæts] ['baɪdɪŋ] [wɪð]

and	Miss	Mattie	that	was	,	and	the	little	young	lady	that's	biding	with
和	错过	马蒂	那	曾是	,	和	这	小的	年轻的	女士	那就是	竞标	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

还有那位玛蒂小姐，以及和她一起坐着的那位小姑娘。

[ænd; ənd][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði]
and **is** **going** **to** **have** **her** **lessons** **with** **the** **little** **young** **gentlemen** **at** **the**
和 是 去 到 有 她 课程 和 这 小的 年轻的 先生们 在 这
[haʊs] . -
house **.** **'**
房子 . -

她要去那栋房子里和那些小绅士们一起上课。

[ðə; ði] [θriː] ['hɜːrvi] [bɔɪz] [stɛərd] .
The **three** **Hervey** **boys** **stared** **.**
这 三 赫维 男孩们 凝视 .

赫维家的三个男孩愣住了。

- [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [næns] ? - [sed] ['ɑːtʃi] , [ðə; ði] ['rediɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
' **Who** **told** **you** **so** **,** **Nance** **?** **'** **said** **Archie** **,** **the** **readiest** **with** **his** **tongue** **.**
- WHO 讲述 你 所以 , 南希 ? - 说 阿奇 , 这 准备就绪 和 他的 舌头 .

“谁告诉你的，南希？”阿奇开口说道，他最会说话。

- [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][æt; ət] [ɑːnt] ['mætiz] , [bʌt; bət][wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ðɪs]
' **There** **is** **a** **little** **girl** **at** **Aunt** **Mattie's** **,** **but** **we** **never** **saw** **her** **till** **this**
- 那里 是 一个 小的 女孩 在 阿姨 马蒂的 , 但 我们 绝不 锯 她 直到 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon **,**
下午 ,

“玛蒂阿姨家有个小女孩，但我们直到今天下午才见到她。”

[ænd; ənd]['nəʊbədi][hæz; həz] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] ['lesnz] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] . -
and **nobody** **has** **said** **anything** **about** **her** **having** **lessons** **at** **our** **house** **.** **'**
和 无人 有 说 任何事物 关于 她 拥有 课程 在 我们的 房子 . -

而且没有人说过她在我们家上课的事。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] [θɪŋz] ? - ['ædɪd] [pæt] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
' **How** **do** **you** **hear** **things** **?** **'** **added** **Pat** **,** **looking** **the** **old** **woman** **straight** **in** **the** **face**
- 如何 做 你 听到 事物 ? - 额外 拍 , 寻找 这 老的 女士 直的 在 这 脸
,
,
,

“你是怎么听到这些声音的？”帕特说着，直视着老妇人的眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][əʊld] ['nænsɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]
for **he** **had** **had** **,** **before** **this** **,** **experience** **of** **old** **Nance's** **extraordinary**
为了 他 有 有 , 前 这 , 经验 的 老的 南斯 非凡的
['paʊə(r)][ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [njuːz] .
power **of** **picking** **up** **news** **.**
力量 的 挑选 向上 消息 .

因为在此之前，他已经领教过老南希非凡的获取消息的能力。

- [ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ? -
' **Is** **she** **really** **a** **witch** **?** **'**
- 是 她 真的 一个 巫婆 ? -

“她真的是个女巫吗？”

[hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'laʊd] .
he **added** **to** **himself** **,** **though** **he** **would** **not** **have** **dared** **to** **say** **it** **aloud** **.**
他 额外 到 他自己 , 尽管 他 会 不是 有 敢于 到 说 它 大声 .

他心里暗自补充道，但他不敢大声说出来。

[næns] [smaɪld] , [bʌt; bət][dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] .
Nance **smiled** **,** **but** **did** **not** **reply** **.**
南希 微笑 , 但 做过 不是 回复 .

南希笑了笑，但没有回答。

- [woʊnt] [juː; jʊ] [step] [ɪn] ? -
' Won't you step in ? '
- 惯于 你 步 在 ? -

“你难道不愿出手相助吗？”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['waɪdə(r)] ['əʊpən] .
she said , pushing the door of the cottage wider open .
她 说 , 推动 这 门 的 这 小屋 更广泛 打开 .

她一边说着，一边把小屋的门推得更大了。

- [aɪv] [dʒʌst] ['taidi] [ʌp] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['fetʃɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['brækən] .
' I've just tidied up , and I was fetching in a handful of bracken .
- 我已经 只是 整理好 向上 , 和 我 曾是 获取 在 一个 少数 的 蕨类植物 .

我刚收拾完，正准备摘一把蕨菜。

[ˌaɪ 'tiː] [fleɪmz] [ʌp] [səʊ] ['braɪtli] . -
It flames up so brightly . '
它 火焰 向上 所以 明亮地 . -

它燃起的火焰非常明亮。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tʃɪli] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['nænsɪz] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
It was chilly outside , and Nance's fire was very inviting .
它 曾是 寒冷 外部 , 和 南斯 火 曾是 非常 邀请 .

外面很冷，南希的炉火非常诱人。

[pæt] [stept] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bleɪz] .
Pat stepped forward to it , and stood warming his hands over the blaze .
拍 步 向前 到 它 , 和 站立 变暖 他的 双手 超过 这 火焰 .

帕特走上前去，站在火堆旁烤火取暖。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

- [ænd; ənd] [səʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] ? -
' And so your papa and mamma are away ? '
- 和 所以 你的 爸爸 和 妈妈 是 离开 ? -

“所以你爸爸妈妈不在家？”

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] .
continued the old woman .
持续 这 老的 女士 .

老妇人继续说道。

- [jʊl] [biː; bi] ['mɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪts] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] . -
' You'll be missing them , though it's not for long . '
- 你会 是 丢失的 他们 , 尽管 它是 不是 为了 长的 . -

“你会想念他们的，不过不会太久。”

- [ðeə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] ! - [sed] [pæt] . -
' There you are again ! ' said Pat . '
- 那里 你 是 再次 ! - 说 拍 . -

“你又来了！”帕特说道。

[juː; jʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] [ɑː'selvz] .
You know more about us than we do ourselves .
你 知道 更多的 关于 我们 比 我们 做 我们自己 .

你比我们自己更了解我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [wen] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bæk] . -
We have not heard for certain when they're coming back . '
我们 有 不是 听到 为了 肯定 什么时候 它们是 未来 后退 . -

我们还没有确切的消息知道他们什么时候回来。

- [ai][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [ðeɪ] [steɪ] [əˈweɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	I	don't	mind	if	they	stay	away	a	little	longer	,	'	said	Justin	.
-	我	不	头脑	如果	他们	停留	离开	一个	小的	更长	,	-	说	贾斯汀	.

“我不介意他们再多待一段时间，”贾斯汀说。

- [ɪts] ['rɑːðə(r)] [faɪn] ['biːɪŋ] [əˈləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

'	It's	rather	fine	being	alone	for	a	bit	.
-	它是	相当	美好的	存在	独自的	为了	一个	少量	.

“一个人待一会儿也挺好的。”

[ɪf] ['əʊnli][wiː; wi][hæd; həd] ['hɒlədeɪz] [dʒʌst] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɪs] [wɔːd] [wɒz; wəz] [əˈweɪ] [tuː] ,

If	only	we	had	holidays	just	now	,	and	Miss	Ward	was	away	too	,
如果	仅有的	我们	有	假期	只是	现在	,	和	错过	沃德	曾是	离开	也	,

要是现在正好是假期就好了，而且沃德小姐也不在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɒli] . -

it	would	be	very	jolly	.	'
它	会	是	非常	快乐的	.	-

那会非常欢乐。

[næns] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θɪn] [braʊn] [hænd] .

Nance	patted	his	shoulder	with	her	thin	brown	hand	.
南希	轻拍	他的	肩膀	和	她	薄的	棕色的	手	.

南希用她那纤细的棕色手拍了拍他的肩膀。

- [bʊk] ['lɜːrnɪŋz] [ɔːl] ['veri] [wel] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Book	learning's	all	very	well	,	'	she	said	.
-	书	学习的	全部	非常	出色地	,	-	她	说	.

“书本学习固然很好，”她说。

- [jʌŋ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Young	gentlemen	like	you	must	have	it	.
-	年轻的	先生们	喜欢	你	必须	有	它	.

像你这样的年轻绅士必须要有它。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][duː; də] [siːm] [əˈgenst] ['neɪtʃə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp][ðə; ði]

But	it	do	seem	against	nature	for	young	things	to	be	cooped	up	the
但	它	做	似乎	反对	自然	为了	年轻的	事物	到	是	被困住	向上	这

[best] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

best	part	of	the	day	.
最好的	部分	的	这	天	.

但让孩子们一天中的大部分时间都待在室内，似乎有悖于他们的天性。

[ðeəz; ðəz][maɪ][bɒb] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['getɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

There's	my	Bob	now	,	there's	no	getting	him	to	stay	indoors	an	hour	at	a
有	我的	鲍勃	现在	,	有	不	获得	他	到	停留	室内	一个	小时	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我的鲍勃现在就是这样，根本不可能让他一次待在屋里一个小时。

[biː; bi][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] [wɪð]

be	the	weather	what	it	will	,	'	and	she	glanced	at	her	grandson	with
是	这	天气	什么	它	将要	,	-	和	她	瞥了一眼	在	她	孙子	和

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] .

a	certain	pride	.
一个	肯定	自豪	.

“不管天气如何，”她带着一丝骄傲看了看她的孙子。

[bɒb] [lɑːft] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪəlaɪt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['glisən] [laɪk] [pɜːlz] .

Bob	laughed	,	and	in	the	dancing	firelight	his	teeth	glistened	like	pearls	.
鲍勃	笑了	,	和	在	这	跳舞	火光	他的	牙齿	闪闪发光	喜欢	珍珠	.

鲍勃笑了，在摇曳的火光中，他的牙齿像珍珠一样闪闪发光。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] ['mʌsnt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['sʌd(ə)nli] .

'	I	think	we	mustn't	stay	longer	,	'	said	Archie	suddenly	.
-	我	思考	我们	不得	停留	更长	,	-	说	阿奇	突然	.

“我想我们不能再待下去了,”阿奇突然说道。

[hiː; hi] [ment] [wɒt] [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ,

He	meant	what	he	said	,	but	,	besides	this	,	somehow	or	other	,
他	意思是	什么	他	说	,	但	,	除了	这	,	不知何故	或者	其他	,

他说的都是真心话，但是，除此之外，不知何故，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [næns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz]

he	always	felt	a	little	afraid	of	Nance	,	and	this	evening	the	feeling	was
他	总是	毛毡	一个	小的	害怕的	的	南希	,	和	这	晚上	这	感觉	曾是

[strɒŋgə(r)]

stronger
更强

他一直有点怕南希，而今晚这种感觉更加强烈了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

比平时更甚。

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

The	growing	darkness	outside	,	the	peculiar	radiance	of	the	fire	,
这	生长	黑暗	外部	,	这	奇特	辐射	的	这	火	,

外面夜色渐浓，篝火散发出奇异的光芒，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [laɪk] [lɪv; laɪv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv]

for	the	flames	were	dancing	up	the	chimney	like	live	things	,	and	,	above
为了	这	火焰	是	跳舞	向上	这	烟囱	喜欢	居住	事物	,	和	,	多于

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

因为火焰像活物一样在烟囱里跳跃，而且，最重要的是，

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmənz] [streɪndʒ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['mætəz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

the	old	woman's	strange	knowledge	of	matters	which	it	was	difficult	to
这	老的	女性的	奇怪的	知识	的	事情	哪个	它	曾是	难的	到

[ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [hɜːd] ,

account	for	her	having	heard	,
帐户	为了	她	拥有	听到	,

老妇人对一些难以解释的事情有着奇特的了解，而这些事情她又是如何听说的呢?

[ɔːl] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] .

all	added	to	this	creepy	feeling	.
全部	额外	到	这	爬行	感觉	.

这一切都加剧了这种令人毛骨悚然的感觉。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , ['ɑːtʃi] [hæd; həd][ə; eɪ]['tendə(r)] ['kɒnʃəns] ,

And	added	to	this	,	Archie	had	a	tender	conscience	,
和	额外	到	这	,	阿奇	有	一个	投标	良心	,

此外，阿奇还有一颗善良的心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['æktʃuəli] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]

and	he	knew	that	though	they	had	never	been	actually	forbidden	to	speak
和	他	知道	那	尽管	他们	有	绝不	到过	实际上	禁止	到	说话

[tuː; tə][ðə; ði][krægz] ,

to	the	Crags	,
到	这	峭壁	,

他知道，虽然他们从未被真正禁止与克拉格斯人交谈，

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

their	father	and	mother	did	not	care	about	their	doing	so	,
他们的	父亲	和	母亲	做过	不是	关心	关于	他们的	正在做	所以	,

他们的父母并不在意他们这样做。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kaɪndli] , ['neɪbəli] [weɪ] .

more	than	was	called	for	in	a	kindly	,	neighbourly	way	.
更多的	比	曾是	称为	为了	在	一个	亲切地	,	邻里	方式	.

以友善、邻里友好的方式，做得比所需更多。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd] ['pætrɪk] [hæd; həd] ['kɒnʃəns] [tuː] , [ðəʊ] ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] -

Justin	and	Patrick	had	consciences	too	,	though	Justin	was	very	clever	at	'
贾斯汀	和	帕特里克	有	良心	也	,	尽管	贾斯汀	曾是	非常	聪明的	在	-

['ɑːnsərɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

answering	his	back	,
回答	他的	后退	,

贾斯汀和帕特里克也有良心，尽管贾斯汀很擅长“反驳”他。

- [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [ɪts] [rɪ'mɑːrks] ,

'	and	trying	to	silence	its	remarks	,
-	和	尝试	到	沉默	它是	评论	,

并试图压制这些言论。

[waɪl] [pæt][wɒz; wəz][səʊ]['ɒf(ə)n][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['driːmlænd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fænsi] ,

while	Pat	was	so	often	in	a	kind	of	dreamland	of	his	own	fancy	,
尽管	拍	曾是	所以	经常	在	一个	种类	的	梦境	的	他的	自己的	想要	,

而帕特却常常沉浸在自己幻想的梦境中。

[ðæt] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] ['meni] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['riːəlaɪzɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] .

that	he	slipped	into	many	things	without	quite	realising	what	he	was	about	.
那	他	滑倒了	进入	许多	事物	没有	相当	意识到	什么	他	曾是	关于	.

他不知不觉地涉足了很多领域，却并没有真正意识到自己在做什么。

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] .

Just	now	he	was	enjoying	himself	very	much	.
只是	现在	他	曾是	享受	他自己	非常	很多	.

他刚才玩得很开心。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kwɪənəs] [ænd; ənd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [næns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz]

He	loved	the	queerness	and	fascination	of	old	Nance	and	her	belongings
他	喜爱	这	酷儿	和	魅力	的	老的	南希	和	她	财物

.

:
.

他喜欢老南希和她的物品所散发的古怪和迷人之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['feəri] - ['stɔːri] [tuː; tə] [hɪm] ,

It	was	like	living	in	a	fairy	-	story	to	him	,
它	曾是	喜欢	活的	在	一个	仙女	-	故事	到	他	,

对他来说，那就像生活在童话故事里一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第4/9页

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [krɒs] [æt; ət] ['ɑːtʃi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed]
and **he** **felt** **rather** **cross** **at** **Archie** **for** **interrupting** **it** **,** **though** **he** **said**
和 他 毛毡 相当 叉 在 阿奇 为了 打断 它 , 尽管 他 说
['nʌθɪŋ] .
nothing **.**
没有什么 .

他虽然对阿奇打断他感到有些生气，但什么也没说。

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,
' **I'm** **not** **going** **,** **'** **said** **Justin** **,**
- 我是 不是 去 , - 说 贾斯汀 ,

“我不去，”贾斯汀说。

- [tɪl] [aɪv] [siːn] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [weə(r)] [bɒb] [miːnz] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] ['ferɪt] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðem; ðəm]
' **till** **I've** **seen** **the** **corner** **where** **Bob** **means** **to** **keep** **our** **ferrets** **if** **we** **get** **them**
- 直到我已经 已见 这 角落 在哪里 鲍勃 方法 到 保持 我们的 雪貂 如果 我们 得到 他们
. -
. **'**
. -

直到我看到鲍勃打算把我们的雪貂安置在哪个角落（如果我们养了雪貂的话）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **77** **]**
[页 -]

[第77页]

- [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [bɒb] ['iːgəli] .
' **To** **be** **sure** **,** **'** **said** **Bob** **eagerly** **.**
- 到 是 当然 , - 说 鲍勃 急切地 .

“当然，”鲍勃急切地说。

- [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [weə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [jʊl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] . -
' **I'll** **show** **you** **where** **in** **a** **minute** **if** **you'll** **come** **with** **me** **,** **Master** **Justin** **.** **'**
- 患病的 展示 你 在哪里 在 一个 分钟 如果 你会 来 和 我 , 掌握 贾斯汀 . -

“贾斯汀少爷，如果您跟我来，我马上就带您去。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [aʊt] [tə'geðə(r)] .
And **the** **two** **went** **out** **together** **.**
和 这 二 去 出去 一起 .

于是两人一起出去了。

['ɑːtʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Archie **got** **up** **to** **follow** **them** **,** **but** **stopped** **short** **in** **the** **doorway** **,** **for** **,**
阿奇 得到 向上 到 跟随 他们 , 但 停止 短的 在 这 门口 , 为了 ,

阿奇起身想跟上他们，但在门口却突然停住了，因为……

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [næns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]
in **spite** **of** **his** **fears** **,** **he** **was** **really** **more** **interested** **in** **Nance** **than** **in** **the**
在 尽管如此 的 他的 恐惧 , 他 曾是 真的 更多的 感兴趣的 在 南希 比 在 这
['ferɪt] .
ferrets **.**
雪貂 .

尽管他心存恐惧，但他对南希的兴趣远大于对雪貂的兴趣。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [rɪˈmɑːk] [səˈpraɪzd] [hɪm] [əˈgen] [ɪkˈsiːdɪŋli] .

Her	first	remark	surprised	him	again	exceedingly	.
她	第一的	评论	惊讶	他	再次	非常	.

她的第一句话再次让他大吃一惊。

- [ænd; ənd] [jʊl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [deɪ] [suːn] , [ˈmɑːstə(r)] [pæt] ,

'	And	you'll	bring	the	little	young	lady	to	see	me	some	day	soon	,	Master	Pat	,
-	和	你会	带来	这	小的	年轻的	女士	到	看	我	一些	天	很快	,	掌握	拍	,

“帕特少爷，您不久就会带这位小姑娘来见我了。”

[woʊnt] [juː; jʊ] ? -

won't	you	?	'
惯于	你	?	-

难道你不想吗?

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

她说。

- [ʃɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] , [ai] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiːz] [hɜːd] [tel] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvz]

'	She'd	like	to	come	,	I	know	,	for	she's	heard	tell	of	me	,	and	she	loves
-	棚	喜欢	到	来	,	我	知道	,	为了	她是	听到	告诉	的	我	,	和	她	爱

[ðə; ðɪ] [mɔː(r)] . -

the	moor	.	'
这	泊	.	-

“我知道她很想来，因为她听说过我，而且她很喜欢荒原。”

- [næns] , - [sed] [pæt] [ˈgreɪvli] , - [ai] [duː; də] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌjuː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [maʊnd] [ðɪs]

'	Nance	,	'	said	Pat	gravely	,	'	I	do	believe	you	heard	us	talking	on	the	mound	this
-	南希	,	-	说	拍	严重地	,	-	我	做	相信	你	听到	我们	说	在	这	冢	这

[ˌɑːftəˈnuːn] ,

afternoon	,
下午	,

“南希，”帕特严肃地说，“我相信你今天下午在投手丘上听到了我们的谈话。”

[wen] [mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] . -

when	Miss	Mouse	was	with	us	,	and	that's	how	you	know	all	these	things	.	'
什么时候	错过	老鼠	曾是	和	我们	,	和	那就是	如何	你	知道	全部	这些	事物	.	-

“老鼠小姐和我们在一起的时候，你就知道这些事了。”

[næns] [ˈəʊnli] [lɑːft] .

Nance	only	laughed	.
南希	仅有的	笑了	.

南希只是笑了笑。

- [θɪŋk] [wɒt] [jʊr; jər] [ˈseɪɪŋ] , [ˈmɑːstə(r)] [pæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

'	Think	what	you're	saying	,	Master	Pat	,	'	she	replied	.
-	思考	什么	你是	说	,	掌握	拍	,	-	她	回复	.

“帕特少爷，说话前想想，”她回答道。

- [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [biːn] [nɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ?

'	Could	I	have	been	near	you	and	you	not	see	me	?
-	可以	我	有	到过	靠近	你	和	你	不是	看	我	?

“我是否可能就在你附近，而你却没看见我？”

[ənˈles] [ai] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪdɪŋ] - [kæp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfɛəriz] [left] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)]

Unless	I	had	the	hiding	-	cap	that	the	fairies	left	behind	them	on	the	moor
除非	我	有	这	隐藏	-	帽	那	这	仙女	左边	在后面	他们	在	这	泊

[ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əˈgəʊ] ,

many	a	year	ago	,
许多	一个	年	前	,

除非我戴着多年前仙女们留在荒原上的那顶遮蔽帽，

[bʌt; bət] [ðæt] ['noʊˌbɑːdiːz] [faʊnd] [jet] , [ðəʊ] ['meni] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . -

but	that	nobody's	found	yet	,	though	many	have	looked	for	it	.	'
但	那	没有人	成立	然而	,	尽管	许多	有	看起来	为了	它	.	-

但是至今无人找到，尽管许多人都在寻找。

- [ðen] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [pæt] ['kwɪkli] .

'	Then	how	do	you	know	they	left	it	,	'	said	Pat	quickly	.
-	然后	如何	做	你	知道	他们	左边	它	,	-	说	拍	迅速地	.

“那你怎么知道是他们留下的呢？”帕特赶紧问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

- - [tɪz] [dʒʌst][æn; ən][əʊld] [teɪl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['keələsli] .

'	'	Tis	just	an	old	tale	,	'	she	said	carelessly	.
-	-	的	只是	一个	老的	故事	,	-	她	说	粗心大意	.

“那只是个老掉牙的故事，”她漫不经心地说。

- [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] — [wɜːs] [lʌk] .

'	These	days	are	past	and	gone	—	worse	luck	.
-	这些	天	是	过去的	和	已消失	—	更糟	运气	.

“那些日子已经过去了——真是倒霉。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faɪn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'baʊt] — [faɪn] [taɪmz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]

It	was	fine	times	when	the	good	people	came	about	—	fine	times	for	those
它	曾是	美好的	时代	什么时候	这	好的	人们	来了	关于	—	美好的	时代	为了	那些

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] ,

they	took	a	fancy	to	,
他们	采取	一个	想要	到	,

好人出现的时候，那真是个好时代——对他们喜欢的人来说，那也是个好时代。

[æt; ət] [liːst] .

at	least	.
在	至少	.

至少。

[waɪ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [maɪ] [əʊn] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] , [wen]

Why	,	there	was	my	own	great	-	grandmother	had	many	a	tale	to	tell	,	when
为什么	,	那里	曾是	我的	自己的	伟大的	-	祖母	有	许多	一个	故事	到	告诉	,	什么时候

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

I	was	a	child	,
我	曾是	一个	孩子	,

我小时候，我的曾祖母就有很多故事要讲。

[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [hɜːz] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [θruː] ['trʌb(ə)lz]

of	what	they	did	for	her	and	hers	to	help	them	through	troubles
的	什么	他们	做过	为了	她	和	她的	到	帮助	他们	通过	麻烦

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] [lʌk] . -

and	bring	them	good	luck	.	'
和	带来	他们	好的	运气	.	-

他们为她和她的家人所做的一切，帮助他们度过难关，给他们带来好运。

- [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , - [rɪ'piːtɪd] [pæt] , - [waɪ] [wɒt] [æn; ən] ['ɔːfli] [lɒŋ] [taɪm] [ə'gəʊ]

'	Your	great	-	grandmother	,	'	repeated	Pat	,	'	why	what	an	awfully	long	time	ago
-	你的	伟大的	-	祖母	,	-	重复	拍	,	-	为什么	什么	一个	非常	长的	时间	前

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] !

that	must	have	been	!
那	必须	有	到过	!

“你的曾祖母，”帕特重复道，“那一定是很久很久以前的事了！”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [əʊld] [jɔːˈself] , [næns] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? -

For	I	suppose	you	are	very	old	yourself	,	Nance	,	aren't	you	?	'
为了	我	认为	你	是	非常	老的	你自己	,	南希	,	不是	你	?	-

我想你年纪也不小了吧，南希?

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [əˈfendɪd] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈmɑːk] .

She	did	not	seem	at	all	offended	at	this	remark	.
她	做过	不是	似乎	在	全部	被冒犯了	在	这	评论	.

她似乎丝毫没有因为这句话而生气。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] ['rɑːðə(r)] [pliːzd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ,

On	the	contrary	she	nodded	her	head	as	if	rather	pleased	,	as	she	replied	,
在	这	相反	她	点头	她	头	作为	如果	相当	高兴	,	作为	她	回复	,

相反，她似乎很高兴地点了点头，回答道：

- [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðeə(r)] , ['mɑːstə(r)][pæt] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You're	in	the	right	there	,	Master	Pat	,	'	she	said	.
-	你是	在	这	正确的	那里	,	掌握	拍	,	-	她	说	.

“您说得对，帕特少爷，”她说。

- [aɪv] [lɪvd; ˈlaɪvd][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [jʊd] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] , [pəˈhæps] ,

'	I've	lived	a	good	while	;	longer	than	you'd	think	for	,	perhaps	,
-	我已经	居住地	一个	好的	尽管	;	更长	比	你会	思考	为了	,	也许	,

“我活了很久了；比你想象的要长，或许……”

[ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [taɪm] .

and	I've	seen	strange	things	in	my	time	.
和	我已经	已见	奇怪的	事物	在	我的	时间	.

我这辈子见过不少怪事。

[ænd; ənd][maɪ] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] [wen] [aɪ] [rɪˈmembə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

And	my	great	-	grandmother	was	a	very	old	woman	when	I	remember	her
和	我的	伟大的	-	祖母	曾是	一个	非常	老的	女士	什么时候	我	记住	她

.

:

.

我记忆中的曾祖母已经是一位非常年迈的老太太了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['seldəm] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʃəʊd]

And	yet	it	was	seldom	,	even	in	those	days	,	that	the	good	people	showed
和	然而	它	曾是	很少	,	甚至	在	那些	天	,	那	这	好的	人们	显示

[ðəmˈselvz] . -

themselves	.	'
他们自己	.	-

然而，即使在那个年代，好人也鲜少露面。

- [duː; də] [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [naʊ] ? - [inˈkwaiə] ['ɑːtʃi] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

'	Do	they	never	come	now	?	'	inquired	Archie	,	from	the	doorway	.
-	做	他们	绝不	来	现在	?	-	询问	阿奇	,	从	这	门口	.

“他们现在都不来了吗？”阿奇站在门口问道。

- [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn][waɪld] , ['ləʊnli] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] , - [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn][ðə; ði]

'	Not	even	in	wild	,	lonely	places	like	this	,	'	for	he	was	gazing	out	upon	the
-	不是	甚至	在	荒野	,	孤独	地方	喜欢	这	,	-	为了	他	曾是	凝视	出去	之上	这

[mɔː(r)] ,

moor	,
泊	,

“即使在像这样荒凉寂寞的地方也不会，”他凝视着远处的荒原。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[ðə; ði][fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːknəs] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɑː(r)] -
the fast - falling darkness added to the mysterious loneliness of the far -
这 快速地 - 坠落 黑暗 额外 到 这 神秘 孤独 的 这 远的 -
['stretʃɪŋ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
stretching prospect before him .
伸展 前景 前 他 .

迅速降临的夜幕更增添了眼前辽阔景色的神秘孤独感。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [geɪv] [pæt][ə; eɪ] [njuː] [aɪ'dɪə] .
His words gave Pat a new idea .
他的 字 给予 拍 一个 新的 主意 .

他的话给了帕特一个新主意。

- [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] [kænt] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [mɔː(r)] , [næns] , - [hiː; hi] [sed] .
' Your stories can't have to do with this moor , Nance , ' he said .
- 你的 故事 不能 有 到 做 和 这 泊 , 南希 , - 他 说 .

“你的故事肯定和这片荒原无关，南希，”他说。

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [aɪ] [nəʊ] . -
' You didn't live here when you were young , I know . '
- 你 没有 居住 这里 什么时候 你 是 年轻的 , 我 知道 . -

“我知道你小时候没住在这里。”

[næns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Nance shook her head .
南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

- [diːd] [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
' Deed no , ' she replied .
- 契据 不 , - 她 回复 .

“没有契约，”她回答道。

- ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
' Many a long mile away from here .
- 许多 一个 长的 英里 离开 从 这里 .

离这里还有很远的路。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][fɜːst] [rɪ'membə(r)] [wɒz; wəz] ['ləʊnsəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
The place I first remember was lonesome , if you like .
这 地方 我 第一的 记住 曾是 寂寞 , 如果 你 喜欢 .

我最初记忆中的地方，如果非要说的话，是寂寞的。

[ðeəz; ðəz][nɒt] ['meni] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðer] ['getɪŋ] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]
There's not many such places to be found now , and they're getting fewer and
有 不是 许多 这样的 地方 到 是 成立 现在 , 和 它们是 获得 更少 和
['fjuːə(r)] .
fewer .
更少 .

现在这样的地方已经不多了，而且越来越少了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['relˌwe] ['kʌmɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)]
No wonder the good people are frightened away with the railways coming all over
不 想知道 这 好的 人们 是 害怕 离开 和 这 铁路 未来 全部 超过
[ðə; ði] ['kʌntri] .
the country .
这 国家 .

难怪铁路遍布全国，吓跑了善良的人们。

[waɪ] , [ðə; ði][steɪdʒ] - ['kəʊtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)][bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][fəʊks] [seɪ] [ðɛəl] [biː; bi]
Why , the stage - coaches were bad enough , and some folks say there'll be
为什么 , 这 阶段 - 教练 是 坏的 足够的 , 和 一些 各位 说 将会 是
[nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
no more of them ,
不 更多的 的 他们 ,

哎，驿站马车本来就够糟糕的了，而且有人说以后也不会再有驿站马车了。

- [ænd; ənd] [ə'gen] [næns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
' and again Nance shook her head .
- 和 再次 南希 摇晃 她 头 .

南希再次摇了摇头。

- [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [həʊm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [tuː] ?
' Was your old home a moor too ?
- 曾是 你的 老的 家 一个 泊 也 ?

你以前的家也是荒地吗?

- [ɑːskt] [pæt] . - [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ? -
' asked Pat . ' Was that why you came to live here ? '
- 问 拍 . - 曾是 那 为什么 你 来了 到 居住 这里 ? -

“这就是你来这里居住的原因吗？”帕特问道。

- [juːv] [gest] [truː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
' You've guessed true , ' replied the old woman .
- 你已经 猜对了 真的 , - 回复 这 老的 女士 .

“你猜对了，”老妇人回答道。

- [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][eə(r)][ɪz] ['neɪtɪv] [eə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
' The moorland air is native air to me ,
- 这 荒原 空气 是 本国的 空气 到 我 ,

“对我来说，荒原的空气就是家乡的空气。”

[ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] [kəm'peəd] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔːn] .
though this is a small place compared to where I was born .
尽管 这 是 一个 小的 地方 比较的 到 在哪里 我 曾是 出生 .

虽然这里跟我出生的地方比起来是个小地方。

['ɪtl] [lɑːst][maɪ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [jɔːz] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .
It'll last my time , however , and yours too for that matter .
它将 最后的 我的 时间 , 然而 , 和 你的 也 为了 那 事情 .

但它能陪伴我度过我的时光，也陪伴你度过你的时光。

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ] ['reɪlrəʊdz] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [j'iəz] ['əʊldə] . -
There'll be no railroads across it till the world's a good many years older . '
将会 是 不 铁路 穿过 它 直到 这 世界的 一个 好的 许多 年 老 . -

在世界文明发展很多年之前，那里不会有铁路通行。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ? - [ɑːskt] [pæt] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
' How do you know that ? ' asked Pat , with increasing
- 如何 做 你 知道 那 ? - 问 拍 , 和 增加

“你怎么知道的？”帕特问道，语气越来越重。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[第 80 页]

[ˌkjʊəri'ɒsəti] .
curiosity .
好奇心 .

好奇心。

- [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɪŋz] [ðæt]

'	Do	you	know	things	that	are	going	to	happen	as	well	as	things	that
-	做	你	知道	事物	那	是	去	到	发生	作为	出色地	作为	事物	那

[hæv; həv] ['hæpənd] ?

have	happened	?
有	发生	?

你知道将要发生的事情以及已经发生的事情吗?

[ai] [wɪʃ] [jʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] [aʊt] ! -

I	wish	you'd	tell	me	how	you	find	them	out	!	'
我	希望	你会	告诉	我	如何	你	寻找	他们	出去	!	-

我希望你能告诉我你是怎么找到他们的!

- [ðæt] [ai] [kænt] [duː; də] , - [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

'	That	I	can't	do	,	'	was	the	reply	.
-	那	我	不能	做	,	-	曾是	这	回复	.

“我做不到,”对方回答道。

- [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][hæz; həz][ðə; ði][gɪft] , [ðəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ðeɪ] [kænt] [tel] .

'	There's	some	as	has	the	gift	,	though	how	it	comes	they	can't	tell	.
-	有	一些	作为	有	这	礼物	,	尽管	如何	它	来	他们	不能	告诉	.

“有些人天生就有这种天赋，但他们也说不清这种天赋是怎么来的。”

[ɪts] [laɪk] ['mjuːzɪk] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [tuː; tə][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] ,

It's	like	music	,	there's	some	as	it	speaks	to	more	than	any	words	,
它是	喜欢	音乐	,	有	一些	作为	它	说话	到	更多的	比	任何	字	,

它就像音乐，有些东西比任何语言都能表达更多。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] .

and	others	to	whom	one	note	of	it	is	like	another	.
和	其他的	到	谁	一	笔记	的	它	是	喜欢	其他	.

而对另一些人来说，其中的一个音符与其他音符并无二致。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [waɪ] ! -

And	who	can	say	why	!	'
和	WHO	能	说	为什么	!	-

谁又能说清为什么呢!

[ʃiː; ʃi] [endid] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

She	ended	,	drawing	a	deep	breath	.
她	结束	,	绘画	一个	深的	气息	.

她深吸一口气，结束了这段话。

[ðɪs] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] ['ɑːtʃi] .

This	talk	was	growing	rather	beyond	Archie	.
这	讲话	曾是	生长	相当	超过	阿奇	.

这场谈话渐渐偏离了阿奇的话题。

[hiː; hi] [strəul] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [ə'gen] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['siːtɪd]

He	strolled	into	the	little	kitchen	again	towards	his	brother	,	who	was	still	seated
他	漫步	进入	这	小的	厨房	再次	向	他的	兄弟	,	WHO	曾是	仍然	坐着

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

by	the	fire	,
经过	这	火	,

他再次踱步走进小厨房，走向仍然坐在火炉旁的哥哥。

[weə(r)] [næns] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['ɒpəzɪt] [hɪm] .

where	Nance	had	by	this	time	settled	herself	opposite	him	.
在哪里	南希	有	经过	这	时间	定居	她自己	对面的	他	.

这时，南希已经在他对面安顿下来了。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['dɑːnsɪŋ] ['geɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .

The	flames	were	still	dancing	gaily	up	the	chimney	.
这	火焰	是	仍然	跳舞	兴高采烈地	向上	这	烟囱	.

火焰依然欢快地沿着烟囱向上跳跃。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [siːmd] [tuː; tə][pæt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [liːpt] [ænd; ənd] ['frɔlɪkt] [wɪð] [ɪn'kriːst] [laɪf]

It	almost	seemed	to	Pat	as	if	they	leaped	and	frolicked	with	increased	life
它	几乎	似乎	到	拍	作为	如果	他们	跳跃	和	嬉戏	和	增加	生活

[æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə][ðeə(r)] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] .

as	the	old	woman	held	out	her	hands	to	their	pleasant	warmth	.
作为	这	老的	女士	握住	出去	她	双手	到	他们的	令人愉快的	温暖	.

帕特觉得，当老妇人伸出手去感受它们的温暖时，它们仿佛都欢快地跳跃嬉戏起来，充满了活力。

[bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [pæt][wɒz; wəz] ['veri] ['fænsɪf(ə)l] .

But	then	of	course	Pat	was	very	fanciful	.
但	然后	的	课程	拍	曾是	非常	奇幻的	.

当然，帕特生性爱幻想。

- [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	Tell	us	a	story	of	the	fairies	and	your	great	-	grandmother	,	'	said	Archie	.
-	告诉	我们	一个	故事	的	这	仙女	和	你的	伟大的	-	祖母	,	-	说	阿奇	.

“给我们讲讲仙女和你曾祖母的故事吧，”阿奇说。

- [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ? -

'	What	was	it	they	did	to	help	her	?	'
-	什么	曾是	它	他们	做过	到	帮助	她	?	-

“他们做了什么来帮助她？”

- [ðeəz; ðəz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [næns] [rɪ'plaɪd] .

'	There's	not	time	for	it	now	,	'	Nance	replied	.
-	有	不是	时间	为了	它	现在	,	-	南希	回复	.

“现在没时间了，”南希回答道。

- [ðeəz; ðəz]['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][bɒb][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , - [ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,

'	There's	Master	Justin	and	Bob	at	the	door	,	'	and	,	sure	enough	,
-	有	掌握	贾斯汀	和	鲍勃	在	这	门	,	-	和	,	当然	足够的	,

“贾斯汀少爷和鲍勃在门口，”果然，

[æz; əz] ['ɑːtʃi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)]

as	Archie	looked	round	the	two	other
作为	阿奇	看起来	圆形的	这	二	其他

阿奇环顾四周，发现另外两人也在场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[bɔɪz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] , [ðəʊ] [nɒt][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] [hæd; həd]

boys	made	their	appearance	,	though	not	the	slightest	sound	of	their	footsteps	had
男孩们	制成	他们的	外貌	,	尽管	不是	这	丝毫	声音	的	他们的	脚步声	有

[biːn] [hɜːd] .

been	heard	.
到过	听到	.

男孩们出现了，但却丝毫没有听到他们的脚步声。

['sɜːt(ə)nli] , [əʊld][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['nænsɪz] ['hɪərɪŋ] [siːmd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Certainly	,	old	as	she	was	,	Nance's	hearing	seemed	as	quick	as	that	of	the
当然	,	老的	作为	她	曾是	,	南斯	听力	似乎	作为	快的	作为	那	的	这

['feəri] [faɪv] - [ɪəz] .

fairy	Five	-	Ears	.
仙女	五	-	耳朵	.

尽管年纪很大，但南希的听力似乎和五耳仙女一样敏锐。

- [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][lɒŋgə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,

'	I	don't	want	to	keep	you	longer	,	'	she	went	on	,
-	我	不	想	到	保持	你	更长	,	-	她	去	在	,

“我不想再耽误你了，”她继续说道。

- [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][fəʊk] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [best] [pliːzd] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

'	or	your	folk	wouldn't	be	best	pleased	with	me	.
-	或者	你的	民间	不会	是	最好的	高兴	和	我	.

否则你的家人不会对我感到高兴。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [əˈnʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ðiˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

You	must	come	another	day	,	and	bring	the	little	young	lady	,
你	必须	来	其他	天	,	和	带来	这	小的	年轻的	女士	,

你必须改天再来，还要带上那位小姑娘。

[ænd; ənd][əʊld] [næns] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] ['stɔːriz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

and	old	Nance	will	have	some	pretty	stories	ready	for	you	.	'
和	老的	南希	将要	有	一些	漂亮的	故事	准备好	为了	你	.	-

老南希会给你讲一些精彩的故事。

[səʊ][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [set] [ɒf] ['həʊmwədz] ,

So	the	three	boys	bade	her	good	evening	and	set	off	homewards	,
所以	这	三	男孩们	巴德	她	好的	晚上	和	放	离开	回家	,

于是，三个男孩向她道了晚安，然后启程回家了。

[bɒb] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

Bob	accompanying	them	a	part	of	the	way	,
鲍勃	随同	他们	一个	部分	的	这	方式	,

鲍勃陪同他们走了一段路。

['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] [skiːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] .

talking	eagerly	to	Justin	about	the	ferret	scheme	they	were	so	full	of	.
说	急切地	到	贾斯汀	关于	这	雪貂	方案	他们	是	所以	满的	的	.

他们兴致勃勃地向贾斯汀讲述他们满脑子都是的雪貂计划。

[pæt][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Pat	was	very	silent	.
拍	曾是	非常	沉默的	.

帕特一直沉默不语。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , [wen] [bɒb][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

'	What	are	you	thinking	about	?	'	said	Justin	,	when	Bob	had	left	them	.
-	什么	是	你	思维	关于	?	-	说	贾斯汀	,	什么时候	鲍勃	有	左边	他们	.

“你在想什么呢？”鲍勃离开后，贾斯汀问道。

- [juː; jʊ] [siːm] [hɑːf] [əˈsliːp] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] . -

'	You	seem	half	asleep	,	both	you	and	Archie	.	'
-	你	似乎	一半	睡着了	,	两个都	你	和	阿奇	.	-

“你和阿奇看起来都半睡半醒的。”

- [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][əʊld] [næns] , - [sed] [pæt] ; - [ʃiːz] ['ɔːfli] [kwɪə(r)] . -

'	I	was	thinking	about	old	Nance	,	'	said	Pat	;	'	she's	awfully	queer	.	'
-	我	曾是	思维	关于	老的	南希	,	-	说	拍	;	-	她是	非常	酷儿	.	-

“我在想老南希，”帕特说，“她真是个怪人。”

- [jes] , - ['ɑːtʃi] [əˈgriːd] .

'	Yes	,	'	Archie	agreed	.
-	是的	,	-	阿奇	同意	.

“是的，”阿奇同意道。

- [ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

'	I	like	her
-	我	喜欢	她

我喜欢她

[ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

and	I	don't	like	her	.
和	我	不	喜欢	她	.

我不喜欢她。

[æt; ət] [liːst] [ai][felt][tuː; tə] - [naɪt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -

At	least	I	felt	to	-	night	as	if	I	were	a	little	afraid	of	her	.	'
在	至少	我	毛毡	到	-	夜晚	作为	如果	我	是	一个	小的	害怕的	的	她	.	-

至少今晚我感觉自己有点害怕她。

- ['rʌbɪʃ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Rubbish	,	'	said	Justin	.
-	垃圾	,	-	说	贾斯汀	.

“胡说八道，”贾斯汀说道。

- [ðæts] [pæt] ['pʊtɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

'	That's	Pat	putting	nonsense	in	your	head	.
-	那就是	拍	推杆	废话	在	你的	头	.

“那是帕特在你脑子里灌输的胡言乱语。”

[ɪf] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stʌf] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['fænsiz] , [pæt] ,

If	you're	going	to	stuff	him	with	all	your	fancies	,	Pat	,
如果	你是	去	到	东西	他	和	全部	你的	幻想	,	拍	,

帕特，如果你打算把你的所有幻想都塞进他肚子里，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -

I'd	rather	you	didn't	come	with	us	.	'
ID	相当	你	没有	来	和	我们	.	-

我宁愿你不要跟我们一起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

['ɑːtʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] .

Archie	turned	upon	him	.
阿奇	转向	之上	他	.

阿奇背叛了他。

- [ðæts] [nɒt][feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ʒuː] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

'	That's	not	fair	of	you	,	Jus	,	'	he	said	indignantly	.
-	那就是	不是	公平的	的	你	,	果汁	,	-	他	说	愤慨地	.

“你这样对贾斯不公平，”他愤愤不平地说。

- [ai] [θɪŋk] [pæts] [biːn] ['veri] [gʊd] - [neɪtʃəd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

'	I	think	Pat's	been	very	good	-	natured	this	evening	.
-	我	思考	帕特的	到过	非常	好的	-	自然	这	晚上	.

“我觉得帕特今晚表现得非常和善。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ferɪt] [ɪf]

And	if	I	were	he	I	wouldn't	give	you	any	money	for	those	ferrets	if
和	如果	我	是	他	我	不会	给	你	任何	钱	为了	那些	雪貂	如果

[juː; jʊ] [spəʊk] [laɪk] [ðæt] . -

you	spoke	like	that	.	'
你	辐	喜欢	那	.	-

如果我是他，你这么说话，我一分钱都不会给你买那些雪貂。

[ðɪs] [rɪ'maɪndə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [lɒst] [ə'pɒn]['dʒʌstɪn] .

This	reminder	was	not	lost	upon	Justin	.
这	提醒	曾是	不是	丢失的	之上	贾斯汀	.

贾斯汀并没有忘记这一点。

- [pæts] [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [sed] . -
' Pat's all right , ' he said . '
- 帕特的 全部 正确的 , - 他 说 . -

“帕特没事，”他说。

[hiː; hi] ['wɒnts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [tuː] , [doʊnt] [juː; jʊ] , [pæt] ? - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .
He wants the little beasts too , don't you , Pat ? ' turning to him .
他 想要 这 小的 野兽 也 , 不 你 , 拍 ? - 转弯 到 他 .

“他也想要这些小家伙，对吧，帕特？”他转过身看着他。

[pæt] [mˈɜːməd] ['sʌmθɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['klɪəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt]
Pat murmured something , though not very clearly , to the effect that he didn't
拍 低声说道 某物 , 尽管 不是 非常 清楚地 , 到 这 影响 那 他 没有
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

帕特低声说了些什么，虽然不太清楚，但大意是说他不介意。

[ʒuː] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌni] .
Jus was welcome to the money .
果汁 曾是 欢迎 到 这 钱 .

贾斯很乐意接受这笔钱。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [strʌk] ['ɑːtʃi] .
Then another thought struck Archie .
然后 其他 想法 击 阿奇 .

这时，阿奇脑海中又闪过一个念头。

- [ai] [seɪ] ! -
' I say ! '
- 我 说 ! -

“我说！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

他惊呼道。

- [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] [truː] [ə'baʊt] [mɪs] [maʊs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lesnz] [wɪð] [mɪs] [wɔːd] ?
' I wonder if it's true about Miss Mouse coming to have lessons with Miss Ward ?
- 我 想知道 如果 它是 真的 关于 错过 老鼠 未来 到 有 课程 和 错过 沃德 ?

“我想知道老鼠小姐是不是真的要来跟沃德小姐上课？”

[ðætɪd] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['aʊə(r)] [haʊs] ['evri] [deɪ] . -
That'd mean her being at our house every day . '
那样的话 意思是 她 存在 在 我们的 房子 每一个 天 . -

那意味着她每天都要来我们家。

- [wiː; wi] ['ʃʊdnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [wɪd] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
' We shouldn't see much of her , ' said Justin , ' we'd be at the vicarage .
- 我们 不应该 看 很多 的 她 , - 说 贾斯汀 , - 我们会 是 在 这 牧师住宅 .

“我们应该不会经常见到她，”贾斯汀说，“我们会待在牧师住宅里。”

[səʊ] [wiː; wi] ['nidnt] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
So we needn't bother about it .
所以 我们 不必 打扰 关于 它 .

所以我们就不必为此烦恼了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] . -
It wouldn't interfere with us . '
它 不会 干扰 和 我们 . -

这不会对我们造成干扰。

- ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! -
' Bother about it ! '
- 打扰 关于 它 ! -

“别在意！”

[rɪ'piːtɪd] ['ɑːtʃi] .
repeated Archie .
重复 阿奇 .

重复了一遍阿奇的话。

- [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [naɪs] .
' I think it would be rather nice .
- 我 思考 它 会 是 相当 好的 .

我觉得那会很不错。

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
I like her .
我 喜欢 她 .

我喜欢她。

[bʌt; bət] [wɪd] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['rækit] [ə'baʊt] [səʊ] , [ai] [sə'pəʊz] .
But we'd have to leave off racketing about so , I suppose .
但 我们会 有 到 离开 离开 敲诈勒索 关于 所以 , 我 认为 .

但我想我们还是别再为此争论不休了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] . -
She did look frightened once or twice this afternoon . '
她 做过 看 害怕 一次 或者 两次 这 下午 . -

今天下午她确实有一两次看起来很害怕。

- [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] [pæt] . -
' Perhaps it would be a good thing , ' said Pat . '
- 也许 它 会 是 一个 好的 事物 , - 说 拍 . -

“或许这是件好事，”帕特说。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] , [wen] [ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz] [wɪð]
I don't think we were like what we are now , when Aunt Mattie was with
我 不 思考 我们 是 喜欢 什么 我们 是 现在 , 什么时候 阿姨 马蒂 曾是 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

我觉得玛蒂阿姨和我们在一起的时候，我们和现在的样子不太一样。

[ænd; ənd] [jet] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi] [mʌf] . -
and yet nobody could say that she would like boys to be muffs . '
和 然而 无人 可以 说 那 她 会 喜欢 男孩们 到 是 耳罩 . -

然而，没有人会说她希望男孩们都变成暖手筒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 83]
[页 -]

[第 83 页]

- [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , - [sed] ['dʒʌstɪn] . -
' Speak for yourself , ' said Justin . '
- 说话 为了 你自己 , - 说 贾斯汀 . -

“你别代表我说话，”贾斯汀说。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wʌn] [mʌf] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæts] [juː; jʊ] ! -
There's always been one muff among us , and that's you ! '
有 总是 到过 一 耳罩 之中 我们 , 和 那就是 你 ! -

我们之中总会有一个笨蛋，那就是你！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [pæts] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self]

It	was	too	dark	for	Pat's	face	to	be	seen	,	and	he	controlled	himself
它	曾是	也	黑暗的	为了	帕特的	脸	到	是	已见	,	和	他	受控	他自己

[nɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] .

not	to	reply	.
不是	到	回复	.

天色太暗，看不清帕特的脸，他强忍着没有回答。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] [tuː; tə][duː; də][səʊ][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [tuː; tə] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,

It	was	easier	to	do	so	as	he	was	,	to	confess	the	truth	,
它	曾是	更轻松	到	做	所以	作为	他	曾是	,	到	承认	这	真相	,

对他来说，这样做更容易，更容易坦白真相。

['fiːlɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['eldə(r)]

feeling	not	a	little	pleased	with	himself	for	his	good	-	nature	to	his	elder
感觉	不是	一个	小的	高兴	和	他自己	为了	他的	好的	-	自然	到	他的	长老

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

他对自己善待哥哥的行为感到颇为得意。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ɑːnt] ['mæti] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ] [best] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , - [hiː; hi] [θɔːt] ;

'	I'm	sure	Aunt	Mattie	would	think	I'd	done	my	best	this	evening	,	'	he	thought	;
-	我是	当然	阿姨	马蒂	会	思考	ID	完毕	我的	最好的	这	晚上	,	-	他	想法	;

“我相信玛蒂阿姨会认为我今晚已经尽力了，”他心想；

- ['dʒʌstɪn] ['hæznt] [biːn] [ə; eɪ] [bɪt] [naɪsə] [ænd; ənd] [aɪv] [nɒt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [bæk] [wʌns] ,

'	Justin	hasn't	been	a	bit	nicer	and	I've	not	answered	him	back	once	,
-	贾斯汀	还没有	到过	一个	少量	更漂亮	和	我已经	不是	回答	他	后退	一次	,

“贾斯汀的态度一点也没好到哪里去，我一次也没回他话。”

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ferɪt] ,

and	I	really	will	give	him	the	money	for	the	ferrets	,
和	我	真的	将要	给	他	这	钱	为了	这	雪貂	,

我真的会把买雪貂的钱给他。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['nɑːsti] ['lɪt(ə)l] [biːsts] .

though	I'm	sure	I	never	want	to	see	the	nasty	little	beasts	.
尽管	我是	当然	我	绝不	想	到	看	这	可恶的	小的	野兽	.

但我肯定我永远都不想见到这些讨厌的小家伙。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] ['ðer] [kept] [daʊn] [æt; ət][əʊld] ['nænsɪz] ,

I	don't	mind	them	so	much	if	they're	kept	down	at	old	Nance's	,
我	不	头脑	他们	所以	很多	如果	它们是	保留	向下	在	老的	南斯	,

如果他们被关在老南希家，我倒不是很介意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [wen] ['dʒʌstɪn] [gəʊz] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][gəʊ] [tuː] [ænd; ənd] [meɪk] [əʊld]

for	then	when	Justin	goes	to	see	them	I	can	go	too	and	make	old
为了	然后	什么时候	贾斯汀	去	到	看	他们	我	能	去	也	和	制作	老的

[næns] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)] ['stɔːriz] . -

Nance	tell	me	some	of	her	queer	stories	.	'
南希	告诉	我	一些	的	她	酷儿	故事	.	-

这样，等贾斯汀去看他们的时候，我也可以一起去，让老南希给我讲讲她那些奇奇怪怪的故事。

[fɔː(r); fə(r)][pæt][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] —

For	Pat	was	very	much	fascinated	by	the	old	woman	and	her	talk	—
为了	拍	曾是	非常	很多	着迷	经过	这	老的	女士	和	她	讲话	—

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kwaɪt] [njuː] [ɪn'diːd] .

more	than	he	quite	knew	indeed	.
更多的	比	他	相当	知道	的确	.

帕特对这位老妇人和她的谈话非常着迷——实际上，他对自己有多着迷都有些不知所措。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

He	put	down	the	whole	of	his	amiability	to	Justin	to	his	wish	to	follow
他	放	向下	这	所有的	的	他的	和蔼	到	贾斯汀	到	他的	希望	到	跟随

[hɪz; ɪz] [ænts] [gʊd] [əd'vaɪs] .

his	aunt's	good	advice	.
他的	姑姑的	好的	建议	.

他将自己对贾斯汀的友好态度完全归因于想要听从姑妈的好建议。

['dʒʌstɪn] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ] [pæts] [fɔː'beərəns] .

Justin	was	struck	by	Pat's	forbearance	.
贾斯汀	曾是	击	经过	帕特的	宽容	.

贾斯汀对帕特的宽容印象深刻。

- [wʌts] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪm] ? -

'	What's	coming	over	him	?	'
-	是什么	未来	超过	他	?	-

他怎么了?

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , - [aɪv] ['nevə(r)] [nəʊn] [hɪm] [səʊ] [gʊd] - ['tempəd] [bɪ'fɔː(r)] . -

he	said	to	himself	,	'	I've	never	known	him	so	good	-	tempered	before	.	'
他	说	到	他自己	,	-	我已经	绝不	已知	他	所以	好的	-	淬火	前	.	-

他心想："我以前从没见过他脾气这么好。"

['ɑːtʃi] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn]

Archie	noticed	it	too	,	as	he	had	already	done
阿奇	注意到	它	也	,	作为	他	有	已经	完毕

阿奇也注意到了，因为他之前已经注意到了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['ɜːlɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] .

earlier	in	the	afternoon	,	and	he	was	not	afraid	to	say	so	.
早些时候	在	这	下午	,	和	他	曾是	不是	害怕的	到	说	所以	.

当天下午早些时候，他毫不避讳地表达了自己的看法。

- [jʊr; jər] ['riːəli] [tuː] [bæd] , [ʒuː] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

'	You're	really	too	bad	,	Jus	,	'	he	exclaimed	.
-	你是	真的	也	坏的	,	果汁	,	-	他	惊呼	.

"你真是太糟糕了，贾斯，"他喊道。

- [pæts] [fɑː(r)] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

'	Pat's	far	too	patient	.
-	帕特的	远的	也	病人	.

帕特太有耐心了。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [aɪ] [ˌwʊdnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] . -

If	I	were	he	I	wouldn't	stand	it	.	'
如果	我	是	他	我	不会	站立	它	.	-

如果我是他，我绝对无法容忍。

[ðɪs] [geɪv] [pæt] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

This	gave	Pat	great	satisfaction	,
这	给予	拍	伟大的	满意	,

这让帕特感到非常满意。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'səʊʃəbl] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['sensətɪv]

for	though	he	seemed	unsociable	and	morose	he	was	really	very	sensitive
为了	尽管	他	似乎	不善交际	和	忧郁	他	曾是	真的	非常	敏感的

[tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] ,

to	other	people's	opinion	of	him	,
到	其他	人们的	观点	的	他	,

虽然他看起来不善交际、忧郁寡言，但他其实非常在意别人对他的看法。

[ænd; ənd] ['iːgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .

and	eager	for	approval	.
和	渴望的	为了	赞同	.

并渴望得到认可。

- [dəʊnt] [juː; jʊ] ['med(ə)l] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	Don't	you	meddle	,	'	said	Justin	.
-	不	你	插手	,	-	说	贾斯汀	.

“别多管闲事，”贾斯汀说。

- [pæt] [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

'	Pat	and	I	can	manage	our	affairs	without	you	.
-	拍	和	我	能	管理	我们的	事务	没有	你	.

“没有你，我和帕特也能处理好我们的事情。”

[wɪr] [bəuθ] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] , [rɪ'membə(r)] . -

We're	both	older	than	you	,	remember	.	'
是	两个都	老	比	你	,	记住	.	-

记住，我们都比你年纪大。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] ,

But	before	Archie	had	made	up	his	mind	what	to	reply	,
但	前	阿奇	有	制成	向上	他的	头脑	什么	到	回复	,

但阿奇还没来得及决定如何回答，

[ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['kwɒrəl] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

the	threatening	quarrel	was	put	a	stop	to	by	an	unexpected	diversion	.
这	威胁	争吵	曾是	放	一个	停止	到	经过	一个	意外	导流	.

一场险些爆发的争吵因一次意想不到的转折而停止。

[ðeɪ] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [left] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] [baɪ]

They	had	by	this	time	left	the	moor	and	were	making	their	way	home	by
他们	有	经过	这	时间	左边	这	泊	和	是	制作	他们的	方式	家	经过

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] ['skɜːtɪd] [ðeə(r)] [əʊn] ['fiːldz] ,

a	little	lane	which	skirted	their	own	fields	,
一个	小的	车道	哪个	裙摆	他们的	自己的	字段	,

这时他们已经离开了荒原，正沿着一条绕过自家田地的小路往家走。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .

across	which	it	was	not	always	easy	to	make	one's	way	in	the	dark	.
穿过	哪个	它	曾是	不是	总是	简单的	到	制作	一个人的	方式	在	这	黑暗的	.

在黑暗中穿行并非易事。

[ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðɪs] [leɪn] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs]

A	few	yards	ahead	of	them	this	lane	ran	into	the	road	,	and	just	at	this
一个	很少	码	前方	的	他们	这	车道	跑	进入	这	路	,	和	只是	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

在他们前方几码处，这条小路与马路汇合，就在这一刻，

[tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] , [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['draɪvɪŋ] ['sləʊli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

to	their	surprise	,	they	caught	sight	of	a	carriage	driving	slowly	away	from
到	他们的	惊喜	,	他们	捕捉	视线	的	一个	运输	驾驶	缓慢地	离开	从

[mɔː(r)] [edʒ] .

Moor	Edge	.
泊	边缘	.

令他们惊讶的是，他们看到一辆马车正缓缓驶离沼泽边缘。

- [wɒt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	What	can	that	be	?	'	said	Justin	.
-	什么	能	那	是	?	-	说	贾斯汀	.

“那会是什么呢？”贾斯汀问道。

- [ɪts] [ðə; ði][flaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] .

'	It's	the	fly	from	the	station	,	I'm	almost	sure	.
-	它是	这	飞	从	这	车站	,	我是	几乎	当然	.

“我几乎可以肯定，这是从车站飞来的苍蝇。”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['hevi] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌndl] [ə'lɒŋ] . -

I	know	it	by	the	heavy	way	it	trundles	along	.	'
我	知道	它	经过	这	重的	方式	它	滚筒	沿着	.	-

我能听出它沉重的行驶姿态。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	85	]
[	页	-	]

[第 85 页]

- [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['dʒɔɪfəli] , - [ðæt] [ɪts] [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [kʌm] [bæk]

'	I	do	believe	,	'	said	Archie	joyfully	,	'	that	it's	papa	and	mamma	come	back
-	我	做	相信	,	-	说	阿奇	欣喜地	,	-	那	它是	爸爸	和	妈妈	来	后退

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] ! -

without	warning	!	'
没有	警告	!	-

“我相信，”阿奇高兴地说，“爸爸妈妈会不期而至！”

[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [dɪd] [nɒt] [siːm] ['iːkwəli] [pliːzd] .

His	brothers	did	not	seem	equally	pleased	.
他的	兄弟	做过	不是	似乎	同样地	高兴	.

他的兄弟们似乎并没有同样高兴。

- [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [wiːl; wil][get]['ɪntuː][ə; eɪ][naɪs] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [aʊt][səʊ] [leɪt] .

'	If	it	is	,	'	said	Justin	,	'	we'll	get	into	a	nice	scrape	for	being	out	so	late	.
-	如果	它	是	,	-	说	贾斯汀	,	-	出色地	得到	进入	一个	好的	刮	为了	存在	出去	所以	晚的	.

“如果真是那样的话，”贾斯汀说，“我们这么晚还在外面，肯定会惹上麻烦。”

[rʌn] [ɒn] , ['ɑːtʃi] , [jʊr; jər] ['mɑːməz] [pet] , [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪr] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] . -

Run	on	,	Archie	,	you're	mamma's	pet	,	and	tell	her	we're	just	behind	.	'
跑步	在	,	阿奇	,	你是	妈妈的	宠物	,	和	告诉	她	是	只是	在后面	.	-

快跑，阿奇，你是妈妈的宝贝，告诉她我们马上就到。

['ɑːtʃi] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːzd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

Archie	made	no	objection	to	this	,	he	was	not	unused	to	being	employed	in
阿奇	制成	不	异议	到	这	,	他	曾是	不是	未使用的	到	存在	受雇	在

[ðɪs] [weɪ] ,

this	way	,
这	方式	,

阿奇对此并无异议，他早已习惯了这种工作方式。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] ,

and	when	a	few	minutes	later	the	elder	boys	entered	the	house	,
和	什么时候	一个	很少	分钟	之后	这	长老	男孩们	进入	这	房子	,

几分钟后，年纪较大的男孩们进了屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)][ˌpaɪə'nɪə(r)][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] .

they	found	that	their	pioneer	had	done	his	work	well	.
他们	成立	那	他们的	先锋	有	完毕	他的	工作	出色地	.

他们发现他们的先驱者出色地完成了他的工作。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ˌʌp'steəz] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt]

Their	mother	was	crossing	the	hall	on	her	way	upstairs	when	she	caught	sight
他们的	母亲	曾是	过境	这	大厅	在	她	方式	楼上	什么时候	她	捕捉	视线

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][saɪd] [dɔː(r)] ;

of	them	coming	in	by	a	side	door	;
的	他们	未来	在	经过	一个	边	门	;

他们的母亲正穿过走廊上楼时，看到他们从侧门进来；

['ɑːtʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [bægz][ænd; ənd] [rʌgz] .

Archie	was	beside	her	,	laden	with	bags	and	rugs	.
阿奇	曾是	旁	她	,	满载	和	包	和	地毯	.

阿奇在她旁边，身上扛着很多袋子和地毯。

- [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪz] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] , - [juː; jʊ] ['jʊdnt] [biː; bi] [aʊt] [səʊ] [leɪt] .

'	My	dear	boys	,	'	said	Mrs	.	Hervey	,	'	you	shouldn't	be	out	so	late	.
-	我的	亲爱的	男孩们	,	-	说	太太	.	赫维	,	-	你	不应该	是	出去	所以	晚的	.

“我的孩子们，”赫维太太说，“你们不应该这么晚还在外面。”

[aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] ['ɑːtʃi] [ræn][ɪn]

I	was	just	beginning	to	wonder	what	had	become	of	you	when	Archie	ran	in
我	曾是	只是	开始	到	想知道	什么	有	变得	的	你	什么时候	阿奇	跑	在

. -
. '
. -

我正开始担心你去了哪里，这时阿奇跑了进来。

- [wiː; wi]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] - [naɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [kɪst]

'	We	never	thought	you'd	come	back	to	-	night	,	'	said	Justin	,	as	he	kissed
-	我们	绝不	想法	你会	来	后退	到	-	夜晚	,	-	说	贾斯汀	,	作为	他	亲吻

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我们没想到你今晚会回来，”贾斯汀一边说着，一边吻了她。

- [ɔː(r)] [wɪd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] , [ɔː(r)] [gɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . -

'	or	we'd	have	been	in	,	or	gone	along	the	road	to	meet	you	.	'
-	或者	我们会	有	到过	在	,	或者	已消失	沿着	这	路	到	见面	你	.	-

否则我们就会进去，或者沿着路去见你。

- [ðæts] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , - [sed] [ðeə(r)] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

'	That's	not	the	question	,	'	said	their	father's	voice	from	the	other	side	of	the
-	那就是	不是	这	问题	,	-	说	他们的	父亲的	嗓音	从	这	其他	边	的	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“这不是问题所在，”父亲的声音从大厅另一边传来。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

where	he	was	looking	over	some	letters	that	had	come	for	him	.
在哪里	他	曾是	寻找	超过	一些	信件	那	有	来	为了	他	.

他当时正在查看寄给他的几封信。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] " [wen] [ðə; ðɪ] [kæts] [ə'weɪ] ,

'	I'm	afraid	it's	a	case	of	"	when	the	cat's	away	,
-	我是	害怕的	它是	一个	案件	的	"	什么时候	这	猫的	离开	,

恐怕这就是所谓的“猫不在家的时候”，

" - [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [nju:] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['veri] [vekst] . -

"	-	but	by	the	tone	of	his	voice	they	knew	he	was	not	very	vexed	.	'
"	-	但	经过	这	语气	的	他的	嗓音	他们	知道	他	曾是	不是	非常	烦恼	.	-

但从他的语气中，他们知道他并不太生气。

[səʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[pæt] , - [hi:; hi] [went] [ɒn] , - [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [tu:] .

Pat	,	'	he	went	on	,	'	you	were	out	too	.
拍	,	-	他	去	在	,	-	你	是	出去	也	.

“帕特，”他继续说道，“你也出去了。”

[aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , [ɪts] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ku:p] [ʌp] [ˌɪn'dɔ:z] .

I'm	glad	of	that	,	it's	better	than	being	always	cooped	up	indoors	.
我是	高兴的	的	那	,	它是	更好的	比	存在	总是	被困住	向上	室内	.

我很高兴，这总比一直待在室内好。

[wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɔ:l] [bi:n] ['ɑ:ftə(r)] ?

What	have	you	all	been	after	?
什么	有	你	全部	到过	后	?

你们到底想要什么?

['ɑ:tʃi] [sez] [ju:; jʊ] [wɜ:rnt] [fɑ:(r)] [ɒf] — [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] ['grɪfɪθ] ? -

Archie	says	you	weren't	far	off	—	were	you	with	Griffith	?	'
阿奇	说道	你	不是	远的	离开	—	是	你	和	格里菲斯	?	-

阿奇说你猜得差不多——你当时和格里菲斯在一起吗?

- [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] , - [sed] ['dʒʌstɪn] . -

'	Part	of	the	time	,	'	said	Justin	.	'
-	部分	的	这	时间	,	-	说	贾斯汀	.	-

“有时候是这样，”贾斯汀说。

[ðə; ði][vet] [keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['mɑ:məz] ['pəʊni] . -

The	vet	came	over	to	look	at	mamma's	pony	.	'
这	兽医	来了	超过	到	看	在	妈妈的	小马	.	-

兽医过来给妈妈的小马驹看了看。

- [əʊ] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:rvi] ['kwɪkli] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn][kʊd; kəd]

'	Oh	,	by	the	bye	,	how	is	it	?	'	asked	Mr	.	Hervey	quickly	,	but	Justin	could
-	哦	,	经过	这	再见	,	如何	是	它	?	-	问	先生	.	赫维	迅速地	,	但	贾斯汀	可以

[nɒt] [seɪ] .

not	say	.
不是	说	.

“哦，对了，你好吗？”赫维先生急忙问道，但贾斯汀却答不上来。

- [aɪl] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd][ɑ:sk] ['grɪfɪθ] [naʊ] , - [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , [ænd; ənd] [ɒf] [hi:; hi][ræn] .

'	I'll	run	out	and	ask	Griffith	now	,	'	he	volunteered	,	and	off	he	ran	.
-	患病的	跑步	出去	和	问	格里菲斯	现在	,	-	他	自愿	,	和	离开	他	跑	.

“我现在就出去问格里菲斯，”他自告奋勇地说，然后就跑开了。

[pæt] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['ɑ:tʃi] [ˌʌp'steəz] .

Pat	followed	his	mother	and	Archie	upstairs	.
拍	随后	他的	母亲	和	阿奇	楼上	.

帕特跟着他母亲和阿奇上了楼。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

He	did	not	quite	own	it	to	himself	,
他	做过	不是	相当	自己的	它	到	他自己	,

他并不完全承认这是他自己的事，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ]

but	he	had	a	strong	feeling	of	not	wishing	his	father	to	know	that	they
但	他	有	一个	强的	感觉	的	不是	祝	他的	父亲	到	知道	那	他们

[hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [krægz] - ['kɒtɪdʒ] .

had	been	for	some	time	at	the	Crags	'	cottage	.
有	到过	为了	一些	时间	在	这	峭壁	-	小屋	.

但他强烈地不想让父亲知道他们已经在克拉格斯家的小屋里待了一段时间。

[ɒn] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌʌp'steəz] , ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [ðə; ði] [tuː]

On	the	landing	upstairs	,	Mrs	.	Hervey	and	the	boys	were	met	by	the	two
在	这	降落	楼上	,	太太	.	赫维	和	这	男孩们	是	遇见	经过	这	二

['nɜːsəri] ['tʃɪldrən] .

nursery	children	.
苗圃	孩子们	.

在楼上的楼梯平台上，赫维太太和孩子们遇到了两个托儿所的孩子。

[hɛk] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [ɒf] - [hænd] [weɪ] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]

Hec	kissed	his	mother	in	a	rather	off	-	hand	way	—	there	was	a	good	deal	of
赫克	亲吻	他的	母亲	在	一个	相当	离开	-	手	方式	—	那里	曾是	一个	好的	交易	的

['dʒʌstɪn] [ə'baʊt] [hɛk] — [bʌt; bət] [fæt] ['lɪt(ə)l] [gair] [ræn] ['fɔːwəd] [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] .

Justin	about	Hec	—	but	fat	little	Ger	ran	forward	with	outstretched	arms	.
贾斯汀	关于	赫克	—	但	胖的	小的	德国	跑	向前	和	伸展	武器	.

赫克漫不经心地亲吻了他的母亲——赫克身上有很多贾斯汀的影子——但胖乎乎的小格尔张开双臂跑了上前。

- ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] ! -

'	Mamma	,	mamma	!	'
-	妈妈	,	妈妈	!	-

“妈妈，妈妈！”

[hiː; hi] [kraɪd] .

he	cried	.
他	哭	.

他哭了。

- [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [glæd] [juːv] ['kɒmɛd] [həʊm] .

'	I	am	so	glad	you've	comed	home	.
-	我	是	所以	高兴的	你已经	喜剧	家	.

“我真高兴你回家了。”

[ænd; ənd] [mɪθ] [maʊs] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] ?

And	Mith	Mouse	has	been	here	,	did	you	know	?
和	密特	老鼠	有	到过	这里	,	做过	你	知道	?

你知道吗？米斯老鼠也来过这里！

[ɑːnt] ['mæti] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . -

Aunt	Mattie	brought	her	.	'
阿姨	马蒂	带来	她	.	-

玛蒂阿姨把她带来了。

- [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

'	My	darling	,	what	are	you	talking	about	?	'	said	his	mother	.
-	我的	亲爱的	,	什么	是	你	说	关于	?	-	说	他的	母亲	.

“我的宝贝，你在说什么呢？”他母亲说。

- [pæt] — ['ɑːtʃi] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? -

'	Pat	—	Archie	,	what	does	he	mean	?	'
-	拍	—	阿奇	,	什么	做	他	意思是	?	-

“帕特——阿奇，他是什么意思？”

- [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , - [sed] ['ɑ:tʃi] , - [ɑ:nt] ['mætiz] [əʊn]
' The little girl , ' said Archie , ' Aunt Mattie's own
- 这 小的 女孩 , - 说 阿奇 , - 阿姨 马蒂的 自己的

“那个小女孩，”阿奇说，“是玛蒂阿姨自己的。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .
little girl .
小的 女孩 .

小女孩。

['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , ['mæmə; mə'mɑ:] ? -
Didn't you know she was coming , mamma ? '
没有 你 知道 她 曾是 未来 , 妈妈 ? -

妈妈，你不知道她要来吗?

['mɪsɪz] . [hɜ:veɪz] [feɪs] [klɪəd] .
Mrs . Hervey's face cleared .
太太 . 赫维的 脸 已清除 .

赫维太太的脸色恢复了平静。

- [du:; də] [ju:; jʊ] [mi:n] ['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] ['kɛrəl] ? -
' Do you mean little Rosamond Caryll ? '
- 做 你 意思是 小的 罗莎蒙德 卡里尔 ? -

“您指的是小罗莎蒙德·卡里尔吗？”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

- [əʊ] [jes] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai] [nju:] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ['mæti] .
' Oh yes , of course I knew she was expected to stay with your Aunt Mattie .
- 哦 是的 , 的 课程 我 知道 她 曾是 预期的 到 停留 和 你的 阿姨 马蒂 .

“哦，是的，我当然知道她应该和你马蒂阿姨住在一起。”

[bʌt; bət] [ai] [fə'gɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [səʊ] [su:n] .
But I forgot she was coming so soon .
但 我 忘了 她 曾是 未来 所以 很快 .

但我忘了她很快就要来了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɔ:l'redi] ?
And so she has been to see you already ?
和 所以 她 有 到过 到 看 你 已经 ?

所以她已经去见过你了?

[ðæt] [ɪz] ['veri] [naɪs] .
That is very nice .
那 是 非常 好的 .

那太好了。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] . -
She must be a dear little girl , I am sure . '
她 必须 是 一个 亲爱的 小的 女孩 , 我 是 当然 . -

她一定是个可爱的小女孩，我敢肯定。

- [hɜːz] - [laɪk] [ə; eɪ] [maʊs] , - [sed] [gair] , - [ɔːl] [ðəʊ] [θɔːft] [ænd; ənd] - [ðə; ði] [raɪt] ['kʌlə(r)] —
' Hers juth like a mouse , ' said Ger , ' all tho thoft and juth the right colour —
- 她的 - 喜欢 一个 老鼠 , - 说 德国 , - 全部 虽然 索夫特 和 - 这 正确的 颜色 —

,

greyey ,
格雷伊 ,

“她的就像一只老鼠，”格尔说，“虽然它很硬，而且颜色也对——灰色。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ! -
you know ! '
你 知道 ! -

你知道！ '

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lɑːft] .
His mother laughed .
他的 母亲 笑了 .

他母亲笑了。

- [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' You funny boy , ' she said .
- 你 有趣的 男生 , - 她 说 .

“你这小家伙真有趣，”她说。

- [wen] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['lɪspɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ?
' When are you going to leave off lisping altogether ?
- 什么时候 是 你 去 到 离开 离开 口齿不清 共 ?

你什么时候才能彻底改掉说话漏风的毛病?

[juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [es] [kwaɪt] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
You can say S's quite well if you like .
你 能 说 的 相当 出色地 如果 你 喜欢 .

如果你愿意，你可以把S的发音说得很好。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] " [mɪs] [maʊs] " ? -
Did she mind your calling her " Miss Mouse " ? '
做过 她 头脑 你的 呼叫 她 " 错过 老鼠 " ? -

她介意你叫她“老鼠小姐”吗?

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] .
she went on , turning to the elder boys .
她 去 在 , 转弯 到 这 长老 男孩们 .

她继续说道，转身看向年纪较大的男孩们。

- [nəʊ] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' No , not a bit , ' said Archie .
- 不 , 不是 一个 少量 , - 说 阿奇 .

“不，一点也不，”阿奇说。

- [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] . -
' I think she liked it . '
- 我 思考 她 喜欢 它 . -

“我觉得她很喜欢。”

- [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ɑːnt] ['mæti] , - ['ædɪd] [pæt] . -
' And so did Aunt Mattie , ' added Pat . '
- 和 所以 做过 阿姨 马蒂 , - 额外 拍 . -

“玛蒂阿姨也是，”帕特补充道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
She said it suited her .
她 说 它 适合 她 .

她说这很适合她。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['lesnz] , ['mæmə; mə'mɑː] ? -

Is	**it**	**true**	**that**	**she's**	**coming**	**here**	**to**	**have**	**lessons**	**,**	**mamma**	**?**	**'**
是	它	真的	那	她是	未来	这里	到	有	课程	,	妈妈	?	-

妈妈，她真的要来这里上课吗?

- [huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] ? -

'	**Who**	**told**	**you**	**so**	**?**	**'**
-	WHO	讲述	你	所以	?	-

谁告诉你的?

[ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] .

asked	**his**	**mother**	**,**	**with**	**some**	**surprise**	**.**
问	他的	母亲	,	和	一些	惊喜	.

他有些惊讶地问他的母亲。

- [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

'	**There's**	**nothing**	**settled**	**about**	**it**	**.**	**'**
-	有	没有什么	定居	关于	它	.	-

“这件事还没有定论。”

[pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [glɑːns, glæns][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

Pat	**and**	**Archie**	**glanced**	**at**	**each**	**other**	**,**	**but**	**neither**	**replied**	**.**
拍	和	阿奇	瞥了一眼	在	每个	其他	,	但	两者都不	回复	.

帕特和阿奇互相看了一眼，但两人都没有回答。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðeə(r)]

Their	**mother**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**notice**	**their**
他们的	母亲	,	然而	,	做过	不是	注意	他们的

然而，他们的母亲并没有注意到他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['saɪləns] , [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [ðen] [mɪs] [wɔːd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] .

silence	**,**	**for**	**just**	**then**	**Miss**	**Ward**	**made**	**her**	**appearance**	**.**
沉默	,	为了	只是	然后	错过	沃德	制成	她	外貌	.

一片寂静，就在这时，沃德小姐出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [naʊ] ,

She	**was**	**all**	**smiles**	**and**	**cheerfulness**	**now**	**,**
她	曾是	全部	微笑	和	愉悦	现在	,

她现在满脸笑容，非常开心。

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɜːveɪz] [rɪ'tɜːn] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

for	**Mr**	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**Hervey's**	**return**	**was**	**the**	**greatest**	**possible**	**relief**	**to**
为了	先生	.	和	太太	.	赫维的	返回	曾是	这	最	可能的	宽慰	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

赫维夫妇的归来对她来说，无疑是莫大的安慰。

- [aɪ] [həʊp] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl] [raɪt] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪ] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] -

'	**I**	**hope**	**everything**	**has**	**been**	**all**	**right**	**while**	**we**	**were**	**away**	**?**	**'**	**said**	**the**	**boys**	**'**
-	我	希望	一切	有	到过	全部	正确的	尽管	我们	是	离开	?	-	说	这	男孩们	-

['mʌðə(r)] ['kaɪndli] .

mother	**kindly**	**.**
母亲	亲切地	.

“我们不在的这段时间，你们一切都好吗？”男孩们的母亲和蔼地问道。

- [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] [mɪs] [wɔːd] , - [æt; ət] [liːst] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] [naʊ] .
' Yes , thank you , ' said Miss Ward , ' at least everything is quite right now .
- 是的 , 感谢 你 , - 说 错过 沃德 , - 在 至少 一切 是 相当 正确的 现在 .

“是的，谢谢，”沃德小姐说，“至少现在一切都很好。”

[ai][hæd; həd][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ,
I had just a little trouble , but it was really accidental ,
我 有 只是 一个 小的 麻烦 , 但 它 曾是 真的 偶然 ,

我遇到了一点小麻烦，但这真的是意外。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] . -
and Mrs . Caryll's coming this afternoon was such a pleasure . '
和 太太 . - 未来 这 下午 曾是 这样的 一个 乐趣 . -

卡里尔太太今天下午的到来真是太好了。

['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] [sɔː] [ðæt] [mɪs] [wɔːd] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mrs . Hervey saw that Miss Ward did not wish to say any more before the children .
太太 . 赫维 锯 那 错过 沃德 做过 不是 希望 到 说 任何 更多的 前 这 孩子们 .

赫维太太看出沃德小姐不想在孩子们面前再说下去了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Her face fell a little .
她 脸 跌倒 一个 小的 .

她脸色微微一沉。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ðæt] ['dʒʌstɪn] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'mænɪdʒəbl]
' I am afraid , ' she thought to herself , ' that Justin may have been unmanageable
- 我 是 害怕的 , - 她 想法 到 她自己 , - 那 贾斯汀 可能 有 到过 难以控制
,
,
,

“恐怕，”她心想，“贾斯汀可能难以管教。”

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][təʊld] .
but I shall hear about it afterwards if there is anything that must be told .
但 我 将 听到 关于 它 然后 如果 那里 是 任何事物 那 必须 是 讲述 .

但如果有什么必须告知的事情，我之后会知道的。

[pæt] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][tuː; tə] [hɜː'self] , - [lʊks] ['wʌndəfəli] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ,
Pat , ' she went on to herself , ' looks wonderfully bright and cheerful ,
拍 , - 她 去 在 到 她自己 , - 看起来 太棒了 明亮的 和 快乐 ,

“帕特，”她自言自语道，“看起来容光焕发，神采奕奕。”

[mɔː(r)] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] ['mæti] [wɒz; wəz][hɪə(r)] .
more like what he used to be when Mattie was here .
更多的 喜欢 什么 他 用过的 到 是 什么时候 马蒂 曾是 这里 .

更像是马蒂在的时候他的样子。

[ai][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [aʊt] ['naɪsli] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] ['kʌmɪŋ] . -
I do hope it will turn out nicely about little Rosamond coming . '
我 做 希望 它 将要 转动 出去 很好 关于 小的 罗莎蒙德 未来 . -

我真心希望小罗莎蒙德的到来能有个好结果。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['nænsɪz] ['stɔːri]

NANCE'S	STORY
南斯	故事

南希的故事

[ðə; ði][nekst][deɪ]['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] [drəʊv]['əʊvə(r)][tuː; tə]['kɛrəl] [pleɪs] ,

The	next	day	Mrs	.	Hervey	drove	over	to	Caryll	Place	,
这	下一个	天	太太	.	赫维	驾驶	超过	到	卡里尔	地方	,

第二天，赫维太太开车去了卡里尔广场。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

where	she	had	a	long	talk	with	her	sister	,	and	made	acquaintance	with
在哪里	她	有	一个	长的	讲话	和	她	姐姐	,	和	制成	熟人	和

['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] .

little	Rosamond	.
小的	罗莎蒙德	.

在那里，她和妹妹进行了长时间的谈话，并结识了小罗莎蒙德。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]

'	She	is	a	sweet	little	girl	,	'	she	said	,	when	she	and	Aunt	Mattie	were	by
-	她	是	一个	甜的	小的	女孩	,	-	她	说	,	什么时候	她	和	阿姨	马蒂	是	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“她是个可爱的小女孩，”当她和玛蒂阿姨单独相处时，她说。

- [aɪ][duː; də] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	I	do	hope	it	will	answer	for	her	to	come	over	to	us	,
-	我	做	希望	它	将要	回答	为了	她	到	来	超过	到	我们	,

“我真心希望这能促使她过来和我们在一起。”

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv] .

as	we	had	thought	of	.
作为	我们	有	想法	的	.

正如我们所料。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['məʊstli] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

Even	though	she	would	be	mostly	with	the	little	ones	,
甚至	尽管	她	会	是	大多	和	这	小的	一个	,

虽然她大部分时间都会和孩子们在一起，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][let][hɜː(r); hə(r)] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [həʊp] ,

you	could	let	her	spend	a	day	now	and	then	with	all	the	boys	,	I	hope	,
你	可以	让	她	花费	一个	天	现在	和	然后	和	全部	这	男孩们	,	我	希望	,

['mæti] ?

Mattie	?
马蒂	?

马蒂，我希望你能让她偶尔和所有男孩一起待上一天?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,

It	would	be	so	good	for	them	,	and	I	think	,
它	会	是	所以	好的	为了	他们	,	和	我	思考	,

这对他们来说太好了，而且我认为，

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [rʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	hope	they	would	not	be	too	rough	for	her	.
我	希望	他们	会	不是	是	也	粗糙的	为了	她	.

我希望他们不会对她太粗暴。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [ʌn'ruːli] ['jestədeɪ] . -

They	must	have	been	unusually	unruly	yesterday	.	'
他们	必须	有	到过	异常地	不羁	昨天	.	-

他们昨天一定异常桀骜不驯。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ['hezɪteɪtɪd] .

Mrs	.	Caryll	hesitated	.
太太	.	卡里尔	犹豫了一下	.

卡里尔夫人犹豫了一下。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [nɒt][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ,

She	was	anxious	not	to	disappoint	her	sister	,
她	曾是	焦虑的	不是	到	辜负	她	姐姐	,

她很担心会让姐姐失望。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] , ['pli:dɪŋ] [braʊn] [aɪz] — [aɪz]

as	she	looked	up	in	her	face	with	her	gentle	,	pleading	brown	eyes	—	eyes
作为	她	看起来	向上	在	她	脸	和	她	温和的	,	恳求	棕色的	眼睛	—	眼睛

[səʊ] [laɪk] ['ɑ:rtʃiz] .

so	like	Archie's	.
所以	喜欢	阿奇的	.

她抬起头，用她那双温柔、恳求的棕色眼睛看着他——那双眼睛和阿奇的眼睛如此相似。

['mɪsɪz] . ['hɜ:rvi] [wɒz; wəz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [ɑ:nt] ['mæti] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm]

Mrs	.	Hervey	was	several	years	older	than	Aunt	Mattie	,	and	yet	in	some
太太	.	赫维	曾是	一些	年	老	比	阿姨	马蒂	,	和	然而	在	一些

[weɪz] [ʃi:; ʃi] [si:md]

ways	she	seemed
方式	她	似乎

赫维太太比玛蒂姨妈年长好几岁，但在某些方面，她似乎.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

['jʌŋgə] .

younger	.
年轻	.

更年轻。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lməʊst][tʃaɪld] - [laɪk] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]

There	was	something	almost	child	-	like	about	her	which	made	it	difficult	to
那里	曾是	某物	几乎	孩子	-	喜欢	关于	她	哪个	制成	它	难的	到

[bɪ'li:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['stɜ:di] [bɔɪz] .

believe	that	she	was	the	mother	of	the	five	sturdy	boys	.
相信	那	她	曾是	这	母亲	的	这	五	结实的	男孩们	.

她身上有一种近乎孩子气的气质，让人很难相信她竟然是五个壮硕男孩的母亲。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi]['ɒf(ə)n] [felt] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðem; ðəm] .

And	to	tell	the	truth	,	she	often	felt	overwhelmed	by	them	.
和	到	告诉	这	真相	,	她	经常	毛毡	不堪重负	经过	他们	.

说实话，她常常感到不堪重负。

- [ɪf] ['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][gɜ:l] ! -

'	If	only	one	of	them	had	been	a	girl	!	'
-	如果	仅有的	一	的	他们	有	到过	一个	女孩	!	-

“要是她们之中有一个是女孩就好了！”

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

she	used	to	say	to	herself	.
她	用过的	到	说	到	她自己	.

她过去常常这样对自己说。

- [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ! -

'	She	would	have	had	such	a	softening	influence	upon	the	others	!	'
-	她	会	有	有	这样的	一个	软化	影响	之上	这	其他的	!	-

“她一定会对其他人产生非常温和的影响！”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [heild] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɑzə,mɑnd] ['meɪkɪŋ] [wʌn]

and	she	had	hailed	with	delight	the	prospect	of	little	Rosamond	making	one
和	她	有	赞誉	和	喜	这	前景	的	小的	罗莎蒙德	制作	一

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔ:(r)] [edʒ] ['pɑ:ti] [tu:; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

of	the	Moor	Edge	party	to	some	extent	for	a	time	.
的	这	泊	边缘	派对	到	一些	程度	为了	一个	时间	.

她欣喜地表示，小罗莎蒙德有望在一段时间内成为摩尔边缘的一员。

- [jʊr; jər] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] ? -

'	You're	not	thinking	of	giving	it	up	?	'
-	你是	不是	思维	的	给予	它	向上	?	-

你没想过放弃吗?

[ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['æŋkʃəsli] .

she	went	on	anxiously	.
她	去	在	焦虑地	.

她焦急地继续说道。

- [nəʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ɑ:nt] ['mæti] .

'	No	,	'	replied	Aunt	Mattie	.
-	不	,	-	回复	阿姨	马蒂	.

“不，”玛蒂阿姨回答道。

- [ai] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] ['rɑzə,mɑnd] [hɜ:'self] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

'	I	think	now	that	Rosamond	herself	would	be	very	disappointed	.
-	我	思考	现在	那	罗莎蒙德	她自己	会	是	非常	失望的	.

“我想，罗莎蒙德本人现在会非常失望的。”

[hɜ:(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [naɪt] [wɪtʃ] [ai] [si:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ]

Her	uncle	said	something	to	her	last	night	which	I	see	has	made	a
她	叔叔	说	某物	到	她	最后的	夜晚	哪个	我	看	有	制成	一个

[greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] .

great	impression	upon	her	.
伟大的	印象	之上	她	.

她叔叔昨晚跟她说了些话，看来给她留下了很深的印象。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .

She	really	wants	to	be	a	sister	to	them	all	,	for	the	time	.
她	真的	想要	到	是	一个	姐姐	到	他们	全部	,	为了	这	时间	.

她真的很想暂时像姐姐一样照顾她们。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] — [ɔ:(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)]['rɑ:ðə(r)] — [tu:; tə]

But	I	think	it	will	be	necessary	for	you	—	or	his	father	rather	—	to
但	我	思考	它	将要	是	必要的	为了	你	—	或者	他的	父亲	相当	—	到

[spi:k] ['veri] ['sɪəriəsli] [tu:; tə]['dʒʌstɪn] .

speak	very	seriously	to	Justin	.
说话	非常	严重地	到	贾斯汀	.

但我认为你——或者更确切地说是他的父亲——有必要和贾斯汀认真谈谈。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][gɒt]

I	am	afraid	there	is	a	touch	of	the	bully	about	him	which	seems	to	have	got
我	是	害怕的	那里	是	一个	触碰	的	这	欺负	关于	他	哪个	似乎	到	有	得到

[wɜ:s] [ɒv; əv] [leɪt] ,

worse	of	late	,
更糟	的	晚的	,

恐怕他身上有几分欺凌弱小的气质，而且最近似乎愈演愈烈。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑ:mp(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['jʌŋgə] [wʌnz] . -

and	it	is	such	a	bad	example	for	the	younger	ones	.	'
和	它	是	这样的	一个	坏的	例子	为了	这	年轻	一个	.	-

这给年轻人树立了一个非常坏的榜样。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , - [ˈmɪsɪz] . [ˈhɜːrvi] [əˈgriːd] .
' Of course it is , ' Mrs . Hervey agreed .
- 的 课程 它 是 , - 太太 . 赫维 同意 .

“当然是这样，”赫维太太同意道。

- [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈruːdnəs] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːd]
' We have been speaking to him this morning about his rudeness to Miss Ward
- 我们 有 到过 请讲 到 他 这 早晨 关于 他的 粗鲁 到 错过 沃德
[waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈweɪ] .
while we were away .
尽管 我们 是 离开 .

“今天早上我们已经和他谈过我们不在的时候他对沃德小姐的无礼行为了。”

[wiː; wi] [meɪd]
We made
我们 制成

我们制作

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[hɜː(r); hə(r)] [tel] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [həʊl] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [hiː; hi]
her tell about it , poor thing — and on the whole I must say he
她 告诉 关于 它 , 贫穷的 事物 — 和 在 这 所有的 我 必须 说 他
[tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
took it well .
采取 它 出色地 .

她把事情经过告诉了别人，真是可怜——总的来说，我必须说他接受得很好。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [əˈtempt] ['eni] [ɪkˈskjuːzɪz] .
He didn't attempt any excuses .
他 没有 试图 任何 借口 .

他没有找任何借口。

[ænd; ənd][pæt][hæz; həz] [biːn] ['veri] [naɪs] , [mʌtʃ] [braɪtə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
And Pat has been very nice , much brighter than usual .
和 拍 有 到过 非常 好的 , 很多 更亮 比 通常 .

帕特最近人很好，比平时精神多了。

[ai] [kænt] [help] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [maʊs] - — [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði]
I can't help hoping that the thought of Miss Mouse ' — she smiled as she said the
我 不能 帮助 希望 那 这 想法 的 错过 老鼠 - — 她 微笑 作为 她 说 这
[neɪm] - - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðeə(r)] ['met(ə)l] . -
name - ' is going to put them all on their mettle . '
姓名 - - 是 去 到 放 他们 全部 在 他们的 气概 . -

我忍不住希望，‘老鼠小姐’——她说出这个名字时笑了——能让他们都振作起来。

- [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,
' I shall be very glad indeed if it is so , ' said Mrs . Caryll ,
- 我 将 是 非常 高兴的 的确 如果 它 是 所以 , - 说 太太 . 卡里尔 ,

“如果真是这样，我将非常高兴，”卡里尔夫人说。

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [went] [həʊm] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə]
and when her sister went home again , she carried with her , to
和 什么时候 她 姐姐 去 家 再次 , 她 携带 和 她 , 到
[hɜː(r); hə(r)] ['haʊsfʊl] [ɒv; əv] [bɔɪz] ,
her houseful of boys ,
她 满屋 的 男孩们 ,

当她姐姐再次回家时，她把她带回了她那满是男孩的家中。

[ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] ['pɑ:ti] [ðə; ði]

the	news	that	the	little	stranger	was	to	join	the	schoolroom	party	the
这	消息	那	这	小的	陌生人	曾是	到	加入	这	教室	派对	这

[nekst] [deɪ] [bʌt; bət] [wʌn] ,

next	day	but	one	,
下一个	天	但	一	,

消息传来，这个陌生的小家伙第二天就要加入班级聚会了。

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:; tə] - [deɪ] [wɒz; wəz] ['sætədeɪ] .

for	to	-	day	was	Saturday	.
为了	到	-	天	曾是	周六	.

因为今天是星期六。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [pli:zd] .

They	were	all	more	or	less	pleased	.
他们	是	全部	更多的	或者	较少的	高兴	.

他们大多都感到满意。

['dʒʌstɪn] [ðə; ði] [li:st] [səʊ] [pə'hæps] ,

Justin	the	least	so	perhaps	,
贾斯汀	这	至少	所以	也许	,

贾斯汀或许最不这么认为。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['rɑ:ðə(r)] [bɪ'ni:θ] [hɪm] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə] [keə(r)]

unless	it	were	that	he	thought	it	rather	beneath	him	to	seem	to	care
除非	它	是	那	他	想法	它	相当	下面	他	到	似乎	到	关心

[wʌn] [weɪ] [ɔ:(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] ,

one	way	or	another	about	a	thing	of	the	kind	,
一	方式	或者	其他	关于	一个	事物	的	这	种类	,

除非他认为表现得对这类事情关心有损他的身份。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə] [hɪm] ,

and	he	repeated	that	it	would	make	no	difference	to	him	,
和	他	重复	那	它	会	制作	不	不同之处	到	他	,

他反复强调这对他来说没有任何影响。

[æz; əz] [mɪs] ['maʊsɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

as	Miss	Mouse's	companions	were	to	be	the	two	little	boys	.
作为	错过	老鼠的	同伴	是	到	是	这	二	小的	男孩们	.

老鼠小姐的伙伴是两个小男孩。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪð] [ˌju: 'es] [pn] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪz] , ['veri] ['ɒf(ə)n] , - [sed] ['ɑ:tʃi]

'	Oh	,	but	she's	going	to	be	with	us	on	half	-	holidays	,	very	often	,	'	said	Archie
-	哦	,	但	她是	去	到	是	和	我们	在	一半	-	假期	,	非常	经常	,	-	说	阿奇

.

:

.

“哦，不过她经常会和我们一起度过半个假期，”阿奇说。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['nju:sns] ! - [sed] ['dʒʌstɪn] , [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] - [pli:zd] .

'	What	a	nuisance	!	'	said	Justin	,	but	in	his	heart	he	was	not	ill	-	pleased	.
-	什么	一个	滋扰	!	-	说	贾斯汀	,	但	在	他的	心	他	曾是	不是	患病的	-	高兴	.

“真是麻烦！”贾斯汀说道，但他心里却并不生气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [lʌv] [ɒv; əv] [ʃəʊ] - [ɒf] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ,

There	was	a	good	deal	of	love	of	show	-	off	about	him	,	and	a	little	girl	,
那里	曾是	一个	好的	交易	的	爱	的	展示	-	离开	关于	他	,	和	一个	小的	女孩	,

他身上有一种爱炫耀的气质，还有一个小女孩，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['dʒent(ə)l] [tʃaɪld] [laɪk] ['rɑzəˌmɑnd] ,

especially	a	quiet	,	gentle	child	like	Rosamond	,
尤其	一个	安静的	,	温和的	孩子	喜欢	罗莎蒙德	,

尤其是像罗莎蒙德这样安静温柔的孩子。

[siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['veri] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][əd'maɪərə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]

seemed	to	him	very	well	suited	to	fill	the	place	of	admirer	to	his
似乎	到	他	非常	出色地	适合	到	充满	这	地方	的	仰慕者	到	他的

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [self] .

important	self	.
重要的	自己	.

在他看来，这个人非常适合扮演他那重要自我的仰慕者的角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

- [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld] [næns] , [ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːns] [wiː; wi][get] ,

'	We	must	take	her	to	see	old	Nance	,	the	first	chance	we	get	,
-	我们	必须	拿	她	到	看	老的	南希	,	这	第一的	机会	我们	得到	,

“我们必须一有机会就带她去见见老南希。”

- [sed] [pæt] . - [wiː; wi]['ɔːlməʊst] ['prɒmɪst] [wiː; wi] [wʊd] , [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? -

'	said	Pat	.	'	We	almost	promised	we	would	,	you	remember	?	'
-	说	拍	.	-	我们	几乎	承诺	我们	会	,	你	记住	?	-

“帕特说，‘我们几乎已经答应了，你还记得吗？’”

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑːnt] ['mæti] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , - [sed] ['ɑːtʃi] ['daʊtfəli] .

'	Do	you	think	Aunt	Mattie	wouldn't	mind	,	'	said	Archie	doubtfully	.
-	做	你	思考	阿姨	马蒂	不会	头脑	,	-	说	阿奇	怀疑地	.

“你觉得玛蒂阿姨不会介意吗？”阿奇怀疑地问道。

- [maɪnd] , - [rɪ'piːtɪd] [pæt] , - [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

'	Mind	,	'	repeated	Pat	,	'	of	course	not	.
-	头脑	,	-	重复	拍	,	-	的	课程	不是	.

“当然不是，”帕特重复道。

[wɪv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld] [wɪr] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][krægz] .

We've	never	been	told	we're	not	to	speak	to	the	Crags	.
我们已经	绝不	到过	讲述	是	不是	到	说话	到	这	峭壁	.

我们从未被告知不能和克拉格斯人说话。

[ɔːl][pə'pɑː] [sed] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][bɒb] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]

All	papa	said	was	that	he	didn't	want	us	to	have	Bob	too	much	about	the
全部	爸爸	说	曾是	那	他	没有	想	我们	到	有	鲍勃	也	很多	关于	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

爸爸只说他不想让鲍勃经常待在家里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)]['nɑːsti][tuː; tə][hɪm] ,

And	I	daresay	that	was	partly	because	the	servants	are	nasty	to	him	,
和	我	敢说	那	曾是	部分	因为	这	仆人	是	可恶的	到	他	,

我敢说，部分原因是因为仆人们对他很恶劣。

[ænd; ənd] [mait] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

and	might	get	him	into	trouble	somehow	or	other	.
和	可能	得到	他	进入	麻烦	不知何故	或者	其他	.

可能会以某种方式给他带来麻烦。

- [əʊ] [wel] [jes] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

'	Oh	well	yes	,	'	said	Archie	,	who	was	always	inclined	to	see	things	in	the
-	哦	出色地	是的	,	-	说	阿奇	,	WHO	曾是	总是	倾斜	到	看	事物	在	这

[plˈɛzɑːntəst] [lait] ,

pleasantest	light	,
最令人愉悦的	光	,

“哦，是的，”阿奇说道，他总是倾向于用最积极的方式看待事物。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,
' I daresay it was for that ,
- 我 敢说 它 曾是 为了 那 ,

我敢说就是为了这个，

[ænd; ənd] [mɪs] [maʊs] [dʌz] [wɒnt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][kwɪə(r)] ['kɒtɪdʒ] . -
and Miss Mouse does want very much to go to see their queer cottage . '
和 错过 老鼠 做 想 非常 很多 到 去 到 看 他们的 酷儿 小屋 . -

鼠小姐非常想去看看他们那间奇特的农舍。

[ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
And on Monday morning little Rosamond made her appearance for the
和 在 周一 早晨 小的 罗莎蒙德 制成 她 外貌 为了 这
['sekənd] [taɪm] [æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] .
second time at Moor Edge .
第二 时间 在 泊 边缘 .

周一早上，小罗莎蒙德第二次出现在摩尔边缘。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] ['pəʊni] - [kɑːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fetʃ]
She had come over in her aunt's pony - cart , which was to fetch
她 有 来 超过 在 她 姑姑的 小马 - 大车 , 哪个 曾是 到 拿来
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
her again in the afternoon ,
她 再次 在 这 下午 ,

她乘坐她姑妈的马车过来的，下午这辆马车还要来接她。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ɪn'tendɪŋ] ['veri] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [hɜː'self] .
Mrs . Caryll intending very often to drive over for this purpose herself .
太太 . 卡里尔 意图 非常 经常 到 驾驶 超过 为了 这 目的 她自己 .

卡里尔夫人打算经常亲自开车过去办理此事。

[θɪŋz] ['prɒmɪst] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .
Things promised very well in the schoolroom .
事物 承诺 非常 出色地 在 这 教室 .

课堂上一切都进展得很顺利。

[mɪs] [wɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['tiːtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [tʃaɪld] [tuː; tə]
Miss Ward was a good teacher , and Rosamond was a pleasant child to
错过 沃德 曾是 一个 好的 老师 , 和 罗莎蒙德 曾是 一个 令人愉快的 孩子 到
[tiːtʃ] .
teach .
教 .

沃德小姐是一位好老师，罗莎蒙德也是一个很讨人喜欢的孩子。

[θriː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [ðə; ði] [θriː] ['ʌðə(r)]
Three days in the week she was alone with the little ones , the three other
三 天 在 这 星期 她 曾是 独自的 和 这 小的 一个 , 这 三 其他

一周中有三天她独自照顾孩子们，另外三天则由其他三名员工照顾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[deɪz]
days
天

天

['ɑːtʃi]
Archie
阿奇

阿奇

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lesnz] [tə'geðə(r)] ,

and	she	did	several	of	their	lessons	together	,
和	她	做过	一些	的	他们的	课程	一起	,

她和他们一起上了好几节课。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn] [ɔːl'tɜːnət] ['mɔːnɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [tuː; tə]

for	it	was	only	on	alternate	mornings	that	he	went	with	his	brothers	to
为了	它	曾是	仅有的	在	备用	早晨	那	他	去	和	他的	兄弟	到

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ,

the	vicarage	for	Latin	and	Greek	,
这	牧师住宅	为了	拉丁	和	希腊语	,

因为他只有隔天早上才会和兄弟们一起去牧师住宅学习拉丁语和希腊语。

[wɪtʃ] [mɪs] [wɔːd] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'teɪk] .

which	Miss	Ward	did	not	undertake	.
哪个	错过	沃德	做过	不是	承担	.

沃德小姐并没有承担这项任务。

[səʊ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] [pɑːst] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventfəli] .

So	a	week	or	more	passed	quietly	and	uneventfully	.
所以	一个	星期	或者	更多的	通过了	悄悄	和	平静无事	.

于是，一周多的时间平静无事地过去了。

[ðə; ði] [tuː] [fɜːst][hɑːf] - ['hɒlədeɪz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [spent] [baɪ] ['rɑzəˌmɑnd] [æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] ,

The	two	first	half	-	holidays	were	not	spent	by	Rosamond	at	Moor	Edge	,
这	二	第一的	一半	-	假期	是	不是	花费	经过	罗莎蒙德	在	泊	边缘	,

前两个半个假期，罗莎蒙德都没有在摩尔边缘度过。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] [nɒt][tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

as	her	aunt	thought	it	better	not	to	throw	the	little	girl	too	much	with	the
作为	她	阿姨	想法	它	更好的	不是	到	扔	这	小的	女孩	也	很多	和	这

['eldə(r)] [bɔɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] ,

elder	boys	till	she	had	grown	more	accustomed	to	being	among	so	many	,
长老	男孩们	直到	她	有	生长	更多的	习惯	到	存在	之中	所以	许多	,

她姑姑认为，在小女孩更习惯和这么多人在一起之前，最好不要让她和年纪大的男孩们待在一起太久。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz]['ɒf(ə)n]['rɑːðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['əʊnli][tʃaɪld] .

for	a	change	of	this	kind	is	often	rather	trying	to	an	only	child	.
为了	一个	改变	的	这	种类	是	经常	相当	尝试	到	一个	仅有的	孩子	.

对于独生子女来说，这种改变往往相当具有挑战性。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['sekənd] ['wenzdeɪ] , [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

But	on	the	second	Wednesday	,	when	the	little	girl	was	starting	in	the	morning	,
但	在	这	第二	周三	,	什么时候	这	小的	女孩	曾是	开始	在	这	早晨	,

但到了第二个星期三，小女孩早上开始上课的时候，

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [spend] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] - [ðə; ði] [bɔɪz] ,

she	asked	her	aunt	if	she	might	spend	that	afternoon	with	'	the	boys	,
她	问	她	阿姨	如果	她	可能	花费	那	下午	和	-	这	男孩们	,

她问她姑姑是否可以和"那几个男孩"一起度过那个下午，

- [ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

'	and	not	come	home	till	later	.
-	和	不是	来	家	直到	之后	.

'而且要晚点才回家。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spresɪŋ] [ðɪs] [wɪʃ] .

Mrs	.	Caryll	was	pleased	at	her	expressing	this	wish	.
太太	.	卡里尔	曾是	高兴	在	她	表达	这	希望	.

卡里尔夫人很高兴她表达了这个愿望。

- ['sɜːt(ə)nli] , [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' **Certainly** , **dear** , ' **she** **said** .
- 当然 , 亲爱的 , - 她 说 .

“当然可以，亲爱的，”她说。

- [ai][ʃæl; ʃəl] ['veri] ['laɪkli] [draɪv] ['əʊvə(r)][maɪ'self][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
' **I** **shall** **very** **likely** **drive** **over** **myself** **to** **bring** **you** **back** .
- 我 将 非常 可能 驾驶 超过 我 到 带来 你 后退 .

“我很有可能会亲自开车去接你。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [ɑːnt] ['flɔːrə] , - — [fɔː(r); fə(r)]
I **have** **not** **seen** **Aunt** **Flora** , ' **—** **for**
我 有 不是 已见 阿姨 弗洛拉 , - — 为了

我还没见过弗洛拉阿姨，——因为

[səʊ] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][tuː; tə][kɔːl]['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] — - [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .
so **Rosamond** **had** **been** **told** **to** **call** **Mrs** . **Hervey** **—** ' **for** **some** **days** .
所以 罗莎蒙德 有 到过 讲述 到 称呼 太太 . 赫维 — - 为了 一些 天 .

所以罗莎蒙德被告知要给赫维太太打电话——“几天时间”。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? -
Have **you** **made** **some** **plan** **for** **this** **afternoon** **?** '
有 你 制成 一些 计划 为了 这 下午 ? -

你今天下午有什么计划吗?

- ['əʊnli][tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ðiˈ][bɪg][wʌnz] , - [mɪs] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
' **Only** **to** **go** **for** **a** **walk** **with** **the** **big** **ones** , ' **Miss** **Mouse** **replied** .
- 仅有的 到 去 为了 一个 走 和 这 大的 一个 , - 错过 老鼠 回复 .

“只是想和大老鼠们一起散步，”老鼠小姐回答道。

- [ai] [ˌdeə'seɪ] [wiːl; wɪl][gəʊ][ɒn][ðə; ðiˈ][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] ['hɑːdli] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] . -
' **I** **daresay** **we'll** **go** **on** **the** **moor** , **for** **I've** **hardly** **been** **there** **at** **all** . ' -
- 我 敢说 出色地 去 在 这 泊 , 为了 我已经 几乎 到过 那里 在 全部 . -

“我敢说我们会去荒原，因为我几乎从没去过那里。”

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðiˈ] ['ɜːli]
And **after** **the** **early**
和 后 这 早期的

早期之后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **94** **]**
[页 -]

[第94页]

['dɪnə(r)] [æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] [ðə; ðiˈ] ['tʃɪldrən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ræmb(ə)l] ,
dinner **at** **Moor** **Edge** **the** **children** **set** **off** **for** **their** **ramble** ,
晚餐 在 泊 边缘 这 孩子们 放 离开 为了 他们的 漫谈 ,

在摩尔边缘吃过晚饭后，孩子们出发去散步。

['hævɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [mɪs] [wɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [tɪl] [tiː] -
having **informed** **Miss** **Ward** **that** **they** **had** **no** **intention** **of** **coming** **home** **till** **tea** **-**
拥有 知情的 错过 沃德 那 他们 有 不 意图 的 未来 家 直到 茶 -
[taɪm] .
time .
时间 .

他们告诉沃德小姐，他们不打算在下午茶时间之前回家。

- [ɑːnt] ['mætiz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌem 'iː] [hɜː'self] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ,
' **Aunt** **Mattie's** **coming** **to** **fetch** **me** **herself** , ' **said** **Rosamond** ,
- 阿姨 马蒂的 未来 到 拿来 我 她自己 , - 说 罗莎蒙德 ,

“玛蒂阿姨要亲自来接我，”罗莎蒙德说。

- [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)][kəʊld][ænd; ənd][get][səʊ] [su:n] [dɑ:k] ,

'	and	now	the	evenings	are	rather	cold	and	get	so	soon	dark	,
-	和	现在	这	晚上	是	相当	寒冷的	和	得到	所以	很快	黑暗的	,

“现在晚上很冷，天黑得也很快。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊz] ['kærɪdʒ] , [səʊ] ['maitənt] [wi:; wi][hæv; həv] [ti:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

she	is	sure	to	come	in	a	close	carriage	,	so	mightn't	we	have	tea	a	little	later
她	是	当然	到	来	在	一个	关闭	运输	,	所以	可能不会	我们	有	茶	一个	小的	之后

,

,

,

她肯定会乘坐封闭式马车前来，所以我们能不能稍晚点喝茶?

[mɪs] [wɔ:d] , [səʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɪts] [lait] ? -

Miss	Ward	,	so	as	to	be	able	to	stay	out	as	long	as	it's	light	?	'
错过	沃德	,	所以	作为	到	是	有能力的	到	停留	出去	作为	长的	作为	它是	光	?	-

沃德小姐，这样就能一直待到天黑吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['kəʊksɪŋli] [ɪn] [mɪs] [wɔ:rdz] [feɪs] .

She	looked	up	coaxingly	in	Miss	Ward's	face	.
她	看起来	向上	哄骗地	在	错过	病房	脸	.

她抬起头，带着几分哄骗的神情看着沃德小姐。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['aʊə(r)] , - [ðə; ði] ['gʌvənəs] [rɪ'plaɪd] .

'	I	don't	think	it	would	do	to	change	the	hour	,	'	the	governess	replied	.
-	我	不	思考	它	会	做	到	改变	这	小时	,	-	这	家庭教师	回复	.

“我认为更改时间不太合适，”女家庭教师回答说。

- [bʌt; bət][ai][woʊnt][maɪnd] [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt][ɪn][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] . -

'	But	I	won't	mind	if	you're	not	in	just	to	the	minute	.	'
-	但	我	惯于	头脑	如果	你是	不是	在	只是	到	这	分钟	.	-

“但如果你不能精确到分钟，我也不会介意。”

[mɪs] [wɔ:rdz] [nɒt] ['ɒf(ə)n][səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [æz; əz] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

Miss	Ward's	not	often	so	good	-	natured	as	that	,	'	said	Justin	.
错过	病房	不是	经常	所以	好的	-	自然	作为	那	,	-	说	贾斯汀	.

“沃德小姐很少这么和善，”贾斯汀说。

- [ai] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] " ['feɪvəz] " [ju:; jʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊr; jər] [ə; eɪ][gɜ:l] , [mɪs] [maʊs] . -

'	I	suppose	she	"	favours	"	you	because	you're	a	girl	,	Miss	Mouse	.	'
-	我	认为	她	"	恩惠	"	你	因为	你是	一个	女孩	,	错过	老鼠	.	-

“我想她‘偏爱’你是因为你是女孩子吧，老鼠小姐。”

- [ai] [θɪŋk] [ʃi:z] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] ['evribɒdi] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] .

'	I	think	she's	very	kind	to	everybody	,	'	said	Rosamond	.
-	我	思考	她是	非常	种类	到	大家	,	-	说	罗莎蒙德	.

“我觉得她对每个人都很友善，”罗莎蒙德说。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ʃi:z] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['leɪtli] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	I'm	sure	she's	had	nothing	to	complain	of	lately	,	'	said	Justin	.
-	我是	当然	她是	有	没有什么	到	抱怨	的	最近	,	-	说	贾斯汀	.

“我相信她最近没什么可抱怨的，”贾斯汀说。

- [wɪv] [bi:n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [gʊd] .

'	We've	been	as	good	as	good	.
-	我们已经	到过	作为	好的	作为	好的	.

我们一直都做得很好。

[aɪm] ['getɪŋ] ['rɑ:ðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . -

I'm	getting	rather	tired	of	it	.	'
我是	获得	相当	疲劳的	的	它	.	-

我真是有点厌倦了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	were	close	to	the	moor	by	this	time	.
他们	是	关闭	到	这	泊	经过	这	时间	.

这时他们已经接近荒原了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [maɪld] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [klɪə(r)] .

It	was	a	mild	day	for	the	time	of	year	,	and	the	sky	was	very	clear	.
它	曾是	一个	温和的	天	为了	这	时间	的	年	,	和	这	天空	曾是	非常	清除	.

对于这个季节来说，今天天气温和，天空也非常晴朗。

- [wiː; wi] [maɪt] [gəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [wɔːk] , - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	We	might	go	a	good	long	walk	,	'	said	Archie	.
-	我们	可能	去	一个	好的	长的	走	,	-	说	阿奇	.

“我们或许可以去散个步，”阿奇说。

- [həmf] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ] [doʊnt] [kɔːl] [ðæt] [mʌtʃ]

'	Humph	,	'	said	Justin	,	'	I	don't	call	that	much
-	哼	,	-	说	贾斯汀	,	-	我	不	称呼	那	很多

“哼，”贾斯汀说，“我没那么频繁地打电话。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[fʌn] .

fun	.
乐趣	.

乐趣。

['eniweɪ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gəʊ] [fɜːst] [tuː; tə] [bɒb] [krægz] .

Anyway	I	mean	to	go	first	to	Bob	Crag's	.
反正	我	意思是	到	去	第一的	到	鲍勃	峭壁	.

总之，我打算先去鲍勃·克拉格家。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] ['duːɪŋ] [ə'baʊt] [ðəʊz] ['ferɪt] .

I	don't	know	what	he's	doing	about	those	ferrets	.
我	不	知道	什么	他是	正在做	关于	那些	雪貂	.

我不知道他打算怎么处理那些雪貂。

[hiːz] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [baɪ] [naʊ] . -

He's	had	time	enough	to	find	out	about	them	by	now	.	'
他是	有	时间	足够的	到	寻找	出去	关于	他们	经过	现在	.	-

他现在有足够的时间去了解他们了。

- [wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ? - [ɑːskt] ['ɑːtʃi] . -

'	What	was	there	to	find	out	?	'	asked	Archie	.	'
-	什么	曾是	那里	到	寻找	出去	?	-	问	阿奇	.	-

“还有什么可查的呢？”阿奇问道。

[hiː; hi] [təʊld] [juː 'es] ['evə(r)] [səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [æt; ət] - . -

He	told	us	ever	so	long	ago	that	he	could	get	them	at	Maxter's	.	'
他	讲述	我们	曾经	所以	长的	前	那	他	可以	得到	他们	在	-	.	-

很久以前他就告诉我们，他可以在马克斯特那里买到它们。

- [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [hɪə(r)] , - [sed] [pæt] . -

'	Oh	,	but	you	didn't	hear	,	'	said	Pat	.	'
-	哦	,	但	你	没有	听到	,	-	说	拍	.	-

“哦，你没听到，”帕特说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

It	was	one	morning	you	weren't	with	us	.
它	曾是	一	早晨	你	不是	和	我们	.

那天早上你不在我们身边。

[hiː; hi][ræn]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [wʌnz][wɜː(r); wə(r)][səʊld] [tuː] .

He	ran	after	us	to	say	that	these	ones	were	sold	too	.
他	跑	后	我们	到	说	那	这些	一个	是	卖	也	.

他追上来告诉我们，这些也都卖光了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [pleɪs] ['fɑːðə(r)] [ɒf] .

And	he	had	heard	of	some	other	place	farther	off	.
和	他	有	听到	的	一些	其他	地方	更远	离开	.

他还听说过更远的地方。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiːl; wɪl]['evə(r)][get] ['eni] . -

I	don't	believe	we'll	ever	get	any	.	'
我	不	相信	出色地	曾经	得到	任何	.	-

我不认为我们能得到任何成果。

- [ɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huːz] [əʊld] ['grænmʌðə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ðɪ][kwɪə(r)] [hʌt] [ɒn][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ?

'	Is	that	the	boy	whose	old	grandmother	lives	in	the	queer	hut	on	the	moor	?
-	是	那	这	男生	谁	老的	祖母	生活	在	这	酷儿	小屋	在	这	泊	?

“那是住在荒原上那间古怪小屋里的，他老奶奶就住在里面吗？”

- [ɑːskt] ['rɑzəˌmɑnd] ['iːgəli] .

'	asked	Rosamond	eagerly	.
-	问	罗莎蒙德	急切地	.

“罗莎蒙德急切地问道。”

- [ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [ai] [keɪm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	remember	the	first	time	I	came	here	you	said	you'd	take	me	to	see	it
-	我	记住	这	第一的	时间	我	来了	这里	你	说	你会	拿	我	到	看	它

[sʌm; səm] [deɪ] .

some	day	.
一些	天	.

“我记得我第一次来这里的时候，你说你总有一天会带我去看它。”

[kænt] [wiː; wi][gəʊ] [ðæt] [weɪ] [naʊ] ? -

Can't	we	go	that	way	now	?	'
不能	我们	去	那	方式	现在	?	-

现在我们不能走那条路了吗?

- [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	We	are	going	that	way	,	'	said	Justin	.
-	我们	是	去	那	方式	,	-	说	贾斯汀	.

“我们正朝着那个方向走，”贾斯汀说。

- [jʊr; jər] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] ['græni] ?

'	You're	sure	you	won't	be	frightened	of	the	old	granny	?
-	你是	当然	你	惯于	是	害怕	的	这	老的	奶奶	?

你确定你不会被老奶奶吓到吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ɑːnt] ['mæti] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ə'gen] . -

For	if	you	were	,	Aunt	Mattie	wouldn't	let	you	come	with	us	again	.	'
为了	如果	你	是	,	阿姨	马蒂	不会	让	你	来	和	我们	再次	.	-

如果你真是那样，玛蒂阿姨就不会再让你跟我们一起走了。

['rɑzəˌmɑnd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

Rosamond	opened	her	eyes	very	wide	.
罗莎蒙德	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

罗莎蒙德睁大了眼睛。

- ['fraɪt(ə)nd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
' **Frightened** **of** **her** **,** ' **she** **repeated** **.**
- 害怕 的 她 , - 她 重复 .

“我害怕她，”她重复道。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ?
' **Why** **should** **I** **be** **?**
- 为什么 应该 我 是 ?

我为什么要这样?

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ][kaɪnd][əʊld] ['wʊmən] ? -
Isn't **she** **a** **kind** **old** **woman** **?** **'**
不是 她 一个 种类 老的 女士 ? -

她不是一位和蔼可亲的老太太吗?

- [jes] , - [sed] [pæt] , - [bʌt; bət] [ʃiːz] ['veri] [kwɪə(r)] .
' **Yes** **,** ' **said** **Pat** **,** ' **but** **she's** **very** **queer** **.**
- 是的 , - 说 拍 , - 但 她是 非常 酷儿 .

“是的，”帕特说，“但她很古怪。”

[ɪf] [juː; jʊ]
If **you**
如果 你

如果你

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **96** **]**
[页 -]

[第96页]

[doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . -
don't **like** **her** **,** **you** **need** **never** **come** **back** **to** **see** **her** **again** **.** **'**
不 喜欢 她 , 你 需要 绝不 来 后退 到 看 她 再次 . -

如果你不喜欢她，那就永远不要再来见她。

- [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɑːnt] ['mæti] , - ['ædɪd]
' **And** **in** **that** **case** **you** **needn't** **say** **anything** **about** **it** **to** **Aunt** **Mattie** **,** ' **added**
- 和 在 那 案件 你 不必 说 任何事物 关于 它 到 阿姨 马蒂 , - 额外
['dʒʌstɪn] .
Justin **.**
贾斯汀 .

“既然如此，你就不必跟马蒂阿姨说这件事了，”贾斯汀补充道。

- [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][woʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'dɪgnəntli] .
' **But** **of** **course** **I** **won't** **be** **frightened** **,** ' **said** **Rosamond** **,** **a** **little** **indignantly** **.**
- 但 的 课程 我 惯于 是 害怕 , - 说 罗莎蒙德 , 一个 小的 愤慨地 .

“但我当然不会害怕，”罗莎蒙德有些愤愤不平地说。

- [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] ['iːzəli] ['fraɪt(ə)nd] .
' **I've** **never** **been** **easily** **frightened** **.**
- 我已经 绝不 到过 容易地 害怕 .

我从来都不容易被吓到。

['iːv(ə)n] [wen] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] [tuː] ,
Even **when** **I** **was** **only** **two** **,**
甚至 什么时候 我 曾是 仅有的 二 ,

即使我只有两岁的时候，

['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ai] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪgə(r)] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
mamma **said** **I** **laughed** **at** **the** **niggers** **singing** **and** **dancing** **at** **the** **seaside** **.**
妈妈 说 我 笑了 在 这 黑鬼 歌唱 和 跳舞 在 这 海滨 .

妈妈说我嘲笑在海边唱歌跳舞的黑鬼。

[ɑːnt] ['mæti] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] ['sɪli] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] . -
Aunt Mattie would think me very silly if I were frightened . '
阿姨 马蒂 会 思考 我 非常 愚蠢的 如果 我 是 害怕 . -

如果我害怕，玛蒂阿姨会觉得我很傻。

- [ʃɪd] [biː; bi][mɔː(r)] [vekst] [wɪð] [ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [wɪð] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' She'd be more vexed with us than with you , ' said Justin .
- 棚 是 更多的 烦恼 和 我们 比 和 你 , - 说 贾斯汀 .

“她要是生我们的气，肯定比生你的气更甚，”贾斯汀说。

- [ai] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [juː; jʊ] ['nidnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][krægz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
' I think on the whole you needn't say anything about the Crags to her .
- 我 思考 在 这 所有的 你 不必 说 任何事物 关于 这 峭壁 到 她 .

“我觉得总的来说，你没必要跟她提起克拉格斯的事。”

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] ['biːɪŋ] [wɪð] [bɔɪz] .
You see you don't quite understand being with boys .
你 看 你 不 相当 理解 存在 和 男孩们 .

你看，你不太懂得如何与男生相处。

[wiː; wi][doʊnt][gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['evri] ['lɪt(ə)l]['taɪni] [θɪŋ] [wɪv] [dʌn] .
We don't go in and tell every little tiny thing we've done .
我们 不 去 在 和 告诉 每一个 小的 微小的 事物 我们已经 完毕 .

我们不会把我们做的每一件小事都告诉别人。

[mɪs] [wɔːd] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] .
Miss Ward would be sure to find fault with something .
错过 沃德 会 是 当然 到 寻找 过错 和 某物 .

沃德小姐肯定会挑出点毛病。

[ænd; ənd][wiː; wi] [heɪt] [tel] - - ; [gˈɜːlz][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [wei] . -
And we hate tell - taleing ; girls don't think of it the same way . '
和 我们 恨 告诉 - - ; 女孩们 不 思考 的 它 这 相同的 方式 . -

我们讨厌告密；女孩子可不这么想。

- [ai][duː; də] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
' I do , ' said Rosamond , flushing a little .
- 我 做 , - 说 罗莎蒙德 , 冲洗 一个 小的 .

“我愿意，”罗莎蒙德说着，脸颊微微泛红。

- [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . -
' If you think I'd be a tell - tale I'd rather not go with you . '
- 如果 你 思考 ID 是 一个 告诉 - 故事 ID 相当 不是 去 和 你 . -

“如果你觉得我会告密，那我宁愿不跟你去。”

- [əʊ] ['nɒns(ə)ns] , - [sed] ['ɑːtʃi] .
' Oh nonsense , ' said Archie .
- 哦 废话 , - 说 阿奇 .

“胡说八道，”阿奇说道。

- [aɪm][ʃʊə(r)][ʒuː] [kænt] [θɪŋk] [ðæt] .
' I'm sure Jus can't think that .
- 我是 当然 果汁 不能 思考 那 .

“我确信贾斯不会这么想。”

['enibɒdi] [kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [nɒt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] . -
Anybody can see you're not that sort of a girl . '
任何人 能 看 你是 不是 那 种类 的 一个 女孩 . -

谁都能看出你不是那种女孩。

[ɔːl] [ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [pʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['met(ə)l] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,
All these remarks put the little girl on her mettle , and , besides this ,
全部 这些 评论 放 这 小的 女孩 在 她 气概 , 和 , 除了 这 ,

这些话让小女孩警醒了过来，除此之外，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][məʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
she **was** **most** **anxious** **to**
她 曾是 最多 焦虑的 到

她最渴望的是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[geɪn] [ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['eldə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [ɒn] ['hæpɪli] [wɪð]
gain **the** **good** **opinion** **of** **the** **two** **elder** **boys** **and** **to** **get** **on** **happily** **with**
获得 这 好的 观点 的 这 二 长老 男孩们 和 到 得到 在 快乐地 和
[ðem; ðəm] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [wɪʃt] .
them **as** **her** **aunt** **had** **so** **much** **wished** **.**
他们 作为 她 阿姨 有 所以 很多 希望 .

赢得两个大男孩的好感，并像她姑姑一直希望的那样与他们和睦相处。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['kaʊədli] [tʃaɪld] .
Nor **was** **she** **by** **nature** **in** **the** **least** **a** **cowardly** **child** **.**
也不 曾是 她 经过 自然 在 这 至少 一个 胆小 孩子 .

她天性也绝非胆小之辈。

[næns] .
NANCE **.**
金融 .

南斯。

[stɪl] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
Still **when** **they** **reached** **the** **little** **cottage** **on** **the** **moor** **,**
仍然 什么时候 他们 达到 这 小的 小屋 在 这 泊 ,

然而，当他们到达荒原上的小屋时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [næns] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [aʊt]
and **she** **caught** **sight** **of** **Nance** **standing** **in** **the** **doorway** **as** **if** **looking** **out**
和 她 捕捉 视线 的 南希 常设 在 这 门口 作为 如果 寻找 出去
[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
for **them** **,**
为了 他们 ,

她瞥见南希站在门口，好像在等着她们似的。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪni] [stɑːt] ,
she **could** **not** **help** **giving** **a** **tiny** **start** **,**
她 可以 不是 帮助 给予 一个 微小的 开始 ,

她忍不住轻轻地惊了一下。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜːs(ə)n] .
for **no** **doubt** **the** **old** **woman** **was** **a** **very** **strange** **-** **looking** **person** **.**
为了 不 怀疑 这 老的 女士 曾是 一个 非常 奇怪的 - 寻找 人 .

毫无疑问，这位老妇人长相非常奇特。

- [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [witʃiz] [ɪn] [maɪ] ['pɪktʃə(r)] ['feəri] - [bʊk] , - [θɔːt]
' She really does look like one of the witches in my picture fairy - book , ' thought
- 她 真的 做 看 喜欢 一 的 这 女巫 在 我的 图片 仙女 - 书 , - 想法
['rɑzəˌmɑnd] .
Rosamond **.**
罗莎蒙德 .

“她看起来真像我图画童话书里的女巫，”罗莎蒙德心想。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [fel] [frɒm; frəm] ['nænsɪz] [lɪps] , [ðə; ði] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [fɪə(r)]

But	with	the	first	words	that	fell	from	Nance's	lips	,	the	slight	touch	of	fear
但	和	这	第一的	字	那	跌倒	从	南斯	嘴唇	,	这	轻微	触碰	的	害怕

['feɪdɪd] [ə'weɪ] .

faded	away	.
褪色	离开	.

但随着南希开口说出第一句话，她心中那一丝恐惧就消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sɪŋgjələli] [swiːt] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd]

There	was	something	singularly	sweet	in	the	old	woman's	voice	when	it	suited
那里	曾是	某物	单独地	甜的	在	这	老的	女性的	嗓音	什么时候	它	适合

[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] ,

her	to	make	it	so	,
她	到	制作	它	所以	,

老妇人说话时，语气里总有一种格外甜美的气息，尤其是在她需要的时候。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] .

and	she	was	evidently	very	pleased	to	see	the	little	stranger	.
和	她	曾是	显然	非常	高兴	到	看	这	小的	陌生人	.

她显然很高兴见到这位陌生的小姑娘。

- ['welkəm] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	Welcome	,	missie	dear	,	'	she	said	.
-	欢迎	,	小姐	亲爱的	,	-	她	说	.

“欢迎你，亲爱的小姐，”她说。

- [ai] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [jʊd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

'	I	was	thinking	you'd	be	coming	to	-	day	,	and	proud	I	am	to	see	you
-	我	曾是	思维	你会	是	未来	到	-	天	,	和	自豪的	我	是	到	看	你

[ɔːl] . -

all	.	'
全部	.	-

“我以为你们今天会来，见到你们我感到非常自豪。”

['rɑzəˌmɑnd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɜː'self] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] , [ʃiː; ʃi]

Rosamond	felt	a	little	surprised	at	finding	herself	expected	,	but	no	doubt	,	she
罗莎蒙德	毛毡	一个	小的	惊讶	在	寻找	她自己	预期的	,	但	不	怀疑	,	她

[θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

thought	to	herself	,
想法	到	她自己	,

罗莎蒙德发现自己竟然被预料到会来，感到有些意外，但她心想，毫无疑问，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

the	boys	had	told	the	old	woman	that	they	would	bring	her	.
这	男孩们	有	讲述	这	老的	女士	那	他们	会	带来	她	.

男孩们告诉老妇人，他们会把她带来。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] , [hɑːf] - [ʃaɪ] [wei] .

'	Thank	you	,	'	she	said	,	in	her	pretty	,	half	-	shy	way	.
-	感谢	你	,	-	她	说	,	在	她	漂亮的	,	一半	-	害羞的	方式	.

“谢谢，”她用她那甜美而略带羞涩的声音说道。

- [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] ['veri] [mʌtʃ] .

'	I	wanted	to	come	very	much	.
-	我	通缉	到	来	非常	很多	.

我非常想来。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] . -

I	think	it	must	be	so	nice	to	live	on	the	moor	as	you	do	.	'
我	思考	它	必须	是	所以	好的	到	居住	在	这	泊	作为	你	做	.	-

我想住在荒原上一定很美好，就像你现在这样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

- [næns] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,
' Nance has always lived on a moor , ' said Archie ,
- 南希 有 总是 居住地 在 一个 泊 , - 说 阿奇 ,

“南希一直住在荒原上，”阿奇说。

- ['evə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
' ever since she was quite a little girl .
- 曾经 自从 她 曾是 相当 一个 小的 女孩 .

“从她还是个小女孩的时候起。”

[ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -
That's why she came here instead of going to the village . '
那就是 为什么 她 来了 这里 反而 的 去 到 这 村庄 . -

这就是她为什么来这里而不是去村里的原因。

- [aɪ] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] , - [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , - [aɪ'd] [tʃəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [let] [ə'ləʊn] [ə; eɪ]
' Aye , Master Archie , ' said the old woman , ' I'd choke in a village , let alone a
- 是的 , 掌握 阿奇 , - 说 这 老的 女士 , - ID 呛 在 一个 村庄 , 让 独自的 一个
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“是的，阿奇少爷，”老妇人说，“我连在村子里都会噎住，更别说在镇上了。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mɔːlənd; 'mʊələnd] ,
but there was a time that I was far away from moorland ,
但 那里 曾是 一个 时间 那 我 曾是 远的 离开 从 荒原 ,

但曾有一段时间，我远离了荒原。

[ðəʊ] [maɪ] [laɪf] [bɪ'gæn] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] - [twɪl] [end] [ɒn] [wʌn] [tuː] .
though my life began on one and ' twill end on one too .
尽管 我的 生活 开始 在 一 和 - 斜纹布 结尾 在 一 也 .

虽然我的人生始于一号，也将终于一号。

[bʌt; bət] [woʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , [maɪ] [dɪəz] .
But won't you come in , my dears .
但 惯于 你 来 在 , 我的 亲爱的们 .

亲爱的们，请进吧。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['beɪkɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] — [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [keɪks] ['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪst]
I was baking this morning — there's some little cakes maybe you'd like a taste
我 曾是 烘烤 这 早晨 — 有 一些 小的 蛋糕 或许 你会 喜欢 一个 品尝
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

我今天早上烤了一些小蛋糕——也许你想尝尝。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [mɪlk] . -
and some nice fresh milk . '
和 一些 好的 新鲜的 牛奶 . -

还有一些新鲜牛奶。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] ['lʌntʃən] [ɒv; əv] [ðɪs]
None of the children had any objection to an afternoon luncheon of this
没有任何 的 这 孩子们 有 任何 异议 到 一个 下午 午餐 的 这
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

孩子们对这种下午午餐没有任何异议。

[ænd; ənd] ['nænsɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['veri] [gʊd] .

and	Nance's	little	cakes	were	certainly	very	good	.
和	南斯	小的	蛋糕	是	当然	非常	好的	.

南希做的小蛋糕确实非常好吃。

[mɪs] [maʊs] [felt] [ɪk'siːdɪŋli] ['hæpi] .

Miss	Mouse	felt	exceedingly	happy	.
错过	老鼠	毛毡	非常	快乐的	.

鼠小姐感到无比高兴。

[ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] - ['lʊkɪŋ] [ɪn]

The	inside	of	the	cottage	was	beautifully	clean	,	and	uncommon	-	looking	in
这	里面	的	这	小屋	曾是	非常漂亮	干净的	,	和	罕见	-	寻找	在

[sʌm; səm] [weɪz] ,

some	ways	,
一些	方式	,

小屋内部非常干净整洁，而且在某些方面看起来也很特别。

[fɔː(r); fə(r)] [næns] [hæd; həd] [treɪnd] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt][səʊ] [wel] [ðæt] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm]

for	Nance	had	trained	a	creeping	plant	so	well	that	one	side	of	the	room
为了	南希	有	受过训练	一个	爬行	植物	所以	出色地	那	一	边	的	这	房间

[wɒz; wəz] ['nɪəli] ['kʌvəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

was	nearly	covered	by	it	,
曾是	几乎	涵盖	经过	它	,

南希把一株蔓生植物养护得非常好，以至于房间的一侧几乎被它完全覆盖了。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ,

and	,	besides	this	,
和	,	除了	这	,

除此之外，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒkəri] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] [wɪð] [smɔːlə(r)][plɑːnts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ɪts]

there	was	a	kind	of	rockery	in	one	corner	with	smaller	plants	growing	in	its
那里	曾是	一个	种类	的	假山	在	一	角落	和	较小的	植物	生长	在	它是

['kræni] .

crannies	.
缝隙	.

角落里有一个假山，缝隙里长着一些小植物。

[ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðəʊ] [pleɪn] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kweɪnt] , [ʌn'kɒmən] [ʃeɪps] ,

The	furniture	,	though	plain	and	strong	,	was	of	quaint	,	uncommon	shapes	,
这	家具	,	尽管	清楚的	和	强的	,	曾是	的	古雅	,	罕见	形状	,

家具虽然朴素结实，但造型奇特，别具一格。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [haɪ] ['mæntəlʃelf] [stʊd] [sʌm; səm][kwɪə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] ,

and	on	the	high	mantelshelf	stood	some	queer	pieces	of	china	,
和	在	这	高的	壁炉架	站立	一些	酷儿	件	的	中国	,

高高的壁炉架上摆放着一些奇特的瓷器。

[mɔː(r)] ['reəli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

more	rarely	to	be	seen	in	those	days	than	now	,
更多的	很少	到	是	已见	在	那些	天	比	现在	,

在当时比现在更难见到。

[wen] [ðə; ðɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

when	the	curiosities	of	the	East	can	be	bought	by	any	one	for	very	little	.
什么时候	这	奇闻异事	的	这	东方	能	是	买	经过	任何	一	为了	非常	小的	.

当任何人都能以极低的价格买到东方的奇珍异宝时。

['rɑzəˌmɑnd] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz]

Rosamond	knew	more	about	such	things
罗莎蒙德	知道	更多的	关于	这样的	事物

罗莎蒙德对这类事情了解更多。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['ɪndiə] ,
than the boys , as her father had been so much in India ,
比 这 男孩们 , 作为 她 父亲 有 到过 所以 很多 在 印度 ,

比男孩们更甚，因为她的父亲在印度待的时间太长了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][hæd; həd] [sʌnz] [ɔː(r)]
and she thought to herself that perhaps the old woman had had sons or
和 她 想法 到 她自己 那 也许 这 老的 女士 有 有 儿子们 或者
['brʌðəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪləz] .
brothers who were sailors .
兄弟 WHO 是 水手们 .

她心想，也许这位老妇人有儿子或兄弟是水手。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɒz; wəz] ['plezntli] [wɔːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [hɒt] ;
The little room was pleasantly warm without being too hot ;
这 小的 房间 曾是 愉快 温暖的 没有 存在 也 热的 ;

小房间温暖舒适，但又不会太热；

[ɪn'diːd] [næns] [lʌvd] [freʃ] [eə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt]
indeed Nance loved fresh air so much that it was rarely her door was shut
的确 南希 喜爱 新鲜的 空气 所以 很多 那 它 曾是 很少 她 门 曾是 关闭
['kləʊsli] ['iːv(ə)n][ɪn]['wɪntə(r)] .
closely even in winter .
密切 甚至 在 冬天 .

事实上，南希非常喜欢新鲜空气，即使在冬天，她的房门也很少关紧。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] ['braɪtli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['freɪgrəns] [wɪtʃ]
The fire was dancing brightly , and there was a peculiar fragrance which
这 火 曾是 跳舞 明亮地 , 和 那里 曾是 一个 奇特 香味 哪个
[siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
seemed to come from it .
似乎 到 来 从 它 .

火焰熊熊燃烧，散发出一种奇特的香味。

- [aɪv] [biːn] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] - [kəʊnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [swiːt] - ['smelɪŋ] [θɪŋz] , - [sed] [næns] .
' I've been burning pine - cones and other sweet - smelling things , ' said Nance .
- 我已经 到过 燃烧 松树 - 圆锥体 和 其他 甜的 - 闻起来 事物 , - 说 南希 .

“我一直在烧松果和其他有香味的东西，”南希说。

['rɑzəˌmɑnd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Rosamond gave a sigh of satisfaction .
罗莎蒙德 给予 一个 叹 的 满意 .

罗莎蒙德满意地叹了口气。

- [ɪts] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ɪn][hɪə(r)] ['evri] [weɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' It's perfectly lovely in here every way , ' she said .
- 它是 完美 迷人的 在 这里 每一个 方式 , - 她 说 .

“这里各方面都非常完美，”她说。

- [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ]['feəri] - [haʊs] . -
' It's like a fairy - house . '
- 它是 喜欢 一个 仙女 - 房子 . -

“简直就像一座童话小屋。”

- [əʊ] , [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] , - [sed] [pæt] , - [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] ,
' Oh , that reminds me , ' said Pat , ' you promised to tell us a fairy story ,
- 哦 , 那 提醒 我 , - 说 拍 , - 你 承诺 到 告诉 我们 一个 仙女 故事 ,

“哦，这让我想起来，”帕特说，“你答应过要给我们讲个童话故事。”

[næns] , [æt; ət] [liːst] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feəri] [wʌn] .

Nance	**,**	**at**	**least**	**I**	**think**	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**fairy**	**one**	**.**
南希	,	在	至少	我	思考	它	曾是	到	是	一个	仙女	一	.

南希，至少我认为她应该是个仙女。

['eniweɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg] [mɔː(r)] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

Anyway	**it**	**was**	**about**	**the**	**great**	**big**	**moor**	**where**	**you**	**lived**	**when**	**you**	**were**
反正	它	曾是	关于	这	伟大的	大的	泊	在哪里	你	居住地	什么时候	你	是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -

a	**little**	**child**	**.**	**'**
一个	小的	孩子	.	-

总之，故事是关于你小时候居住的那片广袤的荒原。

[pæt][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔːnə(r)][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Pat	**had**	**seated**	**himself**	**comfortably**	**in**	**his**	**favourite**	**corner**	**near**	**the**	**fire**	**,**
拍	有	坐着	他自己	舒适地	在	他的	最喜欢的	角落	靠近	这	火	,

帕特舒服地坐在他最喜欢的壁炉旁角落里。

[mɪs] [maʊs] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ['ɒpəzɪt] [hɪm] , [bʌt; bət]['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

Miss	**Mouse**	**and**	**Archie**	**opposite**	**him**	**,**	**but**	**Justin**	**was**	**fidgeting**	**about**	**in**	**his**
错过	老鼠	和	阿奇	对面的	他	,	但	贾斯汀	曾是	坐立不安	关于	在	他的

['juːʒuəl] [weɪ] ;

usual	**way**	**;**
通常	方式	;

老鼠小姐和阿奇在他对面，但贾斯汀像往常一样坐立不安；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['restləs] [bɔɪ] ['pɒsəb(ə)l] .

he	**was**	**the**	**most**	**restless**	**boy**	**possible**	**.**
他	曾是	这	最多	不安	男生	可能的	.

他是个极其不安分的孩子。

- [ai] [seɪ] , [weə(r)] [ɪz][bɒb] ? -

'	**I**	**say**	**,**	**where**	**is**	**Bob**	**?**	**'**
-	我	说	,	在哪里	是	鲍勃	?	-

“我说，鲍勃在哪儿？”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

he	**asked**	**suddenly**	**.**
他	问	突然	.

他突然问道。

[næns] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

Nance	**stepped**	**to**	**the**	**door**	**and**	**looked**	**out**	**.**
南希	步	到	这	门	和	看起来	出去	.

南希走到门口，向外望去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**100**	**]**
[	页	-	]

[第100页]

- [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**He**	**should**	**be**	**coming**	**by**	**now**	**,**	**'**	**she**	**said**	**.**
-	他	应该	是	未来	经过	现在	,	-	她	说	.

“他现在应该快到了，”她说。

- [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ferɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] , ['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn] .

'	**He**	**went**	**about**	**your**	**ferrets**	**to**	**another**	**place**	**,**	**Master**	**Justin**	**.**
-	他	去	关于	你的	雪貂	到	其他	地方	,	掌握	贾斯汀	.

“他把你的雪貂带到了另一个地方，贾斯汀少爷。”

[hiːz] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [weɪ] [æt; ət] [nɒt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

He's	been	in	a	fine	way	at	not	getting	them	for	you	before	.
他是	到过	在	一个	美好的	方式	在	不是	获得	他们	为了	你	前	.

他以前就没帮你弄到过这些东西。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,

yes	,	there	he	is	,
是的	,	那里	他	是	,

是的，他就在那儿。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [blæk] [spek] [ə'piəriŋ] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [pɑːðz]

'	and	she	pointed	to	a	black	speck	appearing	on	one	of	the	little	white	paths
-	和	她	尖	到	一个	黑色的	斑点	出现	在	一	的	这	小的	白色的	路径

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

at	some	distance	.
在	一些	距离	.

她指着远处一条白色小路上出现的一个黑点。

- [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [miːt] [hɪm] , - [ɪk'skleɪmd] ['dʒʌstɪn] , - [pə'hæps] [hiːz] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm]

'	I'll	go	and	meet	him	,	'	exclaimed	Justin	,	'	perhaps	he's	bringing	them	with	him
-	患病的	去	和	见面	他	,	-	惊呼	贾斯汀	,	-	也许	他是	带来	他们	和	他

.

:
.

“我去见他，”贾斯汀惊呼道，“也许他会把他们带来。”

[aɪ][doʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] ['feəri] ['stɔːriz] .

I	don't	care	about	fairy	stories	.
我	不	关心	关于	仙女	故事	.

我不在乎童话故事。

[səʊ] [wen] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,

So	when	you're	ready	to	go	,	'	he	went	on	,	turning	to	his	brothers	,
所以	什么时候	你是	准备好	到	去	,	-	他	去	在	,	转弯	到	他的	兄弟	,

“所以，当你们准备出发的时候，”他转过身对他的兄弟们说，“

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kɔːl] [ˌem 'iː] .

'	you	can	call	me	.
-	你	能	称呼	我	.

你可以给我打电话。

[aɪl] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ə'baʊt] [wɪð] [bɒb] , - [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ɒf] .

I'll	be	somewhere	about	with	Bob	,	'	and	he	ran	off	.
患病的	是	某处	关于	和	鲍勃	,	-	和	他	跑	离开	.

“我会在附近和鲍勃在一起，”说完他就跑开了。

[næns] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Nance	stood	looking	after	him	for	a	moment	.
南希	站立	寻找	后	他	为了	一个	片刻	.

南希站在那里，目送他离开一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [hɑːf] - ['kləʊzɪŋ] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

Then	she	came	in	,	half	-	closing	the	door	.
然后	她	来了	在	,	一半	-	结束	这	门	.

然后她走了进来，把门半关着。

- [ðæts] [raɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , - [naʊ] [wiːl; wil][biː; bi] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ʒuː] ['fɪdʒɪt]
' That's right , ' said Archie , ' now we'll be very comfortable without Jus fidgetting
- 那就是 正确的 , - 说 阿奇 , - 现在 出色地 是 非常 舒服的 没有 果汁 坐立不安
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“没错，”阿奇说，“现在没有贾斯在屋里乱动，我们会很舒服的。”

[gəʊ][ɒn] , [næns] , [wɪr] [ɔːl] ['redi] . -
Go on , Nance , we're all ready . '
去 在 , 南希 , 是 全部 准备好 . -

去吧，南希，我们都准备好了。

[næns] [druː] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [stuːl] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
Nance drew forward a stool , and seated herself upon it , between the children ,
南希 画 向前 一个 凳子 , 和 坐着 她自己 之上 它 , 之间 这 孩子们 ,

南希搬来一张凳子，坐在孩子们中间。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .
in front of the fire .
在 正面 的 这 火 .

在火堆前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['rɑːðə(r)] ['driːmi] [smaɪl] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
She had a pleasant , rather dreamy smile upon her face .
她 有 一个 令人愉快的 , 相当 梦幻般的 微笑 之上 她 脸 .

她脸上带着一种愉悦而略带梦幻的微笑。

- [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I'VE PLENTY OF STORIES IN MY HEAD , ' SHE SAID .
- 我已经 很多 的 故事 在 我的 头 , - 她 说 .

“我脑子里有很多故事，”她说。

- [aɪv] ['plenti] [ɒv; əv] ['stɔːriz] [ɪn][maɪ] [hed] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I've plenty of stories in my head , ' she said .
- 我已经 很多 的 故事 在 我的 头 , - 她 说 .

“我脑子里有很多故事，”她说。

- [ðə; ði][wʌn][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ]
' The one I was going to tell you the other day was an old one of my
- 这 一 我 曾是 去 到 告诉 你 这 其他 天 曾是 一个 老的 一 的 我的
['grænˌmʌðərz] .
grandmother's .
祖母的 .

“我前几天想跟你讲的那件事，是我祖母的一件旧事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mɔː(r)] ,
It was about a moor ,
它 曾是 关于 一个 泊 ,

故事发生在一片荒原上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第5/9页

[ðəʊ] [aɪ] [kænt] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [best] [maɪ'self] .

though	I	can't	say	for	certain	if	it	was	the	one	I	remember	best	myself	.
尽管	我	不能	说	为了	肯定	如果	它	曾是	这	一	我	记住	最好的	我	.

虽然我不能肯定地说那是不是我记忆中最深刻的那一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [wʌn]

It	was	told	her	by	the	one
它	曾是	讲述	她	经过	这	一

是那个人告诉她的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðæt] [wɒz; wəz] [best] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	was	best	able	to	tell	it	,
那	曾是	最好的	有能力的	到	告诉	它	,

最了解情况的人

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	that	was	the	very	man	it	had	happened	to	many	years	before	,
和	那	曾是	这	非常	男人	它	有	发生	到	许多	年	前	,

而多年前，同样遭遇过类似事件的正是这个人。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

when	he	was	a	boy	.
什么时候	他	曾是	一个	男生	.

他还是个孩子的时候。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [fəʊk] ,

They	were	poor	folk	,	very	poor	folk	,
他们	是	贫穷的	民间	,	非常	贫穷的	民间	,

他们是穷人，非常贫穷的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wʊlf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	they	had	hard	work	to	keep	the	wolf	from	the	door	.
和	他们	有	难的	工作	到	保持	这	狼	从	这	门	.

他们费尽心力才勉强维持生计。

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

The	father	was	dead	,	and	there	were	several	little	ones	.
这	父亲	曾是	死的	,	和	那里	是	一些	小的	一个	.

父亲去世了，家里还有几个小孩。

[ðɪs] [bɔɪ] , ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [fɪt]

This	boy	,	Robin	was	his	name	,	was	the	eldest	,	and	the	only	one	fit
这	男生	,	罗宾	曾是	他的	姓名	,	曾是	这	长子	,	和	这	仅有的	一	合身

[fɔː(r); fə(r)] ['regjələ(r)] [wɜːk] ,

for	regular	work	,
为了	常规的	工作	,

这个男孩名叫罗宾，是家中最大的孩子，也是唯一一个适合干正事的孩子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [twelv] .

and	he	was	but	twelve	.
和	他	曾是	但	十二	.

他当时只有十二岁。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [raɪt] - [daʊn] [gʊd] [bɔɪ] , [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ][ɒv; əv]

He	must	have	been	a	right	-	down	good	boy	,	though	he	didn't	say	so	of
他	必须	有	到过	一个	正确的	-	向下	好的	男生	,	尽管	他	没有	说	所以	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他肯定是个十足的好孩子，虽然他自己没这么说过。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] ['evri] ['peni] [həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

for	he	worked	early	and	late	and	brought	every	penny	home	to	his
为了	他	工作	早期的	和	晚的	和	带来	每一个	一分钱	家	到	他的

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

因为他早出晚归，把挣来的每一分钱都带回家给母亲。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , - [twɒz] [ðə; ðiː] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [tuː] , [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

Well	,	one	night	,	'	twas	the	beginning	of	winter	too	,	like	it	is	now	,
出色地	,	一	夜晚	,	-	那是	这	开始	的	冬天	也	,	喜欢	它	是	现在	,

嗯，那天晚上，也是冬天的开始，就像现在一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ðiː] [fɑːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] , [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ðiː][mɔː(r)] .

he	was	going	home	from	the	farm	where	he	worked	,	right	across	the	moor	.
他	曾是	去	家	从	这	农场	在哪里	他	工作	,	正确的	穿过	这	泊	.

他正从他工作的农场回家，穿过那片荒原。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [fɑːm] ,

It	was	a	good	long	way	to	the	farm	,
它	曾是	一个	好的	长的	方式	到	这	农场	,

去农场的路很长。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ləʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] [wɒz; wəz] ,

for	it	was	a	lonely	place	where	his	home	was	,
为了	它	曾是	一个	孤独	地方	在哪里	他的	家	曾是	,

因为他的家是个偏僻的地方。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [səʊ] [ðeɪ] [steɪd]

but	there	was	no	rent	to	pay	for	the	bit	of	a	place	,	so	they	stayed
但	那里	曾是	不	租	到	支付	为了	这	少量	的	一个	地方	,	所以	他们	入住

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

但是那间小房子不用付租金，所以他们就住在了那里。

['ləʊnsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

lonesome	as	it	was	,	and	worse	than	that	sometimes	,	for	the
寂寞	作为	它	曾是	,	和	更糟	比	那	有时	,	为了	这

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['delɪkət] ,

children	were	delicate	,
孩子们	是	精美的	,

虽然很孤独，有时甚至更糟，因为孩子们都很虚弱。

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [gʊd] [fuːd] [məʊst] ['laɪkli] ,

from	want	of	good	food	most	likely	,
从	想	的	好的	食物	最多	可能	,

很可能是因为缺乏优质食物。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sæd] [fraɪt] ,

and	more	than	once	the	poor	mother	had	had	a	sad	fright	,
和	更多的	比	一次	这	贫穷的	母亲	有	有	一个	伤心	惊吓	,

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] ,

thinking	the	baby	,
思维	这	婴儿	,

可怜的母亲不止一次受到惊吓，以为婴儿……

[ðə; ði] ['freɪlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə]

the	frailest	of	them	all	,	would	have	died	before	the	doctor	could	come	to
这	最脆弱的	的	他们	全部	,	会	有	死亡	前	这	医生	可以	来	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们当中最虚弱的那位，在医生赶到之前就已经去世了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] - [taɪm] [ðeɪ] [gɒt][ɒn]['betə(r)] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ,

In	the	summer	-	time	they	got	on	better	,	and	,	putting	one	thing	with	another	,
在	这	夏天	-	时间	他们	得到	在	更好的	,	和	,	推杆	一	事物	和	其他	,

夏天的时候他们相处得更好，总而言之，

[ðeid] [hæv; həv] [bi:n] ['sɒri] [tu:; tə] [mu:v] .

they'd	have	been	sorry	to	move	.
他们会	有	到过	对不起	到	移动	.

他们会后悔搬家的。

- [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['prɒmɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɑ:d] [wʌn] — [ɔ:l]

'	This	winter	promised	to	be	a	very	hard	one	—	all
-	这	冬天	承诺	到	是	一个	非常	难的	一	—	全部

“这个冬天注定会非常艰难——所有

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðə; ði] [waɪz] [fəʊk][hæd; həd] [sed] [səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:rnt] ['ɒf(ə)n] [mɪ'steɪkən] .

the	wise	folk	had	said	so	,	and	they	weren't	often	mistaken	.
这	明智的	民间	有	说	所以	,	和	他们	不是	经常	错误	.

智者如是说，而他们很少出错。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:d] ['betə(r)][ðæn; ðən]['pi:p(ə)l] [kæn; kən] ['naʊədeɪz] , [ænd; ənd]

There	were	signs	they	could	read	better	than	people	can	nowadays	,	and
那里	是	标志	他们	可以	读	更好的	比	人们	能	如今	,	和

['rɑ:bɪnz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['hevi] .

Robin's	heart	was	heavy	.
罗宾的	心	曾是	重的	.

有些迹象他们比现在的人们更能看懂，罗宾的心情很沉重。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [maɪt] [stɒp] ,

For	if	the	snow	came	his	work	might	stop	,
为了	如果	这	雪	来了	他的	工作	可能	停止	,

如果下雪，他的工作可能会停止。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

or	it	might	be	almost	impossible	to	go	backwards	and	forwards	to	it	.
或者	它	可能	是	几乎	不可能的	到	去	向后	和	前进	到	它	.

或者，来回往返可能几乎是不可能的。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [krɒst]

There	had	been	times	when	for	days	together	the	moor	could	not	be	crossed
那里	有	到过	时代	什么时候	为了	天	一起	这	泊	可以	不是	是	交叉

.

:

.

曾有好几天都无法穿越这片荒原。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [tuː] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ,

The	boy	was	tired	too	,	and	hungry	,
这	男生	曾是	疲劳的	也	,	和	饥饿的	,

男孩也又累又饿。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [miːl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət]

and	he	knew	well	there	was	not	much	of	a	meal	waiting	for	him	at
和	他	知道	出色地	那里	曾是	不是	很多	的	一个	一顿饭	等待	为了	他	在

[həʊm] .

home	.
家	.

他很清楚，家里并没有像样的饭菜等着他。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] ,

But	at	least	there	would	be	shelter	and	warmth	,
但	在	至少	那里	会	是	庇护所	和	温暖	,

但至少那里会有遮风避雨的地方，还有温暖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [læk] [ɒv; əv] ['fjuːəl] ['redi] [tuː; tə] [hænd] — [seɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv]

for	there	was	no	lack	of	fuel	ready	to	hand	—	same	as	we	have
为了	那里	曾是	不	缺少	的	燃料	准备好	到	手	—	相同的	作为	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

it	here	.
它	这里	.

因为当时并不缺乏现成的燃料——就像我们这里一样。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ænd; ənd] [məʊn] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌt] [hɪm] .

The	wind	whistled	and	moaned	,	and	felt	as	if	it	cut	him	.
这	风	吹口哨	和	呻吟	,	和	毛毡	作为	如果	它	切	他	.

风呼啸着，呜咽着，感觉像是要割伤他似的。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

More	than	once	he	put	his	hands	up	to	his	ears	,
更多的	比	一次	他	放	他的	双手	向上	到	他的	耳朵	,

他不止一次地把手捂住耳朵，

[dʒʌst] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['drɪəri] [saʊnd]

just	to	feel	like	if	they	were	still	there	and	to	shut	out	the	dreary	sound
只是	到	感觉	喜欢	如果	他们	是	仍然	那里	和	到	关闭	出去	这	凄凉	声音

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

只是想感受一下他们是否还在那里，并暂时屏蔽掉那令人沮丧的声音。

[ænd; ənd] [wʌn] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

And	one	time	after	doing	so	,
和	一	时间	后	正在做	所以	,

之后有一次，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [njuː] [saʊnd] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz] [weɪl] .

it	seemed	to	him	that	he	heard	a	new	sound	mixing	with	the	wind's	wail	.
它	似乎	到	他	那	他	听到	一个	新的	声音	混合	和	这	风的	哀号	.

他似乎听到了一种新的声音，与风的呼啸声混杂在一起。

[ə; eɪ][kraɪ] , [wɪð] [mɔː(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] :

A	cry	,	with	more	in	it	than	the	wind	was	telling	:
一个	哭	,	和	更多的	在	它	比	这	风	曾是	讲述	:

一声呼喊，其中蕴含着比风所传递的信息更多的东西：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] .

for	it	sounded	like	the	cry	of	a	living	being	.
为了	它	听起来	喜欢	这	哭	的	一个	活的	存在	.

因为那声音听起来像是活物的叫声。

[hiː; hi] ['hʌrid] [ɒn] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['trʌbld] — — -

He	hurried	on	,	feeling	a	little	frightened	as	well	as	troubled	—	—	'
他	慌忙	在	,	感觉	一个	小的	害怕	作为	出色地	作为	麻烦	—	—	-

他匆匆赶路，既感到害怕又感到不安——

- [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [wʊlvz] [əˈbaʊt] [ðæt] [pleɪs] [ðen] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [næns] ? -

'	Were	there	wolves	about	that	place	then	,	do	you	think	,	Nance	?	'
-	是	那里	狼	关于	那	地方	然后	,	做	你	思考	,	南希	?	-

“南希，你觉得那地方当时有狼出没吗？”

['ɑːtʃi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] ['iːgəli] .

Archie	interrupted	eagerly	.
阿奇	中断	急切地	.

阿奇急切地插话道。

- [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn] ['stɔːriz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] — [ə; eɪ] [bei] [kraɪ] .

'	I	have	read	in	stories	that	they	make	a	sort	of	a	cry	—	a	baying	cry	.
-	我	有	读	在	故事	那	他们	制作	一个	种类	的	一个	哭	—	一个	吠叫	哭	.

“我从一些故事里读到，它们会发出一种叫声——一种嚎叫声。”

[pəˈhæps] [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʊlvz] ? -

Perhaps	the	boy	thought	it	was	wolves	?	'
也许	这	男生	想法	它	曾是	狼	?	-

或许那男孩以为那是狼?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[næns] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Nance	shook	her	head	.
南希	摇晃	她	头	.

南希摇了摇头。

- [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [wʊlvz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] , [sɪns] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [bæk]

'	There's	been	no	wolves	in	this	country	,	Master	Archie	,	since	much	farther	back
-	有	到过	不	狼	在	这	国家	,	掌握	阿奇	,	自从	很多	更远	后退

[ðæn; ðən][maɪ] ['græn ˌmʌðərz] [taɪm] .

than	my	grandmother's	time	.
比	我的	祖母的	时间	.

“阿奇少爷，这个国家自从我祖母的时代以来，就再也没有狼了。”

[nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪ] .

No	,	it	wasn't	that	sort	of	a	cry	.
不	,	它	不是	那	种类	的	一个	哭	.

不，那不是那种哭声。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .

He	heard	it	again	and	again	.
他	听到	它	再次	和	再次	.

他一遍又一遍地听到这句话。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['pleɪnə(r)][ænd; ənd]['pleɪnə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm]

And	each	time	it	grew	plainer	and	plainer	to	him	that	it	was	some
和	每个	时间	它	生长	更朴素	和	更朴素	到	他	那	它	曾是	一些

['kriːtʃə(r)] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

creature	in	trouble	,
生物	在	麻烦	,

而且每一次，他都越来越清楚地意识到，那是一只遇到了麻烦的动物。

[ænd; ənd][bɪt][baɪ][bɪt][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [strɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɒt'evə(r)]

and	bit	by	bit	it	came	stronger	upon	him	that	he	must	seek	it	out	whatever
和	少量	经过	少量	它	来了	更强	之上	他	那	他	必须	寻找	它	出去	任何

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

it	was	;
它	曾是	;

他渐渐地越来越强烈地感觉到，无论那是什么，他都必须去寻找；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kruːəl] [bɔɪ] [ɪf] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

that	he	would	be	a	cruel	boy	if	he	didn't	.
那	他	会	是	一个	残忍的	男生	如果	他	没有	.

如果他不这样做，他就会变成一个残忍的孩子。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

So	he	stood	quite	still	to	listen	,
所以	他	站立	相当	仍然	到	听	,

于是他静静地站着，倾听着。

[ænd; ənd] [θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['klɪərə(r)] ,

and	through	and	above	the	wind	he	heard	it	still	clearer	,
和	通过	和	多于	这	风	他	听到	它	仍然	更清晰	,

即使在风中，他也能听得更清楚。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm] ,

and	then	he	turned	to	the	side	where	it	seemed	to	come	from	,
和	然后	他	转向	到	这	边	在哪里	它	似乎	到	来	从	,

然后他转向声音似乎是从那边传来的方向，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] .

though	it	was	hard	to	make	his	way	.
尽管	它	曾是	难的	到	制作	他的	方式	.

虽然他前路艰难。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [gɒn] ['meni] [steps] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ]

But	strange	to	say	he	hadn't	gone	many	steps	before	he	felt	he	was	on	a
但	奇怪的	到	说	他	之前没有	已消失	许多	步骤	前	他	毛毡	他	曾是	在	一个

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

但奇怪的是，他没走几步就感觉自己走上了一条路。

[ænd; ənd] , ['streɪndʒə(r)] [stɪl] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	,	stranger	still	,	all	of	a	sudden	the	moon	came	out	from	behind	the
和	,	陌生人	仍然	,	全部	的	一个	突然	这	月亮	来了	出去	从	在后面	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

更奇怪的是，月亮突然从云层后面露了出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ]['ɔːlməʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	he	heard	the	cry	almost	at	his	feet	,
和	他	听到	这	哭	几乎	在	他的	脚	,

他几乎听到脚边传来哭喊声。

[ðəʊ] [bɪˈfɔː(r)] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɒf] .

though	before	then	it	had	seemed	a	good	way	off	.
尽管	前	然后	它	有	似乎	一个	好的	方式	离开	.

虽然在此之前，这似乎还很遥远。

[hiː; hi] [went] [ɒn][ə; eɪ] [fjuː] [steps] , [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] ,

He	went	on	a	few	steps	,	peering	at	the	ground	,
他	去	在	一个	很少	步骤	,	窥视	在	这	地面	,

他往前走了几步，低头看着地面。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ʃeɪp] [ˈlaɪɪŋ] [ˈhʌdld] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪðəd]

and	soon	he	saw	a	little	white	shape	lying	huddled	up	among	the	withered
和	很快	他	锯	一个	小的	白色的	形状	说谎	蜷缩着	向上	之中	这	干枯

[ˈheðə(r)] ,

heather	,
希瑟	,

很快，他看到一个白色的小身影蜷缩在枯萎的石楠丛中。

[ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] [fɪt] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

and	sobbing	fit	to	break	your	heart	to	hear	.
和	啜泣	合身	到	休息	你的	心	到	听到	.

听到这话，你一定会伤心欲绝。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː] [jˈiəz] [əʊld] ,

It	was	a	little	girl	;	she	seemed	about	two	years	old	,
它	曾是	一个	小的	女孩	;	她	似乎	关于	二	年	老的	,

那是个小女孩，看起来大约两岁。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	when	she	felt	him	trying	to	lift	her	up	,
和	什么时候	她	毛毡	他	尝试	到	举起	她	向上	,

当她感觉到他试图把她抱起来时，

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ˈkraɪɪŋ] [ænd; ənd] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)][ˈtaɪni] [ɑːmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [səʊ] [ðæt] ,

she	stopped	crying	and	wound	her	tiny	arms	about	his	neck	,	so	that	,
她	停止	哭泣	和	伤口	她	微小的	武器	关于	他的	脖子	,	所以	那	,

她停止了哭泣，用她那小小的手臂环住了他的脖子，就这样，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [set] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [əˈgen] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs]

if	he	had	wanted	to	set	her	down	again	,	he	could	scarce
如果	他	有	通缉	到	放	她	向下	再次	,	他	可以	稀少

如果他想再次把她放下，他几乎不可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

have	done	so	.
有	完毕	所以	.

已经这样做了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [hɜːˈself] [ɪn][hɪz; ɪz]

And	before	he	knew	where	he	was	there	she	had	settled	herself	in	his
和	前	他	知道	在哪里	他	曾是	那里	她	有	定居	她自己	在	他的

[ɑːmz] [æz; əz] [ˈkɒntent] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

arms	as	content	as	could	be	.
武器	作为	内容	作为	可以	是	.

还没等他反应过来，她已经心满意足地依偎在他怀里。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ˌʌndə'stænd] .

He	spoke	to	her	,	thinking	she	might	understand	.
他	辐	到	她	,	思维	她	可能	理解	.

他跟她说话，心想她或许能听懂。

- " [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['beɪbi] ?

'	"	Who	are	you	,	baby	?
-	"	WHO	是	你	,	婴儿	?

“宝贝，你是谁？”

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

"	he	said	,	"	and	where	have	you	come	from	?
"	他	说	,	"	和	在哪里	有	你	来	从	?

他说：“你从哪里来？”

[ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ?

And	what	am	I	to	do	with	you	?
和	什么	是	我	到	做	和	你	?

那我该拿你怎么办?

" - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] [laɪk] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] [dɪd][hiː; hi] [get] ,

"	'	It	was	half	like	speaking	to	himself	,	and	no	answer	did	he	get	,
"	-	它	曾是	一半	喜欢	请讲	到	他自己	,	和	不	回答	做过	他	得到	,

“这就像自言自语，但他没有得到任何回应。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʌdl] [hɜː'self] ['kləʊzə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

except	that	she	cuddled	herself	closer	into	his	arms	,
除了	那	她	依偎	她自己	更近	进入	他的	武器	,

只是她更紧地依偎在他怀里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [hiː; hi][mʌst; məst] , [wɒt'evə(r)] [keɪm]

and	it	came	over	him	that	take	her	home	he	must	,	whatever	came
和	它	来了	超过	他	那	拿	她	家	他	必须	,	任何	来了

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

他突然意识到，无论结果如何，他都必须带她回家。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .

and	in	less	than	a	minute	she	seemed	to	have	fallen	asleep	.
和	在	较少的	比	一个	分钟	她	似乎	到	有	倒下	睡着了	.

不到一分钟，她似乎就睡着了。

[hiː; hi] [druː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['bɪtə(r)]

He	drew	what	he	could	of	his	coat	over	her	,	for	it	was	bitter
他	画	什么	他	可以	的	他的	外套	超过	她	,	为了	它	曾是	苦的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他把外套能盖在她身上的部分盖住她，因为天气非常冷。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [wɜːk] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] , ['taɪəd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ,

and	it	was	hard	work	fighting	against	the	wind	,	tired	as	he	was	too	,
和	它	曾是	难的	工作	斗争	反对	这	风	,	疲劳的	作为	他	曾是	也	,

顶着风挡雨很费劲，他也很累了。

[ænd; ənd] [ˌmɪs'daʊtɪŋ] [hɪm] ['sɔːli] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [seɪ] ,

and	misdoubting	him	sorely	as	to	what	his	poor	mother	would	say	,
和	怀疑	他	非常	作为	到	什么	他的	贫穷的	母亲	会	说	,

[ænd; ənd] [smɔːl] [bleɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	small	blame	to	her	,
和	小的	责备	到	她	,

而且，他非常怀疑他可怜的母亲会说什么，而这也不能完全怪她。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] .
when she saw what he had brought with him .
什么时候 她 锯 什么 他 有 带来 和 他 .

当她看到他带来的东西时。

[bʌt; bət][kwɪə(r)] [θɪŋz] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [wɔːk] ; [wen'evə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [daʊn] [ðə; ði]
But queer things happened during that walk ; whenever his heart went down the
但 酷儿 事物 发生 期间 那 走 ; 每当 他的 心 去 向下 这
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

但在那次散步中发生了一些奇怪的事情；每当他情绪低落到极点时，

[id] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ['pætɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
he'd feel her little hand patting at his cheek ,
他会 感觉 她 小的 手 轻拍 在 他的 脸颊 ,

他会感觉到她的小手轻轻拍打他的脸颊，

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][feə(r)][kɜːrlz] [wʊd] [bləʊ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
or one of her fair curls would blow across his lips , as if it was
或者 一 的 她 公平的 卷发 会 吹 穿过 他的 嘴唇 , 作为 如果 它 曾是
['kɪsɪŋ] [hɪm] ,
kissing him ,
接吻 他 ,

或者她的一缕金发会拂过他的嘴唇，仿佛在亲吻他。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [id] [tʃɪə(r)] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [fiːl] [njuː] [sprɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]
and with that he'd cheer up again and his feet would feel new spring in them
和 和 那 他会 欢呼 向上 再次 和 他的 脚 会 感觉 新的 春天 在 他们
.
:
.

这样一来，他就会重新振作起来，双脚也会感觉重新充满了弹性。

[səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['piːpɪŋ] [aʊt]
So they came at last to his home , and there was his mother peeping out
所以 他们 来了 在 最后的 到 他的 家 , 和 那里 曾是 他的 母亲 偷窥 出去
,
,
,

于是他们终于来到了他家，只见他母亲正从外面探出头来。

[waɪld] [naɪt] [ðəʊ]
wild night though
荒野 夜晚 尽管

狂野之夜

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ]
it was , and listening for his coming , for she had been getting
它 曾是 , 和 聆听 为了 他的 未来 , 为了 她 有 到过 获得
['veri] ['fraɪt(ə)nd] .
very frightened .
非常 害怕 .

确实如此，她一直侧耳倾听他的到来，因为她已经非常害怕了。

- " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , ['rɒbɪn] ?
' " **Is it you , Robin ?**
- " 是 它 你 , 罗宾 ?

“是你吗，罗宾？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , [ænd; ənd][sæd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" **she called out , and sad as her heart was that evening ,**
" 她 称为 出去 , 和 伤心 作为 她 心 曾是 那 晚上 ,

她喊了一声，尽管那天晚上她内心十分悲伤，

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [vɔɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
it gave a leap of joy when she heard her boy's voice in return .
它 给予 一个 飞跃 的 喜悦 什么时候 她 听到 她 男孩们 嗓音 在 返回 .

听到儿子的回应声音，她高兴得跳了起来。

- [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fɪrɪŋ] ,
' **But it was as he had been fearing ,**
- 但 它 曾是 作为 他 有 到过 害怕 ,

但事情正如他所担心的那样，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
when he came in and she saw by the firelight what he was carrying .
什么时候 他 来了 在 和 她 锯 经过 这 火光 什么 他 曾是 携带 .

当他进来时，她借着火光看到了他手里拿着的东西。

- " [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " ['nəʊbədi][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
' " **I couldn't help it , mother , " he said , " nobody could have helped it ,**
- " 我 不能 帮助 它 , 母亲 , " 他 说 , " 无人 可以 有 帮助 它 ,

“我没办法，母亲，”他说，“谁也没办法。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" **and he told his story .**
" 和 他 讲述 他的 故事 .

他讲述了自己的故事。

- " [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] ,
' " **No , " said the poor woman ,**
- " 不 , " 说 这 贫穷的 女士 ,

“不，”可怜的女人说。

" [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [left] [ðə; ði]['beɪbi][tuː; tə][daɪ] [ɔːl] [ə'ləʊn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk]
" you couldn't have left the baby to die all alone out on the moor a night like
" 你 不能 有 左边 这 婴儿 到 死 全部 独自的 出去 在 这 泊 一个 夜晚 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

“你不可能把婴儿独自留在荒野上等死，尤其是在这样的夜晚。”

[ðəʊ] [ɪts] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] ['ʃeltə(r)] [ænd; ənd] [wɔːmθ] [wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
Though it's little but shelter and warmth we can give her .
尽管 它是 小的 但 庇护所 和 温暖 我们 能 给 她 .

虽然我们能给她的只是遮风避雨的住所和温暖。

[ðeəz; ðəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [krʌst] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sʌpə(r)] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] .
There's but a crust for your own supper , my poor Robin .
有 但 一个 地壳 为了 你的 自己的 晚餐 , 我的 贫穷的 罗宾 .

可怜的罗宾，你晚餐只有一块面包皮了。

" - [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][hɪm][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" ' **She took the child from him and laid it down on the settle by the fire ,**
" - 她 采取 这 孩子 从 他 和 铺设 它 向下 在 这 定居 经过 这 火 ,

“她从他手中接过孩子，放在火炉旁的凳子上，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [ɪts] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	she	did	so	it	opened	its	eyes	and	smiled	at	her	,
和	作为	她	做过	所以	它	打开	它是	眼睛	和	微笑	在	她	,

就在这时，它睁开了眼睛，对她笑了笑。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [felt] ['laɪt(ə)nd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	for	a	minute	her	heart	felt	lightened	,	just	as	it	had	been
和	为了	一个	分钟	她	心	毛毡	轻度	,	只是	作为	它	有	到过

[wɪð] ['rɒbɪn] .

with	Robin	.
和	罗宾	.

那一刻，她的心感到轻松了许多，就像和罗宾在一起时一样。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [ʃʊk] [ɪts] ['prɪti] [kɜːrlz] , [ænd; ənd][sæt] [streɪt] [ʌp] ,

And	the	baby	shook	its	pretty	curls	,	and	sat	straight	up	,
和	这	婴儿	摇晃	它是	漂亮的	卷发	,	和	卫星	直的	向上	,

婴儿抖了抖漂亮的卷发，直挺挺地坐了起来。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] - [laɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [saɪnz] [ðæt]

looking	about	it	quite	bright	and	cheery	-	like	,	and	then	it	made	signs	that
寻找	关于	它	相当	明亮的	和	欢快的	-	喜欢	,	和	然后	它	制成	标志	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] ,

it	was	hungry	,
它	曾是	饥饿的	,

它看起来精神抖擞，神采奕奕，然后又表现出饿了的样子。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [tʊk] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	Robin	took	the	piece	of	bread	waiting	for	him	on	the	table	,
和	罗宾	采取	这	片	的	面包	等待	为了	他	在	这	桌子	,

罗宾拿起桌上为他准备的那块面包。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [hɑːf][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

and	give	the	biggest	half	to	the	little	creature	,	who	ate	it	eagerly	.
和	给	这	最大	一半	到	这	小的	生物	,	WHO	吃	它	急切地	.

把最大的一半给了小动物，它津津有味地吃掉了。

[hɪz; ɪz] [tuː] [nekst] ['brʌðəz] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][bed]

His	two	next	brothers	stood	staring	at	her	—	the	little	sisters	were	in	bed
他的	二	下一个	兄弟	站立	凝视	在	她	—	这	小的	姐妹	是	在	床

[ænd; ənd] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz]

and	asleep	,	his
和	睡着了	,	他的

他的两个弟弟站在那里盯着她看——妹妹们都上床睡觉了，他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

['mʌðə(r)] [təʊld] [hɪm] .

mother	told	him	.
母亲	讲述	他	.

母亲告诉他。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [twɒz] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

They	were	so	hungry	,	she	said	,	'	twas	the	best	place	for	them	.
他们	是	所以	饥饿的	,	她	说	,	-	那是	这	最好的	地方	为了	他们	.

她说，他们当时非常饿，那里是他们最好的去处。

- " [ænd; ənd] [haʊ] [wɪr] [tuː; tə] [get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['hev(ə)n] ['əʊnli] [nəʊz] , " [ʃiː; ʃi]

'	"	**And**	**how**	**we're**	**to**	**get**	**food**	**for**	**to**	-	**morrow**	,	**heaven**	**only**	**knows**	,	"	**she**	
-	"	和	如何	是	到	得到	食物	为了	到	-	明天	,	天堂	仅有的	知道	,	"	她	

[went] [ɒn] .

went	**on**	**.**
去	在	.

“至于我们明天怎么弄到食物，只有天知道，”她继续说道。

" [aɪv] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [left] ,

"	**I've**	**not**	**a**	**penny**	**left**	**,**
"	我已经	不是	一个	一分钱	左边	,

我一分钱都没了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɪnd] [brɪŋz] [ðə; ði] [snəʊ] [ðɛəl] [biː; bi] [nəʊ] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːv(ə)n]

and	**if**	**this**	**wind**	**brings**	**the**	**snow**	**there'll**	**be**	**no**	**getting**	**across**	**the**	**moor**	**even**
和	如果	这	风	带来	这	雪	将会	是	不	获得	穿过	这	泊	甚至

[tuː; tə] [beg] [ə; eɪ] [ləʊf] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] ,

to	**beg**	**a**	**loaf**	**for**	**charity**	**,**
到	求	一个	面包	为了	慈善机构	,

如果这股风带来了雪，那就连穿过荒原去乞讨面包都做不到了。

" [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fel] [fɑːst] .

"	**and**	**her**	**tears**	**fell**	**fast**	**.**
"	和	她	眼泪	跌倒	快速地	.

她的眼泪夺眶而出。

- ['rɒbɪn] [felt] [hɑːf] [waɪld] .

'	**Robin**	**felt**	**half**	**wild**	**.**
-	罗宾	毛毡	一半	荒野	.

罗宾感觉自己半野性十足。

['hʌŋgri] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ɪn] [bed]

Hungry	**as**	**he**	**was**	**he**	**couldn't**	**bear**	**to**	**think**	**of**	**the**	**little**	**ones**	**in**	**bed**	
饥饿的	作为	他	曾是	他	不能	熊	到	思考	的	这	小的	一个	在	床	

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [miːl] ,

without	**a**	**proper**	**meal**	**,**
没有	一个	恰当的	一顿饭	,

他虽然饿得难受，但一想到孩子们躺在床上没饭吃，就不忍心看他们。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːf] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv]

and	**he**	**was**	**half**	**angry**	**when**	**he**	**heard**	**his**	**little**	**brothers**	**give**	**a**	**shout**	**of**	
和	他	曾是	一半	生气的	什么时候	他	听到	他的	小的	兄弟	给	一个	喊	的	

['lɑːftə(r)] .

laughter	**.**
笑声	.

听到弟弟们的哄笑声，他心里有点生气。

- " [biː; bi] ['kwaɪət] , [kænt] [juː; jʊ] ?

'	"	**Be**	**quiet**	**,**	**can't**	**you**	**?**
-	"	是	安静的	,	不能	你	?

“安静点，好吗？”

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

"	**he**	**was**	**going**	**to**	**say**	**.**
"	他	曾是	去	到	说	.

他本来想说。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm] [stɒp] [ʃɔːt] .

But	**what**	**he**	**saw**	**made**	**him**	**stop**	**short**	**.**
但	什么	他	锯	制成	他	停止	短的	.

但他所看到的景象让他停下了脚步。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['streɪndʒə(r)] , [æz; əz] [greɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,
There **was** **the** **little** **stranger** **,** **as** **grave** **as** **a** **judge** **,**
那里 曾是 这 小的 陌生人 , 作为 严重 作为 一个 法官 ,

那里有个矮小的陌生人，神情严肃得像个法官。

['teɪkɪŋ] [tɜːn] [ə'baʊt] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
taking **turn** **about** **with** **the** **two** **boys** **at** **the** **crust** **of** **bread** **,**
采取 转动 关于 和 这 二 男孩们 在 这 地壳 的 面包 ,

和两个男孩轮流啃面包皮，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['fiːdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and **they** **were** **laughing** **with** **pleasure** **at** **her** **feeding** **them** **,**
和 他们 是 笑 和 乐趣 在 她 喂养 他们 ,

他们看着她喂他们吃东西，都开心地笑了起来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bred] [hæd; həd] ['hʌni] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and **calling** **out** **that** **the** **bread** **had** **honey** **on** **it** **.**
和 呼叫 出去 那 这 面包 有 蜂蜜 在 它 .

并大声喊道，面包上有蜂蜜。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ;
" **They** **must** **be** **hungry** **to** **think** **that** **,** **"** **said** **the** **mother** **;**
" 他们 必须 是 饥饿的 到 思考 那 , " 说 这 母亲 ;

“他们一定是饿坏了才会这么想，”母亲说；

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃiːz] [nɒt] ['veri] ['hʌŋgri]
" **but** **the** **little** **one** **has** **a** **kind** **heart** **,** **and** **maybe** **she's** **not** **very** **hungry**
" 但 这 小的 一 有 一个 种类 心 , 和 或许 她是 不是 非常 饥饿的
[hɜː'self] ,
herself **,**
她自己 ,

“但是这个小女孩心地善良，也许她自己也不是很饿。”

[ðəʊ] [ʃiːz] [səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][klæd] ,
though **she's** **so** **poorly** **clad** **,**
尽管 她是 所以 差 覆膜 ,

虽然她衣着很寒酸，

" [ænd; ənd][bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['rɒbɪn] [felt] ['hæpɪə] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] .
" **and** **both** **she** **and** **Robin** **felt** **happier** **to** **see** **how** **pleased** **the** **boys** **were** **.**
" 和 两个都 她 和 罗宾 毛毡 更快乐 到 看 如何 高兴 这 男孩们 是 .

看到孩子们这么高兴，她和罗宾都感到很开心。

- [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [ʌn'drest] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [bed] [wɪð]
' **The** **good** **woman** **undressed** **the** **little** **child** **and** **put** **her** **to** **bed** **with**
- 这 好的 女士 脱光衣服 这 小的 孩子 和 放 她 到 床 和
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her **own** **,**
她 自己的 ,

这位善良的妇人脱下小女孩的衣服，让她和自己的孩子一起睡。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['sʌpə(r)] [bʌt; bət]
and **with** **no** **supper** **but**
和 和 不 晚餐 但

而且没有晚饭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **107** **]**
[页 -]

[hɪz; ɪz][hɑːf] [krʌst] , ['rɒbɪn] [fel] [ə'sliːp] [ðæt] [naɪt] , ['fiːlɪŋ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['tʃɪəriːə] [ðæn; ðən]

his	half	crust	,	Robin	fell	asleep	that	night	,	feeling	,	all	the	same	,	cheerier	than
他的	一半	地壳	,	罗宾	跌倒	睡着了	那	夜晚	,	感觉	,	全部	这	相同的	,	更欢快	比

[mait] [hæv; həv] [biːn] .

might	have	been	.
可能	有	到过	.

罗宾吃了半块面包皮，当晚就睡着了，尽管如此，他还是感到比可能要高兴得多。

- " [aɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] , ['mʌðə(r)] , " [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] , " [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)]

'	"	I'll	be	up	betimes	,	mother	,	"	were	his	last	words	,	"	whatever	the	weather
-	"	患病的	是	向上	早点	,	母亲	,	"	是	他的	最后的	字	,	"	任何	这	天气

[ɪz] .

is	.
是	.

“妈妈，我会早点起床的，”这是他最后的遗言，“不管天气如何。”

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ]

I	must	make	sure	of	some	food	for	you	and	the	children	before	I	go
我	必须	制作	当然	的	一些	食物	为了	你	和	这	孩子们	前	我	去

[tuː; tə] [wɜːk] .

to	work	.
到	工作	.

我上班前必须确保给你和孩子们准备些吃的。

" - [hiː; hi] [wəʊk] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , ['taɪəd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

"	'	He	woke	early	the	next	morning	,	earlier	than	usual	,	tired	though	he	was	,
"	-	他	觉醒	早期的	这	下一个	早晨	,	早些时候	比	通常	,	疲劳的	尽管	他	曾是	,

“第二天早上他醒得很早，比平时早，尽管他很累。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [səʊ] ['braɪtli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] [ðæt] [æt; ət][fɜːst]

and	the	moon	was	shining	so	brightly	in	at	the	little	window	that	at	first
和	这	月亮	曾是	灼灼	所以	明亮地	在	在	这	小的	窗户	那	在	第一的

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['deɪlaɪt] .

he	thought	it	was	daylight	.
他	想法	它	曾是	日光	.

月光透过小窗户明亮地照进来，以至于他一开始以为是白天。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [slept] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

And	when	he	looked	round	the	kitchen	,	for	he	slept	in	a	corner	of	it
和	什么时候	他	看起来	圆形的	这	厨房	,	为了	他	睡着了	在	一个	角落	的	它

,

,
,

当他环顾厨房时——因为他睡在厨房的一个角落里——

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['taidi] [ʌp] , [ðə; ði]['faɪə(r)]

he	could	scarce	believe	it	wasn't	,	for	it	was	all	tidied	up	,	the	fire
他	可以	稀少	相信	它	不是	,	为了	它	曾是	全部	整理好	向上	,	这	火

['bɜːnɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

burning	beautiful	,
燃烧	美丽的	,

他简直不敢相信这不是真的，因为一切都收拾得井井有条，炉火燃烧得也很美。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [spɪk] [ænd; ənd][spæn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [lʌvd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	everything	spick	and	span	as	his	mother	loved	to	have	it	.
和	一切	斯皮克	和	跨度	作为	他的	母亲	喜爱	到	有	它	.

一切都一尘不染，因为他母亲喜欢这样。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , " [θɔːt] ['rɒbɪn] , " [waɪ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [səʊ] ['ɜːli] ?

"	Poor	mother	,	"	thought	Robin	,	"	why	has	she	got	up	so	early	?
"	贫穷的	母亲	,	"	想法	罗宾	,	"	为什么	有	她	得到	向上	所以	早期的	?

“可怜的母亲，”罗宾心想，“她为什么起得这么早？”

[ænd; ənd] [haʊ] [saʊnd] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !

and	how	sound	I	must	have	been	sleeping	not	to	hear	her	!
和	如何	声音	我	必须	有	到过	睡眠	不是	到	听到	她	!

我当时睡得一定很沉，竟然没听到她说话!

" - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,

"	'	He	called	out	to	her	,	but	there	was	no	answer	,
"	-	他	称为	出去	到	她	,	但	那里	曾是	不	回答	,

“他喊她，但没有回应，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [ruːm] , [waɪ] !

and	when	he	got	up	and	peeped	into	the	inner	room	,	why	!
和	什么时候	他	得到	向上	和	偷窥	进入	这	内	房间	,	为什么	!

当他起身向内屋窥视时，为什么!

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] ,

there	they	were	all	fast	asleep	,	and	as	he	turned	back	again	,	he	saw	something	still	stranger	,
那里	他们	是	全部	快速地	睡着了	,	和	作为	他	转向	后退	再次	,	他	锯	某物	仍然	陌生人	,

他们都睡得很沉，当他再次转身时，他看到了更奇怪的景象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɔːl] [spred] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] — ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn'diːd] ,

for	there	was	the	table	all	spread	ready	for	breakfast	—	better	than	that	indeed	,
为了	那里	曾是	这	桌子	全部	传播	准备好	为了	早餐	—	更好的	比	那	的确	,

因为餐桌上已经摆好了早餐——实际上，早餐比这还要好得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['brekfəst] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['redi] .

for	the	breakfast	itself	was	ready	.
为了	这	早餐	本身	曾是	准备好	.

因为早餐已经准备好了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg] , ['wiːtən] [ləʊf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['bʌtə(r)] , [ə; eɪ] [triːt] [ðeɪ] ['seldəm]

There	was	a	beautiful	,	big	,	wheaten	loaf	,	and	a	roll	of	butter	,	a	treat	they	seldom
那里	曾是	一个	美丽的	,	大的	,	小麦	面包	,	和	一个	卷	的	黄油	,	一个	对待	他们	很少

那里有一个漂亮的大麦面包和一卷黄油，这是他们很少享用的美食。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

['teɪstɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

tasted	,	and	a	great	bowl	full	of	milk	,
尝过	,	和	一个	伟大的	碗	满的	的	牛奶	,

尝了一口，还有一大碗牛奶，

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hɒb] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['kɒfi] - [pɒt] ,

and	on	the	hob	by	the	fire	stood	the	coffee	-	pot	,
和	在	这	炉灶	经过	这	火	站立	这	咖啡	-	锅	,

炉灶旁的炉子上放着咖啡壶。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [juːst] ,

and	it	was	many	a	day	since	that	had	been	used	,
和	它	曾是	许多	一个	天	自从	那	有	到过	用过的	,

已经很多天没有用过了。

[wɪð] [ðə; ði] [stiːm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ɪts] [spaʊt] ,
with the steam coming out at its spout ,
和 这 蒸汽 未来 出去 在 它是 喷口 ,

蒸汽从喷嘴喷出，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [smel] [ɒv; əv] [freʃ] [graʊnd] ['beriz] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] ['wɔːtə(r)] .
and the nice smell of fresh ground berries fit to make your mouth water .
和 这 好的 闻 的 新鲜的 地面 浆果 合身 到 制作 你的 嘴 水 .

还有新鲜研磨浆果的诱人香味，足以让人垂涎欲滴。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd]
' There was no thought of going to bed again for Robin when he had
- 那里 曾是 不 想法 的 去 到 床 再次 为了 罗宾 什么时候 他 有

[siːn] [ɔːl] [ðɪs] ,
seen all this ,
已见 全部 这 ,

“罗宾看到这一切后，根本没想过要再去睡觉。”

[ðəʊ] [id] [biːn] [hɑːf] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [naɪt]
though he'd been half wishing he could , he was that tired from the night
尽管 他会 到过 一半 祝 他 可以 , 他 曾是 那 疲劳的 从 这 夜晚

[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

虽然他很想去，但他昨晚实在太累了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] - [pɑːst] [sɪks] .
and by the clock he now saw that it was half - past six .
和 经过 这 钟 他 现在 锯 那 它 曾是 一半 - 过去的 六 .

他看了看钟，发现现在已经是六点半了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
He gave a cry of joy which awoke his mother ,
他 给予 一个 哭 的 喜悦 哪个 醒来 他的 母亲 ,

他发出了一声喜悦的叫声，吵醒了他的母亲。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] . -
and brought her and the children in to see what had happened . '
和 带来 她 和 这 孩子们 在 到 看 什么 有 发生 . -

然后把她和孩子们带进来，让他们看看发生了什么事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['nænsɪz] ['stɔːri] ([kən'tɪnjuːd])
NANCE'S STORY (continued)
南斯 故事 (持续)

南希的故事（续）

- [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] , - [kən'tɪnjuːd] [nænsˌ] , - [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
' At the first glance , ' continued Nance , ' the poor woman thought that it
- 在 这 第一的 瞥一眼 , - 持续 南希 , - 这 贫穷的 女士 想法 那 它

[wɒz; wəz] [ɔːl] ['rɑːbɪnz] ['duːɪŋ] ,
was all Robin's doing ,
曾是 全部 罗宾的 正在做 ,

“乍一看，”南希继续说道，“可怜的女人以为这一切都是罗宾做的。”

[bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	in	another	moment	she	saw	that	was	impossible	.
但	在	其他	片刻	她	锯	那	曾是	不可能的	.

但转瞬之间，她意识到这是不可能的。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz]['əʊnli][hɑ:f] - [drest] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pleɪnli] [nɒt] [bi:n] [ˌaʊt'saɪd] ,

The	boy	was	only	half	-	dressed	and	had	plainly	not	been	outside	,
这	男生	曾是	仅有的	一半	-	穿着	和	有	显然	不是	到过	外部	,

男孩衣衫不整，显然没有外出过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [kwaɪt][æz; əz] [sə'praɪzd] [æz; əz][ðə; ðɪ][rest] .

and	he	was	looking	quite	as	surprised	as	the	rest	.
和	他	曾是	寻找	相当	作为	惊讶	作为	这	休息	.

他看起来和其他人一样惊讶。

- " ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , " [kraɪd] ['rɒbɪn] , " [weə(r)] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌm] [frɒm; frəm] ?

'	"	Mother	,	mother	,	"	cried	Robin	,	"	where	has	it	all	come	from	?
-	"	母亲	,	母亲	,	"	哭	罗宾	,	"	在哪里	有	它	全部	来	从	?

“妈妈，妈妈，”罗宾喊道，“这一切是从哪里来的？”

[dɪd][ju:; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] ?

Did	you	get	up	in	the	night	?
做过	你	得到	向上	在	这	夜晚	?

你半夜起来了吗?

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [bi:n] [hɪə(r)] ?

Has	any	one	been	here	?
有	任何	一	到过	这里	?

有人来过这里吗?

" - [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tu:] [sə'praɪzd] [hɜ:'self] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	'	His	mother	was	too	surprised	herself	to	know	what	to	say	.
"	-	他的	母亲	曾是	也	惊讶	她自己	到	知道	什么	到	说	.

“他的母亲自己也惊讶得说不出话来。”

[ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

She	glanced	round	at	the	children	.
她	瞥了一眼	圆形的	在	这	孩子们	.

她环顾四周，看了看孩子们。

- " [let] [ˌju: 'es][get] [drest] [kwɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['brekfəst] , "

'	"	Let	us	get	dressed	quick	and	have	some	of	this	beautiful	breakfast	,	"
-	"	让	我们	得到	穿着	快的	和	有	一些	的	这	美丽的	早餐	,	"

[sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,

said	the	little	girls	,
说	这	小的	女孩们	,

“我们快点穿好衣服，享用这美味的早餐吧！”小女孩们说道。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['hʌŋgri] ; " [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪbi] [held] [aʊt] [ɪts] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [krəʊd] ,

"	we	are	so	hungry	;	"	and	the	baby	held	out	its	arms	and	crowed	,
"	我们	是	所以	饥饿的	;	"	和	这	婴儿	握住	出去	它是	武器	和	人群	,

“我们好饿啊！”婴儿伸出双臂，啼叫起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [bɪ'θɔ:t] [hɜ:'self] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

and	then	the	mother	bethought	herself	of	the	little	visitor	of	the	night	before
和	然后	这	母亲	思考	她自己	的	这	小的	游客	的	这	夜晚	前

.

:

.

然后，母亲想起了昨晚那位小访客。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ]['rɑːbɪnz][kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] —

She	was	the	only	one	who	had	not	been	awakened	by	Robin's	cry	of	joy	—
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不是	到过	觉醒	经过	罗宾的	哭	的	喜悦	—

[ðeə(r)]

there
那里

她是唯一一个没有被罗宾的欢呼声吵醒的人——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sliːpɪŋ] ['saʊndli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][feə(r)] [feɪs] .

she	was	still	sleeping	soundly	,	with	a	smile	on	her	little	fair	face	.
她	曾是	仍然	睡眠	稳固地	,	和	一个	微笑	在	她	小的	公平的	脸	.

她睡得很香，白皙的小脸上带着微笑。

- " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [gʊd] [lʌk] , " [sed] ['rɒbɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [huː'evə(r)] [ʃiː; ʃi]

'	"	She	has	brought	us	good	luck	,	"	said	Robin	and	his	mother	,	"	whoever	she
-	"	她	有	带来	我们	好的	运气	,	"	说	罗宾	和	他的	母亲	,	"	谁	她

[ɪz] ,

is	,
是	,

“她给我们带来了好运，”罗宾和他的母亲说，“不管她是谁，

[ænd; ənd][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] .

and	wherever	she	came	from	.
和	无论	她	来了	从	.

无论她来自哪里。

" - [bʌt; bət] ['wʌndəf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ]

"	'	But	wonderful	as	it	was	they	were	too	hungry	to	keep	on	thinking
"	-	但	精彩的	作为	它	曾是	他们	是	也	饥饿的	到	保持	在	思维

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“但是，尽管这很美好，他们却太饿了，无暇顾及此事。”

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	soon	they	were	all	seated	round	the	table	,
和	很快	他们	是	全部	坐着	圆形的	这	桌子	,

很快，他们都围坐在桌旁。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hædnt] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

enjoying	themselves	as	they	hadn't	done	for	many	a	day	.
享受	他们自己	作为	他们	之前没有	完毕	为了	许多	一个	天	.

他们玩得非常开心，这种快乐已经很多天没有过了。

- [ænd; ənd] [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

'	And	that	wasn't	the	end	of	it	either	.
-	和	那	不是	这	结尾	的	它	任何一个	.

但这还不是故事的结局。

[wen] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] ['kærid] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə]

When	the	good	woman	carried	the	remains	of	the	breakfast	into	the	lean	-	to
什么时候	这	好的	女士	携带	这	遗迹	的	这	早餐	进入	这	倾斜	-	到

[weə(r)] [ðeə(r)] [fuːd] [wɒz; wəz] [kept] ,

where	their	food	was	kept	,
在哪里	他们的	食物	曾是	保留	,

当这位善良的妇人把剩下的早餐端进存放食物的简易棚屋时，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ,
when they had any ,
什么时候 他们 有 任何 ,

当他们有的时候，

[wɒt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌt] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv] [egz] .
what did she find but a beautiful cut of bacon and a bowl full of eggs .
什么 做过 她 寻找 但 一个 美丽的 切 的 熏肉 和 一个 碗 满的 的 鸡蛋 .

她发现了什么呢？只见一块漂亮的培根和一碗鸡蛋。

- " [waɪ] , ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðɛəd] [biː; bi] [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stɑːvɪŋ] [naʊ] ,
' " Why , Robin , " she said , " there'd be no fear of our starving now ,
- " 为什么 , 罗宾 , " 她 说 , " 那里 是 不 害怕 的 我们的 饥饿 现在 ,

“罗宾，”她说，“这样我们就不用担心挨饿了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [krɒs] [ðə; ðɪ] [mɔː(r)] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
even if we couldn't cross the moor , " and she looked out as she spoke ,
甚至 如果 我们 不能 叉 这 泊 , " 和 她 看起来 出去 作为 她 辐 ,

即使我们无法穿越荒原，”她一边说着，一边向外望去。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] ,
but the weather had taken a turn for the better ,
但 这 天气 有 已采取 一个 转动 为了 这 更好的 ,

但天气已经好转。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [hɑːt] ,
and Robin was able to go to his work with a light heart ,
和 罗宾 曾是 有能力的 到 去 到 他的 工作 和 一个 光 心 ,

罗宾得以轻松地去上班。

['fiːlɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [gʊd] [naɪts] [rest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [miːl] .
feeling strong and fresh after his good night's rest and his good meal .
感觉 强的 和 新鲜的 后 他的 好的 夜晚 休息 和 他的 好的 一顿饭 .

经过一夜酣眠和一顿美餐，他感觉精力充沛，神清气爽。

- " [ænd; ənd] [jʊl] [ɑːsk] [ɔːl] [ə'baʊt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , " [ɪf] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [lɒst] [ðeə(r)] [tʃaɪld]
' " And you'll ask all about , " said his mother , " if any one has lost their child
- " 和 你会 问 全部 关于 , " 说 他的 母亲 , " 如果 任何 一 有 丢失的 他们的 孩子
.
:
.

“你会问个不停，”他母亲说，“有没有人失去了孩子。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sɔː(r)] [hɑːts] ['sʌmweə(r)] , [aɪm] [ə'freɪd] ,
There must be sore hearts somewhere , I'm afraid ,
那里 必须 是 疮 心 某处 , 我是 害怕的 ,

恐怕有人会因此感到伤心。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['taɪnɪ] [weɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [set] [ɒf] .
" and she lifted the tiny waif for Robin to kiss her before he set off .
" 和 她 抬起 这 微小的 孤儿 为了 罗宾 到 吻 她 前 他 放 离开 .

她抱起那个瘦小的孤儿，让罗宾在她面前亲吻她，然后他才出发。

- [bʌt; bət] [ɑːsk] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
' But ask as he might there was nothing to be
- 但 问 作为 他 可能 那里 曾是 没有什么 到 是

但无论他如何追问，都无济于事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 111]
[页 -]

[hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪd] [tʃaɪld] ,

heard	of	a	strayed	child	,
听到	的	一个	迷路了	孩子	,

听说有个走失的孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [went] [ɒn][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [felt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['pʌz(ə)ld] .

and	as	the	day	went	on	the	boy	felt	more	and	more	puzzled	.
和	作为	这	天	去	在	这	男生	毛毡	更多的	和	更多的	困惑	.

随着时间推移，男孩感到越来越困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] ,

He	had	plenty	to	think	of	that	day	,	for	,	to	his	great	surprise	,
他	有	很多	到	思考	的	那	天	,	为了	,	到	他的	伟大的	惊喜	,

那天他有很多事情要考虑，因为令他非常惊讶的是，

[ðə; ðɪ]['fɑːmə(r)][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [wɜːkt] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]

the	farmer	for	whom	he	worked	told	him	that	he	was	so	pleased	with	his
这	农民	为了	谁	他	工作	讲述	他	那	他	曾是	所以	高兴	和	他的

['ɪndəstri] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] [ðæt] ,

industry	and	good	-	nature	that	,
行业	和	好的	-	自然	那	,

他所服务的农场主告诉他，农场主非常满意他的勤劳和善良的性格，因此：

[biː; bi][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [θruː] ,

be	the	weather	what	it	would	that	winter	through	,
是	这	天气	什么	它	会	那	冬天	通过	,

整个冬天的天气都会是那样。

[hiː; hi] [maɪt] [kaʊnt] [ɒn]['regjələ(r)] [wɜːk] [ænd; ənd]['betə(r)]['weɪdʒɪz] .

he	might	count	on	regular	work	and	better	wages	.
他	可能	数数	在	常规的	工作	和	更好的	工资	.

他或许能指望获得稳定的工作和更高的工资。

- ['rɒbɪn] [wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] [njuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs]

'	Robin	was	so	eager	to	carry	this	news	to	his	mother	that	he	could	scarce
-	罗宾	曾是	所以	渴望的	到	携带	这	消息	到	他的	母亲	那	他	可以	稀少

[weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] ,

wait	till	the	time	came	for	him	to	go	home	,
等待	直到	这	时间	来了	为了	他	到	去	家	,

罗宾迫不及待地想把这个消息告诉母亲，他几乎等不及回家的时间到了。

[ænd; ənd][wʌns][hiː; hi][set] [ɒf] - [twɒz] [mɔː(r)] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] ,

and	once	he	set	off	'	twas	more	like	dancing	across	the	moor	than	walking	,
和	一次	他	放	离开	-	那是	更多的	喜欢	跳舞	穿过	这	泊	比	步行	,

他一旦出发，与其说是走路，不如说是在荒原上跳舞。

[səʊ] ['hæpi] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] .

so	happy	did	he	feel	.
所以	快乐的	做过	他	感觉	.

他感到无比高兴。

- " [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['beɪbiz] [frendz] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

'	"	And	even	if	we	can't	find	the	baby's	friends	,	"	he	thought	to	himself	,
-	"	和	甚至	如果	我们	不能	寻找	这	婴儿的	朋友们	,	"	他	想法	到	他自己	,

“即使我们找不到婴儿的朋友，”他心想，

" - [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

"	mother'll	be	able	to	keep	her	,	and	glad	to	do	it	too	,
"	-	是	有能力的	到	保持	她	,	和	高兴的	到	做	它	也	,

“母亲能够照顾好她，而且也很乐意这样做。”

['siːɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [ʃiːz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] .

seeing	the	good	luck	she's	brought	us	.
看到	这	好的	运气	她是	带来	我们	.

看到了她给我们带来的好运。

" - [æz; əz] [ðɪs] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

"	'	As	this	passed	through	his	mind	he	stopped	short	and	looked	about	him	.
"	-	作为	这	通过了	通过	他的	头脑	他	停止	短的	和	看起来	关于	他	.

“这个念头在他脑海中闪过，他突然停下脚步，环顾四周。

- [twɒz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	Twas	just	about	the	place	where	he	had	heard	the	cry	the	night	before	,
-	那是	只是	关于	这	地方	在哪里	他	有	听到	这	哭	这	夜晚	前	,

就在他昨晚听到哭声的地方附近。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][maɪld][ænd; ənd][klɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	evening	was	mild	and	clear	,	and	though	the	sun	had	set	it
但	这	晚上	曾是	温和的	和	清除	,	和	尽管	这	太阳	有	放	它

[wɒz; wəz] [nɒt] ['klaʊdi] ,

was	not	cloudy	,
曾是	不是	多云	,

但傍晚天气温和晴朗，虽然太阳已经落山，但天空并非阴云密布。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] [hɪm] ,

and	as	the	moon	came	sailing	up	he	could	see	a	long	way	round	him	,
和	作为	这	月亮	来了	帆船	向上	他	可以	看	一个	长的	方式	圆形的	他	,

当月亮缓缓升起时，他能看到周围很远的地方。

[ænd; ənd] [wɒt] [briːz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	what	breeze	there	was	,	was	soft	and	gentle	compared	to	the
和	什么	微风	那里	曾是	,	曾是	柔软的	和	温和的	比较的	到	这

[stɔːm] [wɪnd] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .

storm	wind	of	yesterday	.
风暴	风	的	昨天	.

而且，与昨天的狂风相比，今天的微风轻柔得多。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [riːtʃt] [hɪm] .

And	just	then	a	sudden	sound	reached	him	.
和	只是	然后	一个	突然	声音	达到	他	.

就在这时，他突然听到一个声音。

[nəʊ][kraɪ][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðɪs] [taɪm] ,

No	cry	of	trouble	this	time	,
不	哭	的	麻烦	这	时间	,

这次没有惊慌失措的声音。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['prɪti] ['lɑːftə(r)] ,

but	a	burst	of	pretty	laughter	,
但	一个	爆裂	的	漂亮的	笑声	,

但一阵悦耳的笑声，

['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['bʌblɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]

ringing	and	joyous	as	if	it	came	from	some	little	child	bubbling	over	with
铃声	和	欢乐	作为	如果	它	来了	从	一些	小的	孩子	冒泡	超过	和

[fʌn] — [ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] [tuː] !

fun	—	and	mischief	too	!
乐趣	—	和	恶作剧	也	!

声音清脆悦耳，仿佛来自一个充满乐趣——以及恶作剧——的小孩！

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðen] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] , [ðen] [dʒʌst][æt; ət][wʌn]

It	seemed	to	be	just	in	front	of	him	,	then	just	behind	,	then	just	at	one
它	似乎	到	是	只是	在	正面	的	他	,	然后	只是	在后面	,	然后	只是	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

它似乎一会儿在他前面，一会儿在他后面，一会儿又在他旁边。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

then	at	the	other	.
然后	在	这	其他	.

然后在另一个地方。

[weərˈevə(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] , [tɪl] [hiː; hi] [felt] [hɑːf] - [prəˈvoʊkt]

Wherever	he	turned	it	came	from	a	different	point	,	till	he	felt	half	-	provoked
无论	他	转向	它	来了	从	一个	不同的	观点	,	直到	他	毛毡	一半	-	挑衅

[tuː; tə][biː; bi][səʊ][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] .

to	be	so	tricked	.
到	是	所以	被骗了	.

无论他往哪个方向看，它都来自不同的方向，直到他觉得自己被这样欺骗而感到有些恼火。

[səʊ][hiː; hi][ræn][ɒn][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðə; ði][fɑːstə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪˈwɪʃt] ,

So	he	ran	on	at	last	all	the	faster	,	thinking	he	was	bewitched	,
所以	他	跑	在	在	最后的全部		这	快点	,	思维	他	曾是	着迷	,

于是他越跑越快，觉得自己中了邪。

[tɪl] [hiː; hi][gɒt] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] ,

till	he	got	within	sight	of	his	home	,	and	there	,	coming	to	meet	him	,
直到	他	得到	之内	视线	的	他的	家	,	和	那里	,	未来	到	见面	他	,

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

was	his	mother	,
曾是	他的	母亲	,

直到他看到家的身影，他的母亲就在那里迎接他。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hɑːf] - [pliːzd] , [hɑːf] - [vekst] .

with	a	look	on	her	face	half	-	pleased	,	half	-	vexed	.
和	一个	看	在	她	脸	一半	-	高兴	,	一半	-	烦恼	.

她脸上带着半是高兴半是恼怒的表情。

" [ʃiːz] [gɒn] , ['rɒbɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [ðə; ði] ['prɪti] ['beɪbiz] [gɒn] .

"	She's	gone	,	Robin	,	"	she	called	out	,	"	the	pretty	baby's	gone	.
"	她是	已消失	,	罗宾	,	"	她	称为	出去	,	"	这	漂亮的	婴儿的	已消失	.

“她走了，罗宾，”她喊道，“漂亮的小宝贝走了。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ][kɔːl][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

But	there's	no	call	to	be	afraid	for	her	.
但	有	不	称呼	到	是	害怕的	为了	她	.

但没有必要为她感到害怕。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ɒf] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

She	ran	off	when	she	was	playing	with	your	little	sisters	in	front	of	the	house	,
她	跑	离开	什么时候	她	曾是	玩耍	和	你的	小的	姐妹	在	正面	的	这	房子	,

她当时正和你的妹妹们在房子前面玩耍，突然跑掉了。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][wiː; wi] [mait] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

and	chase	her	as	we	might	,	we	couldn't	catch	her	.
和	追赶	她	作为	我们	可能	,	我们	不能	抓住	她	.

我们拼命追赶，却始终抓不到她。

[ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [aɪv] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ]

She	danced	away	like	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	,	laughing	as	I've	never	heard	a
她	跳舞	离开	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	,	笑	作为	我已经	绝不	听到	一个

[tʃaɪld] [lɑːf] ,

child	laugh	,
孩子	笑	,

她像鬼火一样翩翩起舞，发出我从未听过的孩子般的笑声。

[səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

so	fine	and	pretty	and	mischievous	it	was	.
所以	美好的	和	漂亮的	和	恶作剧	它	曾是	.

它真是既精致又漂亮，还带着点调皮。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

And	I've	bethought	me	what	it	means	.
和	我已经	思考	我	什么	它	方法	.

我已经思考过它的含义了。

- [twɒz] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] - ['fɛəriz] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [bʌt; bət]

'	Twas	the	day	for	the	moor	-	fairies	to	show	themselves	,	it	comes	but
-	那是	这	天	为了	这	泊	-	仙女	到	展示	他们自己	,	它	来	但

[wʌns] [ɪn] ['sev(ə)n] [j'iəz] ,

once	in	seven	years	,
一次	在	七	年	,

“今天是荒原仙子现身的日子，七年才出现一次。”

[ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [ɪn] [lʌk] [ɪn'diːd] .

and	we've	been	in	luck	indeed	.
和	我们已经	到过	在	运气	的确	.

我们确实很幸运。

" - [ðen] ['rɒbɪn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [hɜːd] ,

"	'	Then	Robin	told	her	of	the	laughing	he	,	too	,	had	heard	,
"	-	然后	罗宾	讲述	她	的	这	笑	他	,	也	,	有	听到	,

“然后罗宾告诉她，他也听到了笑声。”

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [njuːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] [tuː; tə]

and	of	the	good	news	he	was	bringing	,	and	together	they	went	on	to
和	的	这	好的	消息	他	曾是	带来	,	和	一起	他们	去	在	到

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

the	cottage	,
这	小屋	,

他带来了好消息，然后他们一起去了小屋。

['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [mɪst] [ðə; ði] [tʃɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

thankful	that	they	had	not	missed	the	chance	which	had	come	to
感恩	那	他们	有	不是	错过	这	机会	哪个	有	来	到

庆幸他们没有错过这个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[ðem; ðəm] [baɪ] [fɪə(r)] [ɔː(r)] ['selfɪʃnəs] .

them	by	fear	or	selfishness	.
他们	经过	害怕	或者	自私	.

出于恐惧或自私，他们抛弃了他们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] [tuː; tə] [kʌm] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf]

And	from	that	day	for	seven	years	to	come	anyhow	it	did	seem	as	if
和	从	那	天	为了	七	年	到	来	无论如何	它	做过	似乎	作为	如果

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['speʃəli] [bi'frend] ,

they	were	specially	befriended	,
他们	是	特别	结交朋友	,

从那天起，在接下来的七年里，他们似乎受到了特别的关爱。

['evriθɪŋ] [went] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ai] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [maɪ]

everything	went	well	with	them	,	and	so	far	as	I	remember	what	my
一切	去	出色地	和	他们	,	和	所以	远的	作为	我	记住	什么	我的

['grænmʌðə(r)] [sed] ,

grandmother	said	,
祖母	说	,

他们之间一切都很顺利，就我记忆中祖母所说的话而言，

[ðɪs] [gʊd] [tɜːn] [helpt] ['rɒbɪn] [ɒn] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] .

this	good	turn	helped	Robin	on	through	his	life	.
这	好的	转动	帮助	罗宾	在	通过	他的	生活	.

这份善意帮助罗宾度过了他的一生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['grænfɑːðə(r)] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi][təʊld][ðə; ðɪ]['stɔːri] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [θruː]

He	was	a	grandfather	himself	when	he	told	the	story	,	much	respected	through
他	曾是	一个	祖父	他自己	什么时候	他	讲述	这	故事	,	很多	受人尊敬	通过

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [saɪd] — [ə; eɪ] [gʊd] ,

the	country	-	side	—	a	good	,
这	国家	-	边	—	一个	好的	,

他讲述这个故事时自己已是祖父，在乡村地区备受尊敬——一位好人。

[kaɪnd][mæn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [bɔɪ] . -

kind	man	,	as	he	had	been	a	good	,	kind	boy	.	'
种类	男人	,	作为	他	有	到过	一个	好的	,	种类	男生	.	-

他是个善良的人，就像他小时候一样。

[næns] [stɒpt] .

Nance	stopped	.
南希	停止	.

南希停了下来。

['rɑzəˌmɑnd] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Rosamond	gave	a	sigh	of	satisfaction	.
罗莎蒙德	给予	一个	叹	的	满意	.

罗莎蒙德满意地叹了口气。

- [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [haʊ] ['naɪsli] [juːv] [təʊld][ˌaɪ 'tiː] — ['mɪsɪz] . [kræg] ,

'	What	a	pretty	story	,	'	she	said	,	'	and	how	nicely	you've	told	it	—	Mrs	.	Crag	,
-	什么	一个	漂亮的	故事	,	-	她	说	,	-	和	如何	很好	你已经	讲述	它	—	太太	.	岩	,

“真是个动人的故事，”她说，“而且你讲得真好——克雷格太太。”

- [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] .

'	for	she	did	not	quite	know	what	to	call	the	old	woman	.
-	为了	她	做过	不是	相当	知道	什么	到	称呼	这	老的	女士	.

因为她不太清楚该如何称呼这位老妇人。

[næns] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] .

Nance	smiled	,	well	pleased	.
南希	微笑	,	出色地	高兴	.

南希露出了笑容，非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['riːəl] [gɪft][fɔː(r); fə(r)]['stɔːri] - ['telɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊ]

It	was	true	;	she	had	a	real	gift	for	story	-	telling	,	and	though
它	曾是	真的	;	她	有	一个	真实的	礼物	为了	故事	-	讲述	,	和	尽管

[hɜː(r); hə(r)]['æksent] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] ,

her	accent	sounded	strange	,
她	口音	听起来	奇怪的	,

的确如此；她非常擅长讲故事，虽然她的口音听起来很奇怪，

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kə'rektli] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [təʊn][hæd; həd][səʊ]

her	words	were	so	correctly	chosen	,	and	her	whole	tone	had	so
她	字	是	所以	正确	选定	,	和	她	所有的	语气	有	所以

[mʌtʃ] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	charm	about	it	,
很多	魅力	关于	它	,

她的用词非常恰当，语气也极具魅力。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][æt; ət][sʌm; səm][taɪm]

that	it	was	almost	difficult	to	believe	that	she	had	not	at	some	time
那	它	曾是	几乎	难的	到	相信	那	她	有	不是	在	一些	时间

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [naʊ] .

of	her	life	been	in	a	much	better	position	than	now	.
的	她	生活	到过	在	一个	很多	更好的	位置	比	现在	.

几乎让人难以置信，她一生中从未有过比现在好得多的境遇。

- [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðæt] [juːv] [laɪkt] [maɪ][əʊld]['stɔːri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'm	right	glad	that	you've	liked	my	old	story	,	'	she	said	.
-	我是	正确的	高兴的	那	你已经	喜欢	我的	老的	故事	,	-	她	说	.

“我很高兴你喜欢我以前的故事，”她说。

- [bʌt; bət][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː]['mɪsɪz] . [kræg] , ['mɪsi] [dɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [suːt][ˌem 'iː] .

'	But	don't	call	me	Mrs	.	Crag	,	missie	dear	;	it	doesn't	suit	me	.
-	但	不	称呼	我	太太	.	岩	,	小姐	亲爱的	;	它	不	套装	我	.

“但是，亲爱的小姐，请不要叫我克雷格太太；我不喜欢这个称呼。”

[seɪ] " [næns] , " [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .

Say	"	Nance	,	"	like	the	young	gentlemen	.
说	"	南希	,	"	喜欢	这	年轻的	先生们	.

像那些年轻绅士一样说“南希”。

[aɪv] ['plenti] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [pækt] [ə'weɪ]

I've	plenty	more	stories	packed	away
我已经	很多	更多的	故事	包装	离开

我还有很多故事要讲呢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	114	]
[	页	-	]

[第114页]

['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] [hed] [ðæt] [ai][kæn; kən][get] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]

somewhere	in	my	head	that	I	can	get	out	for	you	if	you	care	to	hear
某处	在	我的	头	那	我	能	得到	出去	为了	你	如果	你	关心	到	听到

[ðem; ðəm] . -

them	.	'
他们	.	-

我脑子里某个地方藏着一些想法，如果你想听的话，我可以告诉你。

- [ai]['wʌndə(r)] , - [sed] [pæt] , - [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'gen] ['evə(r)] ?

'	I	wonder	,	'	said	Pat	,	'	if	the	fairies	were	seen	again	ever	?
-	我	想知道	,	-	说	拍	,	-	如果	这	仙女	是	已见	再次	曾经	?

“我想知道，”帕特说，“仙女们后来是否再次出现过？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['evri] ['sev(ə)n] [j'iəz] , [næns] ? -

Do	you	think	they	kept	coming	back	every	seven	years	,	Nance	?	'
做	你	思考	他们	保留	未来	后退	每一个	七	年	,	南希	?	-

南希，你觉得他们是不是每隔七年就回来一次?

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

The	old	woman	shook	her	head	.
这	老的	女士	摇晃	她	头	.

老妇人摇了摇头。

- [ai] [kænt] [seɪ] , ['mɑːstə(r)][pæt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [ðəʊz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] [naʊ]

'	I	can't	say	,	Master	Pat	,	'	she	replied	,	'	but	I'm	afraid	those	days	are	over	now
-	我	不能	说	,	掌握	拍	,	-	她	回复	,	-	但	我是	害怕的	那些	天	是	超过	现在

,

,

,

“我不能说，帕特少爷，”她回答说，“但我恐怕那些日子已经过去了。”

[ðə; ði] [wɜːrldz] [tuː] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [njuː] - ['fæŋgəld] [weɪz] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l]

the	world's	too	changed	,	and	all	the	new	-	fangled	ways	frighten	the	good	people
这	世界的	也	已更改	,	和	全部	这	新的	-	时髦的	方式	吓唬	这	好的	人们

[ə'weɪ] . -

away	.	'
离开	.	-

世界变化太大了，所有的新奇玩意儿都吓跑了善良的人们。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)] ['fɛəriz] [ɒn] [ðɪs] [mɔː(r)] ? - [sed] ['ɑːtʃi] .

'	Do	you	think	there	were	ever	fairies	on	this	moor	?	'	said	Archie	.
-	做	你	思考	那里	是	曾经	仙女	在	这	泊	?	-	说	阿奇	.

“你觉得这片荒原上曾经有过仙女吗？”阿奇问道。

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn]['aʊə(r)] ['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , [sʌm; səm]

'	It	says	in	our	story	-	books	that	there	are	ever	so	many	different	kinds	,	some
-	它	说道	在	我们的	故事	-	图书	那	那里	是	曾经	所以	许多	不同的	种类	,	一些

[ɪn]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

in	forests	,
在	森林	,

“我们的故事书里说，有千百种不同的动物，有些生活在森林里。”

[sʌm; səm][ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][mɔː(r)] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] .

some	in	brooks	and	rivers	,	but	I	never	heard	of	moor	ones	before	.
一些	在	布鲁克斯	和	河流	,	但	我	绝不	听到	的	泊	一个	前	.

有些在小溪和河流里，但我以前从未听说过荒原上的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [næns] , [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][sæt][ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [ɔː(r)][gɒt] [ʌp] ['veri] ,

Are	you	sure	,	Nance	,	that	if	we	sat	up	all	night	,	or	got	up	very	,
是	你	当然	,	南希	,	那	如果	我们	卫星	向上全部		夜晚	,	或者	得到	向上	非常	,

南希，你确定如果我们整夜没睡，或者很晚才起床吗?

['veri] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] , [wiː; wi] ['maitənt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ,

very	early	in	the	morning	some	particular	day	,	we	mightn't	see	something	queer	,
非常	早期的	在	这	早晨	一些	特别的	天	,	我们	可能不会	看	某物	酷儿	,

[ɔː(r)][hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?

or	hear	something	?
或者	听到	某物	?

在某一天清晨，我们或许看不到什么奇怪的事情，也听不到什么奇怪的事情?

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['dʒɑːni] — ['sʌmbədi] ? [huː] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntən] [ɒn] ['mɪdˌsʌmərz] [iːv]

Like	the	boy	,	Johnnie	—	Somebody	?	who	climbed	up	the	mountain	on	Midsummer's	eve
喜欢	这	男生	,	约翰尼	—	某人	?	WHO	攀登	向上	这	山	在	仲夏节	前夕

. -
: '
. -

就像那个男孩，约翰尼——是谁？——在仲夏夜爬上山去的那个人。

- [nəʊ] , [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] , - [sed] [næns] .

'	No	,	no	,	Master	Archie	,	'	said	Nance	.
-	不	,	不	,	掌握	阿奇	,	-	说	南希	.

“不，不，阿奇少爷，”南希说道。

- [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] .

'	Times	are	changed	,	as	I	told	you	.
-	《时代周刊》	是	已更改	,	作为	我	讲述	你	.

正如我之前告诉你的，时代变了。

[jʊd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

You'd	catch	nothing	but	a	bad	cold	.
你会	抓住	没有什么	但	一个	坏的	寒冷的	.

你只会得个重感冒。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [traɪ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trɪks] , [maɪ][dɪə(r)] ,

You	mustn't	try	any	of	those	tricks	,	my	dear	,
你	不得	尝试	任何	的	那些	技巧	,	我的	亲爱的	,

亲爱的，你千万不要尝试那些伎俩。

[ɔː(r)] [jʊl] [biː; bi] ['getɪŋ] [əʊld] [næns] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] ['nɒns(ə)ns] ,

or	you'll	be	getting	old	Nance	into	trouble	for	filling	your	head	with	nonsense	,
或者	你会	是	获得	老的	南希	进入	麻烦	为了	填充	你的	头	和	废话	,

否则，你就会因为给老南希灌输胡言乱语而给她惹麻烦。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [nɒt]

and	then	you'd	not
和	然后	你会	不是

然后你就不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[biː; bi] [let] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][sæd][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

be	let	come	to	see	me	,	which	would	be	sad	for	me	,
是	让	来	到	看	我	,	哪个	会	是	伤心	为了	我	,

让他来看我，这对我来说会很难过。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] .

'	and	she	gave	a	little	sigh	.
-	和	她	给予	一个	小的	叹	.

她轻轻叹了口气。

- ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] , [jʊl] ['nevə(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]

'	Promise	me	,	you'll	never	do	anything	your	dear	papa	and	mamma
-	承诺	我	,	你会	绝不	做	任何事物	你的	亲爱的	爸爸	和	妈妈

[ˌwʊdnt] [laɪk] . -

wouldn't	like	.	'
不会	喜欢	.	-

“答应我，你永远不会做任何你亲爱的爸爸妈妈不喜欢的事情。”

['ɑːtʃi] [lɑːft] .
Archie **laughed** **.**
阿奇 笑了 .

阿奇笑了。

- [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɑːf]['dʒəʊkɪŋ] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I** **was** **really** **half** **joking** **,** **'** **he** **said** **.**
- 我 曾是 真的 一半 开玩笑 , - 他 说 .

“我其实半开玩笑，”他说。

- [ai] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['riːəli] ['eni] ['fɛəriz] , ['naʊədeɪz] ['eniweɪ] .
' **I** **know** **there** **aren't** **really** **any** **fairies** **,** **nowadays** **anyway** **.**
- 我 知道 那里 不是 真的 任何 仙女 , 如今 反正 .

我知道现在世上已经没有仙女了。

[pæt] , [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['dʒʌstɪn] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔː(r)] [id] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]
Pat **,** **don't** **you** **go** **and** **tell** **Justin** **what** **I** **was** **saying** **,** **or** **he'd** **make** **fun** **of**
拍 , 不 你 去 和 告诉 贾斯汀 什么 我 曾是 说 , 或者 他会 制作 乐趣 的
[ˌem 'iː] . -
me **.** **'**
我 . -

帕特，你千万别去告诉贾斯汀我刚才说了什么，不然他会嘲笑我的。

- [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , - [sed] [pæt] . - [ʒuː] ['dʌznt] [keə(r)] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . -
' **I'm** **not** **going** **to** **,** **'** **said** **Pat** **.** **'** **Jus** **doesn't** **care** **about** **things** **like** **that** **.** **'**
- 我是 不是 去 到 , - 说 拍 . - 果汁 不 关心 关于 事物 喜欢 那 . -

“我不会去的，”帕特说。“贾斯不在乎这种事。”

- [ai] [θɪŋk] ['ðer] ['lʌvli] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' **I** **think** **they're** **lovely** **,** **'** **said** **Miss** **Mouse** **.**
- 我 思考 它们是 迷人的 , - 说 错过 老鼠 .

“我觉得它们很可爱，”老鼠小姐说。

- ['fænsi] [ə'baʊt] ['prɪti] [θɪŋz] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz][naɪs][æz; əz] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['riːəli] , [doʊnt][juː; jʊ]
' **Fancying** **about** **pretty** **things** **is** **almost** **as** **nice** **as** **having** **them** **really** **,** **don't** **you**
- 幻想 关于 漂亮的 事物 是 几乎 作为 好的 作为 拥有 他们 真的 , 不 你
[θɪŋk] ? -
think **?** **'**
思考 ? -

“幻想美好的事物几乎和真正拥有它们一样令人愉悦，你不觉得吗？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [tɔːk] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]
There **was** **no** **time** **,** **however** **,** **for** **any** **more** **talk** **,** **for** **at** **that** **moment**
那里 曾是 不 时间 , 然而 , 为了 任何 更多的 讲话 , 为了 在 那 片刻
['dʒʌstɪn] , ['fɒləʊd] [baɪ][bɒb] ,
Justin **,** **followed** **by** **Bob** **,**
贾斯汀 , 随后 经过 鲍勃 ,

然而，此时已没有时间再多谈了，因为贾斯汀紧随其后，鲍勃也跟着走了过来。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .
made **his** **appearance** **at** **the** **door** **.**
制成 他的 外貌 在 这 门 .

他出现在门口。

- [ai] [seɪ] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , - [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ænd; ənd] [jʊd] ['betə(r)] [ɔːl] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] . -
' **I** **say** **,** **'** **he** **called** **out** **,** **'** **I'm** **going** **home** **,** **and** **you'd** **better** **all** **come** **with** **me** **.** **'**
- 我 说 , - 他 称为 出去 , - 我是 去 家 , 和 你会 更好的 全部 来 和 我 . -

“我说，”他喊道，“我要回家了，你们最好都跟我一起走。”

- [ɪts] [nɒt] [leɪt] , - [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][pæt] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

'	It's	not	late	,	'	objected	Pat	,	who	was	feeling	very	comfortable	and
-	它是	不是	晚的	,	-	反对	拍	,	WHO	曾是	感觉	非常	舒服的	和

[ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [muːv] ,

disinclined	to	move	,
不情愿	到	移动	,

“还不晚，”帕特反驳道，他感觉很舒服，不想动弹。

- [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ˈleɪtə(r)] . -

'	and	we	had	leave	to	stay	out	later	.	'
-	和	我们	有	离开	到	停留	出去	之后	.	-

“而且我们获准晚些离开。”

- [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , - [sed] [ˈdʒʌstɪn] .

'	I	can't	help	it	,	'	said	Justin	.
-	我	不能	帮助	它	,	-	说	贾斯汀	.

“我没办法，”贾斯汀说。

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] .

'	I	want	to	go	back	now	.
-	我	想	到	去	后退	现在	.

“我现在想回去。”

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

I've	a	reason	for	it	.
我已经	一个	原因	为了	它	.

我这么做是有原因的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi][gəʊ] . -

I'll	tell	you	about	it	as	we	go	.	'
患病的	告诉	你	关于	它	作为	我们	去	.	-

我会边走边告诉你。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ðɪ] [keɪs] .

The	others	had	to	give	in	to	him	,	as	was	generally	the	case	.
这	其他的	有	到	给	在	到	他	,	作为	曾是	一般来说	这	案件	.

其他人不得不向他屈服，这通常是常态。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðeə(r)][əʊld] [frend] ,

They	all	said	good	-	bye	to	their	old	friend	,
他们	全部	说	好的	-	再见	到	他们的	老的	朋友	,

他们都向老朋友道别。

[ˈrɑzəˌmɑnd] [ˈhəʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [næns] [əˈgen] ,

Rosamond	holding	up	her	little	face	to	be	kissed	as	she	thanked	Nance	again	,
罗莎蒙德	保持	向上	她	小的	脸	到	是	亲吻	作为	她	谢谢	南希	再次	,

罗莎蒙德抬起小脸蛋，让南希亲吻她，并再次向她道谢。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhɑːti] — - [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,

for	which	she	was	rewarded	by	a	hearty	—	'	Bless	you	,	my	sweet	,
为了	哪个	她	曾是	奖励	经过	一个	爽朗	—	-	保佑	你	,	我的	甜的	,

为此，她得到了一句热情洋溢的赞美——“祝福你，我的甜心”，

- [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [edʒ] ,

'	and	then	the	whole	party	of	children	set	off	for	Moor	Edge	,
-	和	然后	这	所有的	派对	的	孩子们	放	离开	为了	泊	边缘	,

然后，这群孩子就出发前往摩尔边缘了。

[bɒb] ['meɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Bob	**making**	**one**	**of**	**them**	**.**
鲍勃	制作	一	的	他们	.

鲍勃正在制作其中一个。

- [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] ? - [sed] [pæt][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] ,

'	**Why**	**is**	**he**	**coming**	**?**	**'**	**said**	**Pat**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**to**	**Justin**	**,**
-	为什么	是	他	未来	?	-	说	拍	在	一个	低的	嗓音	到	贾斯汀	,

“他为什么来？”帕特低声问贾斯汀。

['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bækwədz] [tə'wɔːdz] [bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

nodding	**his**	**head**	**backwards**	**towards**	**Bob**	**,**	**who**	**was**	**walking**	**behind**	**them**	**.**
点头	他的	头	向后	向	鲍勃	,	WHO	曾是	步行	在后面	他们	.

他向后点头示意，鲍勃正走在他们身后。

- [ðæts] [wɒt] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] , - [sed] ['dʒʌstɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .

'	**That's**	**what**	**I've**	**got**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**.**
-	那就是	什么	我已经	得到	到	告诉	你	关于	,	-	说	贾斯汀	在	这	相同的	语气	.

“这就是我要告诉你的事，”贾斯汀用同样的语气说道。

- [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] .

'	**It's**	**about**	**the**	**ferrets**	**.**
-	它是	关于	这	雪貂	.

“是关于雪貂的。”

[hiːz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['splendɪd] [peə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

He's	**found**	**a**	**splendid**	**pair**	**after**	**a**	**lot**	**of**	**bother**	**,**	**but**	**he**	**must**	**have**
他是	成立	一个	灿烂	一对	后	一个	很多	的	打扰	,	但	他	必须	有

[ðə; ði] ['mʌni] .

the	**money**	**.**
这	钱	.

他费了好大劲才找到一双很棒的鞋子，但他必须要有钱才行。

[juːv] [gɒt] [jɔːz] ['redi] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? -

You've	**got**	**yours**	**ready**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**'**
你已经	得到	你的	准备好	,	我	认为	?	-

我想你已经准备好了吧?

- ['bɒðə(r)] , - [sed] [pæt] . -

'	**Bother**	**,**	**'**	**said**	**Pat**	**.**	**'**
-	打扰	,	-	说	拍	.	-

“真烦人，”帕特说。

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːsti]['lɪt(ə)l] [biːsts] .

I	**don't**	**care**	**about**	**the**	**nasty**	**little**	**beasts**	**.**
我	不	关心	关于	这	可恶的	小的	野兽	.

我不在乎那些讨厌的小家伙。

[aɪ][dɪd] [həʊp] [jʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] . -

I	**did**	**hope**	**you'd**	**give**	**them**	**up**	**.**	**'**
我	做过	希望	你会	给	他们	向上	.	-

我确实希望你能放弃它们。

- [bʌt; bət][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

'	**But**	**you**	**promised**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**,**	**ready**	**to**	**be**	**angry**	**.**
-	但	你	承诺	,	-	说	贾斯汀	,	准备好	到	是	生气的	.

“但你答应过我，”贾斯汀说着，就要生气了。

- [aɪv] ['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɒfəd] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]

'	I've	never	spoken	of	giving	them	up	,	and	you	offered	the	money	at	the
-	我已经	绝不	说	的	给予	他们	向上	,	和	你	提供	这	钱	在	这

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

“我从未说过要放弃它们，而且一开始就是你提供的钱。”

[juː; jʊ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . -

You	seemed	as	if	you	wanted	to	have	them	as	much	as	I	did	.	'
你	似乎	作为	如果	你	通缉	到	有	他们	作为	很多	作为	我	做过	.	-

你看起来好像和我一样想要它们。

- [aɪm][nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] ['prɒmɪs] , - [sed] [pæt] , [hɑːf] - ['sʌlkɪli] ,

'	I'm	not	going	back	from	my	promise	,	'	said	Pat	,	half	-	sulkily	,
-	我是	不是	去	后退	从	我的	承诺	,	-	说	拍	,	一半	-	闷闷不乐	,

“我不会食言，”帕特半是闷闷不乐地说。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['mætiz] [əd'vaɪs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz]

remembering	his	Aunt	Mattie's	advice	to	try	to	show	more	interest	in	the	things
记住	他的	阿姨	马蒂的	建议	到	尝试	到	展示	更多的	兴趣	在	这	事物

['dʒʌstɪn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

Justin	cared	for	.
贾斯汀	关心	为了	.

他想起了马蒂阿姨的建议，要对贾斯汀关心的事情表现出更多兴趣。

- [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [wen'evə(r)] [juː; jʊ]

'	You	can	have	the	money	whenever	you
-	你	能	有	这	钱	每当	你

“你随时都可以拿到这笔钱”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

[laɪk] , - [hiː; hi] [went] [ɒn][ɪn][ə; eɪ] [braɪtə] [təʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] ,

like	,	'	he	went	on	in	a	brighter	tone	,	as	he	remembered	also	that	the	ferrets	,
喜欢	,	-	他	去	在	在	一个	更亮	语气	,	作为	他	记得	还	那	这	雪貂	,

“比如，”他语气轻松起来继续说道，因为他也想起了那些雪貂，

['biːɪŋ] [kept] [æt; ət] [bɑbz] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['friːkwənt] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

being	kept	at	Bob's	,	would	be	a	certain	reason	for	frequent	visits	to	the
存在	保留	在	鲍勃的	,	会	是	一个	肯定	原因	为了	频繁	访问	到	这

['kɒtɪdʒ] ,

cottage	,
小屋	,

被安置在鲍勃家，肯定会成为他频繁去小屋探望孩子的理由。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ɒv; əv] ['nænsɪz] ['stɔːriz] ; - [bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [miːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

and	more	of	Nance's	stories	;	'	but	do	you	mean	,	'	he	added	,
和	更多的	的	南斯	故事	;	-	但	做	你	意思是	,	-	他	额外	,

还有南希的更多故事；“但是你的意思是，”他补充道，

- [ðæt] [wɪv] [gɒt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ? -

'	that	we've	got	money	enough	to	pay	for	them	?	'
-	那	我们已经	得到	钱	足够的	到	支付	为了	他们	?	-

“我们有足够的钱来支付它们吗？”

['dʒʌstɪn] ['hezɪteɪtɪd] .

Justin	hesitated	.
贾斯汀	犹豫了一下	.

贾斯汀犹豫了一下。

- [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] , - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [sens] [mait] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

'	No	,	of	course	not	,	'	he	said	at	last	,	'	your	own	sense	might	tell	you	that	.
-	不	,	的	课程	不是	,	-	他	说	在	最后的	,	-	你的	自己的	感觉	可能	告诉	你	那	.

“不，当然不是，”他最后说道，“你自己的感觉或许会告诉你这一点。”

[wɪv] [nɒt] [gɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] . -

We've	not	got	much	more	than	half	.	'
我们已经	不是	得到	很多	更多的	比	一半	.	-

我们只有一半多一点。

- [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] , - [sed] [pæt] ['stɜːdɪli] .

'	Then	they	must	be	dearer	than	you	thought	at	first	,	'	said	Pat	sturdily	.
-	然后	他们	必须	是	更贵	比	你	想法	在	第一的	,	-	说	拍	坚固地	.

“那它们肯定比你一开始想象的要贵，”帕特坚定地说。

- [ai] [rɪ'membə(r)] [kwaɪt] [wel] [juː; jʊ] ['kaʊntɪŋ] [ðæt] [jʊd] [hæv; həv] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] . -

'	I	remember	quite	well	you	counting	that	you'd	have	nearly	enough	.	'
-	我	记住	相当	出色地	你	计数	那	你会	有	几乎	足够的	.	-

“我清楚地记得你当时数着，说你差不多够用了。”

- [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [fɑː(r)] ['betə(r)] [wʌnz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	But	these	are	far	better	ones	,	'	said	Justin	.
-	但	这些	是	远的	更好的	一个	,	-	说	贾斯汀	.

“但这些要好得多，”贾斯汀说。

- [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [peɪ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['betə(r)] [θɪŋ] .

'	You	must	expect	to	pay	more	for	a	better	thing	.
-	你	必须	预计	到	支付	更多的	为了	一个	更好的	事物	.

好的商品自然要付出更高的价格。

[ðeɪ] [woʊnt] ['hʌri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌns] [ðev] [gɒt] [hɑːf] ,

They	won't	hurry	about	the	rest	of	the	money	once	they've	got	half	,
他们	惯于	匆忙	关于	这	休息	的	这	钱	一次	他们有	得到	一半	,

他们拿到一半的钱后，就不会急着去筹剩下的钱了。

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] . -

or	rather	more	than	half	.	'
或者	相当	更多的	比	一半	.	-

或者说超过一半。

- [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ðəʊ] , - [sed] [pæt] . -

'	You'll	have	to	pay	up	some	time	or	other	though	,	'	said	Pat	.	'
-	你会	有	到	支付	向上	一些	时间	或者	其他	尽管	,	-	说	拍	.	-

“不过，你迟早得还钱，”帕特说。

[ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊl] [get] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] .

And	I	don't	know	where	you'll	get	it	from	.
和	我	不	知道	在哪里	你会	得到	它	从	.

我也不知道你从哪里能弄到它。

[ai] [kænt] [gəʊ] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .

I	can't	go	on	giving	you	all	my	pocket	-	money	.
我	不能	去	在	给予	你	全部	我的	口袋	-	钱	.

我不能再把所有的零花钱都给你了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] . -

There	are	other	things	I	want	to	get	.	'
那里	是	其他	事物	我	想	到	得到	.	-

我还想买其他东西。

- [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ɑːskt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['ʃɑːpli] .

'	Wait	till	you're	asked	,	'	said	Justin	sharply	.
-	等待	直到	你是	问	,	-	说	贾斯汀	尖锐地	.

“等别人问你的时候再说，”贾斯汀厉声说道。

- [ai][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] . -
' I can manage my own affairs . '
- 我 能 管理 我的 自己的 事务 . -

“我可以处理好自己的事。”

[pæt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Pat thought it better to say no more ,
拍 想法 它 更好的 到 说 不 更多的 ,

帕特觉得最好还是不要再说下去了。

[ðəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['dʒʌstɪnz] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] ['veri] [wel] -
though in his heart he did not think Justin's talk of independence was very well -
尽管 在 他的 心 他 做过 不是 思考 贾斯汀的 讲话 的 独立 曾是 非常 出色地 -
[taɪmd] .
timed .
定时 .

虽然他内心深处并不认为贾斯汀谈论独立是恰当的时机。

[hiː; hi][dɪd] [grʌdʒ] [ðə; ði]
He did grudge the
他 做过 怨恨 这

他确实心怀怨恨

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

['mʌni] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .
money now that the first feeling of generosity had had time to cool down .
钱 现在 那 这 第一的 感觉 的 慷慨 有 有 时间 到 凉爽的 向下 .

现在，当最初的慷慨之情消退之后，金钱开始变得重要起来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he felt there was no help for it .
但 他 毛毡 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但他觉得对此无能为力。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [geɪt] ['dʒʌstɪn][təʊld][bɒb][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm]
When they got to their own gate Justin told Bob to wait about outside till he came
什么时候 他们 得到 到 他们的 自己的 门 贾斯汀 讲述 鲍勃 到 等待 关于 外部 直到 他 来了
[bæk] [ə'gen] .
back again .
后退 再次 .

当他们走到自家门口时，贾斯汀告诉鲍勃在外面等他回来。

[ðɪs] [sə'praɪzd] ['rɑzəˌmɑnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['skeəsli] [kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ]
This surprised Rosamond a little ; it struck her as scarcely kind to the boy
这 惊讶 罗莎蒙德 一个 小的 ; 它 击 她 作为 几乎 种类 到 这 男生
,
,
,

这让罗莎蒙德有些惊讶；她觉得这样做对这个男孩不太友善。

[huː] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [biːn] [səʊ][hɒ'spɪtəb(ə)l] .
who on his side had been so hospitable .
WHO 在 他的 边 有 到过 所以 好客 .

他那边的人一直非常热情好客。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [wen] ['bɪdɪŋ] [bɒb] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd]

But	she	said	nothing	,	only	when	bidding	Bob	good	-	bye	,	she	held	out	her	hand
但	她	说	没有什么	,	仅有的	什么时候	投标	鲍勃	好的	-	再见	,	她	握住	出去	她	手

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但她什么也没说，只是在和鲍勃道别时，向他伸出了手。

[rɪ'piːtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

repeating	how	much	she	had	liked	her	visit	to	the	cottage	.
重复	如何	很多	她	有	喜欢	她	访问	到	这	小屋	.

她反复强调自己多么喜欢这次去小屋的旅行。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [bɑbz] [waɪld] , [wɔːm] [hɑːt] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]

And	from	that	moment	Bob's	wild	,	warm	heart	was	completely	won	by	the
和	从	那	片刻	鲍勃的	荒野	,	温暖的	心	曾是	完全地	韩元	经过	这

['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

little	lady	.
小的	女士	.

从那一刻起，鲍勃那颗热情奔放的心就被这位小姑娘彻底征服了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [mɪs] [wɔːd] [hæd; həd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðeə(r)]

They	were	not	as	late	as	Miss	Ward	had	laid	her	account	to	their
他们	是	不是	作为	晚的	作为	错过	沃德	有	铺设	她	帐户	到	他们的

[pə'hæps] ['biːɪŋ] ,

perhaps	being	,
也许	存在	,

他们并没有像沃德小姐所说的那样迟到。

[stɪl] , ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tiː] [wɒz; wəz][hɑːf]['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt] [meɪd] [ðeə(r)]

still	,	schoolroom	tea	was	half	over	before	Justin	and	Pat	made	their
仍然	,	教室	茶	曾是	一半	超过	前	贾斯汀	和	拍	制成	他们的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

然而，贾斯汀和帕特出现时，教室里的茶歇已经进行到一半了。

[ænd; ənd][bəuθ] [keɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['rɑːðə(r)] [krɒs] .

and	both	came	in	looking	rather	cross	.
和	两个都	来了	在	寻找	相当	叉	.

两人进来时都显得很生气。

[mɪs] [wɔːd] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] , ['siːmɪŋ] ['slaɪtli] [ə'nɔɪd] .

Miss	Ward	glanced	at	them	,	seeming	slightly	annoyed	.
错过	沃德	瞥了一眼	在	他们	,	似乎	轻微地	恼怒	.

沃德小姐瞥了他们一眼，似乎有些恼火。

- [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][ɪn] [gʊd] [taɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

'	As	you	came	in	in	good	time	,	'	she	said	,	'	you	should	have	come	to	tea
-	作为	你	来了	在	在	好的	时间	,	-	她	说	,	-	你	应该	有	来	到	茶

['pʌŋktʃuəli] .

punctually	.
准时	.

“既然你准时到了，”她说，“就应该准时来喝茶。”

['rɑzəˌmɑnd] [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət] [liːst] .

Rosamond	and	Archie	have	been	here	for	ten	minutes	at	least	.
罗莎蒙德	和	阿奇	有	到过	这里	为了	十	分钟	在	至少	.

罗莎蒙德和阿奇至少已经在这里待了十分钟了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? -
What have you been doing ? '
什么 有 你 到过 正在做 ? -

你这阵子都在干什么? '

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] .
The boys sat down without replying .
这 男孩们 卫星 向下 没有 回复 .

男孩们没有回答，就坐下了。

- [hæz; həz][bɒb] [gɒn] ? - [ɑːskt] [mɪs] [maʊs] ['ɪnəsntli] .
' Has Bob gone ? ' asked Miss Mouse innocently .
- 有 鲍勃 已消失 ? - 问 错过 老鼠 天真地 .

"鲍勃走了吗？"老鼠小姐天真地问道。

['dʒʌstɪn][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] , [ænd; ənd][pæt] , [huː]
Justin glanced at her with a frown , and Pat , who
贾斯汀 瞥了一眼 在 她 和 一个 皱眉 , 和 拍 , WHO

贾斯汀皱着眉头看了她一眼，还有帕特，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

[wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] .
was seated next to her , touched her foot under the table with his .
曾是 坐着 下一个 到 她 , 感动 她 脚 在下面 这 桌子 和 他的 .

他坐在她旁边，用脚在桌子底下碰到了她的脚。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [sed] ,
She looked up in surprise , but nothing more was said ,
她 看起来 向上 在 惊喜 , 但 没有什么 更多的 曾是 说 ,

她惊讶地抬起头，但两人再也没有说话。

[mɪs] [wɔːd] [nɒt] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] ['kwestʃən] .
Miss Ward not having noticed the little girl's question .
错过 沃德 不是 拥有 注意到 这 小的 女孩们 问题 .

沃德小姐没有注意到小女孩的问题。

[tiː] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ['piːsfəli] , [ðəʊ] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['saɪləntli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
Tea was proceeding peacefully , though rather more silently than usual ,
茶 曾是 进行中 和平地 , 尽管 相当 更多的 默默 比 通常 ,

茶会进行得很平静，只是比平时安静一些。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [lʊkt] [ɪn] .
when the door opened and Mrs . Caryll looked in .
什么时候 这 门 打开 和 太太 . 卡里尔 看起来 在 .

门开了，卡里尔太太向里张望。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['nɪəli] ['redi] , [dɪə(r)] ? -
' Are you nearly ready , dear ? '
- 是 你 几乎 准备好 , 亲爱的 ? -

"亲爱的，你快准备好了吗？"

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [wɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði]
she said to Rosamond , after a word of greeting to Miss Ward and the
她 说 到 罗莎蒙德 , 后 一个 单词 的 问候 到 错过 沃德 和 这
['eldə(r)] [bɔɪz] ,
elder boys ,
长老 男孩们 ,

她向沃德小姐和几个大男孩问好后，对罗莎蒙德说：

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [deɪ] .
whom she had not seen before that day .
谁 她 有 不是 已见 前 那 天 .

她此前从未见过他。

- [ɪts] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)] [leɪt] . -
' It's getting rather late . '
- 它是 获得 相当 晚的 . -

“时间已经不早了。”

['rɑzəˌmɑnd] [dʒʌmpt] [ʌp] .
Rosamond jumped up .
罗莎蒙德 跳了起来 向上 .

罗莎蒙德跳了起来。

- [ai][kæn; kən] [kʌm] [naʊ] , ['ɑːnti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' I can come now , auntie , ' she said .
- 我 能 来 现在 , 阿姨 , - 她 说 .

“我现在可以来了，阿姨，”她说。

- [aɪv] [hæd; həd] [kwaɪt] [ɪˈnʌf] [tiː] . -
' I've had quite enough tea . '
- 我已经 有 相当 足够的 茶 . -

“我已经喝够茶了。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [wʊd] [nɒt] [əˈlaʊ] .
But this Mrs . Caryll would not allow .
但 这 太太 . 卡里尔 会 不是 允许 .

但卡里尔夫人绝不会允许这种情况发生。

- [ai][kæn; kən] [weɪt] [faɪv] [ɔː(r)] [ten] ['mɪnɪts] [lɒŋgə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .
' I can wait five or ten minutes longer , ' she said , looking at her watch .
- 我 能 等待 五 或者 十 分钟 更长 , - 她 说 , 寻找 在 她 手表 .

“我可以再等五到十分钟，”她看了看手表说。

- [pəˈhæps] [mɪs] [wɔːd] [kæn; kən][speə(r)][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] . -
' Perhaps Miss Ward can spare me a cup of tea . '
- 也许 错过 沃德 能 空闲的 我 一个 杯子 的 茶 . -

“沃德小姐或许可以给我泡杯茶。”

[mɪs] [wɔːd] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][æn; ən]
Miss Ward was delighted to do so , and Archie was on his feet in an
错过 沃德 曾是 高兴极了 到 做 所以 , 和 阿奇 曾是 在 他的 脚 在 一个
['ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

沃德小姐欣然应允，阿奇立刻站了起来。

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [seɪv] [taɪm] [baɪ] ['miːtɪŋ]
ringing the bell and then running out into the passage to save time by meeting
铃声 这 钟 和 然后 跑步 出去 进入 这 通道 到 节省 时间 经过 会议
[ðə; ði] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [kʌp] [ænd; ənd]['sɔːsə(r)] .
the servant and asking for another cup and saucer .
这 仆人 和 问 为了 其他 杯子 和 碟子 .

他按响门铃，然后跑到走廊里去见仆人，要另一个杯子和碟子，以节省时间。

- [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftəˈnuːn] ? - [sed] [ɑːnt] ['mæti] ,
' And have you had a pleasant afternoon ? ' said Aunt Mattie ,
- 和 有 你 有 一个 令人愉快的 下午 ? - 说 阿姨 马蒂 ,

“你下午过得愉快吗？”玛蒂阿姨问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

when	she	was	seated	at	the	table	.
什么时候	她	曾是	坐着	在	这	桌子	.

当她坐在桌旁时。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] , [ʒuː] ? [ɔː(r)][juː; jʊ] , [pæt] ? -

'	Have	you	no	adventures	to	tell	me	about	,	Jus	?	or	you	,	Pat	?	'
-	有	你	不	冒险	到	告诉	我	关于	,	果汁	?	或者	你	,	拍	?	-

“贾斯，你没有冒险经历可以跟我讲讲吗？帕特，你呢？”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəsli] ,

She	looked	at	the	two	boys	a	little	curiously	,
她	看起来	在	这	二	男孩们	一个	小的	奇怪的是	,

她有些好奇地看了看那两个男孩。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['gluːmi] .

for	she	had	noticed	that	they	were	silent	and	rather	gloomy	.
为了	她	有	注意到	那	他们	是	沉默的	和	相当	阴沉	.

因为她注意到他们沉默不语，而且情绪低落。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] ['sɜːli] [wei] .

'	It	was	all	right	,	'	said	Justin	in	his	somewhat	surly	way	.
-	它	曾是	全部	正确的	,	-	说	贾斯汀	在	他的	有些	粗鲁	方式	.

“还好，”贾斯汀用他那略带不悦的语气说道。

- [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [kiːp] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

'	We	didn't	keep	together	all	the	time	.
-	我们	没有	保持	一起	全部	这	时间	.

我们并非一直形影不离。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] . -

I	don't	know	what	the	others	were	doing	.	'
我	不	知道	什么	这	其他的	是	正在做	.	-

我不知道其他人都在做什么。

- [əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] , - [ɪk'skleɪmd] ['rɑzəˌmɑnd] , - [pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][ai]

'	Oh	!	it	was	lovely	,	'	exclaimed	Rosamond	,	'	Pat	and	Archie	and	I
-	哦	!	它	曾是	迷人的	,	-	惊呼	罗莎蒙德	,	-	拍	和	阿奇	和	我

[wɜː(r); wə(r)] — — -

were	—	—	'
是	—	—	-

“哦！真是太棒了！”罗莎蒙德惊叹道，“帕特、阿奇和我——”

- [mɪs] [maʊs] [dʌz] [səʊ] [laɪk] [ðə; ði] [mɔː(r)] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [pæt] ,

'	Miss	Mouse	does	so	like	the	moor	,	'	interrupted	Pat	,
-	错过	老鼠	做	所以	喜欢	这	泊	,	-	中断	拍	,

“老鼠小姐确实很喜欢这片荒原，”帕特打断道。

- [ðəʊ] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['sʌnset] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . -

'	though	there	wasn't	any	sunset	to	speak	of	this	evening	.	'
-	尽管	那里	不是	任何	日落	到	说话	的	这	晚上	.	-

“虽然今晚根本看不到日落。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['rɑzəˌmɑnd] [felt] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [æz; əz] [pæt] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ]

And	again	Rosamond	felt	a	warning	touch	on	her	foot	as	Pat	went	on	talking
和	再次	罗莎蒙德	毛毡	一个	警告	触碰	在	她	脚	作为	拍	去	在	说

['rɑːðə(r)] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

rather	eagerly	about	the	sunsets	that	were	sometimes	to	be	seen	,
相当	急切地	关于	这	日落	那	是	有时	到	是	已见	,

帕特继续兴致勃勃地谈论着有时能看到的日落美景，罗莎蒙德再次感到脚边传来一阵警告的轻触。

[wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

which	interested	his	aunt	,
哪个	感兴趣的	他的	阿姨	,

这引起了他姑姑的兴趣。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [ðæt]

and	turned	the	conversation	from	what	the	children	had	been	about	that
和	转向	这	对话	从	什么	这	孩子们	有	到过	关于	那

['speʃ(ə)l] [ˌɑːftə'nuːn] .

special	afternoon	.
特别的	下午	.

于是，话题从孩子们那天下午的趣事转移到了别处。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [felt] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd] [pə'plekst] .

The	little	girl	felt	uneasy	and	perplexed	.
这	小的	女孩	毛毡	不安	和	困惑	.

小女孩感到不安和困惑。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] - [teɪl] - ['telɪŋ] , - [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ?

Were	the	boys	afraid	of	her	'	tale	-	telling	,	'	as	they	called	it	?
是	这	男孩们	害怕的	的	她	-	故事	-	讲述	,	-	作为	他们	称为	它	?

男孩们是不是害怕她所谓的"讲故事"?

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

And	even	if	she	had	told	everything	that	had	happened	that	afternoon	,
和	甚至	如果	她	有	讲述	一切	那	有	发生	那	下午	,

即使她把那天下午发生的一切都告诉了别人，

[wɒt] [hɑːm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [dʌn] , [ɔː(r)] [huː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	harm	would	it	have	done	,	or	who	could	have	found	fault	with	it	?
什么	伤害	会	它	有	完毕	,	或者	WHO	可以	有	成立	过错	和	它	?

这会造成什么危害？谁又能挑出它的毛病呢?

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [pɹ'ɪtiɐ] [ɔː(r)] [naɪsə] [ðæn; ðən] ['nænsɪz] ['stɔːri] ,

Nothing	could	have	been	prettier	or	nicer	than	Nance's	story	,
没有什么	可以	有	到过	更漂亮	或者	更漂亮	比	南斯	故事	,

没有什么比南希的故事更美好、更令人感动了。

[ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] ['wʊmən] .

and	Rosamond	felt	sure	that	she	was	a	good	old	woman	.
和	罗莎蒙德	毛毡	当然	那	她	曾是	一个	好的	老的	女士	.

罗莎蒙德确信她是一位善良的老太太。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

She	had	been	so	afraid	of	their
她	有	到过	所以	害怕的	的	他们的

她一直很害怕他们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	121	]
[	页	-	]

['du:ɪŋ] ['enɪθɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜ:rvi] [maɪt] [nɒt] [laɪk] [tu:] ,

doing	anything	that	Mr	.	and	Mrs	.	Hervey	might	not	like	too	,
正在做	任何事物	那	先生	.	和	太太	.	赫维	可能	不是	喜欢	也	,

做任何赫维夫妇可能不喜欢的事情，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] [ʃəʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] -

and	her	whole	manner	showed	how	much	respect	she	felt	for	the	boys	'
和	她	所有的	方式	显示	如何	很多	尊重	她	毛毡	为了	这	男孩们	-

['peərənts] .

parents	.
父母	.

她的一举一动都体现了她对男孩父母的尊重。

- [aɪm][ʃʊə(r)] , - [θɔ:t] [mɪs] [maʊs] , - ['nəʊbədi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [naɪs][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es]

'	I'm	sure	,	'	thought	Miss	Mouse	,	'	nobody	could	think	it	wasn't	nice	for	us
-	我是	当然	,	-	想法	错过	老鼠	,	-	无人	可以	思考	它	不是	好的	为了	我们

[tu:; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

to	go	there	.
到	去	那里	.

“我敢肯定，”老鼠小姐心想，“没有人会觉得我们去那里不好。”

[aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mi:n] .

I	don't	understand	what	the	boys	mean	.
我	不	理解	什么	这	男孩们	意思是	.

我不明白这些男孩的意思。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðev] ['dɪfrənt] [weɪz] [frɒm; frəm][g'ɜ:lz] , [ænd; ənd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri]

I	suppose	it's	just	that	they've	different	ways	from	girls	,	and	like	to	be	very
我	认为	它是	只是	那	他们有	不同的	方式	从	女孩们	,	和	喜欢	到	是	非常

[ˌɪndɪ'pendənt] .

independent	.
独立的	.

我想这只是因为他们和女孩的行事方式不同，而且他们喜欢非常独立。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɒmɪst] [ðem; ðəm][aɪ] [ˌwʊdnt] [tel] [θɪŋz] ['əʊvə(r)] [ɪf] [ðeɪd] ['rɑ:ðə(r)][aɪ]['dɪd(ə)nt] .

And	I	promised	them	I	wouldn't	tell	things	over	if	they'd	rather	I	didn't	.
和	我	承诺	他们	我	不会	告诉	事物	超过	如果	他们会	相当	我	没有	.

我向他们承诺，如果他们不希望我这样做，我就不会把事情说出去。

[səʊ][aɪ][woʊnt] , [ən'les] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv]

So	I	won't	,	unless	of	course	it	was	anything	wrong	,	and	then	I'd	have
所以	我	惯于	,	除非	的	课程	它	曾是	任何事物	错误的	,	和	然后	ID	有

[tu:; tə] ,

to	,
到	,

所以我不会，除非事情出了什么问题，那样的话我就不得不做了。

[bʌt; bət][aɪ'd][fɜ:st] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [aɪ] [ment] [tu:; tə][du:; də] . -

but	I'd	first	tell	them	what	I	meant	to	do	.	'
但	ID	第一的	告诉	他们	什么	我	意思是	到	做	.	-

但我首先会告诉他们我的计划。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rlz] [feɪs] [klɪəd] ,

And	with	this	decision	in	her	mind	the	little	girl's	face	cleared	,
和	和	这	决定	在	她	头脑	这	小的	女孩们	脸	已清除	,

想到这里，小女孩的脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] .

and	she	felt	quite	happy	again	.
和	她	毛毡	相当	快乐的	再次	.

她又感到很开心。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [draɪv] [həʊm] ,

She	was	bright	and	cheerful	during	the	drive	home	,
她	曾是	明亮的	和	快乐	期间	这	驾驶	家	,

回家的路上，她一直精神饱满，心情愉快。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldə(r)] [bɔɪz] - ['mænə(r)] [hæd; həd] [kɔːzd] ['mɪsɪz] .

so	that	the	very	slight	misgiving	which	the	elder	boys	'	manner	had	caused	Mrs	.
所以	那	这	非常	轻微	疑虑	哪个	这	长老	男孩们	-	方式	有	导致	太太	.

['kɛrəl] [kwaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Caryll	quite	faded	away	,
卡里尔	相当	褪色	离开	,

于是，之前大男孩们的举止给卡里尔太太带来的那一点点疑虑也完全消失了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['hæpɪli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [niːs] [ɒv; əv] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [hɑːf] -

and	she	talked	happily	to	her	little	niece	of	plans	for	other	half	-
和	她	谈话	快乐地	到	她	小的	侄女	的	计划	为了	其他	一半	-

['hɒlədeɪz] .

holidays	.
假期	.

她高兴地和她的小侄女谈论着其他半天假期的计划。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] ['sʌmtaɪmz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

It	would	be	nice	sometimes	,	she	said	,
它	会	是	好的	有时	,	她	说	,

她说，有时候那样也挺好的。

[tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [mɔː(r)] [edʒ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['kɛrəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , - [ðəʊ] ,

to	invite	the	Moor	Edge	party	to	Caryll	for	a	change	,	'	though	,
到	邀请	这	泊	边缘	派对	到	卡里尔	为了	一个	改变	,	-	尽管	,

不过，这次我想邀请摩尔边缘党到卡里尔来参加活动，

- [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

'	as	she	added	with	a	smile	,
-	作为	她	额外	和	一个	微笑	,

她笑着补充道：

- [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðeɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðeə(r)] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)]

'	they	all	say	they	don't	care	for	anything	there	half	as	much	as	for
-	他们	全部	说	他们	不	关心	为了	任何事物	那里	一半	作为	很多	作为	为了

['rʌnɪŋ] [waɪld] [ɒn] [ðeə(r)] [dɪə(r)] [mɔː(r)] . -

running	wild	on	their	dear	moor	.	'
跑步	荒野	在	他们的	亲爱的	泊	.	-

“他们都说，他们对那里的一切都漠不关心，远不及在他们心爱的荒原上自由奔跑来得心应手。”

- [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪz] [naɪs] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] ? - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] .

'	The	moor	is	nice	,	isn't	it	,	auntie	?	'	said	Rosamond	.
-	这	泊	是	好的	,	不是	它	,	阿姨	?	-	说	罗莎蒙德	.

“这片荒原真漂亮，是不是，阿姨？”罗莎蒙德说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['fænsi] [θɪŋz] , [wɪð] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [waɪld] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

'	Such	a	beautiful	place	for	fancying	things	,	with	its	being	so	wild	and	lonely	.
-	这样的	一个	美丽的	地方	为了	幻想	事物	,	和	它是	存在	所以	荒野	和	孤独	.

-
'
-
-

“这里真是个适合幻想的好地方，既荒凉又寂寞。”

- [juː; jʊ] ['mʌsnt] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] ['fænsiz] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

'	You	mustn't	get	your	little	head	too	full	of	fancies	,	'	said	her	aunt	.
-	你	不得	得到	你的	小的	头	也	满的	的	幻想	,	-	说	她	阿姨	.

“你可别让你的小脑袋瓜里装满了幻想，”她姑妈说。

- [hæz; həz] [pæt] [biːn] [ˌentə'teɪnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pet] ['stɔːriz] ?

'	Has	Pat	been	entertaining	you	with	his	pet	stories	?
-	有	拍	到过	娱乐	你	和	他的	宠物	故事	?

“帕特有没有给你讲他宠物的故事，让你觉得很有趣？”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] ['kænɒt] [biː; bi] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

It	is	a	pity	that	he	and	Justin	cannot	be	mixed	up	together	,
它	是	一个	遗憾	那	他	和	贾斯汀	不能	是	混合	向上	一起	,

可惜他和贾斯汀不能混为一谈。

[wʌn] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] ['driːmi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['redi] .

one	is	so	much	too	dreamy	,	and	the	other	too	rough	and	ready	.
一	是	所以	很多	也	梦幻般的	,	和	这	其他	也	粗糙的	和	准备好	.

一个太过梦幻，另一个太过粗犷。

[bʌt; bət] [aɪ] [həʊpt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ['betə(r)] [tə'geðə(r)] ['leɪtli] , [ðəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

But	I	hoped	they	were	getting	on	better	together	lately	,	though	I	was	rather	disappointed	this	evening	,
但	我	希望	他们	是	获得	在	更好的	一起	最近	,	尽管	我	曾是	相当	失望的	这	晚上	,

但我希望他们最近相处得更好，尽管今晚我有点失望。

['dʒʌstɪn] [lʊkt] [səʊ] [krɒs] . -

Justin	looked	so	cross	.	'
贾斯汀	看起来	所以	叉	.	-

贾斯汀看起来很生气。

- [aɪ] [θɪŋk] [pæt] [traɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] , - [sed] [mɪs] [maʊs] . -

'	I	think	Pat	tries	to	be	very	nice	to	Justin	,	'	said	Miss	Mouse	.	'
-	我	思考	拍	尝试	到	是	非常	好的	到	贾斯汀	,	-	说	错过	老鼠	.	-

“我觉得帕特对贾斯汀很好，”老鼠小姐说。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪn] ['wʌznt] [æt; ət] [ɔːl] [krɒs] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] . -

And	Justin	wasn't	at	all	cross	when	we	were	out	.	'
和	贾斯汀	不是	在	全部	叉	什么时候	我们	是	出去	.	-

我们出去的时候，贾斯汀一点儿也没生气。

- [aɪm] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

'	I'm	glad	to	hear	it	,	'	said	her	aunt	.
-	我是	高兴的	到	听到	它	,	-	说	她	阿姨	.

“听到这个消息我很高兴，”她姑姑说。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [hɪm] .

'	There	is	certainly	room	for	improvement	in	him	.
-	那里	是	当然	房间	为了	改进	在	他	.

“他肯定还有提升的空间。”

[bʌt; bət] [aɪ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

But	I	trust	it	is	beginning	.
但	我	相信	它	是	开始	.

但我相信这只是个开始。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [biːn] [ruːd] [ɔː(r)] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [aɪ] [həʊp] ? -

He	has	never	been	rude	or	unkind	to	you	,	dear	,	I	hope	?	'
他	有	绝不	到过	粗鲁的	或者	不友善	到	你	,	亲爱的	,	我	希望	?	-

亲爱的，我希望他从来没有对你无礼或不友善过吧？

- [əʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪv] [nɒt] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪm] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , -
' Oh no , auntie , though of course I've not seen much of him till to - day , '
- 哦 不 , 阿姨 , 尽管 的 课程 我已经 不是 已见 很多 的 他 直到 到 - 天 , -
['ɑːnsə(r)d] ['rɑzəˌmɑnd] .
answered Rosamond .
回答 罗莎蒙德 .

“哦，不，阿姨，当然，直到今天我都没怎么见过他，”罗莎蒙德回答道。

- [aɪ] [laɪk] [hɪm] [kwaɪt] [welˈ] — [ðəʊ] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːtʃi] , [ɔː(r)] — - [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' I like him quite well — though not so much as Archie , or — ' with a little
- 我 喜欢 他 相当 出色地 — 尽管 不是 所以 很多 作为 阿奇 , 或者 — - 和 一个 小的
[ˌhezɪ'teɪʃn] — - [ɔː(r)] [pæt] . -
hesitation — ' or Pat . '
犹豫 — - 或者 拍 . -

“我挺喜欢他的——虽然没有喜欢阿奇，或者——”他略微犹豫了一下——“或者帕特。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[mɪs] [maʊs] - [æt; ət] [həʊm] -
MISS MOUSE ' AT HOME '
错过 老鼠 - 在 家 -

老鼠小姐“在家”

[ðə; ði] [nekst] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] — [ðə; ði] ['sætədeɪ] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪm] [wiːk] —
The next half - holiday came on a Saturday — the Saturday of that same week —
这 下一个 一半 - 假期 来了 在 一个 周六 — 这 周六 的 那 相同的 星期 —
[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʌvli] [dʒʌst] [ðen] ,
and as the weather was lovely just then ,
和 作为 这 天气 曾是 迷人的 只是 然后 ,

下一个半天假期是星期六——就在同一周的星期六——而且当时天气很好，

[ɑːnt] ['mæti] [begd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː]
Aunt Mattie begged her sister to allow the three elder boys to spend it
阿姨 马蒂 乞求 她 姐姐 到 允许 这 三 长老 男孩们 到 花费 它
[æt; ət] ['kɛrəl] ,
at Caryll ,
在 卡里尔 ,

马蒂阿姨恳求她姐姐允许三个大男孩在卡里尔度过那段时间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [plænd] [wɪð] ['rɑzəˌmɑnd] .
as she had planned with Rosamond .
作为 她 有 计划 和 罗莎蒙德 .

正如她和罗莎蒙德计划的那样。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['mɔːnɪŋ] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] ,
So it was arranged that , as soon as morning lessons were over ,
所以 它 曾是 安排 那 , 作为 很快 作为 早晨 课程 是 超过 ,

于是安排好，上午的课程一结束，

[ðə; ði][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:k] [bæk] [tə'geðə(r)] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɜ:li] ['dɪnə(r)] [æt; ət] -

the	four	children	should	walk	back	together	in	time	for	early	dinner	at	Rosamond's
这	四	孩子们	应该	走	后退	一起	在	时间	为了	早期的	晚餐	在	-

[həʊm] .

home	.
家	.

四个孩子应该一起走回去，以便及时赶到罗莎蒙德家吃早晚餐。

[ɪn] [wʌn] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [kə'rekt] [tu:; tə] [kɔ:l] ['sætədeɪ] [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪ] ,

In	one	sense	it	was	scarcely	correct	to	call	Saturday	a	half	-	holiday	,
在	一	感觉	它	曾是	几乎	正确的	到	称呼	周六	一个	一半	-	假期	,

从某种意义上说，称星期六为半个假日并不准确。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,

as	the	boys	did	not	go	to	the	vicarage	at	all	that	day	,
作为	这	男孩们	做过	不是	去	到	这	牧师住宅	在	全部	那	天	,

因为那天男孩们根本没去牧师住宅。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzd] [tu:; tə] [spend] [tu:] ['aʊəz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

though	they	were	supposed	to	spend	two	hours	at	home	in	preparation
尽管	他们	是	据称	到	花费	二	小时	在	家	在	准备

[ɒv; əv] ['mʌnˌdeɪz] ['lesnz] .

of	Monday's	lessons	.
的	星期一的	课程	.

尽管他们本应在家花两个小时准备周一的课程。

[baɪ] [twelv] [ə'klɑ:k] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] ['ʌndə(r)] [weɪ] ,

By	twelve	o'clock	they	were	all	under	way	,
经过	十二	点钟	他们	是	全部	在下面	方式	,

到十二点钟的时候，他们全部出发了。

['rɑzəˌmɑnd] ['fi:lɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['æktɪŋ] ['həʊstəs] [tu:; tə]

Rosamond	feeling	not	a	little	important	at	the	prospect	of	acting	hostess	to
罗莎蒙德	感觉	不是	一个	小的	重要的	在	这	前景	的	表演	女主人	到

[ðə; ði] ['hɜ:rvi] [bɔɪz] .

the	Hervey	boys	.
这	赫维	男孩们	.

罗莎蒙德一想到要招待赫维家的男孩们，就觉得自己很重要。

- [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [gəʊ] ? - [sed] ['ɑ:tʃi] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɒn]

'	How	shall	we	go	?	'	said	Archie	,	as	they	stood	on
-	如何	将	我们	去	?	-	说	阿奇	,	作为	他们	站立	在

“我们该怎么走呢？”阿奇问道，他们站在那里。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ðə; ði] [draɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɔ:(r)] [tu:] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

the	drive	for	a	moment	or	two	looking	about	them	.
这	驾驶	为了	一个	片刻	或者	二	寻找	关于	他们	.

他们开车兜了一两分钟，环顾四周。

- [baɪ] [ðə; ði] [mɔ:(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [æt; ət] [wʌns] ,

'	By	the	moor	,	of	course	,	'	said	Justin	at	once	,
-	经过	这	泊	,	的	课程	,	-	说	贾斯汀	在	一次	,

“当然是在荒原边，”贾斯汀立刻说道。

- ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [aʊt] [nɪə(r)] [ðə; ði] [krɒs] - [rəʊdz] — [ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi]

'	turning	down	the	path	that	brings	us	out	near	the	cross	-	roads	—	the	way	we
-	转弯	向下	这	小路	那	带来	我们	出去	靠近	这	叉	-	道路	—	这	方式	我们

[gəʊ] [ɒn] ['mɪdlɪŋ] [deɪz] ,

go	on	middling	days	,
去	在	中等	天	,

“沿着那条通往十字路口的小路走下去——就像我们平常日子里走的那条路一样，

[juː; jʊ] [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] .

you	know	,	'	he	added	to	Rosamond	.
你	知道	,	-	他	额外	到	罗莎蒙德	.

“你知道的，”他对罗莎蒙德补充道。

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [gəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

'	I	think	it	would	be	more	of	a	change	to	go	all	the	way	by	the	road	,
-	我	思考	它	会	是	更多的	的	一个	改变	到	去	全部	这	方式	经过	这	路	,

我认为全程走公路会是一种更大的改变，

- [sed] [pæt] . -

'	said	Pat	.	'
-	说	拍	.	-

“帕特说道。”

[wɪv] [gɒn] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['leɪtli] [wɪð] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] [faɪn] .

We've	gone	so	much	by	the	moor	lately	with	its	being	so	fine	.
我们已经	已消失	所以	很多	经过	这	泊	最近	和	它是	存在	所以	美好的	.

最近因为那里的景色太好了，我们经常去荒原走走。

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bɒb] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] ,

You	can't	be	wanting	to	see	Bob	again	to	-	day	,
你	不能	是	想要	到	看	鲍勃	再次	到	-	天	,

你今天应该不想再见到鲍勃吧?

[jʊd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] ['jestədeɪ] . -

you'd	quite	a	long	talk	with	him	on	our	way	home	yesterday	.	'
你会	相当	一个	长的	讲话	和	他	在	我们的	方式	家	昨天	.	-

昨天回家路上你和他聊了很久。

- [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [aɪ] [duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

'	As	it	happens	,	'	said	Justin	,	'	I	do	want	to	see	him	,
-	作为	它	发生	,	-	说	贾斯汀	,	-	我	做	想	到	看	他	,

“碰巧，”贾斯汀说，“我确实想见他。”

[ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,

and	he'll	be	on	the	look	-	out	for	us	,
和	地狱	是	在	这	看	-	出去	为了	我们	,

他会留意我们的。

- [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [mɔː(r)] [hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] ,

'	and	without	saying	more	he	turned	towards	the	kitchen	garden	,
-	和	没有	说	更多的	他	转向	向	这	厨房	花园	,

他一言不发，转身走向菜园。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fiːldz] , [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði]

from	which	a	door	in	the	wall	opened	on	to	the	fields	,	beyond	which	lay	the
从	哪个	一个	门	在	这	墙	打开	在	到	这	字段	,	超过	哪个	躺	这

[mɔː(r)] .

moor	.
泊	.

墙上有一扇门通向田野，田野之外就是荒原。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ;

The	others	followed	without	saying	anything	more	;
这	其他的	随后	没有	说	任何事物	更多的	;

其他人没有再说话，便跟了上去；

[kuːl] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] [rɪ'maɪndz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] -

cool	determination	to	have	your	own	way	reminds	one	of	the	old	saying	that	'
凉爽的	决心	到	有	你的	自己的	方式	提醒	一	的	这	老的	说	那	-

[pə'zeʃ(ə)n] [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] - — [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['kæriz] [ðə; ði] [deɪ] ,

possession	is	nine	points	of	the	law	'	—	it	generally	carries	the	day	,
拥有	是	九	积分	的	这	法律	-	—	它	一般来说	携带	这	天	,

冷静而坚定地坚持己见，让人想起一句古老的谚语“占有即九分法”——它通常会带来胜利。

[æz; əz]['dʒʌstɪn][hæd; həd] [lɜːnt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

as	Justin	had	learnt	by	experience	.
作为	贾斯汀	有	学会了	经过	经验	.

正如贾斯汀从经验中学到的那样。

['rɑzəˌmɑnd] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [went] ,

Rosamond	did	not	care	particularly	which	way	they	went	,
罗莎蒙德	做过	不是	关心	特别	哪个	方式	他们	去	,

罗莎蒙德并不特别在意他们走哪条路，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][maɪnd]['dʒʌstɪnz] ['mɑːstəfl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [θɪŋz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	she	did	mind	Justin's	masterful	manner	of	settling	things	according	to	his
但	她	做过	头脑	贾斯汀的	精湛	方式	的	安顿	事物	根据	到	他的

[əʊn] ['wɪʃɪz] ,

own	wishes	,
自己的	愿望	,

但她确实很在意贾斯汀那种按照自己意愿处理事情的精明方式。

[səʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [klaʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

so	there	was	a	slight	cloud	over	the	little
所以	那里	曾是	一个	轻微	云	超过	这	小的

所以小岛上空笼罩着一层淡淡的云。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['pɑːti] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːf] - ['mʌtə] - [tuː] [bædz] - [ænd; ənd] - ['nevə(r)] [lets]

party	following	him	,	and	some	half	-	muttered	'	too	bads	'	and	'	never	lets
派对	下列的	他	,	和	一些	一半	-	低声说道	-	也	坏的	-	和	-	绝不	让我们

[ˌjuː 'es] [tʃuːz] ,

us	choose	,
我们	选择	,

他身后跟着一群人，还有一些人低声嘟囔着“太可惜了”和“从来不让我们做选择”，

- [frɒm; frəm][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] .

'	from	Pat	and	Archie	.
-	从	拍	和	阿奇	.

来自 Pat 和 Archie。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]['mɔːlənd; 'mʊələnd][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [freʃ] ['breɪsɪŋ] [eə(r)]

But	once	out	on	the	moorland	the	bright	sunshine	and	fresh	bracing	air
但	一次	出去	在	这	荒原	这	明亮的	阳光	和	新鲜的	支撑	空气

[bluː] [ə'weɪ] [ɔːl] ['kɔbweb] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] .

blew	away	all	cobwebs	of	discontent	.
吹	离开	全部	蜘蛛网	的	不满	.

但一旦来到荒原上，明媚的阳光和清新的空气便吹散了所有不满的阴霾。

- [haʊ] ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ! - [sed] [mɪs] [maʊs] ['iːgəli] ,
' How very pretty it is to - day ! ' said Miss Mouse eagerly ,
- 如何 非常 漂亮的 它 是 到 - 天 ! - 说 错过 老鼠 急切地 ,

“今天天气真好啊！”老鼠小姐兴奋地说。

- [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌləs] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] ,
' I've never seen it like this — the sunshine makes all the colours different , but ,
- 我已经 绝不 已见 它 喜欢 这 — 这 阳光 制作 全部 这 颜色 不同的 , 但 ,
[əʊ] !
oh !
哦 !

“我从未见过这样的景象——阳光使所有颜色都发生了变化，但是，哦！

[haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn]['wɪntə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [snoʊz] !
how cold it must be in winter when it snows !
如何 寒冷的 它 必须 是 在 冬天 什么时候 它 雪 !

冬天下雪的时候一定很冷吧！

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['θɪŋkɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['meni] [taɪmz] [ɒv; əv][əʊld] ['nænsɪz] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
I couldn't help thinking ever so many times of old Nance's story of the poor
我 不能 帮助 思维 曾经 所以 许多 时代 的 老的 南斯 故事 的 这 贫穷的
[bɔɪ] ['krɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['wɪntə(r)] [naɪt] .
boy crossing it that winter night .
男生 过境 它 那 冬天 夜晚 .

我不禁无数次想起老南希讲的那个可怜男孩在冬夜里过河的故事。

[ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːriz] .
I do so want to hear some more of her stories .
我 做 所以 想 到 听到 一些 更多的 的 她 故事 .

我真的很想听听她讲的其他故事。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Of course we can't stop at the cottage to - day ,
的 课程 我们 不能 停止 在 这 小屋 到 - 天 ,

我们今天当然不能在小屋停留。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [mait] [nekst] ['wenzdeɪ] [pə'hæps] ? -
but don't you think we might next Wednesday perhaps ? '
但 不 你 思考 我们 可能 下一个 周三 也许 ? -

但你不觉得我们下周三或许可以吗?

- [ðæt] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['lɪt(ə)l] [biːsts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪnz] , - [sed] [pæt] ['krɒsli] ,
' That depends on those horrid little beasts of Justin's , ' said Pat crossly ,
- 那 取决于 在 那些 可怕的 小的 野兽 的 贾斯汀的 , - 说 拍 生气 ,

“那得看贾斯汀那些可怕的小家伙们了，”帕特生气地说。

- [ɪf] [bɑbz] [gɒt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðen] ['dʒʌstɪn] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] . -
' if Bob's got them by then Justin will always be wanting to go there . '
- 如果 鲍勃的 得到 他们 经过 然后 贾斯汀 将要 总是 是 想要 到 去 那里 . -

“如果鲍勃已经拥有了它们，那么贾斯汀就会一直想去那里。”

- ['hæznt] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm] [jet] ? - [ɑːskt] ['rɑzəˌmɑnd] [ɪn] [sə'praɪz] .
' Hasn't he got them yet ? ' asked Rosamond in surprise .
- 还没有 他 得到 他们 然而 ? - 问 罗莎蒙德 在 惊喜 .

“他还没拿到吗？”罗莎蒙德惊讶地问道。

- [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] ['set(ə)ld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . -
' I thought it was all settled about them . '
- 我 想法 它 曾是 全部 定居 关于 他们 . -

“我以为他们的事情都已经解决了。”

- ['set(ə)ld] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wɪd] [gɒt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['grʌfli] .

'	Settled	enough	if	we'd	got	the	rest	of	the	money	,	'	said	Justin	gruffly	.
-	定居	足够的	如果	我们会	得到	这	休息	的	这	钱	,	-	说	贾斯汀	粗声粗气地	.

"如果我们能拿到剩下的钱，那就足够了，"贾斯汀粗声粗气地说。

- [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [woʊnt] [gɪv] [bɒb] ['kredɪt] .

'	But	the	people	won't	give	Bob	credit	.
-	但	这	人们	惯于	给	鲍勃	信用	.

但人们不会给鲍勃应有的赞誉。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] ['hæznt] [təʊld] [hu:m] [hi:z] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ,

You	see	he	hasn't	told	whom	he's	getting	them	for	,
你	看	他	还没有	讲述	谁	他是	获得	他们	为了	,

你看，他还没说这些东西是给谁买的。

[ɔ:(r)] [ðeid] [ˌeɪ di: 'di:] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ði] [praɪs] ['θɪŋkɪŋ] [pə'pɑ:] [wʊd] [peɪ] .

or	they'd	add	on	to	the	price	thinking	papa	would	pay	.
或者	他们会	添加	在	到	这	价格	思维	爸爸	会	支付	.

或者他们会提高价格，以为爸爸会付钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðɪs]

But	he	was	to	see	them	again	this
但	他	曾是	到	看	他们	再次	这

但他还会再见到他们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	126	]
[	页	-	]

[第126页]

['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [seɪ] [ðeid] [weɪt] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:(r)] [tu:] [fɔ:(r); fə(r)]

morning	and	try	to	get	them	to	say	they'd	wait	a	week	or	two	for
早晨	和	尝试	到	得到	他们	到	说	他们会	等待	一个	星期	或者	二	为了

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . -

the	rest	of	it	.	'
这	休息	的	它	.	-

早上试着让他们说愿意等一两周再处理剩下的部分。

- [haʊ] [mʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] [ʃɔ:t] ? - [ɑ:skt] [mɪs] [maʊs] .

'	How	much	are	you	short	?	'	asked	Miss	Mouse	.
-	如何	很多	是	你	短的	?	-	问	错过	老鼠	.

"你还差多少？"老鼠小姐问道。

- [hɑ:f] , [ɔ:(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɑ:f] , - ['ɑ:nsə(r)d] ['dʒʌstɪn] .

'	Half	,	or	as	good	as	half	,	'	answered	Justin	.
-	一半	,	或者	作为	好的	作为	一半	,	-	回答	贾斯汀	.

"一半，或者说差不多一半吧。"贾斯汀回答道。

- [ðeɪ] [kɒst] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] ['əʊnli] [gɒt] [sɪks] [ænd; ənd] ['fɔ:pens] , [ɔ:(r)] ['faɪvpəns] ,

'	They	cost	twelve	shillings	,	and	we've	only	got	six	and	fourpence	,	or	fivepence	,
-	他们	成本	十二	先令	,	和	我们已经	仅有的	得到	六	和	四便士	,	或者	五便士	,

[ai] [fə'get] [ɪg'zæktli] . -

I	forget	exactly	.	'
我	忘记	确切地	.	-

"它们要十二先令，而我们只有六先令四便士，或者五便士，我记不太清了。"

- ['nɪəli] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] ; - [ðæts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] .

'	Nearly	six	shillings	,	'	repeated	the	little	girl	;	'	that's	a	lot	of	money	.
-	几乎	六	先令	,	-	重复	这	小的	女孩	;	-	那就是	一个	很多	的	钱	.

"差不多六先令，"小女孩重复道，"那可是一大笔钱啊。"

[aɪv] ['nevə(r)][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪk'sept] — — -

I've	never	had	as	much	at	a	time	,	except	—	—	'
我已经	绝不	有	作为	很多	在	一个	时间	,	除了	—	—	-

除了——之外，我从未一次性拥有过这么多东西。

- [ɪk'sept] [wen] ? - [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] , ['aɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['kjʊəriəsli] .

'	Except	when	?	'	asked	Justin	,	eyeing	her	rather	curiously	.
-	除了	什么时候	?	-	问	贾斯汀	,	觊觎	她	相当	奇怪的是	.

“除非是什么时候？”贾斯汀问道，颇为好奇地打量着她。

- [ɪk'sept] [wen] [ai][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz][ɔː(r)]

'	Except	when	I	was	collecting	for	something	,	'	she	replied	,	'	for	papa's	or
-	除了	什么时候	我	曾是	收集	为了	某物	,	-	她	回复	,	-	为了	爸爸的	或者

['mɑːməz] ['bɜːθdeɪ] ,

mamma's	birthday	,
妈妈的	生日	,

“除非我在为某件事募捐，”她回答说，“比如为爸爸妈妈过生日。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第6/9页

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
or something like that . '
或者 某物 喜欢 那 . -

或者类似的事情。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [kə'lektɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] ? - [ɑːskt] ['dʒʌstɪn] .
' Are you collecting just now ? ' asked Justin .
- 是 你 收集 只是 现在 ? - 问 贾斯汀 .

“你现在在收款吗？”贾斯汀问道。

- ['lɪt(ə)l] [feɪs] [gruː] [pɪŋk] .
Rosamond's little face grew pink .
- 小的 脸 生长 粉色的 .

罗莎蒙德的小脸蛋泛起了红晕。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] — — - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - ['rɑːðə(r)][nɒt] — — - [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
' I'd rather — — ' she began , ' rather not — — ' and then again she hesitated .
- ID 相当 — — - 她 开始 , - 相当 不是 — — - 和 然后 再次 她 犹豫了一下 .

“我宁愿——”她开口道，“宁愿不——”然后她又犹豫了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] . -
' It's a sort of a secret . '
- 它是 一个 种类 的 一个 秘密 . -

“这算是个秘密吧。”

- [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' Well , you might as well tell us about it , ' said Justin .
- 出色地 , 你 可能 作为 出色地 告诉 我们 关于 它 , - 说 贾斯汀 .

“那你最好还是跟我们说说吧，”贾斯汀说道。

['rɑzəˌmɑnd] [lʊkt] [dɪ'strest] .
Rosamond looked distressed .
罗莎蒙德 看起来 苦恼 .

罗莎蒙德看起来很沮丧。

- [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɒt] [feə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] ['ɑːtʃi] [ɪn'dɪgnəntli] .
' I think it's not fair of you to tease her , Justin , ' said Archie indignantly .
- 我 思考 它是 不是 公平的 的 你 到 逗 她 , 贾斯汀 , - 说 阿奇 愤慨地 .

“贾斯汀，我觉得你这样戏弄她很不公平，”阿奇愤愤不平地说。

- [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] ['piːp(ə)l] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] ['siːkrəts] , [aɪ] [nəʊ] [ðæt] ,
' You don't like people prying into your secrets , I know that ,
- 你 不 喜欢 人们 窥探 进入 你的 秘密 , 我 知道 那 ,

我知道你不喜欢别人窥探你的秘密。

- [ænd; ənd]['dʒʌstɪn] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
' and Justin looked a little ashamed of himself ,
- 和 贾斯汀 看起来 一个 小的 羞愧 的 他自己 ,

贾斯汀看起来有点羞愧。

[waɪl] [mɪs] [maʊs] [geɪv] ['ɑːrtʃiz] [hænd][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [skwiːz] .
while Miss Mouse gave Archie's hand a grateful squeeze .
尽管 错过 老鼠 给予 阿奇的 手 一个 感激的 挤 .

老鼠小姐感激地捏了捏阿奇的手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['tɔːkɪŋ] ,
They had been walking fast all this time as well as talking ,
他们 有 到过 步行 快速地 全部 这 时间 作为 出色地 作为 说 ,

他们一直边走边说，速度很快。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [bɒb] [wɒz; wəz] [tuː; tə]
and they were now within sight of the cottage , but no Bob was to
和 他们 是 现在 之内 视线 的 这 小屋 , 但 不 鲍勃 曾是 到
[biː; bi] [siːn] ,
be seen ,
是 已见 ,

他们现在已经能看到小屋了，但却不见鲍勃的踪影。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,
and when they came nearer they saw to their surprise that the door was shut ,
和 什么时候 他们 来了 更近 他们 锯 到 他们的 惊喜 那 这 门 曾是 关闭 ,

当他们走近时，惊讶地发现门关上了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] [kləʊzd] ['ɔːlsəʊ] .
and the usually open window closed also .
和 这 通常 打开 窗户 关闭 还 .

平时敞开的窗户也关上了。

- [weə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ? - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] .
' Where can they be ? ' said Justin , stopping short in front of the hut .
- 在哪里 能 他们 是 ? - 说 贾斯汀 , 停止 短的 在 正面 的 这 小屋 .

“他们会在哪里呢？”贾斯汀说着，突然停在了小屋前。

- [aɪ] [təʊld] [bɒb] [wɪd] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ə'baʊt] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [id] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
' I told Bob we'd be passing about now , and he said he'd be sure to be
- 我 讲述 鲍勃 我们会 是 通过 关于 现在 , 和 他 说 他会 是 当然 到 是
[bæk] .
back .
后退 .

“我告诉鲍勃我们现在大概会路过这里，他说他一定会回来的。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [nəʊz] ? -
I wonder if the old woman knows ? '
我 想知道 如果 这 老的 女士 知道 ? -

不知道那位老妇人是否知道?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [pæt] [stɒpt] [hɪm] .
and he was preparing to knock at the door when Pat stopped him .
和 他 曾是 准备 到 敲 在 这 门 什么时候 拍 停止 他 .

他正准备敲门时，帕特阻止了他。

- [ɪts] [nəʊ] [gʊd] , [ʒuː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [wʌn] [ðeə(r)] .
' It's no good , Jus , ' he said , ' there's no one there .
- 它是 不 好的 , 果汁 , - 他 说 , - 有 不 一 那里 .

“不行，贾斯，”他说，“那里没有人。”

[aɪ] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɪts] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,
I know how it is , it's Saturday morning ,
我 知道 如何 它 是 , 它是 周六 早晨 ,

我知道现在是什么感觉，今天是星期六早上。

[ænd; ənd] [næns] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [bai] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːk] .
and **Nance** **has** **gone** **to** **buy** **her** **marketings** **for** **the** **week** **.**
和 南希 有 已消失 到 买 她 市场营销 为了 这 星期 .

南希去购买她本周的营销材料了。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi]['nevə(r)] [kʌm] [baɪ][ɒn] ['sætədez] , [səʊ] [wɪv] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] . -
You **see** **we** **never** **come** **by** **on** **Saturdays** **,** **so** **we've** **not** **noticed** **it** **before** **.** **'**
你 看 我们 绝不 来 经过 在 星期六 , 所以 我们已经 不是 注意到 它 前 . -

你看，我们从来不在星期六过来，所以以前没注意到。

- [ɪts] [tuː] [bæd][ɒv; əv][bɒb] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] .
' **It's** **too** **bad** **of** **Bob** **,** **'** **said** **Justin** **,** **falling** **back** **.**
- 它是 也 坏的 的 鲍勃 , - 说 贾斯汀 , 坠落 后退 .

“鲍勃真是太不幸了，”贾斯汀说着，向后倒去。

- [aɪl] [kʌm] [həʊm] [ðɪs] [weɪ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm][tuː; tə] - [deɪ] . -
' **I'll** **come** **home** **this** **way** **,** **for** **I** **must** **see** **him** **to** **-** **day** **.** **'**
- 患病的 来 家 这 方式 , 为了 我 必须 看 他 到 - 天 . -

“我今天一定要见他，所以我就走这条路回家。”

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [jɔː'self] [ðen] ,
' **You** **can** **come** **by** **yourself** **then** **,**
- 你 能 来 经过 你自己 然后 ,

“那你可以自己来。”

- [sed] [pæt] . - [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [aɪ] ['hædnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][maɪ] ['mʌni] .
' **said** **Pat** **.** **'** **I** **wish** **to** **goodness** **I** **hadn't** **given** **you** **my** **money** **.**
- 说 拍 . - 我 希望 到 善良 我 之前没有 给定 你 我的 钱 .

帕特说：“我真希望我没把钱给你。”

[juː; jʊ] ['wʌri] [wʌnz] [laɪf] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . -
You **worry** **one's** **life** **out** **when** **you** **take** **a** **thing** **in** **your** **head** **.** **'**
你 担心 一个人的 生活 出去 什么时候 你 拿 一个 事物 在 你的 头 . -

你把事情放在心上，就会把生活搞得焦头烂额。

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [rɪ'plaɪ] , ['prɪti] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Justin **was** **about** **to** **make** **an** **angry** **reply** **,** **pretty** **sure** **to** **be** **followed** **by** **a**
贾斯汀 曾是 关于 到 制作 一个 生气的 回复 , 漂亮的 当然 到 是 随后 经过 一个
['kwɒrəl] ,
quarrel **,**
争吵 ,

贾斯汀正要愤怒地回应，很可能会引发争吵。

[wen] ['rɑzəˌmɑnd] [ˌɪntə'pəʊzd] .
when **Rosamond** **interposed** **.**
什么时候 罗莎蒙德 插入 .

这时罗莎蒙德介入了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

- [mʌtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [mɔː(r)] ['mʌni] ,
' **Much** **the** **best** **thing** **would** **be** **to** **make** **some** **plan** **for** **getting** **more** **money** **,**
- 很多 这 最好的 事物 会 是 到 制作 一些 计划 为了 获得 更多的 钱 ,
- [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' **she** **said** **,**
- 她 说 ,

“最好的办法是制定一个赚钱的计划，”她说。

- [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	**and**	**then**	**it**	**would**	**be**	**all**	**right**	**,**	**wouldn't**	**it**	**?**	
-	和	然后	它	会	是	全部	正确的	,	不会	它	?	

“那样的话，一切就都好了，不是吗？”

[aɪm] [ʃʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] .

I'm	**sure**	**poor**	**Bob**	**has**	**done**	**his**	**best**	**.**
我是	当然	贫穷的	鲍勃	有	完毕	他的	最好的	.

我相信可怜的鲍勃已经尽力了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] ['ferɪt] [səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː]

If	**you**	**want**	**the**	**ferrets**	**so**	**very**	**much**	**why**	**don't**	**you**	**ask**	**your**	**papa**	**to**	**lend**	**it**
如果	你	想	这	雪貂	所以	非常	很多	为什么	不	你	问	你的	爸爸	到	借	它

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

to	**you**	**,**
到	你	,

如果你那么想要雪貂，为什么不问问你爸爸能不能借给你呢?

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] [dɪ'griːz] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ? -

and	**you**	**would**	**pay**	**it**	**back**	**by**	**degrees**	**out**	**of**	**your**	**pocket**	**-**	**money**	**?**	**'**
和	你	会	支付	它	后退	经过	学位	出去	的	你的	口袋	-	钱	?	-

你会用零花钱一点一点地还吗?

- [id] ['nevə(r)] [duː; də] [ðæt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [æt; ət] [liːst] [nɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [get] ['ferɪt] . -

'	**He'd**	**never**	**do**	**that**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**,**	**'**	**at**	**least**	**not**	**to**	**help**	**me**	**to**	**get**	**ferrets**	**.**	**'**
-	他会	绝不	做	那	,	-	说	贾斯汀	,	-	在	至少	不是	到	帮助	我	到	得到	雪貂	.	-

“他绝不会那样做，”贾斯汀说，“至少不会帮我弄到雪貂。”

['rɑzəˌmɑnd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] .

Rosamond	**opened**	**her**	**eyes**	**very**	**wide**	**.**
罗莎蒙德	打开	她	眼睛	非常	宽的	.

罗莎蒙德睁大了眼睛。

- [waɪ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [maɪnd] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [dʌz] [hiː; hi] ? -

'	**Why**	**,**	**he**	**doesn't**	**mind**	**you**	**having**	**them**	**,**	**does**	**he**	**?**	**'**
-	为什么	,	他	不	头脑	你	拥有	他们	,	做	他	?	-

“他不介意你拥有它们，对吧？”

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

她说。

- [hiː; hi] ['dʌznt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [æt; ət] [həʊm] , - [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'plaɪd] .

'	**He**	**doesn't**	**want**	**us**	**to**	**have**	**them**	**at**	**home**	**,**	**'**	**the**	**boy**	**replied**	**.**	
-	他	不	想	我们	到	有	他们	在	家	,	-	这	男生	回复	.	

“他不想让我们把它们带回家，”男孩回答说。

- [juː; jʊ] [siː] ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi]

'	**You**	**see**	**mamma**	**doesn't**	**like**	**them**	**,**	**but**	**there's**	**no**	**reason**	**why**	**we**			
-	你	看	妈妈	不	喜欢	他们	,	但	有	不	原因	为什么	我们			

['ʃudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] ['sʌmweə(r)] [els] ;

shouldn't	**keep**	**them**	**somewhere**	**else**	**;**
不应该	保持	他们	某处	别的	;

“你看，妈妈不喜欢它们，但是我们没有理由不把它们放在别的地方；

[bɪ'saɪdz] — — - [bʌt; bət] [hɪə(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

besides	**—**	**—**	**'**	**but**	**here**	**he**	**stopped**	**and**	**began**	**talking**	**of**	**other**	**things**	**.**
除了	—	—	-	但	这里	他	停止	和	开始	说	的	其他	事物	.

此外——”但他停顿了一下，开始谈论其他事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔːk] [tuː; tə] ['kɛrəl] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌɑːftə'nuːn] ['fɒləʊd]

They	had	a	pleasant	walk	to	Caryll	Place	,	and	a	pleasant	afternoon	followed
他们	有	一个	令人愉快的	走	到	卡里尔	地方	,	和	一个	令人愉快的	下午	随后

.

:

.

他们愉快地散步到了卡里尔广场，随后度过了一个愉快的下午。

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] ,

Uncle	Ted	was	at	home	,
叔叔	泰德	曾是	在	家	,

泰德叔叔在家，

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mæti] [dɪd][ðeə(r)]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hæpi] .

and	both	he	and	Aunt	Mattie	did	their	utmost	to	make	the	children	happy	.
和	两个都	他	和	阿姨	马蒂	做过	他们的	极致	到	制作	这	孩子们	快乐的	.

他和玛蒂阿姨都竭尽全力让孩子们开心。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][naɪs] [θɪŋz] [æt; ət] ['kɛrəl] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]

And	there	were	plenty	of	nice	things	at	Caryll	to	make	up	to	the	boys
和	那里	是	很多	的	好的	事物	在	卡里尔	到	制作	向上	到	这	男孩们

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['biːɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] .

for	its	being	farther	away	from	the	moor	.
为了	它是	存在	更远	离开	从	这	泊	.

卡里尔有很多好东西，足以弥补它离荒原较远的不足。

[fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz]

First	and	foremost	among	these	was	a	little	boat	on	the	lake	,	which	the	boys
第一的	和	首先	之中	这些	曾是	一个	小的	船	在	这	湖	,	哪个	这	男孩们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ,

were	allowed	,
是	允许	,

其中最重要的是湖上的一艘小船，男孩们被允许使用。

[tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

to	their	great	delight	,
到	他们的	伟大的	喜	,

令他们欣喜的是，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[tuː; tə] [rəʊ] [ə'baʊt] [ɪn] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

to	row	about	in	two	at	a	time	.
到	排	关于	在	二	在	一个	时间	.

两人一组划船。

[ðɪs] [bəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɒv(ə)lti] , [æz; əz][ðeə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

This	boat	was	a	novelty	,	as	their	uncle	had	only	just	got	it	,
这	船	曾是	一个	新奇	,	作为	他们的	叔叔	有	仅有的	只是	得到	它	,

这条船是新奇玩意儿，因为他们的叔叔才刚买来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [leɪk] [wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [wɜːs]

and	as	the	lake	was	shallow	there	was	no	danger	of	anything	worse
和	作为	这	湖	曾是	浅的	那里	曾是	不	危险	的	任何事物	更糟

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] ['wetɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][kæp'saɪz] ,

than	a	good	wetting	even	if	it	did	capsize	,
比	一个	好的	润湿	甚至	如果	它	做过	倾覆	,

而且由于湖水很浅，即使翻船，最多也只会弄湿全身，不会有更严重的后果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [get] [ˈtʃɪli] ,

and	when	the	afternoon	began	to	get	chilly	,
和	什么时候	这	下午	开始	到	得到	寒冷	,

午后开始转凉时，

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmæti] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] - [rɪˈmeɪnɪŋ] [aʊt] [ˈeni] [ɒŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	Aunt	Mattie	was	afraid	of	Rosamond's	remaining	out	any	longer	,	she
和	阿姨	马蒂	曾是	害怕的	的	-	其余的	出去	任何	更长	,	她

[brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] ,

brought	them	into	the	hall	,
带来	他们	进入	这	大厅	,

马蒂阿姨害怕罗莎蒙德再待在外面，就把她们带进了大厅。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [skweə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv]

which	was	a	big	square	one	,	and	let	them	have	a	capital	game	of
哪个	曾是	一个	大的	正方形	一	,	和	让	他们	有	一个	首都	游戏	的

[blaɪnd] [mænz] [bʌf] ,

blind	man's	buff	,
瞎的	男人的	增幅	,

那是一个很大的正方形场地，让他们玩了一场精彩的捉迷藏游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒʌstɪn] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈniːθ] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ,

in	which	even	Justin	did	not	think	it	beneath	him	to	join	,
在	哪个	甚至	贾斯汀	做过	不是	思考	它	下面	他	到	加入	,

就连贾斯汀也觉得加入其中并不丢人。

[æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [ted] [pruːvd] [ðə; ði] [best] [blaɪnd] [mæn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

as	Uncle	Ted	proved	the	best	blind	man	of	them	all	.
作为	叔叔	泰德	已证实	这	最好的	瞎的	男人	的	他们	全部	.

事实证明，泰德叔叔是所有盲人中最棒的。

[mɪs] [maʊs] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [ˈdʒʌstɪn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

Miss	Mouse	had	never	seen	Justin	to	such	advantage	.
错过	老鼠	有	绝不	已见	贾斯汀	到	这样的	优势	.

老鼠小姐从未见过贾斯汀如此英俊的样子。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [kwaɪt] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] ,

He	was	really	quite	pleasant	and	hearty	,
他	曾是	真的	相当	令人愉快的	和	爽朗	,

他真是个非常和蔼可亲、热情开朗的人。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [naɪsə] [bɔɪ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [jet] [dʌn] .

and	she	began	to	think	him	a	much	nicer	boy	than	she	had	yet	done	.
和	她	开始	到	思考	他	一个	很多	更漂亮	男生	比	她	有	然而	完毕	.

她开始觉得他比之前认为的要好得多。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [ˈprez(ə)ns] ,

No	doubt	the	improvement	was	greatly	owing	to	his	uncle's	presence	,
不	怀疑	这	改进	曾是	非常	欠款	到	他的	叔叔的	在场	,

毫无疑问，他的进步很大程度上归功于他叔叔的在场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [straɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] ,

but	this	did	not	strike	the	kind	-	hearted	little	girl	,
但	这	做过	不是	罢工	这	种类	-	心地	小的	女孩	,

但这并没有打动这位心地善良的小女孩。

[ænd; ənd] [ɑːnt] [ˈmæti] [wɒz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɒn] [sʌtʃ] [gʊd] [tɜːmz] .

and	Aunt	Mattie	was	very	pleased	to	see	the	two	on	such	good	terms	.
和	阿姨	马蒂	曾是	非常	高兴	到	看	这	二	在	这样的	好的	条款	.

马蒂阿姨看到两人关系这么好，非常高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn]['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [mʌtʃ] , [ɪn] ['dɪfrənt]

For	it	was	on	Justin	and	Pat	especially	that	she	hoped	much	,	in	different
为了	它	曾是	在	贾斯汀	和	拍	尤其	那	她	希望	很多	,	在	不同的

[weɪz] ,

ways	,
方式	,

她尤其对贾斯汀和帕特寄予厚望，尽管寄予的方式各不相同。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['niːsɪz] [gʊd] ['ɪnfluəns] .

from	her	little	niece's	good	influence	.
从	她	小的	侄女的	好的	影响	.

受她小侄女的良好影响。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑːnt] [wɒtʃt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [set] [ɒf]

So	it	was	with	very	cheerful	feelings	that	their	aunt	watched	the	three	boys	set	off
所以	它	曾是	和	非常	快乐	情怀	那	他们的	阿姨	观看	这	三	男孩们	放	离开

[ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

on	their	return	home	.
在	他们的	返回	家	.

所以，他们的姑姑怀着非常高兴的心情目送着三个男孩踏上回家的路。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə]

For	some	distance	there	was	no	question	as	to
为了	一些	距离	那里	曾是	不	问题	作为	到

在一段距离内，这一点毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[第130页]

[wɪtʃ] [weɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['veri] ['frɛndɪli] .

which	way	they	should	choose	,	so	they	walked	on	very	friendlily	.
哪个	方式	他们	应该	选择	,	所以	他们	步行	在	非常	友善地	.

他们不知道该选择哪条路，于是友好地继续往前走。

- [ai] [seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɒli] [ˌɑːftə'nuːn] [æt; ət] ['kɛrəl] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , ['hævnt] [wiː; wi]

'	I	say	,	we	have	had	a	jolly	afternoon	at	Caryll	for	once	,	haven't	we
-	我	说	,	我们	有	有	一个	快乐的	下午	在	卡里尔	为了	一次	,	还没有	我们

? - [sed] ['ɑːtʃi] .

?	'	said	Archie	.
?	-	说	阿奇	.

“我说，我们今天下午在卡里尔玩得真开心，不是吗？”阿奇说道。

- [nɒt] [səʊ][bæd] , - ['dʒʌstɪn] [ə'laʊd] ;

'	Not	so	bad	,	'	Justin	allowed	;
-	不是	所以	坏的	,	-	贾斯汀	允许	;

“还不错，”贾斯汀说道；

- [aɪm][glæd]['ʌŋk(ə)l] [tɛdz] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bəʊt][æt; ət][lɑːst] . -

'	I'm	glad	Uncle	Ted's	had	the	sense	to	get	a	boat	at	last	.	'
-	我是	高兴的	叔叔	泰德的	有	这	感觉	到	得到	一个	船	在	最后的	.	-

“我很高兴泰德叔叔终于有远见，买了一艘船。”

- [ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] ['kɛrəl] ['ɔːfli] , - [sed] [pæt] , - ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

'	I	have	always	liked	Caryll	awfully	,	'	said	Pat	,	'	even	when	you	two	thought	it
-	我	有	总是	喜欢	卡里尔	非常	,	-	说	拍	,	-	甚至	什么时候	你	二	想法	它

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

“我一直都很喜欢卡里尔，”帕特说，“即使你们两个觉得它很无聊。”

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['dʒɒli] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri]
Everything about it is so pretty , and there are such jolly books in the library
一切 关于 它 是 所以 漂亮的 , 和 那里 是 这样的 快乐的 图书 在 这 图书馆
[tuː] .
too .
也 .

这里的一切都那么漂亮，图书馆里也有很多令人愉快的书籍。

- [gɒt][sʌm; səm] ['veri] [naɪs] [wʌnz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
Rosamond's got some very nice ones of her own ;
- 得到 一些 非常 好的 一个 的 她 自己的 ;

罗莎蒙德自己也有一些非常漂亮的照片；

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [tiː] ,
she took me up to her room to see them just before tea ,
她 采取 我 向上 到 她 房间 到 看 他们 只是 前 茶 ,

下午茶前，她带我去她房间看了他们。

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .
while you and Archie were still in the boat .
尽管 你 和 阿奇 是 仍然 在 这 船 .

当时你和阿奇还在船上。

[ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ] ['splendɪd] [hæns] ['ændərsən] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ; [ʃiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]
She's got a splendid Hans Andersen , for one ; she's going to lend it to me
她是 得到 一个 灿烂 汉斯 安徒生 , 为了 一 ; 她是 去 到 借 它 到 我
.
:
.

例如，她有一本很棒的安徒生童话；她打算借给我。

[ɪts] [gɒt]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['aʊəz] . -
It's got ever so many more stories in it than ours . '
它是 得到 曾经 所以 许多 更多的 故事 在 它 比 我们的 . -

它里面的故事比我们的故事多得多。

- [ʃiːz] [ə; eɪ] [spɔɪlt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['rɑːðə(r)] ['krɒsli] .
' She's a spoilt little thing , ' said Justin , rather crossly .
- 她是 一个 被宠坏了 小的 事物 , - 说 贾斯汀 , 相当 生气 .

“她真是个被宠坏的小东西，”贾斯汀有些生气地说。

- [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ʃiːz] ['evə(r)] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][get] . -
' I don't suppose she's ever wanted anything that she didn't get . '
- 我 不 认为 她是 曾经 通缉 任何事物 那 她 没有 得到 . -

“我想她从来没有想要过没得到的东西。”

- [ʃiːz] [nɒt] [spɔɪlt] , - [sed] [pæt] . - ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
' She's not spoilt , ' said Pat . ' Several of the books she bought with her own
- 她是 不是 被宠坏了 , - 说 拍 . - 一些 的 这 图书 她 买 和 她 自己的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“她并不娇生惯养，”帕特说。“她用自己的钱买了好几本书，

[ðæt] [ʃɪd] [seɪvd] [ʌp] [ɒn] ['pɜːpəs] .
that she'd saved up on purpose .
那 棚 已保存 向上 在 目的 .

那是她特意攒钱攒下来的。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] . -
She told me so . '
她 讲述 我 所以 . -

她告诉我的。

- [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʃi:z] ['seɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['kwɪkli] .
' I wonder if it's something like that she's saving for now , ' said Justin quickly .
- 我 想知道 如果 它是 某物 喜欢 那 她是 保存 为了 现在 , - 说 贾斯汀 迅速地 .

“我猜她现在是不是在攒钱买这个之类的东西吧，”贾斯汀迅速说道。

- [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] .
' I've a good mind to ask her .
- 我已经 一个 好的 头脑 到 问 她 .

“我很想问问她。”

[ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It wouldn't hurt her to wait a little while to buy a book ,
它 不会 伤害 她 到 等待 一个 小的 尽管 到 买 一个 书 ,

她稍等片刻再买书也无妨。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lend] [ˌem 'i:]
and then she could lend me
和 然后 她 可以 借 我

然后她就可以借给我了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 131]
[页 -]

[第131页]

[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .

钱。

[ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɜ:s] [ðæn; ðən]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l'redi] ,
She might have done worse than offer it already ,
她 可能 有 完毕 更糟 比 提供 它 已经 ,

她或许应该做得更糟，而不是现在就提出来。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][sʌm; səm] . -
when she heard that we were short of some . '
什么时候 她 听到 那 我们 是 短的 的 一些 . -

当她听说我们缺一些东西时。

- [doʊnt] [seɪ] " [wi:; wi] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , - [rɪ'plaɪd] [pæt] . -
' Don't say " we , " if you please , ' replied Pat . '
- 不 说 " 我们 , " 如果 你 请 , - 回复 拍 . -

“请不要说‘我们’，”帕特回答道。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['nɑ:sti] ['ænɪmlz] ,
I don't want to have anything more to do with your nasty animals ,
我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你的 可恶的 动物 ,

我不想再跟你们那些讨厌的动物有任何瓜葛。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['hɒrəbli] [mi:n] [tu:; tə] ['bɒrəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gɜ:l] . -
and I think it would be horribly mean to borrow from a girl . '
和 我 思考 它 会 是 糟糕透了 意思是 到 借 从 一个 女孩 . -

我认为向女孩子借钱是非常不厚道的。

- [jes] , - [tʃaɪmd] [ɪn] ['ɑ:tʃi] , - [ai]['wʌndə(r)][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ʒu:] . -
' Yes , ' chimed in Archie , ' I wonder you can think of such a thing , Jus . '
- 是的 , - 齐声说道 在 阿奇 , - 我 想知道 你 能 思考 的 这样的 一个 事物 , 果汁 . -

“是的，”阿奇插嘴道，“我很好奇你能想到这样的事，贾斯。”

- [aɪ'd] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [ɪn'dɪgnəntli] , - [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒn] [iːtʃ]
' I'd pay her interest , ' said Justin indignantly , ' a penny a month on each
- ID 支付 她 兴趣 , - 说 贾斯汀 愤慨地 , - 一个 一分钱 一个 月 在 每个
['ʃɪlɪŋ] .
shilling .
先令 .

“我会付给她利息，”贾斯汀愤愤不平地说，“每个先令每月付她一便士。”

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [haɪ] ['ɪntrəst] , [ai] [nəʊ] . -
That would be awfully high interest , I know . '
那 会 是 非常 高的 兴趣 , 我 知道 . -

我知道，那利息肯定高得惊人。

- [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪntrəst] , - [sed] [pæt] . -
' She wouldn't want your interest , ' said Pat . '
- 她 不会 想 你的 兴趣 , - 说 拍 . -

“她不会想要你的关注，”帕特说。

[ʃɪd] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] ['bɒrəʊd]
She'd want her own money , and I'd be ashamed of you if you borrowed
棚 想 她 自己的 钱 , 和 ID 是 羞愧 的 你 如果 你 借来的
[ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] . -
it from her . '
它 从 她 . -

她想要的是自己的钱，如果你向她借钱，我会为你感到羞耻。

['dʒʌstɪn] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] ,
Justin made no reply ,
贾斯汀 制成 不 回复 ,

贾斯汀没有回应。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
and they walked on in silence till they came to the point at which they had
和 他们 步行 在 在 沉默 直到 他们 来了 到 这 观点 在 哪个 他们 有
[tuː; tə] [tʃuːz] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] .
to choose their way home .
到 选择 他们的 方式 家 .

他们默默地继续走着，直到走到必须选择回家的路的路口。

- [aɪm] ['gəʊɪŋ] [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] [ə'brʌptli] .
' I'm going back by the moor , ' said Justin abruptly .
- 我是 去 后退 经过 这 泊 , - 说 贾斯汀 突然 .

“我要沿着荒原回去，”贾斯汀突然说道。

- [aɪm] [nɒt] [ðen] , - [sed] [pæt] , ['mɑːrtʃɪŋ] [streɪt] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , ['ɑːtʃi] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n]
' I'm not then , ' said Pat , marching straight on as he spoke , Archie , as often
- 我是 不是 然后 , - 说 拍 , 行军 直的 在 作为 他 辐 , 阿奇 , 作为 经常
['hæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“那我不是，”帕特一边说着一边径直往前走，就像往常一样，阿奇

['stændɪŋ] ['weɪvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð]
standing wavering between the two , for he loved to keep on good terms with
常设 摇摆不定 之间 这 二 , 为了 他 喜爱 到 保持 在 好的 条款 和
['evribɒdi] .
everybody .
大家 .

他犹豫不决，不知该如何是好，因为他喜欢和每个人都保持良好关系。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [wɪð] [pæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

But	this	time	his	sympathy	was	decidedly	with	Pat	,	and	he	was
但	这	时间	他的	同情	曾是	绝对地	和	拍	,	和	他	曾是

但这一次，他明显同情帕特，而且他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

[mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] ['dʒʌstɪn] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] , [nɒt] [tuː] ['eɪmiəbli] , [ðæt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

much	relieved	when	Justin	called	out	to	him	,	not	too	amiably	,	that	he	didn't	want
很多	松了口气	什么时候	贾斯汀	称为	出去	到	他	,	不是	也	友好地	,	那	他	没有	想

[hɪm] .

him	.
他	.

当贾斯汀不太友好地喊他“我不要你”时，他松了一口气。

- [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒ] [maɪ] [əʊn] [ə'feəz] , - [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

'	I'd	rather	go	by	myself	,	and	manage	my	own	affairs	,	'	he	called	out	,
-	ID	相当	去	经过	我	,	和	管理	我的	自己的	事务	,	-	他	称为	出去	,

“我宁愿独自前往，自己处理事情，”他喊道。

['wɔːkɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə] ['ɑːrtʃiz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [rɪ'maɪndə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri]

walking	off	without	replying	to	Archie's	good	-	natured	reminder	not	to	be	very
步行	离开	没有	回复	到	阿奇的	好的	-	自然	提醒	不是	到	是	非常

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

他没有回应阿奇善意的提醒——别待太久——就径直走开了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] [ræn] [ɒn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [pæt] .

and	then	the	younger	boy	ran	on	to	overtake	Pat	.
和	然后	这	年轻	男生	跑	在	到	超过	拍	.

然后，小男孩跑上前去超过了帕特。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ,

The	two	boys	were	glad	they	had	kept	to	the	road	,
这	二	男孩们	是	高兴的	他们	有	保留	到	这	路	,

两个男孩庆幸自己一直沿着路走。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ] [hɛk] ,

for	when	they	reached	their	own	door	they	were	met	by	Hec	,
为了	什么时候	他们	达到	他们的	自己的	门	他们	是	遇见	经过	赫克	,

当他们到达家门口时，赫克正等着他们。

[huː] [təʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [leɪt] .

who	told	them	that	their	mother	had	been	wondering	why	they	were	so	late	.
WHO	讲述	他们	那	他们的	母亲	有	到过	好奇	为什么	他们	是	所以	晚的	.

他们告诉他们，他们的母亲一直在纳闷他们为什么这么晚才回家。

- [wɛrz] [ʒuː] ? -

'	Where's	Jus	?	'
-	在哪里?	果汁	?	-

“贾斯在哪儿？”

[hiː; hi] ['ædɪd] . -

he	added	.	'
他	额外	.	-

他补充道。

[pə'pɑː] ['wɒntɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] . -

Papa	wanted	him	for	something	or	other	.	'
爸爸	通缉	他	为了	某物	或者	其他	.	-

爸爸想要他做这做那。

- [hiːz] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [weɪ] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,

'	He's	coming	round	the	other	way	,	'	said	Archie	,
-	他是	未来	圆形的	这	其他	方式	,	-	说	阿奇	,

“他正从另一边过来，”阿奇说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt]

and	as	he	spoke	his	father	looked	out	of	his	study	door	,	and	caught
和	作为	他	辐	他的	父亲	看起来	出去	的	他的	学习	门	,	和	捕捉

[ðə; ði] [wɜːdz] .

the	words	.
这	字	.

他说话的时候，他父亲从书房门口望出去，听到了这些话。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

He	looked	annoyed	.
他	看起来	恼怒	.

他看起来很恼火。

- [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [aʊt] [tə'geðə(r)] , [aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [tə'geðə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	When	you	go	out	together	,	I	expect	you	to	come	home	together	,	'	he	said	.
-	什么时候	你	去	出去	一起	,	我	预计	你	到	来	家	一起	,	-	他	说	.

他说：“你们一起出去，我希望你们一起回家。”

- [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [tuː] [kʌm] ? -

'	How	did	you	two	come	?	'
-	如何	做过	你	二	来	?	-

你们两个是怎么来的?

- [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] , - [sed] [pæt] .

'	By	the	road	,	'	said	Pat	.
-	经过	这	路	,	-	说	拍	.

“在路边，”帕特说。

- [ðen] [ðæt] [miːnz] [ðæt] ['dʒʌstɪn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

'	Then	that	means	that	Justin	is	coming	by	the	moor	.
-	然后	那	方法	那	贾斯汀	是	未来	经过	这	泊	.

“那就意味着贾斯汀要来沼泽地了。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [siː] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [kræg] [bɔɪ] ;

I	hope	he	doesn't	see	too	much	of	that	Crag	boy	;
我	希望	他	不	看	也	很多	的	那	岩	男生	;

我希望他不要经常见到那个叫克雷格的男孩；

[aɪ] [doʊnt] [hɪə(r)] ['eni] [tuː] [gʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

I	don't	hear	any	too	good	an	account	of	him	.
我	不	听到	任何	也	好的	一个	帐户	的	他	.

我没听到什么关于他的好话。

[aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] ['dʒʌstɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] ,

I	must	speak	to	Justin	about	it	,	'	said	Mr	.	Hervey	,
我	必须	说话	到	贾斯汀	关于	它	,	-	说	先生	.	赫维	,

“我必须和贾斯汀谈谈这件事，”赫维先生说。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ə'gen] .

as	he	turned	back	into	his	room	again	.
作为	他	转向	后退	进入	他的	房间	再次	.

他转身又回到了自己的房间。

['ɑːtʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Archie	**followed**	**him**	**before**	**he**	**shut**	**the**	**door**	**,**
阿奇	随后	他	前	他	关闭	这	门	,

阿奇在他关门前跟了上去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**133**	**]**
[	页	-	]

[第133页]

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɪlti] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːtɪd] ['dʒʌstɪn] ,

feeling	**somehow**	**a**	**little**	**guilty**	**for**	**having**	**deserted**	**Justin**	**,**
感觉	不知何故	一个	小的	有罪的	为了	拥有	荒凉的	贾斯汀	,

心里多少有些愧疚，觉得自己抛弃了贾斯汀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [tuː] [æt; ət] [wɒt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] .

and	**a**	**little**	**uneasy**	**too**	**at**	**what**	**his**	**father**	**had**	**said**	**of**	**poor**	**Bob**	**.**
和	一个	小的	不安	也	在	什么	他的	父亲	有	说	的	贫穷的	鲍勃	.

他对父亲评价可怜的鲍勃的那些话也感到有些不安。

- [hɛk] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

'	**Hec**	**said**	**there**	**was**	**something**	**you**	**wanted**	**one**	**of**	**us**	**to**	**do**	**for**	**you**	**,**
-	赫克	说	那里	曾是	某物	你	通缉	一	的	我们	到	做	为了	你	,

[pə'pɑː] ,

papa	**,**
爸爸	,

“赫克说爸爸，你想让我们其中一个人帮你做件事。”

- [hiː; hi][bɪ'gæn] .

'	**he**	**began**	**.**
-	他	开始	.

“他开口说道。”

- [kæn; kən][ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	**Can**	**I**	**do**	**it**	**?**	**'**
-	能	我	做	它	?	-

我能做到吗?

['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] , [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [lʊkt] [ʌp] .

Mr	**.**	**Hervey**	**,**	**already**	**seated**	**at**	**his**	**writing**	**-**	**table**	**,**	**looked**	**up**	**.**
先生	.	赫维	,	已经	坐着	在	他的	写作	-	桌子	,	看起来	向上	.

赫维先生已经坐在书桌前，他抬起头来。

- [wel] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['teɪkən] [aʊt] [tuː; tə] ['grɪfɪθ] .

'	**Well**	**,**	**yes**	**,**	**'**	**he**	**said**	**,**	**'**	**I**	**want**	**a**	**message**	**taken**	**out**	**to**	**Griffith**	**.**
-	出色地	,	是的	,	-	他	说	,	-	我	想	一个	信息	已采取	出去	到	格里菲斯	.

“是的，”他说，“我想让格里菲斯收到一个消息。”

[tel] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['pəʊni][ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

Tell	**him**	**he**	**must**	**keep**	**your**	**mother's**	**pony**	**in**	**the**	**stables**	**altogether**	**,**
告诉	他	他	必须	保持	你的	母亲的	小马	在	这	马厩	共	,

告诉他，他必须把你母亲的小马驹完全留在马厩里。

[tɪl] [ðə; ði] ['sekənd] [vet] [hæz; həz] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] . -

till	**the**	**second**	**vet**	**has**	**seen**	**it**	**on**	**Monday**	**.**	**'**
直到	这	第二	兽医	有	已见	它	在	周一	.	-

直到周一第二位兽医看过它为止。

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] ? - [ɑːskt] ['ɑːtʃi] .

'	**Is**	**it**	**worse**	**?**	**'**	**asked**	**Archie**	**.**
-	是	它	更糟	?	-	问	阿奇	.

“情况更糟了吗？”阿奇问道。

- [ɪz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'nʌðə(r)] [vet] , [pə'pɑː] ? -
' Is that why you are going to get another vet , papa ? '
- 是 那 为什么 你 是 去 到 得到 其他 兽医 , 爸爸 ? -

“这就是你打算换个兽医的原因吗，爸爸？”

- ['nevə(r)][maɪnd] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] , ['rɑːðə(r)] ['ʃɑːpli] .
' Never mind , ' said Mr . Hervey , rather sharply .
- 绝不 头脑 , - 说 先生 . 赫维 , 相当 尖锐地 .

“没关系，”赫维先生语气生硬地说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'nɔɪd] [æt; ət] ['sevrəl] [θɪŋz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,
He had been annoyed at several things that afternoon ,
他 有 到过 恼怒 在 一些 事物 那 下午 ,

那天下午他有好几件事都让他感到恼火。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ɒv; əv]['pɑːpɑːs] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['dʒent(ə)l] . -
and the best of papas cannot always be perfectly gentle . '
和 这 最好的 的 爸爸 不能 总是 是 完美 温和的 . -

即使是最好的爸爸，也不可能总是完美无缺的。

[rʌn] [ɒf] [wɪð] [maɪ] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒʌstɪn] ['kɒmz] [ɪn] [tel] [hɪm] — [nəʊ] , [doʊnt] [tel] [hɪm]
Run off with my message , and when Justin comes in tell him — no , don't tell him
跑步 离开 和 我的 信息 , 和 什么时候 贾斯汀 来 在 告诉 他 — 不 , 不 告诉 他
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

带着我的信息走吧，等贾斯汀进来后告诉他——不，什么都别告诉他。

- [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [njuː] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['mesɪdʒɪz] [θruː] [wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)]
' for their father knew by experience that messages through one boy to another
- 为了 他们的 父亲 知道 经过 经验 那 消息 通过 一 男生 到 其他
[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] - [grəʊ] - [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .
were very apt to ' grow ' on their way .
是 非常 易于 到 - 生长 - 在 他们的 方式 .

因为他们的父亲从经验中知道，通过一个男孩传递给另一个男孩的信息很容易在传播过程中“传播开来”。

[ɒf] [ræn] ['ɑːtʃi] , ['stɒpɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pəʊni] [wɪð] ['grɪfɪθ] ['ɑːftə(r)]
Off ran Archie , stopping some minutes to chatter about the pony with Griffith after
离开 跑 阿奇 , 停止 一些 分钟 到 喋喋不休 关于 这 小马 和 格里菲斯 后
['eksɪkjuːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erənd] ,
executing his errand ,
执行 他的 差事 ,

阿奇跑开了，办完事后停下来和格里菲斯聊了几分钟关于那匹小马的事。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['dʒʌstɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bæk]
in consequence of which he came across Justin making his way in by the back
在 结果 的 哪个 他 来了 穿过 贾斯汀 制作 他的 方式 在 经过 这 后退
[geɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] .
gate from the fields .
门 从 这 字段 .

因此，他碰巧看到贾斯汀正从田野里的后门进来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

- [aɪ] [seɪ] , [ʒuː] , - [hiː; hi][bɪ'gæn] , - [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [ʃɑːp] .
' I say , Jus , ' he began , ' you'd better look sharp .
- 我 说 , 果汁 , - 他 开始 , - 你会 更好的 看 锋利的 .

“我说，贾斯，”他开口道，“你最好打扮得精神点。”

[pə'pɑ:]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [səʊ] ,

Papa	**didn't**	**tell**	**me**	**to**	**say**	**so**	**,**
爸爸	没有	告诉	我	到	说	所以	,

爸爸没让我这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hi:z] [vekst] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [wɪð] [pæt][ænd; ənd][ˌem 'i:] . -

but	**I**	**know**	**he's**	**vexed**	**at**	**you**	**for**	**not**	**coming**	**back**	**with**	**Pat**	**and**	**me**	**.**	**'**
但	我	知道	他是	烦恼	在	你	为了	不是	未来	后退	和	拍	和	我	.	-

但我知道他因为你没和帕特还有我一起回来而生气。

- [ju:; jʊ] ['nɪdnt] [hæv; həv] [pʊt] [jɔ:'selvz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðen] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	**You**	**needn't**	**have**	**put**	**yourselves**	**in**	**the**	**way**	**then**	**,**	**'**	**said**	**Justin**	**.**
-	你	不必	有	放	你们自己	在	这	方式	然后	,	-	说	贾斯汀	.

“那你们本来不必挡在前面的路的，”贾斯汀说。

- [wi:; wɪ]['dɪd(ə)nt] — [hi:; hɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,

'	**We**	**didn't**	**—**	**he**	**was**	**in**	**the**	**hall**	**,**
-	我们	没有	—	他	曾是	在	这	大厅	,

“我们没有——他当时在走廊里，

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [hi:; hɪ] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] [wen] [wi:; wɪ] [keɪm] [ɪn] .

or	**at**	**least**	**he**	**looked**	**out**	**of**	**his**	**door**	**when**	**we**	**came**	**in**	**.**
或者	在	至少	他	看起来	出去	的	他的	门	什么时候	我们	来了	在	.

或者至少在我们进来的时候，他朝门外看了一眼。

[ænd; ənd] — [aɪ] [seɪ] , [ʒu:] — — -

And	**—**	**I**	**say**	**,**	**Jus**	**—**	**—**	**'**
和	—	我	说	,	果汁	—	—	-

而且——我说，Jus——'

- [wel] — [wɒt] [nekst] ?

'	**Well**	**—**	**what**	**next**	**?**
-	出色地	—	什么	下一个	?

“那么——接下来呢？”

[waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ][gəʊ][ɒn] ? -

Why	**don't**	**you**	**go**	**on**	**?**	**'**
为什么	不	你	去	在	?	-

你为什么不继续呢?

- [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:(r)][nɒt] .

'	**I**	**was**	**thinking**	**if**	**I**	**should**	**tell**	**you**	**or**	**not**	**.**
-	我	曾是	思维	如果	我	应该	告诉	你	或者	不是	.

我一直在想要不要告诉你。

[aɪ] [mi:n] ['weðə(r)] [aɪv] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] , - [sed] ['ɑ:tʃi] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]

I	**mean**	**whether**	**I've**	**any**	**right**	**to**	**,**	**'**	**said**	**Archie**	**,**	**who**	**was**	**very**	**honest**	**and**
我	意思是	无论	我已经	任何	正确的	到	,	-	说	阿奇	,	WHO	曾是	非常	诚实的	和

['tru:θfl] ,

truthful	**,**
真实	,

“我的意思是，我有没有权利这么做，”非常诚实坦率的阿奇说道。

- [fɔ:(r); fə(r)][pə'pɑ:][dɪd] [seɪ] " [doʊnt] [tel] ['dʒʌstɪn] ['enɪθɪŋ] .

'	**for**	**papa**	**did**	**say**	**"**	**don't**	**tell**	**Justin**	**anything**	**.**
-	为了	爸爸	做过	说	"	不	告诉	贾斯汀	任何事物	.

因为爸爸说过“不要告诉贾斯汀任何事”。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɑ:ftə(r)] [id] [sed] [ˌaɪ 'ti:] . -

"	**But**	**that**	**was**	**after**	**he'd**	**said**	**it**	**.**	**'**
"	但	那	曾是	后	他会	说	它	.	-

“但那是在他说完之后的事了。”

- [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'piːtɪd] ['dʒʌstɪn] , ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
' It , ' repeated Justin , growing impatient .
- 它 , - 重复 贾斯汀 , 生长 不耐烦 .

“就是它，”贾斯汀不耐烦地重复道。

- [wɒt] ? -
' What ? '
- 什么 ? -

'什么？ '

- ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nɒt] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][bɒb] — ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] ['spiːkɪŋ] [tuː]
' Something about not wanting you to see much of Bob — people aren't speaking too
- 某物 关于 不是 想要 你 到 看 很多 的 鲍勃 — 人们 不是 请讲 也
[wel] [ɒv; əv][hɪm] . -
well of him . '
出色地 的 他 . -

“好像是不想让你太频繁地见到鲍勃——人们对他的评价不太好。”

- [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? - [sed] [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'tempt] .
' Is that all ? ' said his elder brother with some contempt .
- 是 那 全部 ? - 说 他的 长老 兄弟 和 一些 鄙视 .

“就这些吗？”他的哥哥带着几分轻蔑说道。

- ['piːp(ə)l] ['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən] [tuː] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .
' People never have spoken too well of him .
- 人们 绝不 有 说 也 出色地 的 他 .

“人们对他的评价一直都不太好。”

[bʌt; bət][pə'pɑː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðæt] ,
But papa has always known that ,
但 爸爸 有 总是 已知 那 ,

但爸爸一直都知道这一点。

[ænd; ənd][aɪ][kænt][biː; bi] ['hɒrɪd] [tuː; tə][bɒb][dʒʌst] [wen] [hiːz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l]
and I can't be horrid to Bob just when he's been taking a lot of trouble
和 我 不能 是 可怕的 到 鲍勃 只是 什么时候 他是 到过 采取 一个 很多 的 麻烦
[tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] .
to please me .
到 请 我 .

鲍勃费尽心思讨好我，我不能对他太苛刻。

[hiː; hi] ['nidnt] ['evə(r)] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [ɪf] [pə'pɑː] ['dʌznt] [wɒnt] [hɪm][tuː; tə] .
He needn't ever come about here if papa doesn't want him to .
他 不必 曾经 来 关于 这里 如果 爸爸 不 想 他 到 .

如果爸爸不想让他来，他完全可以不来。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] .
And I don't suppose he wants to .
和 我 不 认为 他 想要 到 .

我想他也不想那样做。

['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['biːstli] [tuː; tə]
Our servants are beastly to
我们的 仆人 是 兽 到

我们的仆人简直禽兽不如

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 135]
[页 -]

[hɪm] .
him **.**
他 .

他。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪf] [ai] [tʃuːz] — [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [təʊld][nɒt][tuː; tə] .
But **I** **can** **go** **to** **see** **him** **if** **I** **choose** **—** **I've** **never** **been** **told** **not** **to** **.**
但 我 能 去 到 看 他 如果 我 选择 — 我已经 绝不 到过 讲述 不是 到 .

但我可以随时去看他——从来没有人阻止过我。

[ænd; ənd] [hiːz] [nɒt][ə; eɪ][bæd] ['feləʊ] [æt; ət][ɔːl] . -
And **he's** **not** **a** **bad** **fellow** **at** **all** **.** **'**
和 他是 不是 一个 坏的 同伴 在 全部 . -

他其实人并不坏。

- [nəʊ] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] , - ['ɑːtʃi] [ə'griːd] . -
' **No** **,** **I** **don't** **think** **he** **is** **,** **'** **Archie** **agreed** **.** **'**
- 不 , 我 不 思考 他 是 , - 阿奇 同意 . -

“不，我不认为他是，”阿奇同意道。

[bʌt; bət] [ɪf] [pə'pɑː] ['ɔːdərs] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] ? -
But **if** **papa** **orders** **you** **not** **to** **go** **there** **?** **'**
但 如果 爸爸 订单 你 不是 到 去 那里 ? -

但如果爸爸命令你不准去那里呢?

- [hiː; hi][woʊnt] , [ən'les] ['sʌmbədi] [telz] [teɪlz; 'teɪliːz][ɔː(r)] ['medl] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' **He** **won't** **,** **unless** **somebody** **tells** **tales** **or** **meddles** **,** **'** **said** **Justin** **.**
- 他 惯于 , 除非 某人 讲述 故事 或者 干预 , - 说 贾斯汀 .

“除非有人告密或从中作梗，否则他不会这么做，”贾斯汀说。

- [ɪf] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ][ɔː(r)][pæt][æt; ət] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [aɪl] — — - [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ]
' **If** **I** **catch** **you** **or** **Pat** **at** **that** **sort** **of** **thing** **,** **I'll** **—** **—** **'** **but** **he** **said** **no**
- 如果 我 抓住 你 或者 拍 在 那 种类 的 事物 , 患病的 — — - 但 他 说 不
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

“如果我发现你或帕特做那种事，我就——”但他没再说下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] ['sliːpɪŋ] [dɒgz] [laɪ] .
It **was** **best** **to** **let** **sleeping** **dogs** **lie** **.**
它 曾是 最好的 到 让 睡眠 狗 说谎 .

最好不要多管闲事。

- [pə'pɑː][woʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] . -
' **Papa** **won't** **think** **any** **more** **about** **it** **,** **I** **don't** **suppose** **.** **'**
- 爸爸 惯于 思考 任何 更多的 关于 它 , 我 不 认为 . -

我想爸爸应该不会再想这件事了。

- [pə'hæps] [nɒt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , [nɒt] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
' **Perhaps** **not** **,** **'** **said** **Archie** **,** **not** **feeling** **quite** **easy** **in** **his** **mind** **all** **the** **same** **.**
- 也许 不是 , - 说 阿奇 , 不是 感觉 相当 简单的 在 他的 头脑 全部 这 相同的 .

“也许不是，”阿奇说道，但他心里仍然不太踏实。

- [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)][dʒʌst] [naʊ] , [ʒuː] ? -
' **Were** **you** **there** **just** **now** **,** **Jus** **?** **'**
- 是 你 那里 只是 现在 , 果汁 ? -

“你刚才在那儿吗，Jus？”

[hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][bɪg] [bʌmp] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
he **added** **,** **for** **he** **had** **rather** **a** **big** **bump** **of** **curiosity** **.**
他 额外 , 为了 他 有 相当 一个 大的 撞 的 好奇心 .

他补充道，因为他确实非常好奇。

- ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Only for a minute .
- 仅有的 为了 一个 分钟 .

就一分钟。

[aɪ]['dɪd(ə)nt][gəʊ][ɪn] .
I didn't go in .
我 没有 去 在 .

我没进去。

[bɒb][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , - [ænd; ənd][hɪə(r)]['dʒʌstɪnz][təʊn] [bɪ'keɪm] ['veri] ['frendli]
Bob was looking out for me , ' and here Justin's tone became very friendly
鲍勃 曾是 寻找 出去 为了 我 , - 和 这里 贾斯汀的 语气 成为 非常 友好的
[ænd; ənd] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
and confidential .
和 机密的 .

“鲍勃一直在照顾我，”这时贾斯汀的语气变得非常友好和亲切。

- [juː; jʊ] ['nɪdnt] [gəʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [bʌt; bət] , ['ɑːtʃi] , [bɑbz] [gɒt][ðem; ðəm] .
' You needn't go talking about it , ' he said , ' but , Archie , Bob's got them .
- 你 不必 去 说 关于 它 , - 他 说 , - 但 , 阿奇 , 鲍勃的 得到 他们 .

“你不必去谈论这件事，”他说，“但是，阿奇，鲍勃已经把它们都搞定了。”

[hiːz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] .
He's to fetch them on Monday morning .
他是 到 拿来 他们 在 周一 早晨 .

他周一早上要去取他们。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [splɛn'deɪʃəs] ? -
Isn't it splendacious ? '
不是 它 辉煌的 ? -

真是太棒了！

- [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ferɪt] , - [sed] ['ɑːtʃi] , ['grəʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
' You mean the ferrets , ' said Archie , growing excited in spite of himself ,
- 你 意思是 这 雪貂 , - 说 阿奇 , 生长 兴奋的 在 尽管如此 的 他自己 ,

“你是说雪貂吗？”阿奇说着，不由自主地兴奋起来。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][pæt][hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
for both he and Pat had been getting rather tired of the subject .
为了 两个都 他 和 拍 有 到过 获得 相当 疲劳的 的 这 主题 .

他和帕特都对这个话题感到有些厌倦了。

- [hiːz] - [gɒt][ðem; ðəm] ! -
' He's actshally got them ! '
- 他是 - 得到 他们 ! -

“他真的抓到他们了！”

['dʒʌstɪn] [nˈɒdɪd] .
Justin nodded .
贾斯汀 点头 .

贾斯汀点了点头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 136]
[页 -]

[第136页]

- [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mʌni] — [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌts] [ʃɔːt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ? -
' And what about the money — the rest of it — what's short , you know ? '
- 和 什么 关于 这 钱 — 这 休息 的 它 — 是什么 短的 , 你 知道 ? -

“那钱呢——剩下的部分呢——缺口在哪里，你知道吗？”

['ɑːtʃi] [went] [ɒn] .
Archie went on .
阿奇 去 在 .

阿奇继续说道。

- [əʊ] — ['ðætl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
' Oh — that'll be all right .
- 哦 — 那将 是 全部 正确的 .

“哦——那没事的。”

[wiːl; wil] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
We'll manage it somehow .
出色地 管理 它 不知何故 .

我们会想办法解决的。

[ðə; ði] ['piːpəl] [weɪt] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
The people'll wait a week or two .
这 人们会 等待 一个 星期 或者 二 .

人们会等上一两个星期。

[doʊnt][juː; jʊ] [tel] ['eni] [wʌn] .
Don't you tell any one .
不 你 告诉 任何 一 .

你千万别告诉任何人。

[wɛrz] [pæt] ?
Where's Pat ?
在哪里? 拍 ?

帕特在哪儿?

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [maɪ'self] . -
I want to tell him myself . '
我 想 到 告诉 他 我 . -

我想亲自告诉他。

- [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , - [sed] ['ɑːtʃi]
' He went upstairs to look for mamma and the little ones , ' said Archie
- 他 去 楼上 到 看 为了 妈妈 和 这 小的 一个 , - 说 阿奇
.
:
.

“他上楼去找妈妈和孩子们了，”阿奇说。

- ['mæmə; mə'mɑː][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [leɪt] . -
' Mamma was wondering why we were so late . '
- 妈妈 曾是 好奇 为什么 我们 是 所以 晚的 . -

“妈妈很奇怪我们为什么这么晚才到。”

- [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [leɪt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - ['eniweɪ] [aɪv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['lesnz] ,
' It isn't late , ' said Justin , ' anyway I've not finished my Monday lessons ,
- 它 不是 晚的 , - 说 贾斯汀 , - 反正 我已经 不是 完成的 我的 周一 课程 ,

“还不晚，”贾斯汀说，“反正我周一的课还没上完。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
' and he went off to the schoolroom ,
- 和 他 去 离开 到 这 教室 ,

然后他就去了教室。

['tɜ:nɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['ɑ:tʃi] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm]

turning	back	to	say	to	Archie	that	if	he	heard	their	father	asking	for	him
转弯	后退	到	说	到	阿奇	那	如果	他	听到	他们的	父亲	问	为了	他

[ə'gen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][rɪ'plaɪ] ,

again	he	was	to	reply	,
再次	他	曾是	到	回复	,

转身告诉阿奇，如果他再听到父亲叫他，就回答说：

- [əʊ] [jes] , [ʒu:][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][sʌm; səm] [taɪm] . -

'	Oh	yes	,	Jus	has	been	in	some	time	.	'
-	哦	是的	,	果汁	有	到过	在	一些	时间	.	-

“哦，是的，贾斯已经待了一段时间了。”

['ɑ:tʃi] [meɪd] [nəʊ] ['prɒmɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Archie	made	no	promise	,	but	he	resolved	to	keep	out	of	the	way	,
阿奇	制成	不	承诺	,	但	他	已解决	到	保持	出去	的	这	方式	,

阿奇没有做出任何承诺，但他决心不插手。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æktʃuəl] [ˌʌn'tru:θ] [ɪn] [wɒt] [ʒu:] [di'nəutid] ,

for	though	there	was	no	actual	untruth	in	what	Jus	denoted	,
为了	尽管	那里	曾是	不	实际的	谎言	在	什么	果汁	表示	,

虽然 Jus 所指的内容实际上并没有什么不实之处，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['məʊtɪv] ['rɑ:ðə(r)] ['seivə] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [ˌmɪs'li:d] ,

he	felt	that	his	brother's	motive	rather	savoured	of	wishing	to	mislead	,
他	毛毡	那	他的	兄弟	动机	相当	细细品味	的	祝	到	误导	,

他觉得哥哥的动机更像是想要误导别人。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [went] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstɪŋkt] .

and	anything	of	that	kind	went	against	his	own	instincts	.
和	任何事物	的	那	种类	去	反对	他的	自己的	本能	.

任何类似的事情都违背了他的本能。

[bʌt; bət][nəʊ][mɔ:(r)][ɪn'kwaɪəriz] [ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] [ri:tʃt] [hɪm] .

But	no	more	inquiries	about	Justin	reached	him	.
但	不	更多的	查询	关于	贾斯汀	达到	他	.

但之后再也没有人联系到贾斯汀了。

['mɪstə(r)] . ['hɜ:rvi] , [æz; əz]['dʒʌstɪn][hæd; həd] [θɔ:t] ['prɒbəb(ə)l] , [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn]

Mr	.	Hervey	,	as	Justin	had	thought	probable	,	seemed	to	have	forgotten
先生	.	赫维	,	作为	贾斯汀	有	想法	可能	,	似乎	到	有	被遗忘的

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)] — [æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənd] ,

all	about	the	matter	—	as	often	happened	,
全部	关于	这	事情	—	作为	经常	发生	,

正如贾斯汀预料的那样，赫维先生似乎已经把这件事完全忘记了——这种情况经常发生。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔ:bd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

he	was	absorbed	by	his	own	reading	and	writing	,
他	曾是	吸收	经过	他的	自己的	阅读	和	写作	,

他沉浸于自己的阅读和写作中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ə'baʊt] [bɒb] [kræg] [went] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed]

and	the	warnings	he	had	received	about	Bob	Crag	went	out	of	his	head
和	这	警告	他	有	已收到	关于	鲍勃	岩	去	出去	的	他的	头

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] .

for	the	time	being	.
为了	这	时间	存在	.

他暂时忘记了之前收到的关于鲍勃·克雷格的警告。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [klɪə(r)][ænd; ənd] [braɪt] , [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋli] [kəʊld] .

Sunday	**morning**	**broke**	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**but**	**increasingly**	**cold**	**.**
星期日	早晨	打破	清除	和	明亮的	,	但	日益	寒冷的	.

星期天早晨天气晴朗明媚，但气温越来越低。

- [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] ['krɪsməs] [ɔːl'redi] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['mʌðə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm]

'	**It**	**might**	**really**	**be**	**Christmas**	**already**	**,**	'	**said**	**the**	**boys**	'	**mother**	**at**	**breakfast**	**-**	**time**
-	它	可能	真的	是	圣诞节	已经	,	-	说	这	男孩们	-	母亲	在	早餐	-	时间

.

:

.

“圣诞节可能真的已经到了，”男孩们的母亲在早餐时说道。

- [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['wɪntə(r)] , [ðə; ði][kəʊld] [bɪ'gɪnɪŋ] [səʊ] ['ɜːli] . -

'	**I**	**am**	**afraid**	**it**	**looks**	**like**	**a**	**very**	**severe**	**winter**	**,**	**the**	**cold**	**beginning**	**so**	**early**	**.**	'
-	我	是	害怕的	它	看起来	喜欢	一个	非常	严重	冬天	,	这	寒冷的	开始	所以	早期的	.	-

“恐怕今年冬天会非常严寒，寒冷天气来得这么早。”

- [jes] , - ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [ə'griːd] , - [ai]['fænsi][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ʃɑːp] [ðɪs] [jɪə(r)] .

'	**Yes**	**,**	'	**Mr**	**.**	**Hervey**	**agreed**	**,**	'	**I**	**fancy**	**we**	**shall**	**have**	**it**	**pretty**	**sharp**	**this**	**year**	**.**
-	是的	,	-	先生	.	赫维	同意	,	-	我	想要	我们	将	有	它	漂亮的	锋利的	这	年	.

-

'

-

“是的，”赫维先生同意道，“我想我们今年会非常顺利。”

- [ɔːl] [ðə; ði]['betə(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [lɒts] [ɒv; əv] ['skeɪtɪŋ] ,

'	**All**	**the**	**better**	**,**	'	**said**	**Justin**	**,**	'	**if**	**it**	**gives**	**us**	**lots**	**of**	**skating**	**,**
-	全部	这	更好的	,	-	说	贾斯汀	,	-	如果	它	给予	我们	很多	的	溜冰	,

“那当然更好，”贾斯汀说，“这样我们就能有很多滑冰的机会了。”

- [wɪtʃ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['hɛktərz] [hed] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] ['maɪtənt] [hæv; həv] [skeɪts] [ðɪs] ['wɪntə(r)] .

'	**which**	**put**	**it**	**into**	**Hector's**	**head**	**to**	**ask**	**if**	**he**	**mightn't**	**have**	**skates**	**this**	**winter**	**.**
-	哪个	放	它	进入	赫克托的	头	到	问	如果	他	可能不会	有	冰鞋	这	冬天	.

这让赫克托开始思考，他这个冬天是不是就没冰鞋穿了。

[hɛk] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt'evə(r)] ['dʒʌstɪn][dɪd] .

Hec	**always**	**wanted**	**to**	**do**	**whatever**	**Justin**	**did**	**.**
赫克	总是	通缉	到	做	任何	贾斯汀	做过	.

Hec总是想做Justin做的任何事。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [gɒt] [tuː] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [suːn] , - [hiː; hi] ['ædɪd] ,

'	**It**	**wouldn't**	**matter**	**if**	**they**	**got**	**too**	**small**	**for**	**me**	**soon**	**,**	'	**he**	**added**	**,**
-	它	不会	事情	如果	他们	得到	也	小的	为了	我	很快	,	-	他	额外	,

“就算它们很快对我来说太小也没关系，”他补充道。

- [fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][gair]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] . -

'	**for**	**they'd**	**do**	**for**	**Ger**	**after**	**me**	**.**	'
-	为了	他们会	做	为了	德国	后	我	.	-

“因为他们会在我之后为格尔效力。”

- [ai][dəʊnt]['nevə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] - ,

'	**I**	**don't**	**never**	**want**	**to**	**thkate**	**,**
-	我	不	绝不	想	到	-	,

“我永远不想成为thkate，

- [sed] [dʒə'veɪz] — [ɔːl] [faɪv] [bɔɪz] [hæd; həd] ['brekfəst] [ˌdaʊn'steəz] [ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] — - [juː; jʊ]

'	**said**	**Gervais**	**—**	**all**	**five**	**boys**	**had**	**breakfast**	**downstairs**	**on**	**Sunday**	**morning**	**—**	'	**you**
-	说	热尔韦	—	全部	五	男孩们	有	早餐	楼下	在	星期日	早晨	—	-	你

[hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑːst] . -

have	**to**	**go**	**so**	**fast**	**.**	'
有	到	去	所以	快速地	.	-

“格维斯说——星期天早上，五个男孩都在楼下吃了早餐——‘你们得走得很快。’”

[gair][wɒz; wəz][fæt][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [sləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

Ger	was	fat	and	round	and	slow	in	his	movements	.
德国	曾是	胖的	和	圆形的	和	慢的	在	他的	移动	.

格尔体态肥胖圆润，动作迟缓。

- [əʊ] [juː; jʊ]['leɪzi] [bɔɪ] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz][fɜːm] , [plʌmp]

'	Oh	you	lazy	boy	,	'	said	his	mother	,	laughing	,	as	she	kissed	his	firm	,	plump
-	哦	你	懒惰的	男生	,	-	说	他的	母亲	,	笑	,	作为	她	亲吻	他的	公司	,	丰满

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“哦，你这个懒孩子，”他母亲笑着说，同时亲吻了他结实圆润的脸颊。

[gair][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [spɔɪlt] , [bʌt; bət] [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] .

Ger	was	rather	spoilt	,	but	then	of	course	he	was	the	baby	.
德国	曾是	相当	被宠坏了	,	但	然后	的	课程	他	曾是	这	婴儿	.

格尔有点被宠坏了，不过他毕竟是家里最小的孩子。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	got	up	as	she	spoke	.
她	得到	向上	作为	她	辐	.

她边说边站了起来。

- [naʊ] [doʊnt][biː; bi] [leɪt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] . -

'	Now	don't	be	late	any	of	you	this	morning	,	'	she	said	.	'
-	现在	不	是	晚的	任何	的	你	这	早晨	,	-	她	说	.	-

“今天早上你们谁都别迟到，”她说。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][pɑːst][ten] ['pʌŋktʃuəli] .

A	quarter	past	ten	punctually	.
一个	四分之一	过去的	十	准时	.

十点一刻，准时。

[ænd; ənd] [hɛk] [ænd; ənd][gair] , [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɔːmli] [ræpt] [ʌp] ,

And	Hec	and	Ger	,	take	care	that	you	are	warmly	wrapped	up	,
和	赫克	和	德国	,	拿	关心	那	你	是	热情地	包装	向上	,

赫克和格尔，注意穿暖和点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət] ['kɛrəl] ,

for	you	know	you	are	going	to	dine	at	Caryll	,
为了	你	知道	你	是	去	到	用餐	在	卡里尔	,

因为你知道你要去卡里尔餐厅用餐，

[ænd; ənd] ['veri] ['laɪkli] ['ɑːnti] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['kəʊldə(r)]

and	very	likely	auntie	will	send	you	home	in	the	pony	-	cart	,	which	will	be	colder
和	非常	可能	阿姨	将要	发送	你	家	在	这	小马	-	大车	,	哪个	将要	是	更冷

[ðæn; ðən] ['wɔːkɪŋ] . -

than	walking	.	'
比	步行	.	-

而且很可能姑妈会让你坐马车回家，那肯定比走路冷。

- [haʊ] [naɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [sed] ['ɑːtʃi] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .

'	How	nice	for	you	,	'	said	Archie	to	the	little	ones	.
-	如何	好的	为了	你	,	-	说	阿奇	到	这	小的	一个	.

“你们真幸运，”阿奇对孩子们说。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ɑːnt] ['mæti] . -

'	I	didn't	know	you	were	going	home	from	church	with	Aunt	Mattie	.	'
-	我	没有	知道	你	是	去	家	从	教会	和	阿姨	马蒂	.	-

“我不知道你要和玛蒂阿姨一起从教堂回家。”

- [wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['jestədeɪ] , - [sed] [hɛk] .

'	Well	,	you	were	there	yesterday	,	'	said	Hec	.
-	出色地	,	你	是	那里	昨天	,	-	说	赫克	.

“嗯，你昨天在那里，”赫克说。

- [ɪts] ['əʊnli][feə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['aʊə(r)] [tɜːn] .

'	It's	only	fair	we	should	have	our	turn	.
-	它是	仅有的	公平的	我们	应该	有	我们的	转动	.

“我们理应有机会。”

[mɪs] [maʊs] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ]

Miss	Mouse	asked	for	us	—	to	make	up	,	you	know	,	for	our	not	going
错过	老鼠	问	为了	我们	—	到	制作	向上	,	你	知道	,	为了	我们的	不是	去

[wɪð] [juː; jʊ][ɒn] ['sætədeɪ] . -

with	you	on	Saturday	.	'
和	你	在	周六	.	-

老鼠小姐让我们过来——你知道，是为了弥补我们星期六没能和你一起去的遗憾。

- [mɪθ] [maʊs] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , - [sed] [gair] .

'	Mith	Mouse	is	very	kind	,	'	said	Ger	.
-	密特	老鼠	是	非常	种类	,	-	说	德国	.

“米斯老鼠非常善良，”格尔说。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

And	so	she	was	.
和	所以	她	曾是	.

事实的确如此。

['rɑzəˌmɑnd] [lʌvd] ['tʃɪldrən] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [hɜː'self] .

Rosamond	loved	children	younger	than	herself	.
罗莎蒙德	喜爱	孩子们	年轻	比	她自己	.

罗莎蒙德喜欢比自己小的孩子。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [smaɪlz] [wen] , ['ɑːftə(r)] [tʃɜːtʃ] ,

Her	face	was	all	over	smiles	when	,	after	church	,
她	脸	曾是	全部	超过	微笑	什么时候	,	后	教会	,

做完礼拜后，她脸上始终洋溢着笑容。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

she	stood	waiting	for	the	two	little	boys	in	the	porch	with	her	aunt	,
她	站立	等待	为了	这	二	小的	男孩们	在	这	门廊	和	她	阿姨	,

她和姑姑站在门廊里等着那两个小男孩。

[ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌkævə'lɪə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [tuː; tə] ['kɛrəl] [pleɪs] .

and	set	off	with	a	small	cavalier	at	each	side	to	walk	home	to	Caryll	Place	.
和	放	离开	和	一个	小的	骑士	在	每个	边	到	走	家	到	卡里尔	地方	.

然后带着一小队骑士，两边各一名，步行回家，回到卡里尔广场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ['vɪzɪt] [hɛk] [ænd; ənd][gair][hæd; həd] [peɪd] [ðeə(r)] [sɪns] [mɪs] ['maʊsɪz] [ə'raɪv(ə)l]

It	was	the	first	visit	Hec	and	Ger	had	paid	there	since	Miss	Mouse's	arrival
它	曾是	这	第一的	访问	赫克	和	德国	有	有薪酬的	那里	自从	错过	老鼠的	到达

,

,

,

这是自从老鼠小姐到来后，赫克和格尔第一次到访那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɑːsk] [əˈbaʊt] .

and	they	had	lots	of	things	to	see	and	ask	about	.
和	他们	有	很多	的	事物	到	看	和	问	关于	.

他们有很多东西要看，也有很多问题要问。

[ˈsevrəl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [frɛndz] [ˈtreʒəz] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈenviəs] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [bɔːl] ,

Several	of	their	little	friend's	treasures	made	them	rather	envious	,	especially	a	new	kind	of	ball	,
一些	的	他们的	小的	朋友们	宝藏	制成	他们	相当	羡慕	,	尤其	一个	新的	种类	的	球	,

他们小伙伴的几件宝贝让他们十分羡慕，尤其是一种新型的球。

[æn; ən] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [wʌn] — [ænd; ənd] [ˈɪndiə] - [ˈrʌbə(r)] [ɔː(r)] [ˈgʌtə] - [ˈpɜːrtʃə] [tɒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [njuː] — [æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd] [plʌmp] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʃiːks] ,

an	india	-	rubber	one	—	and	india	-	rubber	or	gutta	-	percha	toys	were	then	something	quite	new	—	as	round	and	plump	as	his	own	cheeks	,
一个	印度	-	橡皮	一	—	和	印度	-	橡皮	或者	古塔	-	胶	玩具	是	然后	某物	相当	新的	—	作为	圆形的	和	丰满	作为	他的	自己的	脸颊	,

一个橡胶玩具——当时橡胶或古塔胶玩具还是一种相当新颖的东西——像他自己的脸颊一样圆润饱满。

[fɪld] - [hɑːt] [wɪð] [greɪt] [ˈlɒŋɪŋ] .

filled	Ger's	heart	with	great	longing	.
已填	-	心	和	伟大的	渴望	.

格尔心中充满了深深的渴望。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

- [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] , - [hiː; hi] [sed] . -

'	It	is	a	beauty	,	'	he	said	.	'
-	它	是	一个	美丽	,	-	他	说	.	-

“它真漂亮，”他说。

[hɛk] , [ɪf] [ˈenibɒdi] [ɑːsks] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] - [ˈprez(ə)nt] ,

Hec	,	if	anybody	asks	you	what	you	think	I'd	like	for	a	Chrithiemuss	present	,
赫克	,	如果	任何人	问	你	什么	你	思考	ID	喜欢	为了	一个	-	展示	,

Hec，如果有人问你觉得我想要什么圣诞礼物，

[dʒʌst] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɔːl] [laɪk] [mɪθ] [ˈmaʊsɪz] , [ˈəʊnli] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] .

just	you	tell	them	a	ball	like	Mith	Mouse's	,	only	p'raps	even	a	little	bigger	.
只是	你	告诉	他们	一个	球	喜欢	密特	老鼠的	,	仅有的	或许	甚至	一个	小的	大	.

你只要告诉他们一个像米斯老鼠的球，只是可能还要大一点。

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [mɪθ] [maʊs] , [ðæt] [ðeɪ] [kɒst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ? -

Do	you	think	,	Mith	Mouse	,	that	they	cost	a	great	lot	of	money	?	'
做	你	思考	,	密特	老鼠	,	那	他们	成本	一个	伟大的	很多	的	钱	?	-

米斯老鼠，你觉得它们很贵吗?

[ˈrɑzəˌmɑnd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Rosamond	shook	her	head	.
罗莎蒙德	摇晃	她	头	.

罗莎蒙德摇了摇头。

- [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [lɒt] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .

'	Not	such	a	very	great	lot	,	I	don't	think	,	'	she	replied	.
-	不是	这样的	一个	非常	伟大的	很多	,	我	不	思考	,	-	她	回复	.

“我觉得不算太好，”她回答说。

- [wen] [ai][wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [pə'pɑ:][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑ:] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] ,

'	When	I	was	in	London	with	papa	and	mamma	,	just	before	I	came	here	,
-	什么时候	我	曾是	在	伦敦	和	爸爸	和	妈妈	,	只是	前	我	来了	这里	,

“我来这里之前，和爸爸妈妈在伦敦的时候，

[ai] [sɔ:] [bɔ:lz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] , [ænd; ənd][ai] [θɪŋk] ,

I	saw	balls	like	that	in	several	of	the	toyshops	,	and	I	think	,
我	锯	球	喜欢	那	在	一些	的	这	玩具店	,	和	我	思考	,

我在好几家玩具店都见过类似的球，我觉得，

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [kwaɪt][ʃʊə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wen] [ai][wɒz; wəz][aʊt] [wɪð] ['ɑ:nti] ,

but	I'm	not	quite	sure	,	that	the	other	day	when	I	was	out	with	auntie	,
但	我是	不是	相当	当然	,	那	这	其他	天	什么时候	我	曾是	出去	和	阿姨	,

但我不太确定，那天我和阿姨出去的时候，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] ['kraʊli] — [ai] [θɪŋk] [ai]

and	I	was	waiting	for	her	in	the	carriage	at	Crowley	—	I	think	I
和	我	曾是	等待	为了	她	在	这	运输	在	克劳利	—	我	思考	我

[sɔ:] [sʌm; səm] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [ʃɒp] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

saw	some	like	it	in	that	shop	opposite	the	church	.
锯	一些	喜欢	它	在	那	店铺	对面的	这	教会	.

我当时在克劳利的马车里等她——我想我在教堂对面的那家商店里见过一些类似的。

[ɪts] [nɒt] [ɪg'zæktli][ə; eɪ] ['tɔɪʃɒp] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [tɒɪz] [ɪn][wʌn] ['wɪndəʊ] . -

It's	not	exactly	a	toyshop	,	you	know	,	but	they	have	toys	in	one	window	.	'
它是	不是	确切地	一个	玩具店	,	你	知道	,	但	他们	有	玩具	在	一	窗户	.	-

它不算是一家玩具店，你知道，但他们在一个橱窗里摆放了一些玩具。

- [əʊ] , [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [mi:n] , - [sed] [hɛk] .

'	Oh	,	I	know	where	you	mean	,	'	said	Hec	.
-	哦	,	我	知道	在哪里	你	意思是	,	-	说	赫克	.

“哦，我知道你的意思了，”赫克说。

- [ɪts] ['frɛndliz] — [ɪts] [ə; eɪ] - [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʃɒp] . -

'	It's	Friendly's	—	it's	a	mixty	sort	of	shop	.	'
-	它是	友好的	—	它是	一个	-	种类	的	店铺	.	-

“这是Friendly's便利店——一家商品种类繁多的商店。”

- [du:; də] [lʊk] [ə'gen] , [mɪθ] [maʊs] , - [sed] [dʒə'veɪz] , - [ðə; ði] - [fɜ:st] [taɪm] [ju:; jʊ][gəʊ] [ðæt] [wei]

'	Do	look	again	,	Mith	Mouse	,	'	said	Gervais	,	'	the	venny	first	time	you	go	that	way
-	做	看	再次	,	密特	老鼠	,	-	说	热尔韦	,	-	这	-	第一的	时间	你	去	那	方式

,

,

,

“再仔细看看，米斯老鼠，”格维斯说，“你第一次走那条路的时候，就能看到那枚文尼。”

[ænd; ənd] ['sʌmbədi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:][wʌn][æt; ət] - . -

and	p'raps	somebody	will	give	me	one	at	Chrithiemuss	.	'
和	或许	某人	将要	给	我	一	在	-	.	-

或许有人会在圣诞节送我一个。

[hi:; hi] [hi:v] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][ɪn][wʌn] .

He	heaved	a	deep	sigh	of	hope	and	anxiety	in	one	.
他	喘息	一个	深的	叹	的	希望	和	焦虑	在	一	.

他深深地叹了口气，心中既充满希望又充满焦虑。

[ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [smaɪld] [tu:; tə] [hɜ:'self] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn] .

And	Rosamond	smiled	to	herself	as	she	made	a	little	plan	.
和	罗莎蒙德	微笑	到	她自己	作为	她	制成	一个	小的	计划	.

罗莎蒙德暗自微笑，心里盘算着一个小计划。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 140]
[页 -]

[第140页]

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] ['peni]
THE STORY OF THE LUCKY PENNY
这 故事 的 这 幸运的 一分钱

幸运便士的故事

[ðə; ði]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][set][ɪn][dʒʌst] [jet] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
The winter was not going to set in just yet after all .
这 冬天 曾是 不是 去 到 放 在 只是 然而 后 全部 .

看来冬天还没有真正来临。

[ðæt] [braɪt] , [klɪə(r)] ,
That bright , clear ,
那 明亮的 , 清除 ,

那明亮、清晰的，

[kəʊld] ['sʌndeɪ] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv]['maɪldə(r)][bʌt; bət] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]
cold Sunday was followed by a week or two of milder but very disagreeable
寒冷的 星期日 曾是 随后 经过 一个 星期 或者 二 的 较温和 但 非常 令人不快的
['weðə(r)] — ['ɔːlməʊst] ['kɒnstənt] [reɪn][ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [glimps] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] [bluː] [skaɪ][ɔː(r)]
weather — almost constant rain and very few glimpses indeed of blue sky or
天气 — 几乎 持续的 雨 和 非常 很少 惊鸿一瞥 的确 的 蓝色的 天空 或者
['sʌnʃaɪn] .
sunshine .
阳光 .

寒冷的星期天之后，接下来的一两周天气虽然温和，但却非常令人不快——几乎一直下雨，很少见到蓝天或阳光。

[mɪs] [maʊs] [ə'raɪvd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ['mʌfld] [ʌp] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [kiːp]
Miss Mouse arrived every morning muffled up almost to her eyes to keep
错过 老鼠 到达的 每一个 早晨 闷音 向上 几乎 到 她 眼睛 到 保持
[hɜː(r); hə(r)][draɪ][ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - [kɑːt] ,
her dry in the pony - cart ,
她 干燥 在 这 小马 - 大车 ,

为了保持干燥，老鼠小姐每天早上都会裹得严严实实，几乎遮住眼睛，坐在马车里。

[ænd; ənd][məʊst] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðə; ði] [kləʊz] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm] ['kɛrəl] [tuː; tə] [fetʃ]
and most afternoons the close carriage was sent from Caryll to fetch
和 最多 下午 这 关闭 运输 曾是 发送 从 卡里尔 到 拿来
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

大多数下午，卡里尔都会派一辆封闭式马车去接她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
There was no question of the boys going to the vicarage across the moor ,
那里 曾是 不 问题 的 这 男孩们 去 到 这 牧师住宅 穿过 这 泊 ,

男孩们根本不可能穿过荒原去牧师住宅。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [rəʊd] , [wɪtʃ] [draɪd] ['kwɪkli] ,
and even by the road , which dried quickly ,
和 甚至 经过 这 路 , 哪个 干燥 迅速地 ,

甚至在路边，路面也很快就干了。

['evri] [taɪm] [ðeɪ] [wɔːkt] [həʊm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['getɪŋ] ['veri] ['mʌdi] [ænd; ənd] [splæʃt] ,

every	time	they	walked	home	they	could	not	help	getting	very	muddy	and	splashed	,
每一个	时间	他们	步行	家	他们	可以	不是	帮助	获得	非常	浑	和	溅起	,

每次回家，他们都会弄得浑身泥泞，浑身溅满水花。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] ['pəʊni] [kɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

and	they	could	not	have	their	own	pony	cart	as	much	as	usual	,
和	他们	可以	不是	有	他们的	自己的	小马	大车	作为	很多	作为	通常	,

他们也不能像往常那样经常拥有自己的小马车了。

[æz; əz] [ðeə(r)] ['mʌðərz] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [leɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [əʊld] ['bɒbɪn] [hæd; həd] ['ekstrə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs]

as	their	mother's	pony	was	laid	up	,	and	old	Bobbin	had	extra	work	on	this
作为	他们的	母亲的	小马	曾是	铺设	向上	,	和	老的	线轴	有	额外的	工作	在	这

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

由于他们母亲的小马驹卧床不起，老鲍宾因此多做些工作。

[ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['reɪni] ['weðə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [bɔɪz] [went] [ɒf] ['ɑːftə(r)]

On	the	first	half	-	holiday	of	this	rainy	weather	the	three	elder	boys	went	off	after
在	这	第一的	一半	-	假期	的	这	下雨	天气	这	三	长老	男孩们	去	离开	后

['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt]

dinner	and	did	not
晚餐	和	做过	不是

在这场雨天假期的前半段，三个大男孩晚饭后就离开了，没有.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	141	]
[	页	-	]

[第141页]

[kʌm] [ɪn] [tɪl] [tiː] - [taɪm] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [pæt] [wəʊk] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd]

come	in	till	tea	-	time	,	in	consequence	of	which	Pat	woke	next	morning	with	a	bad
来	在	直到	茶	-	时间	,	在	结果	的	哪个	拍	觉醒	下一个	早晨	和	一个	坏的

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

他一直待到下午茶时间才回来，结果帕特第二天早上醒来就得了重感冒。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] .

and	Archie	with	a	slight	one	.
和	阿奇	和	一个	轻微	一	.

还有阿奇，他略有不同。

[səʊ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [mɔː(r)] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɔː(r)] [lɒŋ]

So	orders	were	issued	that	there	were	to	be	no	more	expeditions	or	long
所以	订单	是	发布	那	那里	是	到	是	不	更多的	探险	或者	长的

[wɔːks] [tɪl] [ðə; ði] [wet] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] — [ɪn'diːd] ,

walks	till	the	wet	days	were	over	—	indeed	,
散步	直到	这	湿的	天	是	超过	—	的确	,

因此，下令禁止一切远征或长途跋涉，直到雨季结束——事实上，

[pæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ˌɪn'dɔːz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Pat	had	to	stay	indoors	altogether	for	nearly	a	week	,	as	he	had
拍	有	到	停留	室内	共	为了	几乎	一个	星期	,	作为	他	有

[ə; eɪ] ['delɪkət] [θrəʊt] ,

a	delicate	throat	,
一个	精美的	喉	,

帕特嗓子不好，不得不待在室内将近一个星期。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][get] ['veri] [sɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [kəʊld] .

which	was	apt	to	get	very	sore	when	he	caught	cold	.
哪个	曾是	易于	到	得到	非常	疮	什么时候	他	捕捉	寒冷的	.

他一着凉就很容易感到疼痛。

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] , ['dʒʌstɪn] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn] ['ɜːli] ,

'	And	if	you	go	out	,	Justin	,	'	said	his	mother	,	'	you	must	be	in	early	,
-	和	如果	你	去	出去	,	贾斯汀	,	-	说	他的	母亲	,	-	你	必须	是	在	早期的	,

“贾斯汀，如果你要出门，”他母亲说，“你必须早点回来。”

[ænd; ənd][nɒt] [hæŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [dæmp] [θɪŋz] [ɒn] . -

and	not	hang	about	with	damp	things	on	.	'
和	不是	悬挂	关于	和	潮湿	事物	在	.	-

不要穿着潮湿的衣服到处走动。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] - [həʊl] [hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knew	that	a	'	whole	half	-	holiday	,	'	as	the	boys	called	it	,
她	知道	那	一个	-	所有的	一半	-	假期	,	-	作为	这	男孩们	称为	它	,

她知道，正如男孩们所说的，那是“整整半个假期”。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)]

in	the	house	would	be	a	terrible	trouble	to	Justin	,	and	even	worse	for
在	这	房子	会	是	一个	糟糕的	麻烦	到	贾斯汀	,	和	甚至	更糟	为了

['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ,

other	people	,
其他	人们	,

如果贾斯汀待在家里，那对他来说将是一个巨大的麻烦，对其他人来说则更糟。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz]

and	as	he	was	very	strong	and	had	never	had	a	cold	in	his
和	作为	他	曾是	非常	强的	和	有	绝不	有	一个	寒冷的	在	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

由于他身体非常强壮，而且一生中从未得过感冒，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['getɪŋ] ['eni] [hɑːm] .

there	was	not	much	fear	of	his	getting	any	harm	.
那里	曾是	不是	很多	害怕	的	他的	获得	任何	伤害	.

人们并不太担心他会受到伤害。

- [ɔːl] [raɪt] , ['mæmə; mə'mɑː] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

'	All	right	,	mamma	,	'	he	replied	.
-	全部	正确的	,	妈妈	,	-	他	回复	.

“好的，妈妈，”他回答道。

- [aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

'	I'll	take	care	of	myself	.
-	患病的	拿	关心	的	我	.

我会照顾好自己。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [səʊkt] , [ɪts] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] — [ai][kæn; kən] [ə'mjuːz] [maɪ'self] [ə'baʊt]

I	don't	want	to	get	soaked	,	it's	so	uncomfortable	—	I	can	amuse	myself	about
我	不	想	到	得到	浸泡过	,	它是	所以	不舒服	—	我	能	娱乐	我	关于

[ðə; ði] [aʊt] - ['haʊzɪz] .

the	out	-	houses	.
这	出去	-	房屋	.

我不想被淋湿，那样太难受了——我可以去厕所消磨时间。

[bʌt; bət] ['meiənt] ['ɑːtʃi] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -

But	mayn't	Archie	come	with	me	?	'
但	可能不会	阿奇	来	和	我	?	-

但是阿奇不能跟我一起去吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['wenzdeɪ] .
This **was** **on** **the** **first** **Wednesday** **.**
这 曾是 在 这 第一的 周三 .

那是第一个星期三。

[nəʊ] — ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] — ['ɑːtʃi] [mʌst; məst][nɒt][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ]
No **—** **Mrs** **.** **Hervey** **shook** **her** **head** **—** **Archie** **must** **not** **go** **out** **again** **to** **-** **day**
不 — 太太 . 赫维 摇晃 她 头 — 阿奇 必须 不是 去 出去 再次 到 - 天
,
,
,

“不行，”赫维太太摇了摇头，“阿奇今天不能再出去了。”

[æz; əz][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [wet] [wʌn] .
as **the** **walk** **to** **Whitcrow** **in** **the** **morning** **had** **been** **a** **wet** **one** **.**
作为 这 走 到 - 在 这 早晨 有 到过 一个 湿的 一 .

因为早上去惠特克罗的路上一直下着雨。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz][faɪnə][hiː; hi] [maɪt] [gəʊ][aʊt] [wɪð] ['dʒʌstɪn][æz; əz]['juːʒuəl] .
But **if** **Saturday** **was** **finer** **he** **might** **go** **out** **with** **Justin** **as** **usual** **.**
但 如果 周六 曾是 更精细 他 可能 去 出去 和 贾斯汀 作为 通常 .

但如果周六天气更好，他可能会像往常一样和贾斯汀出去玩。

- [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] ['dʒʌstɪn][ɪz] [ɪm'pruːvɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
' **I** **really** **think** **Justin** **is** **improving** **,** **'** **she** **thought**
- 我 真的 思考 贾斯汀 是 改善 , - 她 想法

“我真的觉得贾斯汀在进步，”她心想。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **142** **]**
[页 -]

[第142页]

[tuː; tə] [hɜː'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , - [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redɪli] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ɑːgjuːɪŋ]
to **herself** **with** **satisfaction** **,** **'** **he** **gives** **in** **so** **much** **more** **readily** **,** **instead** **of** **arguing**
到 她自己 和 满意 , - 他 给予 在 所以 很多 更多的 容易 , 反而 的 争论
[ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ] . -
and **discussing** **.** **'**
和 讨论 . -

她满意地自言自语道：“他更容易妥协，而不是争辩和讨论。”

[ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
The **truth** **was** **that** **Justin** **was** **very** **much** **afraid** **of** **a** **talk** **with** **his** **father** **,**
这 真相 曾是 那 贾斯汀 曾是 非常 很多 害怕的 的 一个 讲话 和 他的 父亲 ,

事实上，贾斯汀非常害怕和父亲谈话。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɒb] [kræg]
which **would** **probably** **have** **put** **him** **under** **orders** **to** **keep** **away** **from** **Bob** **Crag**
哪个 会 大概 有 放 他 在下面 订单 到 保持 离开 从 鲍勃 岩
[ˌɔːltə'geðə(r)] ,
altogether **,**
共 ,

这很可能会让他接到命令，完全远离鲍勃·克雷格。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['mɑːstə(r)]['dʒʌstɪn][æt; ət][ɔːl] ,
and **this** **would** **not** **have** **suited** **Master** **Justin** **at** **all** **,**
和 这 会 不是 有 适合 掌握 贾斯汀 在 全部 ,

而这完全不符合贾斯汀少爷的意愿。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ferɪt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn'stɔ:ld] [æt; ət]

now	that	the	ferrets	had	arrived	and	were	comfortably	installed	at
现在	那	这	雪貂	有	到达的	和	是	舒适地	已安装	在

[ðə; ði] [mɔ:(r)] ['kɒtɪdʒ] .

the	Moor	Cottage	.
这	泊	小屋	.

现在雪貂们已经抵达，并在沼泽小屋安顿下来了。

[səʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [ɔ:(r)] [tu:] [hɑ:f] - ['hɒlədeɪz] ['dʒʌstɪn] [went] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

So	for	one	or	two	half	-	holidays	Justin	went	off	on	his	own	account	,
所以	为了	一	或者	二	一半	-	假期	贾斯汀	去	离开	在	他的	自己的	帐户	,

所以，贾斯汀曾独自外出度过一两次半个假期。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [həʊm] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [nəʊ] [kəm'pleɪnts] [ri:tʃt] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:rvi] [ə'baʊt]

returning	home	in	good	time	,	and	as	no	complaints	reached	Mr	.	Hervey	about
返回	家	在	好的	时间	,	和	作为	不	投诉	达到	先生	.	赫维	关于

[hɪm] ,

him	,
他	,

他及时返回家中，而且赫维先生也没有收到任何关于他的投诉。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['grɑ:ntɪd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [raɪt] .

I	suppose	his	father	took	for	granted	that	everything	was	right	.
我	认为	他的	父亲	采取	为了	的确	那	一切	曾是	正确的	.

我想他父亲理所当然地认为一切都很正常。

['veri] ['laɪkli] , [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['hɜ:rvi] [wɒz; wəz] ['rɑ:ðə(r)] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [æt; ət] [taɪmz] ; [hi:; hi]

Very	likely	,	for	Mr	.	Hervey	was	rather	absent	-	minded	at	times	;	he
非常	可能	,	为了	先生	.	赫维	曾是	相当	缺席的	-	有思想	在	时代	;	他

[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:nd] ['dʒʌstɪn] ,

thought	that	he	had	warned	Justin	,
想法	那	他	有	警告	贾斯汀	,

很有可能，因为赫维先生有时相当心不在焉；他以为自己已经警告过贾斯汀了。

[fə'get] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] ['ɑ:tʃi] [ænd; ənd] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi]

forgetting	that	it	had	been	Archie	and	not	his	eldest	brother	to	whom	he
遗忘	那	它	有	到过	阿奇	和	不是	他的	长子	兄弟	到	谁	他

[hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [bɒb] [ðæt] ['sætədeɪ] ['i:vnɪŋ] .

had	spoken	of	Bob	that	Saturday	evening	.
有	说	的	鲍勃	那	周六	晚上	.

他忘记了星期六晚上和阿奇谈论鲍勃的不是他的大哥，而是阿奇。

['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [tʊk] [ʌp] [ə'gen] , - [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [seɪ] .

After	a	time	the	weather	'	took	up	again	,	'	as	the	country	folk	say	.
后	一个	时间	这	天气	-	采取	向上	再次	,	-	作为	这	国家	民间	说	.

过了一段时间，天气又"好转"了，正如乡下人常说的那样。

[pæts] [kəʊld] [gɒt] ['betə(r)] ,

Pat's	cold	got	better	,
帕特的	寒冷的	得到	更好的	,

帕特的感冒好转了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] ['rɑzəˌmɑnd] [ɑ:skt] [ænd; ənd] [rɪ'si:vd]

and	then	came	a	Wednesday	morning	on	which	Rosamond	asked	and	received
和	然后	来了	一个	周三	早晨	在	哪个	罗莎蒙德	问	和	已收到

[li:v] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [bɔɪz] ,

leave	to	spend	the	afternoon	with	the	big	boys	,
离开	到	花费	这	下午	和	这	大的	男孩们	,

然后，在一个星期三的上午，罗莎蒙德请求并获准下午和大孩子们一起度过。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wʊd] [draɪv] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	aunt	saying	she	herself	would	drive	over	to	fetch	her	,
她	阿姨	说	她	她自己	会	驾驶	超过	到	拿来	她	,

她姑姑说她会亲自开车去接她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] , ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

as	she	had	not	seen	her	sister	,	Mrs	.	Hervey	,	for	some	days	.
作为	她	有	不是	已见	她	姐姐	,	太太	.	赫维	,	为了	一些	天	.

因为她已经好几天没见到她的姐姐赫维太太了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɔː(r)] ['tʃɪldrən]

There	was	no	discussion	between	the	four	children
那里	曾是	不	讨论	之间	这	四	孩子们

四个孩子之间没有任何交流。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [spent] .

as	to	where	the	afternoon	should	be	spent	.
作为	到	在哪里	这	下午	应该	是	花费	.

至于下午应该去哪里度过。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] .

Almost	without	a	word	they	all	turned	in	the	direction	of	the	moor	.
几乎	没有	一个	单词	他们	全部	转向	在	这	方向	的	这	泊	.

他们几乎一言不发，都朝着荒原的方向转身。

- ['dʒʌstɪn] [wɪl] [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] [pæt][tuː; tə]

'	Justin	will	be	off	with	Bob	and	the	ferrets	,	of	course	,	'	said	Pat	to
-	贾斯汀	将要	是	离开	和	鲍勃	和	这	雪貂	,	的	课程	,	-	说	拍	到

['rɑzəˌmɑnd] . -

Rosamond	.	'
罗莎蒙德	.	-

“当然，贾斯汀会和鲍勃还有雪貂们一起出去玩，”帕特对罗莎蒙德说。

[səʊ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli][taɪm] [wɪð] [əʊld] [næns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]

So	you	and	I	can	have	a	jolly	time	with	old	Nance	and	make	her
所以	你	和	我	能	有	一个	快乐的	时间	和	老的	南希	和	制作	她

[tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][mɔː(r)] ['stɔːriz] . -

tell	us	some	more	stories	.	'
告诉	我们	一些	更多的	故事	.	-

这样你我就可以和老南希好好玩玩，让她再给我们讲讲故事了。

- [ænd; ənd] ['ɑːtʃi] ? - [in'kwaiə] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

'	And	Archie	?	'	inquired	the	little	girl	.
-	和	阿奇	?	-	询问	这	小的	女孩	.

“那阿奇呢？”小女孩问道。

- [əʊ] , [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [laɪks] , - [sed] [pæt] . -

'	Oh	,	he	can	do	whichever	he	likes	,	'	said	Pat	.	'
-	哦	,	他	能	做	任何	他	点赞	,	-	说	拍	.	-

“哦，他想做什么都可以，”帕特说。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [hiːl] [steɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

I	daresay	he'll	stay	with	us	.
我	敢说	地狱	停留	和	我们	.

我敢说他会留下来和我们在一起。

[hiːz] [biːn] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] [wɪð] [ʒuː] [waɪl] [maɪ] [θrəʊt] [wɒz; wəz][bæd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He's been once or twice with Jus while my throat was bad , you know ,
他是 到过 一次 或者 两次 和 果汁 尽管 我的 喉 曾是 坏的 , 你 知道 ,

你知道，我嗓子不舒服的时候，他有一两次和贾斯在一起。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] . -
but I don't think he cared about it much . '
但 我 不 思考 他 关心 关于 它 很多 . -

但我认为他并不太在意这件事。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .
And so it proved .
和 所以 它 已证实 .

事实证明确实如此。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][tuː; tə][ðə; ðɪ][krægz] - , [bɒb] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] ,
When they got to the Crags ' - , Bob , as well as his grandmother ,
什么时候 他们 得到 到 这 峭壁 - , 鲍勃 , 作为 出色地 作为 他的 祖母 ,

当他们到达克拉格斯家时，鲍勃和他的祖母

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [əʊld] ['nænsɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
was on the look - out for them , old Nance's face lighting up with pleasure .
曾是 在 这 看 - 出去 为了 他们 , 老的 南斯 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

一直在寻找他们，老南希的脸上露出了欣喜的笑容。

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'gen] ? - [ɑːskt] ['ɑːtʃi] .
' Are you glad to see us again ? ' asked Archie .
- 是 你 高兴的 到 看 我们 再次 ? - 问 阿奇 .

“你们很高兴再次见到我们吗？”阿奇问道。

- [aɪ] [həʊp] [juːv] [gɒt][sʌm; səm] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
' I hope you've got some stories for us .
- 我 希望 你已经 得到 一些 故事 为了 我们 .

我希望你们有一些故事要和我们分享。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['feəri] [θɪŋz] , [næns] ,
If you know so much about fairy things , Nance ,
如果 你 知道 所以 很多 关于 仙女 事物 , 南希 ,

南希，如果你对仙女的事情了解那么多的话……

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es][naɪs] [faɪn] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][hɑːf] - ['hɒlədeɪz] ? -
why don't you manage to get us nice fine days for our half - holidays ? '
为什么 不 你 管理 到 得到 我们 好的 美好的 天 为了 我们的 一半 - 假期 ? -

为什么你们就不能给我们安排些好天气，让我们享受半个假期呢?

[ðə; ðɪ][əʊld] ['wʊmən] [smaɪld] .
The old woman smiled .
这 老的 女士 微笑 .

老妇人笑了。

- [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
' It's a fine day for me when I see your faces , Master Archie , ' she replied ,
- 它是 一个 美好的 天 为了 我 什么时候 我 看 你的 面孔 , 掌握 阿奇 , - 她 回复 ,

“看到你们的笑脸，我今天就很高兴了，阿奇少爷，”她回答道。

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
' and that you know well enough .
- 和 那 你 知道 出色地 足够的 .

这一点你很清楚。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['kɒntrəri] [ðə; ðɪ][lɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] .
But to be sure the weather has been contrary the last week or two .
但 到 是 当然 这 天气 有 到过 相反 这 最后的 星期 或者 二 .

但可以肯定的是，过去一两周天气一直反常。

[kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['mɪsi] [dɪə(r)] — [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɔ:l]

Come	in	,	come	in	,	missie	dear	—	there's	some	of	my	little	cakes	all
来	在	,	来	在	,	小姐	亲爱的	—	有	一些	的	我的	小的	蛋糕	全部

进来，进来，亲爱的小姐——这里有一些我的小蛋糕。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

['redi] .

ready	.
准备好	.

准备好。

[woʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [tu:] , ['mɑ:stə(r)]['dʒʌstɪn] , [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][gəʊ] [ɒf] [wɪð] [bɒb] ?

Won't	you	come	in	too	,	Master	Justin	,	before	you	go	off	with	Bob	?
惯于	你	来	在	也	,	掌握	贾斯汀	,	前	你	去	离开	和	鲍勃	?

贾斯汀少爷，您跟鲍勃走之前，也进来一下好吗?

[aɪv] [bi:n] ['fɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɒt][kəʊld] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][hɪə(r)][lɑ:st] [wi:k] ;

I've	been	fearing	you	might	have	got	cold	when	you	were	here	last	week	;
我已经	到过	害怕	你	可能	有	得到	寒冷的	什么时候	你	是	这里	最后的	星期	;

我一直担心你上周在这里的时候会着凉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [wet] [deɪ] . -

it	was	such	a	very	wet	day	.	'
它	曾是	这样的	一个	非常	湿的	天	.	-

那天雨下得很大。

- [nəʊ][fɪə(r)] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ['eɪmiəbli] .

'	No	fear	,	'	said	Justin	amiably	.
-	不	害怕	,	-	说	贾斯汀	友好地	.

“别害怕，”贾斯汀友好地说。

- [bɒb][ænd; ənd][aɪ] [ɑ:rnt] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ɔ:(r)][sɔ:lt] , [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [bɒb] ?

'	Bob	and	I	aren't	made	of	sugar	or	salt	,	are	we	,	Bob	?
-	鲍勃	和	我	不是	制成	的	糖	或者	盐	,	是	我们	,	鲍勃	?

“我和鲍勃可不是用糖或盐做的，对吧，鲍勃？”

[aɪl] [kʌm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [næns] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['mʌsnt] [bi:; bi] [lɒŋ] ,

I'll	come	in	for	a	minute	,	thank	you	,	Nance	,	but	we	mustn't	be	long	,
患病的	来	在	为了	一个	分钟	,	感谢	你	,	南希	,	但	我们	不得	是	长的	,

我进来一会儿，谢谢你，南希，但我们不能待太久。

[ɔ:(r)][wi:l; wil][hæv; həv][nəʊ] [fʌn] .

or	we'll	have	no	fun	.
或者	出色地	有	不	乐趣	.

否则我们就没意思了。

[ˌaɪ 'ti:] [gets] [səʊ] [su:n] [dɑ:k] [naʊ] , [ænd; ənd]['pɑ:pəz] [vekst] [ɪf] [wi:; wi][doʊnt][ɔ:l][gəʊ] [həʊm] [tə'geðə(r)] . -

It	gets	so	soon	dark	now	,	and	papa's	vexed	if	we	don't	all	go	home	together	.	'
它	获得	所以	很快	黑暗的	现在	,	和	爸爸的	烦恼	如果	我们	不	全部	去	家	一起	.	-

现在天黑得真快，如果我们不一起回家，爸爸会生气的。

- [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , - [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , - [ænd; ənd] [kwaɪt] [raɪt] [tu:] .

'	To	be	sure	,	'	said	the	old	woman	,	'	and	quite	right	too	.
-	到	是	当然	,	-	说	这	老的	女士	,	-	和	相当	正确的	也	.

“当然，”老妇人说，“而且完全正确。”

[jʊl] ['nevə(r)][faɪnd][ˌem 'iː] ['wɒntɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]

You'll	never	find	me	wanting	you	to	do	anything	your	dear	papa	and
你会	绝不	寻找	我	想要	你	到	做	任何事物	你的	亲爱的	爸爸	和

['mæmə; mə'mɑː] [ˌwʊdnt] [laɪk] ,

mamma	wouldn't	like	,
妈妈	不会	喜欢	,

你永远不会发现我会希望你做任何你亲爱的爸爸妈妈不喜欢的事情。

[maɪ] [dɪəz] . -

my	dears	.	'
我的	亲爱的们	.	-

亲爱的们。

[səʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] ,

So	saying	she	led	the	way	into	her	quaint	little	kitchen	,
所以	说	她	引领	这	方式	进入	她	古雅	小的	厨房	,

于是，她领着我们走进了她那古朴的小厨房。

[ɔːl] ['taidi] [ʌp] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]

all	tidied	up	and	bright	as	the	children	always	found	it	—	the	cakes	and
全部	整理好	向上	和	明亮的	作为	这	孩子们	总是	成立	它	—	这	蛋糕	和

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒʌg] [ɒv; əv] [mɪlk] [set] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['plezntli]

a	large	jug	of	milk	set	out	as	before	on	a	small	table	near	the	pleasantly
一个	大的	水壶	的	牛奶	放	出去	作为	前	在	一个	小的	桌子	靠近	这	愉快

['gləʊɪŋ] ['faɪə(r)] .

glowing	fire	.
发光	火	.

一切都收拾得井井有条，明亮如往常，孩子们总是能在这里找到这样的地方——蛋糕和一大壶牛奶像以前一样摆放在温暖的炉火旁的小桌子上。

- [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [bɒb] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['ɑːtʃi] ? -

'	Are	you	coming	with	Bob	and	me	,	Archie	?	'
-	是	你	未来	和	鲍勃	和	我	,	阿奇	?	-

“阿奇，你跟我和鲍勃一起去吗？”

['dʒʌstɪn] [in'kwaiə] .

Justin	inquired	.
贾斯汀	询问	.

贾斯汀问道。

- [pæts] [ə; eɪ] ['dɒŋki] — [nəʊ] [juːz] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] . -

'	Pat's	a	donkey	—	no	use	asking	him	.	'
-	帕特的	一个	驴	—	不	使用	问	他	.	-

“帕特是个蠢驴——问他也没用。”

[pæt] [tʊk] [ðɪs] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [spiːtʃ] ['veri] ['kɑːmli] .

Pat	took	this	uncomplimentary	speech	very	calmly	.
拍	采取	这	不恭维的	演讲	非常	平静地	.

帕特对这番不客气的言论表现得非常冷静。

['ɑːtʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

Archie	hesitated	.
阿奇	犹豫了一下	.

阿奇犹豫了一下。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , - [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] ,

'	Come	along	,	'	said	Justin	,	'	that's	to	say	if	you're	coming	,
-	来	沿着	,	-	说	贾斯汀	,	-	那就是	到	说	如果	你是	未来	,

“一起来吧，”贾斯汀说，“我是说，如果你要来的话。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [æt; ət] [liːst] [θriː]
' for having made away with at least three
- 为了 拥有 制成 离开 和 在 至少 三

因为他至少带走了三人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['temptɪŋ] ['lɪt(ə)l] [keɪks] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] .
of the tempting little cakes , he was now in a hurry to be off .
的 这 诱人的 小的 蛋糕 , 他 曾是 现在 在 一个 匆忙 到 是 离开 .

面对那些诱人的小蛋糕，他现在急着要走了。

- [doʊnt][gəʊ] , ['ɑːtʃi] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['spiːkɪŋ] [ləʊ] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [nɒt]
' Don't go , Archie , ' said Rosamond , speaking low , so that the elder boys could not
- 不 去 , 阿奇 , - 说 罗莎蒙德 , 请讲 低的 , 所以 那 这 长老 男孩们 可以 不是
[hɪə(r)] ,
hear ,
听到 ,

“别走，阿奇，”罗莎蒙德压低声音说，以免大一点的男孩们听见。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːtʃi] .
and her words decided Archie .
和 她 字 决定 阿奇 .

她的话语决定了阿奇的命运。

- [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [steɪ] [hɪə(r)] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ʒuː] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'd rather stay here , thank you , Jus , ' he said .
- ID 相当 停留 这里 , 感谢 你 , 果汁 , - 他 说 .

“我宁愿留在这里，谢谢你，Jus，”他说。

- [juːv] [gɒt] [bɒb] , [səʊ][juː; jʊ][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [ˌem 'iː] . -
' You've got Bob , so you don't really need me . '
- 你已经 得到 鲍勃 , 所以 你 不 真的 需要 我 . -

“你有鲍勃，所以你其实不需要我。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['sɒfti] , - [sed] ['dʒʌstɪn][æz; əz][hiː; hi][ræn] [ɒf] , [bʌt; bət] ['ɑːtʃi] ,
' You are a softy , ' said Justin as he ran off , but Archie ,
- 你 是 一个 柔软 , - 说 贾斯汀 作为 他 跑 离开 , 但 阿奇 ,

“你真是个心软的人，”贾斯汀边跑边说，但是阿奇，

[bækt] [baɪ][pæt][ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] , [dɪd] [nɒt] [keə(r)] .
backed by Pat and Rosamond , did not care .
支持的 经过 拍 和 罗莎蒙德 , 做过 不是 关心 .

在帕特和罗莎蒙德的支持下，他们毫不在乎。

- [naʊ] , [næns] , - [sed] [pæt] , [wen] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd]
' Now , Nance , ' said Pat , when most of the cakes and milk were disposed
- 现在 , 南希 , - 说 拍 , 什么时候 最多 的 这 蛋糕 和 牛奶 是 处置
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

“好了，南希，”帕特说，此时大部分蛋糕和牛奶都已经处理掉了。

- [wɪr] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['stɔːriz] . -
' we're ready for your stories . '
- 是 准备好 为了 你的 故事 . -

“我们准备好聆听你们的故事了。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)]

The	old	woman	had	drawn	a	stool	to	the	fire	and	was	sitting	there
这	老的	女士	有	绘制	一个	凳子	到	这	火	和	曾是	坐着	那里

['feɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

facing	it	,
面向	它	,

老妇人搬来一张凳子到火炉旁，面向火炉坐在那里。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gləʊ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɜːnt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [kiːn] [braɪt]

the	reflection	casting	a	pleasant	glow	on	her	sunburnt	cheeks	and	keen	bright
这	反射	铸件	一个	令人愉快的	辉光	在	她	晒伤	脸颊	和	敏锐的	明亮的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

阳光倒映在她晒得通红的脸颊和明亮的双眼上，泛起柔和的光芒。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʊkt] [kwaɪt]

She	was	always	a	nice	-	looking	old	woman	,	but	just	now	she	really	looked	quite
她	曾是	总是	一个	好的	-	寻找	老的	女士	,	但	只是	现在	她	真的	看起来	相当

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

她一直都是个相貌和善的老太太，但刚才她看起来真的很漂亮。

- [haʊ] [fɒnd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , [næns] , - [sed] ['ɑːtʃi] ;

'	How	fond	you	are	of	the	fire	,	Nance	,	'	said	Archie	;
-	如何	喜爱	你	是	的	这	火	,	南希	,	-	说	阿奇	;

“南希，你真是喜欢火啊，”阿奇说；

- [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] ? -

'	do	you	have	one	all	the	year	round	?	'
-	做	你	有	一	全部	这	年	圆形的	?	-

“你们一年四季都有吗？”

- ['məʊstli][səʊ] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

'	Mostly	so	,	Master	Archie	,	'	she	replied	.
-	大多	所以	,	掌握	阿奇	,	-	她	回复	.

“基本上是这样，阿奇少爷，”她回答道。

- [juː; jʊ] [siː] [əʊld][fəʊk] [laɪk] [ˌem 'iː] [grəʊ] ['tʃɪli] .

'	You	see	old	folk	like	me	grow	chilly	.
-	你	看	老的	民间	喜欢	我	生长	寒冷	.

你看像我这样的老人，也会感到寒冷。

[ɪts] [nɒt] ['ɒf(ə)n][aɪ] [fiːl] [tuː] [hɒt] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [deɪz] .

It's	not	often	I	feel	too	hot	,	even	in	the	midsummer	days	.
它是	不是	经常	我	感觉	也	热的	,	甚至	在	这	盛夏	天	.

即使在盛夏，我也很少感到太热。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [briːz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .

And	here	on	the	moorside	there's	always	a	breeze	more	or	less	.
和	这里	在	这	沼泽边	有	总是	一个	微风	更多的	或者	较少的	.

而在这片荒原上，总是或多或少有微风。

[jes] , [aɪ] [lʌv] [maɪ][bɪt][əʊ] - ['faɪə(r)] , ['mɑːstə(r)] ['ɑːtʃi] — [jʊr; jər] [ə'baʊt] [raɪt] [ðeə(r)] ,

Yes	,	I	love	my	bit	o	'	fire	,	Master	Archie	—	you're	about	right	there	,
是的	,	我	爱	我的	少量	o	-	火	,	掌握	阿奇	—	你是	关于	正确的	那里	,

是的，我喜欢带点火气，阿奇少爷——您说得对。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪd]['rɑːðə(r)]

but	all	the	same	I'd	rather
但	全部	这	相同的	ID	相当

但即便如此，我还是更愿意

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[feɪs] [kəʊld][ðæn; ðən][biː; bi] [tʃəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [freʃ] [eə(r)] ,
face cold than be choked in a town and have no fresh air ,
脸 寒冷的 比 是 窒息 在 一个 镇 和 有 不 新鲜的 空气 ,

宁愿忍受寒冷也不愿在城市里窒息而死，呼吸不到新鲜空气。

[laɪk] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hæv; həv][tuː; tə][beə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . -
like some poor things have to bear their lives . '
喜欢 一些 贫穷的 事物 有 到 熊 他们的 生活 . -

就像一些可怜的人不得不忍受自己的生命一样。

- [næns] , - [sed] [mɪs] [maʊs] ['sʌd(ə)nli] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['saɪlənt] ['wɒtʃɪŋ] [bɑbz]
' Nance , ' said Miss Mouse suddenly ; she had been sitting silent watching Bob's
- 南希 , - 说 错过 老鼠 突然 ; 她 有 到过 坐着 沉默的 观看 鲍勃的
['græni] , - [ɪts] [səʊ] ['fʌni] ,
granny , ' it's so funny ,
奶奶 , - 它是 所以 有趣的 ,

“南希，”老鼠小姐突然说道；她一直默默地看着鲍勃的奶奶，“真好笑。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [stretʃ] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ðeɪ]
it seems to me that when you stretch out your hands to the flames they
[gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒʌmp] [tə'wɔːdz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [dɑːns] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ]
give a little jump towards you and then dance up the chimney ever so much
['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
higher than before .
更高 比 前 .

我觉得当你把手伸向火焰时，它们会朝你跳一下，然后沿着烟囱跳得比以前更高。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feəri] , [dɪə(r)] [næns] ? -
Are you a sort of a fairy , dear Nance ? '
是 你 一个 种类 的 一个 仙女 , 亲爱的 南希 ? -

亲爱的南希，你是仙女之类的吗?

[pæt][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hɑːf] [ʌn'iːzɪli] .
Pat glanced at the little girl half uneasily .
拍 瞥了一眼 在 这 小的 女孩 一半 不安地 .

帕特有些不安地瞥了一眼小女孩。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [kræg][ə; eɪ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] -
He knew that some of the people about called Mrs . Crag a witch , and '
他 知道 那 一些 的 这 人们 关于 称为 太太 . 岩 一个 巫婆 , 和 -
[ʌn'kæni] ,
uncanny ,
不可思议 ,

他知道周围有些人称克雷格太太为女巫，而且“古怪”。

- [ænd; ənd] [wɜːdz] [laɪk] [ðæt] ,
' and words like that ,
- 和 字 喜欢 那 ,

诸如此类的话语，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [lʊks]

just	because	she	was	a	stranger	and	different	in	her	ways	and	looks
只是	因为	她	曾是	一个	陌生人	和	不同的	在	她	方式	和	看起来

[frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['neɪbɜ:rz] ,

from	her	present	neighbours	,
从	她	展示	邻居	,

仅仅因为她是个陌生人，而且无论从举止还是外貌上都与现在的邻居们不同，

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['nænsɪz] ['fi:lɪŋz] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:t] [baɪ]['lɪt(ə)l] -

and	he	was	afraid	that	Nance's	feelings	might	be	hurt	by	little	Rosamond's
和	他	曾是	害怕的	那	南斯	情怀	可能	是	伤害	经过	小的	-

['kwestʃən] .

question	.
问题	.

他担心小罗莎蒙德的问题会伤到南希的心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [si:md] [pli:zd] , [ænd; ənd]

But	it	was	not	so	—	on	the	contrary	the	old	woman	seemed	pleased	,	and
但	它	曾是	不是	所以	—	在	这	相反	这	老的	女士	似乎	高兴	,	和

[smaɪld] ['braɪtli] .

smiled	brightly	.
微笑	明亮地	.

但事实并非如此——相反，老妇人似乎很高兴，脸上露出了灿烂的笑容。

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] ['nəʊɪŋ] [jɔ:'self] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [tu:; tə]

'	You	must	have	a	bit	of	the	fairy	knowing	yourself	,	missie	dear	,	to
-	你	必须	有	一个	少量	的	这	仙女	会心	你自己	,	小姐	亲爱的	,	到

[hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:] ,

have	noticed	it	,
有	注意到	它	,

“亲爱的小姐，你一定有点仙女般的洞察力，才能注意到这一点。”

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	she	said	.
-	她	说	.

她说。

- [aɪv] [bi:n] [təʊld][ai][get][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [hu:] [hæd; həd]['feəri] [weɪz] , [ðeəz; ðəz]

'	I've	been	told	I	get	it	from	my	grandmother	,	who	had	fairy	ways	,	there's
-	我已经	到过	讲述	我	得到	它	从	我的	祖母	,	WHO	有	仙女	方式	,	有

[nəʊ] [di'naɪŋ] .

no	denying	.
不	否认	.

“有人告诉我，我的这种天赋遗传自我祖母，她很擅长仙女教养，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][nəʊ] [hɑ:m] [ɪn][ðem; ðəm]['aɪðə(r)] , [ɪf] [wʌn] ['dʌznt] [θɪŋk] [tu:] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

And	no	harm	in	them	either	,	if	one	doesn't	think	too	much	of	them	,
和	不	伤害	在	他们	任何一个	,	如果	一	不	思考	也	很多	的	他们	,

只要不去过度在意，它们也无伤大雅。

[ɔ:(r)]['fænsi] [wʌn'self] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɪz] .

or	fancy	oneself	more	than	one	is	.
或者	想要	自己	更多的	比	一	是	.

或者自视过高。

[bʌt; bət] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] , [fɔ:(r); fə(r)]

But	I've	always	had	a	kind	of	luck	,	hand	-	in	-	hand	with	troubles	,	for
但	我已经	总是	有	一个	种类	的	运气	,	手	-	在	-	手	和	麻烦	,	为了

但我总是有一种运气，总是和麻烦相伴而生。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['trʌb(ə)lz] [aɪv] [hæd; həd] , [ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ] [lɒŋ] [laɪf] .
troubles I've had , and many of them , in my long life .
麻烦 我已经 有 , 和 许多 的 他们 , 在 我的 长的 生活 .

我一生中遇到过很多麻烦事。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [wen] [aɪv] [θɔːt] [ðeid] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðeəz; ðəz] [kʌm]
More than once when I've thought they'd be too much for me there's come
更多的 比 一次 什么时候我已经 想法 他们会 是 也 很多 为了 我 有 来
[ə; eɪ] [tɜːn] [ai][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] .
a turn I had little hope of .
一个 转动 我 有 小的 希望 的 .

不止一次，当我以为他们对我来说太过强大时，却出现了我几乎不抱希望的转机。

['meɪbi] [ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːrnt] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
Maybe the good people aren't gone so far as we think , after all ,
或许 这 好的 人们 不是 已消失 所以 远的 作为 我们 思考 , 后 全部 ,

或许好人并没有我们想象的那么走得太远。

- [ænd; ənd][əʊld] [næns] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
' and old Nance smiled at the idea .
- 和 老的 南希 微笑 在 这 主意 .

老南希听到这个主意，笑了。

- [tel] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] ['stɔːri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] , - [sed] [pæt] ['sʌd(ə)nli] .
' Tell us some story of your good luck , ' said Pat suddenly .
- 告诉 我们 一些 故事 的 你的 好的 运气 , - 说 拍 突然 .

“给我们讲讲你的好运故事吧，”帕特突然说道。

- [ɪts] ['ɔːlweɪz] [səʊ] [naɪs] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] ['stɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː; tə] .
' It's always so nice to hear a story from the person it really happened to .
- 它是 总是 所以 好的 到 听到 一个 故事 从 这 人 它 真的 发生 到 .
-
'
-

“能听到亲身经历者讲述故事总是令人感到欣慰。”

[næns] [kən'sɪdəd] .
Nance considered .
南希 经过考虑的 .

南希考虑过。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdɪs] [ænd; ənd]
Then she suddenly slipped her hand inside the front of her bodice and
然后 她 突然 滑倒了 她 手 里面 这 正面 的 她 紧身胸衣 和
[druː] [aʊt] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn] ;
drew out a tiny little chain ;
画 出去 一个 微小的 小的 链 ;

然后她突然将手伸进胸衣前面，掏出一条细小的链子；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [stiːl] [tʃeɪn] , [bʌt; bət] ['veri] ['faɪnli] [wɜːkt] ,
it was only a steel chain , but very finely worked ,
它 曾是 仅有的 一个 钢 链 , 但 非常 精细地 工作 ,

它只是一条钢链，但做工非常精细。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [θred] ,
so that it looked more like a silver thread ,
所以 那 它 看起来 更多的 喜欢 一个 银 线 ,

这样看起来更像一根银线了。

[ænd; ənd][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ]['taɪni][kɔɪn] [wɪð] [ə; eɪ][həʊl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [hæd; həd]

and	on	it	hung	a	tiny	coin	with	a	hole	in	it	through	which	a	ring	had
和	在	它	悬挂	一个	微小的	硬币	和	一个	洞	在	它	通过	哪个	一个	戒指	有

[biːn] [pɑːst] .

been	passed	.
到过	通过了	.

上面挂着一枚小小的硬币，硬币上有一个小孔，一枚戒指穿过了这个小孔。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [siː] .

She	held	it	out	for	the	children	to	see	.
她	握住	它	出去	为了	这	孩子们	到	看	.

她把它举起来给孩子们看。

- [əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['wiːni] , ['wiːni] ['lɪt(ə)l] ['sɪkspənɪ] , [ɔː(r)]['θrep(ə)nɪ; 'θrʊ-; 'θrʌ-] — [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -

'	Oh	what	a	weeny	,	weeny	little	sixpenny	,	or	threepenny	—	which	is	it	?	'
-	哦	什么	一个	弱小	,	弱小	小的	六便士	,	或者	三便士	—	哪个	是	它	?	-

[ɪk'skleɪmd] ['rɑzəˌmɑnd] .

exclaimed	Rosamond	.
惊呼	罗莎蒙德	.

“哦，多么可怜的六便士，还是三便士——到底是哪一便士呢？”罗莎蒙德惊呼道。

- [ɪts] ['naɪðə(r)] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , - [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .

'	It's	neither	,	missie	dear	,	'	the	old	woman	replied	.
-	它是	两者都不	,	小姐	亲爱的	,	-	这	老的	女士	回复	.

“都不是，亲爱的小姐，”老妇人回答道。

- [ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] ,

'	It's	a	lucky	penny	,
-	它是	一个	幸运的	一分钱	,

这是一枚幸运便士，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [haʊ] [ai] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	if	you	like	I'll	tell	you	the	story	of	how	I	came	by	it	.	'
和	如果	你	喜欢	患病的	告诉	你	这	故事	的	如何	我	来了	经过	它	.	-

如果你愿意，我可以给你讲讲我是怎么得到它的。

- [əʊ] [duː; də] , [duː; də] , - [sed] [ɔːl] [θriː] [tə'geðə(r)] ; ['ɑːtʃi] ['ædɪŋ] ,

'	Oh	do	,	do	,	'	said	all	three	together	;	Archie	adding	,
-	哦	做	,	做	,	-	说	全部	三	一起	;	阿奇	添加	,

“哦，是吗？”三人异口同声地说；阿奇补充道：

- [dɪd] [juː; jʊ] ['riːəli] [get] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɛəriz] , [næns] ? -

'	Did	you	really	get	it	from	the	fairies	,	Nance	?	'
-	做过	你	真的	得到	它	从	这	仙女	,	南希	?	-

“南希，你真的是从仙女那里得到的吗？”

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

'	You	shall	hear	,	'	she	replied	,	smiling	,	and	then	they	all	settled	themselves	to
-	你	将	听到	,	-	她	回复	,	微笑	,	和	然后	他们	全部	定居	他们自己	到

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

“你们将会听到，”她笑着回答，然后他们都安静下来，开始倾听。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

- [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , - [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , - [jʊl] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [dɪəz] ,

'	When	I	was	a	little	girl	,	'	she	began	,	'	you'll	remember	,	my	dears	,
-	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	,	-	她	开始	,	-	你会	记住	,	我的	亲爱的们	,

“当我还是个小女孩的时候，”她开口说道，“你们会记得的，亲爱的们，

[ðæt] [maɪ] [həʊm] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] , ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,

that	my	home	was	on	the	edge	of	a	moor	,	something	like	this	,
那	我的	家	曾是	在	这	边缘	的	一个	泊	,	某物	喜欢	这	,

我家在荒原边缘，大概就是这样。

[bʌt; bət] ['wɪldə] [ænd; ənd] [fɑː(r)] ['lɑːdʒə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [taʊn] —

but	wilder	and	far	larger	and	farther	away	from	any	village	or	town	—
但	更狂野	和	远的	更大的	和	更远	离开	从	任何	村庄	或者	镇	—

['relˌweɪ] [aɪ] ['nɪdnt] [spiːk] [ɒv; əv] ,

railways	I	needn't	speak	of	,
铁路	我	不必	说话	的	,

但是，它更加荒凉、面积更大，而且远离任何村庄或城镇——铁路我就不多说了。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [biːn] [dremt] [ɒv; əv] [ɪn] [ðiːz] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] [deɪz] ,

for	such	a	thing	hadn't	even	been	dreamt	of	in	these	long	-	ago	days	,
为了	这样的	一个	事物	之前没有	甚至	到过	梦见	的	在	这些	长的	-	前	天	,

因为在很久以前，这种事情是人们想都不敢想的。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmənz] [aɪz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt]

'	and	the	far	-	away	look	came	into	the	old	woman's	eyes	as	she	stopped
-	和	这	远的	-	离开	看	来了	进入	这	老的	女性的	眼睛	作为	她	停止

['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

speaking	for	a	moment	.
请讲	为了	一个	片刻	.

“然后，老妇人停下说话，眼神变得遥远起来。”

- [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ? - [ɑːskt] [mɪs] [maʊs] .

'	Is	it	a	hundred	years	ago	since	you	were	a	little	girl	?	'	asked	Miss	Mouse	.
-	是	它	一个	百	年	前	自从	你	是	一个	小的	女孩	?	-	问	错过	老鼠	.

“距离你还是个小女孩已经一百年了吗？”老鼠小姐问道。

[næns] [smaɪld] [ə'gen] .

Nance	smiled	again	.
南希	微笑	再次	.

南希又笑了。

- [nɒt] [kwaɪt] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ðəʊ] [nʌn] [səʊ] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] ['aɪðə(r)] .

'	Not	quite	,	'	she	replied	,	'	though	none	so	far	off	it	either	.
-	不是	相当	,	-	她	回复	,	-	尽管	没有任何	所以	远的	离开	它	任何一个	.

“不完全是，”她回答说，“不过也离得不远了。”

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [səʊ] [wel] ,

But	long	ago	as	it	is	,	I	remember	that	first	part	of	my	life	so	well	,
但	长的	前	作为	它	是	,	我	记住	那	第一的	部分	的	我的	生活	所以	出色地	,

虽然已是很久以前的事了，但我仍然清晰地记得我生命的最初阶段。

[səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['fænsi] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['nɪərə(r)]

so	clear	and	distinct	it	seems	sometimes	that	I	could	fancy	it	much	nearer
所以	清除	和	清楚的	它	似乎	有时	那	我	可以	想要	它	很多	更近

[ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ['əʊnli] .

than	things	that	happened	a	few	years	back	only	.
比	事物	那	发生	一个	很少	年	后退	仅有的	.

如此清晰明了，有时我甚至觉得它比几年前发生的事情更贴近现实。

[aɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] , [laɪk] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [maɪ] ['græni]

I	was	an	orphan	,	like	my	poor	Bob	now	,	and	I	lived	with	my	granny
我	曾是	一个	孤儿	,	喜欢	我的	贫穷的	鲍勃	现在	,	和	我	居住地	和	我的	奶奶

,

,

,

我和可怜的鲍勃一样，都是孤儿，我和奶奶一起生活。

[seɪm] [æz; əz] [bɒb] [laɪvz; lɪvz] [ə'lɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] .

same	as	Bob	lives	along	wi	'	me	.
相同的	作为	鲍勃	生活	沿着	wi	-	我	.

和鲍勃一样，他也和我住在一起。

- [maɪ] ['græni] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] — — - [hɪə(r)] [næns] ['hezɪteɪtɪd] ,

'	My	granny	had	come	of	—	—	'	here	Nance	hesitated	,
-	我的	奶奶	有	来	的	—	—	-	这里	南希	犹豫了一下	,

“我奶奶是从——”南希说到这里犹豫了一下，

[bʌt; bət] [went] [ɒn] [ə'gen] — - ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] — - [ʃɪd] [kʌm]

but	went	on	again	—	'	after	all	there's	no	shame	in	it	,	'	she	said	—	'	she'd	come
但	去	在	再次	—	-	后	全部	有	不	耻辱	在	它	,	-	她	说	—	-	棚	来

[ɒv; əv] ['dʒɪpsi] - [fəʊk] ,

of	gipsy	-	folk	,
的	吉普赛人	-	民间	,

但她又继续说道——“毕竟这没什么可耻的，”她说——“她出身于吉普赛人家庭，

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['stedi] , ['set(ə)ld] [sɔːt] [ɒv; əv] [mæn] ,

and	when	her	husband	died	—	he	was	a	steady	,	settled	sort	of	man	,
和	什么时候	她	丈夫	死亡	—	他	曾是	一个	稳定的	,	定居	种类	的	男人	,

当她的丈夫去世后——他是一个稳重踏实的人——

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [sʌm; səm] [bɪg] [haʊs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] [jʌŋ] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ləʊnli]

a	gardener	at	some	big	house	,	but	he	died	young	—	she	was	that	lonely
一个	园丁	在	一些	大的	房子	,	但	他	死亡	年轻的	—	她	曾是	那	孤独

[ænd; ənd] [lɒst] - [laɪk] ,

and	lost	-	like	,
和	丢失的	-	喜欢	,

她曾是某座大宅的园丁，但他英年早逝——她感到孤独迷茫。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['mærid]

she	went	back	to	her	own	people	with	her	little	son	,	and	he	married
她	去	后退	到	她	自己的	人们	和	她	小的	儿子	,	和	他	已婚

她带着幼子回到了娘家，而他则娶了妻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [səʊ] [aɪm] [θriː] [pɑːts] ['dʒɪpsi] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] .

among	them	,	so	I'm	three	parts	gipsy	,	you	may	say	.
之中	他们	,	所以	我是	三	部分	吉普赛人	,	你	可能	说	.

其中，可以说我有三分之二的吉普赛血统。

[bəuθ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] [daɪd] [tuː] — [ðeəz; ðəz] ['meni] [ðæt] [daɪz] [jʌŋ] [ə'mʌŋ]

Both	father	and	mother	of	mine	died	too	—	there's	many	that	dies	young	among
两个都	父亲	和	母亲	的	矿	死亡	也	—	有	许多	那	死亡	年轻的	之中

['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

our	people	,
我们的	人们	,

我的父母也都去世了——我们族人中有很多英年早逝的人。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [tɪl] [jʊd] [θɪŋk] [deθ] [hæd; həd] [fə'gɒtn]

and	some	that	lives	on	and	on	till	you'd	think	death	had	forgotten
和	一些	那	生活	在	和	在	直到	你会	思考	死亡	有	被遗忘的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

有些生命延续至今，直到你以为死神已经将它们遗忘。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [wɪð] [maɪ] ['græni] .

and	that	was	the	way	with	my	granny	.
和	那	曾是	这	方式	和	我的	奶奶	.

我奶奶就是这样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [səʊ] ['veri] [əʊld] [wen] [ðə; ði] [fi:l] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk] [tu:; tə] ['set(ə)l]

But	she	wasn't	so	very	old	when	the	feel	took	her	that	she'd	like	to	settle
但	她	不是	所以	非常	老的	什么时候	这	感觉	采取	她	那	棚	喜欢	到	定居

[daʊn] [ə'gen] ,

down	again	,
向下	再次	,

但她当时年纪还不算大，并不想再次安定下来。

[ʃɪd] [gɒt] ['ɪntu:][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

she'd	got	into	the	habit	of	a	home	of	her	own	while	her	husband
棚	得到	进入	这	习惯	的	一个	家	的	她	自己的	尽管	她	丈夫

[lɪvd; 'laɪvd] .

lived	.
居住地	.

在她丈夫还住的时候，她已经习惯了拥有自己的房子。

[səʊ][wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ði][vænz][wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [nɪə(r)][baɪ] [weə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

So	one	time	when	the	vans	were	passing	near	by	where	had	been	her	little
所以	一	时间	什么时候	这	货车	是	通过	靠近	经过	在哪里	有	到过	她	小的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

有一次，当货车经过她以前的小住处附近时，

[ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ʃɪd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [fæmli] [ə'gen] ,

she	takes	a	sudden	thought	that	she'd	like	to	see	the	fam'ly	again	,
她	需要	一个	突然	想法	那	棚	喜欢	到	看	这	家庭	再次	,

她突然想到，她很想再见到家人。

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:; də]

and	what	did	she	do
和	什么	做过	她	做

她做了什么?

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kærid] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]

but	she	carried	me	in	her	arms	and	walked	some	miles	to	the	big
但	她	携带	我	在	她	武器	和	步行	一些	英里	到	这	大的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但她抱着我走了好几英里路才到那栋大房子。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['leɪdi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daʊə(r)] [haʊs] [hɑ:d][baɪ] ,

The	Squire	was	dead	,	but	his	lady	was	living	in	the	Dower	House	hard	by	,
这	乡绅	曾是	死的	,	但	他的	女士	曾是	活的	在	这	嫁妆	房子	难的	经过	,

乡绅已经去世了，但他夫人就住在附近的寡妇府里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['skwaɪə(r)] — [nʌn] [səʊ] [jʌŋ] [baɪ] [naʊ] — [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð]

and	the	young	Squire	—	none	so	young	by	now	—	was	at	the	hall	with
和	这	年轻的	乡绅	—	没有任何	所以	年轻的	经过	现在	—	曾是	在	这	大厅	和

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

his	wife	and	children	.
他的	妻子	和	孩子们	.

而那位年轻的乡绅——此时已不再年轻——正和他的妻子儿女在大厅里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['kaɪndli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

And	they	were	pleased	to	see	her	and	kindly	sorry	for	her
和	他们	是	高兴	到	看	她	和	亲切地	对不起	为了	她

['trʌb(ə)lz] ,

troubles	,
麻烦	,

他们很高兴见到她，并对她的遭遇表示同情和慰问。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][tuː; tə][biː; bi]

and	the	Squire	said	she	should	have	a	cottage	if	there	was	one	to	be
和	这	乡绅	说	她	应该	有	一个	小屋	如果	那里	曾是	一	到	是

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

乡绅说，如果有合适的农舍，就应该给她一间。

[ɪf] [ʃɪd] ['set(ə)l] [daʊn] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

if	she'd	settle	down	near	them	.
如果	棚	定居	向下	靠近	他们	.

如果她愿意在他们附近定居就好了。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɪpsi] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klevə(r)] , ['juːsf(ə)l]

For	my	grandmother	,	for	all	her	gipsying	,	was	a	clever	,	useful
为了	我的	祖母	,	为了	全部	她	吉普赛人	,	曾是	一个	聪明的	,	有用

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

虽然我祖母整天过着吉普赛式的生活，但她是一位聪明能干的女性。

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒktə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kj'ɔːz] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [wɪð]

as	good	as	a	doctor	for	the	cures	and	comforts	she	could	make	with
作为	好的	作为	一个	医生	为了	这	治愈	和	舒适	她	可以	制作	和

[hɜː(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd][waɪld] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,

her	knowledge	of	herbs	and	wild	growing	things	,
她	知识	的	草药	和	荒野	生长	事物	,

她凭借对草药和野生植物的知识，能够治病救人，堪比医生。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪθflnəs] [ʃɪd] ['nevə(r)] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] .

and	where	she	once	gave	her	faithfulness	she'd	never	draw	it	back	again	.
和	在哪里	她	一次	给予	她	忠诚	棚	绝不	画	它	后退	再次	.

她一旦付出忠诚，就绝不会再收回。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪkst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ðeə(r)] [ə'gen] ,

So	it	was	fixed	that	she	should	make	her	home	there	again	,
所以	它	曾是	固定的	那	她	应该	制作	她	家	那里	再次	,

所以就决定了她要再次在那里安家。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fəʊk][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [best] [pliːzd] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] .

though	her	own	folk	were	none	best	pleased	to	lose	her	.
尽管	她	自己的	民间	是	没有任何	最好的	高兴	到	失去	她	.

虽然她的家人对失去她感到非常不舍。

- [æt; ət] [fɜːst] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['græni] [felt] [tʃəʊkt] [laɪk] ,

'	At	first	we	lived	in	two	rooms	in	the	village	,	but	granny	felt	choked	like	,
-	在	第一的	我们	居住地	在	二	房间	在	这	村庄	,	但	奶奶	毛毡	窒息	喜欢	,

“起初我们住在村里的两间房里，但奶奶感觉喘不过气来，就像……”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['mʊrˌsaɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [juːst]

and	she	found	a	bit	of	a	place	on	the	moorside	which	had	once	been	used
和	她	成立	一个	少量	的	一个	地方	在	这	沼泽边	哪个	有	一次	到过	用过的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒentri][tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [lʌntʃ] [ɪn] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aʊt] ['ʃuːtɪŋ] ,

for	the	gentry	to	eat	their	lunch	in	when	they	were	out	shooting	,
为了	这	绅	到	吃	他们的	午餐	在	什么时候	他们	是	出去	射击	,

她在沼泽地边找到了一处小地方，那里以前是绅士们外出打猎时吃午饭的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][kwaɪt]['taɪdi] ,

and	the	Squire	was	very	kind	and	did	it	up	for	us	quite	tidy	,
和	这	乡绅	曾是	非常	种类	和	做过	它	向上	为了	我们	相当	整齐的	,

乡绅人很好，帮我们把房间收拾得非常整洁。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn] [njuː]

and	there	we	lived	,	though	it	was	sometimes	harder	than	any	one	knew
和	那里	我们	居住地	,	尽管	它	曾是	有时	更难	比	任何	一	知道

;

;

;

我们就住在那里，虽然有时生活比任何人想象的都要艰难；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][wɒz; wəz] [wɒt] ['græni] [meɪd] [baɪ] [ɒd] [deɪz] - [wɜːk] [hɪə(r)][ænd; ənd]

for	all	we	had	was	what	granny	made	by	odd	days	'	work	here	and
为了	全部	我们	有	曾是	什么	奶奶	制成	经过	奇怪的	天	-	工作	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我们拥有的一切，都来自奶奶零零散散的打零工收入。

[ænd; ənd][baɪ] ['selɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [draɪd] [hɜːbs] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	by	selling	her	dried	herbs	and	drinks	she	made	of	them	.
和	经过	销售	她	干燥	草药	和	饮料	她	制成	的	他们	.

她通过出售自己晒干的草药和用这些草药制作的饮料为生。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][gɒt] [bɪgə(r)] [ðə; ði] ['kwɒləti] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː]

But	as	I	got	bigger	the	quality	at	the	big	house	were	very	kind	to	me
但	作为	我	得到	大	这	质量	在	这	大的	房子	是	非常	种类	到	我

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seldəm] ['græni] ['niːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

—	it	was	seldom	granny	needed	to	buy	clothes	for	me	,
—	它	曾是	很少	奶奶	需要	到	买	衣服	为了	我	,

但随着我长大，大房子里的条件对我很好——奶奶很少需要给我买衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tɔːt] [ˌem 'iː][naɪs] [weɪz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [haʊs] ,

and	the	housekeeper	taught	me	nice	ways	about	a	house	,
和	这	管家	教授	我	好的	方式	关于	一个	房子	,

管家教了我一些关于家务的礼貌用语。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːvɪs] .

so	that	when	the	time	came	I	was	ready	for	a	good	service	.
所以	那	什么时候	这	时间	来了	我	曾是	准备好	为了	一个	好的	服务	.

所以，当时机到来时，我已经做好了接受良好服务的准备。

[ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)][ðeə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [keɪm] ['ɑːftəwədz] ;

That's	neither	here	nor	there	,	though	,	that	came	afterwards	;
那就是	两者都不	这里	也不	那里	,	尽管	,	那	来了	然后	;

不过，那都是后来的事了，与本文无关；

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɒt] [maɪ] ['lʌki] ['peni] [aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,

the	time	I	got	my	lucky	penny	I	was	still	a	slip	of	a	child	,
这	时间	我	得到	我的	幸运的	一分钱	我	曾是	仍然	一个	滑	的	一个	孩子	,

我得到那枚幸运便士的时候，我还是个小不点儿呢。

[naɪn] [ɔː(r)] [ten] [æt; ət] [məʊst] .
nine **or** **ten** **at** **most** **.**
九 或者 十 在 最多 .

最多九到十个。

- - [twɒz] ['heɪmeɪkɪŋ] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [draɪ] ['heɪmeɪkɪŋ] , [hɒt] [ænd; ənd] ['sʌni] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] [wel]
' ' Twas haymaking — a beautiful dry haymaking , hot and sunny , I remember well
- - 那是 干草收割 — 一个 美丽的 干燥 干草收割 , 热的 和 阳光明媚 , 我 记住 出色地
.
:
.

“那是割干草的时候——阳光明媚，天气炎热，我至今记忆犹新。”

['græni] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] ['ɜːli] [ænd; ənd] [leɪt] .
Granny was out with the best of them , hard at work early and late .
奶奶 曾是 出去 和 这 最好的 的 他们 , 难的 在 工作 早期的 和 晚的 .

奶奶和他们中的大多数人一样，早出晚归，辛勤工作。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['skuːlɪŋ] [ðæt] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː]
I went to school in the village , but there wasn't much schooling that week or two
我 去 到 学校 在 这 村庄 , 但 那里 不是 很多 学校教育 那 星期 或者 二
. -
: '
. -

我在村里上学，但那一两周几乎没上课。

[twɑːznt] [səʊ] [strɪkt]
Twasn't so strict
不是 所以 严格的

没那么严格

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 151]
[页 -]

[第151页]

[æz; əz] [naʊ] — [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
as now — an hour or two in the morning
作为 现在 — 一个 小时 或者 二 在 这 早晨

就像现在这样——早上一两个小时

[ænd; ənd] [ðen] [wɪd] [biː; bi] [təʊld] [wiː; wi] [mait] [ɔːl] [rʌn] [həʊm] , [tuː; tə] [help] [waɪl] [ðə; ði] ['splendɪd]
and then we'd be told we might all run home , to help while the splendid
和 然后 我们会 是 讲述 我们 可能 全部 跑步 家 , 到 帮助 尽管 这 灿烂
['weðə(r)] ['lɑːstɪd] .
weather lasted .
天气 持续 .

然后我们会被告知，趁着好天气还在，我们都可以跑回家帮忙。

['grænmʌðə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] ;
Grandmother worked for the Squire ;
祖母 工作 为了 这 乡绅 ;

祖母曾为乡绅工作；

[aɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ] [baɪt] [ɒv; əv]
I was always sure to find her about the fields and have my bite of
我 曾是 总是 当然 到 寻找 她 关于 这 字段 和 有 我的 咬 的
['dɪnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
dinner with her ,
晚餐 和 她 ,

我总能在田野里找到她，和她一起吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	then	the	little	ladies	and	gentlemen	would	have	me	play	with	them
和	然后	这	小的	女士们	和	先生们	会	有	我	玩	和	他们

[æt; ət] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] " ['heɪmeɪkɪŋ] ,

at	what	they	called	"	haymaking	,
在	什么	他们	称为	"	干草收割	,

然后，那些小姑娘和小先生们会拉着我一起玩他们所谓的“割草”游戏。

" [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] — [mɔː(r)] ['tɒsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd]

"	though	it	was	a	funny	kind	enough	—	more	tossing	and	tumbling	and
"	尽管	它	曾是	一个	有趣的	种类	足够的	—	更多的	抛掷	和	翻滚	和

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [help] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['heɪˌmeɪkə(r)] .

laughing	and	shouting	than	any	help	to	the	haymakers	.
笑	和	喊叫	比	任何	帮助	到	这	干草人	.

“虽然这是一种很有趣的恶作剧——与其说是帮助打出重拳，不如说是更多的是翻滚、嬉笑、叫喊。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	did	enjoy	it	.
但	我们	做过	享受	它	.

但我们确实很享受这次旅行。

- [wel] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [maɪ] ['græni] [wɒz; wəz] [ɒf] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ə; eɪ]

'	Well	there	came	an	afternoon	that	my	granny	was	off	working	in	a	field	a
-	出色地	那里	来了	一个	下午	那	我的	奶奶	曾是	离开	在职的	在	一个	场地	一个

[gʊd] [bɪt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

good	bit	farther	away	than	usual	.
好的	少量	更远	离开	比	通常	.

“有一天下午，我奶奶去田里干活了，那田地比平时远得多。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	told	me	in	the	morning	not	to	go	after	her	,
她	讲述	我	在	这	早晨	不是	到	去	后	她	,

她早上告诉我不要追她，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] [sʌn] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

for	she	didn't	care	for	me	to	walk	so	far	in	the	hot	sun	—	she	was
为了	她	没有	关心	为了	我	到	走	所以	远的	在	这	热的	太阳	—	她	曾是

['veri] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

very	careful	of	me	,
非常	小心	的	我	,

因为她不希望我在烈日下走那么远的路——她非常关心我。

[pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] — [ænd; ənd] [ʃɪd] [ɑːskt] [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]

poor	dear	—	and	she'd	asked	the	housekeeper	if	I	might	have	a	bit	of
贫穷的	亲爱的	—	和	棚	问	这	管家	如果	我	可能	有	一个	少量	的

['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪg] [haʊs] ,

dinner	at	the	big	house	,
晚餐	在	这	大的	房子	,

可怜的姑娘——她问过管家，我能不能在主屋里吃点晚饭。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [wɪð]

seeing	that	the	young	ladies	and	gentlemen	wanted	me	to	make	hay	with
看到	那	这	年轻的	女士们	和	先生们	通缉	我	到	制作	干草	和

[ðem; ðəm][ɪn] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðeə(r)] [əʊn] [fiːld] ,

them	in	what	they	called	their	own	field	,
他们	在	什么	他们	称为	他们的	自己的	场地	,

鉴于这些年轻的先生女士们希望我和他们一起在他们所谓的“自己的田地”上收割干草，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第7/9页

[ə; eɪ] ['pædək] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

a	paddock	just	outside	the	kitchen	garden	.
一个	围场	只是	外部	这	厨房	花园	.

厨房花园外的一块围场。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [reə(r)] [gʊd] [pleɪ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn]

And	there	I	found	them	,	and	a	rare	good	play	we	had	that	afternoon
和	那里	我	成立	他们	,	和	一个	稀有的	好的	玩	我们	有	那	下午

,

,

,

在那里我找到了他们，那天下午我们打了一场难得的好球。

['fɪnɪʃɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪs] [triːt] [ɒv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [mɪlk] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd]

finishing	up	with	a	nice	treat	of	cakes	and	milk	when	we	were	too	tired
精加工	向上	和	一个	好的	对待	的	蛋糕	和	牛奶	什么时候	我们	是	也	疲劳的

[ænd; ənd] [hɒt] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔː(r)] . -

and	hot	to	play	any	more	.	'
和	热的	到	玩	任何	更多的	.	-

最后，当我们又累又热玩不动了的时候，我们享用了美味的蛋糕和牛奶作为最后的犒劳。

- [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [keɪks] [laɪk] [ðəʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] ? - [ɑːskt] ['rɑzəˌmɑnd] .

'	Were	the	cakes	like	those	you	make	for	us	?	'	asked	Rosamond	.
-	是	这	蛋糕	喜欢	那些	你	制作	为了	我们	?	-	问	罗莎蒙德	.

“这些蛋糕跟你给我们做的一样吗？”罗莎蒙德问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[第152页]

[næns] [n'ɒdɪd] , [wel] [pliːzd] .

Nance	nodded	,	well	pleased	.
南希	点头	, 出色地		高兴	.

南希点点头，非常满意。

- [juːv] [gest] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	You've	guessed	it	,	missie	,	'	she	said	.
-	你已经	猜对了	它	,	小姐	,	-	她	说	.

“你猜对了，小姐，”她说。

- ['ðer] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] .

'	They're	the	very	same	.
-	它们是	这	非常	相同的	.

它们完全一样。

- [twɒz] [ðeə(r)] [aɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] .

'	Twas	there	I	learnt	to	make	them	.
-	那是	那里	我	学会了	到	制作	他们	.

正是在那里，我学会了如何制作它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][wɒz; wəz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [mɪs] ['heti]

And	then	I	was	starting	to	go	home	when	I	heard	a	cry	from	Miss	Hetty
和	然后	我	曾是	开始	到	去	家	什么时候	我	听到	一个	哭	从	错过	赫蒂

,

,

,

然后我正准备回家，突然听到海蒂小姐的哭声。

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ænd; ənd] ['swiːtɪst] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

the	youngest	and	sweetest	,	to	my	thinking	,	of	all	the	young	ladies	.
这	最小的	和	最甜美的	,	到	我的	思维	,	的	全部	这	年轻的	女士们	.

在我看来，她是所有年轻女士中最年轻、最可爱的。

" [maɪ] [rɪŋ] , [əʊ][maɪ] [rɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [stəʊn] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

"	My	ring	,	oh	my	ring	,	with	the	blue	stone	,	"	she	called	out	.
"	我的	戒指	,	哦	我的	戒指	,	和	这	蓝色的	石头	,	"	她	称为	出去	.

“我的戒指，哦，我的戒指，那枚镶嵌着蓝色宝石的戒指，”她喊道。

" [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [rɪŋ] !

"	My	birthday	ring	!
"	我的	生日	戒指	!

我的生日戒指！

[aɪv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	lost	it	.
我已经	丢失的	它	.

我崩溃了。

[ai] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [swɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] —

I	pulled	it	off	and	was	trying	if	it	would	swing	on	a	blade	of	grass	—
我	拉	它	离开	和	曾是	尝试	如果	它	会	摇摆	在	一个	刀刃	的	草	—

[əʊ] ,

oh	,
哦	,

我把它取下来，试着让它能不能在一根草叶上摆动——哦，

[duː; də] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] .

do	help	me	to	find	it	—	my	dear	little	ring	.
做	帮助	我	到	寻找	它	—	我的	亲爱的	小的	戒指	.

请帮我找到它——我亲爱的小戒指。

" - [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['heti] — [ʃɪd] ['əʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [rɪŋ] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [ðə; ði] [wiːk]

"	'	Poor	Miss	Hetty	—	she'd	only	had	the	ring	since	her	birthday	the	week
"	-	贫穷的	错过	赫蒂	—	棚	仅有的	有	这	戒指	自从	她	生日	这	星期

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

“可怜的海蒂小姐——她才刚从上周的生日那天拿到这枚戒指。”

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] , ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)]

when	her	mamma	had	given	it	her	,	telling	her	to	be	sure
什么时候	她	妈妈	有	给定	它	她	,	讲述	她	到	是	当然

[nɒt][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	to	lose	it	,
不是	到	失去	它	,

妈妈把东西给她的时候，叮嘱她千万别弄丢了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

for	it	was	one	that	had	been	a	long	time	in	the	family	.
为了	它	曾是	一	那	有	到过	一个	长的	时间	在	这	家庭	.

因为这是家族中流传已久的一件物品。

[səʊ][nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

So	no	wonder	she	was	vexed	about	it	.
所以	不	想知道	她	曾是	烦恼	关于	它	.

难怪她会为此生气。

[haʊ] [wi:; wi][dɪd] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] — [wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [ænd; ənd][wi:; wi] [sɜ:rtʃt] [weə(r)] [wi:; wi]

How	we	did	hunt	for	it	—	we	searched	and	we	searched	where	we
如何	我们	做过	打猎	为了	它	—	我们	搜索	和	我们	搜索	在哪里	我们

[hæd; həd] [bi:n] ['pleɪɪŋ] ,

had	been	playing	,
有	到过	玩耍	,

我们是如何找到它的呢？我们在之前玩耍的地方反复寻找，

[ðəʊ] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [skeəs] ['eni] [ju:z] ['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ]

though	feeling	all	the	time	there	was	scarce	any	use	looking	for	so	small	a
尽管	感觉	全部	这	时间	那里	曾是	稀少	任何	使用	寻找	为了	所以	小的	一个

[θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

thing	in	such	a	place	.
事物	在	这样的	一个	地方	.

虽然一直觉得在这样的地方寻找这么小的东西几乎没有任何用处。

[ænd; ənd] [mɪs] ['heti] [kraɪd] [tɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] ['swəʊlən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]

And	Miss	Hetty	cried	till	her	eyes	were	all	swollen	at	the	thought	of
和	错过	赫蒂	哭	直到	她	眼睛	是	全部	肿	在	这	想法	的

['hævɪŋ] [tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑ:] .

having	to	go	home	to	tell	her	mamma	.
拥有	到	去	家	到	告诉	她	妈妈	.

一想到要回家告诉妈妈，海蒂小姐就哭得眼睛都肿了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['græni] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

And	when	I	went	back	to	my	granny	and	told	her	about	it	,
和	什么时候	我	去	后退	到	我的	奶奶	和	讲述	她	关于	它	,

当我回到奶奶家，把这件事告诉她时，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:; də][nɒt][tu:; tə][kraɪ] [tu:] .

it	was	all	I	could	do	not	to	cry	too	.
它	曾是	全部	我	可以	做	不是	到	哭	也	.

我竭尽全力才忍住没哭出来。

- ['græni] [hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] [ə'baʊt] [məʊst] [θɪŋz] .

'	Granny	had	her	own	thoughts	about	most	things	.
-	奶奶	有	她	自己的	想法	关于	最多	事物	.

“奶奶对大多数事情都有自己的想法。”

- " [gəʊ][tu:; tə][bed] , ['lʌvi] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪl] [wɪʃ] [ə; eɪ]

'	"	Go	to	bed	,	lovey	,	"	she	said	,	"	and	I'll	wish	a
-	"	去	到	床	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	和	患病的	希望	一个

“去睡觉吧，宝贝，”她说，“我会许愿……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	153	]
[	页	-	]

[第153页]

[wɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]['ɪntu:][jɔ:(r); jə(r)] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [si:] ['hwʌtəl] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

wish	for	you	into	your	pillow	and	see	what'll	come	of	it	.
希望	为了	你	进入	你的	枕头	和	看	什么会	来	的	它	.

对着枕头许愿，看看会发生什么。

" - [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [aɪ'd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dri:m] [tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

"	'	And	sure	enough	the	next	morning	I'd	a	strange	dream	to	tell	her	.
"	-	和	当然	足够的	这	下一个	早晨	ID	一个	奇怪的	梦	到	告诉	她	.

“果然，第二天早上我做了一个奇怪的梦，要告诉她。”

- [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət]

' ALL OF A SUDDEN HE STOOD STRAIGHT UP AND BEGAN THROWING THINGS AT

- 全部 的 一个 突然 他 站立 直的 向上 和 开始 投掷 事物 在

[ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ! -

ME FOR ME TO CATCH — IT WAS THE LITTLE SUNS ! '

我 为了 我 到 抓住 — 它 曾是 这 小的 太阳 ! -

“他突然直起身子，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！”

- " ['græni] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['pɪləʊ] .

' " Granny , " I said , " this was the dream that came out of my pillow .

- " 奶奶 , " 我 说 , " 这 曾是 这 梦 那 来了 出去 的 我的 枕头 .

“奶奶，”我说，“这是我从枕头里梦出来的梦。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [set] ,

I thought I was standing on the moor watching the sun set ,

我 想法 我 曾是 常设 在 这 泊 观看 这 太阳 放 ,

我当时以为自己站在荒原上看日落，

[ænd; ənd][aɪ] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌləs] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [tɪl] [maɪ] [aɪz]

and I kept looking at it and the beautiful colours in the sky till my eyes

和 我 保留 寻找 在 它 和 这 美丽的 颜色 在 这 天空 直到 我的 眼睛

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

seemed to be full of them ,

似乎 到 是 满的 的 他们 ,

我一直盯着天空和天空美丽的色彩看，直到我的眼睛仿佛被它们填满了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [weɪ] [aɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [sʌnz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] — [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

and whichever way I turned there was little suns dancing about — on the ground

和 任何 方式 我 转向 那里 曾是 小的 太阳 跳舞 关于 — 在 这 地面

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

and everywhere .

和 到处 .

无论我往哪个方向看，都能看到小太阳在跳舞——在地上，到处都是。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgə(r)] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf]

And then I caught sight of an odd - looking figure stooping down as if

和 然后 我 捕捉 视线 的 一个 奇怪的 - 寻找 数字 弯腰 向下 作为 如果

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

looking for something .

寻找 为了 某物 .

然后我看到一个长相怪异的人影弯下腰，好像在寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əʊld] [hʌntʃ] - [bækt] [mæn] ,

It was a little old hunch - backed man ,

它 曾是 一个 小的 老的 直觉 - 支持的 男人 ,

那是一个驼背的小老头，

[ænd; ənd][aɪ] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] .

and I knew without being told that he was one of the good people .

和 我 知道 没有 存在 讲述 那 他 曾是 一 的 这 好的 人们 .

不用别人说，我就知道他是个好人。

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [θɪŋz] [æt; ət][ˌem 'iː]

All of a sudden he stood straight up and began throwing things at me

全部 的 一个 突然 他 站立 直的 向上 和 开始 投掷 事物 在 我

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kætʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌnz] !

for me to catch — it was the little suns !

为了 我 到 抓住 — 它 曾是 这 小的 太阳 !

他突然站直，开始朝我扔东西让我接——原来是小太阳！

[ðeɪ] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [red] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['kʌləs] ,

They	came	flying	towards	me	,	red	and	yellow	and	all	colours	,
他们	来了	飞行	向	我	, 红色的		和	黄色的	和	全部	颜色	,

它们朝我飞来，红色的、黄色的，各种颜色都有。

[bʌt; bət] [laɪk] [səʊp] - ['bʌbəlz] [ðeɪ] ['meltɪd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

but	like	soap	-	bubbles	they	melted	before	I	could	catch	them	,	till	at	last	,
但	喜欢	肥皂	-	气泡	他们	融化	前	我	可以	抓住	他们	,	直到	在	最后的	,

[tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

to	my	great	delight	,
到	我的	伟大的	喜	,

但它们就像肥皂泡一样，在我抓住它们之前就融化了，直到最后，令我非常高兴的是，

[aɪ] [dɪd] [kætʃ] [wʌn] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] [ɪn] [maɪ] [hænd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [fɜːm] [ænd; ənd] [hɑːd] ,

I	did	catch	one	and	held	it	tight	in	my	hand	,	when	it	felt	firm	and	hard	,
我	做过	抓住	一	和	握住	它	紧的	在	我的	手	,	什么时候	它	毛毡	公司	和	难的	,

我抓到了一只，紧紧地握在手里，感觉它又硬又结实。

[laɪk] [ə; eɪ] [raʊnd] [kɔɪn] .

like	a	round	coin	.
喜欢	一个	圆形的	硬币	.

像一枚圆形的硬币。

- " - [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , - [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [lɑːft] .

'	"	'	I've	got	it	,	'	I	cried	,	and	the	old	man	laughed	.
-	"	-	我已经	得到	它	,	-	我	哭	,	和	这	老的	男人	笑了	.

“我明白了！”我喊道，老人笑了。

- " - [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [nɒt] ['evrɪbɒdi] [ðæt] [kætʃɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['peni] .

'	"	'	Keep	it	,	'	he	said	,	'	it's	not	everybody	that	catches	a	lucky	penny	.
-	"	-	保持	它	,	-	他	说	,	-	它是	不是	大家	那	捕获物	一个	幸运的	一分钱	.

“留着吧，”他说，“不是每个人都能捡到一枚幸运便士。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['itl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get]

And	maybe	it'll	help	you	to	get
和	或许	它将	帮助	你	到	得到

或许这对你有所帮助

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[第154页]

[bæk] [mɪsiːz] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [aɪ] [ə'wəʊk] .

back	missie's	ring	for	her	,	'	and	with	that	I	awoke	.
后退	米西的	戒指	为了	她	,	-	和	和	那	我	醒来	.

我把小姐的戒指还给她，然后我就醒了。

[bʌt; bət] [əʊ] , ['græni] , " [aɪ] [went] [ɒn] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ɔːl] [ə; eɪ] [driːm] , [fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [hɪə(r)] ,

But	oh	,	granny	,	"	I	went	on	,	"	it	can't	be	all	a	dream	,	for	look	here	,
但	哦	,	奶奶	,	"	我	去	在	,	"	它	不能	是	全部	一个	梦	,	为了	看	这里	,

“但是，奶奶，”我继续说道，“这不可能都是一场梦，你看，

" [ænd; ənd] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	and	I	held	out	my	hand	to	her	,
"	和	我	握住	出去	我的	手	到	她	,

我向她伸出了手，

" [aɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] — [siː] [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] .

"	I	have	got	something	—	see	I've	got	a	real	little	piece	of	money	.
"	我	有	得到	某物	—	看	我已经	得到	一个	真实的	小的	片	的	钱	.

“我弄到了点东西——你看，我弄到了一小笔钱。”

" - [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [kɔɪn] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [aɪv] [wɔːn] [raʊnd] [maɪ] [nek] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðiːz] ['meni] ,
" ' And that very coin is the one I've worn round my neck for all these many ,
" - 和 那 非常 硬币 是 这 一 我已经 磨损 圆形的 我的 脖子 为了 全部 这些 许多 ,

“而这枚硬币，正是我这么多年来一直佩戴在脖子上的那枚。”

['meni] [j'iəz] . -
many years . '
许多 年 . -

很多年了。

- [wɒt] [dɪd][jɔː(r); jə(r)] ['græni] [seɪ] ? -
' What did your granny say ? '
- 什么 做过 你的 奶奶 说 ? -

你奶奶说了什么?

[ɑːskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['breθləsli] .
asked the children breathlessly .
问 这 孩子们 气喘吁吁 .

孩子们气喘吁吁地问道。

- [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] , - [næns] [went] [ɒn] , - [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki]
' Not very much , ' Nance went on , ' she smiled and told me I was a lucky
- 不是 非常 很多 , - 南希 去 在 , - 她 微笑 和 讲述 我 我 曾是 一个 幸运的
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“不多，”南希继续说道，“她笑着告诉我，我是个幸运的女孩。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒn] [wɒt] [aɪd] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][maɪ] [driːm] .
and I must think on what I'd been told by the old man in my dream .
和 我 必须 思考 在 什么 ID 到过 讲述 经过 这 老的 男人 在 我的 梦 .

我必须好好想想梦中老人告诉我的话。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][dɪd] .
And so I did .
和 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['eni] [haɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Before the sun was any height in the sky ,
前 这 太阳 曾是 任何 高度 在 这 天空 ,

在太阳升到高空之前，

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] ,
long before the young ladies at the big house would be stirring ,
长的 前 这 年轻的 女士们 在 这 大的 房子 会 是 搅拌 ,

远在庄园里的年轻女士们开始活动之前，

[aɪ][wɒz; wəz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['pædək] [ə'gen] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋ] .
I was up at the paddock again searching for the ring .
我 曾是 向上 在 这 围场 再次 搜索 为了 这 戒指 .

我又去了围场寻找戒指。

[ænd; ənd] ['græni] [təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
And granny told me what to do .
和 奶奶 讲述 我 什么 到 做 .

奶奶告诉我该怎么做。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['lʌki] ['peni] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [ges] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)]

I	was	to	put	the	lucky	penny	as	near	as	I	could	guess	in	the	very	centre
我	曾是	到	放	这	幸运的	一分钱	作为	靠近	作为	我	可以	猜测	在	这	非常	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːklz] ,

of	the	field	and	then	to	walk	round	it	in	widening	circles	,
的	这	场地	和	然后	到	走	圆形的	它	在	扩大	界	,

我要把那枚幸运硬币尽可能准确地放在田地正中央，然后绕着它走，圈越绕越大。

['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] ['daʊnwədz] [waɪl] [ai] [sed] [ðɪs] [raɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] —

always	looking	carefully	downwards	while	I	said	this	rhyme	to	the	good	people	—
总是	寻找	小心	向下	尽管	我	说	这	韵	到	这	好的	人们	—

我一边低头仔细地向善良的人们吟诵这首童谣——

[hɪrz] [maɪ] ['lʌki] ['peni] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][jiː; ji] [wɪl] ,

Here's	my	lucky	penny	,	take	it	an	ye	will	,
这里是	我的	幸运的	一分钱	,	拿	它	一个	是的	将要	,

这是我的幸运便士，你们爱拿就拿吧。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] ['hɪd(ə)n] [baɪ][juː; jʊ] [stɪl] .

But	give	me	back	the	treasure	hidden	by	you	still	.
但	给	我	后退	这	宝藏	隐	经过	你	仍然	.

但请把你藏起来的宝藏还给我。

[ɔːl] [ðɪs] [ai][dɪd] , [ænd; ənd] — — -

All	this	I	did	,	and	—	—	'
全部	这	我	做过	,	和	—	—	-

我做了这一切，而且——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

- [wɒt] ?

'	What	?
-	什么	?

'什么?

[duː; də] [seɪ] [kwɪk] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

do	say	quick	,	'	cried	the	children	.
做	说	快的	,	-	哭	这	孩子们	.

“快说！”孩子们喊道。

- [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sɜːklz] [ai] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] ,

'	Before	I	had	made	many	circles	I	saw	something	glittering	,
-	前	我	有	制成	许多	界	我	锯	某物	闪闪发光	,

“我还没转完很多圈，就看到有闪闪发光的东西。”

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði]['taɪni] [rɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [stəʊn] , ['spɑːklɪŋ]

and	stooping	down	there	it	was	—	the	tiny	ring	with	the	blue	stone	,	sparkling
和	弯腰	向下	那里	它	曾是	—	这	微小的	戒指	和	这	蓝色的	石头	,	闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .

in	the	morning	sunshine	.
在	这	早晨	阳光	.

弯下腰，他看到了——那枚镶嵌着蓝色宝石的小戒指，在晨光中闪闪发光。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [haʊ] [pliːzd] [ai][wɒz; wəz] ,

You	can	fancy	how	pleased	I	was	,
你	能	想要	如何	高兴	我	曾是	,

你可以想象我当时有多高兴，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['hʌrɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð] [ðə; ðɪ] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['hetɪ] ,

and	how	I	hurried	up	to	the	house	with	the	good	news	for	Miss	Hetty	,
和	如何	我	慌忙	向上	到	这	房子	和	这	好的	消息	为了	错过	赫蒂	,

我急忙赶到房子里，把这个好消息告诉了海蒂小姐。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

who	had	just	awakened	.
WHO	有	只是	觉醒	.

刚刚醒来的人。

[ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz] ['riːəlɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] .

The	ring	was	really	hanging	on	a	blade	of	grass	,	just	as	she	said	.
这	戒指	曾是	真的	绞刑	在	一个	刀刃	的	草	,	只是	作为	她	说	.

正如她所说，戒指真的挂在一根草叶上。

[əʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ! -

Oh	,	she	was	delighted	!	'
哦	,	她	曾是	高兴极了	!	-

哦，她高兴极了！

- [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðə; ðɪ]['sɪlvə(r)] ['penɪ] [bæk] [ə'gen] ?

'	And	how	did	you	get	the	silver	penny	back	again	?
-	和	如何	做过	你	得到	这	银	一分钱	后退	再次	?

“那你是怎么把那枚银便士找回来的？”

- [ɑːskt] [pæt] . - [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

'	asked	Pat	.	'	You	couldn't	have	looked	for	it	,
-	问	拍	.	-	你	不能	有	看起来	为了	它	,

帕特问道：“你不可能去找过它吧？”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , ['hædnt][juː; jʊ] ? -

for	you	see	you	had	promised	it	to	the	fairies	,	hadn't	you	?	'
为了	你	看	你	有	承诺	它	到	这	仙女	,	之前没有	你	?	-

你看，你已经答应过仙女们了，不是吗？

- [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['fɛəriz]

'	Yes	,	of	course	,	and	one	must	always	keep	to	their	bargain	with	the	fairies
-	是的	,	的	课程	,	和	一	必须	总是	保持	到	他们的	便宜货	和	这	仙女

,

,

,

“当然，我们必须始终遵守与仙女们的约定。”

- [sed] [næns] . -

'	said	Nance	.	'
-	说	南希	.	-

“南斯说道。”

[nəʊ] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [wen] ['græni] [wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ]

No	,	I	didn't	look	for	it	,	but	late	that	evening	when	granny	was	closing
不	,	我	没有	看	为了	它	,	但	晚的	那	晚上	什么时候	奶奶	曾是	结束

[ðə; ðɪ] ['ʃʌtəz] ,

the	shutters	,
这	百叶窗	,

不，我没有特意去找，但那天晚上很晚的时候，奶奶正在关百叶窗，

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] -

she	called	me	to	look	at	something	sparkling	in	the	moonlight	on	the	window	-
她	称为	我	到	看	在	某物	闪闪发光	在	这	月光	在	这	窗户	-

[sɪl] .

sill	.
窗台	.

她叫我去看窗台上月光下闪闪发光的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['lʌki] ['peni] .

It	was	my	lucky	penny	.
它	曾是	我的	幸运的	一分钱	.

这是我的幸运便士。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	from	that	day	to	this	I've	never	been	without	it	,
和	从	那	天	到	这	我已经	绝不	到过	没有	它	,

从那天起，我就再也没有离开过它。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪts] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [freʃ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðə; ði]

and	many	a	time	it's	seemed	to	give	me	fresh	courage	and	spirit	in	the
和	许多	一个	时间	它是	似乎	到	给	我	新鲜的	勇气	和	精神	在	这

[mɪdst] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] ,

midst	of	troubles	,
中间	的	麻烦	,

很多时候，它似乎都能在我身处困境时给予我新的勇气和精神。

[ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [truː] — [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [θruː] [aɪv] ['nevə(r)] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	one	thing	is	true	—	all	my	life	through	I've	never	been	brought	to	such	a
和	一	事物	是	真的	—	全部	我的	生活	通过	我已经	绝不	到过	带来	到	这样的	一个

[pɑːs] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

pass	as	to	have	to	part	with	it	,
经过	作为	到	有	到	部分	和	它	,

有一件事是真的——我一生中从未走到不得不与它分离的地步。

[ðəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [niːd] [hæz; həz] [kʌm] ['veri] [nɪə(r)] .

though	now	and	then	the	need	has	come	very	near	.
尽管	现在	和	然后	这	需要	有	来	非常	靠近	.

虽然有时这种需求会非常迫切地逼近。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] [tɜːnd]

But	something's	always	turned
但	某样东西	总是	转向

但总有些事情会发生变化。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['pʊld] [θruː] ,

up	just	in	the	nick	of	time	to	save	it	;	I've	always	pulled	through	,
向上	只是	在	这	缺口	的	时间	到	节省	它	;	我已经	总是	拉	通过	,

千钧一发之际，我总能化险为夷；我总是能挺过来。

[ðəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['eɪlɪŋ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv]

though	I	had	an	ailing	husband	for	many	a	year	,	and	the	father	of
尽管	我	有	一个	生病	丈夫	为了	许多	一个	年	,	和	这	父亲	的

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [ðeə(r)] ,

poor	Bob	there	,
贫穷的	鲍勃	那里	,

虽然我的丈夫多年来一直体弱多病，而且可怜的鲍勃的父亲也在那里，

[maɪ] ['əʊnli] [sʌn] , [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] ,

my	only	son	,	was	cut	down	in	the	prime	of	life	,	he	and	his	young	wife	,
我的	仅有的	儿子	,	曾是	切	向下	在	这	主要的	的	生活	,	他	和	他的	年轻的	妻子	,

我唯一的儿子，正值壮年却不幸离世，他和他的年轻妻子，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] [bɔɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wen] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)] [fɪt] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi]

leaving	me	another	young	boy	to	bring	up	when	I	was	more	fit	myself	to	be
离开	我	其他	年轻的	男生	到	带来	向上什么时候		我	曾是	更多的	合身	我	到	是

['sliːpɪŋ] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] . -

sleeping	quiet	and	peaceful	in	the	old	churchyard	.	'
睡眠	安静的	和	和平	在	这	老的	墓地	.	-

等我身体更健康，能够安详地睡在古老的教堂墓地里时，就得再给我留下一个小男孩来抚养他了。

[ænd; ənd][əʊld] [næns] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][teə(r); tɪə][ɔː(r)] [tuː] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['strʌg(ə)lɪŋ] [daʊn]

And	old	Nance	wiped	away	a	gentle	tear	or	two	that	were	struggling	down
和	老的	南希	擦拭	离开	一个	温和的	撕	或者	二	那	是	挣扎	向下

[hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [tʃiːks] .

her	brown	cheeks	.
她	棕色的	脸颊	.

老南希轻轻擦去了顺着棕色脸颊滑落的一两滴泪水。

['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] [stəʊl] [hɜː(r); hə(r)][hænd]['ɪntuː] ['nænsɪz] .

Little	Rosamond	stole	her	hand	into	Nance's	.
小的	罗莎蒙德	偷窃	她	手	进入	南斯	.

小罗莎蒙德悄悄地把手伸进了南希的手里。

- [juːv] [gɒt] [frendz] [naʊ] , ['hævnt] [juː; jʊ] ?

'	You've	got	friends	now	,	haven't	you	?
-	你已经	得到	朋友们	现在	,	还没有	你	?

你现在有朋友了，不是吗?

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ted] [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [wʊd] [help] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [bɒb] ['eni] [taɪm] [ɪf]

And	I'm	sure	Uncle	Ted	or	Mr	.	Hervey	would	help	you	about	Bob	any	time	if
和	我是	当然	叔叔	泰德	或者	先生	.	赫维	会	帮助	你	关于	鲍勃	任何	时间	如果

[juː; jʊ] ['niːdɪd] [help] . -

you	needed	help	.	'
你	需要	帮助	.	-

如果你需要帮忙，我相信泰德叔叔或赫维先生随时都会帮你处理鲍勃的事情。

- [jes] , ['mɪsi] [dɪə(r)] , [aɪv] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ,

'	Yes	,	missie	dear	,	I've	much	to	be	thankful	for	,
-	是的	,	小姐	亲爱的	,	我已经	很多	到	是	感恩	为了	,

“是的，亲爱的小姐，我有很多值得感恩的事情。”

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [pɔː(r); pʊə(r)] - [teɪk] [tuː; tə] ['stedi] [weɪz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

and	I	hope	and	trust	poor	Bob'll	take	to	steady	ways	like	his	father
和	我	希望	和	相信	贫穷的	-	拿	到	稳定的	方式	喜欢	他的	父亲

[ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	grandfather	before	him	,
和	祖父	前	他	,

我希望并相信可怜的鲍勃会像他的父亲和祖父一样，走上稳扎稳打的道路。

[ðəʊ] [ðeəz; ðəz] [taɪmz] [ai] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪt] — [hiːz] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [bɔɪ] ,

though	there's	times	I	worry	about	him	a	bit	—	he's	a	loving	boy	,
尽管	有	时代	我	担心	关于	他	一个	少量	—	他是	一个	爱	男生	,

虽然有时候我会有点担心他——他是个很可爱的孩子，

[bʌt; bət] [hiːz] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['dʒɪpsi] ['restləsnəs] [ɪn] [hɪm] [tuː] . -

but	he's	got	the	gipsy	restlessness	in	him	too	.	'
但	他是	得到	这	吉普赛人	躁动不安	在	他	也	.	-

但他骨子里也有吉普赛人那种不安分的天性。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs]

A	GREAT	SACRIFICE
一个	伟大的	牺牲

伟大的牺牲

['nænsɪz] ['stɔ:ri] [hæd; həd] ['teɪkən] [lɒŋgə(r)] [tu:; tə] [tel] [ðæn; ðən] [maɪt] [si:m] [ðə; ði] [keɪs] .

Nance's	story	had	taken	longer	to	tell	than	might	seem	the	case	.
南斯	故事	有	已采取	更长	到	告诉	比	可能	似乎	这	案件	.

南希的故事讲述起来比看起来要慢得多。

[fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [stɒpt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ɑ:skt]

For	she	had	stopped	now	and	then	,	and	the	children	had	asked
为了	她	有	停止	现在	和	然后	,	和	这	孩子们	有	问

['kwestʃənz] [ænd; ənd] [meɪd] [rɪ'mɑ:rks] .

questions	and	made	remarks	.
问题	和	制成	评论	.

因为她时不时会停下来，孩子们就会问问题、说些什么。

[səʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] [wen] , ['glɑ:nsɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔ:z] ,

So	they	were	all	a	little	startled	when	,	glancing	out	of	doors	,
所以	他们	是	全部	一个	小的	惊慌	什么时候	,	瞥了一眼	出去	的	门	,

所以当他们向门外瞥了一眼时，都有些吃惊。

[ðeɪ] [sɔ:] [haʊ] [fɑ:st] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['kri:pɪŋ] [ɒn] .

they	saw	how	fast	the	daylight	was	fading	and	the	twilight	creeping	on	.
他们	锯	如何	快速地	这	日光	曾是	褪色	和	这	暮	爬行	在	.

他们眼见白昼迅速消逝，暮色悄然降临。

- [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gəʊɪŋ] , - [sed] [pæt] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , - [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['dʒʌstɪn] [nɒt] [bæk] ,

'	We	must	be	going	,	'	said	Pat	,	starting	up	,	'	and	there's	Justin	not	back	,
-	我们	必须	是	去	,	-	说	拍	,	开始	向上	,	-	和	有	贾斯汀	不是	后退	,

“我们得走了，”帕特说着，开口道，“贾斯汀还没回来。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:z] [leɪt] [wi:l; wil] [ɔ:l] [bi:; bi] [skəuldid] .

and	if	he's	late	we'll	all	be	scolded	.
和	如果	他是	晚的	出色地	全部	是	责骂	.

如果他迟到，我们都会挨骂。

[pə'pɑ:] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [ru:l] [ðæt] [wɪr] [ɔ:l] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tə'geðə(r)] . -

Papa	has	made	a	regular	rule	that	we're	all	to	come	in	together	.	'
爸爸	有	制成	一个	常规的	规则	那	是	全部	到	来	在	一起	.	-

爸爸定了一条规矩，那就是我们所有人都要一起进来。

[næns] [lʊkt] ['æŋkʃəs] .

Nance	looked	anxious	.
南希	看起来	焦虑的	.

南希看起来很焦虑。

- [bɑbz] [ðæt] ['feðə(r)] - [brein] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)] [ʃi:; ʃi] ['nevə(r)] [laɪkt] [tu:; tə] [bleɪm] [ðə; ði] ['hɜ:rvi]

'	Bob's	that	feather	-	brained	,	'	she	said	,	for	she	never	liked	to	blame	the	Hervey
-	鲍勃的	那	羽毛	-	脑子	,	-	她	说	,	为了	她	绝不	喜欢	到	责备	这	赫维

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

“鲍勃就是这么个笨蛋，”她说，因为她从来不喜欢责怪赫维家的男孩们。

- [bʌt; bət] [jʊd] [best] [stɑːt] , [maɪ] [ˈdiəri] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɪs(ə)l] .
' But you'd best start , my dearies , and I'll whistle .
- 但 你会 最好的 开始 , 我的 亲爱的们 , 和 患病的 哨 .

“但是你们最好开始吧，我的宝贝们，我会吹口哨的。”

[ˈitl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪf] [ˈðer] [ˈeniweə(r)] [nɪə(r)] ,
It'll bring them back if they're anywhere near ,
它将 带来 他们 后退 如果 它们是 任何地方 靠近 ,

如果他们就在附近，它就能把他们带回来。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['fænsi] ['ðer] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɑːrmz] [streɪt] [ə'krɒs]
and I don't fancy they're farther off than one of the farms straight across
和 我 不 想要 它们是 更远 离开 比 一 的 这 农场 直的 穿过
[frɒm; frəm][hɪə(r)] .
from here .
从 这里 .

而且我觉得它们离这里不会比正对面某个农场更远。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nekst]
And will it be next
和 将要 它 是 下一个

接下来会是它吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 158]
[页 -]

[第158页]

['hɒlədeɪ] [jʊl] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][əʊld] ['nænsɪz] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ænd; ənd] [lɒŋ]
holiday you'll come for some more of old Nance's little cakes and long
假期 你会 来 为了 一些 更多的 的 老的 南斯 小的 蛋糕 和 长的
[tʌŋ] ? -
tongue ? '
舌头 ? -

假期里，你还会来吃老南希做的那些小蛋糕和长舌头吗?

- [nɒt] [nekst][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , - [sed] [mɪs] [maʊs] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'gret] ,
' Not next half - holiday , ' said Miss Mouse with some regret ,
- 不是 下一个 一半 - 假期 , - 说 错过 老鼠 和 一些 后悔 ,

“不是下一个半天假期，”老鼠小姐有些遗憾地说。

- [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnti] ['mæti] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] — [ðə; ðɪ] [taʊn] — [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
' for Auntie Mattie is going to take me to — the town — where there are
- 为了 阿姨 马蒂 是 去 到 拿 我 到 — 这 镇 — 在哪里 那里 是
[ʃɒps] ,
shops ,
商店 ,

“因为玛蒂阿姨要带我去镇上，那里有商店。”

[juː; jʊ] [nəʊ] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [baɪ] , ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] . -
you know — there's something I want to buy , very particular . '
你 知道 — 有 某物 我 想 到 买 , 非常 特别的 . -

你知道——我特别想买一样东西。

- [ɑː] , [wel] , [jʊl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['welkəm] — ['welkəm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [ɪn] [meɪ] [wen'evə(r)]
' Ah , well , you'll always be welcome — welcome as the flowers in May whenever
- 啊 , 出色地 , 你会 总是 是 欢迎 — 欢迎 作为 这 花朵 在 可能 每当
[juː; jʊ][duː; də] [kʌm] ,
you do come ,
你 做 来 ,

“啊，好吧，你永远都受欢迎——就像五月的鲜花一样，无论你何时到来，都受到热烈欢迎。”

- [sed] [ðeə(r)][əʊld] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ['wɪslɪŋ] ,
' said their old friend , and she stood at the door whistling ,
- 说 他们的 老的 朋友 , 和 她 站立 在 这 门 吹口哨 ,

“他们老朋友说道，她站在门口吹着口哨。”

[ə; eɪ] ['kjʊərɪəs] [klɪə(r)] ['wɪs(ə)l] [wɪtʃ] ['kærɪd] [fɑː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .
a curious clear whistle which carried far , as the three set off for home .
一个 好奇的 清除 哨 哪个 携带 远的 , 作为 这 三 放 离开 为了 家 .

三人启程回家时，一声清脆悦耳的哨声传得很远。

- [aɪ][duː; də] [həʊp] ['dʒʌstɪn] [wɪl] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌjuː 'es] , - [sed] [mɪs] [maʊs] .
' I do hope Justin will overtake us , ' said Miss Mouse .
- 我 做 希望 贾斯汀 将要 超过 我们 , - 说 错过 老鼠 .

“我真希望贾斯汀能超过我们，”老鼠小姐说。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][wɒz; wəz] [vekst] ,
' It would be such a pity if your papa was vexed ,
- 它 会 是 这样的 一个 遗憾 如果 你的 爸爸 曾是 烦恼 ,

“如果你爸爸生气了，那可就太可惜了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [hiː; hi] [mait] [seɪ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [gəʊ][tuː; tə][əʊld] ['nænsɪz] ['eni] [mɔː(r)] .
for then he might say we mustn't go to old Nance's any more .
为了 然后 他 可能 说 我们 不得 去 到 老的 南斯 任何 更多的 .

因为那样他可能会说我们以后不能再去老南希家了。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kwɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌki] ['peni] ?
Wasn't it queer about the lucky penny ?
不是 它 酷儿 关于 这 幸运的 一分钱 ?

那枚幸运便士的故事是不是很奇怪?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['feəri][mæn] ['riːəli] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt]
Do you think the fairy man really brought it back or that it was a sort
做 你 思考 这 仙女 男人 真的 带来 它 后退 或者 那 它 曾是 一个 种类
[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [trɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['græniz] ? -
of little trick of her granny's ? '
的 小的 诡计 的 她 奶奶的 ? -

你觉得是仙女真的把它带回来了，还是她奶奶耍的小把戏?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , - [sed] [pæt] . -
' I don't know , ' said Pat . '
- 我 不 知道 , - 说 拍 . -

“我不知道，”帕特说。

[ai][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I was wondering about it ,
我 曾是 好奇 关于 它 ,

我一直在想这个问题。

[bʌt; bət][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trɪk]
but I wouldn't have liked to say to her that perhaps it was a trick
但 我 不会 有 喜欢 到 说 到 她 那 也许 它 曾是 一个 诡计
. -
: '
. -

但我不想告诉她，这或许是个骗局。

- [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,
' I'll tell you what , ' said Archie ,
- 患病的 告诉 你 什么 , - 说 阿奇 ,

“我告诉你，”阿奇说，

[wɪð] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kwaɪt] ['set(ə)ld] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,
with the tone of one who has quite settled the question ,
和 这 语气 的 一 WHO 有 相当 定居 这 问题 ,

语气仿佛这个问题已经完全解决了。

- [ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['feəri] — ['dʒɪpsi] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
' I believe the grandmother herself was partly a fairy — gipsies are a little
- 我 相信 这 祖母 她自己 曾是 部分 一个 仙女 — 吉普赛人 是 一个 小的
[laɪk] ['fɛəriz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . -
like fairies , you know . '
喜欢 仙女 , 你 知道 . -

“我相信祖母本身就带有仙女的特质——你知道，吉普赛人有点像仙女。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 159]
[页 -]

[第159页]

['naɪðə(r)] [pæt] [nɔː(r)] ['rɑzəˌmɑnd] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ,
Neither Pat nor Rosamond laughed at this ,
两者都不 拍 也不 罗莎蒙德 笑了 在 这 ,

帕特和罗莎蒙德都没有笑出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [næns] [hɜː'self] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] — [ai]
for in their hearts they had a feeling that Nance herself had something — I
为了 在 他们的 心 他们 有 一个 感觉 那 南希 她自己 有 某物 — 我
[woʊnt] [seɪ] - [ʌn'kæni] ,
won't say ' uncanny ,
惯于 说 - 不可思议 ,

因为在他们内心深处，他们感觉南希本人似乎有某种——我不会说是“不可思议的”——

- [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɜːd] [kwaɪt] [tuː; tə]
' for the old woman was too sweet and kind for that word quite to
- 为了 这 老的 女士 曾是 也 甜的 和 种类 为了 那 单词 相当 到
[suːt] [hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [nɒt] [kwaɪt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
suit her — but something not quite like other people about her .
套装 她 — 但 某物 不是 相当 喜欢 其他 人们 关于 她 .

因为这位老妇人太过和蔼可亲，用这个词来形容她并不合适——但她身上又有一种与其他人不太一样的气质。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [wʊd] [hæv; həv] [hint] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)]
But none of the three would have hinted at anything of the kind before
但 没有任何 的 这 三 会 有 暗示 在 任何事物 的 这 种类 前
['dʒʌstɪn] — [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [hæv; həv] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Justin — he would only have made fun of it .
贾斯汀 — 他 会 仅有的 有 制成 乐趣 的 它 .

但在贾斯汀之前，这三个人都不会暗示过类似的事情——他只会嘲笑这种事。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['ɑːtʃi] [left] [ɒf]
And there was no time to say more , for almost as Archie left off
和 那里 曾是 不 时间 到 说 更多的 , 为了 几乎 作为 阿奇 左边 离开
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

没时间再多说几句了，因为就在阿奇话说完的瞬间，

[ðeɪ] [hɜːd] ['ræpɪd] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒʌstɪnz]
they heard rapid footsteps behind them , and then a whistle and then Justin's
他们 听到 迅速的 脚步声 在后面 他们 , 和 然后 一个 哨 和 然后 贾斯汀的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

他们听到身后传来急促的脚步声，然后是一声口哨，接着是贾斯汀的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

calling	to	them	to	stop	till	he	came	up	to	them	.
呼叫	到	他们	到	停止	直到	他	来了	向上	到	他们	.

他一边喊着让他们停下来，一边走到他们跟前。

- [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juːv] [kʌm] , - [sed] [pæt] . -

'	It's	a	good	thing	you've	come	,	'	said	Pat	.	'
-	它是	一个	好的	事物	你已经	来	,	-	说	拍	.	-

“你来真是太好了，”帕特说。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][pə'pɑː] — [id] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)][tuː; tə]

I	don't	know	what	we	could	have	said	to	papa	—	he'd	have	been	sure	to
我	不	知道	什么	我们	可以	有	说	到	爸爸	—	他会	有	到过	当然	到

[ɑːsk] [waɪ] [wiː; wi]['hædnt] [kept] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .

ask	why	we	hadn't	kept	all	together	.
问	为什么	我们	之前没有	保留	全部	一起	.

我不知道我们该怎么跟爸爸说——他肯定会问我们为什么没能一直待在一起。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [bɒb] ? -

What	have	you	done	with	Bob	?	'
什么	有	你	完毕	和	鲍勃	?	-

你把鲍勃怎么了?

- [hiːz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['ferɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .

'	He's	looking	after	the	ferrets	,	of	course	,	'	said	Justin	.
-	他是	寻找	后	这	雪貂	,	的	课程	,	-	说	贾斯汀	.

“他当然是在照顾雪貂，”贾斯汀说。

- [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æt; ət] [briːmz] [fɑːm] , [ænd; ənd][bɒb] [hɜːd] ['nænsɪz] ['wɪs(ə)l] .

'	We	were	only	at	Bream's	farm	,	and	Bob	heard	Nance's	whistle	.
-	我们	是	仅有的	在	布雷姆的	农场	,	和	鲍勃	听到	南斯	哨	.

“我们当时就在布雷姆的农场，鲍勃听到了南希的哨声。”

[wiː; wi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒɒli] [gʊd] [ræt] - [hʌnt] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə; eɪ]

We	did	have	a	jolly	good	rat	-	hunt	,	'	and	he	was	beginning	a
我们	做过	有	一个	快乐的	好的	鼠	-	打猎	,	-	和	他	曾是	开始	一个

[dɪ'skrɪpʃn] ,

description	,
描述	,

“我们确实进行了一次非常成功的捕鼠行动，”他开始描述道。

[wen] [ðə; ðiː]['ʌðə(r)z] [stɒpt] [hɪm] .

when	the	others	stopped	him	.
什么时候	这	其他的	停止	他	.

当其他人阻止他时。

- ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] [pæt] ,

'	Archie	and	I	don't	want	to	hear	about	it	,	'	said	Pat	,
-	阿奇	和	我	不	想	到	听到	关于	它	,	-	说	拍	,

“我和阿奇都不想听这件事，”帕特说。

- [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] [mɪs] [maʊs] ['dʌznt] . -

'	and	I'm	sure	Miss	Mouse	doesn't	.	'
-	和	我是	当然	错过	老鼠	不	.	-

“而且我确信老鼠小姐不会。”

- [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ræts] [pə'hæps] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ,

'	She	has	a	fellow	-	feeling	for	rats	perhaps	,	'	said	Justin	,
-	她	有	一个	同伴	-	感觉	为了	老鼠	也许	,	-	说	贾斯汀	,

“她或许对老鼠有种同情心吧，”贾斯汀说。

['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪt] .
laughing at what he thought his own wit .
笑 在 什么 他 想法 他的 自己的 有 .

他嘲笑自己自以为的机智。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

- [nəʊ][gɜːl] [wʊd] [laɪk] ['hɒrɪd] [θɪŋz] [laɪk] ['rætɪŋ] , - [sed] [pæt] ,
' No girl would like horrid things like ratting , ' said Pat ,
- 不 女孩 会 喜欢 可怕的 事物 喜欢 捕鼠 , - 说 拍 ,

"没有哪个女孩会喜欢告密这种可怕的事情，"帕特说。

- [ænd; ənd] [ɪf] [pə'pɑː] [njuː] — — - [hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] .
' and if papa knew — — ' he stopped short .
- 和 如果 爸爸 知道 — — - 他 停止 短的 .

"如果爸爸知道——"他突然停住了。

- ['dʌznt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [nəʊ] [ðæt] [juːv] [gɒt] ['ferɪt] ? - [ɑːskt] ['rɑzəˌmɑnd] .
' Doesn't Mr . Hervey know that you've got ferrets ? ' asked Rosamond .
- 不 先生 . 赫维 知道 那 你已经 得到 雪貂 ? - 问 罗莎蒙德 .

"赫维先生难道不知道你家养了雪貂吗？"罗莎蒙德问道。

- [aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [hiːz] ['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ;
' I don't suppose he's ever thought about it , ' said Justin ;
- 我 不 认为 他是 曾经 想法 关于 它 , - 说 贾斯汀 ;

"我想他从来没想过这个问题，"贾斯汀说；

- [hiːz] ['nevə(r)] [sed] [wiː; wi] [wɜːrnt] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
' he's never said we weren't to have them .
- 他是 绝不 说 我们 不是 到 有 他们 .

他从来没说过我们不应该有它们。

[ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] ['mʌni] — [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [laɪk] [ðem; ðəm]
It's our own money — the only thing was that mamma doesn't like them
它是 我们的 自己的 钱 — 这 仅有的 事物 曾是 那 妈妈 不 喜欢 他们
[kept] [æt; ət] [həʊm] . -
kept at home . '
保留 在 家 . -

这是我们自己的钱——唯一的问题是妈妈不喜欢把它们留在家里。

- [əʊ] [ðen] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , - [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? -
' Oh then , ' said Miss Mouse , ' you've managed to pay them , have you ? '
- 哦 然后 , - 说 错过 老鼠 , - 你已经 管理 到 支付 他们 , 有 你 ? -

"哦，那，"老鼠小姐说，"你已经付清钱了，是吗？"

- [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] , - [sed] ['dʒʌstɪn] , ['hezɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
' Not all the money , ' said Justin , hesitating a little ,
- 不是 全部 这 钱 , - 说 贾斯汀 , 犹豫不决 一个 小的 ,

"不是所有的钱，"贾斯汀犹豫了一下说道。

- [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [bɒb][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
' and indeed Bob was saying to - day we'll have to be thinking about
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"鲍勃今天也确实说了，我们得好好考虑一下这个问题。"

[hiːz] [hæd; həd]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ðem; ðəm]

He's	had	rather	to	keep	out	of	the	way	of	the	place	where	he	got	them
他是	有	相当	到	保持	出去	的	这	方式	的	这	地方	在哪里	他	得到	他们

,

,

,

他宁愿避开那些他找到它们的地方。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['bɔðərɪŋ] . -

for	fear	of	the	people	bothering	.	'
为了	害怕	的	这	人们	烦人	.	-

因为害怕别人打扰。

- [juː; jʊ][woʊnt] [let] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒb] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] ['æŋkʃəsli]

'	You	won't	let	poor	Bob	get	into	any	trouble	,	will	you	?	'	said	Rosamond	anxiously
-	你	惯于	让	贫穷的	鲍勃	得到	进入	任何	麻烦	,	将要	你	?	-	说	罗莎蒙德	焦虑地

.

:

.

“你不会让可怜的鲍勃惹上麻烦的，对吧？”罗莎蒙德焦急地问道。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - [sed] ['dʒʌstɪn] ; - [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['bɑːgən]

'	Of	course	not	,	'	said	Justin	;	'	all	the	same	it	was	he	that	made	the	bargain
-	的	课程	不是	,	-	说	贾斯汀	;	-	全部	这	相同的	它	曾是	他	那	制成	这	便宜货

,

,

,

“当然不是，”贾斯汀说，“尽管如此，却是他主动提出的交易。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi] ['hædnt] [gɒt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] .

and	he	knew	we	hadn't	got	all	the	money	ready	.
和	他	知道	我们	之前没有	得到	全部	这	钱	准备好	.

他也知道我们还没准备好全部的钱。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['eni] ['bɒðə(r)] . -

Of	course	I	don't	want	him	to	get	into	any	bother	.	'
的	课程	我	不	想	他	到	得到	进入	任何	打扰	.	-

我当然不想让他惹上任何麻烦。

- [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [keə(r)] , - [sed] ['ɑːtʃi] ,

'	You'd	better	take	care	,	'	said	Archie	,
-	你会	更好的	拿	关心	,	-	说	阿奇	,

“你最好多保重，”阿奇说。

- [pə'pɑː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [bɑbz] ['getɪŋ] ['spəʊkən] [ə'genst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ðəʊ] [hiː; hi]

'	papa	was	saying	that	Bob's	getting	spoken	against	a	good	deal	,	though	he
-	爸爸	曾是	说	那	鲍勃的	获得	说	反对	一个	好的	交易	,	尽管	他

['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli] [seɪ] [haʊ] .

didn't	exactly	say	how	.
没有	确切地	说	如何	.

爸爸说鲍勃受到了很大的不公正待遇，但他没有具体说明是怎么回事。

[aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ðæt] [hiːz] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] , [bʌt; bət]

I	don't	believe	the	least	bit	that	he's	a	naughty	boy	,	but
我	不	相信	这	至少	少量	那	他是	一个	淘气	男生	,	但

我一点也不相信他是个淘气的孩子，但是

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

it	would
它	会

它会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[biː; bi] [tuː] [bæd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] — [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , ['rɑːðə(r)]
be too bad to let him get into a scrape for us — or for you , rather
是 也 坏的 到 让 他 得到 进入 一个 刮 为了 我们 — 或者 为了 你 , 相当
, ['dʒʌstɪn] . -
, Justin . '
, 贾斯汀 . -

让他为了我们——或者更确切地说，为了你，贾斯汀——而陷入困境，实在太糟糕了。

- [ɪts] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - [sed] ['dʒʌstɪn] .
' It's no more for me than for you , ' said Justin .
- 它是 不 更多的 为了 我 比 为了 你 , - 说 贾斯汀 .

“这对我来说和对你来说没什么区别，”贾斯汀说。

- [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɜːnkəʊt] , [æz; əz] [aɪv] [təʊld] [juː; jʊ] , ['ɑːtʃi] .
' You're a turncoat , as I've told you , Archie .
- 你是 一个 叛徒 , 作为 我已经 讲述 你 , 阿奇 .

“我早就告诉过你，阿奇，你是个叛徒。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [pliːzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ]
You were just as pleased about the ferrets as I was , at the beginning
你 是 只是 作为 高兴 关于 这 雪貂 作为 我 曾是 , 在 这 开始
. -
. '
. -

一开始，你和我一样喜欢这些雪貂。

['ɑːtʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] ;
Archie did not reply ;
阿奇 做过 不是 回复 ;

阿奇没有回复；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] — [ɪf]
and it certainly would not have been a good time to begin a quarrel — if
和 它 当然 会 不是 有 到过 一个 好的 时间 到 开始 一个 争吵 — 如果
['evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] ?
ever there is a good time for a bad thing ?
曾经 那里 是 一个 好的 时间 为了 一个 坏的 事物 ?

而且，这肯定不是挑起争吵的好时机——如果说做坏事有什么好时机的话?

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [naʊ] ,
— for they were just at home by now ,
— 为了 他们 是 只是 在 家 经过 现在 ,

因为他们现在应该已经到家了。

[ænd; ənd] [hɛk] [ænd; ənd] [gair] [met] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ɑːnt] ['mæti]
and Hec and Ger met them on their way in with the news that Aunt Mattie
和 赫克 和 德国 遇见 他们 在 他们的 方式 在 和 这 消息 那 阿姨 马蒂
[hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .
had come for Miss Mouse and that schoolroom tea was quite ready .
有 来 为了 错过 老鼠 和 那 教室 茶 曾是 相当 准备好 .

赫克和格尔在进门的路上遇到了他们，并带来了马蒂阿姨来接老鼠小姐的消息，而且教室里的茶也已经准备好了。

['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hʌri] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] ,
Rosamond had to hurry over her tea ,
罗莎蒙德 有 到 匆忙 超过 她 茶 ,

罗莎蒙德不得不赶紧喝茶。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] - [pʊt] [ʌp] ,

as	Mrs	.	Caryll	did	not	think	it	worth	while	to	'	put	up	,
作为	太太	.	卡里尔	做过	不是	思考	它	值得	尽管	到	-	放	向上	,

卡里尔太太认为“竖立”不值得，

- [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['tʃɪli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [hɔːs] ['stændɪŋ] [lɒŋ] .

'	and	yet	it	was	too	chilly	to	keep	the	horse	standing	long	.
-	和	然而	它	曾是	也	寒冷	到	保持	这	马	常设	长的	.

然而天气太冷，马不能长时间站立。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] ['sʌpə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] , [dɪə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sed]

'	You	shall	have	a	little	extra	supper	to	-	night	,	dear	,	to	make	up	,	'	she	said
-	你	将	有	一个	小的	额外的	晚餐	到	-	夜晚	,	亲爱的	,	到	制作	向上	,	-	她	说

.

:
.

“亲爱的，今晚你要多吃点晚饭来弥补一下。”她说。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['pʊdɪŋ] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['əʊnli][tuː; tə]

'	You	shall	come	in	to	pudding	with	Uncle	Ted	and	me	,	instead	of	only	to
-	你	将	来	在	到	布丁	和	叔叔	泰德	和	我	,	反而	的	仅有的	到

[dɪ'zɜːt] . -

dessert	.	'
甜点	.	-

“你不仅要和泰德叔叔还有我一起吃甜点，还要吃布丁。”

- [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , - [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

'	Thank	you	,	auntie	,	'	said	the	little	girl	.
-	感谢	你	,	阿姨	,	-	说	这	小的	女孩	.

“谢谢您，阿姨，”小女孩说。

- [aɪ] ['wʌznt] ['veri] ['hʌŋgri] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] ,

'	I	wasn't	very	hungry	at	tea	-	time	,
-	我	不是	非常	饥饿的	在	茶	-	时间	,

“下午茶时间我不太饿。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd] [tuː] [keɪks] [æt; ət][əʊld] ['nænsɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [mɪlk] . -

for	I	had	two	cakes	at	old	Nance's	and	some	beautiful	milk	.	'
为了	我	有	二	蛋糕	在	老的	南斯	和	一些	美丽的	牛奶	.	-

因为我在老南希家吃了两块蛋糕，还喝了些好牛奶。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][sʌm; səm] [sə'praɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['bruːəm] [ɒn][ðeə(r)]

Mrs	.	Caryll	turned	round	in	some	surprise	—	they	were	in	the	brougham	on	their
太太	.	卡里尔	转向	圆形的	在	一些	惊喜	—	他们	是	在	这	布鲁厄姆	在	他们的

[weɪ] [həʊm] — - [keɪks]

way	home	—	'	Cakes
方式	家	—	-	蛋糕

卡里尔太太有些惊讶地转过身——她们正坐着马车回家——“蛋糕”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ænd; ənd] [mɪlk] [æt; ət][əʊld] ['nænsɪz] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

and	milk	at	old	Nance's	,	'	she	repeated	.
和	牛奶	在	老的	南斯	,	-	她	重复	.

“还有老南希家的牛奶，”她重复道。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] .

'	I	didn't	know	the	boys	were	allowed	to	go	there	.
-	我	没有	知道	这	男孩们	是	允许	到	去	那里	.

“我不知道允许男孩们去那里。”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ,

Why	have	you	never	told	me	about	it	before	,
为什么	有	你	绝不	讲述	我	关于	它	前	,

为什么你之前从来没跟我说过这件事?

[ɔː(r)][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ? -

or	is	this	the	first	time	you	have	been	?	'
或者	是	这	这	第一的	时间	你	有	到过	?	-

或者这是你第一次来?

- [əʊ] [nəʊ] , - [mɪs] [maʊs] [rɪ'plaɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] [ɔː(r)]

'	Oh	no	,	'	Miss	Mouse	replied	,	for	she	had	no	thought	of	concealment	or
-	哦	不	,	-	错过	老鼠	回复	,	为了	她	有	不	想法	的	隐蔽	或者

[dɪ'sepʃn] ,

deception	,
欺骗	,

“哦，不，”老鼠小姐回答道，因为她根本没有想过要隐瞒或欺骗。

[bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] [nɒt] [tuː; tə] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɜːrvi] ['tʃɪldrənz] [ə'feəz] [ʌn'nesəsərəli] —

beyond	her	wish	not	to	chatter	about	the	Hervey	children's	affairs	unnecessarily	—
超过	她	希望	不是	到	喋喋不休	关于	这	赫维	孩子们的	事务	不必要的	—

[wɒt] ['dʒʌstɪn] [kɔːld] - [tel] - - - — - [əʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] .

what	Justin	called	'	tell	-	taleing	'	—	'	oh	no	,	auntie	.
什么	贾斯汀	称为	-	告诉	-	-	-	—	-	哦	不	,	阿姨	.

除了她不想不必要地谈论赫维家孩子的事情（贾斯汀称之为“告密”）之外，她还说：“哦，不，阿姨。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [θɜːd] [taɪm] [wɪv] [biːn] [ðeə(r)] .

I	think	it's	the	third	time	we've	been	there	.
我	思考	它是	这	第三	时间	我们已经	到过	那里	.

我想这是我们第三次去那里了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɒf(ə)n][gəʊ] — [əʊld] [næns] [ɪz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ]

The	boys	often	go	—	old	Nance	is	very	good	and	kind	,	and	she	tells	us	such
这	男孩们	经常	去	—	老的	南希	是	非常	好的	和	种类	,	和	她	讲述	我们	这样的

['prɪti] ['stɔːriz] . -

pretty	stories	.	'
漂亮的	故事	.	-

孩子们经常去——老南希人很好，很善良，她给我们讲的故事都非常动听。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pə'plekst] .

Mrs	.	Caryll	felt	a	little	perplexed	.
太太	.	卡里尔	毛毡	一个	小的	困惑	.

卡里尔太太感到有些困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['kjʊəriəs] [ðæt] ['rɑzəˌmɑnd] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔː(r)]

It	seemed	curious	that	Rosamond	should	never	have	spoken	of	these	visits	before
它	似乎	好奇的	那	罗莎蒙德	应该	绝不	有	说	的	这些	访问	前

— [ænd; ənd] [jet] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] ['eniθɪŋ]

—	and	yet	—	it	was	so	impossible	to	think	of	the	little	girl	as	anything
—	和	然而	—	它	曾是	所以	不可能的	到	思考	的	这	小的	女孩	作为	任何事物

[bʌt; bət][fræŋk][ænd; ənd] ['truːθfl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n][laɪk][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)]

but	frank	and	truthful	that	her	aunt	did	not	even	like	to	repeat	her
但	坦率	和	真实	那	她	阿姨	做过	不是	甚至	喜欢	到	重复	她

['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði][mɔː(r)] .

question	as	to	why	she	had	kept	silence	about	the	cottage	on	the	moor	.
问题	作为	到	为什么	她	有	保留	沉默	关于	这	小屋	在	这	泊	.

罗莎蒙德之前从未提起过这些拜访，这似乎很奇怪——然而——这个小女孩为人坦率真诚，让人无法想象她会有什么别的性格，以至于她的姑妈甚至不愿意再问她为什么对荒原上的小屋保持沉默。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [laɪk] ['daʊtɪŋ] ['rɑzəˌmɑnd] .

It	would	seem	like	doubting	Rosamond	.
它	会	似乎	喜欢	怀疑	罗莎蒙德	.

这似乎是在怀疑罗莎蒙德。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɑːnt] ['mæti] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

So	for	a	moment	or	two	Aunt	Mattie	sat	thinking	without	speaking	.
所以	为了	一个	片刻	或者	二	阿姨	马蒂	卫星	思维	没有	请讲	.

于是，玛蒂阿姨沉默地坐了一会儿，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .

She	had	not	long	to	wait	.
她	有	不是	长的	到	等待	.

她没等多久。

- ['ɑːnti] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [təʊn] ,

'	Auntie	,	'	said	Rosamond	,	in	a	puzzled	tone	,
-	阿姨	,	-	说	罗莎蒙德	,	在	一个	困惑	语气	,

“阿姨，”罗莎蒙德疑惑地说。

- [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [rɒŋ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [næns]

'	it	wasn't	wrong	of	me	not	to	tell	you	before	about	our	going	to	see	Nance
-	它	不是	错误的	的	我	不是	到	告诉	你	前	关于	我们的	去	到	看	南希

,

,

,

“我之前没告诉你我们要去看南希，这并没有错。”

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

was	it	?
曾是	它	?

是吗?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] ['dʒʌstɪn]

It	was	only	that	Justin
它	曾是	仅有的	那	贾斯汀

只是贾斯汀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][g'ɜːlz] — [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] ['evri] ['lɪt(ə)l]

explained	to	me	that	boys	are	different	from	girls	—	they	don't	like	every	little
解释	到	我	那	男孩们	是	不同的	从	女孩们	—	他们	不	喜欢	每一个	小的

[θɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][biː; bi][təʊld]['əʊvə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

thing	they	do	to	be	told	over	at	home	,
事物	他们	做	到	是	讲述	超过	在	家	,

他向我解释说，男孩和女孩不一样——他们不喜欢自己做的每件小事都被人回家告诉别人。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] [ðæt] [mɪs] [wɔːd] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['fʌsi] .

and	I	have	seen	for	myself	that	Miss	Ward	is	rather	fussy	.
和	我	有	已见	为了	我	那	错过	沃德	是	相当	挑剔的	.

我亲眼所见，沃德小姐确实很挑剔。

['dʒʌstɪn][ænd; ənd][pæt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [tel] - - ,

Justin	and	Pat	call	it	"	tell	-	taleing	,
贾斯汀	和	拍	称呼	它	"	告诉	-	-	,

贾斯汀和帕特称之为“泄露秘密”。

" [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ][dʒʌst] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] [ənˈles] [ðeɪ] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɔːti] ,
" so I thought I just wouldn't talk about them unless they did anything naughty ,
" 所以 我 想法 我 只是 不会 讲话 关于 他们 除非 他们 做过 任何事物 淘气 ,

所以我想，除非他们做了什么不好的事，否则我就不谈论他们了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][təʊld] [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
and even then I wouldn't have told without telling them I was going to
和 甚至 然后 我 不会 有 讲述 没有 讲述 他们 我 曾是 去 到
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

即使那样，我也不会在事先不告诉他们我打算说的情况下说出来。

[ðəʊ] [aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , [nɒt][pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] , ['eniweɪ] .
though I'm sure they wouldn't do anything naughty , not Pat and Archie , anyway .
尽管 我是 当然 他们 不会 做 任何事物 淘气 , 不是 拍 和 阿奇 , 反正 .

不过我相信他们不会做任何坏事，至少帕特和阿奇不会。

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [doʊnt] [siː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ʒuː] — [hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːriz] ,
And I really don't see much of Jus — he doesn't care for stories ,
和 我 真的 不 看 很多 的 果汁 — 他 不 关心 为了 故事 ,

我其实不太了解贾斯——他不喜欢听故事。

[ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz] [ɒf] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ði] ['ferɪt] . -
and he goes off with Bob and the ferrets . '
和 他 去 离开 和 鲍勃 和 这 雪貂 . -

然后他就和鲍勃还有雪貂们一起走了。

- ['ferɪt] , - [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] , - [hæv; həv] [ðeɪ] [gɒt] ['ferɪt] ? -
' Ferrets , ' repeated Mrs . Caryll , ' have they got ferrets ? '
- 雪貂 , - 重复 太太 . 卡里尔 , - 有 他们 得到 雪貂 ? -

“雪貂，”卡里尔太太重复道，“他们有雪貂吗？”

- [jes] , - ['rɑzəˌmɑnd] [rɪ'plaɪd] .
' Yes , ' Rosamond replied .
- 是的 , - 罗莎蒙德 回复 .

“是的，”罗莎蒙德回答道。

- [aɪv] [nɒt] [siːn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðev] [gɒt][ðem; ðəm] .
' I've not seen them , but I know they've got them .
- 我已经 不是 已见 他们 , 但 我 知道 他们有 得到 他们 .

“我没见过它们，但我知道他们有它们。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] ['dʌznt] [laɪk]
And they don't keep them at Moor Edge , because Mrs . Hervey doesn't like
和 他们 不 保持 他们 在 泊 边缘 , 因为 太太 . 赫维 不 喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

而且他们不把它们留在摩尔边缘，因为赫维太太不喜欢它们。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [tel] - - [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti]
It isn't tell - taleing of me to have told you about them , is it , auntie
它 不是 告诉 - - 的 我 到 有 讲述 你 关于 他们 , 是 它 , 阿姨
? -
? '
? -

我把这些事告诉您，不算泄露秘密吧，阿姨？

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .
she asked anxiously .
她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [felt] [dɪ'strest] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['rɑːðə(r)] ['trʌbld] [təʊn] .

Mrs	.	Caryll	felt	distressed	at	the	little	girl's	rather	troubled	tone	.
太太	.	卡里尔	毛毡	苦恼	在	这	小的	女孩们	相当	麻烦	语气	.

卡里尔太太听出小女孩语气中带着一丝忧虑，感到很不安。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ['dɪəri] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['laɪtli] .

'	Of	course	not	,	dearie	,	'	she	said	lightly	.
-	的	课程	不是	,	亲爱的	,	-	她	说	轻轻	.

“当然不是，亲爱的，”她轻松地说。

- [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

'	You	may	trust	me	not	to	make	mischief	.
-	你	可能	相信	我	不是	到	制作	恶作剧	.

“你可以相信我不会做坏事。”

[aɪ] [kwaɪt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

I	quite	see	that	it	has	been	a	little	difficult	for	you	.	'
我	相当	看	那	它	有	到过	一个	小的	难的	为了	你	.	-

我完全明白这对你来说有点困难。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] ['meʒəz] [tuː; tə][faɪnd]

In	her	own	mind	she	decided	,	however	,	that	she	would	take	measures	to	find
在	她	自己的	头脑	她	决定	,	然而	,	那	她	会	拿	措施	到	寻找

[aʊt] ['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt]

out	quietly	,	without
出去	悄悄	,	没有

然而，她心里却决定，要采取措施悄悄地打探清楚，而不是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] , ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][æz; əz][tuː; tə] [ðiːz] ['veri] [ˌɪndɪ'pendənt] [' duː ɪŋz][ɒv; əv]

involving	little	Rosamond	,	something	more	as	to	these	very	independent	doings	of
涉及	小的	罗莎蒙德	,	某物	更多的	作为	到	这些	非常	独立的	行为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [ɪ'speʃəli] ['dʒʌstɪn] .

her	nephews	,	especially	Justin	.
她	侄子们	,	尤其	贾斯汀	.

牵涉到小罗莎蒙德，还有更多关于她侄子们（尤其是贾斯汀）非常独立的举动。

- [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krægz] - ['kɒtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l]

'	They	had	no	right	to	take	her	to	the	Crags	'	cottage	without	special
-	他们	有	不	正确的	到	拿	她	到	这	峭壁	-	小屋	没有	特别的

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [liːv] ,

and	distinct	leave	,
和	清楚的	离开	,

“他们没有特别明确的许可，无权带她去克拉格斯家的小屋。”

- [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

'	she	thought	to	herself	,
-	她	想法	到	她自己	,

她心想，

- [ðəʊ] [aɪ] [fiːl] ['prɪti] [ʃʊə(r)][nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [əʊld] [næns] . -

'	though	I	feel	pretty	sure	no	harm	would	come	to	them	through	old	Nance	.	'
-	尽管	我	感觉	漂亮的	当然	不	伤害	会	来	到	他们	通过	老的	南希	.	-

“不过我相当肯定，老南希不会对他们造成任何伤害。”

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːnt] ['mæti] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

For	Aunt	Mattie	had	often	seen	and	talked	to	the	old	woman	,
为了	阿姨	马蒂	有	经常	已见	和	谈话	到	这	老的	女士	,

因为玛蒂阿姨经常见到那位老妇人，也经常和她说话。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	had	a	high	opinion	of	her	,
和	有	一个	高的	观点	的	她	,

并且对她评价很高。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [næns] [kept] [ɒn] [sʌtʃ] ['dɪstənt] [tɜ:mz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

though	she	thought	it	a	pity	that	Nance	kept	on	such	distant	terms	with	her
尽管	她	想法	它	一个	遗憾	那	南希	保留	在	这样的	遥远	条款	和	她

['neɪbɜ:rz] ,

neighbours	,
邻居	,

她觉得南希和邻居们关系疏远很可惜，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fɪəd] [tu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [strɪkt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [bɒb] ,

and	she	feared	too	that	his	grandmother	was	not	quite	strict	enough	with	Bob	,
和	她	害怕	也	那	他的	祖母	曾是	不是	相当	严格的	足够的	和	鲍勃	,

她也担心鲍勃的祖母对鲍勃不够严格。

[æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪz] [waɪld] ,

as	there	was	no	doubt	that	the	prejudice	against	the	boy's	wild	,
作为	那里	曾是	不	怀疑	那	这	偏见	反对	这	男孩们	荒野	,

毫无疑问，人们对这个男孩的野性抱有偏见，

[ʌn'teɪməb(ə)l] [weɪz] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪm] [hɑ:m] ,

untameable	ways	was	doing	him	harm	,
难以驯服的	方式	曾是	正在做	他	伤害	,

他桀骜不驯的性格对他自己有害。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:; də][hɪm] [stɪl] [mɔ:(r)] [hɑ:m] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [ən'les] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][gɒt][rɪd]

and	would	do	him	still	more	harm	in	the	future	unless	it	could	be	got	rid
和	会	做	他	仍然	更多的	伤害	在	这	未来	除非	它	可以	是	得到	摆脱

[ɒv; əv] .

of	.
的	.

如果不消除它，将来还会对他造成更大的伤害。

- [ai] [wɪl] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [ted] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .

'	I	will	talk	it	over	with	Ted	,	'	she	said	to	herself	.
-	我	将要	讲话	它	超过	和	泰德	,	-	她	说	到	她自己	.

“我会和泰德商量一下，”她对自己说。

- [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [si:z] [weɪz] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

'	He	always	sees	ways	out	of	difficulties	.
-	他	总是	看到	方式	出去	的	困难	.

他总能找到摆脱困境的方法。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs]

Now	it	would	be	the	very	making	of	the	boy	if	we	could	find	a	place
现在	它	会	是	这	非常	制作	的	这	男生	如果	我们	可以	寻找	一个	地方

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['aʊə(r)] ['steɪblz] ['ʌndə(r)] ['pi:təsən] . -

for	him	in	our	stables	under	Peterson	.	'
为了	他	在	我们的	马厩	在下面	彼得森	.	-

如果我们能在彼得森的马厩里给他安排一个位置，那对他来说将是莫大的成就。

['pi:təsən] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪəriə(r)][mæn] ,

Peterson	was	Mr	.	Caryll's	coachman	,	and	a	very	superior	man	,
彼得森	曾是	先生	.	-	马车夫	,	和	一个	非常	优越的	男人	,

彼得森是卡里尔先生的马车夫，也是一位非常优秀的人。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æt; ət][wʌn] [taɪm] — [nɒt] [laɪk] ['grɪfɪθs] [æt; ət]

for	he	had	travelled	with	his	master	at	one	time	—	not	like	Griffiths	at
为了	他	有	旅行	和	他的	掌握	在	一	时间	—	不是	喜欢	格里菲斯	在

[mɔː(r)] [edʒ] ,

Moor	Edge	,
泊	边缘	,

因为他曾跟随他的主人旅行过——不像格里菲斯在摩尔边缘那样。

[huː] , [ðəʊ] [məʊst] ['trʌstwɜːðɪ] [ɪn] ['evrɪ] [weɪ] ,

who	,	though	most	trustworthy	in	every	way	,
WHO	,	尽管	最多	值得信赖的	在	每一个	方式	,

虽然他各方面都非常值得信赖，

[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] ['verɪ] ['menɪ] [maɪlz] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

had	never	been	very	many	miles	distant	from	home	in	his	life	,
有	绝不	到过	非常	许多	英里	遥远	从	家	在	他的	生活	,

他一生中从未离家很远过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	165	]
[	页	-	]

[第165页]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['predʒədɪsɪz][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːt]

and	was	full	of	all	the	prejudices	and	even	superstitions	of	that	part
和	曾是	满的	的	全部	这	偏见	和	甚至	迷信	的	那	部分

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪ] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

充满了该地区所有的偏见，甚至迷信。

[bʌt; bət] [ɑːnt] ['mæti] [kept] [ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,

But	Aunt	Mattie	kept	all	these	thoughts	in	her	own	mind	,
但	阿姨	马蒂	保留	全部	这些	想法	在	她	自己的	头脑	,

但玛蒂阿姨把这些想法都藏在了心里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuːz] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] [ə'baʊt]

and	after	a	minute	or	two's	silence	she	began	to	talk	to	Rosamond	about
和	后	一个	分钟	或者	二的	沉默	她	开始	到	讲话	到	罗莎蒙德	关于

['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

沉默了一两分钟后，她开始和罗莎蒙德谈起其他事情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜː'self] [ə'baʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][ɔː(r)]

as	she	did	not	want	the	little	girl	to	trouble	herself	about	what	she	had	told	or
作为	她	做过	不是	想	这	小的	女孩	到	麻烦	她自己	关于	什么	她	有	讲述	或者

[nɒt][təʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] - [ə'feəz] .

not	told	of	the	boys	'	affairs	.
不是	讲述	的	这	男孩们	-	事务	.

因为她不想让小女孩为自己有没有告诉过男孩们的事情而烦恼。

- [nekst] ['sætədeɪ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,

'	Next	Saturday	,	'	said	Mrs	.	Caryll	,
-	下一个	周六	,	-	说	太太	.	卡里尔	,

“下周六，”卡里尔太太说。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][draɪv][tuː; tə] - — [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['betə(r)] ['tɔɪʃɒp] [ðeə(r)][ðæn; ðən]

'	I	shall	have	to	drive	to	Weadmere	—	there	is	a	better	toyshop	there	than
-	我	将	有	到	驾驶	到	-	—	那里	是	一个	更好的	玩具店	那里	比

[æt; ət] ['kraʊli] .

at	Crowley	.
在	克劳利	.

“我得开车去韦德米尔——那里的玩具店比克劳利的好。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][gəʊ][wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɔːl][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l]

Would	you	like	to	go	with	me	and	try	if	we	can	get	a	ball	for	little
会	你	喜欢	到	去	和	我	和	尝试	如果	我们	能	得到	一个	球	为了	小的

[gair][laɪk] [jɔːz] ?

Ger	like	yours	?
德国	喜欢	你的	?

你愿意跟我一起去看看能不能给小格尔找一个像你家孩子一样的球吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] - , [ai] [θɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

And	you	have	never	been	at	Weadmere	,	I	think	—	it	would	be	a	little
和	你	有	绝不	到过	在	-	,	我	思考	—	它	会	是	一个	小的

[tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

change	for	you	.	'
改变	为了	你	.	-

我想你以前从未去过韦德米尔——对你来说这会是一个小小的改变。

- [feɪs] ['braitən] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

Rosamond's	face	brightened	up	at	once	.
-	脸	明亮	向上	在	一次	.

罗莎蒙德的脸上顿时绽放出笑容。

- [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ɑːnti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [jes] ,

'	Oh	,	thank	you	,	auntie	,	'	she	said	;	'	yes	,
-	哦	,	感谢	你	,	阿姨	,	-	她	说	;	-	是的	,

“哦，谢谢您，阿姨，”她说；“是的，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [juː; jʊ] [nəʊ]

I	should	like	very	much	to	go	and	to	see	the	toyshop	,	because	,	you	know
我	应该	喜欢	非常	很多	到	去	和	到	看	这	玩具店	,	因为	,	你	知道

,

,

,

我很想去看看那家玩具店，因为，你知道，

[ðɛəl] [suːn] [biː; bi] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ,

there'll	soon	be	Christmas	presents	to	think	about	,
将会	很快	是	圣诞节	礼物	到	思考	关于	,

很快就要开始考虑圣诞礼物了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] [weə(r)] [ai]

and	it	would	be	a	very	good	thing	to	find	out	in	plenty	of	time	where	I
和	它	会	是	一个	非常	好的	事物	到	寻找	出去	在	很多	的	时间	在哪里	我

[kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][best] .

could	get	them	best	.
可以	得到	他们	最好的	.

如果能提前知道哪里能买到它们，那就太好了。

[ai][dɪd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ai][kʊd; kəd][spend][nekst][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

I	did	tell	the	boys	I	didn't	think	I	could	spend	next	half	-	holiday	with	them	,
我	做过	告诉	这	男孩们	我	没有	思考	我	可以	花费	下一个	一半	-	假期	和	他们	,

我告诉孩子们，我觉得我没办法和他们一起度过接下来的半个假期了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [fə'get] [ə'baʊt][ðə; ði][bɔːl][fɔː(r); fə(r)][gair] , ['ɑːnti] .

because	I	was	sure	you	wouldn't	forget	about	the	ball	for	Ger	,	auntie	.
因为	我	曾是	当然	你	不会	忘记	关于	这	球	为了	德国	,	阿姨	.

因为我确信你不会忘记给格尔举办的舞会，阿姨。

[aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [kwaɪt] ['redi] . -

I've	got	the	money	quite	ready	.	'
我已经	得到	这	钱	相当	准备好	.	-

我已经把钱准备好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [braɪt] ['wʊmənli] ['lɪt(ə)l] [self] ,

She	was	again	her	own	bright	womanly	little	self	,
她	曾是	再次	她	自己的	明亮的	女性	小的	自己	,

她又变回了那个活泼可爱的小姑娘模样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

['iːgə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z]

eager	and	delighted	in	the	thought	of	doing	something	or	anything	for	others
渴望的	和	高兴极了	在	这	想法	的	正在做	某物	或者	任何事物	为了	其他的

.

:
.

一想到能为别人做点什么或做任何事，就感到无比渴望和快乐。

- [ænd; ənd][aɪm] ['getɪŋ] [ɒn] ['naɪsli] [wɪð] [maɪ] ['seɪvɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , - [ʃiː; ʃi] ['tʃætə] [ɒn]

'	And	I'm	getting	on	nicely	with	my	savings	for	Christmas	,	'	she	chattered	on
-	和	我是	获得	在	很好	和	我的	节省	为了	圣诞节	,	-	她	喋喋不休	在

['hæpɪli] ;

happily	;
快乐地	;

“我的圣诞节积蓄进展顺利，”她高兴地喋喋不休地说；

- [juː; jʊ] [nəʊ] , ['ɑːnti] ,

'	you	know	,	auntie	,
-	你	知道	,	阿姨	,

你知道，阿姨，

[aɪ][dəʊnt][weə(r)] [aʊt] ['nɪəli] [səʊ] ['meni] [glʌvz] [hɪə(r)][æz; əz] [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ɪn]

I	don't	wear	out	nearly	so	many	gloves	here	as	when	I	was	with	mamma	in
我	不	穿	出去	几乎	所以	许多	手套	这里	作为	什么时候	我	曾是	和	妈妈	在

['lʌndən] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

London	and	Paris	,
伦敦	和	巴黎	,

我在这里用掉的手套远没有以前和妈妈在伦敦和巴黎时那么多。

[səʊ][aɪ] ['riːəli] [kæn; kən] [seɪv] [ə; eɪ][lɒt] . -

so	I	really	can	save	a	lot	.	'
所以	我	真的	能	节省	一个	很多	.	-

所以我真的可以省下很多钱。

- [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːlɪŋ] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,

'	All	right	,	darling	,	'	said	her	aunt	,
-	全部	正确的	,	亲爱的	,	-	说	她	阿姨	,

“好的，亲爱的，”她姑姑说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] - [ɒn] ['sætədeɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]
' we shall go to Weadmere on Saturday and you shall have a good look
- 我们 将 去 到 - 在 周六 和 你 将 有 一个 好的 看
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“我们星期六要去韦德米尔，你可以好好逛逛。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪz][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] ,
It is wise to prepare in plenty of time ,
它 是 明智的 到 准备 在 很多 的 时间 ,

提前做好充分准备是明智之举。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][bɒks][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['veri] [suːn] ,
for I shall be sending a box to your mother very soon ,
为了 我 将 是 发送 一个 盒子 到 你的 母亲 非常 很快 ,

因为我很快就会寄一个包裹给你母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts][kæn; kən][gəʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and the Christmas presents can go in it .
和 这 圣诞节 礼物 能 去 在 它 .

圣诞礼物可以放在里面。

[baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [haʊ] [ɪz][ðə; ði][læmp] - [mæt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] ? -
By the bye , how is the lamp - mat you are making for her getting on ? '
经过 这 再见 , 如何 是 这 灯 - 垫 你 是 制作 为了 她 获得 在 ? -

对了，你给她做的灯垫进展如何?

- [əʊ] , [kwaɪt] [wel] , - [mɪs] [maʊs] [rɪ'plaɪd] .
' Oh , quite well , ' Miss Mouse replied .
- 哦 , 相当 出色地 , - 错过 老鼠 回复 .

“哦，很好，”老鼠小姐回答道。

- [mɪs] [wɔːd] [lets] [ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [waɪl] [wɪr] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] .
' Miss Ward lets me do a little every day while we're reading aloud .
- 错过 沃德 让我们 我 做 一个 小的 每一个 天 尽管 是 阅读 大声 .

“沃德小姐每天在我们朗读的时候都会让我做一点事情。”

['itl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] ['veri] [suːn] . -
It'll be finished very soon . '
它将 是 完成的 非常 很快 . -

很快就会完工。

- [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,
' That's a good thing , ' said Mrs . Caryll ,
- 那就是 一个 好的 事物 , - 说 太太 . 卡里尔 ,

“那是件好事，”卡里尔太太说。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] ['rɑzəˌmɑnd] [felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [pliːzd]
and by her tone Rosamond felt satisfied that her aunt was quite pleased
和 经过 她 语气 罗莎蒙德 毛毡 使满意 那 她 阿姨 曾是 相当 高兴
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
with her ,
和 她 ,

从姑妈的语气中，罗莎蒙德感到很满意，知道她姑妈对她很满意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [laɪt] - [hɑːtɪd] [mɪs] [maʊs] [huː] [fel] [ə'sliːp]
and it was a very contented and light - hearted Miss Mouse who fell asleep
和 它 曾是 一个 非常 满足 和 光 - 心地 错过 老鼠 WHO 跌倒 睡着了

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] ['kɛrəl] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] ['plez(ə)nt] [hɑːf] - ['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
that evening at Caryll after her usual pleasant half - hour or so with her
那 晚上 在 卡里尔 后 她 通常 令人愉快的 一半 - 小时 或者 所以 和 她

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [bɪ'fɔː(r)] [bed] - [taɪm] .
uncle and aunt before bed - time .
叔叔 和 阿姨 前 床 - 时间 .

那天晚上，老鼠小姐心情非常愉快，在卡里尔家睡前，她像往常一样和叔叔婶婶愉快地待了大约半个小时。

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [dɪd] [nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wen] [ðeɪ]
Mrs . Caryll did not forget to talk over things with her husband when they
太太 . 卡里尔 做过 不是 忘记 到 讲话 超过 事物 和 她 丈夫 什么时候 他们

[wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

卡里尔太太在和丈夫独处时，总会记得和他商量事情。

[ænd; ənd][hiː; hi]
and he
和 他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 167]
[页 -]

[第167页]

['lɪsnd] [ə'tentɪvli] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔː(r)]
listened attentively , as he knew Aunt Mattie was too sensible to imagine or
听着 认真地 , 作为 他 知道 阿姨 马蒂 曾是 也 明智的 到 想象 或者

[ɪg'zædʒəreɪt] [sʌtʃ] ['mætəz] ,
exaggerate such matters ,
夸大 这样的 事情 ,

他认真地听着，因为他知道玛蒂阿姨很明事理，不会凭空想象或夸大这种事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['hɜːrvi] [bɔɪz] .
and he was really interested in the Hervey boys .
和 他 曾是 真的 感兴趣的 在 这 赫维 男孩们 .

他对赫维家的男孩们非常感兴趣。

- [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
' Yes , ' he said , ' it might be , as you say ,
- 是的 , - 他 说 , - 它 可能 是 , 作为 你 说 ,

“是的，”他说，“也许正如你所说，

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][bɒb][kræg][tuː; tə][get] [hɪm] ['ɪntuː][sʌm; səm] [gʊd] ['stedi] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)]
the making of Bob Crag to get him into some good steady place where there
这 制作 的 鲍勃 岩 到 得到 他 进入 一些 好的 稳定的 地方 在哪里 那里

[wʊd] [biː; bi][nəʊ]['predʒədɪs] [ə'genst] [hɪm] ,
would be no prejudice against him ,
会 是 不 偏见 反对 他 ,

让鲍勃·克雷格进入一个稳定良好的环境，在那里他不会受到任何歧视，

[ænd; ənd] [jet] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['strɪktnəs] .
and yet where he would be looked after with some strictness .
和 然而 在哪里 他 会 是 看起来 后 和 一些 严格性 .

然而，他会在那里受到较为严格的照顾。

[ai][doʊnt][maɪ'self] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz]['eni] [hɑːm] [ɪn][hɪm] .

I	don't	myself	believe	there's	any	harm	in	him	.
我	不	我	相信	有	任何	伤害	在	他	.

我本人并不认为他有任何恶意。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	you	the	truth	,
到	告诉	你	这	真相	,

说实话，

- [ænd; ənd][hɪə(r)][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [ai] [fiːl] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs]

'	and	here	he	hesitated	a	little	—	'	to	tell	you	the	truth	I	feel	more	anxious
-	和	这里	他	犹豫了一下	一个	小的	—	-	到	告诉	你	这	真相	我	感觉	更多的	焦虑的

[ə'baʊt] ['dʒʌstɪn] .

about	Justin	.
关于	贾斯汀	.

“说真的，我更担心贾斯汀。”他犹豫了一下，“

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [pv; əv][ðə; ði] ['bʊli] [ɪn][hɪm] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk] ,

There	is	a	touch	of	the	bully	in	him	that	I	don't	like	,
那里	是	一个	触碰	的	这	欺负	在	他	那	我	不	喜欢	,

他身上有种我不喜欢的欺凌者的气质。

[ænd; ənd] — [ai][doʊnt] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ænd; ənd] ['truːθfl] . -

and	—	I	don't	feel	sure	that	he	is	always	quite	straightforward	and	truthful	.	'
和	—	我	不	感觉	当然	那	他	是	总是	相当	直截了当	和	真实	.	-

而且——我不太确定他是否总是坦诚直率。

- [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , - [sed] [ɑːnt] ['mæti] , ['rɑːðə(r)] ['sædli] .

'	That	would	be	worse	than	anything	,	'	said	Aunt	Mattie	,	rather	sadly	.
-	那	会	是	更糟	比	任何事物	,	-	说	阿姨	马蒂	,	相当	令人遗憾的是	.

“那比什么都糟糕，”玛蒂阿姨有些伤感地说。

- [ai][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm][ænd; ənd][pæt][mɔː(r)] [tə'geðə(r)] ,

'	I	have	tried	to	draw	him	and	Pat	more	together	,
-	我	有	尝试	到	画	他	和	拍	更多的	一起	,

“我一直试图拉近他和帕特之间的距离。”

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [pæt][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] [kəm'pænjənəbl] .

and	I	think	Pat	has	been	more	companionable	.
和	我	思考	拍	有	到过	更多的	友善的	.

而且我觉得帕特更讨人喜欢。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt]['dʒʌstɪn] , ['aɪðə(r)] .

But	I	don't	feel	happy	about	Justin	,	either	.
但	我	不	感觉	快乐的	关于	贾斯汀	,	任何一个	.

但我对贾斯汀也并不感到高兴。

[ai][doʊnt][laɪk][hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɒp]['lɪt(ə)l] - ['ɪnəs(ə)nt] ['tʃætə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti]

I	don't	like	his	trying	to	stop	little	Rosamond's	innocent	chatter	—	it	is	a	pity
我	不	喜欢	他的	尝试	到	停止	小的	-	清白的	喋喋不休	—	它	是	一个	遗憾

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hed] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] " [tel] -

to	put	it	into	a	child's	head	that	there	can	be	such	a	thing	as	"	tell	-
到	放	它	进入	一个	孩子的	头	那	那里	能	是	这样的	一个	事物	作为	"	告诉	-

- " [wen] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . -

taleing	"	when	children	are	simple	and	obedient	.	'
-	"	什么时候	孩子们	是	简单的	和	听话	.	-

我不喜欢他试图阻止小罗莎蒙德天真无邪的说话——让一个单纯听话的孩子产生“告密”这种想法，实在太可惜了。

- [jes] , - [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , - [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

'	Yes	,	'	said	her	husband	,	'	I	agree	with	you	.
-	是的	,	-	说	她	丈夫	,	-	我	同意	和	你	.

“是的，”她丈夫说，“我同意你的看法。”

[ai] [wɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv]

I	will	think	it	over	,	and	perhaps	I	may	manage	to	have
我	将要	思考	它	超过	,	和	也许	我	可能	管理	到	有

我会仔细考虑一下，或许我能做到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	168	]
[	页	-	]

[第168页]

[sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð] ['dʒʌstɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

some	talk	with	Justin	one	of	these	days	.
一些	讲话	和	贾斯汀	一	的	这些	天	.

找个时间和贾斯汀聊聊。

[hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] ,

He	will	soon	be	going	away	to	school	,
他	将要	很快	是	去	离开	到	学校	,

他很快就要去上学了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [gʊd] ['hæbɪts][æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['eni] [wei] ,

and	if	he	has	been	getting	out	of	good	habits	at	home	in	any	way	,
和	如果	他	有	到过	获得	出去	的	好的	习惯	在	家	在	任何	方式	,

如果他在家有任何方面没有养成良好的习惯，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] ['streŋθnɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['traɪəlz][ænd; ənd]

it	will	not	be	a	strengthening	preparation	for	the	new	trials	and
它	将要	不是	是	一个	强化	准备	为了	这	新的	试验	和

[temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [skuːl] [laɪf] . -

temptations	of	school	life	.	'
诱惑	的	学校	生活	.	-

这并不能帮助学生更好地应对学校生活中新的考验和诱惑。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'pend] [ə'pɒn]['ʌŋk(ə)l] [ted] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

And	as	Mrs	.	Caryll	knew	that	she	could	depend	upon	Uncle	Ted	always	to
和	作为	太太	.	卡里尔	知道	那	她	可以	依赖	之上	叔叔	泰德	总是	到

[duː; də][mɔː(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [les] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['prɒmɪst] ,

do	more	rather	than	less	of	anything	he	promised	,
做	更多的	相当	比	较少的	的	任何事物	他	承诺	,

卡里尔太太知道，她可以指望泰德叔叔总是会兑现承诺，而且做得更多。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [wɪð] [æn; ən] ['iːzɪə] [maɪnd] ,

she	too	went	to	bed	that	night	with	an	easier	mind	,
她	也	去	到	床	那	夜晚	和	一个	更轻松	头脑	,

那天晚上，她也带着轻松的心情入睡了。

['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə]['stɑːt(ə)l] ['selfɪʃ] ['dʒʌstɪn][fɑː(r)][mɔː(r)]

little	thinking	that	a	shock	was	on	its	way	to	startle	selfish	Justin	far	more
小的	思维	那	一个	震惊	曾是	在	它是	方式	到	惊吓	自私	贾斯汀	远的	更多的

[ðæn; ðən] ['eni] [wɜːdz] ,

than	any	words	,
比	任何	字	,

他丝毫没有意识到，即将到来的冲击远比任何言语更能震慑自私的贾斯汀。

[haʊ'evə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .

however	serious	and	earnest	,	of	his	uncle's	.
然而	严肃的	和	认真	,	的	他的	叔叔的	.

然而，他叔叔的，无论多么严肃认真。

[ɒn] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [deɪ] ,

On	Saturday	afternoon	,	as	it	was	a	fairly	good	day	,
在	周六	下午	,	作为	它	曾是	一个	相当	好的	天	,

星期六下午，天气还不错，

[ðəʊ] [kəʊld][ænd; ənd][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [saɪnz][ɒv; əv] [snəʊ] [nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

though	cold	and	not	without	signs	of	snow	not	very	far	away	,
尽管	寒冷的	和	不是	没有	标志	的	雪	不是	非常	远的	离开	,

虽然天气寒冷，而且不远处似乎已经下雪了，

['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [set] [ɒf] , [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [plænd] , [fɔː(r); fə(r)] - ,

Mrs	.	Caryll	and	Rosamond	set	off	,	as	had	been	planned	,	for	Weadmere	,
太太	.	卡里尔	和	罗莎蒙德	放	离开	,	作为	有	到过	计划	,	为了	-	,

卡里尔夫人和罗莎蒙德按计划出发前往韦德米尔。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

the	other	little	town	for	shopping	in	the	neighbourhood	.
这	其他	小的	镇	为了	购物	在	这	邻里	.

附近还有另一个可以购物的小镇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən] ['kraʊli] , [ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['prɪtɪli] [pleɪst] ,

It	was	rather	a	larger	place	than	Crowley	,	though	not	so	prettily	placed	,
它	曾是	相当	一个	更大的	地方	比	克劳利	,	尽管	不是	所以	漂亮	放置	,

它比克劳利要大一些，虽然位置没那么好。

[bʌt; bət] ['rɑzəˌmɑnd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [draɪv] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] ,

but	Rosamond	enjoyed	the	drive	in	a	new	direction	,
但	罗莎蒙德	享受	这	驾驶	在	一个	新的	方向	,

但罗莎蒙德很享受这种新的发展方向。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] - [tɔɪ] - [ænd; ənd] - ['fænsi] - [ʃɒp] , - [æz; əz]

and	was	eager	to	pay	a	visit	to	the	'	toy	-	and	-	fancy	-	shop	,	'	as
和	曾是	渴望的	到	支付	一个	访问	到	这	-	玩具	-	和	-	想要	-	店铺	,	-	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] .

it	was	called	.
它	曾是	称为	.

他很想去参观那家被称为“玩具和精品店”的商店。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɒp] - ['kiːpərz] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz]

In	those	days	a	half	-	holiday	once	a	week	for	shop	-	keepers	was	not	as
在	那些	天	一个	一半	-	假期	一次	一个	星期	为了	店铺	-	守门员	曾是	不是	作为

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ,

generally	the	rule	as	it	is	now	,
一般来说	这	规则	作为	它	是	现在	,

在那个年代，店主每周放半天假并不像现在这样普遍。

[bʌt; bət][æt; ət] - [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [kləʊz] [ɒn]

but	at	Weadmere	it	had	for	long	been	the	custom	to	close	on
但	在	-	它	有	为了	长的	到过	这	风俗	到	关闭	在

['θɜːzdeɪ] [ˌɑːftə'nuːnz] .

Thursday	afternoons	.
周四	下午	.

但韦德米尔长期以来一直有周四下午关门的习俗。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [wɒz; wəz]

And	Saturday	was
和	周六	曾是

星期六是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[kwaɪt][ə; eɪ] ['laɪvli] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

quite	a	lively	day	in	the	little	town	,
相当	一个	热闹	天	在	这	小的	镇	,

小镇上今天热闹非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊk] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wiːk] .

as	the	country	folk	came	in	to	make	their	purchases	for	the	following	week	.
作为	这	国家	民间	来了	在	到	制作	他们的	购买	为了	这	下列的	星期	.

乡下人陆续进来购买下周需要的物品。

[səʊ] ['rɑzəˌmɑnd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ; ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['dreɪpərz] ,

So	Rosamond	found	it	very	amusing	;	even	at	the	draper's	,
所以	罗莎蒙德	成立	它	非常	有趣	;	甚至	在	这	德雷珀的	,

所以罗莎蒙德觉得这很有趣；即使是在布料店里，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dreɪpərz] [ɪz] [nɒt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kaʊntɪd]

where	she	went	in	with	her	aunt	—	and	a	draper's	is	not	usually	counted
在哪里	她	去	在	和	她	阿姨	—	和	一个	德雷珀的	是	不是	通常	计数

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃɒp] [baɪ] ['tʃɪldrən] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ]

an	interesting	kind	of	shop	by	children	—	she	was	much	entertained	by	watching
一个	有趣的	种类	的	店铺	经过	孩子们	—	她	曾是	很多	娱乐	经过	观看

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz] - [waɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['əʊvə(r)]

and	listening	to	the	conversation	of	the	farmers	'	wives	and	others	over
和	聆听	到	这	对话	的	这	农民	-	妻子们	和	其他的	超过

[ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] .

their	purchases	.
他们的	购买	.

她和姑妈一起去了一家布料店——孩子们通常不会把布料店看作是一种有趣的商店——但她却饶有兴致地看着和听着农妇和其他人购物时的谈话。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʌg] [æt; ət][mə'riːnəʊ] ,

The	way	they	tugged	at	merino	,
这	方式	他们	拉扯	在	美利奴羊毛	,

他们拉扯美利奴羊毛的方式，

[ænd; ənd] [rʌbd] ['kælɪkəʊ] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] -

and	rubbed	calico	between	their	fingers	to	see	that	there	was	not	too	much	'
和	摩擦	印花布	之间	他们的	手指	到	看	那	那里	曾是	不是	也	很多	-

['dresɪŋ] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

dressing	'	in	it	,
敷料	-	在	它	,

他们用手指搓了搓印花棉布，看看上面有没有太多“装饰物”。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

made	her	feel	as	if	it	would	be	very	difficult	indeed	to	be	sure	of	a
制成	她	感觉	作为	如果	它	会	是	非常	难的	的确	到	是	当然	的	一个

- ['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] ,

'	genuine	article	,
-	真的	文章	,

这让她觉得要确定一件商品是“正品”确实非常困难。

- [æz; əz][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [kɔːld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪn] [tɜːn] .

'	as	the	shopman	called	all	his	stuffs	in	turn	.
-	作为	这	店员	称为	全部	他的	东西	在	转动	.

店主依次称呼他所有的商品。

[æt; ət] [ðɪs] [ʃɒp] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['tɔɪʃɒp] , [weə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

At	this	shop	and	at	the	toyshop	,	where	,	to	her	great	delight	,
在	这	店铺	和	在	这	玩具店	,	在哪里	,	到	她	伟大的	喜	,

在这家商店和玩具店里，令她非常高兴的是，

['rɑzəˌmɑnd] [faʊnd] [dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][saɪz][ɒv; əv][bɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd][set][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [ɒn]

Rosamond	found	just	the	kind	and	size	of	ball	she	had	set	her	heart	on
罗莎蒙德	成立	只是	这	种类	和	尺寸	的	球	她	有	放	她	心	在

[fɔ:(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [dʒə'veɪz] ,

for	little	Gervais	,
为了	小的	热尔韦	,

罗莎蒙德找到了她一直想给小格维斯买的那种大小合适的球。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [meɪd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [gəʊ] [aʊt][tu:; tə][həʊld][ðə; ði]['pəʊni] .

the	proprietor	made	one	of	his	boys	go	out	to	hold	the	pony	.
这	业主	制成	一	的	他的	男孩们	去	出去	到	抓住	这	小马	.

店主让一个儿子出去牵着小马。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [hæd; həd][tu:; tə] [draɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['bɪzi] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

But	after	this	Mrs	.	Caryll	had	to	drive	to	a	less	busy	part	of	the	town
但	后	这	太太	.	卡里尔	有	到	驾驶	到	一个	较少的	忙碌的	部分	的	这	镇

,

,

,

但之后卡里尔太太不得不开车前往镇上一个不那么繁忙的地区。

[tu:; tə]['ɔ:də(r)][sʌm; səm]['waɪə(r)] [b'ɑ:skɪts] [tu:; tə] [hæŋ] [fɜ:rnz] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] [tɪnsmɪθs] .

to	order	some	wire	baskets	to	hang	ferns	in	,	at	a	working	tinsmith's	.
到	命令	一些	金属丝	篮子	到	悬挂	蕨类植物	在	,	在	一个	在职的	锡匠的	.

去一家仍在营业的锡匠铺订购一些用来悬挂蕨类植物的铁丝篮。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɒd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

And	here	there	was	no	odd	boy	in	the	shop	.
和	这里	那里	曾是	不	奇怪的	男生	在	这	店铺	.

店里没有一个行为怪异的男孩。

[ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [li:v] ['rɑzəˌmɑnd] [ə'ləʊn] [ˌaʊt'saɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

She	did	not	like	to	leave	Rosamond	alone	outside	,	as	she	was	afraid	of	the
她	做过	不是	喜欢	到	离开	罗莎蒙德	独自的	外部	,	作为	她	曾是	害怕的	的	这

['pəʊni] ['stɑrtɪŋ] ,

pony	starting	,
小马	开始	,

她不喜欢把罗莎蒙德独自留在外面，因为她害怕小马驹会受惊。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt]

but	just	as	she	was	looking	about	her	what	to	do	,	she	caught	sight
但	只是	作为	她	曾是	寻找	关于	她	什么	到	做	,	她	捕捉	视线

[ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

of	a	little
的	一个	小的

但正当她环顾四周不知所措时，她瞥见了一个小小的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

['feləʊ] ['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm] .

fellow	sauntering	down	the	street	,	and	called	out	to	him	.
同伴	闲逛	向下	这	街道	,	和	称为	出去	到	他	.

一个闲逛的人沿着街道走来，便向他喊道。

[hi:; hi][ræn][ʌp][æt; ət][wʌns] .

He	ran	up	at	once	.
他	跑	向上	在	一次	.

他立刻跑了上去。

- [wɪl] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ? -
' Will you hold the pony for a few minutes ? '
- 将要 你 抓住 这 小马 为了 一个 很少 分钟 ? -

“你能帮我牵着这匹小马几分钟吗？”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [wen] ['rɑzəˌmɑnd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
she was saying , when Rosamond interrupted her .
她 曾是 说 , 什么时候 罗莎蒙德 中断 她 .

她正说着话，罗莎蒙德打断了她。

- [ɪts] [bɒb] , ['ɑːnti] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [bɒb] [kræg] .
' It's Bob , auntie , ' she said , ' Bob Crag .
- 它是 鲍勃 , 阿姨 , - 她 说 , - 鲍勃 岩 .

“是鲍勃，阿姨，”她说，“鲍勃·克雷格。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [həʊld]['təʊni] , [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [steɪ] [aʊt] ?
Of course he'll hold Tony , and may I stay out ?
的 课程 地狱 抓住 托尼 , 和 可能 我 停留 出去 ?

他当然会照顾托尼，我可以出去吗?

[aɪm] [kwaɪt] [wɔːm] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ɔːl] ['naɪsli] [pækt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [rʌg] . -
I'm quite warm , and I've got the parcels all nicely packed under the rug . '
我是 相当 温暖的 , 和 我已经 得到 这 包裹 全部 很好 包装 在下面 这 小地毯 . -

我感觉很暖和，包裹都整齐地打包好放在地毯下面了。

- ['veri] [wel] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] ,
' Very well , ' replied Mrs . Caryll ,
- 非常 出色地 , - 回复 太太 . 卡里尔 ,

“很好，”卡里尔太太回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [tɪnsmɪθs] [wʊd] [nɒt][biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ,
for she knew the tinsmith's would not be interesting to her little niece ,
为了 她 知道 这 锡匠的 会 不是 是 有趣的 到 她 小的 侄女 ,

因为她知道她的小侄女不会对锡匠感兴趣。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][tuː; tə][bɒb] , [huː] [wɒz; wəz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][kæp] ,
and with a friendly nod to Bob , who was tugging at his cap ,
和 和 一个 友好的 点头 到 鲍勃 , WHO 曾是 拉扯 在 他的 帽 ,

他友好地朝正在拽帽子的鲍勃点了点头，

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ɔː(r)]['wɜːkruːm; 'wɜːkrʊm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skeəsli] [laɪk] [ə; eɪ]
she went into the shop , or workroom , for it was scarcely like a
她 去 进入 这 店铺 , 或者 工作室 , 为了 它 曾是 几乎 喜欢 一个
[ʃɒp] .
shop .
店铺 .

她走进了那间店铺，或者说是工作室，因为它几乎不像是一家店铺。

[mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [bɒb] .
Miss Mouse was quite excited at meeting Bob .
错过 老鼠 曾是 相当 兴奋的 在 会议 鲍勃 .

老鼠小姐见到鲍勃非常兴奋。

- [haʊ] ['fʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' How funny for you to be here , ' she said .
- 如何 有趣的 为了 你 到 是 这里 , - 她 说 .

“你出现在这里真有意思，”她说。

- [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm] ['mesɪdʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ? -
' Have you come to do some messages for your grandmother ? '
- 有 你 来 到 做 一些 消息 为了 你的 祖母 ? -

“你是来帮你奶奶捎些话的吗？”

- [nəʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [pə'laɪt] .
' No thank you , miss , ' said the boy , meaning to be very polite .
- 不 感谢 你 , 错过 , - 说 这 男生 , 意义 到 是 非常 有礼貌的 .

“不用了，小姐，”男孩礼貌地说。

- ['græni] [baɪz] [ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][æt; ət] ['kraʊli] ; [nəʊ] , [ai]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['mesɪdʒɪz]
' Granny buys all she wants at Crowley ; no , I didn't come here for no messages
- 奶奶 购买 全部 她 想要 在 克劳利 ; 不 , 我 没有 来 这里 为了 不 消息
[ɒv; əv] [hɜːz] . -
of hers . '
的 她的 . -

“奶奶在克劳利买她想要的一切；不，我来这里不是为了听她捎话。”

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [lʊk] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)] ['kləʊsli] ,
Something in the sound of his voice made the little girl look at him more closely ,
某物 在 这 声音 的 他的 嗓音 制成 这 小的 女孩 看 在 他 更多的 密切 ,

他声音里的某种特质让小女孩不由自主地凑近了看他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] ,
and she saw that he had been crying ,
和 她 锯 那 他 有 到过 哭泣 ,

她看到他哭过了，

[ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fɪdlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['poʊniz] ['hɑːnɪs] [æz; əz]
though he turned away quickly and began fiddling at the pony's harness as
尽管 他 转向 离开 迅速地 和 开始 拉琴 在 这 小马的 马具 作为
[æn; ən][ɪk'skjuːs]
an excuse
一个 原谅

虽然他很快转过身，开始摆弄小马的挽具，以此作为借口。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 171]
[页 -]

[第171页]

[fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for hiding his face .
为了 隐藏 他的 脸 .

为了遮住脸。

[bʌt; bət] [mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .
But Miss Mouse was not going to be put off like that .
但 错过 老鼠 曾是 不是 去 到 是 放 离开 喜欢 那 .

但老鼠小姐可不会就此罢休。

- [bɒb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
' BOB , ' SHE SAID , HE PRETENDED NOT TO HEAR HER .
- 鲍勃 , - 她 说 , 他 假装 不是 到 听到 她 .

“鲍勃，”她说，但他假装没听见。

- [bɒb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Bob , ' she said .
- 鲍勃 , - 她 说 .

“鲍勃，”她说。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
He pretended not to hear her .
他 假装 不是 到 听到 她 .

他假装没听见她的话。

- [bɒb] , - [ə'gen] [mɔː(r)] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪndli] [ðɪs] [taɪm] .

'	Bob	,	'	again	more	loudly	and	determinedly	this	time	.
-	鲍勃	,	-	再次	更多的	高声	和	坚定地	这	时间	.

“鲍勃，”这次声音更大、更坚定。

- [beg] ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] , [dɪd] [juː; jʊ] [spiːk] ? - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	Beg	pardon	,	miss	,	did	you	speak	?	'	said	the	boy	.
-	求	赦免	,	错过	,	做过	你	说话	?	-	说	这	男生	.

“请问，小姐，您刚才说话了吗？”男孩问道。

- [jes] , [bɒb] , [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

'	Yes	,	Bob	,	I	did	,	and	you	heard	me	.
-	是的	,	鲍勃	,	我	做过	,	和	你	听到	我	.

“是的，鲍勃，我做了，你听到了。”

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [prɪ'tendɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] ,

You	were	only	pretending	not	to	,
你	是	仅有的	假装	不是	到	,

你只是假装不知道而已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ]

because	you	didn't	want	me	to	see	that	there's	something	the	matter	with	you
因为	你	没有	想	我	到	看	那	有	某物	这	事情	和	你

.

:

.

因为你不想让我看出你出了什么问题。

[lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [bɒb] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ] .

Look	at	me	,	Bob	,	'	and	he	dared	not	disobey	.
看	在	我	,	鲍勃	,	-	和	他	敢于	不是	违	.

“看着我，鲍勃，”他不敢违抗。

[wen] ['rɑzəˌmɑnd] [spəʊk] [ɪn] [ðæt] ['kwiːnli] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] .

When	Rosamond	spoke	in	that	queenly	way	she	was	very	awe	-	inspiring	.
什么时候	罗莎蒙德	辐	在	那	女王般的	方式	她	曾是	非常	敬畏	-	鼓舞人心	.

罗莎蒙德用那种女王般的语气说话时，令人敬畏。

- [aɪ] [siː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['kraɪɪŋ] , [bɒb] .

'	I	see	,	'	she	said	,	'	you	have	been	crying	,	Bob	.
-	我	看	,	-	她	说	,	-	你	有	到过	哭泣	,	鲍勃	.

“我明白了，”她说，“你哭过了，鲍勃。”

[naʊ] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

Now	what	is	the	matter	?
现在	什么	是	这	事情	?

到底出了什么事?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , [ɔː(r)] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? -

Have	you	been	doing	anything	naughty	,	or	what	is	it	?	'
有	你	到过	正在做	任何事物	淘气	,	或者	什么	是	它	?	-

你是不是做了什么坏事？或者到底是什么事?

[hiː; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [daʊn] [ə; eɪ]

He	brushed	his	coat	sleeve	across	his	eyes	,	and	tried	to	choke	down	a
他	刷过	他的	外套	袖子	穿过	他的	眼睛	,	和	尝试	到	呛	向下	一个

[ˌes əʊ 'biː] .

sob	.
哭泣	.

他用衣袖拂过双眼，努力压抑住即将夺眶而出的啜泣声。

- [nəʊ] , [mɪs] , - [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [get] [aʊt] ;
' No , miss , ' he managed at last to get out ;
- 不 , 错过 , - 他 管理 在 最后的 到 得到 出去 ;

“不，小姐，”他终于挤出这句话；

- ['liːstweɪz] [ai] ['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] — [ai] ['nevə(r)] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]
' leastways I never meant to do anything wrong — I never did , for certain
- 至少 我 绝不 意思是 到 做 任何事物 错误的 — 我 绝不 做过 , 为了 肯定
[ʃʊə(r)] , [ai] ['nevə(r)] [dɪd] .
sure , I never did .
当然 , 我 绝不 做过 .

至少我从来没想过要做错事——我从来没有，绝对没有，我从来没有。

[ænd; ənd] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['wɜːsə] ['trʌb(ə)l] — [ai] ['riːəli] ,
And I dursn't tell you , miss , for fear of worser trouble — I really dursn't ,
和 我 杜斯 告诉 你 , 错过 , 为了 害怕 的 更糟 麻烦 — 我 真的 杜斯 ,

小姐，我不敢告诉你，怕惹来更大的麻烦——我真的不敢。

[ən'les] — — - [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] — [hɪz; ɪz] [swiːt] , [pə'θetɪk] [dɑːk]
unless — — ' he looked up , his eyes brimming over — his sweet , pathetic dark
除非 — — - 他 看起来 向上 , 他的 眼睛 充满 超过 — 他的 甜的 , 可怜的 黑暗的
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;

除非——'他抬起头，眼中噙满了泪水——他那双甜美、可怜的黑眼睛；

[ænd; ənd] - ['tendə(r)] [hɑːt] [gruː] ['veri] [sɔː(r)] .
and Rosamond's tender heart grew very sore .
和 - 投标 心 生长 非常 疮 .

罗莎蒙德的柔弱的心变得非常疼痛。

- [ən'les] [wɒt] ? -
' Unless what ? '
- 除非 什么 ? -

除非什么?

[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 172]
[页 -]

[第172页]

- - - [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hezɪteɪtɪŋli] ;
' ' Twouldn't be right to say it , I don't think , ' he replied hesitatingly ;
- - - 是 正确的 到 说 它 , 我 不 思考 , - 他 回复 犹豫地 ;

“我觉得这么说不太合适，”他犹豫地回答道；

- - [twɒz] ['əʊnli] [ɪf] [jʊd] [nɒt] [maɪnd] ['prɒmɪsɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] — ['itəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌp]
' ' twas only if you'd not mind promising not to tell — it'd make such a trouble up
- - 那是 仅有的 如果 你会 不是 头脑 有前途 不是 到 告诉 — 它会 制作 这样的 一个 麻烦 向上
[tuː; tə] [mɔː(r)] [edʒ] .
to Moor Edge .
到 泊 边缘 .

“只是如果你不介意答应不告诉别人的话——这会给摩尔边缘带来很大的麻烦。”

[ai] [traɪ] [tuː; tə] [siː] ['mɑːstə(r)] ['dʒʌstɪn] ,
I dursn't try to see Master Justin ,
我 杜斯 尝试 到 看 掌握 贾斯汀 ,

我不敢去见贾斯汀大师，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] .

and	I	don't	believe	he	can	do	aught	to	put	it	right	.
和	我	不	相信	他	能	做	零	到	放	它	正确的	.

我不认为他能做任何事来纠正这件事。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['græni] , [ʃɪd] [biː; bi] [ðæt] ['wʌrɪt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ][bɪt] [ʃɔːt] [dʒʌst] [naʊ] . -

But	poor	granny	,	she'd	be	that	worried	,	and	I	know	she's	a	bit	short	just	now	.	'
但	贫穷的	奶奶	,	棚	是	那	担心	,	和	我	知道	她是	一个	少量	短的	只是	现在	.	-

可怜的老奶奶，她肯定会非常担心，我知道她现在有点焦虑。

- [ʃɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] ?

'	Short	of	what	?
-	短的	的	什么	?

还缺什么?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? -

What	do	you	mean	?	'
什么	做	你	意思是	?	-

你是什么意思? '

[ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

asked	the	little	girl	.
问	这	小的	女孩	.

小女孩问道。

- [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['mʌni] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , - [rɪ'plaɪd] [bɒb] .

'	Short	of	money	,	miss	,	to	be	sure	,	'	replied	Bob	.
-	短的	的	钱	,	错过	,	到	是	当然	,	-	回复	鲍勃	.

“小姐，我确实缺钱，”鲍勃回答道。

- [ai] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — ['itəd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt][səʊ] , [ænd; ənd] [ʃɪd] ['wʌri] ['terəb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -

'	I	dursn't	ask	her	for	it	—	it'd	put	her	about	so	,	and	she'd	worry	terrible	about	it	all	.	'
-	我	杜斯	问	她	为了	它	—	它会	放	她	关于	所以	,	和	棚	担心	糟糕的	关于	它	全部	.	-

“我不敢问她——问了她会让她很伤心，而且她会为此担心得要命。”

- [bʌt; bət][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] .

'	But	I	don't	understand	what	it	is	,	'	said	Rosamond	.
-	但	我	不	理解	什么	它	是	,	-	说	罗莎蒙德	.

“但我不太明白那是什么，”罗莎蒙德说。

- [ai][duː; də] [wɪʃ] [jʊd] [ɪk'spleɪn] ['kwɪkli] . -

'	I	do	wish	you'd	explain	quickly	.	'
-	我	做	希望	你会	解释	迅速地	.	-

“我真希望你能尽快解释清楚。”

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — - [əʊ] , - [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	,	as	a	sudden	idea	flashed	into	her	mind	—	'	Oh	,	'	she	exclaimed	,
然后	,	作为	一个	突然	主意	闪光灯	进入	她	头脑	—	-	哦	,	-	她	惊呼	,

然后，她脑海中突然闪过一个想法——“哦，”她惊呼道。

- [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ferɪt] ?

'	can	it	be	about	the	ferrets	?
-	能	它	是	关于	这	雪貂	?

会不会是关于雪貂的事?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɒt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?

Have	you	got	into	trouble	about	them	?
有	你	得到	进入	麻烦	关于	他们	?

你有没有因为这些事惹上麻烦?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ɪts] [ɔːl]['dʒʌstɪnz] [fɔːlt] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

If	you	have	,	it's	all	Justin's	fault	,	and	he	should	get	you	out	of	it	.	'
如果	你	有	,	它是	全部	贾斯汀的	过错	,	和	他	应该	得到	你	出去	的	它	.	-

如果你真的遇到了这种情况，那都是贾斯汀的错，他应该帮你摆脱困境。

[ə'gen] [bɒb] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Again	Bob	brushed	his	sleeve	across	his	eyes	.
再次	鲍勃	刷过	他的	袖子	穿过	他的	眼睛	.

鲍勃又一次用袖子擦了擦眼睛。

- [hiːz] [dʌn] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] .

'	He's	done	all	he	could	,	he	has	indeed	,	miss	,	'	he	said	.
-	他是	完毕	全部	他	可以	,	他	有	的确	,	错过	,	-	他	说	.

“他已经尽力了，真的，小姐，”他说。

- [ɪts] [ðem; ðəm][ai] [bɔːt] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ðeəz; ðəz]

'	It's	them	I	bought	the	creatures	from	that's	making	all	the	trouble	—	there's
-	它是	他们	我	买	这	生物	从	那就是	制作	全部	这	麻烦	—	有

['stɔːriz] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [siː] ,

stories	about	,	you	see	,
故事	关于	,	你	看	,

“就是我从他们那里买来的那些动物惹出了这么多麻烦——你知道，有很多关于他们的传闻，”

[ə'gen] - [ˌem 'iː] — [ðæt] [aɪv] [biːn] ['ferit] [fɔː(r); fə(r)] ['ræbɪts] — [ænd; ənd] [ðætɪd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] ;

again	'	me	—	that	I've	been	ferreting	for	rabbits	—	and	that'd	be	stealing	;
再次	-	我	—	那	我已经	到过	雪貂捕猎	为了	兔子	—	和	那样的话	是	偷窃	;

又有人说我一直在偷兔子——那可是偷窃啊;

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [səʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] [sez] [hiːl] [hæv; həv][ˌem 'iː][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ɪf]

and	the	man	who	sold	them	to	me	says	he'll	have	me	up	for	it	if
和	这	男人	WHO	卖	他们	到	我	说道	地狱	有	我	向上	为了	它	如果

[ai][doʊnt] [peɪ] [ɔːl] [ðæts]

I	don't	pay	all	that's
我	不	支付	全部	那就是

卖给我东西的那个人说，如果我不付清所有款项，他会找我麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[stɪl] ['əʊɪŋ] ['veri] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

still	owing	very	first	thing	to	-	morrow	morning	.
仍然	欠款	非常	第一的	事物	到	-	明天	早晨	.

明天一早还有事要办。

[ænd; ənd] [hiːz] [pʊt] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] — [hiː; hi][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]

And	he's	put	on	to	the	price	—	he	has	for	sure	,	though	he	says	he
和	他是	放	在	到	这	价格	—	他	有	为了	当然	,	尽管	他	说道	他

['hæznt] .

hasn't	.
还没有	.

他肯定已经承受了代价——尽管他嘴上说没有。

[ɪts] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [stɪl] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔː(r)] [weə(r)] [aɪm][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , ['gʊdnəs] ['əʊnli]
It's six shilling still to pay , and how or where I'm to get it , goodness only
它是 六 先令 仍然 到 支付 , 和 如何 或者 在哪里 我是 到 得到 它 , 善良 仅有的
[nəʊz] ,
knows ,
知道 ,

还差六先令要付，至于我该怎么弄到手，天知道。

- [ænd; ənd][hɪə(r)] [bɑbz] ['fiːlɪŋz] [ɪn'taɪəli] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
' and here Bob's feelings entirely overcame him , and he burst into tears .
- 和 这里 鲍勃的 情怀 完全 克服 他 , 和 他 爆裂 进入 眼泪 .

这时，鲍勃的情绪完全失控，他嚎啕大哭起来。

[mɪs] [maʊs] [hæd; həd] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə]
Miss Mouse had hard work to keep back her own — she could not bear to
错过 老鼠 有 难的 工作 到 保持 后退 她 自己的 — 她 可以 不是 熊 到
[siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
see the change in the poor boy ,
看 这 改变 在 这 贫穷的 男生 ,

老鼠小姐费尽心思才忍住没让自己的孩子变坏——她不忍心看到那个可怜的孩子变坏。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
who had always before seemed so full of life and spirits .
WHO 有 总是 前 似乎 所以 满的 的 生活 和 烈酒 .

他以前总是看起来那么充满活力和精神。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [risk] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
And she knew that all he had done and risked had been out of his
和 她 知道 那 全部 他 有 完毕 和 冒险 有 到过 出去 的 他的
[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['dʒʌstɪn] .
unselfish devotion to Justin .
无私 虔诚 到 贾斯汀 .

她知道他所做的一切以及冒的一切风险，都是出于他对贾斯汀的无私奉献。

[hɑːf] [ʌn'kɒnʃəsli] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [weə(r)] , ['seɪfli] ['nestlɪŋ] ,
Half unconsciously her hand went into her pocket , where , safely nestling ,
一半 不知不觉 她 手 去 进入 她 口袋 , 在哪里 , 安全 雏鸟 ,
[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ;
was her little purse ;
曾是 她 小的 钱包 ;

她的手半是下意识地伸进口袋，里面安然地放着她的小钱包；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [kən'teɪnd]
but she did not draw it out , for she remembered that it only contained
但 她 做过 不是 画 它 出去 , 为了 她 记得 那 它 仅有的 包含
['sɪkspəns] .
sixpence .
六便士 .

但她没有把它拿出来，因为她记得里面只有六便士。

[mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [kæʃ] -
Miss Mouse was a careful little person ; she kept her money in a tiny cash -
错过 老鼠 曾是 一个 小心 小的 人 ; 她 保留 她 钱 在 一个 微小的 现金 -
[bɒks] ,
box ,
盒子 ,

老鼠小姐是个细心的小家伙；她把钱都放在一个小小的现金盒里。

[ænd; ənd]['əʊnli] [tʊk] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə][juːz] .
and only took out what she needed to use .
和 仅有的 采取 出去 什么 她 需要 到 使用 .

她只拿出了自己需要用的东西。

[ðə; ði] [bɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [dʒə'veɪz] [hæd; həd] [kɒst] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt]

The	ball	for	Gervais	had	cost	a	shilling	,	and	she	had	brought
这	球	为了	热尔韦	有	成本	一个	先令	,	和	她	有	带来

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

eighteenpence	with	her	.
十八便士	和	她	.

格维斯的舞会花费了一先令，而她只带了十八便士。

- [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , - [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] ! -

'	Six	shillings	,	'	she	repeated	,	'	it's	a	lot	of	money	!	'
-	六	先令	,	-	她	重复	,	-	它是	一个	很多	的	钱	!	-

“六先令，”她重复道，“这是一大笔钱！”

- [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sed] [bɒb] , [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

'	That	it	is	,	'	said	Bob	,	with	despair	in	his	voice	.
-	那	它	是	,	-	说	鲍勃	,	和	绝望	在	他的	嗓音	.

“确实如此，”鲍勃绝望地说。

[mɪs] [maʊs] [kən'sɪdəd] .

Miss	Mouse	considered	.
错过	老鼠	经过考虑的	.

老鼠小姐沉思片刻。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

She	had	been	hoping	to	have	ten	shillings	for	her	Christmas	presents	.
她	有	到过	希望	到	有	十	先令	为了	她	圣诞节	礼物	.

她原本希望攒够十先令买圣诞礼物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sembə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] ,

There	was	still	to	come	her	December	pocket	-	money	,
那里	曾是	仍然	到	来	她	十二月	口袋	-	钱	,

她十二月的零花钱还没到账，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ɪn]

out	of	which	she	was	expected	to	buy	her	gloves	,	and	in
出去	的	哪个	她	曾是	预期的	到	买	她	手套	,	和	在

她需要用这笔钱去买手套，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	174	]
[	页	-	]

[第174页]

[ðə; ði] ['kʌntri] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ɑːnt] ['mæti] , [glʌvz] [lɑːst] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,

the	country	,	as	she	had	told	Aunt	Mattie	,	gloves	last	much	longer	,
这	国家	,	作为	她	有	讲述	阿姨	马蒂	,	手套	最后的	很多	更长	,

正如她告诉玛蒂阿姨的那样，在这个国家，手套的使用寿命要长得多。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊl] .

so	that	she	was	not	far	off	her	goal	.
所以	那	她	曾是	不是	远的	离开	她	目标	.

所以她离目标并不遥远。

[bʌt; bət] [sɪks] ['ʃɪlɪŋ] !

But	six	shillings	!
但	六	先令	!

但是六先令！

[ðæt] [wʊd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [məʊst] ['əʊnli] [fɔː(r)] .

That	would	leave	her	at	most	only	four	.
那	会	离开	她	在	最多	仅有的	四	.

那她最多就只剩下四个人了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] [tʃəʊkt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)]

It	was	something	very	like	a	sob	that	the	little	maiden	choked	down	before
它	曾是	某物	非常	喜欢	一个	哭泣	那	这	小的	少女	窒息	向下	前

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] .

she	spoke	again	.
她	辐	再次	.

那声音很像啜泣，小女孩哽咽着才再次开口。

- [bɒb] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪl] — [aɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] — [ɔː(r)] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ,

'	Bob	,	'	she	said	,	'	I'll	—	I'll	lend	it	you	—	or	give	it	you	,
-	鲍勃	,	-	她	说	,	-	患病的	—	患病的	借	它	你	—	或者	给	它	你	,

“鲍勃，”她说，“我会——我会借给你——或者送给你。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən]['evə(r)] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [bæk] , [ən'les] — [ən'les] ['dʒʌstɪn]

for	I	don't	see	how	you	can	ever	pay	it	me	back	,	unless	—	unless	Justin
为了	我	不	看	如何	你	能	曾经	支付	它	我	后退	,	除非	—	除非	贾斯汀

[dʌz] ,

does	,
做	,

因为我不知道你该如何还钱给我，除非——除非贾斯汀还钱，

- [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smɔːl] [həʊps] [ɒv; əv]['dʒʌstɪn] .

'	and	,	to	tell	the	truth	,	she	had	small	hopes	of	Justin	.
-	和	,	到	告诉	这	真相	,	她	有	小的	希望	的	贾斯汀	.

说实话，她对贾斯汀并没有抱太大希望。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['θɔːtləs] .

He	was	selfish	and	thoughtless	.
他	曾是	自私	和	轻率	.

他自私自利，不顾他人感受。

[bɒb] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [aɪz] .

Bob	looked	up	at	her	with	brimming	over	eyes	.
鲍勃	看起来	向上	在	她	和	充满	超过	眼睛	.

鲍勃抬起头，眼眶里噙满了泪水。

- [mɪs] — [əʊ] [mɪs] ! - [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

'	Miss	—	O	miss	!	'	was	all	he	could	say	.
-	错过	—	哦	错过	!	-	曾是	全部	他	可以	说	.

“小姐——哦，小姐！”他只能发出这样的声音。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

'	Yes	,	'	she	repeated	,	'	I'll	give	it	you	.
-	是的	,	-	她	重复	,	-	患病的	给	它	你	.

“是的，”她重复道，“我会给你的。”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [næns] [tuː; tə][biː; bi]

I	couldn't	bear	you	to	get	into	trouble	,	or	for	poor	Nance	to	be
我	不能	熊	你	到	得到	进入	麻烦	,	或者	为了	贫穷的	南希	到	是

[ʌn'hæpi] .

unhappy	.
不开心	.

我舍不得你惹上麻烦，也舍不得可怜的南希不开心。

[ʃiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

She's	been	so	good	to	us	.
她是	到过	所以	好的	到	我们	.

她对我们真好。

[aɪ] ['hævnt] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	haven't	got	the	money	with	me	.
我	还没有	得到	这	钱	和	我	.

我身上没带钱。

[wiː; wi][mʌst; məst][plæn] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][mʌst; məst]

We	must	plan	how	you	can	fetch	it	,	for	I	suppose	you	must
我们	必须	计划	如何	你	能	拿来	它	,	为了	我	认为	你	必须

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] ? -

have	it	to	-	night	?	'
有	它	到	-	夜晚	?	-

我们得计划一下你怎么去取，因为我猜你今晚一定要用到它吧?

- [ɔː(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , [mɪs] , [səʊ] ['ɜːli] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] .

'	Or	to	-	morrow	morning	,	miss	,	so	early	that	I	couldn't	disturb	you	.
-	或者	到	-	明天	早晨	,	错过	,	所以	早期的	那	我	不能	打扰	你	.

或者明天早上，小姐，太早了，我不想打扰您。

[jes] , [tuː; tə] - [naɪt] [wʊd] [biː; bi] [best] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [bæk] , [mɪs] ,

Yes	,	to	-	night	would	be	best	,	and	I	will	pay	it	you	back	,	miss	,
是的	,	到	-	夜晚	会	是	最好的	,	和	我	将要	支付	它	你	后退	,	错过	,

是的，今晚最合适，小姐，我会还你的钱的。

[fɜːst] ['ɜːnɪŋz] [æz; əz]['evə(r)][ai][get] .

first	earnings	as	ever	I	get	.
第一的	收益	作为	曾经	我	得到	.

这是我第一笔收入，和往常一样。

[jʊl] [siː] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət][woʊnt][jɔː(r); jə(r)][fəʊk] — [beg]['pɑːd(ə)n] — [woʊnt][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd]

You'll	see	—	but	—	but	won't	your	folk	—	beg	pardon	—	won't	the	lady	and
你会	看	—	但	—	但	惯于	你的	民间	—	求	赦免	—	惯于	这	女士	和

['dʒentlmən] [æt; ət] ['kɛrəl] [pleɪs] [biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ] ,

gentleman	at	Caryll	Place	be	angry	with	you	,
绅士	在	卡里尔	地方	是	生气的	和	你	,

你会看到的——但是——但是你的家人——恕我直言——卡里尔广场的先生女士们会生你的气吗?

[mɪs] ? -

miss	?	'
错过	?	-

错过? '

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

['rɑzəˌmɑnd] [kən'sɪdəd] .

Rosamond	considered	.
罗莎蒙德	经过考虑的	.

罗莎蒙德心想。

- [nəʊ] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , - [ɪts] [maɪ] ['veri] [əʊn] ['mʌni] .

'	No	,	'	she	replied	,	'	it's	my	very	own	money	.
-	不	,	-	她	回复	,	-	它是	我的	非常	自己的	钱	.

“不，”她回答说，“这是我自己的钱。”

[bʌt; bət][doʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɒb] .

But	don't	trouble	about	that	part	of	it	,	Bob	.
但	不	麻烦	关于	那	部分	的	它	,	鲍勃	.

但鲍勃，你不用担心那部分。

[aɪl] [teɪk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['ɪntuː] ['eni] [freɪ] ['trʌb(ə)l] , [nɔː(r)] , - [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ,

I'll	take	care	not	to	get	you	into	any	fresh	trouble	,	nor	,	'	with	a	little	smile	,
患病的	拿	关心	不是	到	得到	你	进入	任何	新鲜的	麻烦	,	也不	,	-	和	一个	小的	微笑	,

我会注意不让你惹上任何新的麻烦，而且，他微微一笑，

- [maɪ'self] ['aɪðə(r)] . -
' myself either . '
- 我 任何一个 . -

“我自己也是。”

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] [mɪs] [maʊs] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]
And in her own mind Miss Mouse decided that once she was sure poor
和 在 她 自己的 头脑 错过 老鼠 决定 那 一次 她 曾是 当然 贫穷的
[bɒb] [wɒz; wəz] [seɪf] ,
Bob was safe ,
鲍勃 曾是 安全的 ,

在老鼠小姐的心里，她决定一旦确定可怜的鲍勃安全了，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ɑːnt] ['mæti] - [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -
she would tell Aunt Mattie ' all about it . '
她 会 告诉 阿姨 马蒂 - 全部 关于 它 . -

她会把所有事情都告诉玛蒂阿姨。

- [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɒŋ] [kaɪnd][ɒv; əv] [tel] - - , - [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
' I don't think that would be a wrong kind of tell - taleing , ' she decided .
- 我 不 思考 那 会 是 一个 错误的 种类 的 告诉 - - , - 她 决定 .

“我不认为这是一种错误的告密方式，”她决定道。

- [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] [nɒt][tuː; tə] [tel] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪn] ['ʃudnt] [hæv; həv] [risk] [pɔː(r); pʊə(r)]
' It wouldn't be right not to tell , for Justin shouldn't have risked poor
- 它 不会 是 正确的 不是 到 告诉 , 为了 贾斯汀 不应该 有 冒险 贫穷的
[bɑbz] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
Bob's getting into trouble .
鲍勃的 获得 进入 麻烦 .

“不说出来是不对的，贾斯汀不应该让可怜的鲍勃陷入麻烦。”

[aɪl] [tel] ['ɑːnti] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ]
I'll tell auntie everything , and then she'll know how to do without making
患病的 告诉 阿姨 一切 , 和 然后 壳 知道 如何 到 做 没有 制作
['dʒʌstɪn] ['æŋgri] [wɪð] [bɒb] . -
Justin angry with Bob . '
贾斯汀 生气的 和 鲍勃 . -

我会把一切都告诉阿姨，这样她就知道该怎么做才能不让贾斯汀因为鲍勃的事而生气了。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɪnsmɪθs] [bɒb][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ]
And when Mrs . Caryll came out of the tinsmith's Bob was standing quietly by
和 什么时候 太太 . 卡里尔 来了 出去 的 这 锡匠的 鲍勃 曾是 常设 悄悄 经过
[ðə; ðɪ]['poʊnɪz] [hed] — [hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [left] [ɒf] ['kraɪɪŋ] .
the pony's head — he had quite left off crying .
这 小马的 头 — 他 有 相当 左边 离开 哭泣 .

当卡里尔太太从锡匠铺出来时，鲍勃正静静地站在小马的头旁——他已经完全停止哭泣了。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [nɒd][ænd; ənd] [smaɪl] ,
She thanked him with a pleasant nod and smile ,
她 谢谢 他 和 一个 令人愉快的 点头 和 微笑 ,

她面带微笑，愉快地点头致谢。

[ænd; ənd] [həʊpt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [tuː] [lɒŋ] .
and hoped she had not kept him waiting too long .
和 希望 她 有 不是 保留 他 等待 也 长的 .

她希望自己没有让他等太久。

- [ai]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] ['təʊni] , - [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['rɑzəˌmɑnd] .
' I didn't give him anything for holding Tony , ' she said to Rosamond .
- 我 没有 给 他 任何事物 为了 保持 托尼 , - 她 说 到 罗莎蒙德 .

“我没给他任何东西让他抱住托尼，”她对罗莎蒙德说。

- [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] . -
' I think perhaps it would have hurt his feelings . '
- 我 思考 也许 它 会 有 伤害 他的 情怀 . -

“我想这或许会伤了他的心。”

- [əʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] [id] ['rɑːðə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['ɑːnti] , - ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
' Oh , I'm sure he'd rather do it for nothing , auntie , ' answered the little girl
- 哦 , 我是 当然 他会 相当 做 它 为了 没有什么 , 阿姨 , - 回答 这 小的 女孩
.
:
.

“哦，我敢肯定他宁愿不拿报酬也不愿做这件事，阿姨，”小女孩回答道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [bɒb] .
But she said no more about Bob .
但 她 说 不 更多的 关于 鲍勃 .

但她再也没有提起过鲍勃。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] , [bʌt; bət]
She meant to do right , and she thought she was doing right , but
她 意思是 到 做 正确的 , 和 她 想法 她 曾是 正在做 正确的 , 但

她本意是想做正确的事，她也认为自己做的是对的，但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [ʌn'hæpi] ['fiːlɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][æt; ət][wʌns][tuː; tə]
yet it gave her a rather unhappy feeling not to be able at once to
然而 它 给予 她 一个 相当 不开心 感觉 不是 到 是 有能力的 在 一次 到
[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
tell her aunt the whole story .
告诉 她 阿姨 这 所有的 故事 .

然而，她却无法立刻把整个故事告诉姑姑，这让她感到有些不快。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [wɪð] [bɒb][tuː; tə] [miːt] [hɪm] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] ,
She had planned with Bob to meet him that very evening with the money ,
她 有 计划 和 鲍勃 到 见面 他 那 非常 晚上 和 这 钱 ,

她和鲍勃约好当晚就带着钱去见他。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
so she was glad that Mrs . Caryll , finding it a little later than she thought ,
所以 她 曾是 高兴的 那 太太 . 卡里尔 , 寻找 它 一个 小的 之后 比 她 想法 ,

所以她很高兴卡里尔太太找到它的时间比她预想的要晚一些。

[drəʊv] [həʊm] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .
drove home at a good pace .
驾驶 家 在 一个 好的 步伐 .

一路快速地开车回家。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 177]
[页 -]

[第177页]

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [mɔː(r)]
OUT ON THE MOOR
出去 在 这 泊

在荒原上

['ʌŋk(ə)l] [ted] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] .
Uncle Ted was on the look - out for them when they got home .
叔叔 泰德 曾是 在 这 看 - 出去 为了 他们 什么时候 他们 得到 家 .

他们回家后，泰德叔叔一直在等着他们。

- [ɪts] [kəʊld] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' It's cold , isn't it ? '
- 它是 寒冷的 , 不是 它 ? -

“很冷，是不是？”

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

- [stɪl] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [snəʊ] [dʒʌst] [jet] ,
' Still I don't think we shall have snow just yet ,
- 仍然 我 不 思考 我们 将 有 雪 只是 然而 ,

“不过，我觉得我们这里暂时还不会下雪。”

- [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
' and he glanced up at the sky .
- 和 他 瞥了一眼 向上 在 这 天空 .

他抬头望向天空。

- [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [speə(r)] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mæti] ,
' I want you , as soon as you can spare me a few minutes , Mattie ,
- 我 想 你 , 作为 很快 作为 你 能 空闲的 我 一个 很少 分钟 , 马蒂 ,

“马蒂，如果你能抽出几分钟时间，我想要你。”

[tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['lɛtəz] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ə'baʊt] . -
to look over these letters we were speaking about . '
到 看 超过 这些 信件 我们 是 请讲 关于 . -

看看我们刚才提到的那些信件。

- [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [daʊn] [də'rektli] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] . - [rʌn] [ɒf] , ['rɑzəˌmɑnd] [dɪə(r)] ,
' I shall be down directly , ' said Mrs . Caryll . ' Run off , Rosamond dear ,
- 我 将 是 向下 直接地 , - 说 太太 . 卡里尔 . - 跑步 离开 , 罗莎蒙德 亲爱的 ,

“我马上就下去，”卡里尔太太说。“快去吧，亲爱的罗莎蒙德。”

[ænd; ənd] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] .
and get ready for your tea .
和 得到 准备好 为了 你的 茶 .

准备喝茶吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] . -
It is pretty sure to be ready for you . '
它 是 漂亮的 当然 到 是 准备好 为了 你 . -

它肯定已经为你准备好了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
And so it was .
和 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] [plænz] .
Everything seemed to fit in for the little girl's plans .
一切 似乎 到 合身 在 为了 这 小的 女孩们 计划 .

一切似乎都符合小女孩的计划。

[ðə; ði] [meɪd] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] - [əʊn] [ruːm] [wen] [ʃiː; ʃi] [went]

The	maid	who	waited	on	her	was	not	in	Rosamond's	own	room	when	she	went
这	女佣	WHO	等待	在	她	曾是	不是	在	-	自己的	房间	什么时候	她	去

[ˌʌp'steəz] ,

upstairs	,
楼上	,

当罗莎蒙德上楼时，服侍她的女仆并不在她的房间里。

[səʊ] [mɪs] [maʊs] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] ,

so	Miss	Mouse	contented	herself	with	taking	off	her	hat	and	jacket	,
所以	错过	老鼠	满足	她自己	和	采取	离开	她	帽子	和	夹克	,

于是，老鼠小姐只好脱下帽子和外套。

['kiːpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [buːts] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [bɒb] .

keeping	on	her	boots	to	be	ready	for	her	expedition	to	meet	Bob	.
保持	在	她	靴子	到	是	准备好	为了	她	远征	到	见面	鲍勃	.

她仍然穿着靴子，准备出发去和鲍勃会合。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][gɒt] [aʊt] [ə; eɪ][fɜː(r)] - [laɪnd] [kləʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt]

She	also	got	out	a	fur	-	lined	cloak	,	which	had	been	put
她	还	得到	出去	一个	毛皮	-	衬里	披风	,	哪个	有	到过	放

她还拿出了一件毛皮衬里的斗篷，这件斗篷之前一直放在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	178	]
[	页	-	]

[第178页]

[ə'weɪ] [æz; əz] [tuː] ['ʃæbi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ræp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ]

away	as	too	shabby	for	anything	but	a	wrap	,	and	a	little	close	-	fitting
离开	作为	也	破旧	为了	任何事物	但	一个	裹	,	和	一个	小的	关闭	-	配件

[fɜː(r)][kæp][tuː; tə] [mætʃ] .

fur	cap	to	match	.
毛皮	帽	到	匹配	.

除了披在身上，再配上一顶贴身的毛皮小帽子，实在太寒酸了。

[ðiːz] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði]

These	she	carried	downstairs	and	hid	them	in	a	corner	of	the	sofa	in	the
这些	她	携带	楼下	和	隐藏	他们	在	一个	角落	的	这	沙发	在	这

[smɔːl] ['brekfəst] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

small	breakfast	-	room	which	was	considered	her	own	quarters	.
小的	早餐	-	房间	哪个	曾是	经过考虑的	她	自己的	四分之一	.

她把这些东西带到楼下，藏在她自己的小早餐室沙发的一个角落里。

[ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [pɜːs] — [mɪs] [maʊs] [laɪkt] [tuː; tə]

And	safe	in	her	pocket	nestled	her	oldest	purse	—	Miss	Mouse	liked	to
和	安全的	在	她	口袋	依偎	她	最老	钱包	—	错过	老鼠	喜欢	到

[hæv; həv] - [best] - [ænd; ənd] - ['kɒmən] - [ə'mʌŋ] ['nɪəli] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃənz] — [kən'teɪnɪŋ]

have	'	best	'	and	'	common	'	among	nearly	all	her	possessions	—	containing
有	-	最好的	-	和	-	常见的	-	之中	几乎	全部	她	财产	—	包含

[ðə; ði][ɪg'zækt] [sʌm] ,

the	exact	sum	,
这	精确的	和	,

她口袋里安稳地装着她最老的钱包——老鼠小姐喜欢在几乎所有东西里都放一个“最好的”和一个“普通的”——里面装着正好的金额。

[sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [bɒb] .

six	shillings	,	which	she	had	promised	Bob	.
六	先令	,	哪个	她	有	承诺	鲍勃	.

她答应给鲍勃的六先令。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt][hɜː(r); hə(r)] [tiː] ['kwɪkli] ; [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]

She	**ate**	**her**	**tea**	**quickly**	**;**	**her**	**little**	**heart**	**was**	**beating**	**faster**	**than**	**usual**
她	吃	她	茶	迅速地	;	她	小的	心	曾是	殴打	快点	比	通常

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

with	**excitement**	**,**
和	激动	,

她狼吞虎咽地喝着茶；兴奋让她的小心脏跳得比平时快得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第8/9页

[sʌm; səm][fɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['riːəl] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

some	fear	,	and	a	good	deal	of	real	regret	at	having	to	part	with	her
一些	害怕	,	和	一个	好的	交易	的	真实的	后悔	在	拥有	到	部分	和	她

['preʃəs] ['seɪvɪŋz] ,

precious	savings	,
宝贵的	节省	,

她有些害怕，而且对于不得不花掉自己宝贵的积蓄感到非常后悔。

[ðəʊ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

though	,	on	the	other	hand	,
尽管	,	在	这	其他	手	,

但另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][pɔː(r); pʊə(r)][bɒb] [aʊt]

there	was	a	feeling	of	great	pleasure	at	being	able	to	get	poor	Bob	out
那里	曾是	一个	感觉	的	伟大的	乐趣	在	存在	有能力的	到	得到	贫穷的	鲍勃	出去

[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

of	trouble	,
的	麻烦	,

能够帮助可怜的鲍勃脱离困境，我感到非常高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][kaɪnd][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv][maɪnd][ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	to	save	his	kind	old	grandmother	the	distress	of	mind	she	would
和	到	节省	他的	种类	老的	祖母	这	痛苦	的	头脑	她	会

['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [felt] .

certainly	have	felt	.
当然	有	毛毡	.

为了不让善良的老奶奶承受她必然会感受到的精神痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sensəb(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

For	,	as	I	have	said	before	,	Miss	Mouse	was	a	very	sensible	little	girl	.
为了	,	作为	我	有	说	前	,	错过	老鼠	曾是	一个	非常	明智的	小的	女孩	.

因为，正如我之前所说，老鼠小姐是一个非常懂事的小女孩。

[ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['speʃ(ə)l] [hɑːm]

She	quite	understood	that	any	trouble	of	the	kind	would	have	done	special	harm
她	相当	理解	那	任何	麻烦	的	这	种类	会	有	完毕	特别的	伤害

[tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [næns] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,

to	poor	Nance	and	her	grandson	,
到	贫穷的	南希	和	她	孙子	,

她完全明白，任何这类麻烦都会对可怜的南希和她的孙子造成特别大的伤害。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['predʒədɪs] [ɔːl'redi] [felt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

on	account	of	the	prejudice	already	felt	against	them	.
在	帐户	的	这	偏见	已经	毛毡	反对	他们	.

由于人们已经对他们抱有偏见。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [stɪl] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ,

Her	heart	began	to	beat	still	more	quickly	when	she	found	herself	out	of	doors	,
她	心	开始	到	打	仍然	更多的	迅速地	什么时候	她	成立	她自己	出去	的	门	,

当她发现自己身处户外时，她的心跳开始加速。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['wɔːmli] [ræpt] [ʌp] , [ə; eɪ][kwɪə(r)][kəʊld] ['fiːlɪŋ]

and	though	she	was	so	warmly	wrapped	up	,	a	queer	cold	feeling
和	尽管	她	曾是	所以	热情地	包装	向上	,	一个	酷儿	寒冷的	感觉

尽管她裹得严严实实，却仍然感到一种莫名的寒冷。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 179]
[页 -]

[第179页]

[ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [siːmd] [ɔːl] ['ʃɪvəri] .
ran down her back , and her arms seemed all shivery .
跑 向下 她 后退 , 和 她 武器 似乎 全部 发抖 .

寒气顺着她的背脊流了下来，她的双臂似乎都在颤抖。

- [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' I'll take a good run , ' she thought .
- 患病的 拿 一个 好的 跑步 , - 她 想法 .

“我要好好跑一跑，”她心想。

- [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [aɪv] ['skeəsli] [wɔːkt] [ɔː(r)] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] - [deɪ]
' That will make me feel better , and I've scarcely walked or run at all to - day
- 那 将要 制作 我 感觉 更好的 , 和 我已经 几乎 步行 或者 跑步 在 全部 到 - 天
. -
: '
. -

“那样我会感觉好些，而且我今天几乎没怎么走路或跑步。”

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] .
So it did .
所以 它 做过 .

确实如此。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['plenti] [ɒv; əv]
She was a strong little girl in many ways , and accustomed to plenty of
她 曾是 一个 强的 小的 女孩 在 许多 方式 , 和 习惯 到 很多 的
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

她从很多方面来说都是个坚强的小女孩，而且习惯了大量的运动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [freʃ] [eə(r)] [suːn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gləʊ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] [ə'lɒŋ]
and the keen fresh air soon made her glow all over , as she ran along
和 这 敏锐的 新鲜的 空气 很快 制成 她 辉光 全部 超过 , 作为 她 跑 沿着
[ðə; ði] [smuːð] ,
the smooth ,
这 光滑的 ,

清新的空气很快让她全身容光焕发，她沿着平坦的跑道奔跑着。

[hɑːd] [rəʊd] .
hard road .
难的 路 .

艰难的道路。

[bɒb] [hæd; həd] [fɪkst] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kɔːnə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
Bob had fixed on a certain corner as the best meeting - place .
鲍勃 有 固定的 在 一个 肯定 角落 作为 这 最好的 会议 - 地方 .

鲍勃选定了某个街角作为最佳会面地点。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪn] ,
This was the end of a short lane ,
这 曾是 这 结尾 的 一个 短的 车道 ,

这是一条短巷的尽头。

[wɪtʃ] [led] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] .
which led on to the moor at a point Rosamond had never come out at .
哪个 引领 在 到 这 泊 在 一个 观点 罗莎蒙德 有 绝不 来 出去 在 .

这条路通往罗莎蒙德从未到过的荒原上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

But	it	was	easy	to	find	,	and	a	short	distance	farther	on	,
但	它	曾是	简单的	到	寻找	,	和	一个	短的	距离	更远	在	,

但它很容易找到，再往前走一小段路，

[baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːðz] [ɪn][ə; eɪ][laɪn] [wɪð] [ðə; ði] [leɪn] ,

by	following	one	of	the	small	paths	in	a	line	with	the	lane	,
经过	下列的	一	的	这	小的	路径	在	一个	线	和	这	车道	,

沿着与车道平行的一条小路走，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

the	boy	had	explained	to	her	that	she	would	soon	come	to	a	sort	of
这	男生	有	解释	到	她	那	她	会	很快	来	到	一个	种类	的

[dɪp][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

dip	in	the	ground	,
蘸	在	这	地面	,

男孩向她解释说，她很快就会来到一个地面凹陷处。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] .

where	there	was	a	thick	clump	of	shrubs	.
在哪里	那里	曾是	一个	厚的	丛	的	灌木	.

那里曾有一片茂密的灌木丛。

- [ænd; ənd][ðeə(r)] , ['mɪsi] , [ɪf] [aɪ][doʊnt] [miːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

'	And	there	,	missie	,	if	I	don't	meet	you	before	,
-	和	那里	,	小姐	,	如果	我	不	见面	你	前	,

“小姐，如果我之前没见到你，

[jʊl] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ,

you'll	be	certain	sure	to	see	me	a	-	comin	'	over	from	the	other	side	,
你会	是	肯定	当然	到	看	我	一个	-	即将到来	-	超过	从	这	其他	边	,

你肯定会看到我从另一边过来，

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] .

as	fast	as	I	can	get	along	.
作为	快速地	作为	我	能	得到	沿着	.

尽我所能，尽快完成。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][dɑːk][baɪ] [ðen] — [ænd; ənd] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] ,

It	won't	be	dark	by	then	—	and	p'raps	it'll	be	a	moonlight	night	,
它	惯于	是	黑暗的	经过	然后	—	和	或许	它将	是	一个	月光	夜晚	,

到那时天还没黑——说不定会是月夜。

[ən'les] [ðə; ði] [klaʊdz] ['θɪkən] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] . -

unless	the	clouds	thicken	up	for	snow	.	'
除非	这	云	加厚	向上	为了	雪	.	-

除非云层变厚，下雪了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['rɑːðə(r)] ['gluːmi] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] — - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]

It	did	seem	,	all	the	same	,	rather	gloomy	in	the	lane	—	'	because	of	the	trees
它	做过	似乎	,	全部	这	相同的	,	相当	阴沉	在	这	车道	—	-	因为	的	这	树木

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,

and	the	hedges	,
和	这	对冲	,

尽管如此，这条小巷看起来还是有些阴森——“因为树木和树篱的缘故，

- [θɔːt]

'	thought
-	想法

' 想法

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 180]
[页 -]

[第180页]

[mɪs] [maʊs] — [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]
Miss Mouse — and certainly when she got to the end and came out on the
错过 老鼠 — 和 当然 什么时候 她 得到 到 这 结尾 和 来了 出去 在 这
[mɔː(r)] ,
moor ,
泊 ,

老鼠小姐——尤其是当她走到尽头，来到荒原上的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] .
it looked a little lighter .
它 看起来 一个 小的 打火机 .

看起来轻了一些。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
She stood still and looked about her , drawing a deep breath .
她 站立 仍然 和 看起来 关于 她 , 绘画 一个 深的 气息 .

她站在那里，环顾四周，深吸了一口气。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;
But she felt a little disappointed ;
但 她 毛毡 一个 小的 失望的 ;

但她感到有些失望；

[ðə; ði] [mɔː(r)] [hɪə(r)] [siːmd] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ʌp] [æt; ət] [mɔː(r)] [edʒ] — [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ]
the moor here seemed quite different from up at Moor Edge — it was so
这 泊 这里 似乎 相当 不同的 从 向上 在 泊 边缘 — 它 曾是 所以
[mʌtʃ] ['ləʊə(r)] ,
much lower ,
很多 降低 ,

这里的荒原似乎与荒原边缘的荒原截然不同——地势低得多。

[mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [fiːld] .
more like a rough field .
更多的 喜欢 一个 粗糙的 场地 .

更像是一片崎岖不平的田野。

- [aɪ] [dəʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
' I don't care for it a bit down here , ' she thought .
- 我 不 关心 为了 它 一个 少量 向下 这里 , - 她 想法 .

“我一点也不喜欢这里，”她心想。

- [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] - .
' And then it's so much , much farther to get to , than at the boys ' .
- 和 然后 它是 所以 很多 , 很多 更远 到 得到 到 , 比 在 这 男孩们 - .

“而且，要到那里去比到男孩们那里要远得多。”

[waɪ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ] [rʌn] ['ɔːlməʊst] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['riːəl] [mɔː(r)] .
Why , there you run almost straight out of the garden on to the dear real moor .
为什么 , 那里 你 跑步 几乎 直的 出去 的 这 花园 在 到 这 亲爱的 真实的 泊 .

瞧，你几乎直接从花园跑到真正的荒原上。

[aɪ] [kwaɪt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . -
I quite know the way Archie and the others feel about it . '
我 相当 知道 这 方式 阿奇 和 这 其他的 感觉 关于 它 . -

我非常清楚阿奇和其他人对此的感受。

[ʃiː; ʃi] [trɔt] [ɒn] — [streɪt] [ɒn] , [æz; əz][bɒb][hæd; həd][daɪˈrɛktɪd] ,

She	trotted	on	—	straight	on	,	as	Bob	had	directed	,
她	小跑	在	—	直的	在	,	作为	鲍勃	有	指导	,

她继续小跑——径直向前，正如鲍勃指示的那样。

[ænd; ənd][bɪˈfɔː(r)] [ˈveri] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] [wɪð] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɪn]

and	before	very	long	she	came	to	the	little	hollow	with	the	clump	of	bushes	in
和	前	非常	长的	她	来了	到	这	小的	空洞的	和	这	丛	的	灌木丛	在

[ðə; ði][ˈsentə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] .

the	centre	which	he	had	described	.
这	中心	哪个	他	有	描述	.

没过多久，她就来到了他所描述的那个中心长着一丛灌木的小洼地。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][bɒb] [ðeə(r)] ,

But	there	was	no	Bob	there	,
但	那里	曾是	不	鲍勃	那里	,

但鲍勃并不在那里。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [went] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn]

and	at	first	her	heart	went	down	a	little	—	supposing	he	had	not	been
和	在	第一的	她	心	去	向下	一个	小的	—	假如	他	有	不是	到过

[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ,

able	to	come	,
有能力的	到	来	,

起初，她的心微微一沉——以为他来不了了。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][hiː; hi] [əʊd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə][hæd; həd] [rɪˈfjuːzd] [ˈɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə] [weɪt] [tɪl]

supposing	the	people	he	owed	the	money	to	had	refused	after	all	to	wait	till
假如	这	人们	他	欠款	这	钱	到	有	拒绝	后	全部	到	等待	直到

[tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] [ˈmɔːnɪŋ] ,

to	-	morrow	morning	,
到	-	明天	早晨	,

假设他欠钱的人最终还是拒绝等到明天早上，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] — [pʊt] [hɪm][ɪn][ˈprɪz(ə)n] , [pəˈhæps] ,

and	had	done	something	dreadful	—	put	him	in	prison	,	perhaps	,
和	有	完毕	某物	可怕	—	放	他	在	监狱	,	也许	,

而且他做了件可怕的事——或许把他关进了监狱。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [ˈmaʊsɪz] [aɪˈdiəz][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ˈpiːp(ə)l] ,

for	Miss	Mouse's	ideas	as	to	what	might	or	might	not	be	done	to	people	,
为了	错过	老鼠的	想法	作为	到	什么	可能	或者	可能	不是	是	完毕	到	人们	,

关于老鼠小姐对可以或不可以对人做什么的看法，

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] [ɪˈspeʃəli] , [huː] [əʊd]

poor	boys	especially	,	who	owed
贫穷的	男孩们	尤其	,	WHO	欠款

尤其是那些负债累累的穷孩子

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[ˈmʌni] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [veɪg] , [ɔː(r)] [gɒn] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [əʊld] [næns] — [əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)] , [wɒt]

money	,	were	very	vague	,	or	gone	to	frighten	old	Nance	—	oh	dear	,	dear	,	what
钱	,	是	非常	模糊的	,	或者	已消失	到	吓唬	老的	南希	—	哦	亲爱的	,	亲爱的	,	什么

[ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ,

a	pity	it	was	,
一个	遗憾	它	曾是	,

钱，说得含糊不清，或者吓唬老南希——哦，天哪，真是太可惜了。

[θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
thought **the** **little** **girl** **,**
想法 这 小的 女孩 ,

小女孩心想：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['rɪtʃɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
that **she** **had** **not** **taken** **her** **purse** **and** **all** **her** **riches** **with** **her** **to**
那 她 有 不是 已采取 她 钱包 和 全部 她 财富 和 她 到
- [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Weadmere **that** **afternoon** **.**
- 那 下午 .

那天下午，她去韦德米尔时并没有带上她的钱包和所有财物。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɒb][ðə; ði][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
Then **she** **might** **have** **given** **Bob** **the** **six** **shillings** **at** **once** **,**
然后 她 可能 有 给定 鲍勃 这 六 先令 在 一次 ,

那么她当时可能就把六先令给了鲍勃。

[ænd; ənd][nɒt] [rʌn] ['eni] [rɪsk][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] ,
and **not** **run** **any** **risk** **of** **delay** **,**
和 不是 跑步 任何 风险 的 延迟 ,

而且不会造成任何延误风险，

[ɔː(r)][hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] — [jes] ,
or **have** **needed** **to** **come** **out** **to** **meet** **him** **in** **the** **—** **yes** **,**
或者 有 需要 到 来 出去 到 见面 他 在 这 — 是的 ,

或者需要出来见他——是的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɑːk] — [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
it **was** **almost** **getting** **to** **be** **the** **dark** **—** **and** **Rosamond** **gave** **a** **little**
它 曾是 几乎 获得 到 是 这 黑暗的 — 和 罗莎蒙德 给予 一个 小的
['ʃɪvə(r)] .
shiver **.**
颤抖 .

天色渐暗——罗莎蒙德不禁打了个寒颤。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['welkəm] [saʊnd] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] — [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]
But **at** **that** **moment** **a** **welcome** **sound** **fell** **on** **her** **ears** **—** **the** **sound** **of**
但 在 那 片刻 一个 欢迎 声音 跌倒 在 她 耳朵 — 这 声音 的
['ræpɪdli] ['rʌnɪŋ] [fiːt] .
rapidly **running** **feet** **.**
快速 跑步 脚 .

但就在这时，她听到了一个令人欣喜的声音——急促的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
She **heard** **the** **boy** **before** **she** **saw** **him** **,** **but** **he** **it** **was** **.**
她 听到 这 男生 前 她 锯 他 , 但 他 它 曾是 .

她先听到了男孩的声音，然后才看到他，但确实是他。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] ['fɪgə(r)] , [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʌski] [graʊnd] , [suːn] [bɪ'keɪm] ['vɪzəb(ə)l] ,
A **small** **dark** **figure** **,** **darker** **than** **the** **dusky** **ground** **,** **soon** **became** **visible** **,**
一个 小的 黑暗的 数字 , 较暗 比 这 昏暗 地面 , 很快 成为 可见的 ,

一个比昏暗的地面还要黑的小身影很快显现出来。

['rʌnɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]
running **as** **fast** **as** **he** **could** **,** **and** **,** **as** **soon** **as** **he** **caught** **sight** **of**
跑步 作为 快速地 作为 他 可以 , 和 , 作为 很快 作为 他 捕捉 视线 的
[hɜː(r); hə(r)] ,
her **,**
她 ,

他拼命奔跑，一看到她，

['kɔːlɪŋ] [aʊt] ['breθləsli] , - [əʊ] [mɪs] , [əʊ] [mɪs] , [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['weɪtɪŋ] [lɒŋ] ? -

calling	out	breathlessly	,	'	O	miss	,	O	miss	,	have	you	been	waiting	long	?	'
呼叫	出去	气喘吁吁	,	-	哦	错过	,	哦	错过	,	有	你	到过	等待	长的	?	-

他气喘吁吁地喊道："小姐，小姐，您等了很久吗？"

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

and	as	soon	as	he	came	nearer	,
和	作为	很快	作为	他	来了	更近	,

他一走近，

[aʊt] [pɔː] [ə; eɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ˌeksplə'neɪʃnz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɪm] ['weɪtɪŋ]

out	poured	a	torrent	of	explanations	as	to	how	they	had	kept	him	waiting
出去	倾倒	一个	激流	的	解释	作为	到	如何	他们	有	保留	他	等待

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [tuː; tə] [fetʃ] [fɔː(r); fə(r)]

and	waiting	for	the	things	he	had	been	at	Weadmere	to	fetch	for
和	等待	为了	这	事物	他	有	到过	在	-	到	拿来	为了

[ðə; ði] - ['mɪsɪz] - [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

the	'	missus	'	at	the	farm	where	he	worked	.
这	-	太太	-	在	这	农场	在哪里	他	工作	.

他滔滔不绝地解释着，为什么他们让他一直等下去，而他去韦德米尔是为了给在农场工作的"太太"取东西。

- [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] , - [sed] ['sensəb(ə)l] [mɪs] [maʊs] , - [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] [raɪt] .

'	Well	,	never	mind	now	,	'	said	sensible	Miss	Mouse	,	'	I've	got	the	money	all	right	.
-	出色地	,	绝不	头脑	现在	,	-	说	明智的	错过	老鼠	,	-	我已经	得到	这	钱	全部	正确的	.

"好了，现在不用担心了，"懂事的鼠小姐说，"我已经有钱了。"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bɒb] , [dʒʌst][ɪg'zæktli][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] .

Here	it	is	,	Bob	,	just	exactly	six	shillings	.
这里	它	是	,	鲍勃	,	只是	确切地	六	先令	.

鲍勃，给你，正好六先令。

[ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [pɜːs] ,

I	did	it	up	into	a	little	packet	inside	my	purse	,
我	做过	它	向上	进入	一个	小的	包	里面	我的	钱包	,

我把它装进一个小包里，放在钱包里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . -

but	you	can	count	it	if	you	like	.	'
但	你	能	数数	它	如果	你	喜欢	.	-

当然，如果你愿意，也可以把它算进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	182	]
[	页	-	]

[第182页]

- [nəʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] , - [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	No	,	no	,	thank	you	,	miss	,	'	said	the	boy	.
-	不	,	不	,	感谢	你	,	错过	,	-	说	这	男生	.

"不，不，谢谢您，小姐，"男孩说。

- [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [laɪks] [nɒt] [ɪf] [wiː; wi] [ʌn'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪtəd] [drɒp] [aʊt] ,

'	I'm	sure	it's	all	right	,	and	as	like's	not	if	we	undid	it	,	it'd	drop	out	,
-	我是	当然	它是	全部	正确的	,	和	作为	点赞	不是	如果	我们	撤销	它	,	它会	降低	出去	,

"我确信没问题，就像如果我们撤销操作，它就会脱落一样。"

[ænd; ənd] [wɪd] [hæv; həv] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn] [ðɪs] ['brʌʃwʊd] .

and	we'd	have	hard	work	to	find	it	again	in	this	brushwood	.
和	我们会	有	难的	工作	到	寻找	它	再次	在	这	灌木丛	.

我们得费很大劲才能在这片灌木丛里找到它。

[nəʊ] , [ɪts] [ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ]

No	,	it's	sure	to	be	all	right	—	and	I'll	never	be	able	to	thank	you
不	,	它是	当然	到	是	全部	正确的	—	和	患病的	绝不	是	有能力的	到	感谢	你

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

不，一切都会好起来的——我永远也无法报答你的恩情。

[ðæt] [aɪ][woʊnt] , [nɒt] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][græn] [hɜː'self] . -

that	I	won't	,	not	if	I	live	to	be	as	old	as	gran	herself	.	'
那	我	惯于	,	不是	如果	我	居住	到	是	作为	老的	作为	奶奶	她自己	.	-

我不会，就算我能活到奶奶那么大也不会。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['greɪtf(ə)l] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt] [ðæt] ,

He	was	intensely	grateful	,	there	was	no	mistake	about	that	,
他	曾是	强烈地	感激的	,	那里	曾是	不	错误	关于	那	,

他感激涕零，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [felt] [ri'wɔːdid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

and	already	the	little	girl	felt	rewarded	for	the	sacrifice	she	had	made	.
和	已经	这	小的	女孩	毛毡	奖励	为了	这	牺牲	她	有	制成	.

小女孩已经感受到自己付出的牺牲得到了回报。

[bɒb][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː] [tuː; tə][get] [ɒf] ,

Bob	was	evidently	anxious	too	to	get	off	,
鲍勃	曾是	显然	焦虑的	也	到	得到	离开	,

鲍勃显然也很想下车。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [fetʃ] ,

as	he	was	still	carrying	the	packages	he	had	been	to	fetch	,
作为	他	曾是	仍然	携带	这	包裹	他	有	到过	到	拿来	,

他手里还拿着他去取的包裹。

['hævɪŋ] [kʌm] [baɪ] [ðɪs] ['verɪ] ['raʊndəbaʊt] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

having	come	by	this	very	roundabout	way	from	the	town	,	and	he	was
拥有	来	经过	这	非常	迂回	方式	从	这	镇	,	和	他	曾是

['æŋkʃəs] , [tuː] ,

anxious	,	too	,
焦虑的	,	也	,

他绕了很远的路从镇上过来，而且也很焦虑。

[tuː; tə][get] - [mɪs] - [həʊm] ,

to	get	'	miss	'	home	,
到	得到	-	错过	-	家	,

让"小姐"回家，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] - [skəuldid] - [θruː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ]['kaɪndli] [dʌn]

for	fear	of	her	being	'	scolded	'	through	what	she	had	so	kindly	done
为了	害怕	的	她	存在	-	责骂	-	通过	什么	她	有	所以	亲切地	完毕

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

她害怕自己因为好心帮助他而受到"责骂"。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .

They	turned	to	go	.
他们	转向	到	去	.

他们转身要走。

- [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɒb] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , - [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [səʊ]
' I wish you could come home with me , Bob , ' said Rosamond , ' it does look so
- 我 希望 你 可以 来 家 和 我 , 鲍勃 , - 说 罗莎蒙德 , - 它 做 看 所以
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

“鲍勃，我真希望你能跟我回家，”罗莎蒙德说，“外面看起来太黑了。”

[ai][doʊnt][maɪnd][hɪə(r)][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
I don't mind here or on the road .
我 不 头脑 这里 或者 在 这 路 .

我在这里或者在路上都无所谓。

[ɪts] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [leɪn] [ðæts] [səʊ] [dɑːk] . -
It's the bit of lane that's so dark . '
它是 这 少量 的 车道 那就是 所以 黑暗的 . -

那段小路特别黑。

[bɒb] [lʊkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] .
Bob looked about and considered .
鲍勃 看起来 关于 和 经过考虑的 .

鲍勃环顾四周，沉思片刻。

- [aɪm] [ə'freɪd] [ai][dʒʌst] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] .
' I'm afraid I just dursn't go round by your place , miss , ' he said .
- 我是 害怕的 我 只是 杜斯 去 圆形的 经过 你的 地方 , 错过 , - 他 说 .

“恐怕我不能去你家附近，小姐，”他说。

- [ai][mʌst; məst] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɔː(r)][ðə; ði] - [biː; bi]['terəb(ə)l] [pʊt] [aʊt] , [ðəʊ] — — -
' I must run all the way or the missus'll be terrible put out , though — — '
- 我 必须 跑步 全部 这 方式 或者 这 - 是 糟糕的 放 出去 , 尽管 — — -

“我必须一路跑过去，不然老婆会非常生气的——”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 183]
[页 -]

[第183页]

- [nəʊ] , [nəʊ] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdi] .
' No , no , ' interrupted the little lady .
- 不 , 不 , - 中断 这 小的 女士 .

“不，不，”小姑娘打断道。

- [ai] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] .
' I wouldn't let you .
- 我 不会 让 你 .

我不会让你得逞的。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['əʊɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ferɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɒt] [skəuldid]
it would be worse than owing the money for the ferrets if you got scolded
它 会 是 更糟 比 欠款 这 钱 为了 这 雪貂 如果 你 得到 责骂
[ænd; ənd] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [pə'hæps] — — -
and lost your place perhaps — — '
和 丢失的 你的 地方 也许 — — -

如果因为欠钱买雪貂而被训斥甚至丢掉饭碗，那可能比欠债还糟糕——

- [ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

'	I	have	it	,	'	exclaimed	the	boy	.
-	我	有	它	,	-	惊呼	这	男生	.

“我找到了！”男孩喊道。

- [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈfɑːðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] ,

'	If	you	don't	mind	comin	'	out	a	bit	farther	up	the	road	,
-	如果	你	不	头脑	即将到来	-	出去	一个	少量	更远	向上	这	路	,

如果你不介意的话，请从前面再往前走一点。

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [hæv; həv][nəʊ] [leɪn] [æt; ət][ɔːl] .

you	needn't	have	no	lane	at	all	.
你	不必	有	不	车道	在	全部	.

你完全可以没有车道。

[ænd; ənd][ai] [ˌdeəˈseɪ] [ˈitl] [biː; bi] [ˈkwɪkə(r)] [ɪn][ðə; ði][end] ,

And	I	daresay	it'll	be	quicker	in	the	end	,
和	我	敢说	它将	是	更快	在	这	结尾	,

我敢说最终速度会更快。

[fɔː(r); fə(r)] [jʊd] [ˈɔːlməʊst][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ] [naʊ] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

for	you'd	almost	have	to	feel	your	way	along	the	lane	by	now	—	it	is
为了	你会	几乎	有	到	感觉	你的	方式	沿着	这	车道	经过	现在	—	它	是

[ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːk] [bɪt] ,

a	very	dark	bit	,
一个	非常	黑暗的	少量	,

因为现在你几乎只能摸索着沿着小路走了——那段路非常昏暗。

[ai] [nəʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [rʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [tɪl] [ai] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [streɪt] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] . -

And	I	can	run	with	you	till	I	put	you	on	the	straight	path	to	the	road	.	'
和	我	能	跑步	和	你	直到	我	放	你	在	这	直的	小路	到	这	路	.	-

我可以陪你跑，直到把你引上正路。

- [əʊ] [jes] , - [sed] [ˈrɑzəˌmɑnd] [ˈglædli] , - [aɪˈd][fɑː(r)][ˈrɑːðə(r)][duː; də] [ðæt] .

'	Oh	yes	,	'	said	Rosamond	gladly	,	'	I'd	far	rather	do	that	.
-	哦	是的	,	-	说	罗莎蒙德	乐意	,	-	ID	远的	相当	做	那	.

“哦，是的，”罗莎蒙德高兴地说，“我宁愿那样做。”

[kʌm] [əˈlɒŋ] [kwɪk] [ðen] , [bɒb] . -

Come	along	quick	then	,	Bob	.	'
来	沿着	快的	然后	,	鲍勃	.	-

那你快点来吧，鲍勃。

[hiː; hi] [set] [ɒf] , [ˈrʌnɪŋ] , [ðəʊ] [nɒt] [ˈnɪəli] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

He	set	off	,	running	,	though	not	nearly	as	fast	as	before	,	in	front	of	her	,
他	放	离开	,	跑步	,	尽管	不是	几乎	作为	快速地	作为	前	,	在	正面	的	她	,

他出发了，跑在她前面，虽然速度远不如之前快了。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈevri] [ˈməʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

looking	back	every	moment	or	two	to	see	if	she	was	following	all	right	.
寻找	后退	每一个	片刻	或者	二	到	看	如果	她	曾是	下列的	全部	正确的	.

每隔一两分钟，她就会回头看看自己是否跟得上。

['naɪðə(r)] [spəʊk] , [æz; əz] ['rɑzəˌmɑnd] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [weɪst] ['aɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Neither	spoke	,	as	Rosamond	did	not	want	to	waste	either	her	own	or	her
两者都不	辐	,	作为	罗莎蒙德	做过	不是	想	到	浪费	任何一个	她	自己的	或者	她

[kəm'pænjənz] [breθ] .

companion's	breath	.
同伴的	气息	.

两人都没有说话，因为罗莎蒙德不想浪费自己和同伴的精力。

- [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['evə(r)][ai][kæn; kən] [wen] [ai] [get] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

'	I	shall	have	to	run	as	fast	as	ever	I	can	when	I	get	on	to	the
-	我	将	有	到	跑步	作为	快速地	作为	曾经	我	能	什么时候	我	得到	在	到	这

[smuːð] [rəʊd] ,

smooth	road	,
光滑的	路	,

“一旦上了平坦的路，我就要拼尽全力跑下去。”

- [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .

'	she	thought	.
-	她	想法	.

她心想。

[səʊ][fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [trɔt] [ɒn][ɪn] ['saɪləns] ,

So	for	upwards	of	a	quarter	of	a	mile	the	two	trotted	on	in	silence	,
所以	为了	向上	的	一个	四分之一	的	一个	英里	这	二	小跑	在	在	沉默	,

于是，两人默默地小跑了超过四分之一英里。

[tɪl] [bɒb] ['pʊld] [ʌp] .

till	Bob	pulled	up	.
直到	鲍勃	拉	向上	.

直到鲍勃开车过来。

- [mɪs] , - [hiː; hi] [sed] , - [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] . -

'	Miss	,	'	he	said	,	'	this	is	where	I	have	to	turn	.	'
-	错过	,	-	他	说	,	-	这	是	在哪里	我	有	到	转动	.	-

“小姐，”他说，“我必须在这里转弯。”

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [naʊ] .

As	a	matter	of	fact	he	had	been	out	of	his	way	till	now	.
作为	一个	事情	的	事实	他	有	到过	出去	的	他的	方式	直到	现在	.

事实上，他之前一直都在避开这些路。

- [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [naʊ] .

'	If	you	go	straight	on	,	you	can't	miss	now	.
-	如果	你	去	直的	在	,	你	不能	错过	现在	.

“如果你径直往前走，现在肯定不会错过。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[siː] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [gluːm] , - [ðə; ðɪ] [hedʒ] [stɒps] [ə; eɪ][bɪt] ['fɑːðə(r)] [ɒn] ,

See	,	'	and	he	pointed	before	him	in	the	gloom	,	'	the	hedge	stops	a	bit	farther	on	,
看	,	-	和	他	尖	前	他	在	这	愁云	,	-	这	对冲	停止	一个	少量	更远	在	,

“你看，”他指着前方昏暗的光线说，“树篱再往前走一点就没了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɒn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [rəʊd] . -

and	there's	a	clear	piece	of	grass	on	to	the	road	.	'
和	有	一个	清除	片	的	草	在	到	这	路	.	-

路边有一片空旷的草地。

- [jiː; ji] - [iːz] , - [sed] [mɪs] [maʊs] , ['pɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , - [ai] [θɪŋk] [ai] [siː] . -

' Ye - es , ' said Miss Mouse , peering before her , ' I think I see . '

- 叶 - es , - 说 错过 老鼠 , 窥视 前 她 , - 我 思考 我 看 . -

“是的，”老鼠小姐说着，向前方望去，“我想我看到了。”

- ['eniweɪ] [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

' Anyway you'll see it all right as soon as you come to it ,

- 反正 你会 看 它 全部 正确的 作为 很快 作为 你 来 到 它 ,

“反正你到了那里就会明白的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [tɪl] [ðen] . -

and you go straight till then . '

和 你 去 直的 直到 然后 . -

然后你就一直往前走，直到那里为止。

- [jes] , [jes] , - [sed] ['rɑzəˌmɑnd] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɒf] .

' Yes , yes , ' said Rosamond , anxious to see him off .

- 是的 , 是的 , - 说 罗莎蒙德 , 焦虑的 到 看 他 离开 .

“是的，是的，”罗莎蒙德急切地想送他离开。

- [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [bɒb] ,

' Take care of the money , Bob ,

- 拿 关心 的 这 钱 , 鲍勃 ,

“鲍勃，好好保管好这笔钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][tuː; tə][hɪə(r)]

and the first time we go to see your grandmother I shall expect to hear

和 这 第一的 时间 我们 去 到 看 你的 祖母 我 将 预计 到 听到

[frɒm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

from you that it's all right .

从 你 那 它是 全部 正确的 .

第一次去看望你奶奶时，我希望你能告诉我一切都好。

[naʊ] , [rʌn] [ɒf] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][ai] [wɪl] [tuː] . -

Now , run off as fast as you can and I will too . '

现在 , 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 和 我 将要 也 . -

现在，你快跑，我也快跑。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] [maʊs] [trɔt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

He started at a good pace , and as Miss Mouse trotted in the opposite

他 开始 在 一个 好的 步伐 , 和 作为 错过 老鼠 小跑 在 这 对面的

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction ,

方向 ,

他起步很快，而老鼠小姐则朝相反的方向小跑过去。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

from time to time she looked over her shoulder ,

从 时间 到 时间 她 看起来 超过 她 肩膀 ,

她时不时回头张望，

[tɪl] [ðə; ði]['evə(r)] - ['lesnɪŋ] [blæk] [spek] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][bɒb][hæd; həd][ɔːltə'geðə(r)]

till the ever - lessening black speck that she knew to be Bob had altogether

直到 这 曾经 - 减少 黑色的 斑点 那 她 知道 到 是 鲍勃 有 共

['meltɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .

melted into the gloom .

融化 进入 这 愁云 .

直到她认出是鲍勃的那个越来越小的黑点完全消失在黑暗中。

[bɑbz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kiːnə(r)] [ðæn; ðən] [hɜːz] ; [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

Bob's eyes were keener than hers ; as he ran ,

鲍勃的 眼睛 是 更敏锐 比 她的 ; 作为 他 跑 ,

鲍勃的眼睛比她的更敏锐；他奔跑时，

[hiː; hi] [tuː] [kept] ['glɑːnsɪŋ] ['bækwədz] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz]

he	too	kept	glancing	backwards	to	watch	the	little	figure	of	the	child	towards
他	也	保留	瞥了一眼	向后	到	手表	这	小的	数字	的	这	孩子	向

[huːm] [hɪz; ɪz][waɪld][bʌt; bət] [truː] [hɑːt] [wɒz; wəz] [bɜːstɪŋ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] .

whom	his	wild	but	true	heart	was	bursting	with	gratitude	.
谁	他的	荒野	但	真的	心	曾是	爆发	和	感激	.

他也时不时回头看向那个小小的孩子，他那颗狂野而真挚的心对孩子充满了感激之情。

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

He	distinguished	her	for	some	distance	,
他	杰出的	她	为了	一些	距离	,

他与她保持了一段距离，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

and	when	he	lost	sight	of	her	it	seemed	to	be	rather	suddenly	,
和	什么时候	他	丢失的	视线	的	她	它	似乎	到	是	相当	突然	,

当他失去她的踪影时，一切似乎都进行得相当突然。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , ['hʌrid] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [wɪð]

and	for	a	moment	or	two	,	hurried	though	he	was	,	he	stood	still	with
和	为了	一个	片刻	或者	二	,	慌忙	尽管	他	曾是	,	他	站立	仍然	和

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

a	slight	misgiving	.
一个	轻微	疑虑	.

尽管他行色匆匆，但还是有一两秒钟的时间，带着一丝疑虑，停下了脚步。

- [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	I	saw	her	half	a	minute	ago	,	'	he	thought	.
-	我	锯	她	一半	一个	分钟	前	,	-	他	想法	.

“我半分钟前还看到她呢，”他心想。

- [ʃiː; ʃi]

'	She
-	她

'她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	185	]
[	页	-	]

[第185页]

[mʌst; məst][hæv; həv][set][tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['veri] [fɑːst] .

must	have	set	to	running	very	fast	.
必须	有	放	到	跑步	非常	快速地	.

一定是设置了极快的运行速度。

[aɪ] [həʊp] ['nʌθɪŋz] [rɒŋ] .

I	hope	nothing's	wrong	.
我	希望	没什么。	错误的	.

希望一切平安。

[ʃiː; ʃi] [kænt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] ,

She	can't	have	fallen	and	hurt	herself	,
她	不能	有	倒下	和	伤害	她自己	,

她不可能摔倒受伤。

- [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [fɔːs] [ɒn] [hɪm'self] [nɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] [bæk]

'	and	at	the	mere	idea	he	had	to	put	force	on	himself	not	to	rush	back
-	和	在	这	仅仅	主意	他	有	到	放	力量	在	他自己	不是	到	匆忙	后退

[ə'gen] [tuː; tə] [siː] . -

again	to	see	.	'
再次	到	看	.	-

仅仅是想到这一点，他就不得不强迫自己克制住不去再次冲回去看的冲动。

[əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ðæt] — [waɪ] , [ɪf] [ʃɪd] [hɜːt] [hɜːˈself] ,

Oh	no	,	it	can't	be	that	—	why	,	if	she'd	hurt	herself	,
哦	不	,	它	不能	是	那	—	为什么	,	如果	棚	伤害	她自己	,

哦不，不可能是那样——为什么，如果她伤害了自己，

[ʃɪd] [hæv; həv] [kɔːld] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪˈd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

she'd	have	called	out	and	I'd	have	heard	her	.
棚	有	称为	出去	和	ID	有	听到	她	.

她要是喊我，我肯定能听到。

[ɪts] [gɒt] [səʊ] [stɪl] — [ænd; ənd] [əʊ] , [maɪ] , [ɪts] [kəʊld] .

It's	got	so	still	—	and	oh	,	my	,	it's	cold	.
它是	得到	所以	仍然	—	和	哦	,	我的	,	它是	寒冷的	.

周围一片寂静——哦，天哪，好冷。

[ai] [ˈʃudnt] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [snəʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈmɔːnɪŋ] . -

I	shouldn't	wonder	if	it	started	snowing	before	morning	.	'
我	不应该	想知道	如果	它	开始	下雪了	前	早晨	.	-

如果早上之前就开始下雪，我倒不该感到奇怪。

[ænd; ənd] [ɒf] [set] [bɒb] [əˈgen] ,

And	off	set	Bob	again	,
和	离开	放	鲍勃	再次	,

鲍勃又一次离开了片场。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈlaɪtə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɪmpʌls] [ænd; ənd] [rʌn]

with	a	lighter	heart	than	if	he	had	yielded	to	his	impulse	and	run
和	一个	打火机	心	比	如果	他	有	产生	到	他的	冲动	和	跑步

[bæk] ,

back	,
后退	,

如果他屈服于冲动而逃跑，心情就会轻松得多。

[ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz] - - - [ˈskəʊldɪŋ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] ,

setting	his	'	missus's	'	scolding	at	defiance	,
环境	他的	-	-	-	责骂	在	蔑视	,

他把妻子的责骂视为反抗，

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [nəʊ] [ˌmɪsədˈventʃə(r)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] .

to	see	that	no	misadventure	had	happened	to	his	generous	little	lady	.
到	看	那	不	不幸遭遇	有	发生	到	他的	慷慨的	小的	女士	.

确认他那善良的小夫人没有发生任何意外。

[ænd; ənd] — [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [snəʊ] - [fleɪks] [əˈgen] ?

AND	—	WERE	THOSE	SNOW	-	FLAKES	AGAIN	?
和	—	是	那些	雪	-	薄片	再次	?

还有——那些又是雪花吗?

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] — [ɪn] [ðə; ði] [gluːm] , [fɑːst] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [naɪt] ,

this	was	what	had	happened	—	in	the	gloom	,	fast	turning	into	night	,
这	曾是	什么	有	发生	—	在	这	愁云	,	快速地	转弯	进入	夜晚	,

这就是事情的经过——在昏暗的光线下，夜幕迅速降临，

['i:v(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊpən] [graʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [si:] ['klɪəli] [weə(r)] [wʌn]

even	out	here	on	the	open	ground	it	was	impossible	to	see	clearly	where	one
甚至	出去	这里	在	这	打开	地面	它	曾是	不可能的	到	看	清楚地	在哪里	一

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] .

was	going	.
曾是	去	.

即使在这片开阔地带，也无法清楚地看到自己要去的地方。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [ə; eɪ] [sens] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [kwaɪt] [dɑ:k] ,

It	was	even	more	dangerous	in	a	sense	than	if	it	had	been	quite	dark	,
它	曾是	甚至	更多的	危险的	在	一个	感觉	比	如果	它	有	到过	相当	黑暗的	,

从某种意义上说，这甚至比天黑的时候更危险。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðen] [mɪs] [maʊs] [wʊd] [hæv; həv] [stept] [mɔ:(r)] ['kɔ:ʃəsli] .

for	then	Miss	Mouse	would	have	stepped	more	cautiously	.
为了	然后	错过	老鼠	会	有	步	更多的	谨慎地	.

如果那样的话，老鼠小姐就会更加谨慎行事了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [ræn] ['fɪələsli] ,

But	as	all	was	open	before	her	she	ran	fearlessly	,
但	作为	全部	曾是	打开	前	她	她	跑	无畏地	,

但因为前方一切都充满光明，她便无所畏惧地奔跑起来。

[fər'get] [ðæt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [waɪt] ['sændi] [pɑ:θ] [ðə; ði] [ləʊ] - ['grəʊɪŋ] ['lɪt(ə)l]

forgetting	that	here	and	there	across	the	white	sandy	path	the	low	-	growing	little
遗忘	那	这里	和	那里	穿过	这	白色的	沙	小路	这	低的	-	生长	小的

[plɑ:nts] [wɪtʃ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['heðə(r)] [ænd; ənd] ['brækən] [sent] [ə; eɪ] [treɪl] [ə'krɒs] [tu:; tə] [ðə; ði]

plants	which	mingled	with	the	heather	and	bracken	sent	a	trail	across	to	the
植物	哪个	混合	和	这	希瑟	和	蕨类植物	发送	一个	踪迹	穿过	到	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ,

other	side	,
其他	边	,

他们忘记了，在白色的沙路上，不时有低矮的小植物与石楠和蕨类植物混杂在一起，蜿蜒通向另一边。

[ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['i:zɪə] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [kætʃ] [wʌnz] [fʊt] .

in	which	nothing	was	easier	than	to	catch	one's	foot	.
在	哪个	没有什么	曾是	更轻松	比	到	抓住	一个人的	脚	.

在那里，最容易绊倒自己的脚。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [dɪd] [səʊ] , [bʌt; bət] [nəʊ] [hɑ:m]

Once	or	twice	she	nearly	did	so	,	but	no	harm
一次	或者	两次	她	几乎	做过	所以	,	但	不	伤害

她曾一两次差点这么做，但都无碍。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	186	]
[	页	-	]

[第186页]

['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [trɪp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ræn] [ɒn]

coming	of	it	,	she	paid	no	attention	to	the	momentary	trip	up	,	and	ran	on
未来	的	它	,	她	有薪酬的	不	注意力	到	这	瞬间	旅行	向上	,	和	跑	在

[ə'gen] ['fɪələsli] ,

again	fearlessly	,
再次	无畏地	,

起身时，她丝毫不在意刚才那短暂的踉跄，又无所畏惧地继续奔跑。

['i:v(ə)n] [fɑ:stə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .

even	faster	than	before	.
甚至	快点	比	前	.

比以前更快。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [wɜːs] [kætʃ] [keɪm] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['stɜːdi] [brɑːntʃ] ['sprɔːlɪŋ] [raɪt] [ə'krɒs] ,

So	that	when	a	worse	catch	came	—	a	long	,	sturdy	branch	sprawling	right	across	,
所以	那	什么时候	一个	更糟	抓住	来了	—	一个	长的	,	结实的	分支	蔓延	正确的	穿过	,

所以，当更糟糕的情况发生时——一根又长又粗的树枝横跨过来——

[wɪtʃ] [klʌtʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [fʊt] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] — [ʃiː; ʃi] [fel] ,

which	clutched	at	the	dainty	little	foot	,	refusing	to	let	it	go	—	she	fell	,
哪个	紧握	在	这	纤巧	小的	脚	,	拒绝	到	让	它	去	—	她	跌倒	,

[pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] ,

poor	darling	,
贫穷的	亲爱的	,

它紧紧抓住那只纤细的小脚，不肯松手——可怜的小家伙摔倒了。

[wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

with	a	good	deal	of	violence	,
和	一个	好的	交易	的	暴力	,

伴随着相当多的暴力，

['twɪstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋk(ə)l] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['terəbli] .

twisting	her	ankle	as	she	did	so	in	a	way	which	hurt	her	terribly	.
扭曲	她	踝	作为	她	做过	所以	在	一个	方式	哪个	伤害	她	可怕	.

她这样做的时候扭伤了脚踝，疼得厉害。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [hɜː(r); hə(r)] [leg] ,

At	first	she	thought	she	had	broken	her	leg	,
在	第一的	她	想法	她	有	破碎的	她	腿	,

起初她以为自己摔断了腿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [went] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

but	the	pain	went	off	a	little	after	she	had	lain	still	for	a	few	minutes	,
但	这	疼痛	去	离开	一个	小的	后	她	有	莱恩	仍然	为了	一个	很少	分钟	,

但她静静地躺了几分钟后，疼痛就减轻了一些。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] [hɑːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .

and	she	began	to	take	heart	again	and	managed	to	get	up	.
和	她	开始	到	拿	心	再次	和	管理	到	得到	向上	.

她重新振作起来，设法站了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] [spreɪn] — ['skeəsli] [ə; eɪ] [spreɪn] [æt; ət] [ɔːl] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

It	was	really	not	a	bad	sprain	—	scarcely	a	sprain	at	all	—	but	she	was
它	曾是	真的	不是	一个	坏的	扭伤	—	几乎	一个	扭伤	在	全部	—	但	她	曾是

['taɪəd] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] ,

tired	and	cold	and	a	little	frightened	,
疲劳的	和	寒冷的	和	一个	小的	害怕	,

其实扭伤并不严重——几乎算不上扭伤——但她感到疲惫、寒冷，还有点害怕。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːl] [hæd; həd] [dʒ'ɑːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] ['əʊvə(r)] ;

for	it	was	now	so	dark	,	and	the	fall	had	jarred	her	all	over	;
为了	它	曾是	现在	所以	黑暗的	,	和	这	落下	有	罐装	她	全部	超过	;

因为天色已晚，而且摔倒让她浑身都颠簸起来；

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [felt] ['gɪdi] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] .

her	head	felt	giddy	and	confused	.
她	头	毛毡	头晕	和	使困惑	.

她感到头晕目眩，神志不清。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ai] [θɪŋk] , [tuː; tə] [biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] — [pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] [maʊs]

What	happened	was	not	,	I	think	,	to	be	wondered	at	—	poor	Miss	Mouse
什么	发生	曾是	不是	,	我	思考	,	到	是	想知道	在	—	贫穷的	错过	老鼠

[tʊk] [ə; eɪ] [rɒŋ] [pɑːθ] ,

took	a	wrong	path	,
采取	一个	错误的	小路	,

我觉得发生的事情并不奇怪——可怜的老鼠小姐走错了路。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [ɒn][ɪn][ðə; ðiː][laɪn] [bɒb][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

and	instead	of	keeping	straight	on	in	the	line	Bob	had	started	her	,	she
和	反而	的	保持	直的	在	在	这	线	鲍勃	有	开始	她	,	她

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

她没有像鲍勃让她那样继续沿着队伍走，而是转了个弯。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst] [də'rektli] ['saɪdweɪz] .

without	knowing	it	,	almost	directly	sideways	.
没有	会心	它	,	几乎	直接地	侧身	.

不知不觉中，几乎是直接向侧面移动。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l] [pɑːðz] [krɒst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ɪl] - [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

For	two	of	the	little	paths	crossed	each	other	,	as	ill	-	luck	would	have	it
为了	二	的	这	小的	路径	交叉	每个	其他	,	作为	患病的	-	运气	会	有	它

,

,

,

两条小路不幸地交汇了，

[kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] .

close	to	where	she	had	fallen	.
关闭	到	在哪里	她	有	倒下	.

离她摔倒的地方很近。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ;

Her	ankle	was	not	so	very	painful	;
她	踝	曾是	不是	所以	非常	痛苦	;

她的脚踝不是很疼；

[wɪð] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɪn][wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,

with	care	not	to	turn	her	foot	in	one	particular	way	,
和	关心	不是	到	转动	她	脚	在	一	特别的	方式	,

小心翼翼地避免脚朝某个特定方向转动，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɒb(ə)l] [ɒn] ['prɪti] [wel] .

she	found	she	could	hobble	on	pretty	well	.
她	成立	她	可以	跛行	在	漂亮的	出色地	.

她发现自己还能勉强走下去。

[bʌt; bət] , [əʊ][dɪə(r)] , [haʊ] [fɑː(r)]

But	,	oh	dear	,	how	far
但	,	哦	亲爱的	,	如何	远的

但是，哎呀，这有多远呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	187	]
[	页	-	]

[第187页]

[ɒf] [ðə; ðiː] [rəʊd] [siːmd] !

off	the	road	seemed	!
离开	这	路	似乎	!

好像偏离了道路!

[ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

And	Bob	had	told	her	she	would	reach	it	in	a	few	minutes	.
和	鲍勃	有	讲述	她	她	会	抵达	它	在	一个	很少	分钟	.

鲍勃告诉她，几分钟后她就能到达那里。

[ænd; ənd] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [fleɪks] [ɒv; əv] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

And	how	cold	it	was	—	were	those	flakes	of	snow	falling	on	her	face	?
和	如何	寒冷的	它	曾是	—	是	那些	薄片	的	雪	坠落	在	她	脸	?

天气真冷啊——那些雪花是不是落在了她的脸上?

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] ['veri] ['laʊdli] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] — [bɒb] [mait] [hæv; həv]

She	wished	now	that	she	had	called	out	very	loudly	when	she	fell	—	Bob	might	have
她	希望	现在	那	她	有	称为	出去	非常	高声	什么时候	她	跌倒	—	鲍勃	可能	有

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ;

heard	her	;
听到	她	;

她现在后悔当初摔倒时没有大声呼救——鲍勃或许能听到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [ɪf] [hiː; hi]

but	she	had	been	afraid	of	getting	him	into	great	trouble	at	the	farm	if	he
但	她	有	到过	害怕的	的	获得	他	进入	伟大的	麻烦	在	这	农场	如果	他

[hæd; həd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊ] [leɪt] .

had	run	back	to	her	and	made	himself	so	late	.
有	跑步	后退	到	她	和	制成	他自己	所以	晚的	.

但她担心，如果他跑回她身边，耽误了这么长时间，会给他在农场惹上大麻烦。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['mætəd] — ['ʌŋk(ə)l][ted] [wʊd]

Now	she	began	to	feel	as	if	that	wouldn't	have	mattered	—	Uncle	Ted	would
现在	她	开始	到	感觉	作为	如果	那	不会	有	重要	—	叔叔	泰德	会

[hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['sʌmhaʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['mætə(r)] [mʌtʃ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

have	put	it	right	somehow	for	him	—	nothing	would	matter	much	if	she	could
有	放	它	正确的	不知何故	为了	他	—	没有什么	会	事情	很多	如果	她	可以

[bʌt; bət][get][tuː; tə][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [həʊm][wɒz; wəz] [streɪt] [brˈfɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	get	to	the	road	and	know	that	home	was	straight	before	her	.
但	得到	到	这	路	和	知道	那	家	曾是	直的	前	她	.

现在她开始觉得那都无关紧要了——泰德叔叔总会想办法帮他解决这个问题——只要她能走到路上，知道家就在眼前，其他一切都不重要了。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [kɑːt] [wʊd] [kʌm] [pɑːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [get][ðə; ði][mæn][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd]

Perhaps	some	cart	would	come	past	and	she	would	get	the	man	to	stop	and
也许	一些	大车	会	来	过去的	和	她	会	得到	这	男人	到	停止	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][əʊ] ,

take	her	in	—	for	oh	,
拿	她	在	—	为了	哦	,

也许会有一辆马车经过，她会让车夫停下来带她上车——因为，哦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] !

she	was	so	tired	!
她	曾是	所以	疲劳的	!

她太累了!

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['sləʊli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] —

She	walked	more	and	more	slowly	,	and	at	last	—
她	步行	更多的	和	更多的	缓慢地	,	和	在	最后的	—

她走得越来越慢，最后——

- [ai][mʌst; məst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

'	I	must	sit	down	and	rest	for	a	minute	,	'	she	thought	,	'	even	if	it	is
-	我	必须	坐	向下	和	休息	为了	一个	分钟	,	-	她	想法	,	-	甚至	如果	它	是

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

“我必须坐下来休息一会儿，”她想，“即使天气很冷。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ʌn'fɑːs(ə)n][maɪ] [buːt] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [səʊ] . -

and	p'raps	if	I	can	unfasten	my	boot	,	it	wouldn't	hurt	so	.	'
和	或许	如果	我	能	解开	我的	启动	,	它	不会	伤害	所以	.	-

如果我能解开靴子，也许就不会那么疼了。

[jes] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] —

Yes	—	it	was	delicious	to	sit	still	,	even	for	a	minute	,	and	—
是的	—	它	曾是	可口的	到	坐	仍然	,	甚至	为了	一个	分钟	,	和	—

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [snəʊ] - [fleɪks] [ə'gen] , [ɔː(r)] [liːvz] ?

were	those	snow	-	flakes	again	,	or	leaves	?
是	那些	雪	-	薄片	再次	,	或者	树叶	?

是的——即使只是静静地坐一分钟也感觉很舒服，而且——那些是雪花还是树叶?

[nəʊ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [liːvz] ; [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [triːz] [ə'baʊt] [hɪə(r)] — [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv]

No	—	it	couldn't	be	leaves	;	there	were	no	trees	about	here	—	how	stupid	of
不	—	它	不能	是	树叶	;	那里	是	不	树木	关于	这里	—	如何	愚蠢的	的

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] ?

her	to	think	—	to	think	what	?
她	到	思考	—	到	思考	什么	?

不——不可能是树叶；这附近没有树——她怎么会这么想——怎么想?

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [liːvz] , [ɔː(r)] [fleɪks] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][bed] .

Of	course	it	couldn't	be	leaves	,	or	flakes	—	she	was	in	bed	.
的	课程	它	不能	是	树叶	,	或者	薄片	—	她	曾是	在	床	.

当然不可能是树叶或雪花——她当时在床上。

[ðeɪ] — [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

They	—	they	couldn't	get	in	through	the	window	,	could	they	?
他们	—	他们	不能	得到	在	通过	这	窗户	,	可以	他们	?

他们——他们不可能从窗户进去，对吧?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['driːmɪŋ] — [haʊ] ['sɪli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [haʊ] —

She	must	be	dreaming	—	how	silly	she	was	—	how	—
她	必须	是	做梦	—	如何	愚蠢的	她	曾是	—	如何	—

她一定是在做梦——她真是太傻了——多么——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	188	]
[	页	-	]

[第188页]

- [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

'	What	is	the	matter	?
-	什么	是	这	事情	?

'什么事?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? -

What	do	you	say	?	'
什么	做	你	说	?	-

你怎么说? '

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɑːk] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [feɪs] ,

asked	Mr	.	Hervey	that	evening	about	eight	o'clock	,	when	,	with	a	startled	face	,
问	先生	.	赫维	那	晚上	关于	八	点钟	,	什么时候	,	和	一个	惊慌	脸	,

那天晚上大约八点钟，赫维先生被问到这个问题时，脸上露出惊愕的表情。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

the	footman	came	into	the	drawing	-	room	,
这	男仆	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

男仆走进客厅，

[weə(r)] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eldə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] .

where	he	and	Mrs	.	Hervey	and	the	three	elder	boys	were	sitting	.
在哪里	他	和	太太	.	赫维	和	这	三	长老	男孩们	是	坐着	.

他和赫维太太以及三个大一点的男孩就坐在那里。

\- [ɪts] [ə; eɪ] [gruːm] [frɒm; frəm] ['kɛrəl] [pleɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜː(r)] , - [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] .

'	It's	a	groom	from	Caryll	Place	,	if	you	please	,	sir	,	'	the	man	replied	.
-	它是	一个	新郎	从	卡里尔	地方	,	如果	你	请	,	先生	,	-	这	男人	回复	.

“先生，我是卡里尔广场的一位新郎，”那人回答道。

\- [ðev] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [seɪ] [æz; əz] [mɪs] ['rɑzəˌmɑnd] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['kɛrəl] , [kænt] [biː; bi] [faʊnd] ,

'	They've	sent	over	to	say	as	Miss	Rosamond	,	little	Miss	Caryll	,	can't	be	found	,
-	他们有	发送	超过	到	说	作为	错过	罗莎蒙德	,	小的	错过	卡里尔	,	不能	是	成立	,

“他们派人过来报告说，罗莎蒙德小姐，也就是小卡里尔小姐，失踪了。”

[ænd; ənd][duː; də][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? -

and	do	the	young	gentlemen	know	anything	about	it	?	'
和	做	这	年轻的	先生们	知道	任何事物	关于	它	?	-

那两位年轻先生对此事了解多少呢?

[ɔːl][ðə; ði] - ['stɑːtɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [wɪð] ['dɪfrənt] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .

All	the	Herveys	started	to	their	feet	,	with	different	exclamations	of	distress	.
全部	这	-	开始	到	他们的	脚	,	和	不同的	感叹词	的	痛苦	.

赫维一家人都站了起来，发出各种惊恐的叫喊声。

\- ['rɑzəˌmɑnd] , ['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] , - [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['hɜːrvi] .

'	Rosamond	,	little	Rosamond	,	'	cried	Mrs	.	Hervey	.
-	罗莎蒙德	,	小的	罗莎蒙德	,	-	哭	太太	.	赫维	.

“罗莎蒙德，小罗莎蒙德！”赫维太太喊道。

\- [mɪs] [maʊs] [lɒst] ! -

'	Miss	Mouse	lost	!	'
-	错过	老鼠	丢失的	!	-

“老鼠小姐输了！”

[ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] , [waɪl] ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə]

exclaimed	the	boys	,	while	Mr	.	Hervey	went	to	the	door	,	and	called	to
惊呼	这	男孩们	,	尽管	先生	.	赫维	去	到	这	门	,	和	称为	到

[ðə; ði] ['kɛrəl] [pleɪs] [gruːm] ,

the	Caryll	Place	groom	,
这	卡里尔	地方	新郎	,

男孩们惊呼起来，赫维先生走到门口，喊道：“卡里尔广场的马夫！”

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]

who	was	standing	,	anxious	and	uneasy	,	at	the	door	which	led	to	the
WHO	曾是	常设	,	焦虑的	和	不安	,	在	这	门	哪个	引领	到	这

['ɑːˌfɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

他焦虑不安地站在通往办公室的门口。

\- [wʌts] [ɔːl] [ðɪs] ? -

'	What's	all	this	?	'
-	是什么	全部	这	?	-

“这都是些什么？”

[hiː; hi] [in'kwaiə] .

he	inquired	.
他	询问	.

他问道。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][təʊld][ɔːl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .

The	man	came	forward	and	told	all	there	was	to	tell	.
这	男人	来了	向前	和	讲述	全部	那里	曾是	到	告诉	.

那人站出来，把所有能说的都说了出来。

[mɪs] ['rɑzəˌmɑnd] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] - [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kɛrəl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [hæd; həd]

Miss	Rosamond	had	been	at	Weadmere	with	Mrs	.	Caryll	that	afternoon	,	had
错过	罗莎蒙德	有	到过	在	-	和	太太	.	卡里尔	那	下午	,	有

['drɪvn] [həʊm] ,

driven	home	,
驱动	家	,

那天下午，罗莎蒙德小姐和卡里尔太太在韦德米尔，然后开车回家了。

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [tiː] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

had	her	tea	as	usual	,	etc	.
有	她	茶	作为	通常	,	ETC	.

她像往常一样喝了茶等等。

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɔːl'redi] .

All	that	we	know	already	.
全部	那	我们	知道	已经	.

这些都是我们已经知道的。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [drest] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə]

But	when	the	time	came	for	her	to	be	dressed	to	go	down	to
但	什么时候	这	时间	来了	为了	她	到	是	穿着	到	去	向下	到

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

the	dining	-	room	,
这	用餐	-	房间	,

但到了该她穿好衣服去餐厅的时候，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

she	was	not	to	be	found	.
她	曾是	不是	到	是	成立	.

她不见了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [θruː] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

They	had	searched	the	house	through	,	thinking	she	might
他们	有	搜索	这	房子	通过	,	思维	她	可能

他们搜遍了整栋房子，认为她可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	189	]
[	页	-	]

[第189页]

[biː; bi] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ðen] [ðə; ði]

be	playing	some	trick	,	though	it	wasn't	like	her	to	do	so	;	then	the
是	玩耍	一些	诡计	,	尽管	它	不是	喜欢	她	到	做	所以	;	然后	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

她可能在耍什么花招，虽然这不像她的作风；然后是场地，

['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪərɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɔtɪdʒz] [ə'baʊt] — [ɔːl][ɪn][veɪn] ;

making	inquiries	at	the	cottages	about	—	all	in	vain	;
制作	查询	在	这	小屋	关于	—	全部	在	徒劳	;

在小屋里四处打听——全都徒劳无功；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [hɪə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] [həʊp] — [wɒt] ,

and	now	he	had	been	sent	off	here	with	some	hope	—	what	,
和	现在	他	有	到过	发送	离开	这里	和	一些	希望	—	什么	,

现在他带着些许希望被送到了这里——什么？

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] — [ðæt][æt; ət][mɔː(r)] [edʒ] [hiː; hi] [mait] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

he	did	not	know	—	that	at	Moor	Edge	he	might	hear	something	.
他	做过	不是	知道	—	那	在	泊	边缘	他	可能	听到	某物	.

他并不知道——在摩尔边缘他可能会听到一些事情。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , - ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [rɪ'plaɪd] [ɪm'peɪʃntli] ,

'	Of	course	not	,	'	Mr	.	Hervey	replied	impatiently	,
-	的	课程	不是	,	-	先生	.	赫维	回复	不耐烦地	,

“当然不是，”赫维先生不耐烦地回答道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['trʌbld] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [krɒs] ,

for	he	was	very	troubled	and	it	made	him	cross	,
为了	他	曾是	非常	麻烦	和	它	制成	他	叉	,

因为他非常烦恼，这让他很生气。

- [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['sendɪŋ] [wɜːd] [æt; ət] [wʌns] . -

'	we	should	not	have	kept	her	here	without	sending	word	at	once	.	'
-	我们	应该	不是	有	保留	她	这里	没有	发送	单词	在	一次	.	-

“我们不应该在没有立即通知的情况下把她留在这里。”

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [θriː] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] , [peɪl] - [feɪst]

He	glanced	at	the	boys	—	they	were	all	three	standing	there	,	pale	-	faced
他	瞥了一眼	在	这	男孩们	—	他们	是	全部	三	常设	那里	,	苍白	-	面对

[ænd; ənd]['əʊpən] - [maʊðd] ,

and	open	-	mouthed	,
和	打开	-	嘴巴	,

他瞥了一眼那三个男孩——他们三个都站在那里，脸色苍白，张着嘴。

['ɑːtʃi] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [tɪəz] .

Archie	on	the	point	of	tears	.
阿奇	在	这	观点	的	眼泪	.

阿奇眼眶含泪。

- [gəʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , - ['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [went] [ɒn] ,

'	Go	back	at	once	,	and	say	we	know	nothing	,	'	Mr	.	Hervey	went	on	,
-	去	后退	在	一次	,	和	说	我们	知道	没有什么	,	-	先生	.	赫维	去	在	,

“立刻回去，就说我们什么都不知道，”赫维先生继续说道。

- [bʌt; bət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['dʒʌstɪn][tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] . -

'	but	that	I	am	following	with	Mr	.	Justin	to	help	in	the	search	.	'
-	但	那	我	是	下列的	和	先生	.	贾斯汀	到	帮助	在	这	搜索	.	-

“但我会和贾斯汀先生一起协助搜寻。”

- [pə'pɑː] , [pə'pɑː] , ['meiənt] [wiː; wi] [kʌm] [tuː] ? -

'	Papa	,	papa	,	mayn't	we	come	too	?	'
-	爸爸	,	爸爸	,	可能不会	我们	来	也	?	-

“爸爸，爸爸，我们也能一起去吗？”

[pæt][ænd; ənd] ['ɑːtʃi] [in'triːt] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Pat	and	Archie	entreated	,	but	their	father	shook	his	head	,
拍	和	阿奇	恳求	,	但	他们的	父亲	摇晃	他的	头	,

帕特和阿奇苦苦哀求，但他们的父亲摇了摇头。

[ænd; ənd][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][ʒuː][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt][tuː; tə] ['kɛrəl] .

and	in	five	minutes	he	and	Jus	were	off	in	the	dog	-	cart	to	Caryll	.
和	在	五	分钟	他	和	果汁	是	离开	在	这	狗	-	大车	到	卡里尔	.

五分钟后，他和贾斯就坐着狗车前往卡里尔了。

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] .

Justin	was	very	silent	.
贾斯汀	曾是	非常	沉默的	.

贾斯汀一直沉默不语。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniweə(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] ? - [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , - [ɔː(r)] ['eni]

'	Can	you	think	of	anywhere	she	can	be	?	'	asked	his	father	,	'	or	any
-	能	你	思考	的	任何地方	她	能	是	?	-	问	他的	父亲	,	-	或者	任何

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ?

explanation	?
解释	?

“你能想到她可能在哪里吗？”他父亲问道，“或者有什么解释吗？”

[ðə; ðiː] [tʃaɪld] [kænt] [biː; bi]['stəʊlən] — [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)] ?

The	child	can't	be	stolen	—	what	good	would	it	do	any	one	to	steal	her	?
这	孩子	不能	是	被盗	—	什么	好的	会	它	做	任何	一	到	偷	她	?

-
'
-
-

孩子不可能被偷走——偷走她对谁有好处呢?

['dʒʌstɪn][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [sləʊ] - ['wɪtɪd] [bɔɪ] .

Justin	was	in	some	ways	a	slow	-	witted	boy	.
贾斯汀	曾是	在	一些	方式	一个	慢的	-	机智的	男生	.

贾斯汀在某些方面反应比较迟钝。

- [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .

'	I	can't	think	of	anything	,	I'm	sure	,	'	he	said	.
-	我	不能	思考	的	任何事物	,	我是	当然	,	-	他	说	.

“我肯定想不出什么办法，”他说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	190	]
[	页	-	]

[第190页]

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

But	a	confused	feeling	was	working	at	the	back	of	his	mind	.
但	一个	使困惑	感觉	曾是	在职的	在	这	后退	的	他的	头脑	.

但他内心深处却涌起一股困惑之感。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['ferɪt] ?

Could	it	have	anything	to	do	with	Bob	and	the	ferrets	?
可以	它	有	任何事物	到	做	和	鲍勃	和	这	雪貂	?

这是否与鲍勃和雪貂有关?

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [bɒb][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə] ['peɪɪŋ] [ðə; ðiː][rest][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['mʌni] ,

He	knew	that	Bob	was	getting	anxious	as	to	paying	the	rest	of	the	money	,
他	知道	那	鲍勃	曾是	获得	焦虑的	作为	到	付费	这	休息	的	这	钱	,

他知道鲍勃很着急支付剩下的款项。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [bæd] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [bɪ'kʌm] — [hiː; hi] [njuː] , [tuː] ,

though	he	did	not	know	how	bad	this	anxiety	had	become	—	he	knew	,	too	,
尽管	他	做过	不是	知道	如何	坏的	这	焦虑	有	变得	—	他	知道	,	也	,

虽然他不知道这种焦虑已经变得多么严重——但他同时也知道，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] ['selfɪʃ] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [dɪ'siːtf(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː]

that	he	himself	had	been	selfish	and	to	some	extent	deceitful	in	the
那	他	他自己	有	到过	自私	和	到	一些	程度	欺骗性的	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

他本人在这件事上也表现得自私，甚至有些欺骗。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['klɪəli] [haʊ] [ðə; ðiː] [tuː] ['trʌb(ə)lz] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɪkst] [ʌp] ,

But	he	could	not	see	clearly	how	the	two	troubles	could	be	mixed	up	,
但	他	可以	不是	看	清楚地	如何	这	二	麻烦	可以	是	混合	向上	,

但他实在看不出这两个问题怎么会混为一谈。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][aɪˈdɪə][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nɒt] ['sɒri] [tuː; tə][duː; də][səʊ] — [ðæt][wɒz; wəz]

so	he	put	the	idea	out	of	his	mind	,	not	sorry	to	do	so	—	that	was
所以	他	放	这	主意	出去	的	他的	头脑	,	不是	对不起	到	做	所以	—	那	曾是

['dʒʌstɪnz] [weɪ] .

Justin's	way	.
贾斯汀的	方式	.

所以他把这个想法抛诸脑后，并不后悔这样做——这就是贾斯汀的行事方式。

- [nəʊ] , [aɪ] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	No	,	I	can't	think	of	anything	,	'	he	repeated	.
-	不	,	我	不能	思考	的	任何事物	,	-	他	重复	.

“不，我想不出什么办法，”他重复道。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [snəʊɪŋ] ['laɪtli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [fleɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

It	had	been	snowing	lightly	,	and	now	again	a	few	flakes	began	to	fall	.
它	有	到过	下雪了	轻轻	,	和	现在	再次	一个	很少	薄片	开始	到	落下	.

之前一直下着小雪，现在又开始飘落几片雪花。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [snəʊ] , [pə'pɑː] ? -

'	Do	you	think	it's	coming	on	to	snow	,	papa	?	'
-	做	你	思考	它是	未来	在	到	雪	,	爸爸	?	-

“爸爸，你觉得要下雪了吗？”

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['pɑːtli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

he	inquired	,	partly	to	change	the	subject	,
他	询问	,	部分	到	改变	这	主题	,

他问道，部分原因是为了转移话题。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hɑːtləs] [bɔɪ]

partly	because	it	came	into	his	mind	—	for	he	was	not	a	heartless	boy
部分	因为	它	来了	进入	他的	头脑	—	为了	他	曾是	不是	一个	狠心	男生

— [ðæt] [ɪf] [mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] ['eniweə(r)] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] [wʊd]

—	that	if	Miss	Mouse	was	lost	anywhere	out	of	doors	a	snowstorm	would
—	那	如果	错过	老鼠	曾是	丢失的	任何地方	出去	的	门	一个	暴风雪	会

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [mend] ['mætəz] .

certainly	not	mend	matters	.
当然	不是	修补	事情	.

部分原因是，他想到——因为他不是一个冷酷无情的孩子——如果老鼠小姐在户外迷路了，一场暴风雪肯定无法解决问题。

['mɪstə(r)] . ['hɜːrvi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .

Mr	.	Hervey	looked	up	with	some	anxiety	.
先生	.	赫维	看起来	向上	和	一些	焦虑	.

赫维先生有些焦虑地抬起头。

- [nəʊ] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] ,

'	No	,	'	he	said	,	'	I	think	not	,
-	不	,	-	他	说	,	-	我	思考	不是	,

“不，”他说，“我想不是。”

[ænd; ənd][aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [həʊp] [nɒt] [ɪf] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][ɪz][baɪ]['eni] [tʃɑːns] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] . -

and	I	certainly	hope	not	if	that	poor	child	is	by	any	chance	out	of	doors	.	'
和	我	当然	希望	不是	如果	那	贫穷的	孩子	是	经过	任何	机会	出去	的	门	.	-

如果那个可怜的孩子碰巧在户外，我当然希望不会发生这样的事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [æt; ət] ['kɛrəl] [pleɪs] .

They	were	soon	at	Caryll	Place	.
他们	是	很快	在	卡里尔	地方	.

他们很快就到了卡里尔广场。

[hɪə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [æŋ'zaɪəti] ,
Here all was miserable anxiety ,
这里 全部 曾是 悲惨的 焦虑 ,

这里到处都是令人痛苦的焦虑，

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [fɑː(r)] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
for so far no traces of the poor little girl were to be found ,
为了 所以 远的 不 痕迹 的 这 贫穷的 小的 女孩 是 到 是 成立 ,

因为至今仍未找到那个可怜的小女孩的任何踪迹。

[ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men]
though there were men
尽管 那里 是 男人

虽然也有男人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 191]
[页 -]

[第191页]

[aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .
out in all directions .
出去 在 全部 方向 .

向四面八方扩散。

['mɪstə(r)] . ['kɛrəl] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [hɪm'self] ,
Mr . Caryll had been out some distance himself ,
先生 . 卡里尔 有 到过 出去 一些 距离 他自己 ,

卡里尔先生当时也外出了一段距离。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ɑːnt] ['mæti] [bɪ'fɔː(r)] ['draɪvɪŋ]
but had just come back for a moment to see Aunt Mattie before driving
但 有 只是 来 后退 为了 一个 片刻 到 看 阿姨 马蒂 前 驾驶
[ɒf] [tuː; tə] - [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] .
off to Weadmere to speak to the police .
离开 到 - 到 说话 到 这 警察 .

但他只是回来片刻看看马蒂阿姨，然后开车前往韦德米尔与警方交谈。

[ɑːnt] ['mæti] , ['tʃəʊkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
Aunt Mattie , choking down her tears ,
阿姨 马蒂 , 窒息 向下 她 眼泪 ,

马蒂阿姨强忍着泪水，

[rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪnz] ['fɑːðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [tel] — [haʊ] [mɪs] [maʊs] [mʌst; məst]
repeated to Justin's father all there was to tell — how Miss Mouse must
重复 到 贾斯汀的 父亲 全部 那里 曾是 到 告诉 — 如何 错过 老鼠 必须
[hæv; həv] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] ,
have gone out of her own accord ,
有 已消失 出去 的 她 自己的 符合 ,

他把所有事情都告诉了贾斯汀的父亲——老鼠小姐一定是自愿离开的。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [kləʊk] [ænd; ənd] [kæp] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
as her warm cloak and cap were missing ,
作为 她 温暖的 披风 和 帽 是 丢失的 ,

因为她的保暖斗篷和帽子都不见了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] ['wɒntɪd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [nəʊ] , ['ædɪŋ] ,
and how she had evidently not wanted any one to know , adding ,
和 如何 她 有 显然 不是 通缉 任何 一 到 知道 , 添加 ,

她显然不想让任何人知道这件事，并补充道：

- [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ʌn'ju:ʒuəl][tu:; tə] - [deɪ][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['mi:tɪŋ] [bɒb][kræg][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

'	The	only	thing	at	all	unusual	to	-	day	was	our	meeting	Bob	Crag	in	the	town
-	这	仅有的	事物	在	全部	异常	到	-	天	曾是	我们的	会议	鲍勃	岩	在	这	镇

,

,

,

“今天唯一不寻常的事情就是我们在镇上遇到了鲍勃·克雷格。”

[ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

and	Rosamond	may	have	been	talking	to	him	while	I	was	in	the	shop	.
和	罗莎蒙德	可能	有	到过	说	到	他	尽管	我	曾是	在	这	店铺	.

我进店的时候，罗莎蒙德可能正在和他说话。

[kæn; kən][hi:; hi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ?

Can	he	have	anything	to	do	with	it	?
能	他	有	任何事物	到	做	和	它	?

这件事跟他有关吗?

['dʒʌstɪn] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [wel] ? -

Justin	,	you	know	him	well	?	'
贾斯汀	,	你	知道	他	出色地	?	-

贾斯汀，你跟他很熟吗?

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət]['dʒʌstɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsid] [hi:; hi] [gru:] [red] .

She	looked	keenly	at	Justin	,	and	she	fancied	he	grew	red	.
她	看起来	敏锐地	在	贾斯汀	,	和	她	幻想	他	生长	红色的	.

她仔细地打量着贾斯汀，她觉得他脸红了。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)] ['ɑ:nsərɪŋ] .

He	hesitated	before	answering	.
他	犹豫了一下	前	回答	.

他犹豫了一下才回答。

- [aɪ] — [aɪ][doʊnt] [si:] [haʊ] , ['ɑ:nti] , - [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] .

'	I	—	I	don't	see	how	,	auntie	,	'	he	said	at	last	.
-	我	—	我	不	看	如何	,	阿姨	,	-	他	说	在	最后的	.

“我……我不明白，阿姨，”他最后说道。

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɒn][mɔ:(r)] [kə'reɪdʒəsli] .

Then	he	went	on	more	courageously	.
然后	他	去	在	更多的	勇敢地	.

然后他更加勇敢地继续前进。

- [bɒb][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] — [hi:; hi] ['ri:əli] [ɪz] , [ðəʊ] ['pi:p(ə)l] [spi:k] [ə'genst] [hɪm] .

'	Bob	is	quite	a	good	boy	—	he	really	is	,	though	people	speak	against	him	.
-	鲍勃	是	相当	一个	好的	男生	—	他	真的	是	,	尽管	人们	说话	反对	他	.

“鲍勃是个很不错的孩子——他确实是，尽管有人说他的坏话。”

[aɪm][ʃʊə(r)][hi:; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [get] ['mʌni] [frɒm; frəm] — [frɒm; frəm] [mɪs] [maʊs]

I'm	sure	he	never	would	have	tried	to	get	money	from	—	from	Miss	Mouse
我是	当然	他	绝不	会	有	尝试	到	得到	钱	从	—	从	错过	老鼠

, [ɪn] ['eni] ['nɔ:ti] [wei] ,

,	in	any	naughty	way	,
,	在	任何	淘气	方式	,

我确信他绝不会以任何不正当的方式从老鼠小姐那里骗取钱财。

[ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , - [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

or	anything	like	that	,	'	and	,	in	spite	of	himself	,
或者	任何事物	喜欢	那	,	-	和	,	在	尽管如此	的	他自己	,

或者诸如此类的事情，'而且，尽管他自己不由自主地，

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtə] [ðə; ði][pet] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

his	**voice**	**faltered**	**as**	**he**	**uttered**	**the**	**pet**	**name**	**of**	**their**	**little**	**friend**	**.**
他的	嗓音	犹豫不决	作为	他	说出	这	宠物	姓名	的	他们的	小的	朋友	.

当他念出他们小伙伴的昵称时，声音有些颤抖。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['ʃɑːpli] .

His	**father**	**turned**	**upon**	**him**	**sharply**	**.**
他的	父亲	转向	之上	他	尖锐地	.

他父亲对他态度恶劣。

- [get] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

'	**Get**	**money**	**from**	**her**	**,**	**'**	**he**	**repeated**	**.**
-	得到	钱	从	她	,	-	他	重复	.

“从她那里弄钱，”他重复道。

- [wɒt] [duː; də]

'	**What**	**do**
-	什么	做

“什么

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**192**	**]**
[	页	-	]

[第192页]

[juː; jʊ] [miːn] ?

you	**mean**	**?**
你	意思是	?

你的意思是?

[wɒt] [pʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? -

What	**put**	**such**	**a**	**thing**	**in**	**your**	**head**	**?**	**'**
什么	放	这样的	一个	事物	在	你的	头	?	-

你脑子里怎么会有这种想法?

- [ai] — [ai][doʊnt] — — - ['dʒʌstɪn][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

'	**I**	**—**	**I**	**don't**	**—**	**—**	**'**	**Justin**	**was**	**beginning**	**,**	**when**	**Uncle**	**Ted**	**interrupted**	**.**
-	我	—	我	不	—	—	-	贾斯汀	曾是	开始	,	什么时候	叔叔	泰德	中断	.

“我——我不——”贾斯汀刚开口，泰德叔叔就打断了他。

- [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , - [hiː; hi] [sed] ;

'	**I**	**think**	**we**	**are**	**wasting**	**time**	**,**	**'**	**he**	**said**	**;**
-	我	思考	我们	是	浪费	时间	,	-	他	说	;

“我认为我们是在浪费时间，”他说；

- [ðə; ði] ['waɪz] [ænd; ənd] [w'eəfɔːz] [kæn; kən][biː; bi] [gɒn] ['ɪntuː] ['ɑːftəwədz] — [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə]

'	**the**	**whys**	**and**	**wherefores**	**can**	**be**	**gone**	**into**	**afterwards**	**—**	**the**	**thing**	**to**
-	这	为什么	和	因此	能	是	已消失	进入	然后	—	这	事物	到

[duː; də][fɜːst][ɪz][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] .

do	**first**	**is**	**to**	**find**	**our**	**poor**	**darling**	**.**
做	第一的	是	到	寻找	我们的	贫穷的	亲爱的	.

“事情的缘由可以以后再考虑——首先要做的是找到我们可怜的宝贝。”

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [liːst] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði][krægz] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]

If	**there**	**is**	**the**	**least**	**chance**	**of**	**the**	**Crags**	**knowing**	**anything**	**about**	**her**	**some**
如果	那里	是	这	至少	机会	的	这	峭壁	会心	任何事物	关于	她	一些

[wʌn][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ðeə(r)][æt; ət][wʌns] .

one	**had**	**better**	**go**	**there**	**at**	**once**	**.**
一	有	更好的	去	那里	在	一次	.

如果克拉格斯人哪怕只有一丝可能知道她的消息，也最好有人立刻去那里。

['mæti] , [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ][dɪd][nɒt]['menʃ(ə)n][ðə; ðɪ][bɔɪ] , [bɒb] , ['hævɪŋ]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðɪs]
Mattie , I wonder you did not mention the boy , Bob , having spoken to her this
马蒂 , 我 想知道 你 做过 不是 提到 这 男生 , 鲍勃 , 拥有 说 到 她 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

马蒂，我很好奇你今天下午和她谈过之后，竟然没有提到那个叫鲍勃的男孩。

[bɪ'fɔː(r)] ? -
before ? '
前 ? -

前? '

- [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [naʊ] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dʒentli] .
' It only now came into my mind , ' she replied gently .
- 它 仅有的 现在 来了 进入 我的 头脑 , - 她 回复 轻轻地 .

“我刚才才想到，”她轻声回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət]['ʌŋk(ə)l] [tɛdz] [təʊn] ;
She was too unhappy to feel hurt at Uncle Ted's tone ;
她 曾是 也 不开心 到 感觉 伤害 在 叔叔 泰德的 语气 ;

她当时太不开心了，以至于感觉不到泰德叔叔语气中的伤害；

[ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['terəbli] [ʌn'hæpi] [hɪm'self] .
she knew he was so terribly unhappy himself .
她 知道 他 曾是 所以 可怕 不开心 他自己 .

她知道他自己非常不快乐。

['dʒʌstɪn] [felt] [hɪm'self] ['grəʊɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] .
Justin felt himself growing more and more miserable .
贾斯汀 毛毡 他自己 生长 更多的 和 更多的 悲惨的 .

贾斯汀觉得自己越来越痛苦。

- ['ʌŋk(ə)l] [ted] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [meɪ] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][krægz] ?
' Uncle Ted , ' he exclaimed , ' may I go to the Crags ?
- 叔叔 泰德 , - 他 惊呼 , - 可能 我 去 到 这 峭壁 ?

“泰德叔叔，”他喊道，“我可以去克拉格斯吗？”

[ai][kæn; kən] [rʌn] ['veri] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] — — . -
I can run very quickly , and — — . '
我 能 跑步 非常 迅速地 , 和 — — . -

我跑得很快，而且——。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðə; ðɪ][hɔːl] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]
But his uncle and father had already left the hall , where they had all
[biːn] ['stændɪŋ] ,
been standing ,
到过 常设 ,

但是他的叔叔和父亲已经离开了大厅，他们之前一直都站在那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ə'gen] , ['prɒbəbli] [tuː; tə] [gɪv] [freʃ] ['ɔːdərs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪblz] .
and had gone off again , probably to give fresh orders in the stables .
和 有 已消失 离开 再次 , 大概 到 给 新鲜的 订单 在 这 马厩 .

然后他又走了，大概是去马厩下达新的命令。

['əʊnli] [ɑːnt] ['mæti] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] ,
Only Aunt Mattie was still there ,
仅有的 阿姨 马蒂 曾是 仍然 那里 ,

只有玛蒂阿姨还在那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeɪdɪŋ]

and	she	had	sat	down	on	a	chair	by	the	large	fire	and	was	shading
和	她	有	卫星	向下	在	一个	椅子	经过	这	大的	火	和	曾是	阴影

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	eyes	with	her	hand	.
她	眼睛	和	她	手	.

她坐在大火堆旁的椅子上，用手遮住眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['dredfəli] ['taɪəd][ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['retʃɪd] .

She	was	feeling	dreadfully	tired	and	more	and	more	wretched	.
她	曾是	感觉	极其糟糕	疲劳的	和	更多的	和	更多的	可怜	.

她感到极其疲惫，而且越来越难受。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	193	]
[	页	-	]

[第193页]

- [ɪf] [ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

'	If	the	darling	has	been	out	in	the	cold	all	this	time	,
-	如果	这	亲爱的	有	到过	出去	在	这	寒冷的	全部	这	时间	,

“如果这位宝贝一直被冷落在一旁，

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] ,

'	she	was	saying	to	herself	,	'	it	is	enough	to	kill	her	,
-	她	曾是	说	到	她自己	,	-	它	是	足够的	到	杀	她	,

她心想：“杀了她就够了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [nəʊ]['æksɪdənt][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

even	if	no	accident	has	happened	to	her	,
甚至	如果	不	事故	有	发生	到	她	,

即使她没有发生任何意外，

- [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [θɔːts] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz]

'	and	all	sorts	of	miserable	thoughts	came	into	her	mind	—	of	the	letters
-	和	全部	排序	的	悲惨的	想法	来了	进入	她	头脑	—	的	这	信件

[ðæt] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

that	might	have	to	be	written	to	Rosamond's	father	and	mother	,
那	可能	有	到	是	书面	到	-	父亲	和	母亲	,

于是，各种悲惨的想法涌上心头——比如她可能不得不给罗莎蒙德的父母写信，

['telɪŋ] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [təʊld] !

telling	—	oh	,	it	was	too	dreadful	to	think	of	what	might	not	have	to	be	told	!
讲述	—	哦	,	它	曾是	也	可怕	到	思考	的	什么	可能	不是	有	到	是	讲述	!

讲述——哦，想到有些事可能不必讲述，就觉得太可怕了！

[ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ['məʊʃnləs] , [ɪk'sept] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivə] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] [kəʊld] .

She	sat	there	motionless	,	except	that	now	and	then	she	shivered	,	though	not	with	cold	.
她	卫星	那里	静止不动	,	除了	那	现在	和	然后	她	瑟瑟发抖	,	尽管	不是	和	寒冷的	.

她一动不动地坐在那里，只是偶尔会发抖，但不是冷。

['dʒʌstɪn] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ɔː(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [hɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Justin	saw	that	she	was	not	thinking	of	or	noticing	him	at	all	,
贾斯汀	锯	那	她	曾是	不是	思维	的	或者	注意到	他	在	全部	,

贾斯汀发现她根本没在想他，也没注意到他。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][weɪt][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

and	he	suddenly	made	up	his	mind	to	wait	no	longer	.
和	他	突然	制成	向上	他的	头脑	到	等待	不	更长	.

他突然下定决心不再等待。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] ['sɒftli] ,

He	crossed	the	hall	softly	,
他	交叉	这	大厅	轻轻	,

他轻手轻脚地穿过大厅。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt][wɒz; wəz][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [draɪv] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	in	another	moment	was	out	in	the	dark	drive	in	front	of	the	house	,
和	在	其他	片刻	曾是	出去	在	这	黑暗的	驾驶	在	正面	的	这	房子	,

片刻之后，她就出现在了房子前面漆黑的车道上。

[ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

unseen	by	any	one	.
看不见	经过	任何	一	.

无人看见。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn] , [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] ,

But	once	there	,	he	turned	quickly	,	and	ran	,	at	the	top	of	his	speed	,
但	一次	那里	,	他	转向	迅速地	,	和	跑	,	在	这	顶部	的	他的	速度	,

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

但到了那里，他迅速转身，以最快的速度奔跑，他的目光，

[æz; əz][hiː; hi] [went] , ['grəʊɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] ,

as	he	went	,	growing	accustomed	to	the	gloom	,
作为	他	去	,	生长	习惯	到	这	愁云	,

他边走边渐渐习惯了这阴郁的气氛，

[ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [leɪn] ['liːdɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][mɔː(r)] ,

in	the	direction	of	the	bit	of	lane	leading	towards	the	moor	,
在	这	方向	的	这	少量	的	车道	领导	向	这	泊	,

朝着通往荒原的那段小路的方向走去，

[wɪtʃ] [mɪs] [maʊs] [hæd; həd]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɜːlɪə(r)] .

which	Miss	Mouse	had	traversed	a	few	hours	earlier	.
哪个	错过	老鼠	有	穿越	一个	很少	小时	早些时候	.

几个小时前，老鼠小姐也曾走过这条路。

[ðens] — [æz; əz]['dʒʌstɪn] [njuː] [wel] , ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ðeə(r)][wɒz; wəz] — [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Thence	—	as	Justin	knew	well	,	even	by	the	little	light	there	was	—	he	could	,
因此	—	作为	贾斯汀	知道	出色地	,	甚至	经过	这	小的	光	那里	曾是	—	他	可以	,

因此——贾斯汀很清楚，即使借助微弱的光线——他也能做到

[baɪ]['keəf(ə)l] ['nəʊtɪsɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm]['lændmɑːrks] , [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] - ['riːəl] - [mɔː(r)] ,

by	careful	noticing	of	some	landmarks	,	make	his	way	to	the	'	real	'	moor	,
经过	小心	注意到	的	一些	地标	,	制作	他的	方式	到	这	-	真实的	-	泊	,

他仔细观察了一些地标，最终找到了“真正的”荒原。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	the	boys	called	it	,
作为	这	男孩们	称为	它	,

正如男孩们所称呼的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['grɑːsi] [pɑːt]['nɪərə(r)] ['kɛrəl] [pleɪs] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['wɜːði] [ɒv; əv]

for	the	more	or	less	grassy	part	nearer	Caryll	Place	they	did	not	think	worthy	of
为了	这	更多的	或者	较少的	草丛	部分	更近	卡里尔	地方	他们	做过	不是	思考	值得	的

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

至于靠近卡里尔广场的那片或多或少长满草地的地方，他们认为不配叫这个名字。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði][krægz] - ['kɒtɪdʒ] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt][tuː; tə][baɪ]

and	reach	the	Crags	'	cottage	more	quickly	than	it	could	be	got	to	by
和	抵达	这	峭壁	-	小屋	更多的	迅速地	比	它	可以	是	得到	到	经过

[ðə; ði][rəʊd] .

the	road	.
这	路	.

到达克拉格斯小屋的速度比走公路更快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	194	]
[	页	-	]

[第194页]

[hiː; hi][ræn] , ['stedəli] [ænd; ənd][nɒt] [tuː] [fɑːst] ,

He	ran	,	steadily	and	not	too	fast	,
他	跑	,	稳步	和	不是	也	快速地	,

他跑着，步伐稳健，速度也不快。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə]

for	he	had	a	good	deal	of	common	sense	and	did	not	want	to
为了	他	有	一个	好的	交易	的	常见的	感觉	和	做过	不是	想	到

[ɪg'zɔːst] [hɪz; ɪz] - [wɪnd] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][gəʊl] .

exhaust	his	'	wind	'	before	he	had	reached	his	goal	.
排气	他的	-	风	-	前	他	有	达到	他的	目标	.

因为他很有常识，不想在到达目标之前耗尽精力。

[ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [peɪs] ['mɒdərət] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

And	well	it	was	that	he	kept	his	pace	moderate	and	was	able	to
和	出色地	它	曾是	那	他	保留	他的	步伐	缓和	和	曾是	有能力的	到

[lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi][ræn] ,

look	about	him	as	he	ran	,
看	关于	他	作为	他	跑	,

而且他保持了适中的速度，边跑边环顾四周，这很好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪz] .

for	it	was	lighter	out	here	and	he	had	good	eyes	.
为了	它	曾是	打火机	出去	这里	和	他	有	好的	眼睛	.

因为这里光线比较亮，而且他视力很好。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ] [dɑːk] [θɪk] [klʌmp] [ɒv; əv] — [ɒv; əv] [wɒt] ?

A	dark	thick	clump	of	—	of	what	?
一个	黑暗的	厚的	丛	的	—	的	什么	?

一团深色的、浓稠的——是什么?

[nəʊ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ,

No	,	there	was	something	different	about	this	object	,	and	,
不	,	那里	曾是	某物	不同的	关于	这	目的	,	和	,

不，这个物体有些不同寻常，而且，

['iːgə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['slækən] [hɪz; ɪz] [peɪs] ,

eager	as	he	was	to	get	to	his	destination	,	the	boy	slackened	his	pace	,
渴望的	作为	他	曾是	到	得到	到	他的	目的地	,	这	男生	松弛	他的	步伐	,

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

尽管男孩急于到达目的地，但他还是放慢了脚步，犹豫了一下。

[ðen] [dæʃt] [ɒf] , [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ðɪs] [taɪm] ,

then	dashed	off	,	at	full	speed	this	time	,
然后	虚线	离开	,	在	满的	速度	这	时间	,

然后，这次是以全速冲了出去。

[ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

in	the	direction	of	the	something	that	had	caught	his	sight	.
在	这	方向	的	这	某物	那	有	捕捉	他的	视线	.

朝着吸引他目光的某个方向走去。

[sʌm; səm] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə'gen] [fleɪks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ɒn]

Some	snow	had	fallen	,	and	now	again	flakes	began	to	show	themselves	on
一些	雪	有	倒下	,	和	现在	再次	薄片	开始	到	展示	他们自己	在

[hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] .

his	jacket	.
他的	夹克	.

下了一些雪，现在雪花又开始落在他的外套上了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] ['dæʃɪz] , [tuː] , [ɒn] [ðə; ði] [streɪndʒ] , ['məʊʃnləs] [ʃeɪp] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

There	were	white	dashes	,	too	,	on	the	strange	,	motionless	shape	he	was
那里	是	白色的	破折号	,	也	,	在	这	奇怪的	,	静止不动	形状	他	曾是

['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

making	for	.
制作	为了	.

在他所模仿的那个奇怪的、静止的形状上，也有一些白色的短线。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['setɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] ?

Was	it	setting	in	for	a	snowstorm	?
曾是	它	环境	在	为了	一个	暴风雪	?

是不是要下暴雪了?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːskt] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [æŋ'zaɪəti] ,

the	boy	asked	himself	with	a	curious	anxiety	,
这	男生	问	他自己	和	一个	好奇的	焦虑	,

男孩带着一种既好奇又焦虑的心情问自己:

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [θɔːts] [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] .

for	there	are	times	at	which	our	thoughts	seem	to	run	before	our	reason	.
为了	那里	是	时代	在	哪个	我们的	想法	似乎	到	跑步	前	我们的	原因	.

因为有时我们的思想似乎会超越我们的理性。

[ɪf] [səʊ] — [ænd; ənd] [ɪf] — [naʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ;

If	so	—	and	if	—	no	,	he	would	not	think	of	such	dreadful	things	;
如果	所以	—	和	如果	—	不	,	他	会	不是	思考	的	这样的	可怕	事物	;

如果真是这样——或者——不，他就不会想到如此可怕的事情;

[hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] — [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [naʊ] [tuː] [fɑːst] [tuː; tə] [θɪŋk] — [ænd; ənd] — [ə; eɪ] ['mɪnɪt]

he	would	first	—	he	was	running	now	too	fast	to	think	—	and	—	a	minute
他	会	第一的	—	他	曾是	跑步	现在	也	快速地	到	思考	—	和	—	一个	分钟

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪlənt] ,

more	and	he	was	stooping	over	the	silent	,
更多的	和	他	曾是	弯腰	超过	这	沉默的	,

他先——他现在跑得太快，来不及思考——然后——再过一分钟，他就会弯下腰，俯身看着寂静的.....

[ded] - [stɪl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

dead	-	still	figure	of	the	faithful	little	girl	.
死的	-	仍然	数字	的	这	忠实	小的	女孩	.

忠诚的小女孩一动不动地站在那里。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [mɪs] [maʊs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] ,

For	it	was	Miss	Mouse	,	her	face	as	white	as	the	snow	,	which	,
为了	它	曾是	错过	老鼠	,	她	脸	作为	白色的	作为	这	雪	,	哪个	,

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['fɔːlən] [ɔːl'redi] ,

had	it	fallen	already	,
有	它	倒下	已经	,

因为那是老鼠小姐，她的脸像雪一样白，仿佛雪已经落下了一样。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [wʊd]

as	it	was	now	beginning	to	do	,	would
作为	它	曾是	现在	开始	到	做	,	会

就像它现在开始做的那样，会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	195	]
[	页	-	]

[第195页]

[hæv; həv] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['rəubinz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ə'gəʊ]

have	covered	her	more	completely	than	the	robins	covered	the	long	-	ago
有	涵盖	她	更多的	完全地	比	这	知更鸟	涵盖	这	长的	-	前

['beɪbi][peə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['fɒrɪst] ;

baby	pair	in	the	old	forest	;
婴儿	一对	在	这	老的	森林	;

比很久以前老森林里知更鸟覆盖那对婴儿还要彻底地覆盖了她；

[wʊd] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [tuː] [leɪt] .

would	have	hidden	her	till	it	was	indeed	too	late	.
会	有	隐	她	直到	它	曾是	的确	也	晚的	.

我会把她藏起来，直到为时已晚。

- [θæŋk] [gɒd] , - ['wɪspəd] ['dʒʌstɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] ;

'	Thank	God	,	'	whispered	Justin	,	as	he	thought	this	;
-	感谢	上帝	,	-	低声说道	贾斯汀	,	作为	他	想法	这	;

“感谢上帝，”贾斯汀一边想着一边低声说道；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [wɒt] [ðiːz] [tuː] [wɜːdz]

and	perhaps	it	was	the	very	first	time	he	had	felt	what	these	two	words
和	也许	它	曾是	这	非常	第一的	时间	他	有	毛毡	什么	这些	二	字

[miːn] .

mean	.
意思是	.

或许这是他第一次真正体会到这两个字的含义。

[bʌt; bət] [ðen] ['terə(r)] [siːzd] [hɪm] [ə'gen] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [tuː] [leɪt] ?

But	then	terror	seized	him	again	,	was	it	already	too	late	?
但	然后	恐怖	查获	他	再次	,	曾是	它	已经	也	晚的	?

但恐惧再次攫住了他，是不是已经太晚了？

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] ,

He	rubbed	her	little	hands	,	he	called	her	by	name	,
他	摩擦	她	小的	双手	,	他	称为	她	经过	姓名	,

他轻轻抚摸着她的小手，呼唤着她的名字。

[hɪz; ɪz][hɒt] [bɔɪz] [tɪəz] [fel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] [waɪt] [feɪs] .

his	hot	boy's	tears	fell	on	her	cold	white	face	.
他的	热的	男孩们	眼泪	跌倒	在	她	寒冷的	白色的	脸	.

他炽热的少年泪水落在她冰冷苍白的脸上。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [jet] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ə'baʊt] ,

He	did	not	yet	understand	how	it	had	all	come	about	,
他	做过	不是	然而	理解	如何	它	有	全部	来	关于	,

他当时还不明白这一切是怎么发生的。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['θɔːtləsnəs] [hæd; həd][tuː; tə]

but	something	seemed	to	tell	him	that	his	selfish	thoughtlessness	had	to
但	某物	似乎	到	告诉	他	那	他的	自私	考虑不周	有	到

[duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

do	with	it	.
做	和	它	.

但冥冥之中他觉得，这与他自私的轻率有关。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [nəʊ] ['muːvmənt] .

But	there	was	no	answer	,	no	movement	.
但	那里	曾是	不	回答	,	不	移动	.

但是没有任何回应，也没有任何动静。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] , - [hiː; hi] [θɔːt] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [ded] .

'	She	will	die	,	'	he	thought	,	'	if	she	is	not	dead	.
-	她	将要	死	,	-	他	想法	,	-	如果	她	是	不是	死的	.

“她迟早会死，”他想，“如果她还没死的话。”

[ai][mʌst; məst] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] . -

I	must	carry	her	.	'
我	必须	携带	她	.	-

我必须抱她。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɪm] .

He	lifted	her	,	though	with	difficulty	,	and	glanced	about	him	.
他	抬起	她	,	尽管	和	困难	,	和	瞥了一眼	关于	他	.

他费力地把她抱了起来，环顾四周。

[əʊ] , [dʒɔɪ] !

Oh	,	joy	!
哦	,	喜悦	!

哦，太好了！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nɪərə(r)] [bɑbz] ['kɒtɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ; [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd]

they	were	nearer	Bob's	cottage	than	he	had	thought	;	he	stood	still	and
他们	是	更近	鲍勃的	小屋	比	他	有	想法	;	他	站立	仍然	和

['hwisl] ,

whistled	,
吹口哨	,

他们比鲍勃想象的更靠近他的小屋；他站在那里，吹起了口哨。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] - [kɔːl] - [hɪz; ɪz] ['brʌðəz]

the	peculiar	'	call	'	his	brothers
这	奇特	-	称呼	-	他的	兄弟

他兄弟们那奇特的“呼唤”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɒb] , [tuː] , [njuː] .

and	he	used	for	each	other	,	and	that	Bob	,	too	,	knew	.
和	他	用过的	为了	每个	其他	,	和	那	鲍勃	,	也	,	知道	.

他们互相利用，鲍勃也知道这一点。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [ə'gen] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['sləʊli] — [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

Then	he	moved	on	again	,	though	but	slowly	—	now	and	then	it	seemed
然后	他	已搬	在	再次	,	尽管	但	缓慢地	—	现在	和	然后	它	似乎

['skeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɒtə(r)] ,

scarcely	more	than	a	totter	,
几乎	更多的	比	一个	蹒跚	,

然后他又继续前进，虽然速度很慢——有时看起来几乎只是蹒跚而行。

[hɪz; ɪz] [legz] ['trembld] [səʊ] , [ænd; ənd] ['rɑzəˌmɑnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['streɪndʒli] ['hevi] .

his	legs	trembled	so	,	and	Rosamond	was	so	strangely	heavy	.
他的	腿	颤抖	所以	,	和	罗莎蒙德	曾是	所以	奇怪的	重的	.

他的双腿颤抖得很厉害，罗莎蒙德也出奇地沉重。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [riˈæləti] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['aʊəz] ,

But	it	was	not	for	long	in	reality	,	though	it	seemed	to	him	hours	,
但	它	曾是	不是	为了	长的	在	现实	,	尽管	它	似乎	到	他	小时	,

但实际上并没有持续很久，尽管对他来说感觉好像过了几个小时。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	196	]
[	页	-	]

[第196页]

[bɪˈfɔː(r)] [help] [riːtʃt] [hɪm] .

before	help	reached	him	.
前	帮助	达到	他	.

在救援人员赶到之前。

[ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] ['laʊdli] ,

A	figure	came	rushing	across	the	moor	,	and	a	voice	called	out	loudly	,
一个	数字	来了	匆忙	穿过	这	泊	,	和	一个	嗓音	称为	出去	高声	,

一个身影飞快地穿过荒原，同时传来一声响亮的喊叫：

- [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

'	Who	is	it	?
-	WHO	是	它	?

'是谁?

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

What	is	the	matter	?
什么	是	这	事情	?

什么事?

[ɪts] [nɒt] — [əʊ] , ['mɑːstə(r)] ['dʒʌstɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ?

It's	not	—	oh	,	Master	Justin	,	is	it	you	?
它是	不是	—	哦	,	掌握	贾斯汀	,	是	它	你	?

不是——哦，贾斯汀少爷，是你吗?

[ænd; ənd] — [nəʊ] , [nəʊ] , [dəʊnt] [seɪ] [ɪts] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] — [aɪv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .

And	—	no	,	no	,	don't	say	it's	the	little	lady	—	I've	killed	her	,	I've	killed	her	.
和	—	不	,	不	,	不	说	它是	这	小的	女士	—	我已经	被杀	她	,	我已经	被杀	她	.

而且——不，不，别说是那个小姑娘——我杀了她，我杀了她。

[ɪts] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] . -

It's	all	my	fault	.	'
它是	全部	我的	过错	.	-

都是我的错。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [kaɪnd] [əʊld] ['nænsɪz] ['kɒtɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs]

It	was	in	kind	old	Nance's	cottage	that	the	little	girl	came	back	to	consciousness
它	曾是	在	种类	老的	南斯	小屋	那	这	小的	女孩	来了	后退	到	意识

.

:

.

小女孩是在善良的老奶奶南希的小屋里恢复了意识。

[bɑbz] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz]['klevə(r)][ænd; ənd] ['skɪlfl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['sædli] [ə'lɑːmd] [æt; ət]

Bob's	grandmother	was	clever	and	skilful	,	and	,	though	sadly	alarmed	at
鲍勃的	祖母	曾是	聪明的	和	熟练	,	和	,	尽管	令人遗憾的是	惊慌	在

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

鲍勃的祖母聪明能干，虽然起初感到很害怕，

[suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] - ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]['terə(r)][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [niːd] [biː; bi] .

soon	saw	that	the	two	boys	'	very	natural	terror	was	greater	than	need	be	.
很快	锯	那	这	二	男孩们	-	非常	自然的	恐怖	曾是	更大的	比	需要	是	.

很快人们就发现，这两个男孩的恐惧并非完全必要，而是与生俱来的恐惧。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)][frɒm; frəm][kəʊld][ænd; ənd] [fraɪt] [ænd; ənd][peɪn] [tuː] ,

The	child	was	in	a	sort	of	stupor	from	cold	and	fright	and	pain	too	,
这	孩子	曾是	在	一个	种类	的	昏迷	从	寒冷的	和	惊吓	和	疼痛	也	,

孩子因为寒冷、恐惧和疼痛而处于一种恍惚状态。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][hæd; həd] [sweld] ['bædli][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

for	her	ankle	had	swelled	badly	by	this	time	,	from	the	pressure	of
为了	她	踝	有	肿胀	糟糕	经过	这	时间	,	从	这	压力	的

[hɜː(r); hə(r)] [buːt] .

her	boot	.
她	启动	.

这时，她的脚踝因为靴子的压力而严重肿胀。

[bʌt; bət] ['keəf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ,

But	careful	management	brought	her	round	,
但	小心	管理	带来	她	圆形的	,

但精心的治疗使她恢复了健康。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]

and	she	was	soon	able	to	look	about	her	and	to	drink	the
和	她	曾是	很快	有能力的	到	看	关于	她	和	到	喝	这

['wʌndəf(ə)l] [hɜːb] [tiː] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [wɪtʃ] [næns] [prɪ'peəd] .

wonderful	herb	tea	of	some	kind	which	Nance	prepared	.
精彩的	草本植物	茶	的	一些	种类	哪个	南希	准备	.

她很快就能环顾四周，还能喝到南希准备的某种美味的草药茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [ˌmɪsəd'ventʃə(r)]

And	then	she	sat	up	and	explained	what	she	could	of	how	the	misadventure
和	然后	她	卫星	向上	和	解释	什么	她	可以	的	如何	这	不幸遭遇

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ,

had	come	to	pass	,
有	来	到	经过	,

然后她坐起身来，尽可能详细地解释了这起不幸事件的来龙去脉。

[helpt] [baɪ][bɒb] , [huːm] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glænz][æt; ət] ['daʊtfəli] , [tɪl] [hiː; hi] [sed] [aʊt] ['mænfəli] ,

helped	by	Bob	,	whom	she	glanced	at	doubtfully	,	till	he	said	out	manfully	,
帮助	经过	鲍勃	,	谁	她	瞥了一眼	在	怀疑地	,	直到	他	说	出去	勇敢地	,

在鲍勃的帮助下，她疑惑地看了他一眼，直到他坚定地说：

- [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [mɪs] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

'	Tell	it	all	,	miss	,	tell	it	all	.
-	告诉	它	全部	,	错过	,	告诉	它	全部	.

“小姐，把一切都说出来，把一切都说出来。”

[ɪts] [ˌem 'iː] [ðæts] [tuː; tə] [bleɪm] , ['əʊnli][ˌem 'iː] . -

It's	me	that's	to	blame	,	only	me	.	'
它是	我	那就是	到	责备	,	仅有的	我	.	-

都是我的错，只有我的错。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] [bɑbz] [dɔː(r)] [ðæt] [leɪ] [ðə; ði] [bleɪm] ,

But	no	,	it	was	not	only	at	poor	Bob's	door	that	lay	the	blame	,
但	不	,	它	曾是	不是	仅有的	在	贫穷的	鲍勃的	门	那	躺	这	责备	,

但是，并非只有可怜的鲍勃一人要承担责任。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒʌstɪn] [wel] [njuː] , [ænd; ənd][səʊ]

and	so	Justin	well	knew	,	and	so
和	所以	贾斯汀	出色地	知道	,	和	所以

所以贾斯汀很清楚这一点，所以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	197	]
[	页	-	]

[第197页]

['dʒʌstɪn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnəsti] [tuː; tə] [kən'fes] [wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɜː(r); wə(r)]

Justin	had	the	honesty	to	confess	when	the	anxiety	and	distress	were
贾斯汀	有	这	诚实	到	承认	什么时候	这	焦虑	和	痛苦	是

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][pɑːst] ,

to	some	extent	past	,
到	一些	程度	过去的	,

当焦虑和痛苦在某种程度上过去之后，贾斯汀坦诚地承认了一切。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [greɪt] [keə(r)][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['rɑzəˌmɑnd] .

though	for	a	few	days	great	care	had	to	be	taken	of	little	Rosamond	.
尽管	为了	一个	很少	天	伟大的	关心	有	到	是	已采取	的	小的	罗莎蒙德	.

不过，小罗莎蒙德在接下来的几天里需要格外小心照料。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪð] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] [ted] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]

It	would	be	difficult	to	describe	the	joy	with	which	Uncle	Ted	carried	her	off
它	会	是	难的	到	描述	这	喜悦	和	哪个	叔叔	泰德	携带	她	离开

[tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

to	the	carriage	waiting	at	the	nearest	point	on	the	road	,
到	这	运输	等待	在	这	最近的	观点	在	这	路	,

很难形容泰德叔叔抱着她走向停在路边最近的马车时，脸上洋溢的喜悦。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɑːmz][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [get] [tʃɪld] [ə'gen] ,

wrapped	up	in	his	strong	arms	so	that	she	couldn't	get	chilled	again	,
包装	向上	在	他的	强的	武器	所以	那	她	不能	得到	冷藏	再次	,

她被他强壮的双臂紧紧搂在怀里，这样她就不会再着凉了。

[ɔː(r)] [ɑːnt] ['mæti] [ænd; ənd][ðə; ði] - - [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['hæpi] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lɒst]

or	Aunt	Mattie	and	the	Herveys	'	delight	at	the	happy	news	of	the	little	lost
或者	阿姨	马蒂	和	这	-	-	喜	在	这	快乐的	消息	的	这	小的	丢失的

[wʌn] ['biːɪŋ] [faʊnd] .

one	being	found	.
一	存在	成立	.

或者，马蒂阿姨和赫维一家得知走失的小孩被找到的喜讯后欣喜若狂。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][tuː; tə] [wʌn'self] .

These	things	are	more	difficult	to	tell	than	to	picture	to	oneself	.
这些	事物	是	更多的	难的	到	告诉	比	到	图片	到	自己	.

这些事情与其说是能想象出来的，不如说是很难描述的。

[səʊ] , [tuː] ,

So	,	too	,
所以	,	也	,

也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]['dʒʌstɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

it	would	be	difficult	to	relate	the	change	in	Justin	which	those	who	cared	for
它	会	是	难的	到	涉及	这	改变	在	贾斯汀	哪个	那些	WHO	关心	为了

[hɪm] ['ɔːlweɪz] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [mɪs] [maʊs] [wɒz; wəz] [lɒst] — [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]

him	always	dated	from	the	night	on	which	Miss	Mouse	was	lost	—	the	night	of
他	总是	日期	从	这	夜晚	在	哪个	错过	老鼠	曾是	丢失的	—	这	夜晚	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

要描述贾斯汀的变化是件很难的事，那些关心他的人总是说，贾斯汀的变化是从老鼠小姐走失的那晚开始的——那晚，

[hæd; həd] [wɜːs] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

had	worse	come	of	it	to	the	kind	little	girl	,
有	更糟	来	的	它	到	这	种类	小的	女孩	,

更糟糕的事情发生在了善良的小女孩身上。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪ'ðaʊt] ['mɪzəri] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] .

he	would	never	have	been	able	to	think	without	misery	beyond	words	.
他	会	绝不	有	到过	有能力的	到	思考	没有	苦难	超过	字	.

他永远不可能摆脱难以言喻的痛苦去思考。

[ðə; ði] ['ferɪt] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪð] - ['mʌni] ,

The	ferrets	were	paid	for	,	of	course	,	though	not	with	Rosamond's	money	,
这	雪貂	是	有薪酬的	为了	,	的	课程	,	尽管	不是	和	-	钱	,

当然，这些雪貂是花钱买的，不过不是用罗莎蒙德的钱。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['hæpɪli] [spent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .

which	was	now	happily	spent	on	her	Christmas	presents	.
哪个	曾是	现在	快乐地	花费	在	她	圣诞节	礼物	.

现在，她把这笔钱愉快地花在了购买圣诞礼物上。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ['dʒʌstɪnz] [pets] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [səʊld] [ə'gen] ,

But	though	paid	for	,	Justin's	pets	were	soon	sold	again	,
但	尽管	有薪酬的	为了	,	贾斯汀的	宠物	是	很快	卖	再次	,

虽然已经付了钱，但贾斯汀的宠物很快又被卖掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][sʌm; səm][mɔː(r)] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kriːtʃəz] ,

and	replaced	by	some	more	lovable	and	attractive	creatures	,
和	替换	经过	一些	更多的	可爱的	和	吸引人的	生物	,

并被一些更可爱、更有吸引力的生物所取代，

[huːm] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [tuː] .

whom	his	mother	and	Miss	Mouse	and	everybody	could	take	pleasure	in	too	.
谁	他的	母亲	和	错过	老鼠	和	大家	可以	拿	乐趣	在	也	.

他的母亲、老鼠小姐以及所有人都会喜欢他。

[aɪ]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] [ðə; ði] [njuː]

I	rather	think	the	new
我	相当	思考	这	新的

我倒觉得新的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	198	]
[	页	-	]

[第198页]

['treʒəz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['prɪti] ['gɪni] - [pɪgz] — ['kɜːli] - [heəd] [wʌnz] ;

treasures	were	some	particularly	pretty	guinea	-	pigs	—	curly	-	haired	ones	;
宝藏	是	一些	特别	漂亮的	几内亚	-	猪	—	卷曲	-	头发	一个	;

宝贝中有一些特别漂亮的豚鼠——卷毛豚鼠；

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [bɔɪz]

though	to	be	quite	sure	of	this	I	should	have	to	apply	to	some	boys
尽管	到	是	相当	当然	的	这	我	应该	有	到	申请	到	一些	男孩们

[ænd; ənd][gˈɜːlz][ɒv; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [huːz] [ˈgrænfɑːðə(r)] [hæz; həz][ˈɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]

and	girls	of	my	acquaintance	whose	grandfather	has	often	told	them	the
和	女孩们	的	我的	熟人	谁	祖父	有	经常	讲述	他们	这

[lɒŋ] - [əˈgəʊ][ˈstɔːri][ɒv; əv] [mɪs] [maʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [keɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈdʒent(ə)l]

long	-	ago	story	of	Miss	Mouse	and	the	good	that	came	of	her	gentle
长的	-	前	故事	的	错过	老鼠	和	这	好的	那	来了	的	她	温和的

[ˈɪnfluəns] [ɒn][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈtʃɪldrən] [təˈgeðə(r)] .

influence	on	him	and	his	brothers	when	they	were	all	children	together	.
影响	在	他	和	他的	兄弟	什么时候	他们	是	全部	孩子们	一起	.

不过，为了更确定这一点，我应该去问问我认识的一些男孩女孩，他们的祖父经常给他们讲很久以前老鼠小姐的故事，以及老鼠小姐温柔地影响他和他的兄弟们，给他们带来的好处，当时他们都是孩子。

[ænd; ənd][dɪə(r)] [mɪs] [maʊs] [hɜːˈself] — [wɒt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ?

And	dear	Miss	Mouse	herself	—	what	of	her	?
和	亲爱的	错过	老鼠	她自己	—	什么	的	她	?

那么，亲爱的鼠小姐本人呢？她又如何呢？

[weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里？

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈmeni] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [əˈlaɪv] ?

It	is	so	many	years	ago	,	is	she	still	alive	?
它	是	所以	许多	年	前	,	是	她	仍然	活	?

已经过去很多年了，她现在还活着吗？

[jes] . [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [sæd] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə][end][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔːri] .

Yes	.	I	have	nothing	sad	with	which	to	end	my	little	story	.
是的	.	我	有	没有什么	伤心	和	哪个	到	结尾	我的	小的	故事	.

是的。我的小故事没有什么悲伤的结尾。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] , [wɒt] [məʊst][ɒv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] , [wʊd] [kənˈsɪdə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [əʊld][ˈleɪdi] ,

She	is	now	,	what	most	of	you	,	I	daresay	,	would	consider	a	very	old	lady	,
她	是	现在	,	什么	最多	的	你	,	我	敢说	,	会	考虑	一个	非常	老的	女士	,

我想，在你们大多数人看来，她现在已经是一位非常年迈的老太太了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [kwaɪt] [waɪt] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈprɪti] [greɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][klɪə(r)]

for	her	hair	is	quite	white	,	though	her	pretty	gray	eyes	are	as	clear
为了	她	头发	是	相当	白色的	,	尽管	她	漂亮的	灰色的	眼睛	是	作为	清除

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

虽然她的头发已经很白了，但她漂亮的灰色眼睛仍然清澈如初。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [nəʊn] [tɪəz] , [ðəʊz] [kaɪnd] [aɪz] , ['meni] [tɪəz] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] ,

Not	that	they	have	not	known	tears	,	those	kind	eyes	,	many	tears	,	I	daresay	,
不是	那	他们	有	不是	已知	眼泪	,	那些	种类	眼睛	,	许多	眼泪	,	我	敢说	,

并非他们没有流过眼泪，那双温柔的眼睛里，流过很多眼泪，我敢说。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [pəˈhæps] .

for	the	sorrows	of	others	more	than	for	her	own	,	perhaps	.
为了	这	悲伤	的	其他的	更多的	比	为了	她	自己的	,	也许	.

或许，她更关心别人的悲伤，而不是自己的悲伤。

[laɪf] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [gɒd] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,

Life	would	not	be	what	it	has	to	be	,	what	God	means	it	to	be	,
生活	会	不是	是	什么	它	有	到	是	,	什么	上帝	方法	它	到	是	,

生活将不再是它应有的样子，不再是上帝希望它成为的样子。

[wɪˈðaʊt] [tɪəz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smaɪlz] .

without	tears	as	well	as	smiles	.
没有	眼泪	作为	出色地	作为	微笑	.

没有眼泪，只有笑容。

[ænd; ənd] [bɒb] [kræg] .

And	Bob	Crag	.
和	鲍勃	岩	.

还有鲍勃·克雷格。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ted] [tʊk] [hɪm] [ˈθʌrəli] [ɪn] [hænd] ,

You	will	not	be	surprised	to	hear	that	Uncle	Ted	took	him	thoroughly	in	hand	,
你	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	叔叔	泰德	采取	他	彻底	在	手	,

你肯定不会惊讶地听到，泰德叔叔把他管教得非常彻底。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] [bʌt; bət] [əˈfekʃənət] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ˈjuːsf(ə)l] [mæn] .

and	that	the	wild	but	affectionate	boy	grew	up	to	be	a	good	and	useful	man	.
和	那	这	荒野	但	亲热	男生	生长	向上	到	是	一个	好的	和	有用	男人	.

而那个野性十足但又充满爱心的男孩，长大后成为了一个善良而有用的人。

[məkˈmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] . - [es] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] .

MACMILLAN	AND	CO	.	'	S	BOOKS	FOR	THE	YOUNG	.
麦克米伦	和	一氧化碳	.	-	S	图书	为了	这	年轻的	.

麦克米伦公司面向青少年的书籍。

[baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmoʊlzˌwɜːrθ] .

By	Mrs	.	MOLESWORTH	.
经过	太太	.	莫尔斯沃思	.

作者：莫尔斯沃思夫人。

[ðə; ði] [ˈɔːriəl] [ˈwɪndəʊ] .

THE	ORIEL	WINDOW	.
这	凸窗	窗户	.

奥列尔窗。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ] [ˈlezli] [brʊk] .

With	Illustrations	by	Leslie	Brooke	.
和	插图	经过	莱斯利	布鲁克	.

由莱斯利·布鲁克绘制插图。

[kraʊn] 8vo .

Crown	8vo	.
王冠	8vo	.

皇冠8开。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ˈɔːlsəʊ] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈlezli] [brʊk] .

Also	Illustrated	by	Leslie	Brooke	.
还	插图	经过	莱斯利	布鲁克	.

由莱斯利·布鲁克绘制插图。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each **.**
每个 .

每个。

['ʃiːləz] ['mɪst(ə)ri] .
SHEILA'S **MYSTERY** **.**
希拉的 神秘 .

希拉之谜。

[ðə; ði] [kɑːrvd] ['laɪənz] .
THE **CARVED** **LIONS** **.**
这 雕刻 狮子 .

雕刻的狮子。

['meəri] .
MARY **.**
玛丽 .

玛丽。

[maɪ] [njuː] [həʊm] .
MY **NEW** **HOME** **.**
我的 新的 家 .

我的新家。

[nɜːs] - ['stɔːri] .
NURSE **HEATHERDALE'S** **STORY** **.**
护士 - 故事 .

护士希瑟代尔的故事。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd][ai] .
THE **GIRLS** **AND** **I** **.**
这 女孩们 和 我 .

我和女孩们。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] .
Illustrated **by** **Walter** **Crane** **.**
插图 经过 沃尔特 起重机 .

由沃尔特·克莱恩绘制插图。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pəʊzi] .
A CHRISTMAS POSY .
一个 圣诞节 铭文 .

圣诞花束。

" ['kærəts] , " [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" CARROTS , " JUST A LITTLE BOY .
" 胡萝卜 , " 只是 一个 小的 男生 .

“胡萝卜，”一个小男孩。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld] .
A CHRISTMAS CHILD .
一个 圣诞节 孩子 .

圣诞儿童。

['krɪsməs] - [triː] [lænd] .
CHRISTMAS - TREE LAND .
圣诞节 - 树 土地 .

圣诞树乐园。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [klɒk] .
THE CUCKOO CLOCK .
这 布谷鸟 钟 .

布谷鸟钟。

[fɔː(r)] [wɪndz; waɪndz] [fɑːm] .
FOUR WINDS FARM .
四 风 农场 .

四风农场。

['grænmʌðə(r)] [dɪə(r)] .
GRANDMOTHER DEAR .
祖母 亲爱的 .

亲爱的奶奶。

[her] ['beɪbi] .
HERR BABY .
先生 婴儿 .

她的孩子。

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['pegɪ] .
LITTLE MISS PEGGY .
小的 错过 佩吉 .

小佩吉小姐。

[ðə; ði] ['rektəri] ['tʃɪldrən] .
THE RECTORY CHILDREN .
这 牧师住宅 孩子们 .

教区牧师的孩子们。

['rəʊzi] .
ROSY .
红润 .

红润。

[ðə; ði] ['tæpəstri] [ru:m] .
THE TAPESTRY ROOM .
这 挂毯 房间 .

挂毯室。

[tel] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
TELL ME A STORY .
告诉 我 一个 故事 .

给我讲个故事。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] .
TWO LITTLE WAIFS .
二 小的 孤儿 .

两个小孤儿。

" [ˌju: 'es] " : [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['stɔ:ri] .
" US " : an Old - Fashioned Story .
" 我们 " : 一个 老的 - 造型 故事 .

《我们》：一个老式的故事。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] .
CHILDREN OF THE CASTLE .
孩子们 的 这 城堡 .

城堡的孩子们。

[baɪ] [mɪs] [rɔ'seti] .
By Miss ROSSETTI .
经过 错过 罗塞蒂 .

作者：罗塞蒂小姐。

['gɒblɪn] ['mɑ:kɪt] .
GOBLIN MARKET .
哥布林 市场 .

妖精市场。

[baɪ] [krɪ'sti:nə] [dʒi:] . [rɔ'seti] .
By Christina G . Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] .
With 18 Page Illustrations and other Decorations by Laurence Housman .
和 - 页 插图 和 其他 装饰 经过 劳伦斯 豪斯曼 .

附有劳伦斯·豪斯曼绘制的 18 页插图和其他装饰。

[klɒθ] , ['elɪgənt] .
Cloth , elegant .
布 , 优雅的 .

布料，优雅。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .
Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[sɪŋ] - [spŋ] : [ə; eɪ] ['nɜ:səri] [raɪm] [bʊk] .
SING - SONG : A Nursery Rhyme Book .
唱歌 - 歌曲 : 一个 苗圃 韵 书 .

歌唱：一本童谣书。

[baɪ] [krɪ'stiːnə] [dʒiː] . [rɔ'seti] .
By Christina G . Rossetti .
经过 克里斯蒂娜 G . 罗塞蒂 .

作者：克里斯蒂娜·G·罗塞蒂。

[wɪð] - [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['ɑːθə(r)] [hjuːz] , [ɪn'greɪvd] [baɪ][ðə; ði] ['brʌðəz] [dæl'ziːl] .
With 120 Illustrations by Arthur Hughes , engraved by the Brothers Dalziel .
和 - 插图 经过 亚瑟 休斯 , 刻 经过 这 兄弟 达尔齐尔 .

本书包含亚瑟·休斯绘制的 120 幅插图，由达尔齐尔兄弟雕刻。

[smɔːl] 4to .
Small 4to .
小的 4to .

小型 4 开本。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[baɪ]['mɪsɪz] . [kreik] .
By Mrs . CRAIK .
经过 太太 . 克雷克 .

作者：克雷克夫人。

[ðə; ði] ['feəri] [bʊk] .
THE FAIRY BOOK .
这 仙女 书 .

童话书。

[ðə; ði] [best] ['pɒpjələ(r)] ['feəri] ['stɔːriz] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] ['rendəd] [ə'njuː] .
The Best Popular Fairy Stories selected and rendered anew .
这 最好的 受欢迎的 仙女 故事 已选 和 渲染 重新 .

精选并重新演绎最受欢迎的童话故事。

[pɒt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] [kləʊk] .
THE LITTLE LAME PRINCE AND HIS TRAVELLING CLOAK .
这 小的 瘸 王子 和 他的 旅行 披风 .

跛脚小王子和他的旅行斗篷。

[ə; eɪ]['pærəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

A	**Parable**	**for**	**Young**	**and**	**Old**	**.**
一个	寓言	为了	年轻的	和	老的	.

一个老少皆宜的寓言故事。

[wɪð] ['twenti] - [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ][dʒeɪ] . - . ['rɔːlstən] .

With	**Twenty**	**-**	**four**	**Illustrations**	**by**	**J**	**.**	**M'L**	**.**	**Ralston**	**.**
和	二十	-	四	插图	经过	J	.	-	.	拉尔斯顿	.

附 J. M'L. Ralston 绘制的二十四幅插图。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[gləʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['lɪt(ə)l] ['sʌnˌʃaɪnz] ['hɒlədeɪ] : [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][frɒm; frəm] [laɪf] .

LITTLE	**SUNSHINE'S**	**HOLIDAY**	**:**	**a**	**Picture**	**from**	**Life**	**.**
小的	阳光的	假期	:	一个	图片	从	生活	.

小阳光的假期：一幅来自生活的画卷。

[njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

New	**Edition**	**.**
新的	版	.

新版本。

[gləʊb] 8vo .

Globe	**8vo**	**.**
地球	8vo	.

Globe 8vo。

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['aʊə(r)] [jɪə(r)] : [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bʊk] , [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] .

OUR	**YEAR**	**:**	**a**	**Child's**	**Book**	**,**	**in**	**Prose**	**and**	**Verse**	**.**
我们的	年	:	一个	孩子的	书	,	在	散文	和	诗	.

我们的一年：一本儿童读物，散文和诗歌形式。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['klærəns] [doʊ'bɛl] .

Illustrated	**by**	**Clarence**	**Dobell**	**.**
插图	经过	克拉伦斯	多贝尔	.

由克拉伦斯·多贝尔绘制插图。

['su:pə(r)] ['rɔɪəl] 16mo .

Super	**royal**	**16mo**	**.**
极好的	皇家	16mo	.

超级皇家 16 个月

2s .

2s	**.**
2s	.

2秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

['tʃɪldrənz] ['pəʊətri] .

CHILDREN'S	**POETRY**	**.**
孩子们的	诗	.

儿童诗歌。

['ekstrə][ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .

Extra	**Fcap**	**.**	**8vo**	**.**
额外的	FCAP	.	8vo	.

额外 Fcap。8vo。

4s .

4s	**.**
4s	.

4秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[sɔːŋz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] .

SONGS	**OF**	**OUR**	**YOUTH**	**.**
歌曲	的	我们的	青年	.

我们青春的歌谣。

[set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] 4to .

Set	**to**	**music**	**4to**	**.**
放	到	音乐	4to	.

配上音乐 4to。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老鼠小姐和她的男孩们(Miss Mouse and Her Boys)
第9/9页

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbraʊni] , [æz; əz] [təʊld] [tuː; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
THE ADVENTURES OF A BROWNIE , AS TOLD TO MY CHILD .
这 冒险 的 一个 布朗尼 , 作为 讲述 到 我的 孩子 .

我讲述给孩子的布朗尼冒险故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈælɪŋˌhæm] .
Illustrated by Mrs . Allingham .
插图 经过 太太 . 阿林厄姆 .

由艾林厄姆夫人绘制插图。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
New Edition .
新的 版 .

新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈælɪs] [lɔrmɑːnt] : [ə; eɪ] [ˈfeəri] [teɪl] .
ALICE LEARMONT : a Fairy Tale .
爱丽丝 利蒙特 : 一个 仙女 故事 .

爱丽丝·利尔蒙特：一个童话故事。

[wɪð] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][dʒeɪmz] [ˈgɒdwɪn] .
With Illustrations by James Godwin .
和 插图 经过 詹姆斯 戈德温 .

詹姆斯·戈德温绘图。

[njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [rɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] .
New Edition revised by the Author .
新的 版 修改 经过 这 作者 .

作者修订的新版本。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði] [waɪt] [ræt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] .
THE WHITE RAT , and some other Stories .
这 白色的 鼠 , 和 一些 其他 故事 .

白鼠，以及其他一些故事。

[baɪ] ['leɪdi] ['bɑːkə(r)] .
By Lady Barker .
经过 女士 巴克 .

作者：巴克夫人。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛnəsi] .
With Illustrations by W . J . Hennessy .
和 插图 经过 W . J . 轩尼诗 .

由 WJ Hennessy 绘制插图。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['enihaʊ] ['stɔːriz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
ANYHOW STORIES FOR CHILDREN .
无论如何 故事 为了 孩子们 .

无论如何，儿童故事。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfəd] , [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [baɪ] ['dɒr(ə)θi] ['tɛnənt] .
By Mrs . W . K . Clifford , with Illustrations by Dorothy Tennant .
经过 太太 . W . K . 克利福德 , 和 插图 经过 多萝西 坦南特 .

作者：WK Clifford 夫人，插图：Dorothy Tennant。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[səʊd] , 1s .
Sewed , 1s .
缝制的 , 1s .

缝制，1 先令。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] - .
THE END OF ELFINTOWN .
这 结尾 的 - .

精灵镇的终结。

[baɪ][dʒeɪn] ['bɑːləʊ] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['aɪrɪʃ] [ɪ'dɪlz] .
By Jane Barlow , Author of " Irish Idylls .
经过 简 巴洛 , 作者 的 " 爱尔兰 田园诗 .

作者：简·巴洛，《爱尔兰田园诗》的作者。

" [wɪð] [ɪˌlʌs'treʃən] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ] ['lɒrəns] ['haʊzmən] . 5s .
" With Illustrations and Decorations by Laurence Housman . 5s .
" 和 插图 和 装饰 经过 劳伦斯 豪斯曼 . 5s .

“劳伦斯·豪斯曼绘制插图和装饰。5先令。”

['mædəm] ['tæbiz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
MADAME TABBY'S ESTABLISHMENT .
夫人 虎斑猫 建立 .

塔比夫人的店铺。

[baɪ]['kæri] . ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][el] . [weɪn] .
By Kari . Illustrated by L . Wain .
经过 卡里 . 插图 经过 L . 韦恩 .

作者：卡里。插图：L·韦恩。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['haʊshəʊld] ['stɔːriz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][brʊʊz] . [grɪm] .
HOUSEHOLD STORIES , from the collection of the Bros . Grimm .
家庭 故事 , 从 这 收藏 的 这 兄弟 . 格林 .

家庭故事集，选自格林兄弟的童话故事集。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːmən][baɪ] ['luːsi] [kreɪn] , [ænd; ənd] [dʌn] ['ɪntuː] ['pɪktʃəz] [baɪ] ['wɔːltə]
Translated from the German by Lucy Crane , and done into pictures by Walter
翻译 从 这 德语 经过 露西 起重机 , 和 完毕 进入 图片 经过 沃尔特
[kreɪn] .
Crane .
起重机 .

由露西·克莱恩从德语翻译，沃尔特·克莱恩绘制成图画。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ˌʌn'kʌt] ['edʒɪz] , ['peɪpə(r)]['leɪb(ə)l] .
Also with uncut edges , paper label .
还 和 未剪辑版 边缘 , 纸 标签 .

还有未裁切边缘的纸质标签。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
WHEN I WAS A LITTLE GIRL .
什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 .

当我还是个小女孩的时候。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌes 'tiː] . [oʊ'lɑːviːz] .
By the Author of " St . Olave's .
经过 这 作者 的 " 英石 . 奥拉夫的 .

作者著有《圣奥拉夫》。

" [gləʊb] 8vo .
" Globe 8vo .
" 地球 8vo .

“Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[naɪn] [j'iəz] [əʊld] .
NINE YEARS OLD .
九 年 老的 .

九岁。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By the Author of " When I was a Little Girl , " etc .
经过 这 作者 的 " 什么时候 我 曾是 一个 小的 女孩 , " ETC .

作者著有《当我还是个小女孩的时候》等作品。

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['stɔːriz] .
A **STOREHOUSE** **OF** **STORIES** **.**
一个 库 的 故事 .

故事宝库。

['edɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [jɒndʒ] .
Edited **by** **C** **.** **M** **.** **Yonge** **.**
编辑 经过 C . M . 央街 .

由 CM Yonge 编辑。

[tuː] [vɑːlz] .
Two **vols** **.**
二 卷 .

两卷。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[iːtʃ] [vɒl] .
each **vol** **.**
每个 卷 .

每卷

['ægnəs] - [skuːlz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪz] .
AGNES **HOPETOUN'S** **SCHOOLS** **AND** **HOLIDAYS** **.**
阿格尼斯 - 学校 和 假期 .

艾格尼丝·霍普顿的学校和假期。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ɒlɪfənt] .
By **Mrs** **.** **Oliphant** **.**
经过 太太 . 奥利芬特 .

奥利芬特夫人著。

[gləʊb] 8vo .
Globe **8vo** **.**
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s **.**
2s .

2秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['səʊldʒə(r)] .
THE **STORY** **OF** **A** **FELLOW** **-** **SOLDIER** **.**
这 故事 的 一个 同伴 - 士兵 .

一位战友的故事。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] ['ɑːwdri] .
By Frances Awdry .
经过 弗朗西丝 奥德里 .

作者：弗朗西丝·奥德里。

([ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['pætəsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] .)
(A Life of Bishop Patteson for the Young .)
(一个 生活 的 主教 帕特森 为了 这 年轻的 .)

（帕特森主教生平简介，适合青少年阅读。）

[gləʊb] 8vo .
Globe 8vo .
地球 8vo .

Globe 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , Ltd . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 . ， 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神